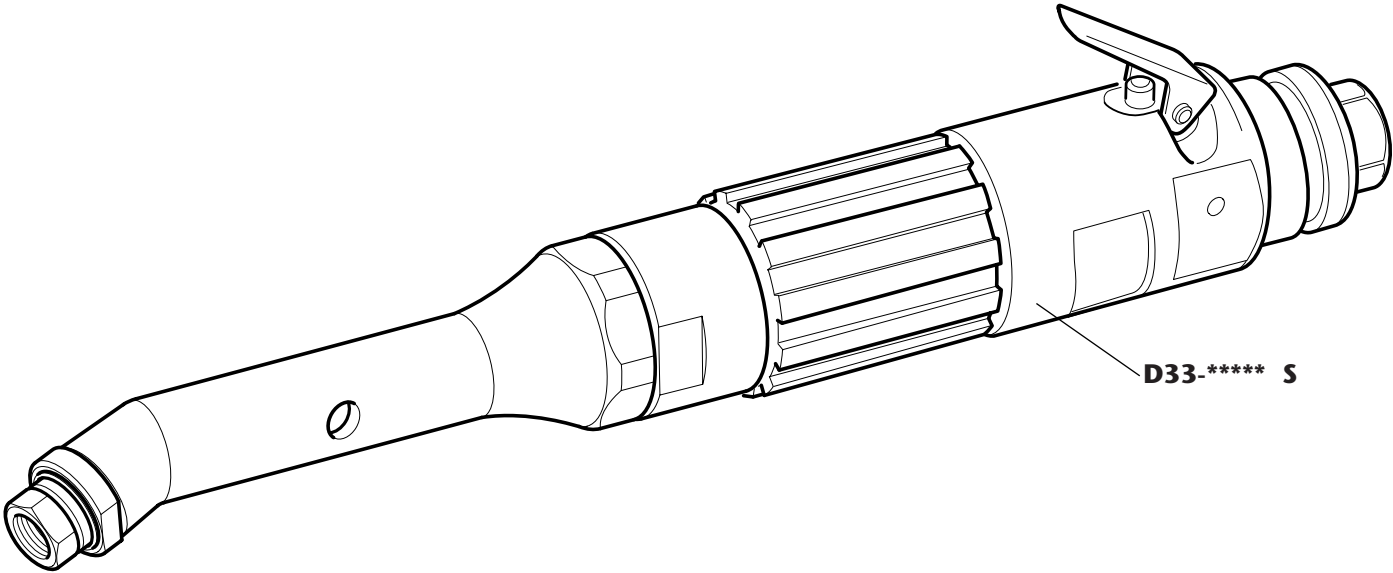


D Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



D33-L-3000S 1464824-C

GB

SERVICING AND
OPERATING INSTRUCTIONS

D

WARTUNGSANLEITUNG
BEDIENUNGSANLEITUNG

F

MANUEL D'ENTRETIEN
MANUEL D'UTILISATION

E

INSTRUCCIONES DE SERVICIO
INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

P

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

I

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE
ISTRUZIONI OPERATIVE

GR

Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτ

NL

ONDERHOUDSINSTRUCTIES
BEDIENINGSINSTRUCTIES

DK

SERVICEVEJLEDNING
BETJENINGSVEJLEDNING

N

SERVICEINSTRUKSJONER
DRIFTSINSTRUKSJONER

S

SERVICEINSTRUKTIONER
BRUKSANVISNING

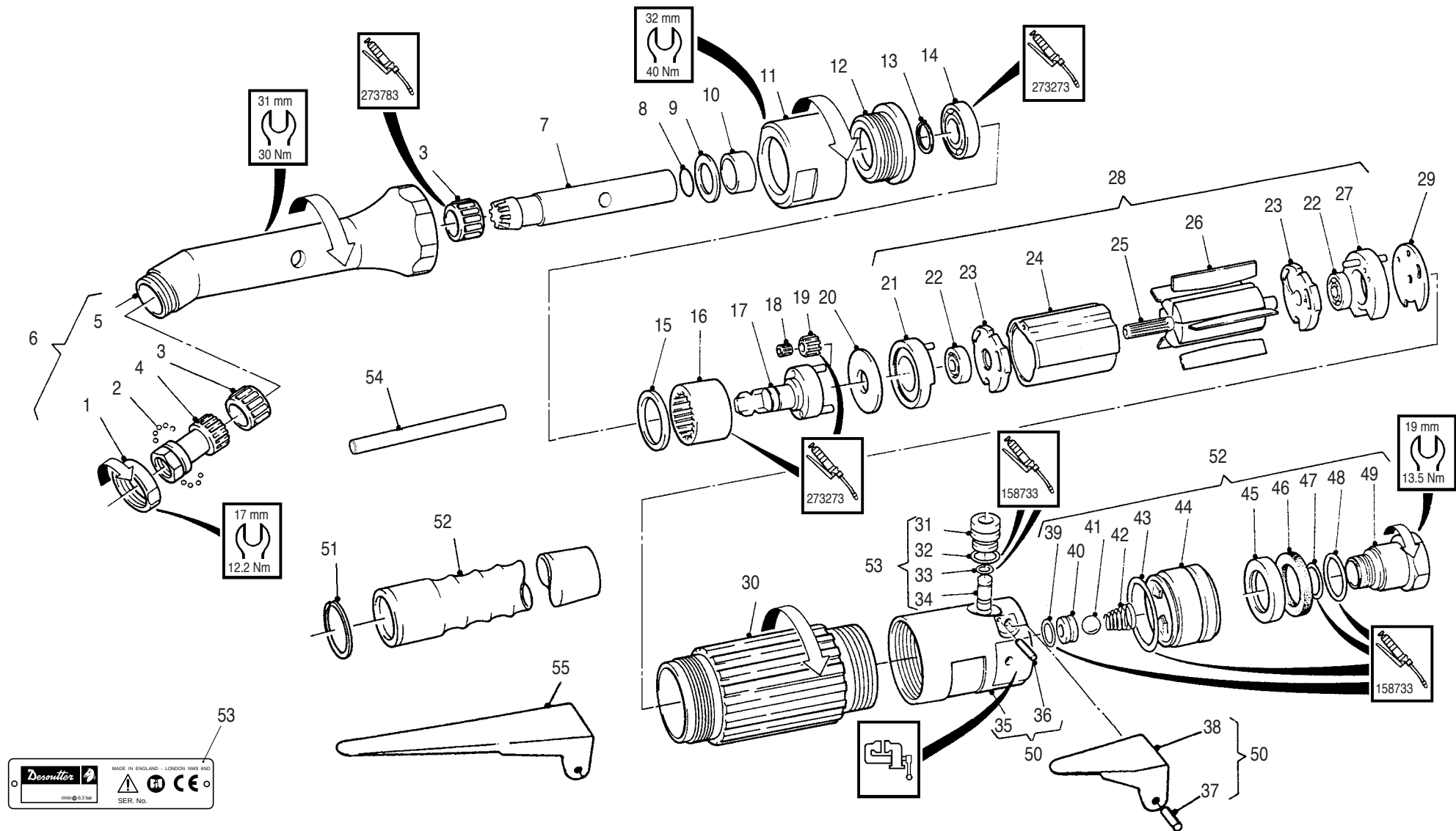
FIN

HUOLTO-OHJEET
KÄYTTÖOHJEET

D Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



D Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	3843	Front Cap	1	*40	252383	Valve Seat	1
2	3893	Ball	17	*41	1693	Ball	1
3		Bearing	1	*42	252493	Conical Spring	1
4	273383	Spindle	1	*43		'O' Ring	1
5	289513	Angle Body	1	44	252423	Silencer Housing	1
6	254933	Angle Head Complete	1	45	252483	Spacer	1
7	273333	Extension Spindle	1	*46	252463	Sintered Silencer	1
*8	250913	'O' Ring	1	*47		'O' Ring	1
*9		Shim	1	*48		'O' Ring	1
10	310693	Collar	1	49	261503	Air Inlet Adaptor (G 1/4F)	1
11	252643	End Cap	1				
12	310663	Bearing Housing	1	50	444813	Control Top Complete	1
*13	42353	Circlip	1	51	235203	Clip	1
*14		Bearing	1	52	222453	Hose	1
*15	37623	Spacer	1	53	363363	Name Plate	1
16	306313	Gear Ring	1	54	178963	Rod	1
17	306793	Final Carrier	1	55	305983	Lever (Long)	1
*18		Bearing-Needle	3	Kit 366883 contains:			
19	299113	Planet Wheel	3		Item 3		2
20	306303	Washer	1		Item 9 (0.05mm)		3
21	304673	Final Bearing Housing	1		Item 9 (0.13mm)		3
22		Bearing	2		Item 9 (0.25mm)		3
23	254873	Bearing End Plate	2		Item 9 (0.5mm)		3
24	254853	Cylinder	1		Item 9 (0.8mm)		3
25	266553	Rotor	1	Kit 367083 contains:			
26		Rotor Blade	5		Item 22		2
27	463923	Bearing Housing	1		Item 26		5
28	304593	Motor Complete	1	Kit 362653 contains:			
29		Gasket	1		Item 31		1
30	310683	Motor Case	1		Item 32		1
31	252533	Valve Rod Guide	1		Item 33		1
*32		'O' Ring	1		Item 39		1
*33		'O' Ring	1		Item 43		1
34	306003	Valve Rod	1		Item 47		1
35	252333	Control Top	1		Item 48		1
*36	261223	Spirol Pin	1	Kit 367013 contains:			
37	410323	Spirol Pin	1		Item 14		1
38	410303	Lever (short)	1		Item 18		3
*39		'O' Ring	1				

(GB)

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D)

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F)

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E)

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P)

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

(I)

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR)

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL)

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK)

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N)

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S)

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

(FIN)

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 77 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/s^2) = < 2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 77 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 77 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado bcai de trabalho onde não temos controlo.

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 77 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/s^2) = < 2.5 ref. ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dependent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Societe, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 77 ± 2 re.CAGI- PNEUROP
Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 77 ± 2 Rif codice di prova CAGIPNEUROP
Livello di vibrazioni (m/s^2) = < 2.5 come de ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Geluidspeil (dBA) = 77 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/s^2) = < 2.5 zie. ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

N

Lyd og vibrasjons deklarasjon

Lydtrykksnivå (dBA) = 77 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrasjonsnivå (m/s^2) = $< 2,5$ ref ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäarvoja

Ljudtrycksnivå (dBA) = 77 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/s^2) = < 2.5 re ISO 8662/1

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

DK

Lyd og vibrations deklarationer

Lydtrykniveau (dBA) = 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/s^2) = < 2.5 re ISO 8662/1

Disse deklarationsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd- og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som exponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdsituation som vi ikke har kontrol over.

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäarvoja

Äänipaineen taso (dBA) = 77 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
Värinäetäisyys (m/s^2) = < 2.5 viite ISO 8662/1

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

GR

Δήλωση περί θοπούβου και κραδασμών

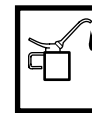
Επίπεδα Θοπούβου (dBA) = 77 ± 2 CAGI-PNEUROP testcode

Επίπεδα Δονήσεως (m/s^2) = < 2.5 re ISO 8662/1

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρώνται σε διαφόρους χώρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασίας όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δηλωμένων τιμών, αντι αυτών που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

D Series Lubrication



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

P

Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

DK

Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

D

Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG15 verwenden.

I

Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare ISO VG 15.

N

Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

F

Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

GR

Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φίλτρων. Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

S

Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

E

Lubrificación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

NL

Smering

Voor het optimaal functioneren van deze machine is goede smering essentieel. Het is daarom aan te bevelen een olieneveller te installeren in de luchtleiding na het filter, zo dicht mogelijk bij de machine. Zie ISO VG 15.

FIN

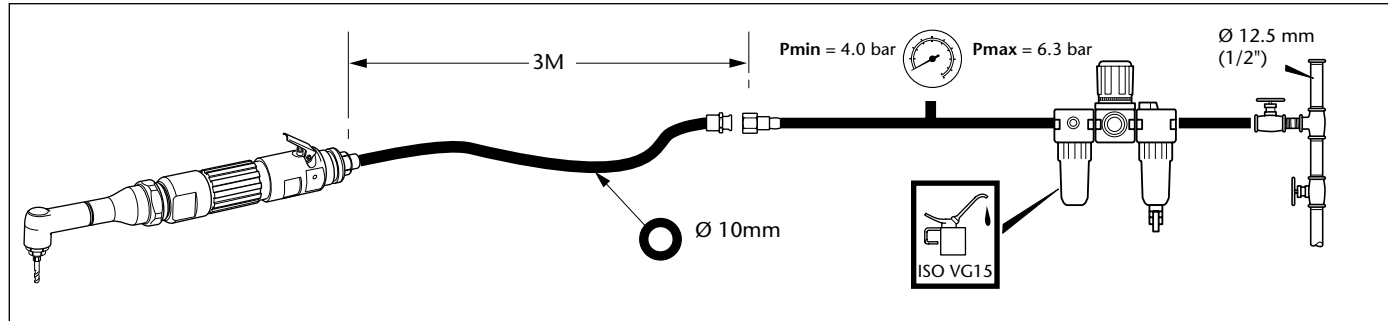
Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

D Series Installation and Use



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling of holes in woods, metals, and plastics. No other use permitted.

OPERATING

The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation.

Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

F DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le perçage de trous dans le bois, le métal et le plastique. Aucun autre emploi n'est admis.

OPERATION

Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.

Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

I DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo prodotto è progettato per la foratura di legno, metallo e materie plastiche. Non deve essere usato per altro scopo.

FUNZIONAMENTO

Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.

Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.



AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME DI SICUREZZA DEGLI ATTREZZI PNEUMATICI, NR. DI PARTE 354343.

E MANIFESTACION DE USO

Esta producto ha sido diseñado para taladrar agujeros en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.

OPERACION

Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esta desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.

Usar siempre una broca afilada a la velocidad de cortado correcta.



ADVERTENCIA

ANTES DE No. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA No. 354343.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Dit product is bedoeld voor boren van gaten in hout, metaal en plastic. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

WERKING

De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw gat.

Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

D VERWENDUNGSZWECK

Dieses produkt dient zum Bohren von Löchern in Holz, Metall und Kunststoffen. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

BEDIENUNG

Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.

Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

P DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para perfurar furos em madeira, metal e plásticos. Não é permitido outro uso.

FUNIONAMENTO

As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.



WAARSCHUWING

VOOR U MET DEZE PNEUMATISCHE BOORMACHINE & TAPPER GAAT WERKEN: ZORG ERVOOR DAT U EERST DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN GELEZEN EN BEGREPEN HEBT. ONDERDEELNR. 354343.



WARNING

VOR INGETREIBNAHME DIESER WERKZEUGS SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETRIEBENE BOHRER UND GEWINDSCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 345343.



ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMATICA PEÇA NO. 354343.

D Series Installation and Use



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

DK BETJENINGSVEJLEDNING

Dette produkt er konstrueret til at bore i træ, metal og plastik. Anden brug er ikke tilladt.

DRIFTSANVISNING

Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejds start.

Brug altid er skarpt bor ved den rette skærehastighed.



VARELSE

GENEMLÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL TRYKLUFFBOR OG GEVINDSKÆRERE, FOR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES. DEL NR. 354343.

S BRUKSANVISNINGAR

Denna produkt är avsedd för borming i trä, metall och plast. Ingen annan användning får förekomma.

DRIFT

Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara luamplig att använda vid anborming av ett hål.

Använd alltid en skarp borrar, som får arbeta med rätt hastighet.



VARNING

BÖRIA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST OCH FÖRSTÅTT SÄKERHETSFRÖSKRIFTERNA FÖR TRYCKLUFTSDRIVNA BORR- OCH GÅNGMASKINER, TRYCKSAK NR. 354343.

N BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å bore hull i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.

DRIFT

Værktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke værktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.

Bruk alltid et skarpt bor og riktig skjærehastighet.



ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONER FØR TRYKLUFFBOR OG GJENGEMASKIN DELNR. 354343.

FIN KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poramiseen puuhun, metalliin ja muoveihin. Mikään muu käytö ei ole sallittu.

KÄYTTÖ

Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan alkaen alhainen pyörintänopeus kuristinläpän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.

Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.



VAROITUS

LUE HUOLELLISESTI ILMAPORAN JA KIERTEITYSLAITTEEN TURVALLISUUSOHJEET ENNEN TYÖKALUN KÄYTTÖÄ OSANRO. 354343

GR ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για τη διάνοιξη οπών σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διάτρησης.

Πάντα να χρησιμοποιείτε μύτερο τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ & ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

GB Weight = 0.72 kg.

D Gewicht = 0,72kg.

F Poids = 0,72kg.

NL Gewicht = 0,72kg.

I Peso = 0,72kg.

E Peso = 0,72kg.

P Peso = 0,72 kg.

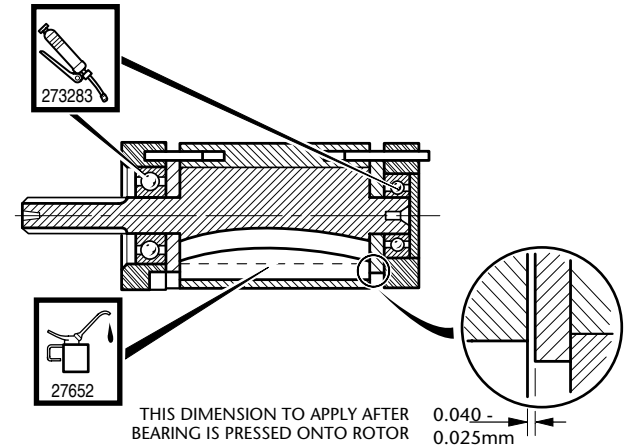
DK Vægt = 0,72 kg.

S Vikt = 0,72 kg.

N Masse = 0,72 kg.

FIN Paino = 0,72 kg.

GR Βάρος = 0,72 kg.



- D** DIESE ZAHL GILT AUCH, NACHDEM LAGER AUF ROTOR GEDRUCKT WURDE
- F** CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR
- NL** DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS
- I** QUESTA DIMENSIONE E'APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE
- E** ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL ROTOR
- P** ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR
- DK** DENNE STØRRELSE GÆLDER EFTER LEJEN ER TRYKKT PÅ ROTORN
- S** DENNE STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PÅ ROTORN
- N** DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PÅ ROTOREN
- FIN** TÄTÄ ETÄISYYTTÄ KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIIN
- GR** ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΟΝ Ο ΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ

D Series Maintenance



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

Maintenance Instructions

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3.  Indicates direction of dismantling.
4. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.

(D)

Wartungsanleitung

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$
3.  Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

(F)

Instructions d'entretien

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment $\pm 10\%$.
3.  Indique le sens démontage.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

(E)

Instrucciones de mantenimiento

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3.  Indica la dirección del desmontaje.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.

(P)

Instruções para manutenção

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3.  Indica a direção de desmontagem.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.

(I)

Istruzioni per la manutenzione

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3.  Indica la direzione di smontaggio.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.

(GR)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης $\pm 10\%$
3.  Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
4. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γύρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με γενικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.

(NL)

Onderhoudsinstructies

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3.  Noteer de volgorde van demontage.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.

(DK)

Betjeningsforskrift

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle vridningsmomentværdier $\pm 10\%$
3.  Viser retning for afmontering.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.

(N)

Vedlikeholdsinstruksjoner

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk. Oppgi alltid verktøgets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer ved bestilling av reservedeler.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3.  Angir demonteringsretning.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.

(S)

Serviceinstruktioner

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservedelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden $\pm 10\%$
3.  Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.

(FIN)

Huolto-ohjeet

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
3.  Osoittaa purkmissuunnan
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.

D Series Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen

(I)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

(E)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

(GR)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

Επιφύλασσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

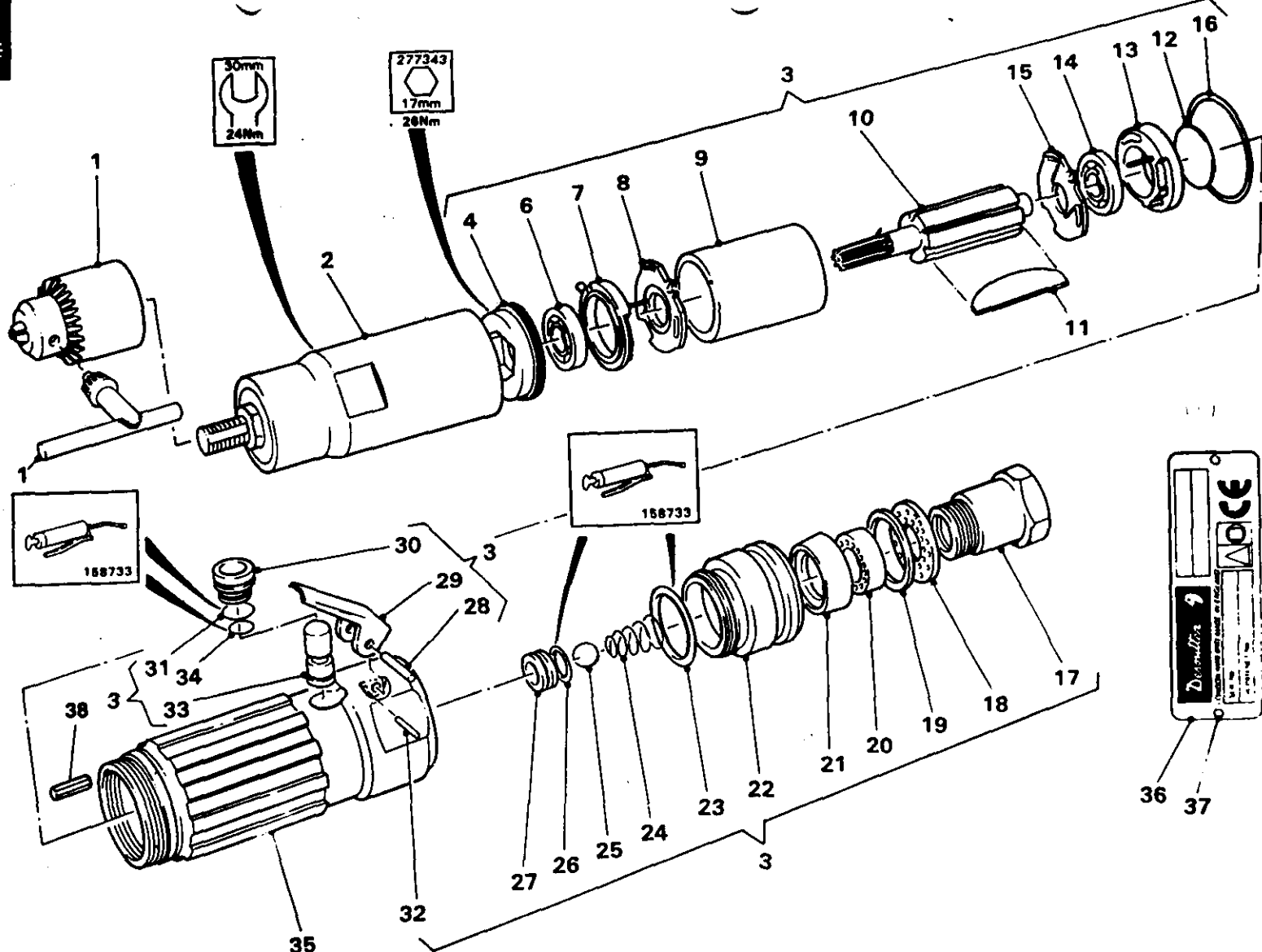
Desoutter



Desoutter Limited, London NW9 6ND

C22

- (GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions
Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
Bedienungsanleitung
Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
Manuel d'utilisation
Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación
Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
- (DK) Bedieningsinstructies
Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
Betjeningsvejledning
Serviceinstruktioner
- (N) Delellister
Driftsinstruksjoner
Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelistsa
Bruksanvisning
Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
Käyttöohjeet



C220-L-22600
C220-L-12400
C22-L-6800
C22-L-3300

1443094 C
1443104 C
1443114 C
1443134 C

C22-L-2000
C22-L-1000
C22-L-500

1443144 C
1443154 C
1443164 C

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited, London NW9 6ND

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	103082	1	10	349073	1
	(1443094)		11	355923	5
	(1443104)		12	285483	1
1	28942	1	13	350133	1
	(1443114)		14	8843	1
	(1443134)		15	355623	1
	(1443144)		16	203423	1
	(1443154)		17	314263	1
	(1443164)		18	316223	1
2	349543	1	19	316233	1
	(1443094)		20	316243	1
	349553	1	21	319663	1
	(1443104)		22	314233	1
	349563	1	23	173973	1
	(1443114)		24	311103	1
	349573	1	25	77098	1
	(1443134)		26	250913	1
	349583	1	27	314213	1
	(1443144)		28	235853	1
	349593	1	29	305983	1
	(1443154)		30	350183	1
	349603	1	31	216463	1
	(1443164)		32	311523	1
3	349523	1	33	350173	1
4	349113	1	34	216473	1
5	349393	1	35	350123	1
6	33433	1	36	355423	1
7	349423	1	37	54853	2
8	355613	1	38	373433	1
9	285503	1		(1443114)	
				(1443134)	
				(1443144)	
				(1443154)	
				(1443164)	

**SERVICE KITS
**SERVICE-AUSRÜSTUNGEN
**TROUSSES D'ENTRETIEN

Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
350393	(Item 16) 1 (Item 23) 1 (Item 26) 1 (Item 31) 1 (Item 34) 1
350343	(Item 6) 1 (Item 11) 5 (Item 14) 1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
* Indikerer normale udstykningsnummer. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjmodelnummer, serienummer og reservedelnnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

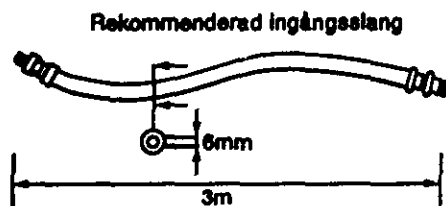


Desoutter Limited, London NW9 6ND

ANVÄNDNING

Denna produkt är avsedd för borming av hål.

ALLMÄNT



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet eller tillret. Använd ISO VG 15.

Data

Max. lufttryck P _{max} =	6,3 bar	
Minimalk tryck P _{min} =	2 bar	
Ljudtrycksnivå (dBa)	76	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsnivå (m/sak ²)	<2,5	re. ISO8662/1

Vikt

0.55 Kg	(C220-L-22600)
0.62 Kg	(C22-L-6800) (C22-L-3300)
0.70 Kg	(C220-L-12400) (C22-L-2000) (C22-L-1000) (C22-L-600)



VARNING

BÖRJA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST OCH FÖRSTÅTT SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA FÖR TRYCKLUFTSDRIVNA BORR- OCH GÅNGMASKINER, TRYCKSAK NR 354343.

TILLBEHÖR

Et stort tillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.

ANVISNINGAR FÖR DRIFTEN

1. Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragerörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anborming av ett hål.
2. Använd alltid en skarp borrh, som får arbeta med rätt hastighet.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

ERFORDERLIGA VERKTYG

Beställningsnummer	Beskrivning	Antal
75936	KII	2
277343	17 mm Insexnyckel	1

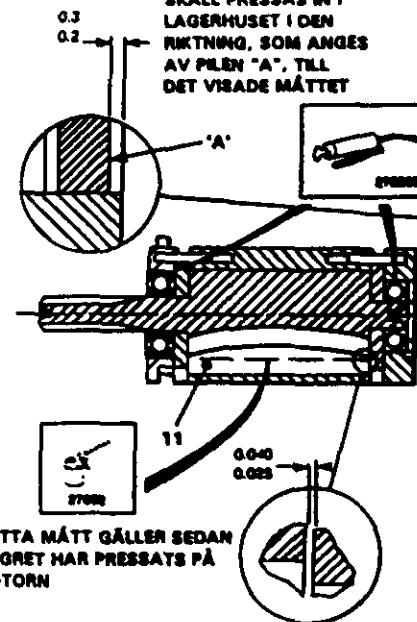
1. Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimm.
2. Alla vridmoment gäller $\pm 10\%$.
3. Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad. Se servicesatserna.
4. När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärderna utförs.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehåll eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ÄNDKÄPAN (POS. 12)
SKALL PRESSAS IN I
LAGERHuset I DEN
RIKTNING, SOM ANGES
AV PILEN "A", TILL
DET VISADE MÅTTET



Desoutter

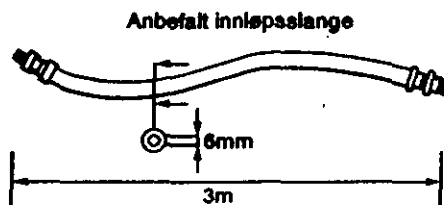


Desoutter Limited, London NW9 6ND

INSTRUKSJON FOR BRUK

Dette produktet er konstruert for boring av hull.

GENERELT



Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

Data

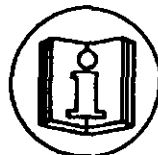
Maksimum lufttrykk P_{max} = 6,3 bar
 Minimum lufttrykk P_{min} = 2 bar
 Lydtryknivå (dBa) 76 re. CAGI-PNEUROP
 Test Code
 Vibrasjonsnivå (m/sec^2) <2,5 re. ISO8662/1

Vekt

0.55 Kg (C220-L-22800)

0.62 Kg (C22-L-8800)
 (C22-L-3300)

0.70 Kg (C220-L-12400)
 (C22-L-2000)
 (C22-L-1000)
 (C22-L-500)



ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET
 MÅ DU LESE OG FORSTÅ
 SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR
 TRYKKLUFTBOR OG GJENGEMASKIN,
 DEL NR. 354343.

TILBEHØR

En rekke tilbehør kan leveres. Passende deler bør velges ut fra tilbehørskatalogen til Desoutter.

BETJENINGSINSTRUKSJONER

1. Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.
2. Bruk alltid et skarpt bor og riktig skjærehastighet.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

VERKTØY SOM ER NØDVENDIG VED VEDLIKEHOLD

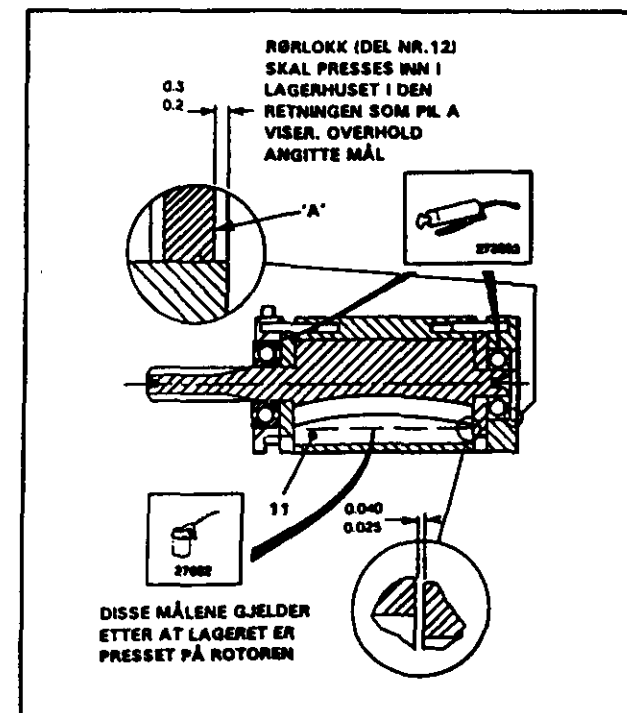
DEL nr.	Beskrivelse	Ant.
75938	Kile	2
277343	Sekskantnøkkel (17 mm)	1

1. Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.
2. De gitte momentverdiene er $\pm 10\%$.
3. Utfør nødvendig utskifting av slitte O-ringer, lagere og rotorblader. Se servicesett.
4. Fløt alltid aktuelle sikkerhetsanvisninger når du kaster deler, smøremidler osv.

Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



Desoutter

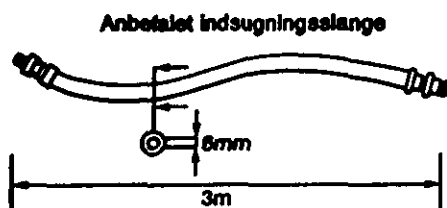


Desoutter Limited, London NW9 6ND

ANVENDELSE

Dette produkt er konstrueret til boring af huller.

GENERELT



Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filteret. Brug ISO VG 15.

Data

Maksimalt lufttryk P _{max} =	6,3 bar	
Minimalt lufttryk - P _{min} =	2 bar	
Lydniveau (dBA)	76	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsniveau (m/sek ²)	<2,5	re. ISO8662/1

Vægt

0.55 Kg	(C220-L-22600)
0.62 Kg	(C22-L-6600) (C22-L-3300)
0.70 Kg	(C220-L-12400) (C22-L-2000) (C22-L-1000) (C22-L-500)



ADVARSEL

GENNEMLÆS OG FORSTÅ
SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL
TRYKLUFTBOR OG GEVINDSKÆRERE,
FØR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES.
DEL NR. 354343.

TILBEHØR

Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejds start.
2. Brug altid et skarpt bor ved den rette skærehastighed.

VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

PÅKRÆVET VEDLIGEHOLDELSUDSTYR

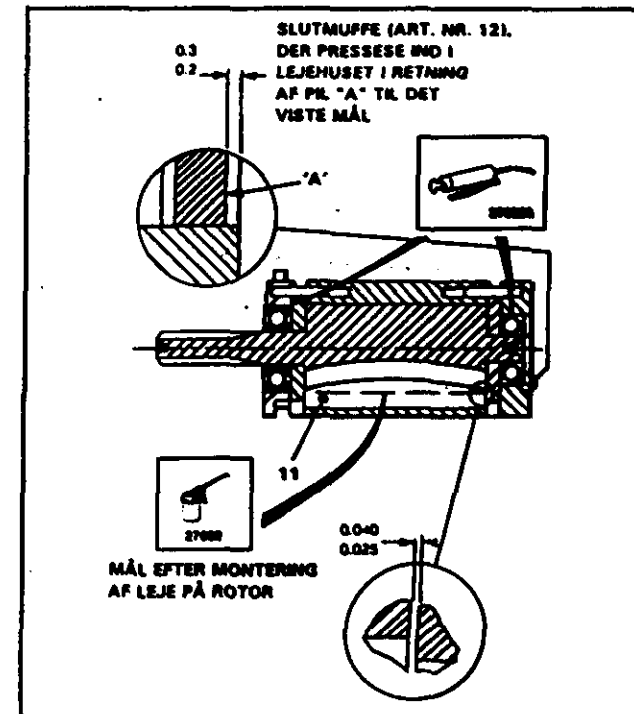
Del nr.	Beskrivelse	Antal
75936	Kile	2
277343	Sekskantsnøgle 17 mm	1

1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer.
2. Alle momenttal er $\pm 10\%$.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesættene.
4. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



Desoutter

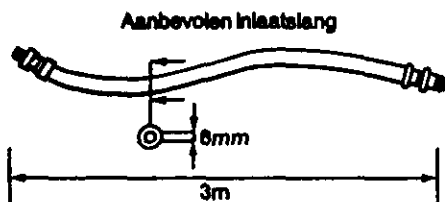


Desoutter Limited, London NW9 6ND

GEbruiksvoorwaarden

Dit produkt is geconstrueerd voor het boren van gaten.

ALGEMEEN



Smering

Voor het optimaal functioneren van deze machine is goede smering essentieel. Het is daarom aan te bevelen een olienevelaar te installeren in de luchtleiding na het filter, zo dicht mogelijk bij de machine. Zie ISO VG 15

Gegevens

Maximale luchtdruk P_{max} = 8,3 bar.
De minimale luchtdruk P_{min} = 2 bar
Geluidsniveau (dBA) 76 re. CAGI-PNEUROP
Test Code
Trillingsniveau (m/sec^2) <2,5 re. ISO 8662/1

Gewicht

0.55 Kg (C220-L-22600)
0.62 Kg (C22-L-8800)
(C22-L-3300)
0.70 Kg (C220-L-12400)
(C22-L-2000)
(C22-L-1000)
(C22-L-500)

NL



WAARSCHUWING



VOOR U MET DEZE PNEUMATISCHE BOORMACHINE & TAPPER GAAT WERKEN: ZORG ERVOOR DAT U EERST DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN GELEZEN EN BEGREPEN HEBT! Onderdeelnr. 354343

ACCESSOIRES

Er is een reeks accessoires beschikbaar, die uit de Desoutter Catalogus gekozen kunnen worden.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

1. De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw gat.
2. Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

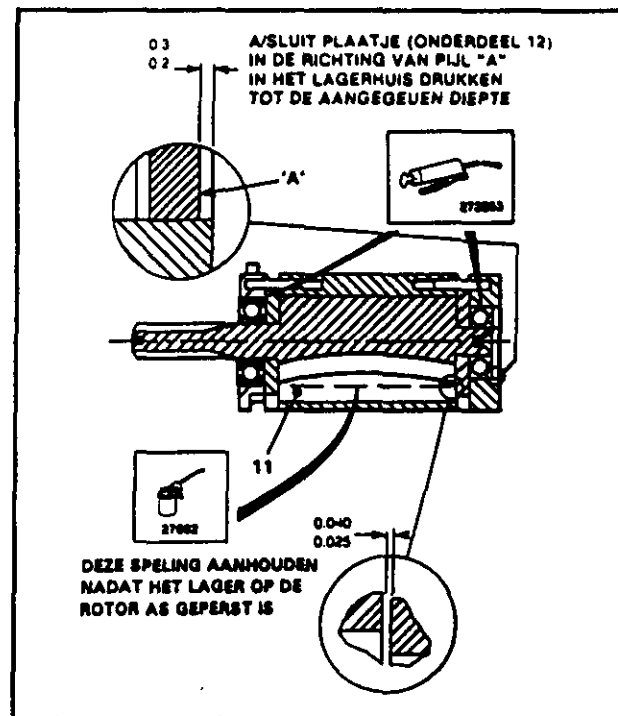
BENODIGD GEREEDSCHAP VOOR ONDERHOUD

Onderdeelnr	Beschrijving	Aantal
277343	Inbussleutel 17 mm	1
75938	Wig	2

1. Het onderhoud moet elke 1000 uren worden verricht.
2. Alle koppelwaarden zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang waar nodig alle O-ringen, lagers en schoepen. Zie de onderhoudskits.
4. Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.



Desoutter



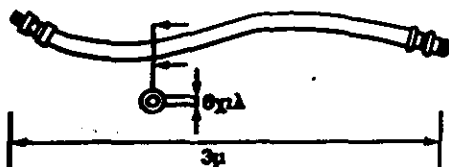
Desoutter Limited, London NW9 6ND

ΑΝΑΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο για διατήρηση οπών

ΓΕΝΙΚΑ

Σωλήνας εισαγωγή που συνιστά



Λίστα

Η σωστή λίστα είναι ζωτικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση των εργαλείων και θα πρέπει να υποδεικνύεται μια συσκευή λιπαντικής εισαγωγής στον καθύψους του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρα (P_{max}) = 6,3 ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση Αέρα (P_{min}) = 2 ατμόσφαιρες
Συνολική Πίεση Ήχου (dBa) 76 ra. CAGI-PNEUROP
Test Code
Συνολική Κραυγή (m/sec²) < 2,5 ra. ISO 6662/1

Βάρος

0.55 Κιλά	(C220-L-22600)
0.62 Κιλά	(C22-L-6800) (C22-L-3300)
0.70 Κιλά	(C220-L-12400) (C22-L-2000) (C22-L-1000) (C22-L-500)

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Διατίθεται μεμονωμένα εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.

GR



ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ & ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διατήρησης.
2. Πάντα να χρησιμοποιείτε μυτερό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διατήρησης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΠΟΥ ΧΡΕΙΑΖΟΝΤΑΙ

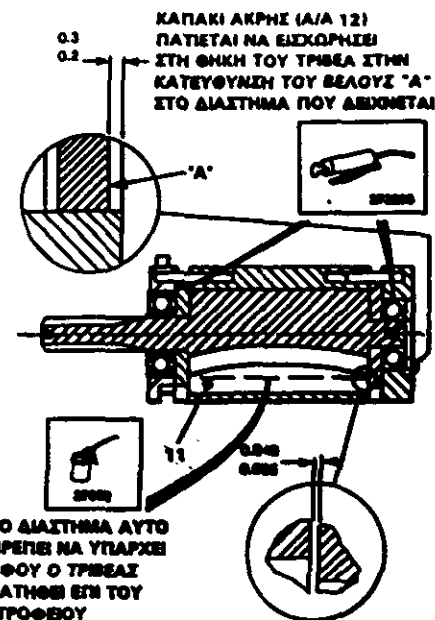
Αριθ. Αντίκ	Περιγραφή	Ποσότης
75938	Σφήνα	2
277343	Εξαγωνικό Κλειδί 17 χιλ.	1

1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροής στρέψης $\pm 10\%$.
3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίσκους σχήματος "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στρόφου, βλέπε συλλογές συντήρησης.
4. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά και βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.

• Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB.

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.



Desoutter

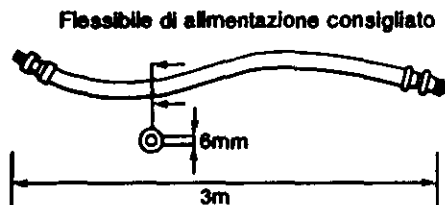


Desoutter Limited, London NW9 6ND

DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è progettato per l'esecuzione di fori.

GENERALITA'



Lubrificazione

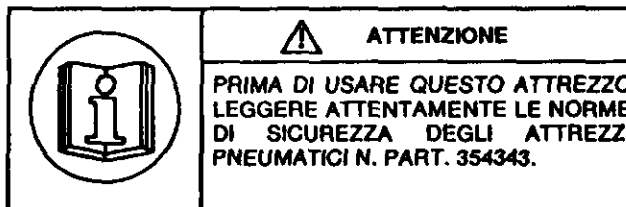
La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

Caratteristiche

Pressione aria Pmax =	6,3 bar	
Pressione aria minima Pmin =	2 bar	
Livello di rumorosità (dBa)	76	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Livello vibrazioni (m/sec ²)	< 2,5	re. ISO8862/1

Peso

0.55 Kg	(C220-L-22600)
0.62 Kg	(C22-L-6800) (C22-L-3300)
0.70 Kg	(C220-L-12400) (C22-L-2000) (C22-L-1000) (C22-L-500)



ACCESSORI

Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

NORME D'USO

1. Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.
2. Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

NORME DI MANUTENZIONE

ATTREZZI DI MANUTENZIONE RICHIESTI

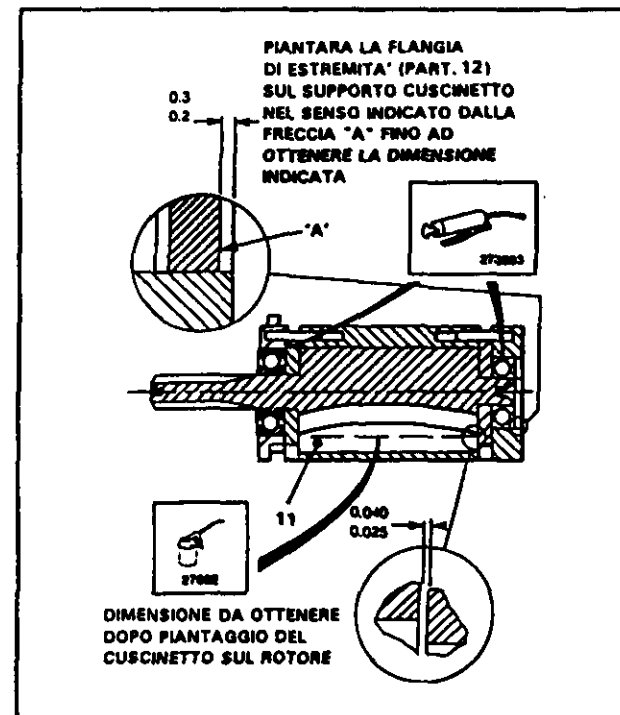
N. Part.	Denominazione	Quantità
75938	Cuneo	2
277343	Chiave esagonale 17 mm	1

1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di $\pm 10\%$.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio.
4. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.

Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



Desoutter

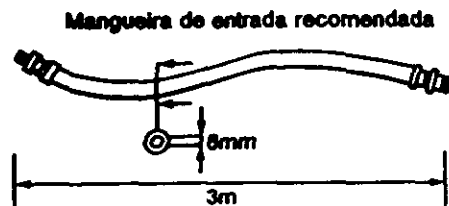


Desoutter Limited, London NW9 6ND

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para fazer furos.

GERAL



Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Veja-se pela norma ISO VG 15.

Dados

Pressão máxima de ar $P_{m\acute{a}x} = 6,3\text{bar}$
 Pressão mínima de ar $P_{m\acute{i}n} = 2\text{ bar}$
 Nível de pressão do ruído (dBA) 76

Nível de vibração (m/seg^2) < 2,5

re. CAGI-PNEUROP
 Test Code
 re. ISO8662/1

Peso

0.55 Kg (C220-L-22600)

0.62 Kg (C22-L-6800)
(C22-L-3300)0.70 Kg (C220-L-12400)
(C22-L-2000)
(C22-L-1000)
(C22-L-500)

ACESSÓRIOS

Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.



! AVISO

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMÁTICA PEÇA No. 354343

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

1. As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração.
2. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

FERRAMENTAS DE MANUTENÇÃO REQUERIDAS

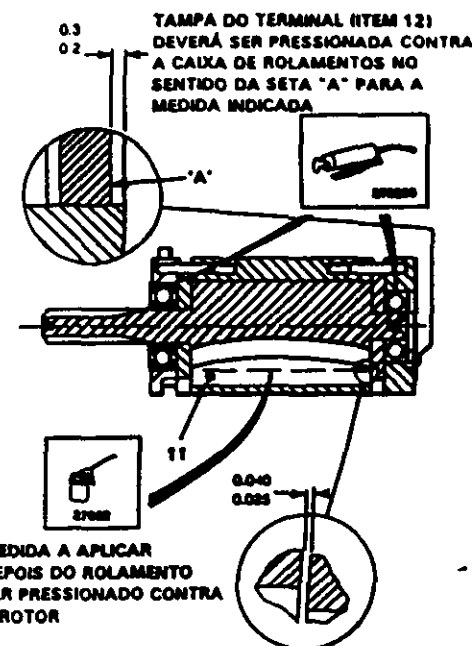
Peça no.	Descrição	Quant.
75938	Cunha	2
277343	Chave sextavada 17mm	1

1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são $\pm 10\%$.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço.
4. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



Desoutter



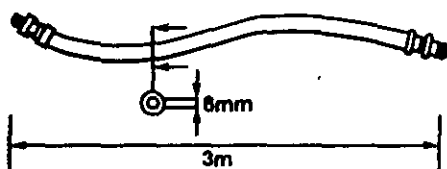
Desoutter Limited, London NW9 6ND

DECLARACION DE USO

Este producto se ha diseñado para taladrar agujeros.

GENERALES

Latiguillo de admisión recomendado



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

Datos

Presión de aire máxima (Pmax) = 6,3 bar
 Presión de aire mínima (Pmin) = 2 bar
 Nivel de presión acústica (dBa) 76 re. CAGI-PNEUROP
 Test Code
 Nivel de vibraciones (m/seg²) <2,5 re. ISO8662/1

Peso

0.55 Kg (C220-L-22600)

0.62 Kg (C22-L-6800)
 (C22-L-3300)

0.70 Kg (C220-L-12400)
 (C22-L-2000)
 (C22-L-1000)
 (C22-L-500)

E



AVISO

ANTES DE PONER EN
 FUNCIONAMIENTO ESTA
 HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y
 COMPRENDERSE LAS
 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE
 TALADRO Y ROSCADO NEUMATICO
 PIEZA No. 354343

ACCESORIOS

Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esto desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.
2. Usar siempre una broca afilada a la velocidad de corte correcta.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

HERRAMIENTAS DE MANTENIMIENTO REQUERIDAS

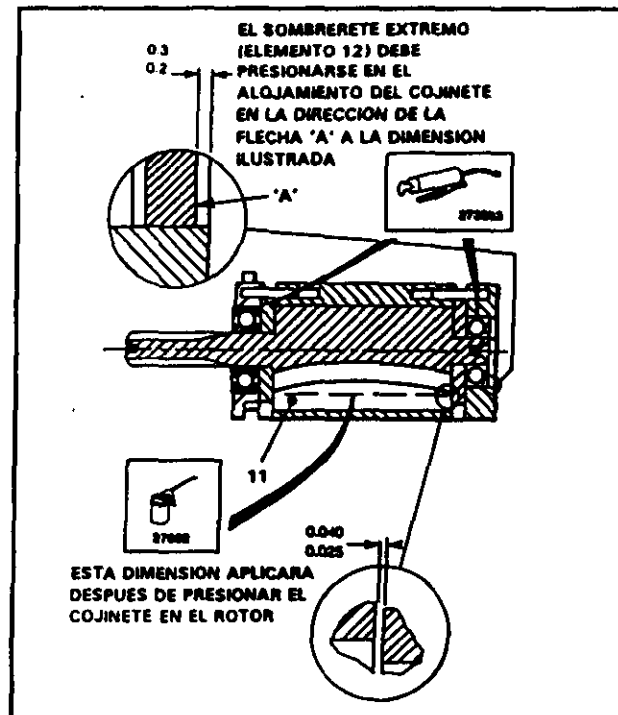
Pieza No.	Descripción	Cantidad
75938	Cuña	2
277343	Llave hexagonal de 17mm	1

1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a $\pm 10\%$.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio.
4. Cuando deseche componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.

Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



Desoutter



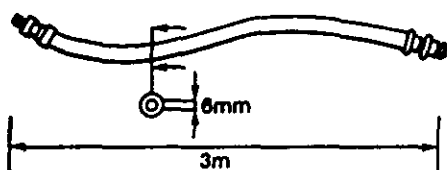
Desoutter Limited, London NW9 6ND

DECLARATION D'USAGE

Ce produit est destiné au perçage de trous.

GENERALITES

Flexible d'alimentation recommandé



Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax	6,3 bars	
Pression d'air minimum Pmin	2 bars	
Niveau sonore (dBa)	76	re. CAGI-PNEUROP
		Test Code
Vibrations (m/s ²)	<2,5	re. ISO 8662/1

Poids

0.55 Kg (C220-L-22600)

0.62 Kg (C22-L-6800)
(C22-L-3300)0.70 Kg (C220-L-12400)
(C22-L-2000)
(C22-L-1000)
(C22-L-500)

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, VEUILLEZ LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE DES PERCEUSES ET TARAUDEUSES PNEUMATIQUES No. DE REFERENCE 354343.

ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

1. Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.
2. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

OUTILS D'ENTRETIEN REQUIS

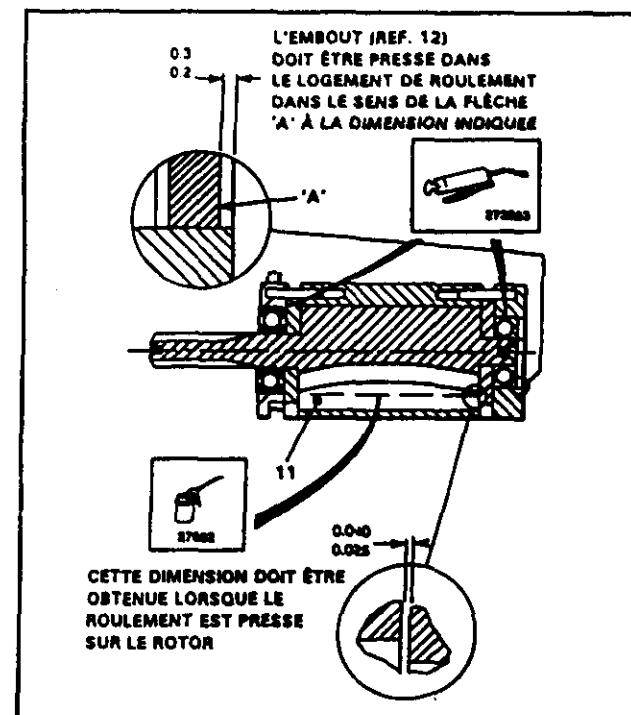
No de pièce	Désignation	Qté
75938	Coin	2
277343	Clé hexagonale de 17 mm	1

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples $\pm 10\%$.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.
4. Lors de la mise au rebout de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.

Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



Desoutter

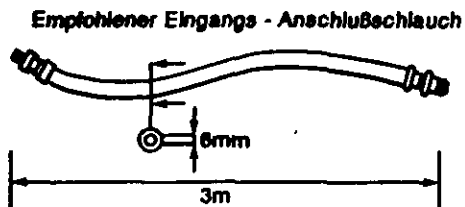


Desoutter Limited, London NW9 6ND

VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

ALLGEMEINES



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

Technische Daten

Max. Luftdruck P _{max} =	6,3 bar	
Luftdruck minimal P _{min} =	2 Bar	
Schalldruckpegel (dBA)	76	re. CAGI-PNEUROP
		Test Code
Stärke der Vibrationen (m/sec ²)	<2.5	re. ISO 8662/1
Gewicht		
	0.55 Kg	(C220-L-22600)
	0.62 Kg	(C22-L-6800)
		(C22-L-3300)
	0.70 Kg	(C220-L-12400)
		(C22-L-2000)
		(C22-L-1000)
		(C22-L-500)

ZUBEHÖR

Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweilige passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

D



VORSICHT

VOR INBETRIEBNAHME DIESER WERKZEUGE SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETRIEBENE BOHRER UND GEWINDESCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
2. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

WARTUNGSANLEITUNG

ERFORDERLICHE WERKZEUGE FÜR DIE WARTUNG

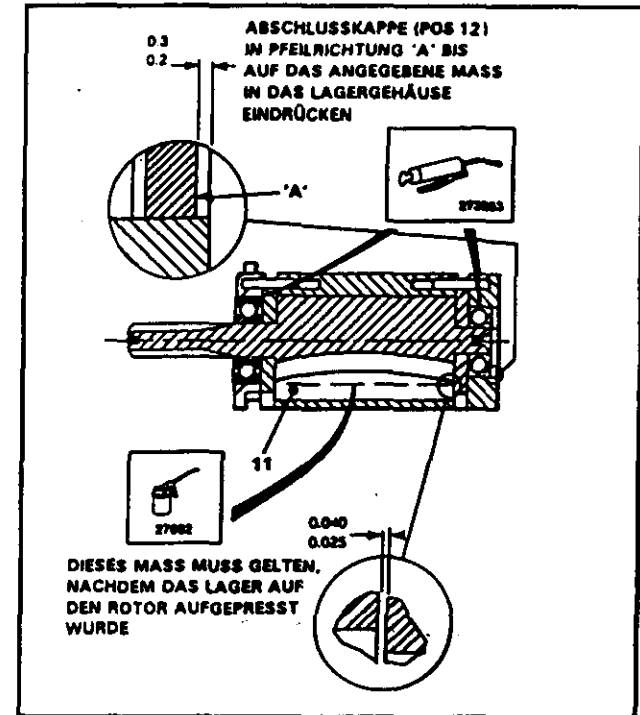
Bestellnummer	Benennung	Anzahl
75938	Keil	2
277343	Sechskantschlüssel 17 mm	1

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit $\pm 10\%$ einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorscheiben jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.
4. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



Desoutter

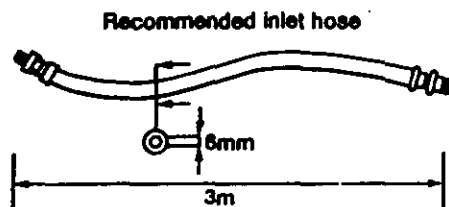


Desoutter Limited, London NW9 6ND

STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

Data

Maximum air Pressure Pmax =	6.3 bar.	
Minimum Air Pressure Pmin =	2 bar.	
Sound Pressure Level (dBa)	76	re. CAGI-PNEUROP
		Test Code
Vibration Level (m/sec ²)	<2.5	re. ISO 8662/1

Weight

0.55 Kg (C220-L-22600)

0.62 Kg (C22-L-6800)
(C22-L-3300)0.70 Kg (C220-L-12400)
(C22-L-2000)
(C22-L-1000)
(C22-L-500)

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL READ
AND UNDERSTAND PNEUMATIC DRILL
& TAPPER SAFETY INSTRUCTIONS
PART No. 354343

ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing a drilling operation.
2. Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MAINTENANCE TOOLS REQUIRED

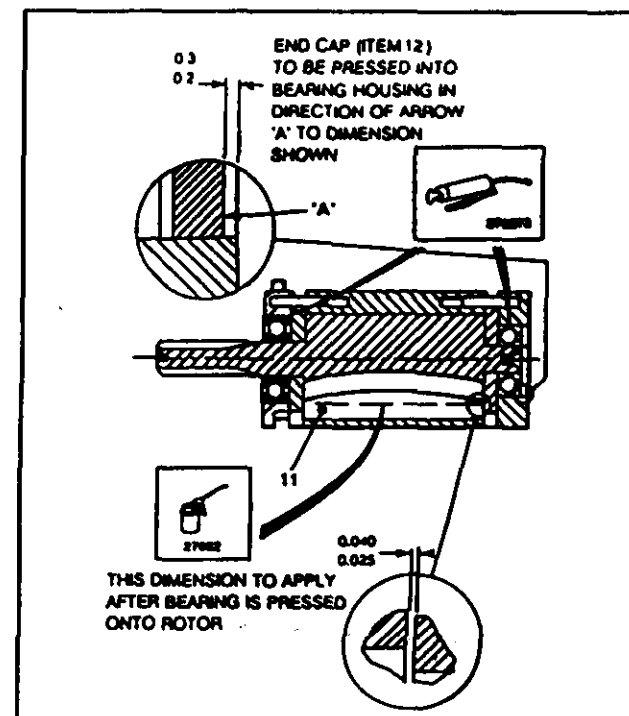
Part No.	Description	Qty
75938	Wedge	2
277343	Hexagon Key 17mm	1

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc, ensure that the relevant safety procedures are carried out.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



Gearbox Parts List



Desoutter Limited, London NW9 6ND

349543 - 22600 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	378263	1
2	349123	1
*3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
*7	349093	1
8	373133	1
9	350193	1
10	349143	1
11	349333	1
12	349343	1

349553 - 12400 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	378263	1
2	349133	1
*3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
*7	349093	1
8	349153	1
9	349233	1
*10	350303	1
11	299083	3
12	298893	3
*13	349483	1
14	251663	3
15	299113	3
16	349333	1
17	349343	1

349563 - 6800 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	349183	1
2	349123	1
*3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
*7	349093	1
8	373133	1
9	350103	1
*10	298893	3
11	299073	3
12	349323	1
13	350293	1
14	349333	1
15	349343	1

349573 - 3300 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	349183	1
2	349123	1
*3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
*7	349093	1
8	373133	1
9	350113	1
*10	251663	3
11	299113	3
12	350293	1
13	349333	1
14	349343	1

349583 - 2000 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	349183	1
2	349133	1
*3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
*7	349093	1
8	373133	1
9	350103	1
*10	298893	6
11	299073	6
12	350303	1
13	349433	1
14	349473	1
15	349323	1
16	349333	1
17	349343	1

349593 - 1000 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	349183	1
2	349133	1
*3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
*7	349093	1
8	373133	1
9	350113	1
*10	251663	3
11	299113	3
12	350303	1
13	349433	1
14	373163	1
15	298893	3
16	299073	3
17	348323	1
18	349333	1
19	349343	1

349603 - 500 RPM

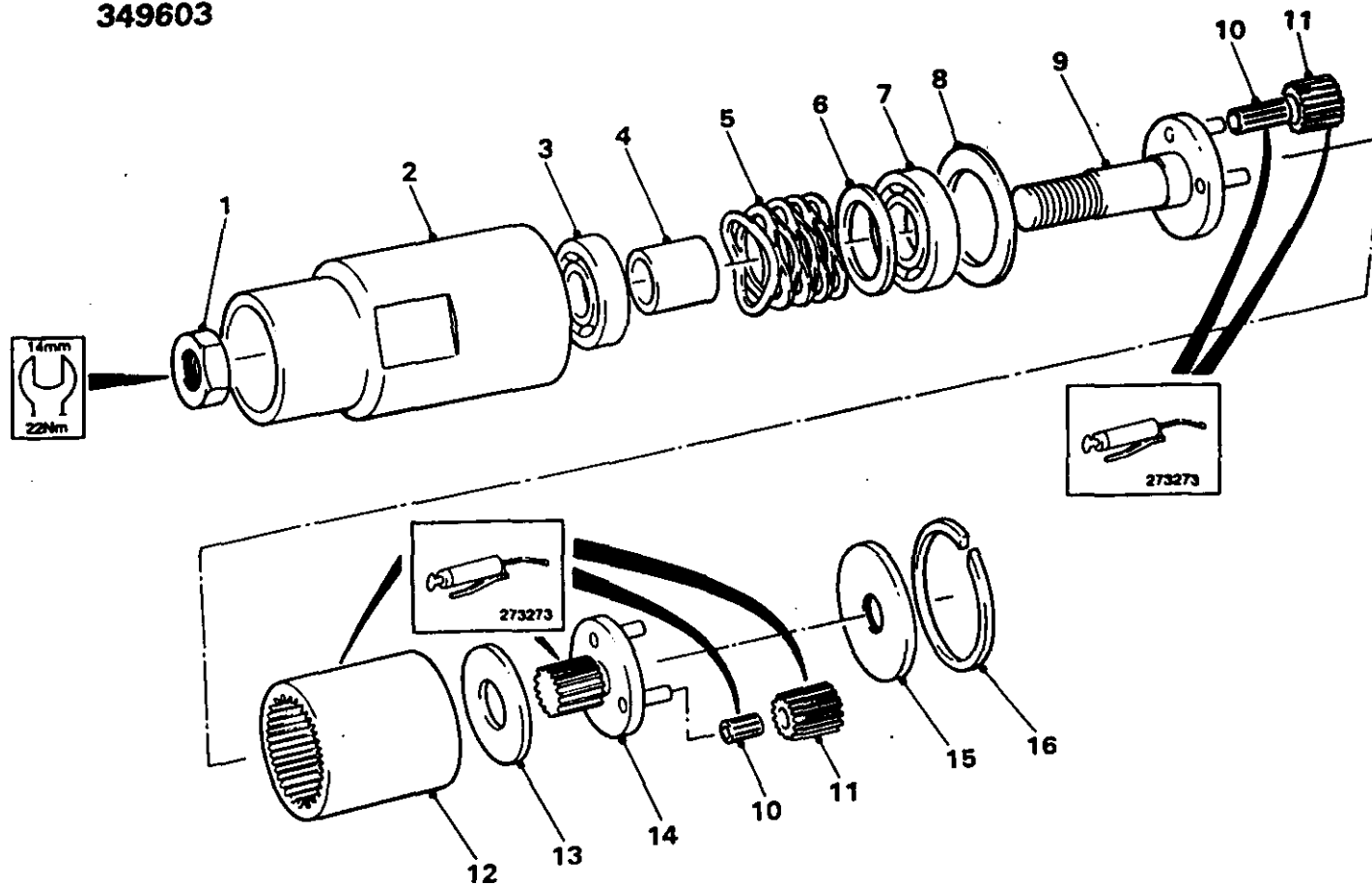
Item No.	Part No.	Qty
1	349183	1
2	349133	1
*3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
*7	349093	1
8	373133	1
9	350113	1
*10	251663	6
11	299113	6
12	350303	1
13	349433	1
14	349483	1
15	349333	1
16	349343	1

Desoutter



Desoutter Limited, London NW9 6ND

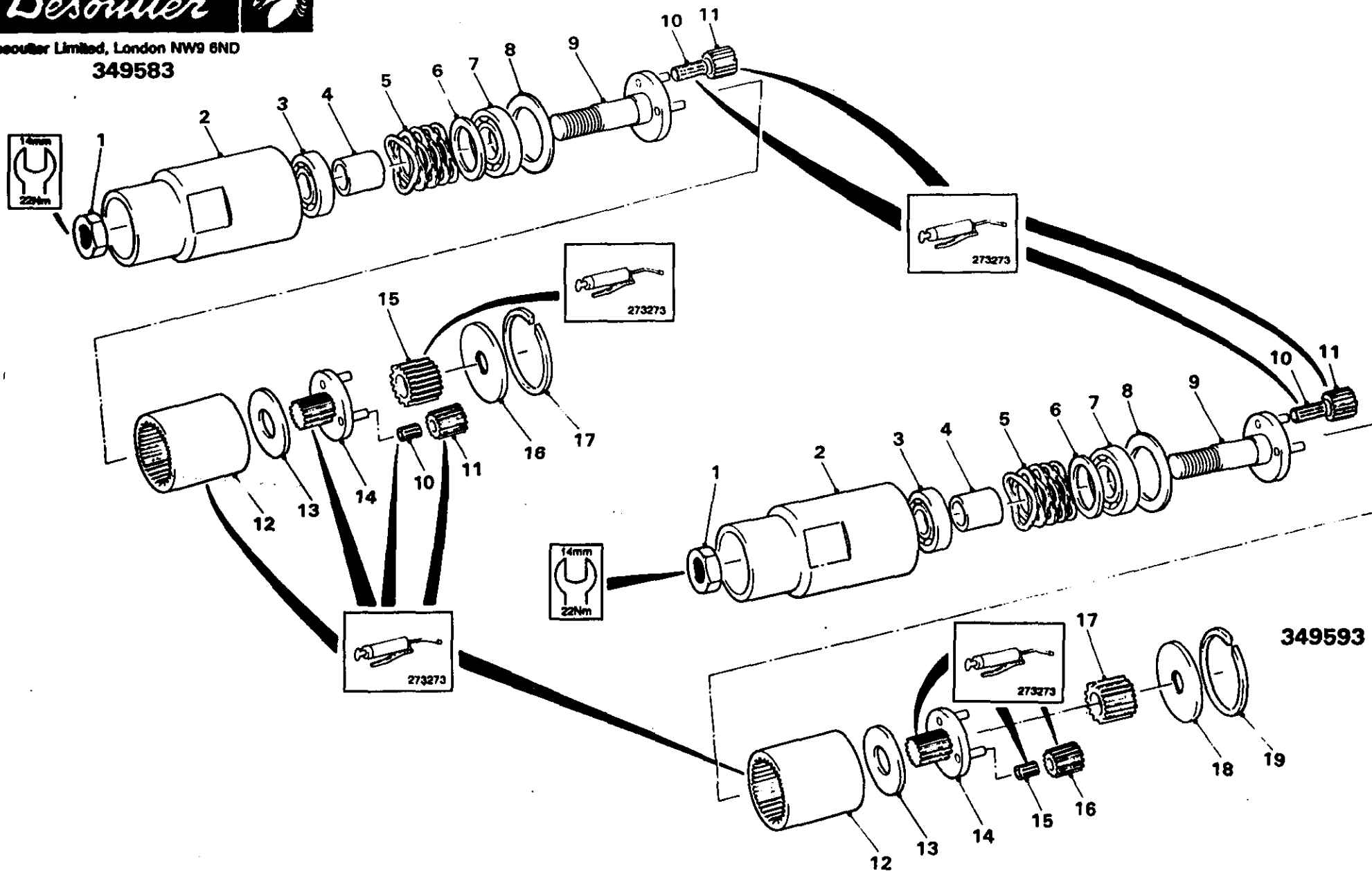
349603



Desoutter



Desoutter Limited, London NW9 6ND
349583

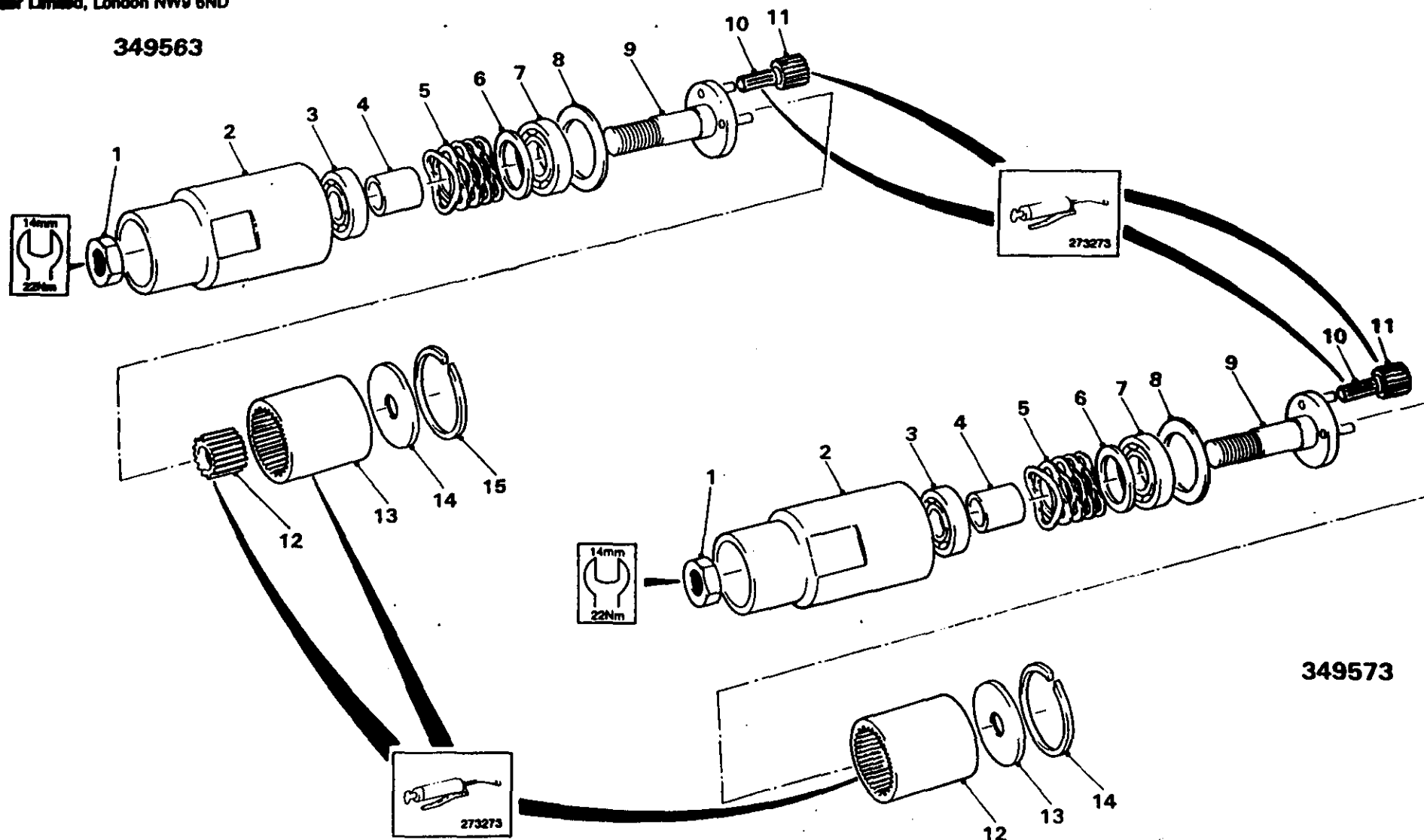


Desoutter



Desoutter Limited, London NW9 6ND

349563

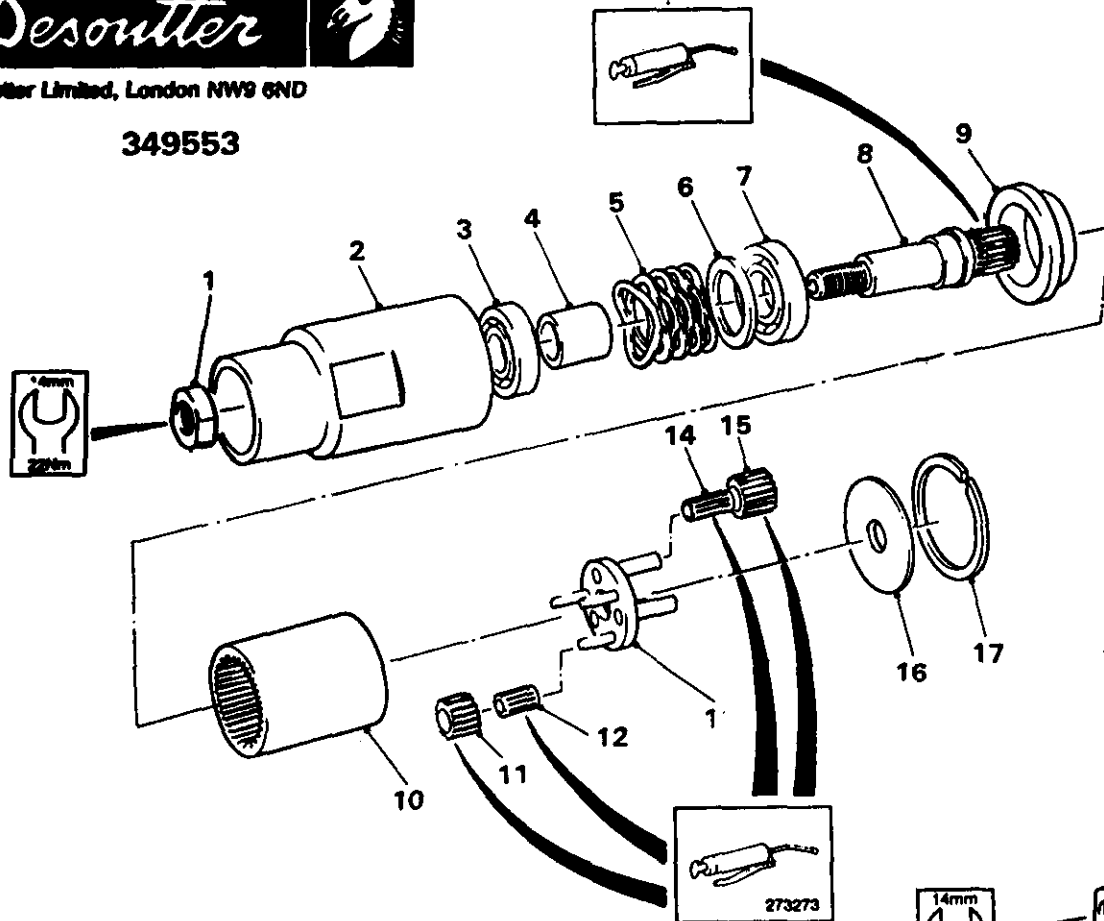


Desoutter

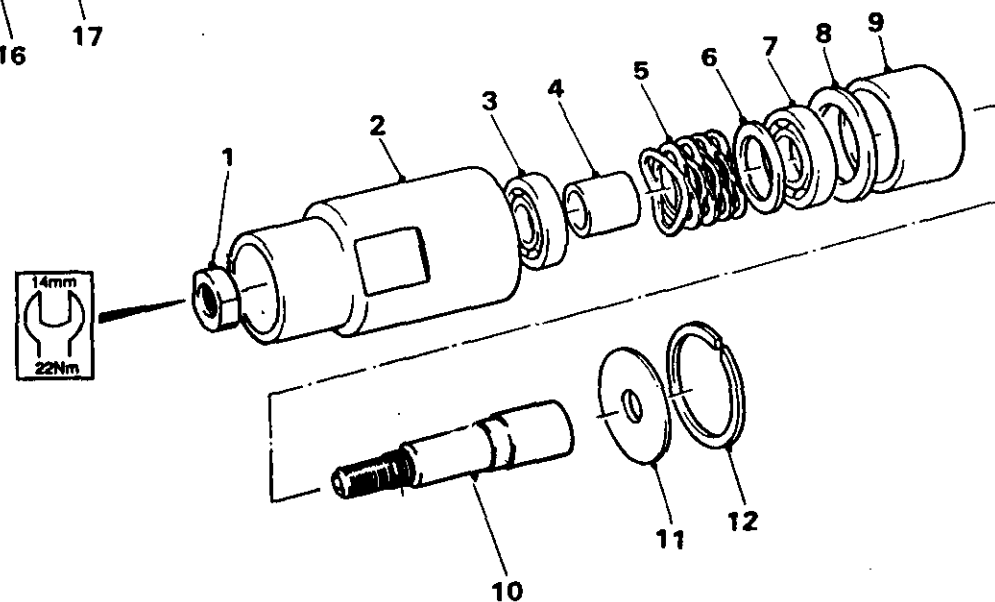


Desoutter Limited, London NW9 6ND

349553



349543



Desoutter

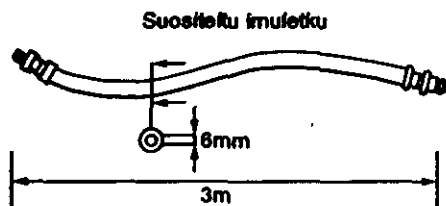


Desoutter Limited. London NW9 6ND

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jatkaiseen imajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine P _{max} =	6,3 bar	
Pienin ilmanpaine P _{min} =	2 bar	
Äänenpaineen taso (dBA)	76	re. CAGI-PNEUROP Test Code re. ISO8662/1
Värähtelytaso (m/s ²)	<2,5	

Paino

0.55 Kg	(C220-L-22600)
0.62 Kg	(C22-L-6800) (C22-L-3300)
0.70 Kg	(C220-L-12400) (C22-L-2000) (C22-L-1000) (C22-L-500)



VAROITUS

LUE HUOLELLISESTI ILMAPORAN JA KIERTEITYSLAITTEEN TURVALLISUUSOHJEET ENNEN TYÖKALUN KÄYTTÖÄ.
OSANRO 354343

LISÄLAITTEET

Saatavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desoutterin lisälaittehuettelossa.

KÄYTTÖOHJEET

1. Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan aikaan alhainen pyörintänopeus kuristinläppän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.
2. Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.

HUOLTO-OHJEET

TARVITTAVAT HUOLTOTYÖKALUT

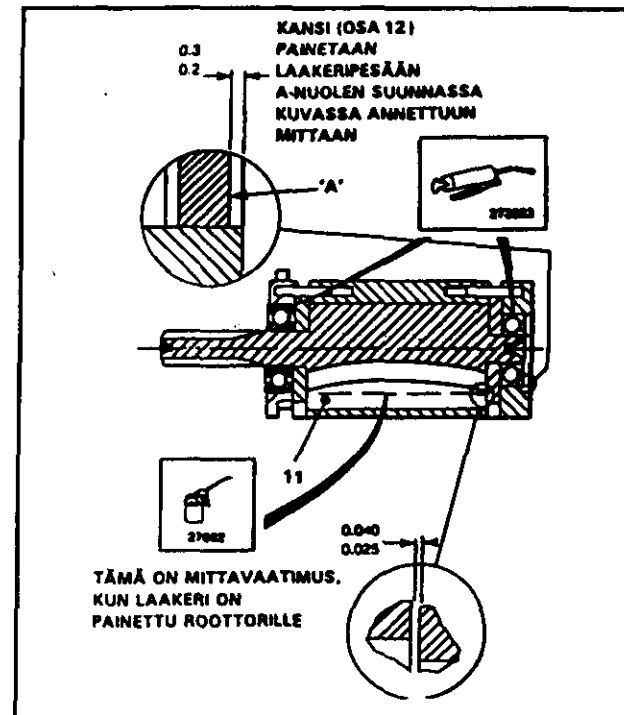
Osanro	Nimitys	Määrä
75938	Kiila	2
277343	Kuusioavain 17 mm	1

1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntömomenttiarvot $\pm 10\%$.
3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin silvet, ks. tarvikesarjat.
4. Työkalun osia, voiteluainetta, yms. hävittäessä on varmistettava, että noudatetaan asianmukaisia turvaohjeita.

©1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.





C22

Servicing Instructions
 Operating Instructions
 Parts List
 Wartungsanleitung
 Teileliste
 Bedienungsanleitung
 Manuel d'entretien
 Liste de pièces
 Manuel d'utilisation
 Instrucciones de Servicio
 Listas de Repuestos
 Instrucciones de Operación
 Instruções de Manutenção
 Listas de Peças
 Instruções de Funcionamento
 Istruzioni per la Manutenzione
 Elenco delle Parti
 Istruzioni Operative
 Οδηγίες Συντήρησης
 Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
 Οδηγίες Λειτουργίας
 Onderhoudsinstructies
 Onderdelenlijst
 Bedieningsinstructies
 Servicevejledning
 Liste over dele
 Betjeningsvejledning
 Serviceinstruksjoner
 Deleliste
 Driftsinstruksjoner
 Serviceinstruktioner
 Reservdelista
 Bruksanvisning
 Huolto-ohjeet
 Osaluettelo
 Käyttöohjeet

(GB)

(D)

(F)

(E)

(P)

(I)

(GR)

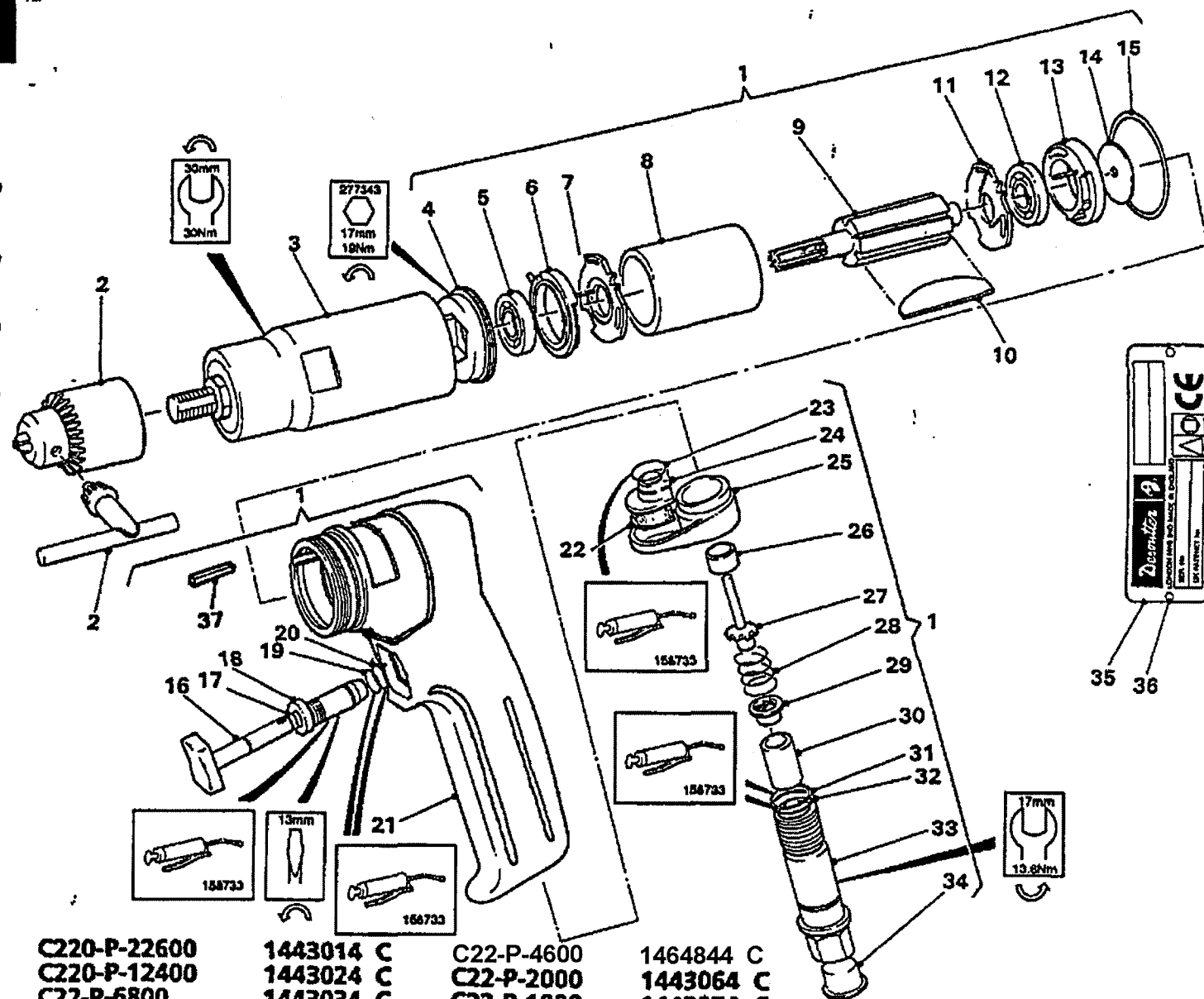
(NL)

(DK)

(N)

(S)

(FIN)



C220-P-22600
 C220-P-12400
 C22-P-6800
 C22-P-3300

1443014 C
 1443024 C
 1443034 C
 1443044 C

C22-P-4600
 C22-P-2000
 C22-P-1000
 C22-P-500

1464844 C
 1443064 C
 1443074 C
 1443084 C

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces



Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	349503	1	9	349073	1
	1/2 BSP		*10	355923	5
1	349513	1	11	355823	1
	1/2 NPT		*12	8843	1
*2	103082	1	13	349443	1
	(1443014)		14	285483	1
	(1443024)		*15	203423	1
*2	28942	1	16	349033	1
	(1443034)		*17	218473	1
	(1443044)		18	349023	1
	(1443064)		*19	203713	1
	(1443074)		*20	218483	1
	(1443084)		21	468233	1
3	349543	1	*22	307793	1
	(1443014)		*23	288513	1
	349553	1	24	307753	1
	(1443024)		25	307783	1
	349583	1	26	345163	1
	(1443034)		27	349403	1
	349573	1	28	501103	1
	(1443044)		*29	500933	1
	349583	1	30	349063	1
	(1443084)		*31	54213	1
	349593	1	*32	99853	1
	(1443074)		33	307773	1
	349603	1	1/2 BSP		
	(1443084)		33	308663	1
4	349113	1	1/2 NPT		
*5	33433	1	34	501573	1
6	349423	1	35	355423	1
7	355813	1	36	54853	2
8	285503	1	37	373433	1
			(1443034)		
			(1443044)		
			(1443064)		
			(1443074)		
			(1443084)		

* SERVICE KITS
* SERVICE-AUSRÜSTUNGEN
* TROUSSES D'ENTRETIEN

Part No.	Qty
(Item 15)	1
(Item 17)	1
(Item 19)	1
(Item 20)	1
(Item 23)	1
(Item 31)	1
(Item 32)	1
350353	
(Item 5)	1
(Item 10)	5
(Item 12)	1
350343	

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número de peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'astérisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambiare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συντηστέα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* betekent normale reserveonderdelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftingsdele. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Oppgi alltid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

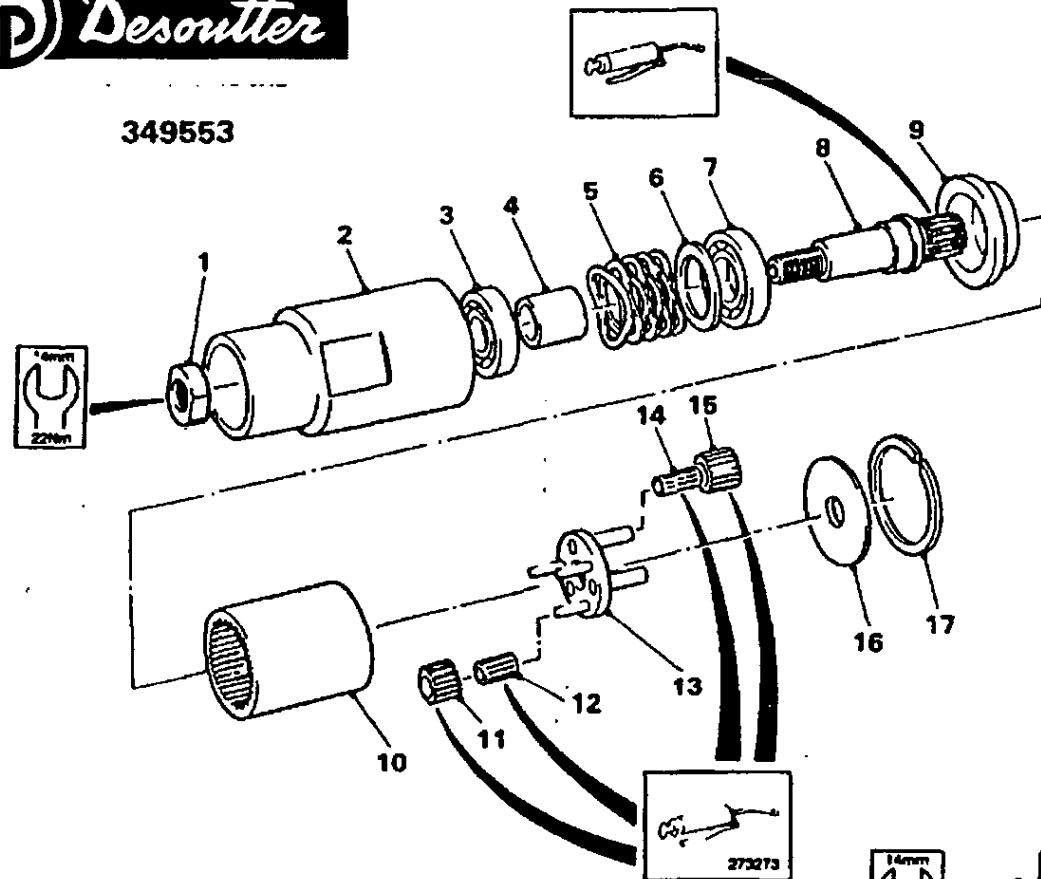
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viitaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidettävien varaosien huokotarpeella varien.

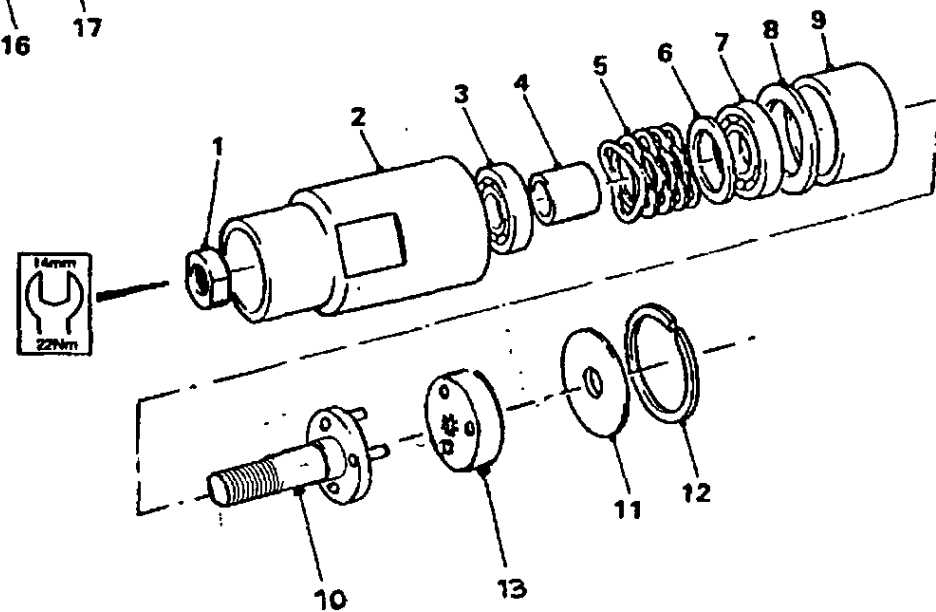
Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosien numero on aina mainittava tilauksessa.



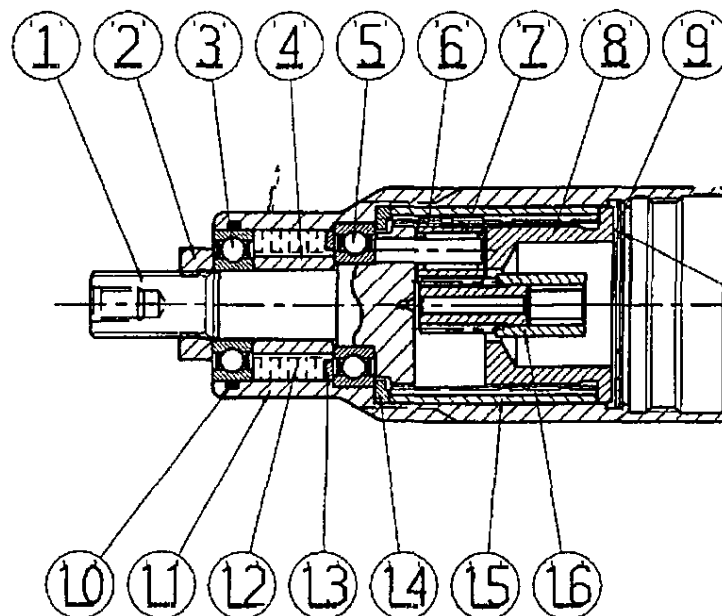
349553



349543



DO NOT UPDATE DRAWING BY HAND.
GEOMETRY MUST BE DRAWN TO SCALE.



ENGRAVE ON FACE " 4600 R.P.M. "

TIGHTENING TORQUES					
REF.No	DESCRIPTION	Nu.	Lbf.-ft.	A/F	DIRECTION OF THREAD
2	SPINDLE NUT	22	16	14	R. H.

GREASING INSTRUCTION		
MOTOR BEARINGS Fill with 0.5 l. of 273283 grease per bearing	GEARING Fill teeth of each gear with 273273 grease	SPINDLES & PINIONS Smea grease 208893 on mating surfaces
GEARBOX BEARINGS Pack one side with 273273 grease	BEVEL GEARS Fill teeth with 208893 grease	O' RINGS Smea surface with 156733 grease

16	2050471643	1	PINION S.A.
15	2050350303	1	GEAR RING
14	2050373133	1	SPACER DISTANCE
13	2050345283	1	WASHER
12	2050345213	1	SPRING
11	2050349133	1	HOUSING
10	2050455553	1	O' RING
9	2050349343	1	RING - SHAFT
8	2050471603	1	SPACER
7	2050251663	3	BEARING CAGE NEEDLE
6	2050471633	3	WHEEL PLANET
5	2050349093	1	BEARING
4	2050349193	1	SPACER - BEARINGS
3	2050462293	1	BEARING ISO 64500
2	2050349183	1	NUT - SPINDLE
1	2050471613	1	SPINDLE S.A.

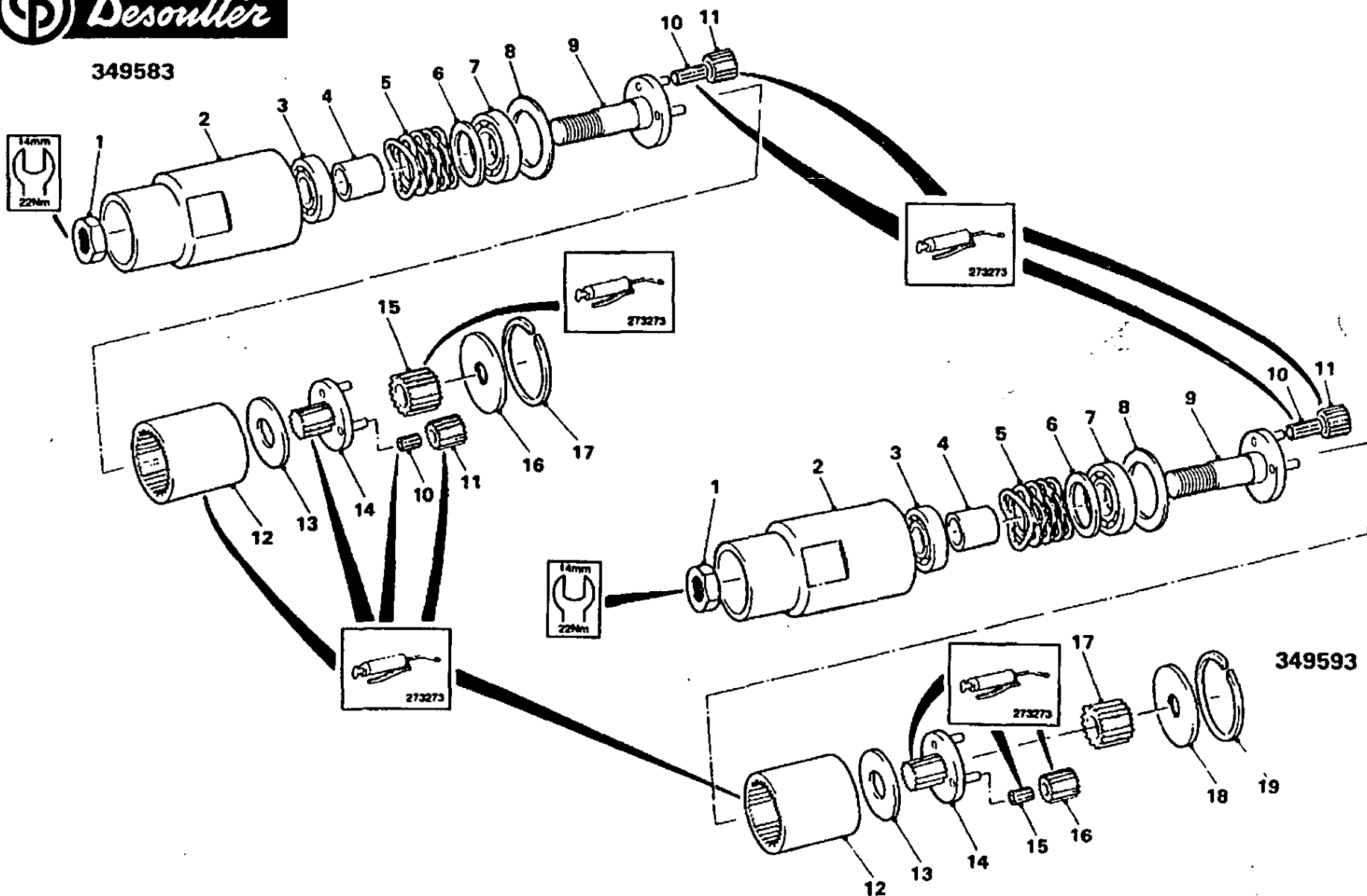
Desoutter		SPECIFIC TO MACHINE MODEL OPERATING SPEED: 10 25 40 15	MAX. SPEED: 40°/30°	MAX. FORCE: 10 15	MAX. PLACES: 10 15
GEARBOX CPTÉ - 4600 RPM					
DES		R.C.			
ALL BEARS AND SHAFT EXCEPTED TO BE RE-SEALING AND CHAMFERED TO 0.5mm UNLESS OTHERWISE STATED		FINISH	TOLERANCE IN MILLIMETERS	PROPORTION IN P 13646	MAX. SIZE
DRAW BY: PAC	SCALE: 2:1	DATE OF PRINT:		A2	
CAD	SCALE OF 1:1	FILE NO.: 83-03-03	2050471653		

THIS DRAWING IS CONFIDENTIAL AND IS SUPPLIED ON THE EXPRESS
CONDITION THAT IT SHALL NOT BE LOANED, REPRODUCED OR OTHERWISE
DISCLOSED TO ANY OTHER PERSON WITHOUT THE WRITTEN CONSENT OF DESOUTTER S.A.

1	PRODUCTION RELEASE	23-02-01	DC
REV. N°	DESCRIPTION	DATE	INITIALS

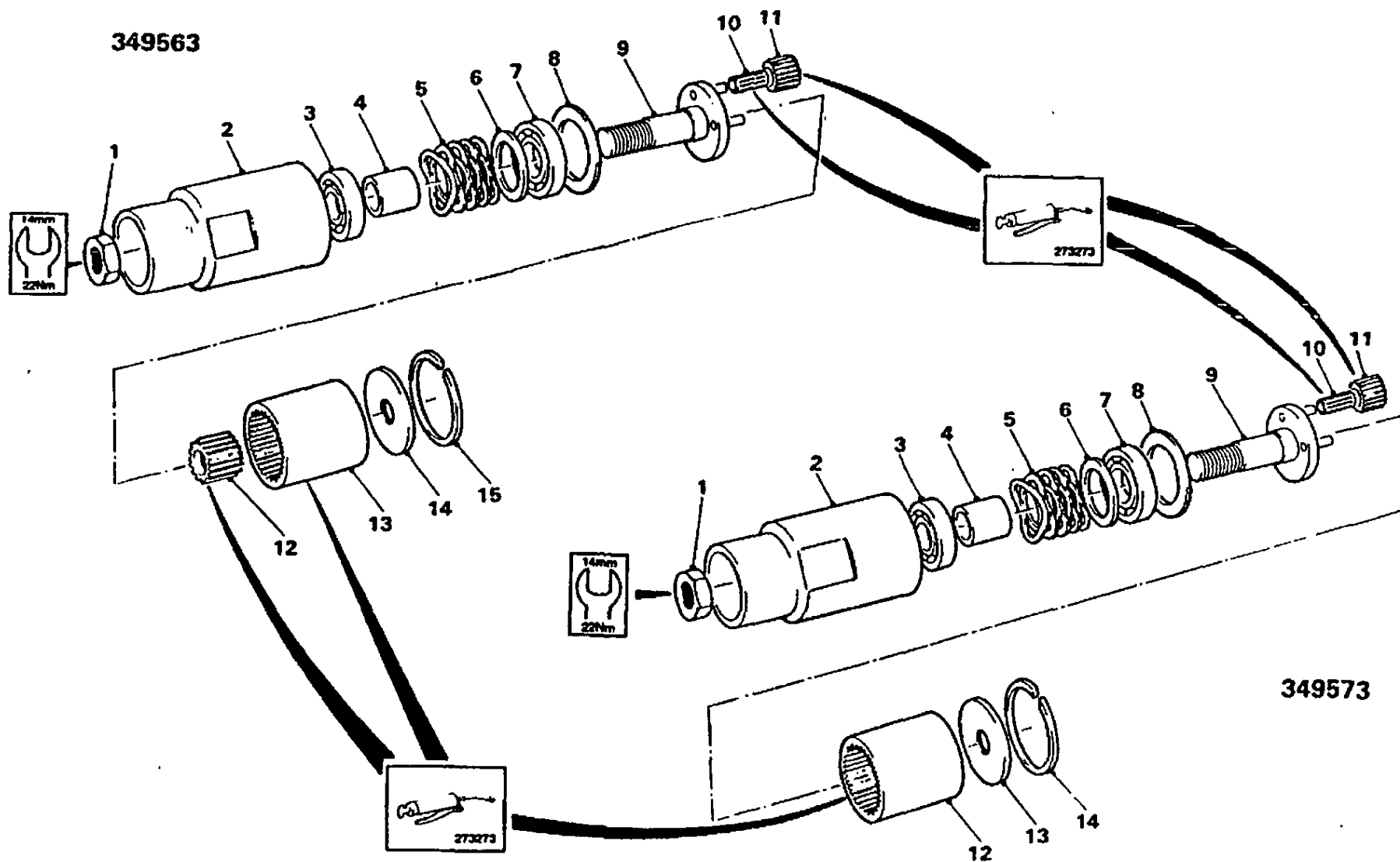


349583



349593

349563



349573

Gearbox Parts List

349543 - 22600 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	376263	1
2	349123	1
3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
7	349093	1
8	373133	1
9	350193	1
10	379163	1
11	349333	1
12	349343	1
13	377853	1

349553 - 12400 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	376263	1
2	349133	1
3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
7	349093	1
8	349153	1
9	349233	1
10	350303	1
11	299083	3
12	298893	3
13	349483	1
14	251663	3
15	299113	3
16	349333	1
17	349343	1

349563 - 6800 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	349183	1
2	349123	1
3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
7	349093	1
8	373133	1
9	350103	1
10	298893	3
11	299073	3
12	349323	1
13	350293	1
14	349333	1
15	349343	1

349573 - 3300 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	349183	1
2	349123	1
3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
7	349093	1
8	373133	1
9	350113	1
10	251663	3
11	299113	3
12	350293	1
13	349333	1
14	349343	1

349583 - 2000 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	349183	1
2	349133	1
3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
7	349093	1
8	373133	1
9	350103	1
10	298893	6
11	299073	6
12	350303	1
13	349433	1
14	349473	1
15	349323	1
16	349333	1
17	349343	1

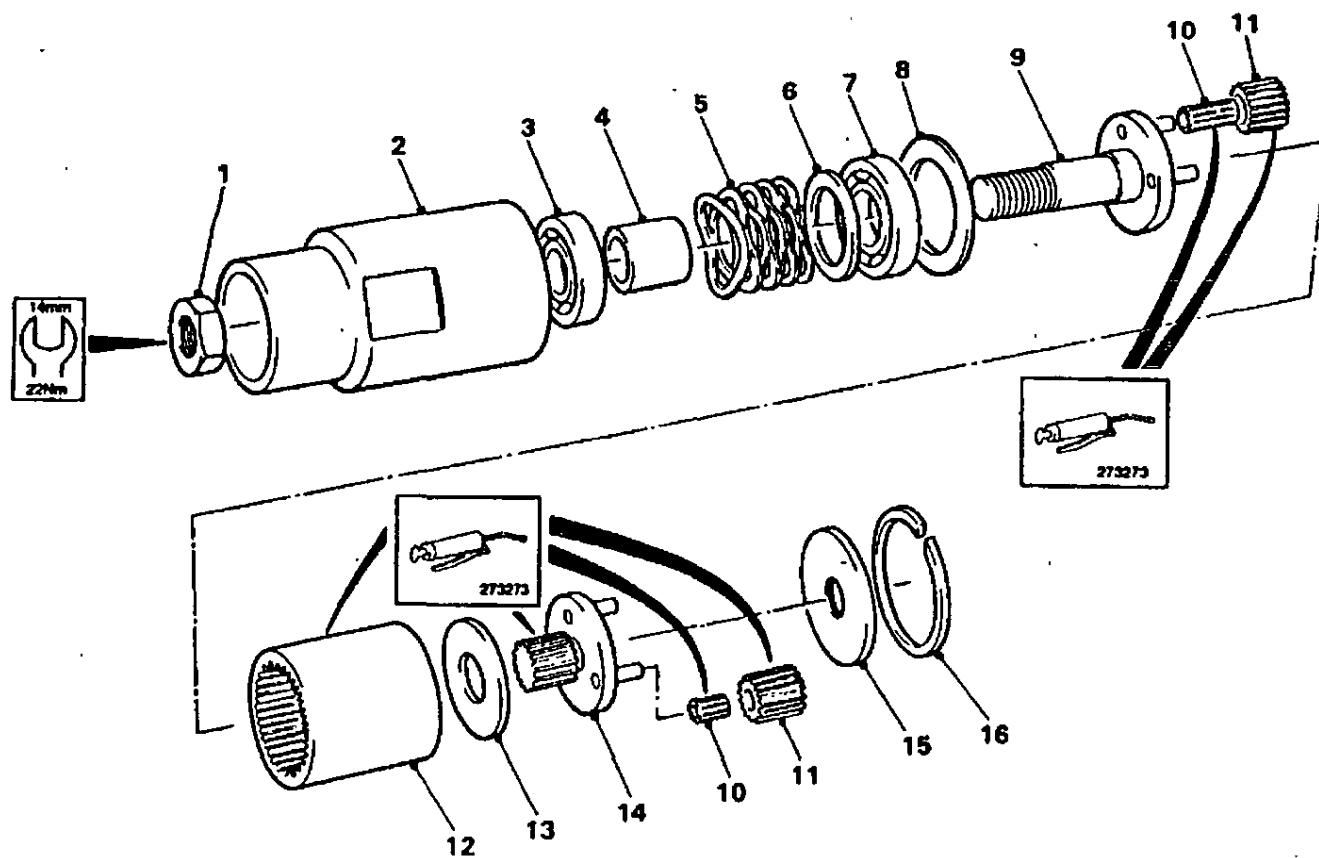
349593 - 1000 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	349183	1
2	349133	1
3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
7	349093	1
8	373133	1
9	350113	1
10	251663	3
11	299113	3
12	350303	1
13	349433	1
14	373163	1
16	299073	3
15	298893	3
17	349523	1
18	349333	1
19	349343	1

349603 - 500 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	349183	1
2	349133	1
3	349203	1
4	349193	1
5	349213	1
6	349283	1
7	349093	1
8	373133	1
9	350113	1
10	251663	6
11	299113	6
12	350303	1
13	349433	1
14	349483	1
15	349333	1
16	349343	1

349603



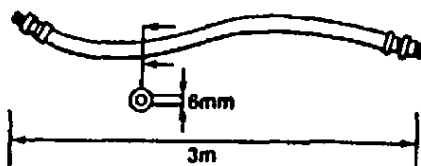


VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

ALLGEMEINES

Empfohlener Eingangs - Anschlußschlauch



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

Technische Daten

Max. Luftdruck Pmax =	6,3 bar	
Luftdruck minimal Pmin =	2 bar	
Schalldruckpegel (dBA)	76	rs. CAGI-PNEUROP Test Code
Stärke der Vibrationen (m/sec ²) 2,5		rs. ISO 8582/1

Gewicht

0.68 Kg	(C220-P-22600)
0.75 Kg	(C22-P-6800) (C22-P-3300)
0.83 Kg	(C220-P-12400) (C22-P-2000) (C22-P-1000) (C22-P-500)

ZUBEHÖR

Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörcatalog Desoutter.

VORSICHT

VOR INBETRIEBNAHME DIESES WERKZEUGS SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETRIEBENE BOHRER UND GEWINDESCHNEIDER ZU BEACHTEN. BESTELLNUMMER 354343

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
2. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

WARTUNGSANLEITUNG

ERFORDERLICHE WERKZEUGE FÜR DIE WARTUNG

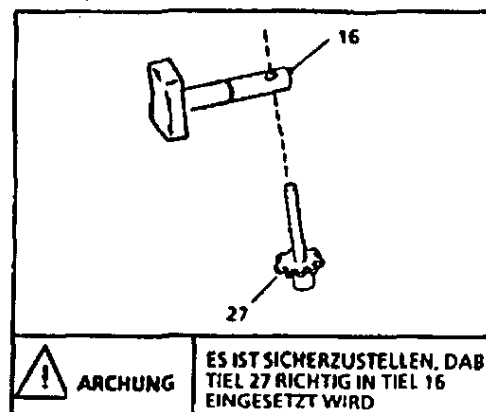
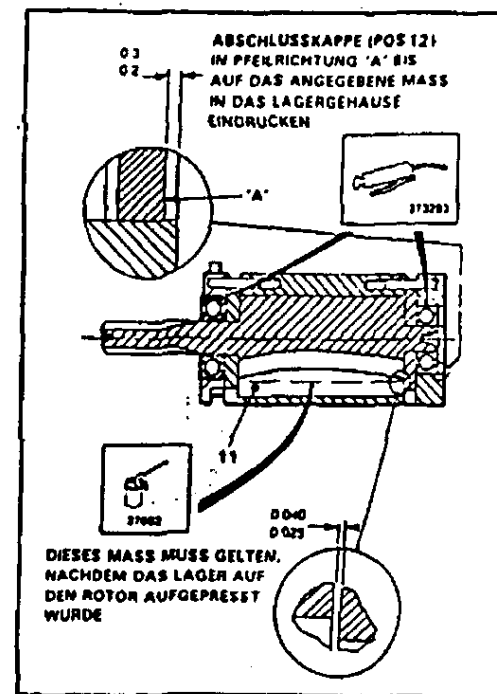
Bestellnummer	Benennung	Anzahl
75938	Kell	2
277343	Sechskantschlüssel 17 mm	1

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit $\pm 10\%$ einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorscheiben jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.
4. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 5ND, Großbritannien.

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

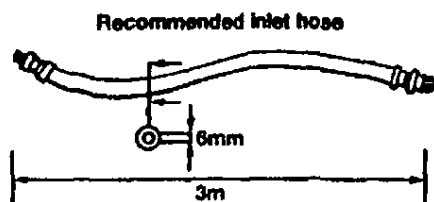




STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

Data

Maximum air Pressure Pmax 6.3 bar.
Minimum Air Pressure Pmin 2 bar.
Sound Pressure Level (dBA) 76 re. GAGI-PNEUROP Test Code
Vibration Level (m/sec²) <2.5 re. ISO 8662/1

Weight

0.68 Kg (C220-P-22600)

0.75 Kg (C22-P-8800)
(C22-P-3300)

0.83 Kg (C220-P-12400)
(C22-P-2000)
(C22-P-1000)
(C22-P-500)



WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL,
READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC
DRILL & TAPPER SAFETY
INSTRUCTIONS PART No. 354343

ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing a drilling operation.
2. Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MAINTENANCE TOOLS REQUIRED

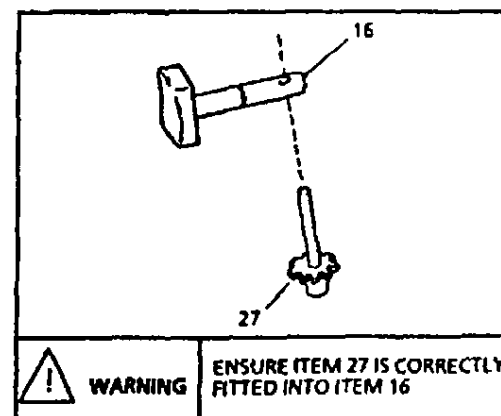
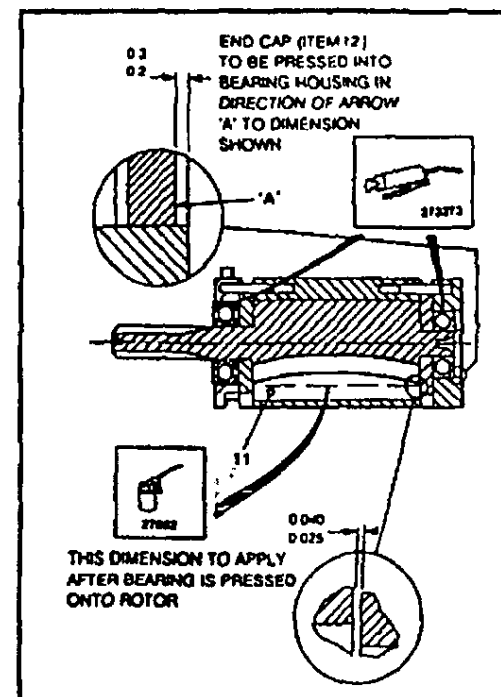
Part No.	Description	Qty
75938	Wedge	2
277343	Hexagon Key 17mm	1

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc, ensure that the relevant safety procedures are carried out.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 8ND, UK.

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

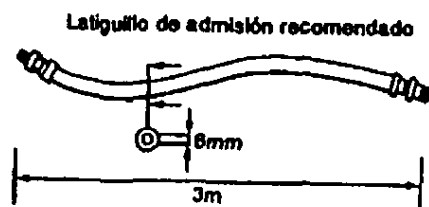




DECLARACION DE USO

Este producto se ha diseñado para taladrar agujeros.

GENERALES



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

Datos

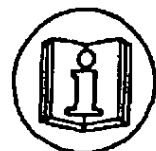
Presión de aire máxima (Pmax) = 8,3 bar
 Presión de aire mínima (Pmin) = 2 bar
 Nivel de presión acústica (dBA) 76 re. CAGI-PNEUROP
 Nivel de vibraciones (m/sec²) <2,5 re. ISO 8662/1

Peso

0.68 Kg (C220-P-22600)
 0.75 Kg (C22-P-6800)
 (C22-P-3300)
 0.83 Kg (C220-P-12400)
 (C22-P-2000)
 (C22-P-1000)
 (C22-P-500)

ACCESORIOS

Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.



AVISO

ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA 354343

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esto desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.
2. Usar siempre una broca afilada a la velocidad de corte correcta.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

HERRAMIENTAS DE MANTENIMIENTO REQUERIDAS

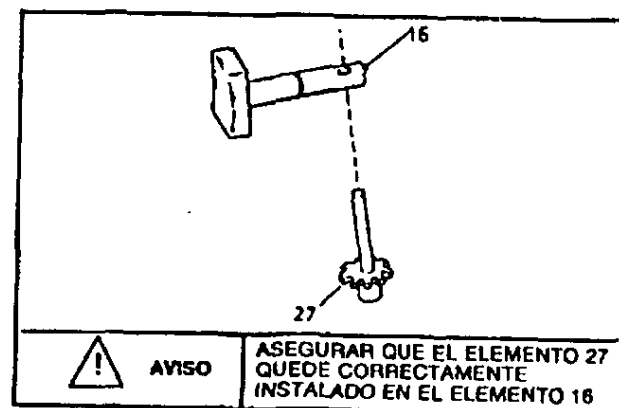
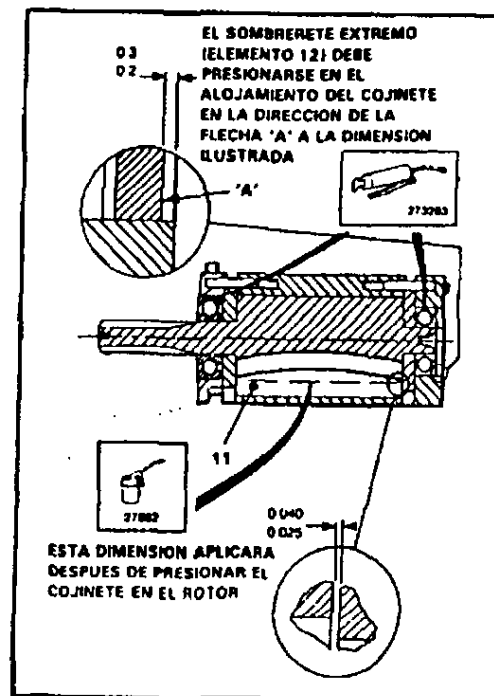
Pieza No.	Descripción	Cantidad
75938	Cuña	2
277343	Llave hexagonal de 17mm	1

1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a $\pm 10\%$.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio.
4. Cuando deseché componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.

Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



AVISO

ASEGURAR QUE EL ELEMENTO 27 QUEDE CORRECTAMENTE INSTALADO EN EL ELEMENTO 16

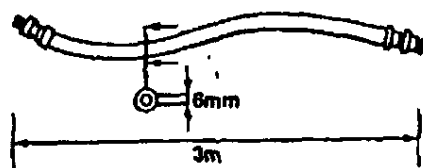


DECLARATION D'USAGE

Ce produit est destiné au perçage de trous.

GENERALITES

Flexible d'alimentation recommandé



Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax 6,3 bars
Pression d'air minimum Pmin 2 bars
Niveau sonore (dBA) 76 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrations (m/s²) <2,5 re. ISO 8662/1

Peso

0.68 Kg (C220-P-22600)

0.75 Kg (C22-P-6800)
(C22-P-3300)

0.83 Kg (C220-P-12400)
(C22-P-2000)
(C22-P-1000)
(C22-P-500)

ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.



ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL,
VEUILLEZ LIRE ET ASSIMILER LES
INSTRUCTIONS DE SECURITE DES
PERCEUSES ET TARAUDEUSES
PNEUMATIQUES No. DE
REFERENCE 354343.

INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

1. Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.
2. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

OUTILS D'ENTRETIEN REQUIS

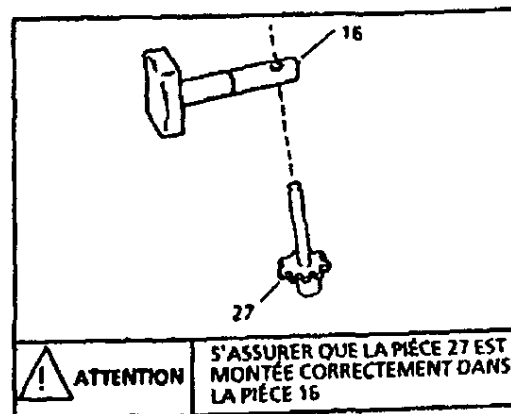
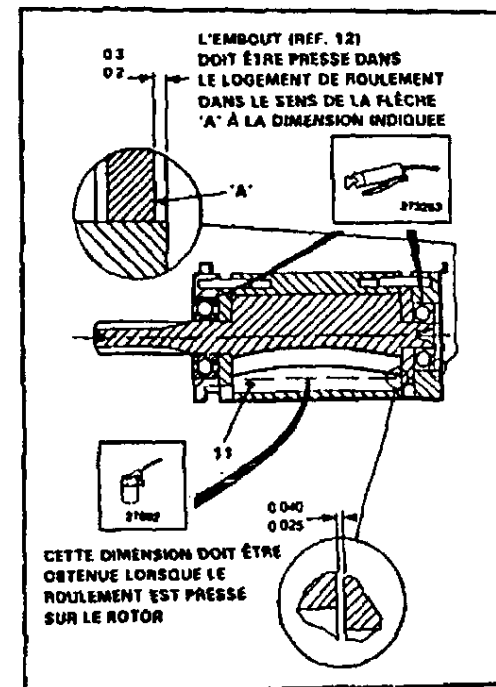
No de pièce	Désignation	Qté
75938	Coin	2
277343	Clé hexagonale de 17 mm	1

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples $\pm 10\%$.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.
4. Lors de la mise au rebout de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.

Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 5ND, Royaume Uni

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

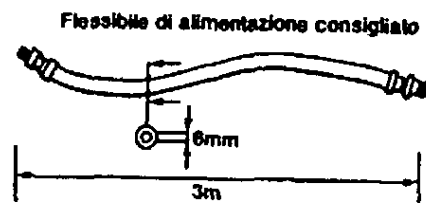




DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è progettato per l'esecuzione di fori.

GENERALITA'



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

Caratteristiche

Pressione aria Pmax =	6,3 bar	
Pressione aria minima Pmin =	2 bar	
Livello di rumorosità (dBA)	76	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Livello vibrazioni (m/sec ²)	<2,5	re. ISO 8882/1

Peso

0.68 Kg	(C220-P-22600)
0.75 Kg	(C22-P-8800) (C22-P-3300)
0.83 Kg	(C220-P-12400) (C22-P-2000) (C22-P-1000) (C22-P-500)

ACCESSORI

Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.



ATTENZIONE
PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO
LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME
DI SICUREZZA DEGLI ATTREZZI
PNEUMATICI. N. PART. 354340

NORME D'USO

1. Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.
2. Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

NORME DI MANUTENZIONE

ATTREZZI DI MANUTENZIONE RICHIESTI

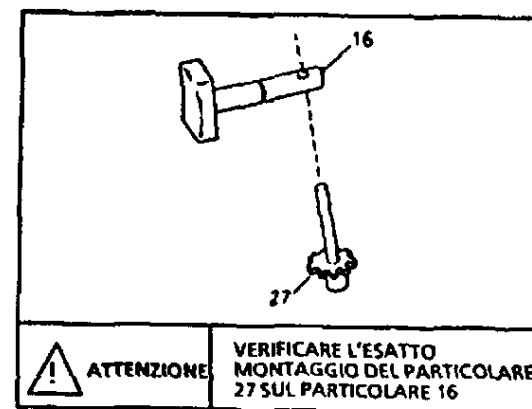
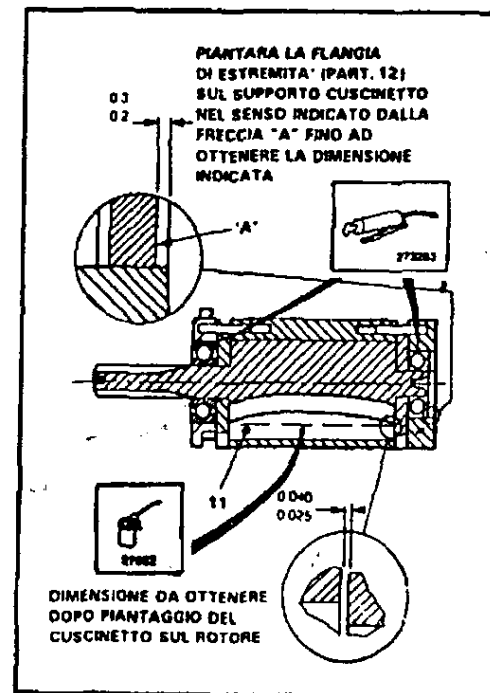
N. Part.	Denominazione	Quantità
75938	Cuneo	2
277343	Chiave esagonale 17 mm	1

1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di $\pm 10\%$.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio.
4. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.

Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



ATTENZIONE

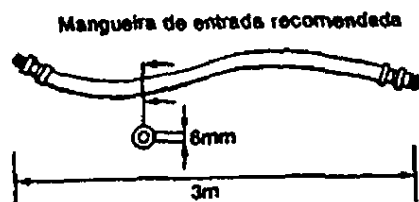
VERIFICARE L'ESATTO
MONTAGGIO DEL PARTICOLARE
27 SUL PARTICOLARE 16



DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para fazer furos.

GERAL



Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A juseante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

Dados

Pressão máxima de ar $P_{\text{máx}} = 6,3 \text{ bar}$
 Pressão mínima de ar $P_{\text{mín}} = 2 \text{ bar}$
 Nível de pressão do ruído (dBA) 76 re. CAGI-PNEUROP
 Test Code
 Nível de vibração (m/s^2) < 2,5 re. ISO 8662/1

Peso

0.88 Kg (C220-P-22600)
 0.75 Kg (C22-P-6800)
 (C22-P-3300)
 0.83 Kg (C220-P-12400)
 (C22-P-2000)
 (C22-P-1000)
 (C22-P-500)

ACESSÓRIOS

Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.



AVISO

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMÁTICA - PEÇA NO. 354343

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

1. As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração.
2. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

FERRAMENTAS DE MANUTENÇÃO REQUERIDAS

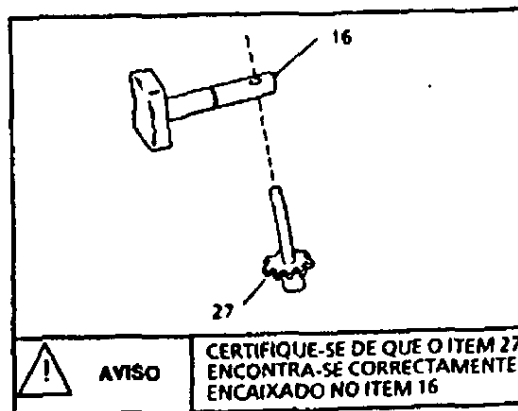
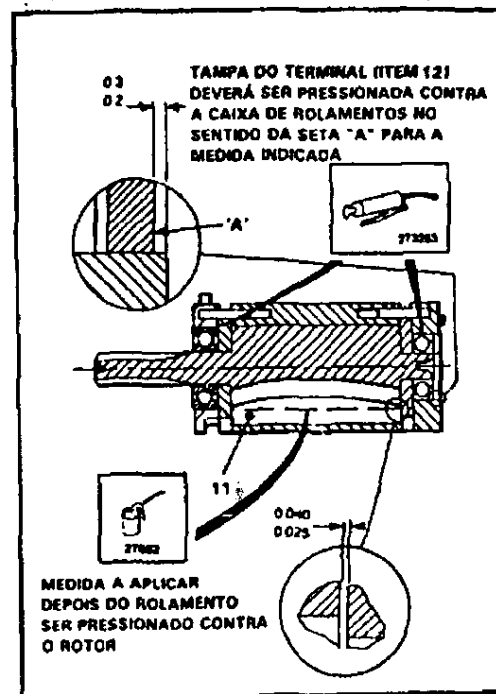
Peça no.	Descrição	Quant.
75938	Cunha	2
277343	Chave sextavada 17mm	1

1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são $\pm 10\%$.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço.
4. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

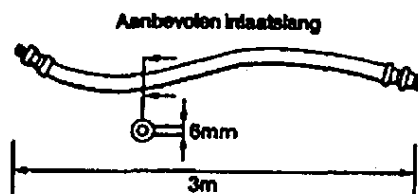




GEBRUIKSVORWAARDEN

Dit produkt is geconstrueerd voor het boren van gaten.

ALGEMEEN



Smoring

Voor het optimaal functioneren van deze machine is goede smoring essentieel. Het is daarom aan te bevelen een olienevelaar te installeren in de luchtleiding na het filter, zo dicht mogelijk bij de machine. Zie ISO VG 15

Gegevens

Maximale luchtdruk P_{max}	= 8,3 bar.	
De minimale luchtdruk P_{min}	= 2 bar	
Geluidsniveau (dBa)	76	re. CAGI-PNEUROP
Trillingsniveau (m/sec^2)	< 2,5	Test Code
		re. ISO 8582/1

Gewicht

0.68 Kg	(C22-P-22600)
0.75 Kg	(C22-P-6800)
	(C22-P-3300)
0.83 Kg	(C220-P-12400)
	(C22-P-2000)
	(C22-P-1000)
	(C22-P-500)

ACCESSOIRES

Er is een reeks accessoires beschikbaar, die uit de Desoutter Catalogus gekozen kunnen worden.

WAARSCHUWING

VOOR U MET DEZE PNEUMATISCHE BOORMACHINE & TAPPER GAAT WERKEN: ZORG ERVOOR DAT U EERST DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN GELEZEN EN BEGREPEN HEBT! Onderdeelnr. 354343

BEDIENINGSINSTRUKTIES

1. De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw gat.
2. Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

ONDERHOUDSINSTRUKTIES

BENODIGD GEREEDSCHAP VOOR ONDERHOUD

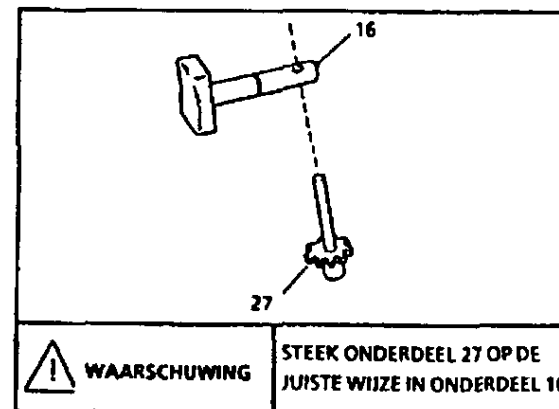
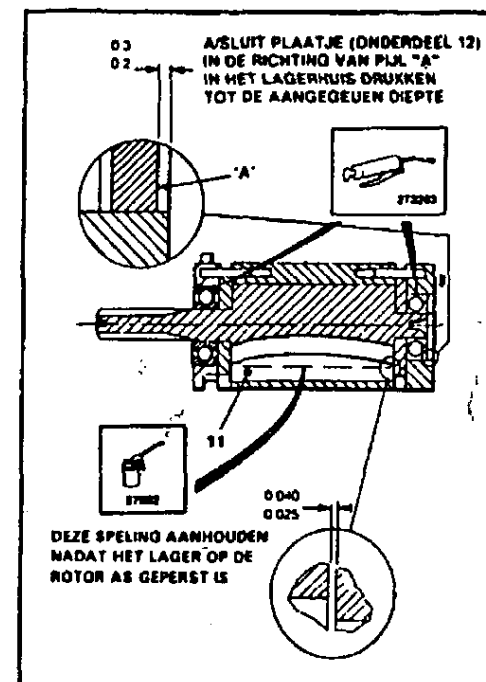
Onderdeelnr	Beschrijving	Aantal
277343	Inbusleutel 17 mm	1
75938	Wig	2

1. Het onderhoud moet elke 1000 arbeidsuren verricht worden.
2. Alle koppelwaarden zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang waar nodig alle O-ringen, lagers en schoepen. Zie de onderhoudskit.
4. Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.



WAARSCHUWING

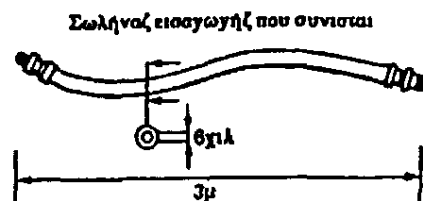
STECK ONDERDEEL 27 OP DE
JUISTE WIJZE IN ONDERDEEL 16



ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο για διατήρηση σπών

ΓΕΝΙΚΑ



Λίσανση

Η σωστή λίσανση είναι ζωτικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή λιπάνσεως αεραγωγού στον κατάρρου του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρος (P_{max}) = 6,3 ατμόσφαιρες
 Ελάχιστη Πίεση Αέρος (P_{min}) = 2 ατμόσφαιρες
 Στάθμη Πίεσης Ήχου (dBa) 76 re. CAGI-PNEUROP
 Test Code
 Στάθμη Κραδασμών (m/sec^2) < 2,5 re. ISO 8662/1

Βάρος

0.68 Κιλό	(C220-P-22600)
0.75 Κιλό	(C22-P-6800) (C22-P-3300)
0.83 Κιλό	(C220-P-12400) (C22-P-2000) (C22-P-1000) (C22-P-500)

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Διατίθεται ποικιλία εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.



ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ & ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διατήρησης.
2. Πάντα να χρησιμοποιείτε μυτερό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διατήρησης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΠΟΥ ΧΡΕΙΑΖΟΝΤΑΙ

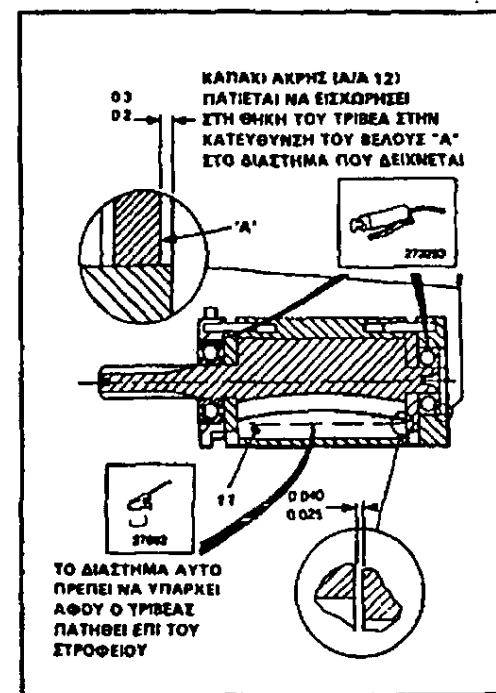
Αριθ. Αντίκ. 75938	Περιγραφή Σφήνα	Ποσότης 2
277343	Εξαγωνικό Κλειδί 17 χιλ.	1

1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροπής στρέψεως $\pm 10\%$.
3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίου σχήματος "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στρόφιου, βλ.ε συλλογές συντήρησης.
4. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά κλπ βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.

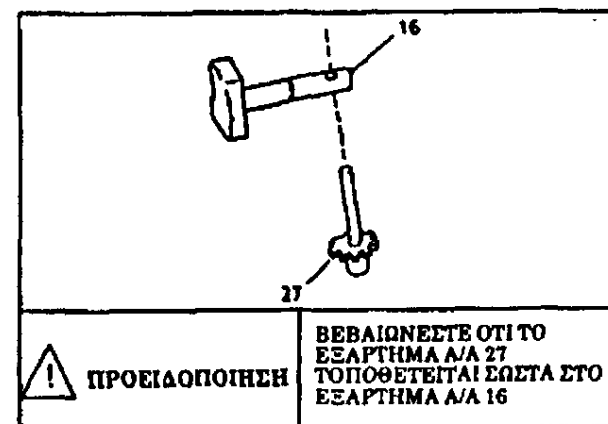
© Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB.

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.



ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΥΤΟ ΠΡΕΠΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΑΦΟΥ Ο ΤΡΙΒΕΑΣ ΠΑΤΗΘΕΙ ΕΠΙ ΤΟΥ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

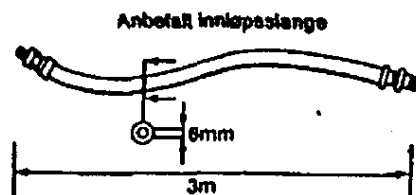
ΒΕΒΑΙΩΝΕΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ Α/Α 27 ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΣΩΣΤΑ ΣΤΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ Α/Α 16



INSTRUKSJON FOR BRUK

Dette produktet er konstruert for boring av hull.

GENERELT



Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En målestyr luktsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

Data

Maksimum lufttrykk P_{max} = 8,3 bar
 Minimum lufttrykk P_{min} = 2 bar
 Lydtrykknivå (dBA) 76 re. CAGI-PNEUROP Test Code
 Vibrasjonsnivå (m/sec²) < 2,5 re. ISO 8662/1

Vekt

0.68 Kg (C220-P-22600)

0.75 Kg (C22-P-6800)
(C22-P-3300)

0.83 Kg (C220-P-12400)
(C22-P-2000)
(C22-P-1000)
(C22-P-500)



ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET
 MÅ DU LESE OG FORSTÅ
 SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR
 TRYKKLUFTBOR OG GJENGEMASKIN
 DELNR. 354343

TILBEHØR

En rekke tilbehør kan leveres. Passende deler bør velges ut fra tilbehørskatalogen til Desoutter.

BETJENINGSINSTRUKSJONER

1. Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.
2. Bruk alltid et skarpt bor og riktig skjærehastighet.

VEDLIKEHOLD SINSTRUKSJONER

VERKTØY SOM ER NØDVENDIG VED VEDLIKEHOLD

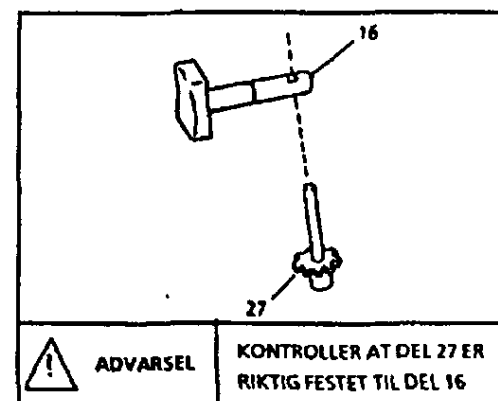
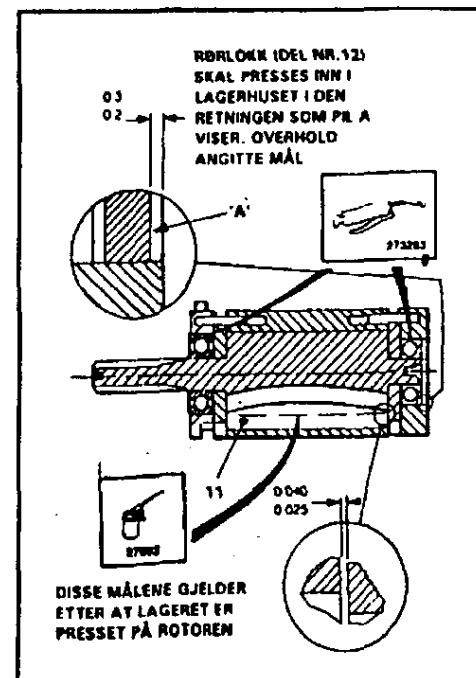
DEL nr.	Beskrivelse	Ant.
75938	Kle	2
277343	Sekskantnøkkel (17 mm)	1

1. Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.
2. De gitte momentverdiene er $\pm 10\%$.
3. Utfør nødvendig utskifting av slitte O-ringer, lagere og rotorblader. Se servicesett.
4. Fløi alltid aktuelle sikkerhetsanvisninger når du kaster deler, smøremidler osv.

Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonstett som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produsentansvaret.

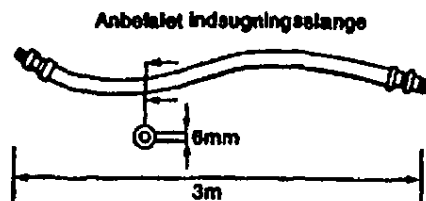




ANVENDELSE

Dette produkt er konstrueret til boring af huller.

GENERELT



Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filter. Brug ISO VG 15.

Data

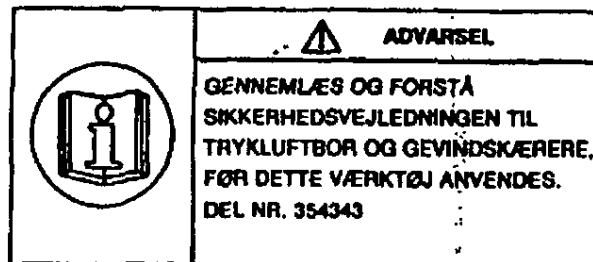
Maksimalt lufttryk P_{max} = 6,3 bar
 Minimalt lufttryk - P_{min} = 2 bar
 Lydtrykniveau (dBA) 76 re. CAGI-PNEUROP Test Code
 Vibrationsniveau (m/sek²) <2,5 re. ISO 8662/1

Vægt

0.58 Kg (C220-P-22600)
 0.75 Kg (C22-P-6800)
 (C22-P-3300)
 0.83 Kg (C220-P-12400)
 (C22-P-2000)
 (C22-P-1000)
 (C22-P-500)

TILBEHØR

Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.



BETJENINGSVEJLEDNING

1. Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdets start.
2. Brug altid et skarpt bor ved den rette skærehastighed.

VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING

PÅKRÆVET VEDLIGEHOLDELSESUDSTYR

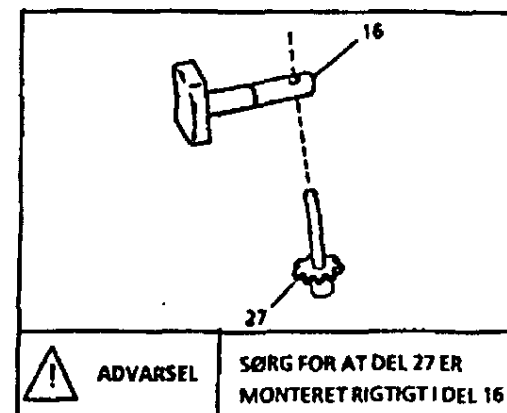
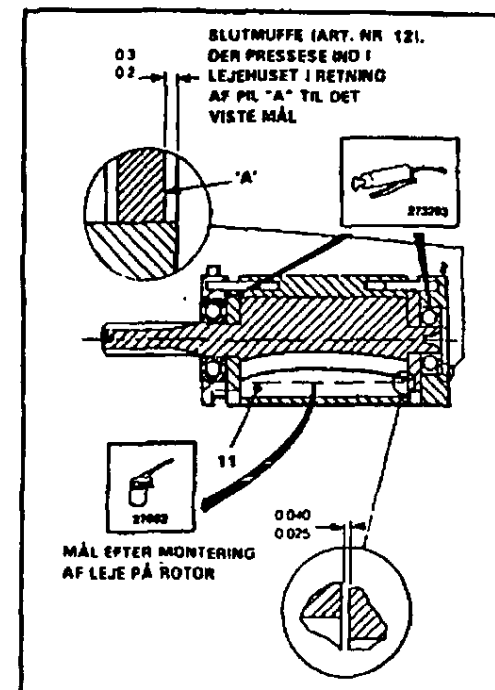
Del nr.	Beskrivelse	Antal
75938	Kile	2
277343	Sekskantnøgle 17 mm	1

1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer.
2. Alle momenttal er $\pm 10\%$.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesøtterne.
4. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Indiødet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller øvrigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

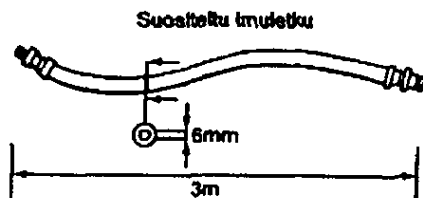




KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohdoton. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine $P_{max} = 6,3 \text{ bar}$
 Pienin ilmanpaine $P_{min} = 2 \text{ bar}$
 Äänenpaineen taso (dBa) 76 re. CAGI-PNEUROP Test Code
 Värähtelytaso (m/s^2) <2,5 re. ISO 8862/1

Paino

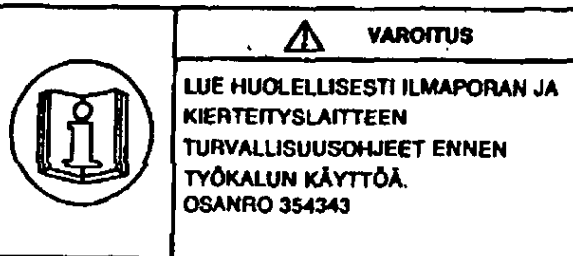
0.68 Kg (C220-P-22600)

0.75 Kg (C22-P-6800)
(C22-P-3300)

0.83 Kg (C220-P-12400)
(C22-P-2000)
(C22-P-1000)
(C22-P-500)

LISÄLAITTEET

Sastavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desoutterin lisälaiteluettelossa.



KÄYTTÖOHJEET

1. Työkaluissa on progressiivinen kuristinlappi. Näin saadaan aikaan alhainen pyörimisnopeus kuristinlappi ollessa vain vähän raokaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.
2. Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.

HUOLTO-OHJEET

TARVITTAVAT HUOLTOTYÖKALUT

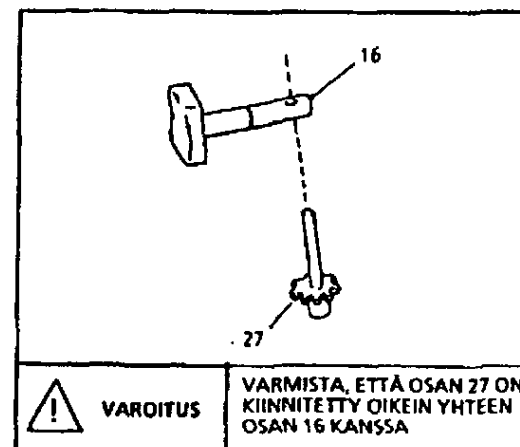
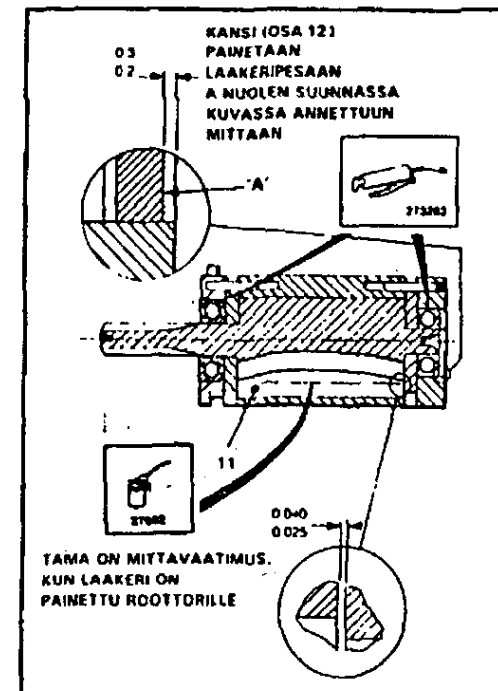
Osanro	Nimitys	Määrä
75938	Kiila	2
277343	Kuusioavain 17 mm	1

1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntömomenttiarvot $\pm 10 \%$.
3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin sävel, ks. tarvikkesarjat.
4. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitettäessä on varmistettava, että noudatetaan asianmukaisia turvaohjeita.

©1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

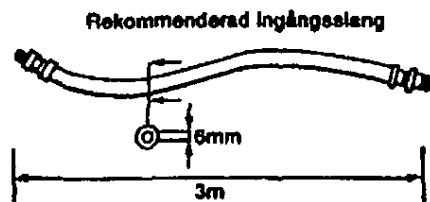




ANVÄNDNING

Denna produkt är avsedd för borming av hål.

ALLMÄNT



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

Data

Max. lufttryck P _{max} =	6,3 bar	
Minimallufttryck P _{min} =	2 bar	
Ljudtrycksnivå (dBA)	76	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsnivå (m/s ²)	< 2,5	re. ISO 8862/1

Vikt

0.68 Kg	(C220-P-22600)
0.75 Kg	(C22-P-6800) (C22-P-3300)
0.83 Kg	(C220-P-12400) (C22-P-2000) (C22-P-1000) (C22-P-500)

TILLBEHÖR

En stortillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.



VARNING



BÖRIA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST OCH FÖRSTÅTT SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA FÖR TRYCKLUFTSDRIVNA BORR- OCH GÅNGMASKINER, TRYCKSAK NR 354343

ANVISNINGAR FÖR DRIFTEN

- Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anborming av ett hål.
- Använd alltid en skarp borrar, som får arbeta med rätt hastighet.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

ERFORDERLIGA VERKTYG

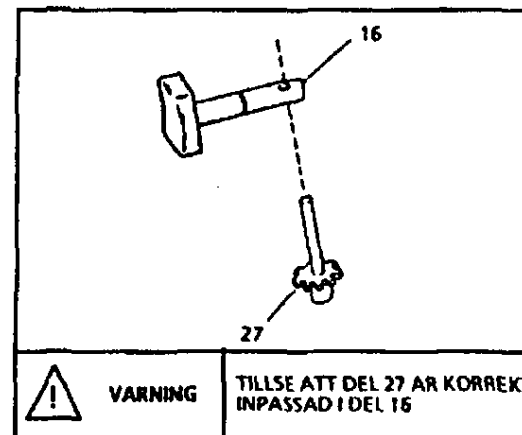
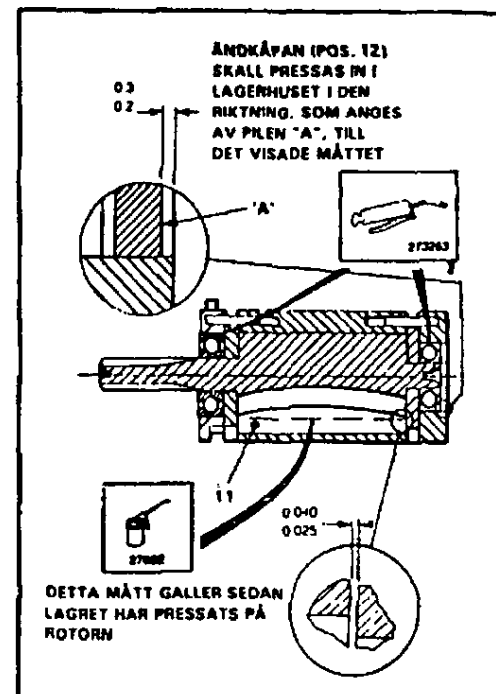
Bestättningsnummer	Beskrivning	Antal
75938	Kil	2
277343	17 mm insexnyckel	1

- Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
- Alla vridmoment gäller $\pm 10\%$.
- Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad. Se serviceanvisningarna.
- När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärderna utförs.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

All icke- auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som väljas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



VARNING

TILLSE ATT DEL 27 ÄR KORREKT INPASSAD I DEL 16

Guarantee



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a prorrato.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresas ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

(I)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

(E)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atoriset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

(GR)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Επιφύλασσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32) 2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600



P GARANTIA DESOUTTER

- 1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.**
- 2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.**
- 3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.**
- 4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.**
- 5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.**
- 6. Quaisquer danos directos, acidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.**
- 7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.**
- 8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.**

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat at dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdsdriftsniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskitning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materiale.
3. Denne garanti vil være med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerig af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egigheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

N GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere, sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. *Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.*
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än åtta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådaga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

DESOUTTER-YHTION ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmän, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsutessa tuotteen käyttöön.

2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajankäsen aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kysystä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muuta kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varoissa käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämä kulua, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yritys vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisia tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin milään tavalla.

GR Errington Desauter

1. Αυτό το πλάνο της Desouter είναι εγγράφιο έντυπο ελασματοποιημένο μετρησιμής ή υλικό αναπαραγωγής, για χρήση επί πλάνο μετρητή. Εξαρτάται από την προσαρμογή κωδικών του προλόντος από την Desouter ή τους αντιπαρασώτες της με την προσαρμογή ότι η χρήση των προλόντων στην επι πλάνο της εγγράφου ή προλόντος σε λειτουργία μιας μόνο βάρδιας γρηγοράει. Εάν ο βάρδιας γρήγορα υφίσταται τη λειτουργία μιας μόνο βάρδιας, η χρήση της πλάνο της εγγράφου θα λειτουργήσει απλότιστα.
2. Εάν, στην επι πλάνο της εγγράφου, τα προλόντα προσαρμόζονται (ελάττωμα που θα επιφέρει στην χρήση μετρησιμής του ή στα υλικά μετρησιμής του, φορέα με εισαγωγή στην Desouter) ή στους αντιπαρασώτες της, σπουδαίο είναι η σύνταξη λειτουργίας της μετρησιμής πλάνο. Η Desouter αναλαμβάνει, κριτώντας αδιάφορα κατά τη δική της κρίση, να εκπονήσει ή να αναλάβει να εκδώσει δωρεάν τα είδη αυτά τα οποία θα προσέουν δια παραπομπών πλάνο ή οποία θα επιφέρει σε ελασματοποιημένη λειτουργία ή σε υλικά μετρησιμής.
3. Η εγγράφου αυτή αυτή να ισχύει, σε προλόντα να ποία έχουν να κομμετρεσώται, ή έτσι για να λειτουργήσει η προβλεπόμενη της χρήσης τους, ή έχουν μετασχηματιστεί ή ελασματοποιηθούν χρησιμοποιώντας αναλλοίωτα που δεν είναι ποία αναλλοίωτα της Desouter, ή έχουν κατασκευαστεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desouter ή τους αντιπαρασώτες της.
4. Σε περίπτωση που η Desouter αναλαμβάνει σε διάφορα προτερόμενα ή από εισήγηση του επιφέρει σε να κατασκευάζονται, κατά την ποία, ταυρίσματα ή μη εξουσιοδοτημένη μετρησιμής προλόντος, θα αποστέλλει ή δωρεάν αυτή να της παραβιβάζει (εξουσιοδότηση).
5. Η Desouter δεν αναλαμβάνει απασχολήσεως αναφορικά με την εργασία ή άλλες δραστηριότητες που γίνονται εξωτερικά ελασματοποιημένων προλόντων.
6. Τίμηδες αποσποθείσθαι ή ποσότητες που εισαχθούν από τρίτους, συμπεριλαμβανομένης ή ως εκεινών που ελασματοποιούν προλόντος ποσότητες ποσότητες, αντιμετωπίζονται.
7. Η εγγράφου αυτή διατίθεται από άλλων να είναι να εγγράφου, ή από τρίτους, ή από ποσότητες άλλων ή ποσότητες, αναφορικά με την ποσότητα, συμπεριλαμβανομένης ή ως εκεινών που ελασματοποιούν προλόντος ποσότητες.
8. Κατά την ποία, αντιπαρασώτες, υλικά ή η εγγράφου αυτή στην Desouter, δεν είναι εξουσιοδοτημένοι να προσέουν ή χρησιμοποιούν υλικά ή ποσότητες αυτές της ποσότητας της εγγράφου με σκοπό άλλους τριών.



EC DECLARATION OF CONFORMITY

DECLARATION DE CONFORMITÉ CE - EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - EG DEKLARATION OM ÖVERENSTEMMELSE - EF ERKLÆRING OM OVERENSTEMMELSE - EF OVERENSTEMMELSESKLÆRING - EY-Ń DECLARATION DE CONFORMIDAD CEE - DECLARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE - VAAIMUSTENMUKAISUUSMOITUS - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ ΟΑΤΙΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Individual Machine / Machine Isolée / Gesamtmaschine / Individuelle machine / Individuell maskin / Individual maskin / Máquina Individual / Máquina Individual / Singola Macchina / Erilliset koneet / Машинное Механическое

We / Nous / Wir / Wij / Vi / Vt / Me / Nostros / Nós / Noi / H

Desoutter Ltd,
HP2 7DR-UK

declare under our sole responsibility that the product / Déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit / erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt / verklaren enkel onder onze verantwoordelijkheid dat het produkt / förklarar härmed på vårt fulla ansvar att maskinen / erklærer under eget ansvar, at produktet / declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto / declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto / dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il prodotto / vakuumme olevaume yksinomalessa vastuussa alitti, että tämä tuote / δηλώνουμε υπεύθυνη ότι το προϊόν

DRILL / TAPPER

Machine type / Type / Maschinentyp / Type machine / Maskintyp / Maskin type / Maschine, type / Tipo de máquina / Tipo de máquina / Tipo di macchina / Koneen tyyppi / Τύπος Μηχανήματος

Serial or batch No. / Numéro de série ou de lot / Serien- oder Chargen- Nr. / Serie- of groep nr. / Serie- eller satsnummer / Serie- eller satsnr. / Serie eller produktionsnr. / Número de serie o de lote / N° de série ou lote / Numero di matricola / Serje- tai eränumero / Αριθμός Σειράς ή παρτίδας

Technical data / Caractéristique(s) technique(s) / Technische Daten / Technische gegevens / Tekniska data / Tekniske data / Τεχνικά στοιχεία / Τεχνικά ηο

to which this declaration relates, is in conformity with the requirements of the Council Directive of 22/6/1988 on the approximation of the laws of the Member States relating to Machinery (98/37/EEC) / Que concerne cette déclaration, est en conformité avec les exigences de la directive du conseil du 22/6/1988, concernant l'approchement des législations des états membres relatives Machinery (98/37/CEE) / auf das sich diese Erklärung bezieht, den Anforderungen der Richtlinie des Rates vom 22/6/1988 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Machinery (98/37/EWG) entspricht, / waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de vereisten van de Richtlijn van de Raad van 22/6/1988 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende Machinery (98/37/EG) / för vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv av den 22/6/1988 om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande Machinery (98/37/EEC) / at maskinen, som denne erklæringen gjelder for, er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiv av 22/6/1988 om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende Machinery (98/37/EEC)

hvoril denne erklæring relaterer sig, er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv af 22/6/1988 vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for Machinery (98/37/EEC) / a que se refere esta declaração, es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo de 22/6/1988 sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la Machinery (98/37/CEE) / a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de 22/6/1988 na avaliação das leis dos Estados Membros relacionadas com Machinery (98/37/CEE) / a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti del Consiglio Direttivo del 22/6/1988, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle Machinery (98/37/CEE) / jo hon táma ilintotus viitaa on yhdenmukaisten EY:n komission direktiivin, annettu 22/6/1988 kanssa, joka koskee yhteisön jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämistä Machinery (98/37/EEC) / je to orolo suvotzoa i napodon otikon, zalti ev svyupopkoei je ty anuizpoei tyi Onyings tou Zuyionouon tyi Ztiis Iouviou 1988 gia tyi tyootyynoi xav vopon xav tyopon - Meikon xav avayepoyevon oe (98/37/EEK).

Other directives applicable / Autres directives applicables / Andere anwendbare Direktiven / Andere toepasbare richtlijnen / Andra tillämpbara direktiv / Andre anvendbare direktiver / Andre anvendelige direktiver / Otras directivas aplicables / Outras directivas aplicáveis / Altre direttive applicabili / Muut sovellettävät standardit / Άλλες εφαρμόσιμες

EN292
EN 792-3

Harmonized standards applied / Normes harmonisées appliquées / Angewandte harmonisierte Standards / Geharmoniseerde standaards toegepast / Normale harmoniserade standarder som tillämpats / Harmoniserende standarder som er anvendt / Gældene harmoniserede standarder / Sovelletty yhdenmukaistetut standardit / Normas armonizadas aplicadas / Padões harmonizados aplicados / Standard armonizzati applicati / Evropionvutva epaypoyutva npotuna

National standards applied / Normes nationales appliquées / sAngewandte nationale Standards / Nationala standaards toegepast / Nationale standarder som tillämpats / Nasjonale standarder som er anvendt / Nationale kolimaleet standardit / Εθνικά εφαρμόσιμα npotuna

Name and position of issuer / Nom et fonction de l'émetteur / Name und Position des Erstellers / Naam en functie van de uitgever / Utfærdens navn og befattning / Udsteders navn og stilling / Udsteder, navn og stilling / Nombre y cargo del expedidor / Nome e cargo do emissor / Nome e posizione del dichiarante / Ilmoituksen antajan nimi ja asema / Овоца и овоца и овоца

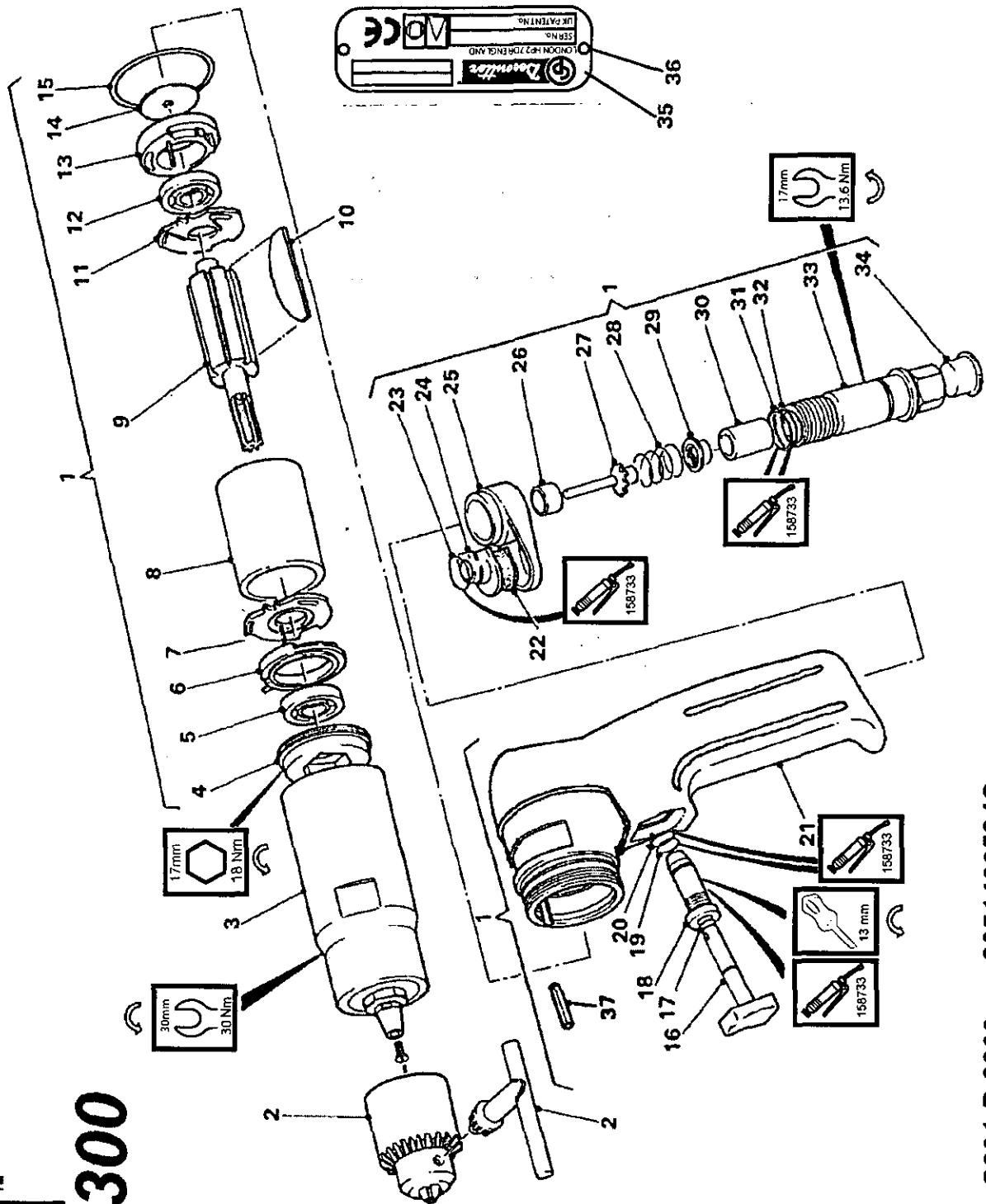
Signature of issuer / Signature de l'émetteur / Underschrift des Erstellers / Handtekening van de uitgever / Utfærdens namnteckning / Udsteders signatur / Udsteder, underskrift / Firma del expedidor / Assinatura do emissor / Firma del dichiarante / Yllömituksen antajan allekirjoitus / мойпофй exoora

J.A.BUCK
PRODUCT SAFETY &
STANDARDS MANAGER



C221 - P 3300

- (GB) Servicing Instructions
- (D) Operating Instructions
- (F) Parts List
- (E) Wartungsanleitung
- (P) Teileliste
- (I) Bedienungsanleitung
- (GR) Manuel d'entretien
- (NL) Liste de pièces
- (DK) Manuel d'utilisation
- (N) Listas de Repuestos
- (S) Instrucciones de Servicio
- (FIN) Instruções de Operação
- Instructions de Manutention
- Listas de Peças
- Instruções de Funcionamento
- Istruzioni per la Manutenzione
- Elenco delle Parti
- Istruzioni Operative
- Οδηγίες Συντήρησης
- Καταλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- Οδηγίες Λειτουργίας
- Onderhoudsinstructies
- Onderdelenlijst
- Bedieningsinstructies
- Servicevejledning
- Liste over dele
- Bedjeningsvejledning
- Serviceinstruksjoner
- Deleliste
- Driftsinstruksjoner
- Serviceinstruktioner
- Reservdelislista
- Bruksanvisning
- Huolto-ohjeet
- Osaluettelo
- Käyttöohjeet



C221-P-3300 2051466524C

Copyright

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



(GB)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

(I)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente parti originali autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

(E)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af originale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-autoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atoriset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisältö tai sen osien luovaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käyttöä aiheuttunutta vahinkoa tai vikaa.

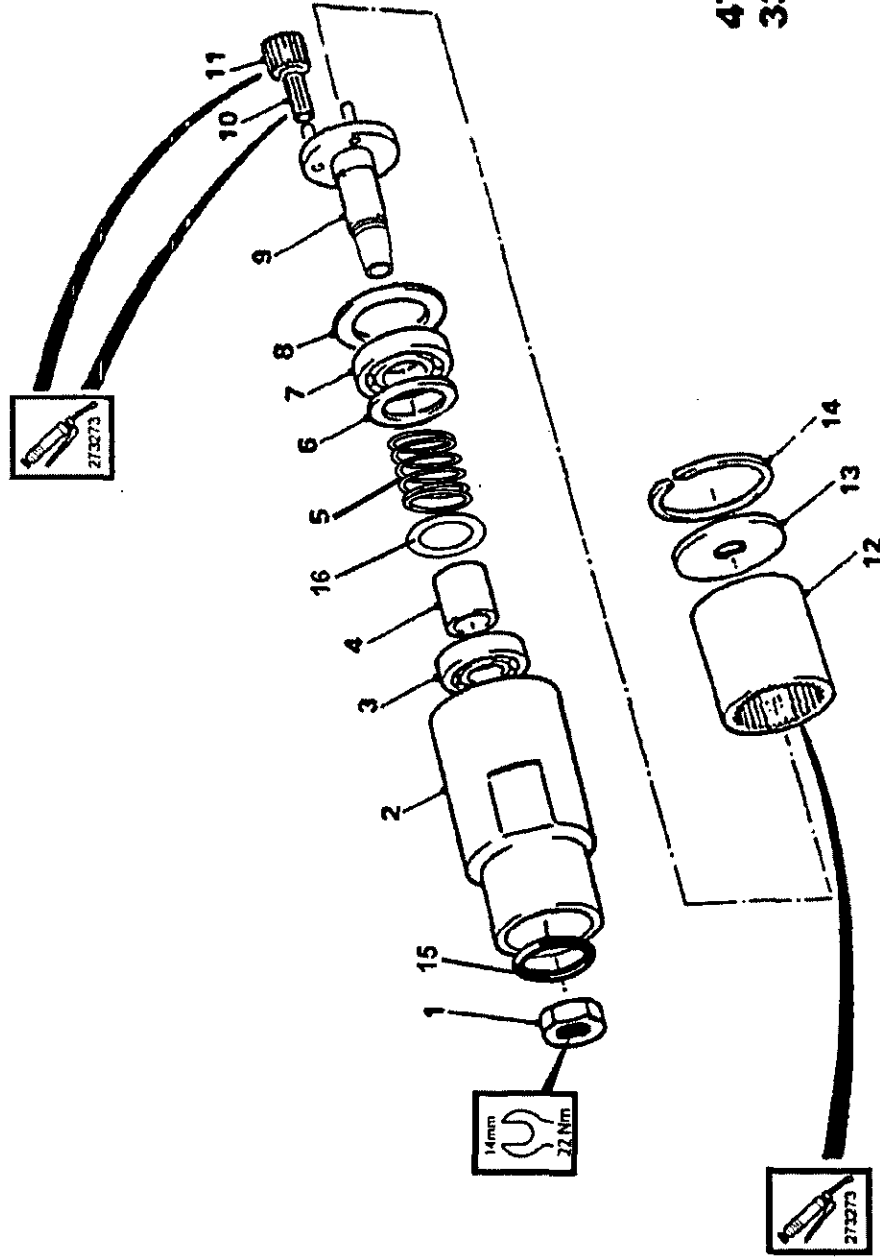
(GR)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. ©
Επεκρίθησαν όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιγραφών του προϊόντος ή μέρους του. Η αναπαραγωγή οποιουδήποτε κειμένου, ταχυτύπου, σχεδίου, φωτογραφίας, τυχόν αποδόχων εξοπλισμών και τα λοιπά, χωρίς άδεια, απαγορεύεται. Οποιαδήποτε ζημία ή βλάβη, που προκύπτει από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξοπλισμών δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την αδίκηση για το προϊόν.



478293 - 3300 RPM

Item No.	Part No.	Qty
1	2050478313	1
2	2050478303	1
3	2050478373	1
4	2050478363	1
5	2050478333	1
6	2050478343	1
7	349093	1
8	373133	1
9	2050478323	1
10	251663	3
11	299113	3
12	350293	1
13	349333	1
14	349343	1
15	455653	1
16	2050478353	1



478293
3300RPM

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect, resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehler beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls es aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundenvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, untaugliche Schäden oder ungebührliche Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden Mitarbeiter von Desoutter, ist befristet.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o modificados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertenientes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresadas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter kan aanspraakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdelijke, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding) behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermeldde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'œuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisée la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'œuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'œuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expressées ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

D **GARANTIA DESOUTTER**

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido a Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobresseladas Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos. Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DK

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat at dets brug begrænses til enkeltindsnit under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdstørrelsen, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materiale.
3. Denne garanti vilophøre med at være gældende for tilrudsprodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerig af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændelig i uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsbølsen eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekt, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgsbarnheden eller egnetgheden for noget som helst specifikt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - agent, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrår seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfældig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarnhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensende garantien.

5

1. Denna Desouter-product garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desouter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enskiltarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enklårarbetet skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden visar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desouter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desouter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än åkta Desouter reservdelar eller av någon annan än Desouter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desouter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desouter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desouter har behövenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheissa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er misshandlet, mis brukt eller endret, eller reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.

DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desouter-product garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desouter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enskiltarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enklårarbetet skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden visar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desouter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desouter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än åkta Desouter reservdelar eller av någon annan än Desouter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desouter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desouter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desouter har behövenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

DESOUTTER-YHTION ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheissa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

GARANT/FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrår seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfældig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarnhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne bestemte garantien.

DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desouter-product garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desouter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enskiltarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enklårarbetet skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden visar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desouter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desouter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än åkta Desouter reservdelar eller av någon annan än Desouter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desouter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desouter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desouter har behövenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

DESOUTTER-YHTION ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desourter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheissa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

- on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmän, takuun kattama ajanjakso supistuu määrällisesti tuotteen käyttöön.
- Jos tuotteesta ilmenee tällaisen ajanjakson aikana valmistusvirheessä aiheutunutta tai materiaalista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt kyselyä vilkka koskeva kutsu. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti joistamaan maksutua sellaisen tuotteen korjauksen tai vaihtamisen, josta todetaan valmistusvirheessä syntyneen tai materiaalien aiheuttaman viallisuuden.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin aluperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuutama huoltohenkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, jotka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käytämisestä, vahingosta sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteen tehtyjen vaurioitumattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaismääränsä.
- Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia välillisiä tuottoisiinsa nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvelteita.
5. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoransaisia sattunaisa tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
6. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suorien tai epäsuorien vaikutusten takuuden tai etijöiden asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyjen tarkoitukseen sopivuuteen nähden. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuutusta tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitettuun takuun ehtoihin millään tavalla.

Ervin Desautels

- [illegible]

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessener Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32) 2672 6092

NETHERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 41184

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42



Desoutter Limited.

Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600



(1) DECLARATION OF CONFORMITY



FRANCAIS (FRENCH) (1) **DECLARATION DE CONFORMITE**- (2) Nous, **Desoutter Ltd**-(3) déclarons que les produits :- (4) type(s) :- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives : (6) **aux "machines" 98/37/CE** (22/06/98) :- (7) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) **NOM et FONCTION** de l'émetteur :- (9) **Date** :

DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für **"Maschinen" 98/37/EG** (22/06/98) - (7) geltende harmonisierte Norm(e)n - (8) **NAME und EIGENSCHAFT** des Ausstellers : - (9) **Datum** :

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) **"machines" 98/37/CEE** (22/06/98) - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) **NAAM en FUNCTIE** van de opsteller : - (9) **Datum**

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) **"maskiner" 98/37/EEG** (22/06/98) - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) **Utfärdarens namn och befattning** : - (9) **Datum** :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) **"maskiner" 98/37/EF** (22/06/98) - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) **Utsteders navn og stilling** : - (9) **Dato** :

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) **"maskiner" 98/37/EF** (22/06/98) - (7) **Gældende harmoniserede standarder** : - (8) **Udsteder, navn og stilling** : - (9) **Dato**

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi Desoutter Ltd** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsen maiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) **"koneita" 98/37/EY** (22/06/98)- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan **NIMI** ja **ASEMA** - (9) **Päiväys**

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd** - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la **"maquinaria" 98/37/CE** (22/06/98) - (7) **normas armonizadas aplicadas** : - (8) **Nombre y cargo del expedidor** : - (9) **Fecha**

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto : - (4) tipo de máquina : - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) **"maquinaria" 98/37/CE** (22/06/98) - (7) **Normas harmonizadas aplicáveis** - (8) **Nome e cargo do emissor** : - (9) **Data**:

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle **"macchine" 98/37/CE** (22/06/98) - (7) **norma(e) armonizzata(e) applicabile(i)**: - (8) **NOME e FUNZIONE** del dichiarante - (9) **Data**

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **Desoutter Ltd** - (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : - (4) τύπου(-ων) : - (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (6) τα **"μηχανήματα" 98/37/ΕΟΚ** (22/06/98) - (7) **εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α)**: - (8) **ΟΝΟΜΑ και ΑΠΟΜΟΔΙΟΤΗΤΑ** του δηλούντος: - (9) **Ημερομηνία**



(1) DECLARATION OF CONFORMITY



- (2) We : **DESOUTTER LTD, HP2 7DR, UK**
- (3) declare that the product(s): **DRILL/TAPPER**
- (4) Machine type(s) :

Reference	Box Label Stick Here
Machine type	
Serial or Batch no.	
Technical Data	

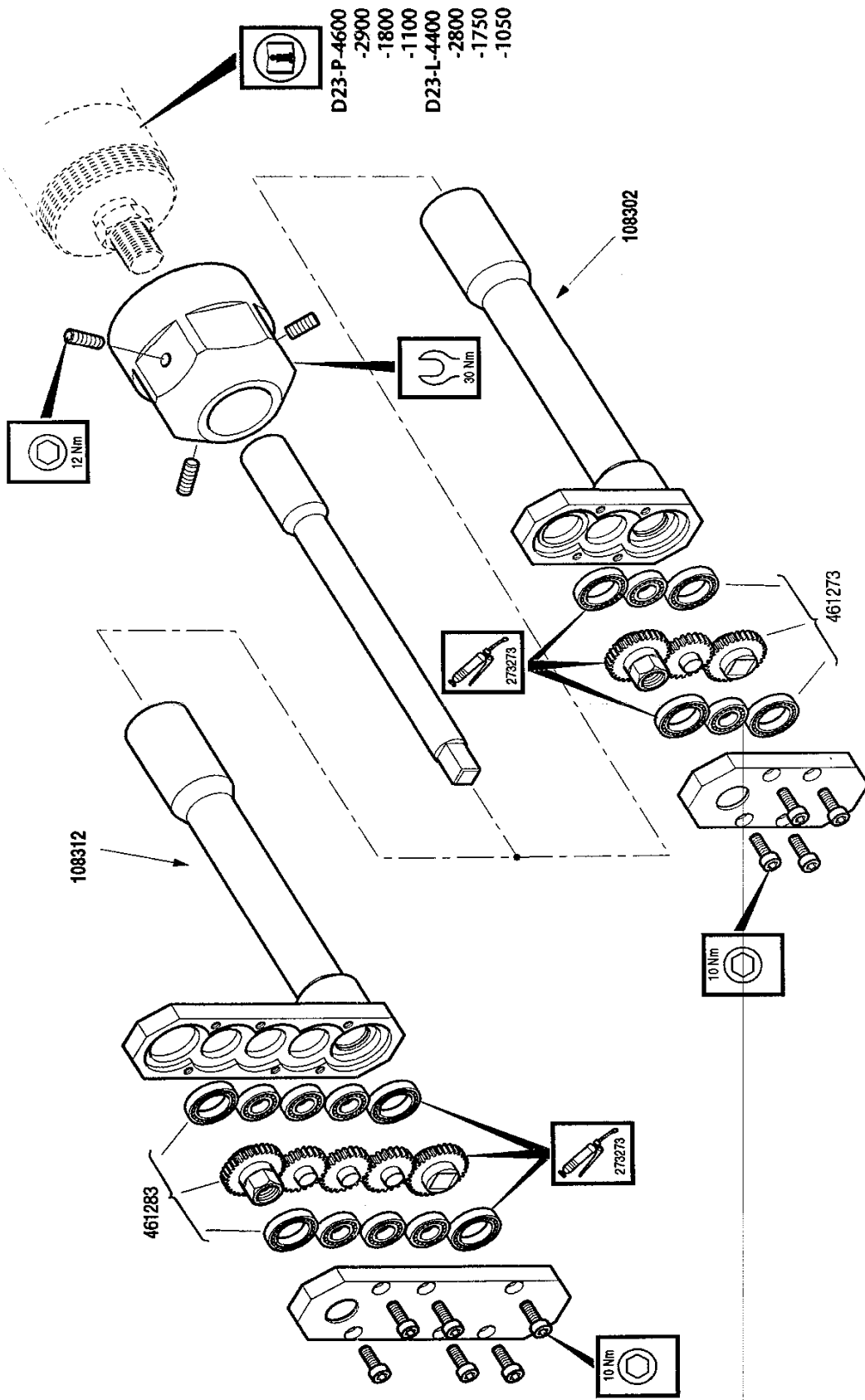
Working Pressure: 6.3 bar

- (5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
- (6) to "**machinery**" **98/37/EC** (22/06/98)
- (7) applicable harmonised standard(s) : **EN 292-3**
- (8) NAME and POSITION of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**
- (9) Date : 10/06/05



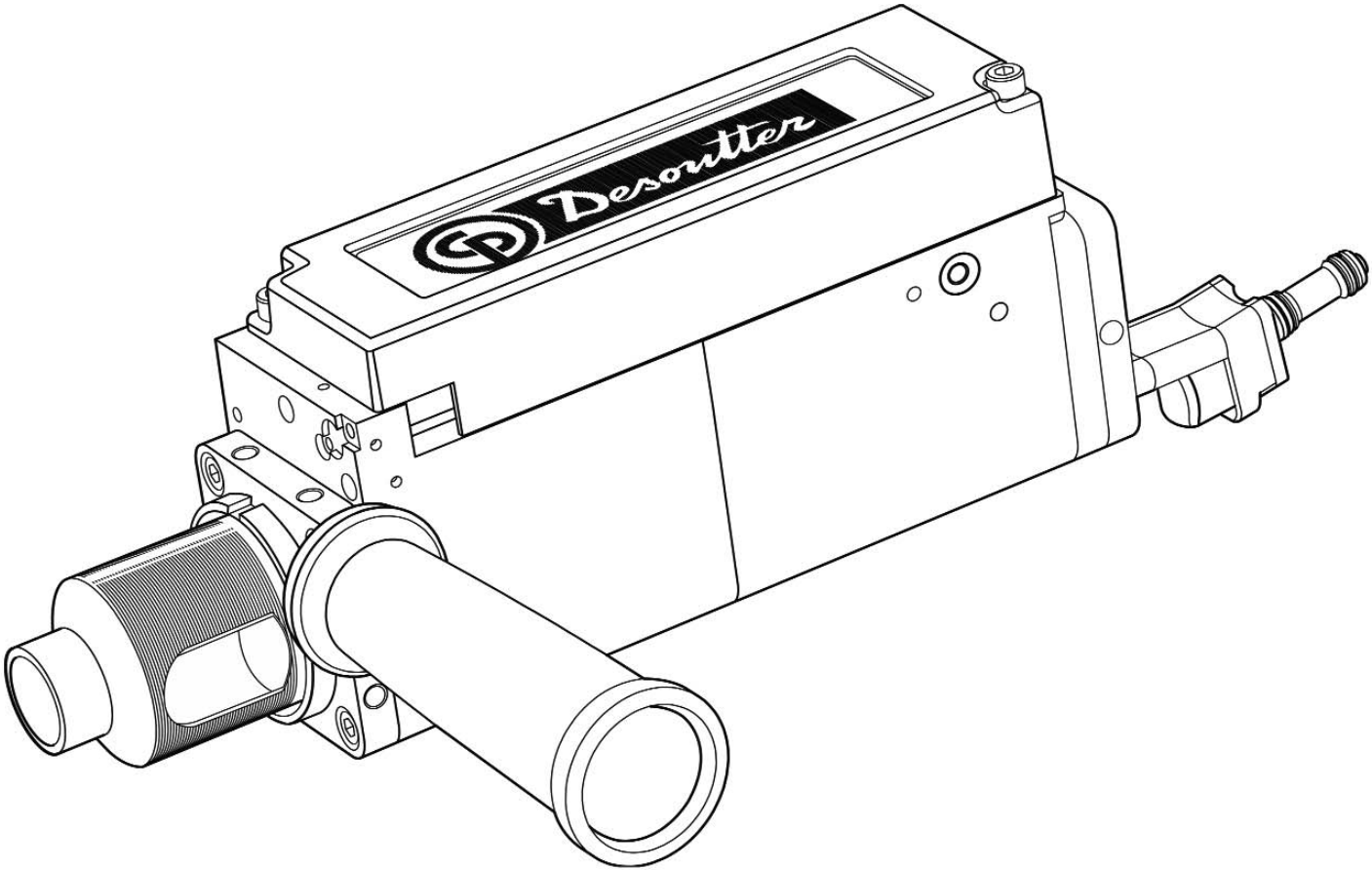
D Series Angle Heads

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



CFD - Controlled Feed Module

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



CFD - 2050470153

GB SERVICING AND
OPERATING INSTRUCTIONS

D WARTUNGSANLEITUNG
BEDIENUNGSANLEITUNG

F MANUEL D'ENTRETIEN
MANUEL D'UTILISATION

E INSTRUCCIONES DE SERVICIO
INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

P INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E
L'USO

GR Οδηγίες Συντήρησης
Οδηγίες Λειτουργίας

NL SERVICEVEHANDLEDING EN
BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

DK SERVICEVEJLEDNING
BETJENINGSVEJLEDNING

N SERVICEINSTRUKSJONER
DRIFTSINSTRUKSJONER

S SERVICEINSTRUKTIONER
BRUKSANVISNING

FIN HUOLTO-OHJEET
KÄYTTÖOHJEET

CFD -Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

(I)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

(E)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atoriset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

(GR)

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. ©

Επιφύλασσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

CFD - Installation & Use



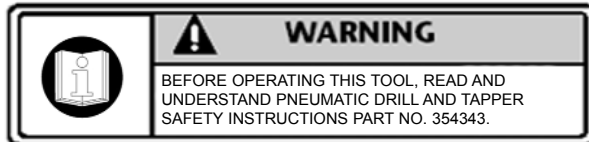
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes in woods, metals and plastics. No other use permitted. For professional use only. This tool can only be used with DR750-P.

OPERATING

The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation. Always use a sharp drill at the correct drilling speed.



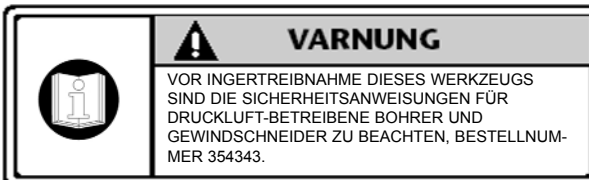
D VERWENDUNGSZWECK

Dieses produkt dient zum Bohren von löchem in Holz Metall und kunststoffen. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt. Nur für professionellen Einsatz.

Dieses Werkzeug kann nur in Verbindung mit einem DR750-P verwendet werden.

BEDIENUNG

Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei stärker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.



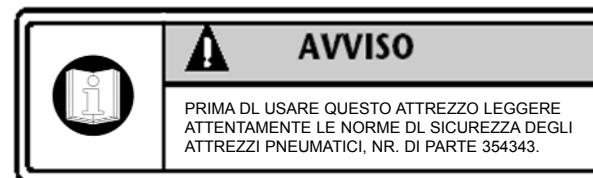
I DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo prodotto è progettato per la foratura di legno, metallo e materie plastiche. Non deve essere usato per altro scopo. Per esclusivo utilizzo industriale.

Questo utensile può essere usato solo con un'unità di DR750-P.

FUNZIONAMENTO

Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura. Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.



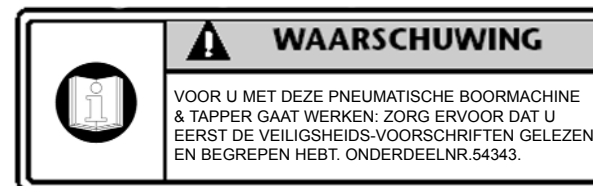
NL GEBRUIKSAANWIJZING

Dit product is bedoeld voor boren van gaten in hout, metaal en plastic. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden. Alleen voor professioneel gebruik.

Dit gereedschap kan alleen worden gebruikt met een DR750-P.

WERKING

De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw at Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.



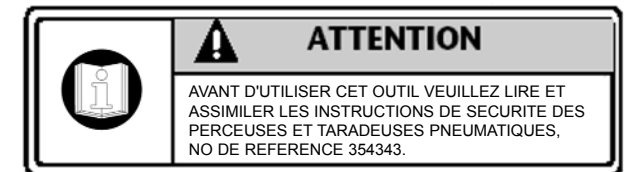
F DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le perçage de trous dans le bois, le métal et le plastique. Aucun autre emploi n'est admis. Pour usage industriel seulement.

Cet outil peut uniquement fonctionner avec un DR750-P.

OPERATION

Les outils sont équipés d'une commande à action progressive produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande Idéale pour le commencement d'une opération de perçage. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.



E MANIFESTACION DE USO

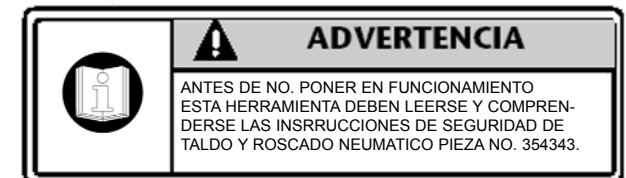
Esta producto ha sido diseñado para taladrar agujeros en madera, metal y plastico. No esta permitido ningun otro uso. Unicamente para uso profesional.

Esta herramienta solamente puede usarse con un DR750-P

OPERACION

Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de accion progresiva. Esta desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.

Usar siempre una broca afilida a la velocidad de cortado correcta.



GB LT1480 F LT1481 D LT1482 I LT1483 E LT1484 USA LT1485

CFD - Installation & Use



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

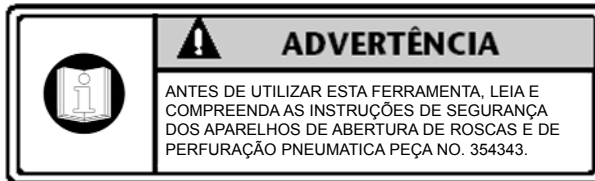
Este produto foi concebido para perfurar furos em madeira, metal e plásticos. Não é permitido outro uso.

Unicamente para uso profissional.

Esta ferramenta só pode ser usada com o DR750-P.

FUNCIONAMENTO

As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.



S

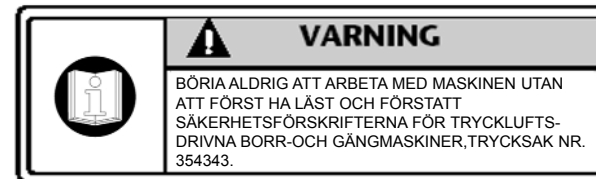
BRUKSANVISNINGAR

Denna produkt är avsedd för borming i trä, metall och plast. Ingen annan användning far förekomma. Endast för professionellt bruk.

Detta verktyg kan bara användas med en DR750-P.

DRIFT

Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara luamplig att använda vid anbörning av ett hål. Använd alltid en skarp borr, som får arbeta med rätt hastighet.



FIN

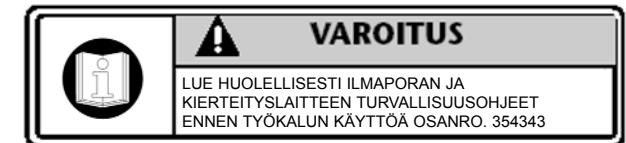
KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poramiseen puuhun, metalliin ja muoveihin. Mikään muu käytttö ei ole sallittu. Ainoastaan ammattikäyttöön.

Tätä työkalua voi käyttää vain DR750-P kanssa.

KÄYTTÖ

Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan alkaan alhainen pyörintänopeus kuristinläppän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen. Käytä aina terävää poraa oikealla leikkunopeudella.



DK

BETJENINGSVEJLEDNING

Dette produkt er konstrueret til at bore i træ, metal og plastik. Anden brug er ikke tilladt. Må kun betjenes af autoriseret personale.

Dette værktøj kan kun anvendes med en DR750-P.

DRIFTSANVISNING

Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdets start.

Brug altid er skarpt bor ved den rette skærehastighed.



N

BRUKSERKLÆRING

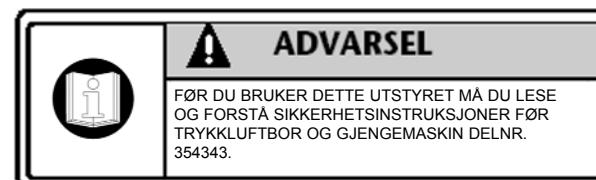
Dette produktet er beregnet på å bore hull i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.

Beregnet for proffesjonellt bruk.

Dette verktøyet kan kun brukes med en DR750-P.

DRIFT

Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.



GR

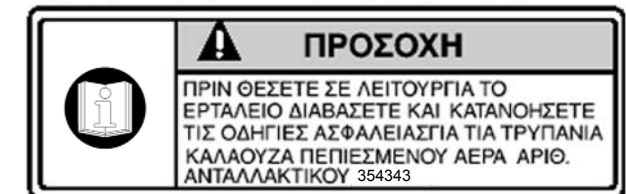
ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για τη διάνοξη οπών σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.

Μονο για χρήση από εξειδικευμένο προσωπικό

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιζόμενη βαλβίδα προοδευτικής ενόργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιζόμενη βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζει την εργασία διάτρησης. Πάντα να χρησιμοποιείτε μύτερο τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.



GB LT1480 F LT1481 D LT1482 I LT1483 E LT1484 USA LT1485



GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 81 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

Weight = 375Kg (6000,4100, 3300, 2700)
4.25Kg (1300, 750)

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 81 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

Gewicht = 375Kg (6000,4100, 3300, 2700)
4.25Kg (1300, 750)

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 81 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado bcai de trabalho onde não temos controlo.

Peso = 375Kg (6000,4100, 3300, 2700)
4.25Kg (1300, 750)

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 81 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dependent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Societe, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

Poids = 375Kg (6000,4100, 3300, 2700)
4.25Kg (1300, 750)

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 81 ± 2 re.CAGI- PNEUROP
Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

Peso = 375Kg (6000,4100, 3300, 2700)
4.25Kg (1300, 750)

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 81 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Livello di vibrazioni (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

Peso = 375Kg (6000,4100, 3300, 2700)
4.25Kg (1300, 750)



NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Geluidspeil (dBA) = 81 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium typetesten volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

Gewicht = 375Kg (6000,4100, 3300, 2700)
4.25Kg (1300, 750)

N

Lyd og vibrasjons deklarasjon

Lydtrykksnivå (dBA) = 81 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrasjonsnivå (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. Deaktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukers fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

Masse = 375Kg (6000,4100, 3300, 2700)
4.25Kg (1300, 750)

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäarvoja

Ljudtrycksnivå (dBA) = 81 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typetestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortsatt kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

Vikt = 375Kg (6000,4100, 3300, 2700)
4.25Kg (1300, 750)

DK

Lyd og vibrations deklARATIONER

Lydtrykniveau (dBA) = 81 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Disse deklaraationsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd - og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som exponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdssituation som vi ikke har kontrol over.

Vægt = 375Kg (6000,4100, 3300, 2700)
4.25Kg (1300, 750)

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäarvoja

Äänipaineen taso (dBA) = 81 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
Värinäätäisyys (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

Paino = 375Kg (6000,4100, 3300, 2700)
4.25Kg (1300, 750)

GR

Δήλωση περί θορύβου και κραδασμών

Επίπεδα θορύβου (dBA) = 81 ± 2 CAGI- PNEUROP testcode
Επίπεδα Δονήσεως (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρώνται σε διαφόρους χώρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασίας όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσική κατάσταση του χρήστη.

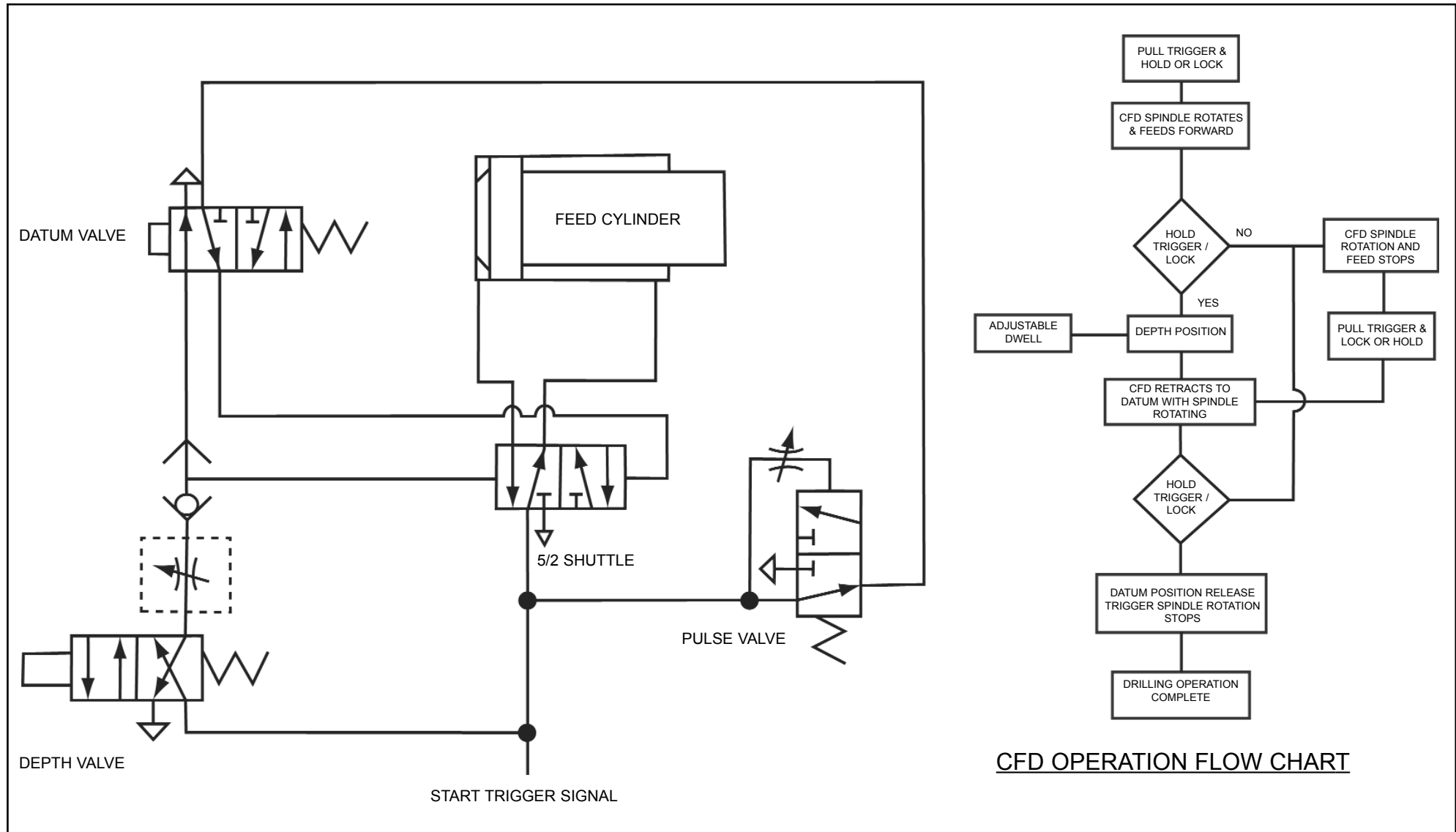
Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δεδομένων τιμών, αντί αυτών που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

Βάρος = 375Kg (6000,4100, 3300, 2700)
4.25Kg (1300, 750)

CFD Series - Module



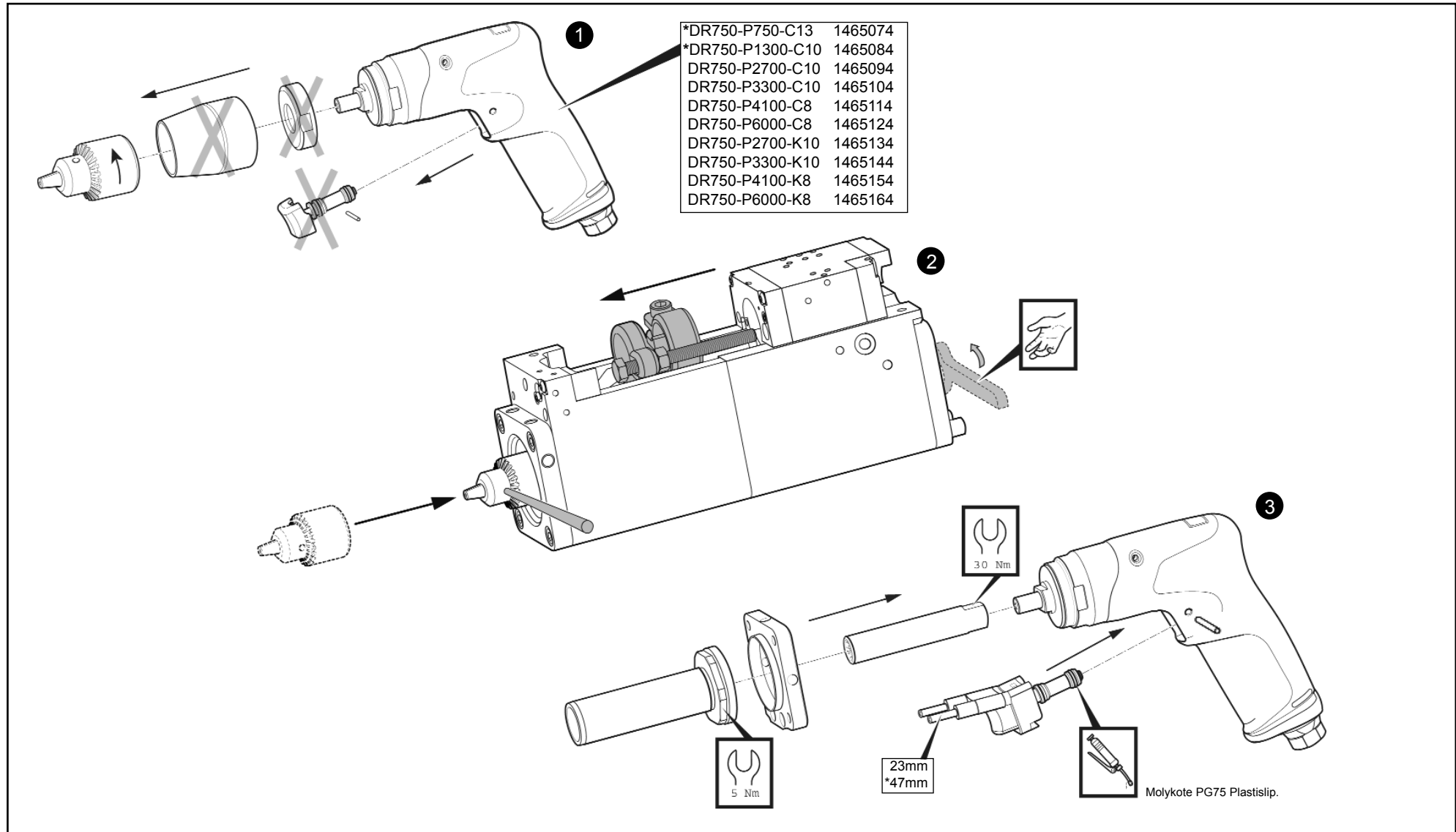
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



CFD - Assembly of CFD to DR750-P



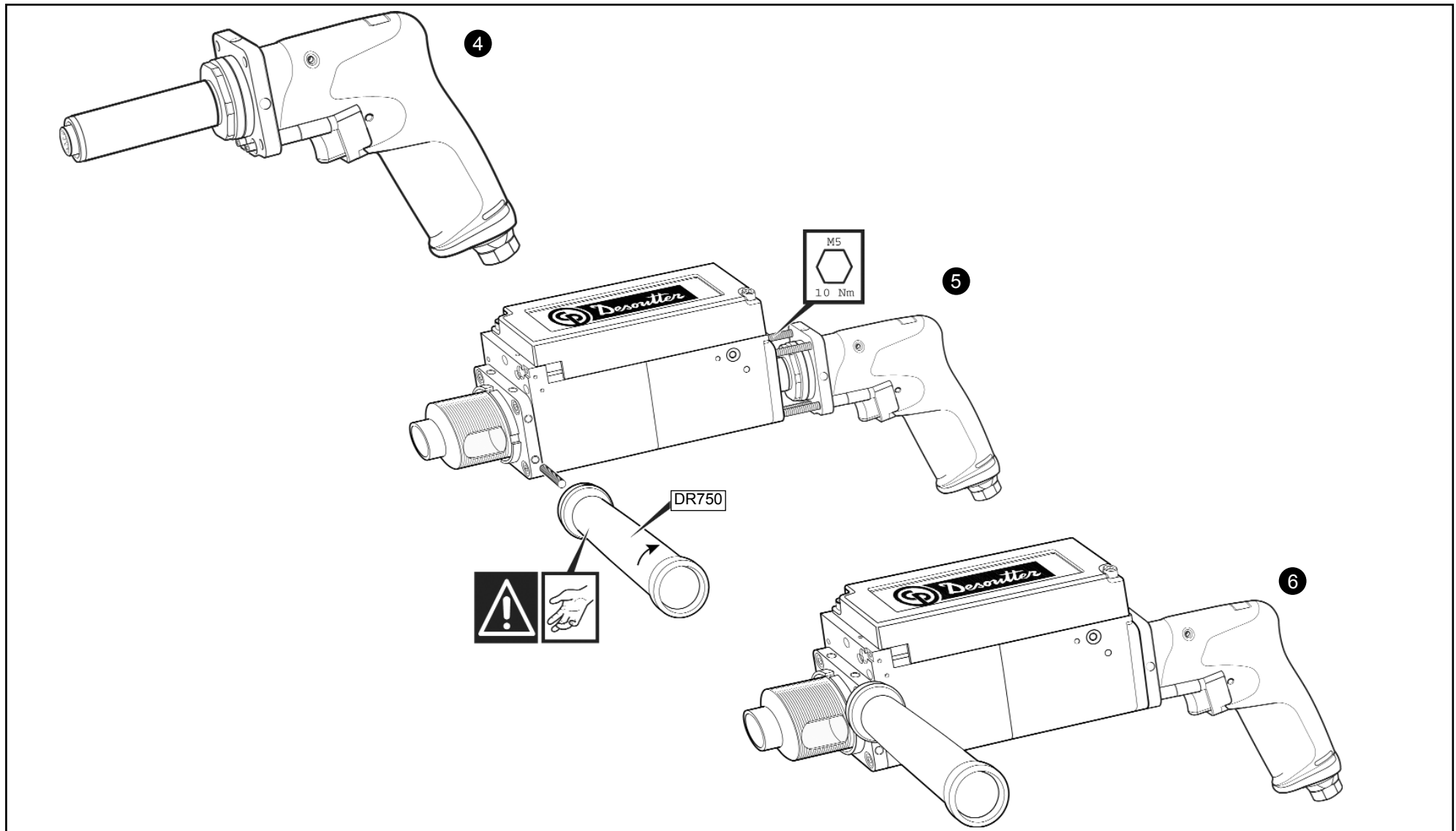
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



CFD - Assembly of CFD to DR750-P



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

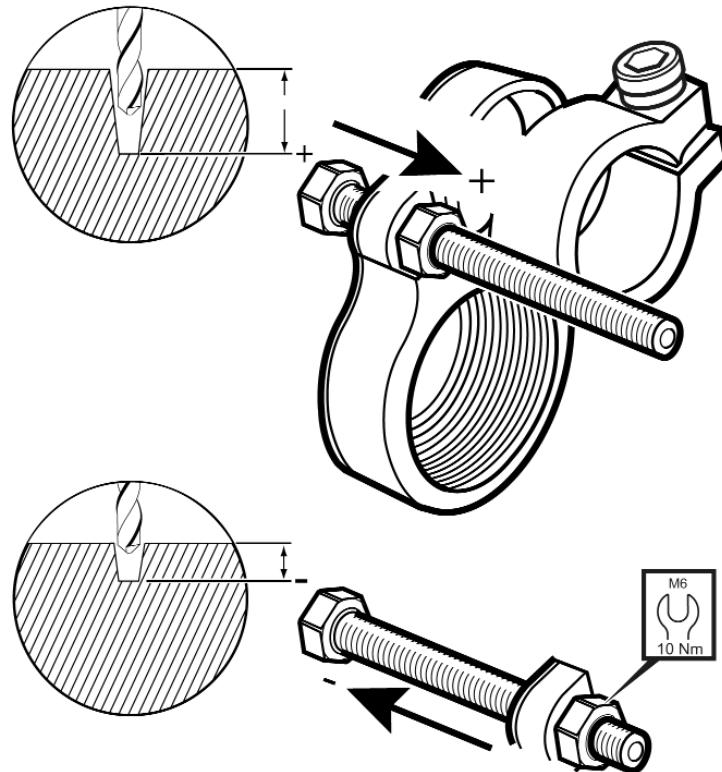


CFD Series -Initial Adjustments

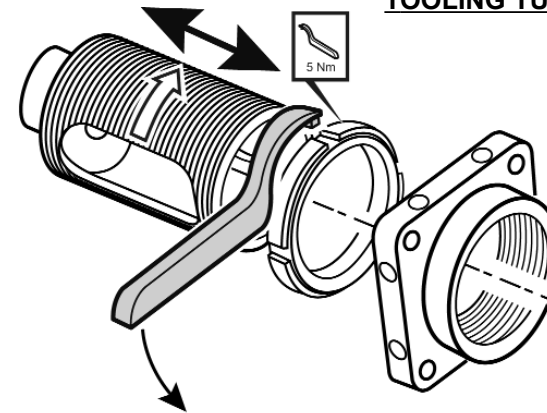


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

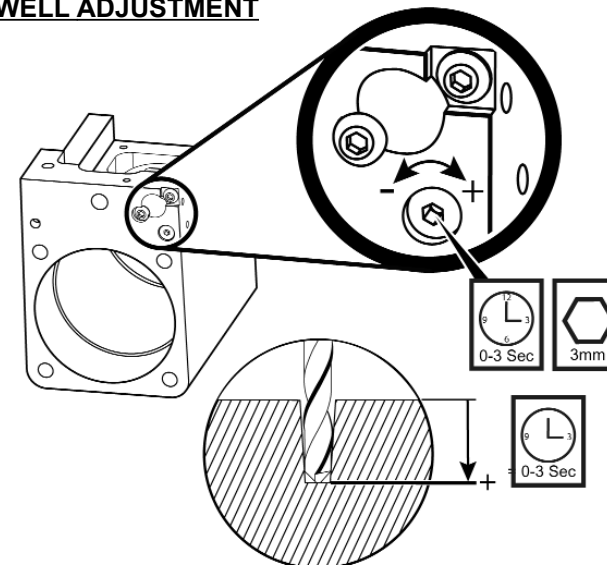
DEPTH ADJUSTMENT



TOOLING TUBE ADJUSTMENT



DWELL ADJUSTMENT



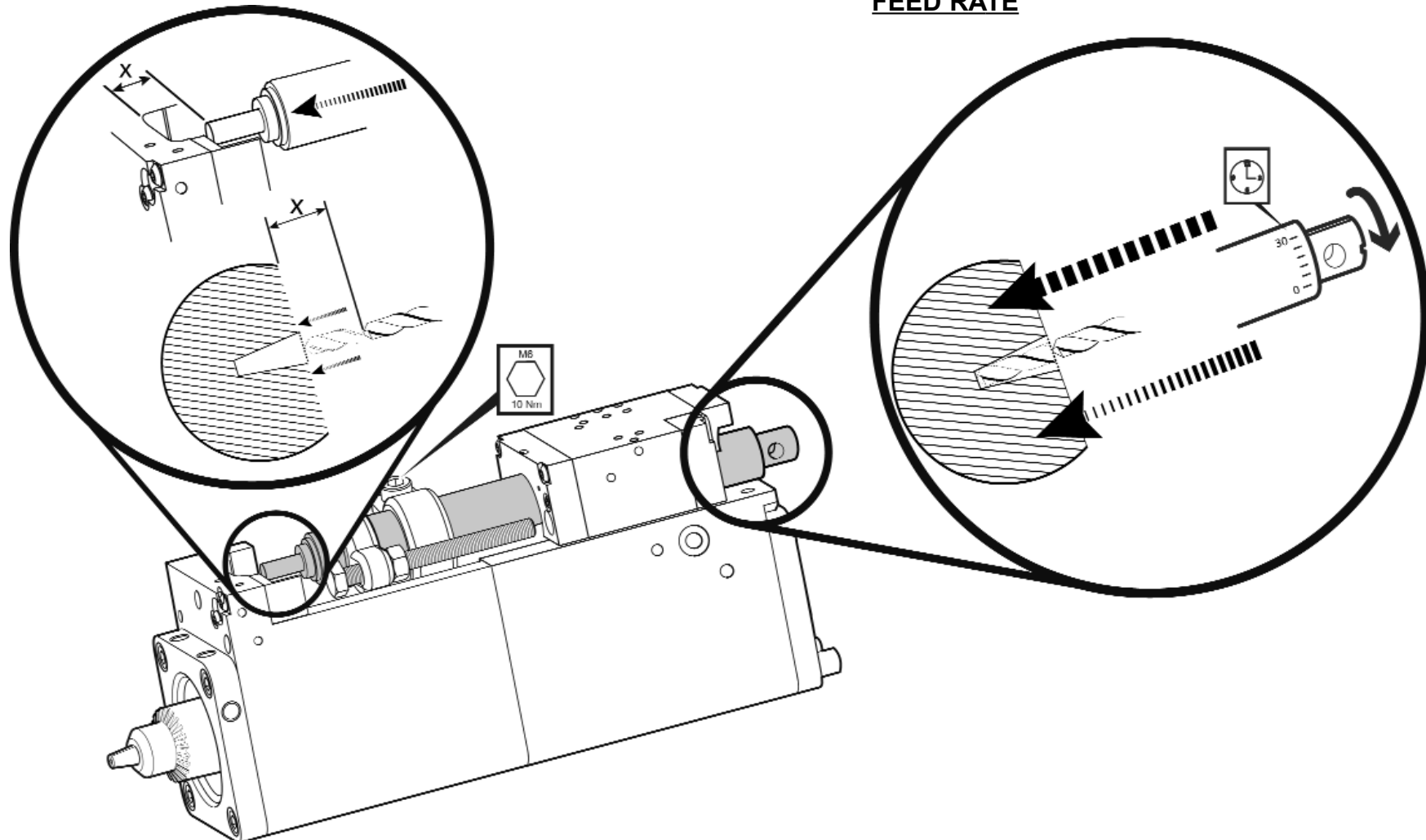
CFD Series - Initial Adjustments



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

HYDRAULIC CHECK UNIT (HCU) RAPID ADVANCE

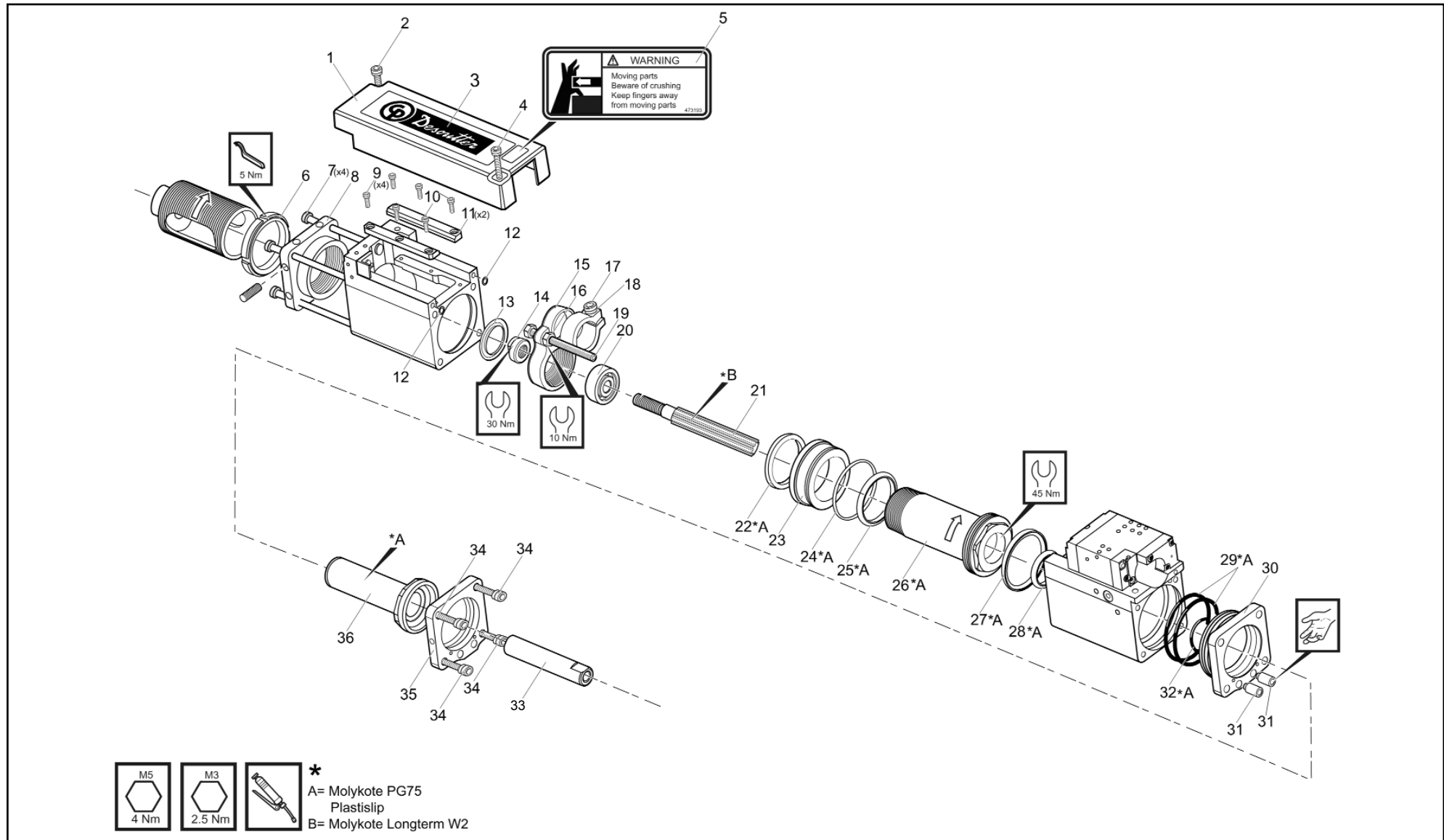
FEED RATE



CFD - Maintenance & Adjustment



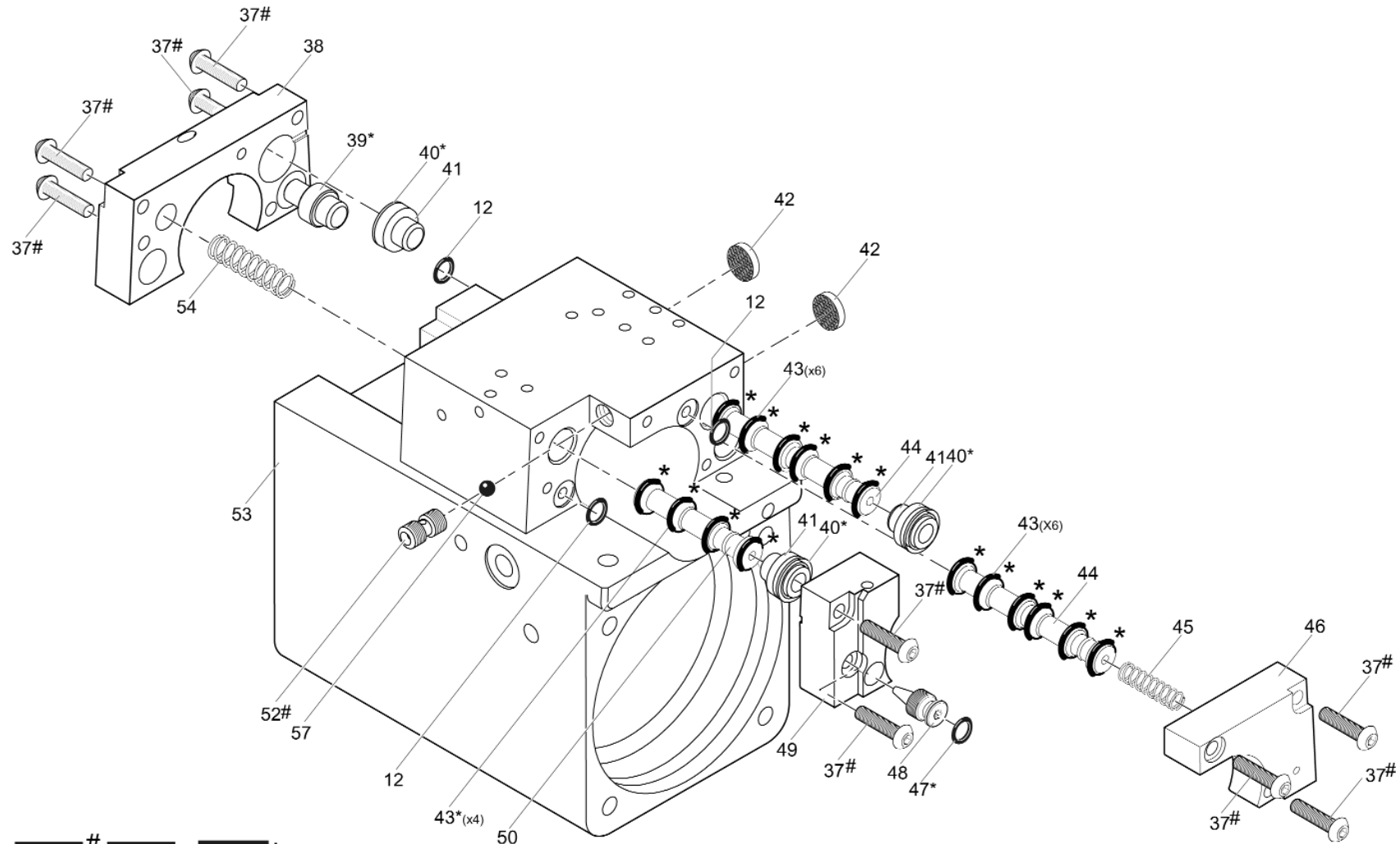
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



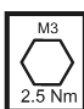
CFD - Maintenance & Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



#



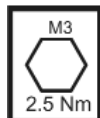
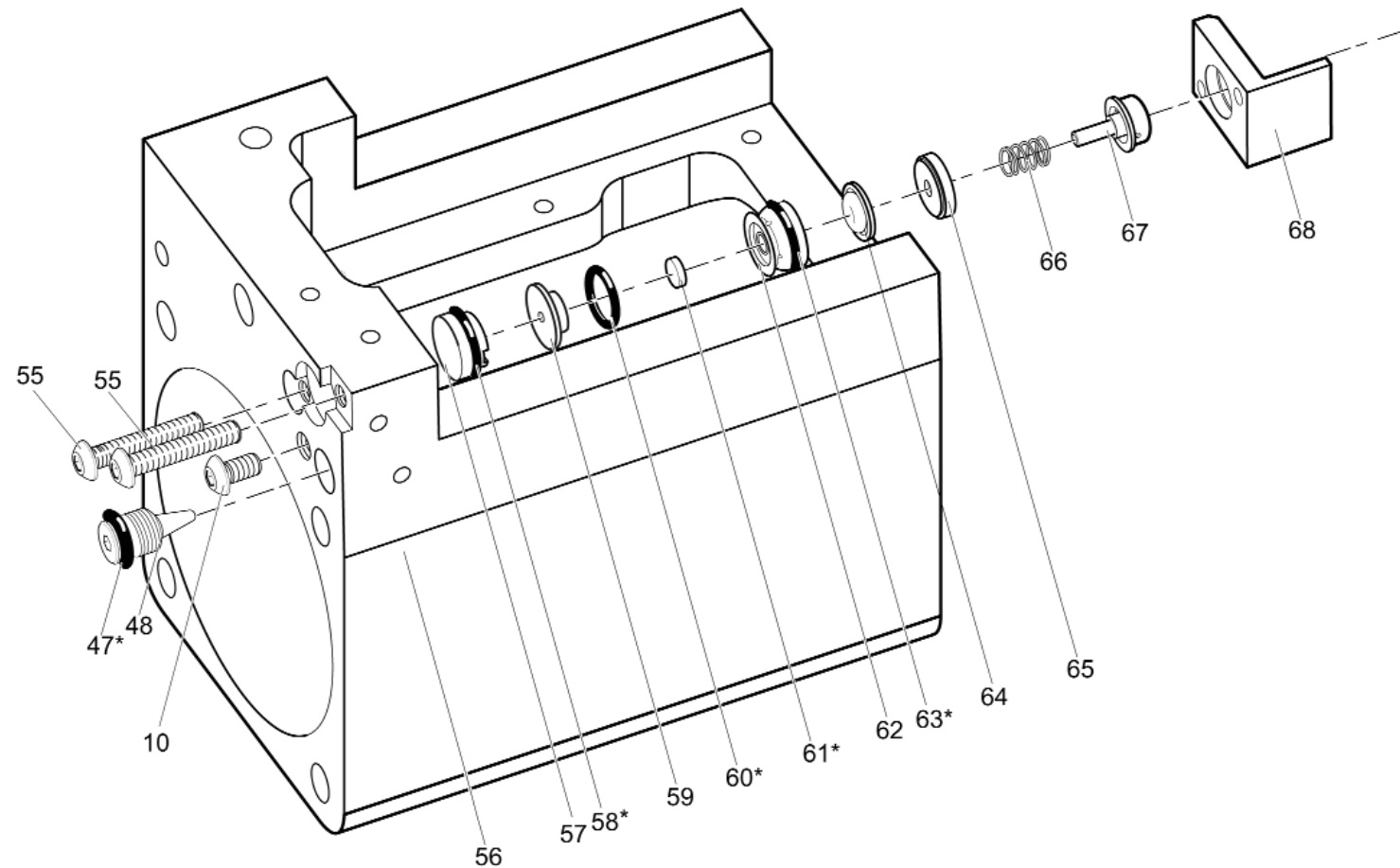
*

Molykote PG75 PLASTISLIP

CFD - Maintenance & Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

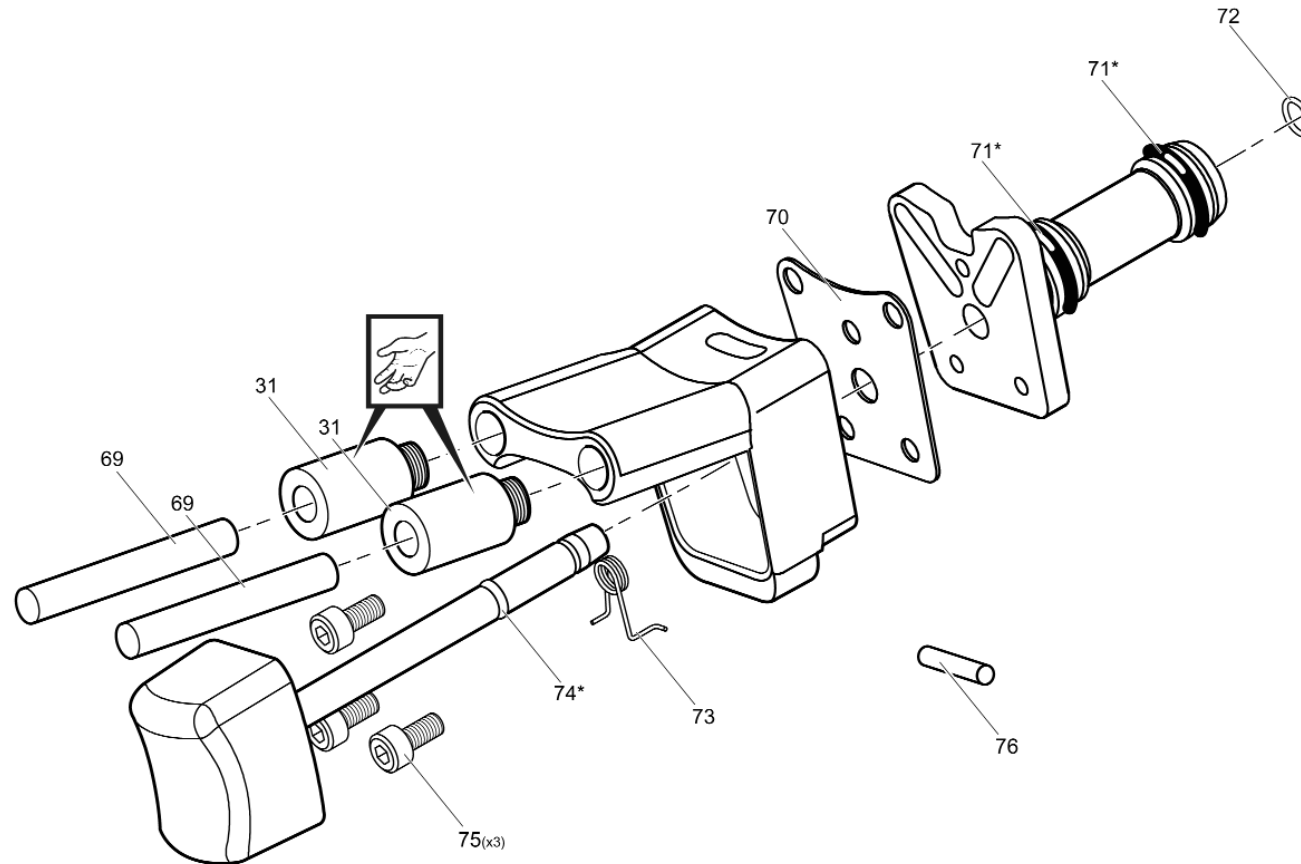


Molykote PG75 Plastislip

CFD Series - Maintenance & Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Molykote PG75 Plastislip

CFD - Parts List



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

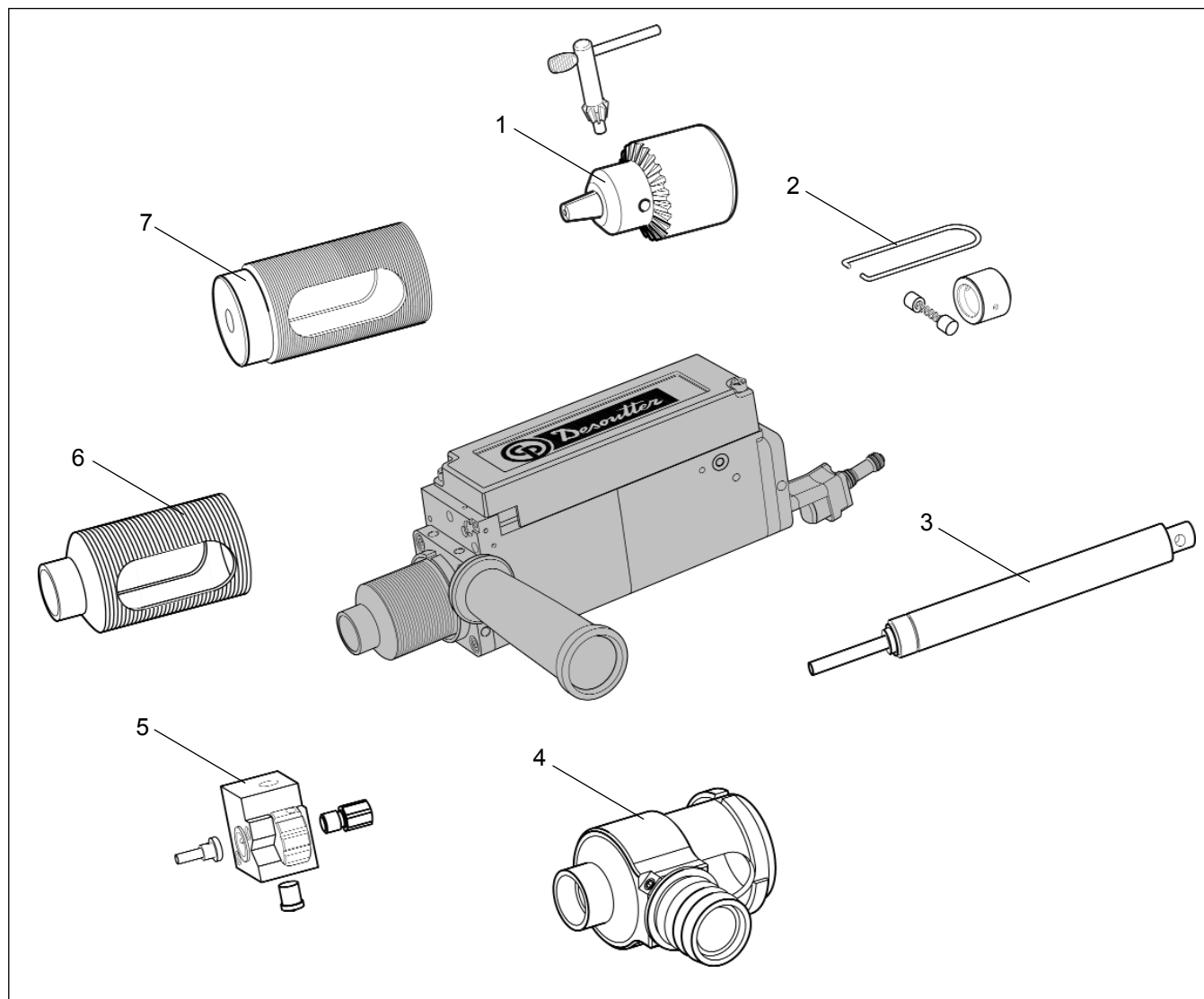
Item. Ps. Nr. No. Article	Description Beschreibung Description	Part No. Teil Nr. Reference	Qty Menge Qte
	SEAL SERVICE KIT (CONTAINS)	2050475563	
12	O'RING ID3.5 X 1.0 SECN		5
13	SEAL AXIAL		1
22	SEAL		1
24	O'RING ID 48.0 X 2.0 SECN		1
25	SEAL		1
27	SEAL		1
28	SEAL		1
29	O'RING ID 52.0 X 2.0 SECN		2
32	O'RING ID 25.0 X 2.0 SECN		1
45	SPRING		1
51	BALL 3.5mm		1
52	SHUTTLE RETAINER		1
54	SPRING		1
57	VALVE PLUG		1
58	O'RING ID 6.1 X 1.6 SECN		1
69	TUBE 4mm		300mm
	VALVE KIT PARKER		
31	MALE CONNECTOR M5		4
40	PISTON SEAL PSB REF: P02413		3
41	PISTON PSB REF: P02412		3
42	SILENCER DISC		2
43	SEAL		16
44	SPOOL REF: 810004-2		2
47	O'RING PSB REF: 515V-1		2
48	CUSHION SCREW		2
50	SPOOL REF: 810003-2		1
59	SEAL RING		1
60	O'RING ID 5.0 x 1.8 SECN		1
61	POPPET SEAL		1
62	VALVE SLEEVE		1
63	O'RING ID 5.6 X 1.8 SECN		1
64	SEAL		1
65	SEAL RETAINER		1
66	SPRING		1
67	BUTTON		1
	TRIGGER SERVICE KIT (CONTAINS)	2050477743	
70	GASKET		1
71	O'RING ID 5.1 X 1.6 SECN		2
72	CLIP		1
73	SPRING TORSION		1
74	O'RING ID 1.78 X 1.02 SECN		1
76	PIN SPRING (2 X 22)		1
30	CYLINDER LOCATION BLOCK KIT	2050477763	1
38	VALVE PLATE FRONT KIT	2050477793	1
46	VALVE PLATE REAR KIT	2050477783	1
49	VALVE PLATE SMALL KIT	2050477773	1
53	CYLINDER KIT	2050477803	1
56	THRUST BLOCK KIT	2050477753	1

Item. Ps. Nr. No. Article	Description Beschreibung Description	Part No. Teil Nr. Reference	Qty Menge Qte
1	HCU COVER	325103	1
2	SCREW M5 X 10 lg	235533	1
3	NAMEPLATE	475553	1
4	SCREW M5 X 30 lg	236373	1
5	LABEL WARNING	473193	1
6	LOCKING RING	469873	1
7	SCREW M5 X 110	470063	4
8	TOOL LOCATION BLOCK	469863	1
9	SCREW M3 X 10	236233	4
10	SCREW M3 X 4	325343	3
11	GUIDE KEY	469783	2
14	SPINDLE NUT	469683	1
15	HCU MOUNTING	469673	1
16	NUT	223203	1
17	SCREW M6 X 16 lg	229353	1
18	WASHER	6512	1
19	SCREW M6 X 65 lg.	470073	1
20	BEARING	469853	1
21	DRIVESHAFT	469743	1
23	BEARING SLEEVE	469843	1
26	PISTON	469763	1
33	DRIVE SLEEVE	469753	1
34	SCREW M5 X 25 lg	236363	4
35	CLAMP BLOCK	469733	1
36	EXTENSION TUBE	469773	1
37	SCREW M3 X 12 lg.	462233	9
39	DATUM ACTUATOR	469953	1
55	SCREW M3 X 16 lg	236913	2
68	THRUST PLATE	469963	1
75	SCREW M2.5 X 5 lg.	470053	3

CFD - Accessories



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item. Ps. Nr. No. Article	Description Beschreibung Description	Part No. Teil Nr. Reference	Qty Menge Qte
1	CHUCK 8mm (5/16") Cap. No Key	410203	1
	CHUCK KEY	410213	1
1	CHUCK 10mm (3/8") Cap. With Key	31132	1
	CHUCK KEY	29232	1
2	HCU TAMPERPROOF KIT	110632	1
3	HCU - 25mm (1") Stroke	91942	1
	HCU - 50mm (2") Stroke	91952	1
4	DUST EXTRACTION KIT	2050478063	1
5	MICRO ADJUSTMENT KIT	2050478183	1
6	TOOLING TUBE (3/4") UNF	469883	1
7	BLANK TOOLING TUBE	471873	1

CFD - Maintenance & Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, nonaggressive degreasant.
5. indicates direction of dismantling.

D

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.

F

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Valeurs de couple à $\pm 10\%$.
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.
5. Indique le sens du démontage.

WARNING

-NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY.
-THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

WARNUNG

-NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIEßEN.
-DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

ATTENTION

-NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE À L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
-LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU SUJET DES PTFE DOIVENT ÊTRE OBSERVÉES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

- 1) NE PAS FUMER
- 2) LES PIÈCES DU MOTEUR DOIVENT ÊTRE LAVÉES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYÉES AU JET D'AIR
- 3) LE SILENCIEUX DOIT ÊTRE REMPLACÉ LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI REUTILISER
- 4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITÉ.

CFD - Maintenance & Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.
5.  Noteer de volgorde van demontage.

E

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. Para limpiar la moldadura superior pásele un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.
5.  la dirección del desmontaje.

I

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Ogni 1.000 ore di servizio si dovrebbe controllare lo stato dell'utensile. Quando si ordinano i ricambi citare il codice del ricambio e il tipo di utensile.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3. Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e dei lubrificanti esausti.
4. Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante per pulizia non aggressivo.
5.  Indica la direzione di smontaggio.



**WAARSCHUWING**

-LUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING AAN.

-DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHE DSVOORSCHRIFT MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZ ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.

2) REINIG DE MOTORCOMPONENTE MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.

3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.

4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



**ADVERTENCIA**

-NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA A LA LINEA DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.

-LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO E MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR

2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.

3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.

4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



**AVVISO**

-NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA ALL'UTENSILE SE È MONTATO SOLO IN PARTE.

-LE PALETTE DEL ROTORE CONTENGONO PTFE. OSSERVATE LE NORME DI SICUREZZA CHE RIGUARDANO LO SMALTIMENTO DI QUESTO MATERIALE.

1) NON FUMARE

2) LAVARE I COMPONENTI CON UN FLUIDO ADATTO E NON CON UN GETTO D'ARIA.

3) SOSTITUIRE I SILENZIATORI ESAUSTI E NON PULIRLI PER RIUTILIZZARLI

4) LAVARSI LE ACCURATAMENTE LE MANI DOPO LA MANUTENZIONE DEGIL UTEN SILI.

CFD - Maintenance & Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
4. A moldura anular deve ser limpo com um desgraxante geral neutro.
5.  Indica a direção de desmontagem.

DK

VEDLIGEHOJDELSE

1. Serviceeftersyn bør udføres efter hver 1000 timers brug.
Opgiv altid værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle momentværdier $\pm 10\%$
3. Vær sikker på at de gældende sikkerhedsregler overholdes når gl. dele og smøremidler, etc. skal bortskaffes.
4. Den udvendige støbning af motorhuset tørres rent med et ikkeagressiv universal- afledtningsmiddel.
5.  Viser retning for afmontering.

S

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedels nummer vid beställning av reservdelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden $\pm 10\%$
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedal, etc.
4. Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.
5.  Visar i vilken riktning maskinen tas isär.



ADVERTÊNCIA

-NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENTAÇÃO AR.
-AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

- 1) NÃO FUME.
- 2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA. NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
- 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



VARELSE

-TILSLUT ALDRIG TRYCKLUFT, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET!
-ROTORBLADEN I DETTE VÆRKTØJ INDHOLDER PTFE. GÆLENDE FORSKRIFTER M.H.T. HELSE OG SIKKERHED SKAL OVERHOLDES NÅR MAN ARBEJDER MED ROTORBLADENE.

- 1) RYGNING FORBUDT!!
- 2) MOTORDELENE SKAL VASKES RENE I RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE TØRRES VED HJÆLP AF TRYCKLUFT.
- 3) LYDDÆMPEREN SKAL UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVST. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
- 4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYT ARBEJDE BEGYNDES! MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.



VARNING

-ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET.
-ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

- 1) RÖK INTE.
- 2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
- 3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÅR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
- 4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBÖRJAS.

CFD - Maintenance & Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

N

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Service bør foretas etter hver 1000 brukstime. Oppgi alltid verktøyetts modellnummer, samt reservedelsnummer ved bestilling av reservedeler.
2. Alle momentverdier (torque) +/- 10% ("+" skal plasseres over "-")
3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Rengjør grep og deksel med et vanlig, ikke-aggressivt middel for avfetting.
5.  Angir demonteringsretning.

FIN

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponenteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
4. Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella.
5.  Osoittaa purkamissuunnan.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας.
4. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γύρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με γενικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.
5.  Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα



⚠ ADVARSEL

-KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERT VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN.
-LAMELLENE I DETTE VERKTØYET INNEHOLDER PTFE. DE VANLIGE HELSE- OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FØR PTFE MÅ OVERHOLDES VED HÅNDTERING AV LAMELLENE.

- 1) RØYKING FORBUDT.
- 2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVESKE. SKAL IKKE BLÅSES RENE VHA. TRYKKLUFT.
- 3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- 4) VASK HENDENE FØR NYTT ARBEID PÅBEGYNNES.



⚠ VAROITUS

-IRROTA ILMANSYÖTÖSTÄ ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ.
-TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALIA TURVASUOSITUKSIA.

- 1) ÄLÄ TUPAKOI
- 2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
- 3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UDESTAAN.
- 4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

► ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΕΝΑ ΑΠΟΤΕΔΟΥΜΕΝΟ ΑΠΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΑ.

► ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΡΤΦΕ. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΡΤΦΕ ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

- 1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ.
- 2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ.
- 3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΝΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ.
- 4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΆΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ.



75938

D

F

E

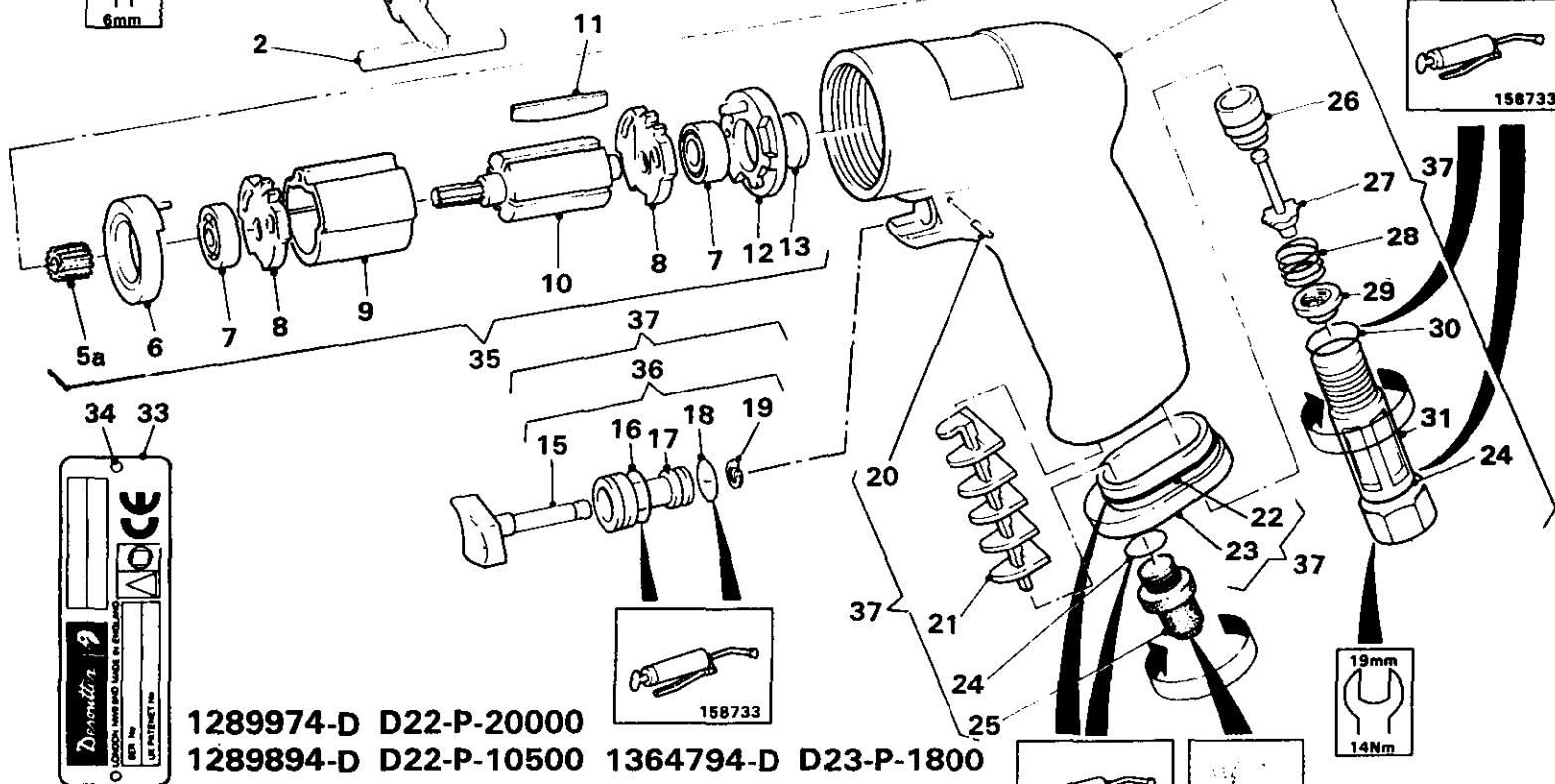
P



DK

N

⑤



158733 2
1364794-D D23-P-1800

1364874-D D23-P-1100

1364954-D D23-P-700

1365004-D D23-P-400

1365004-D D23-P-400



Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	64808 (20000 RPM) (10500 RPM)	1	15	*16	
2	29182 (20000 RPM) (10500 RPM)	1	17	500363	1
3	410213 29492 (20000 RPM) (10500 RPM)	1	19	500783	1
4	410203	1	20	500913	1
5	252993	1	21	501683	1
5a	See later section 299153 (6000 RPM) 306473 (4600 RPM) 306553 (1800 RPM) 306543 (1100 RPM)	1	*22	285763	1
6	304683	1	*24	256433	1
7			25	345163	1
8	254873	2	26	501093	1
9	254853	1	27	501103	1
10	258763 (20000 RPM) 266553 (10500 RPM) (700 RPM) (400 RPM)	1	28	500933	1
-	306513 (6000 RPM) (4600 RPM)	1	29		
-	299213 (2900 RPM)	1	*30	500353	1
-	306503 (1800 RPM) (1100 RPM)	1	31	$\frac{1}{2}$ in BSP	
*11			-	500343	1
12	254913	1		$\frac{1}{2}$ in NPT	
13	254903	1	33	363363	1
14	257073	1	34	54853	2
			35	252823	1

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
356673 { (Item 7)	2
(Item 11)	5
362643 { (Item 16)	1
(Item 18)	1
(Item 22)	1
(Item 24)	2
(Item 30)	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

*L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

D22/D23-P Gearbox Parts List/Getriebe Teileliste/Boîte F De Vitesse List De Pièces



Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

20000 RPM			6000 RPM		
Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	274013	1	1	312563	1
2	157513	1	2	312373	1
*3	178543	1	*3	251983	1
4	172203	1	4	319793	1
*5	2413	1	5	306933	1
			*6	298893	3
			7	299073	3
			8	161373	3
			9	299183	1
			10	313003	1

10500 RPM			4600 RPM		
Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	274033	1	1	312563	1
*2	207043	1	2	312373	1
3	203283	1	3	251983	1
*4	2413	2	4	319793	1
5	206163	1	5	306953	1
6	266583	1	6	298893	3
7	203723	1	7	299093	3
8	266503	2	8	161373	3
9	299083	3	*9	299183	1
*10	298893	3	10	312993	1
*11	293443	1			
*12	251663	3			
13	299113	3			
14	266483	1			

2900 RPM			1100 RPM			700 RPM			400 RPM		
Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	312563	1	1	312563	1	1	312563	1	1	312563	1
2	312373	1	2	312383	1	2	312383	1	2	312383	1
3	251983	1	3	312553	1	3	312553	1	3	312553	1
4	319793	1	4	312323	1	4	312323	1	4	312323	1
5	306963	1	*5	251983	1	5	251983	1	5	251983	1
6	251663	3	6	299163	1	6	299163	1	6	299163	1
7	299113	3	7	306953	1	7	306953	1	7	306963	1
8	251503	3	*8	298893	6	*8	298893	3	*8	251663	6
9	299183	1	9	299093	6	9	299093	3	9	299113	6
10	312983	1	10	161373	3	10	161373	3	10	251503	3
			*11	299183	1	*11	299183	1	11	299183	1
			12	306303	1	12	306303	1	12	306303	1
			13	306693	1	13	306703	1	13	306713	1
			14	306313	1	14	251663	3	14	306313	1
			15	312993	1	15	299113	3	15	312983	1
			16	375483	1	16	306313	1	16	375483	1
						17	312993	1			
						18	375483	1			

1800 RPM		
Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	312563	1
2	312383	1
3	312553	1
4	312323	1
*5	251983	1
6	299163	1
7	306933	1
*8	298893	6
9	299073	6
10	161373	3
*11	299183	1
12	306303	1
13	306683	1
14	306313	1
15	313003	1
16	375483	1

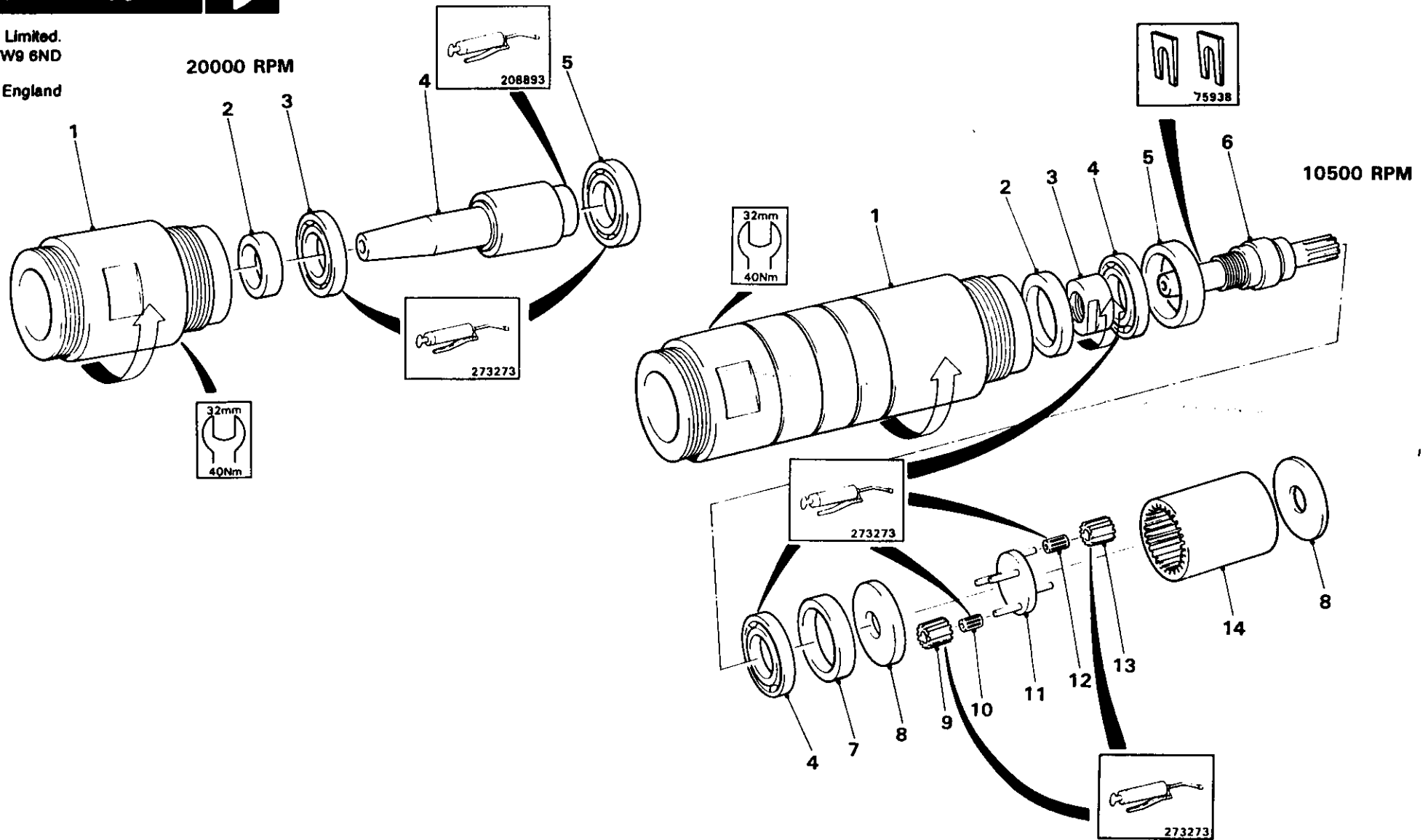
D22/D23-P Gearbox Parts List/Getriebe Teileliste/Boîte F De Vitesse List De Pièces

Desoutter



Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England



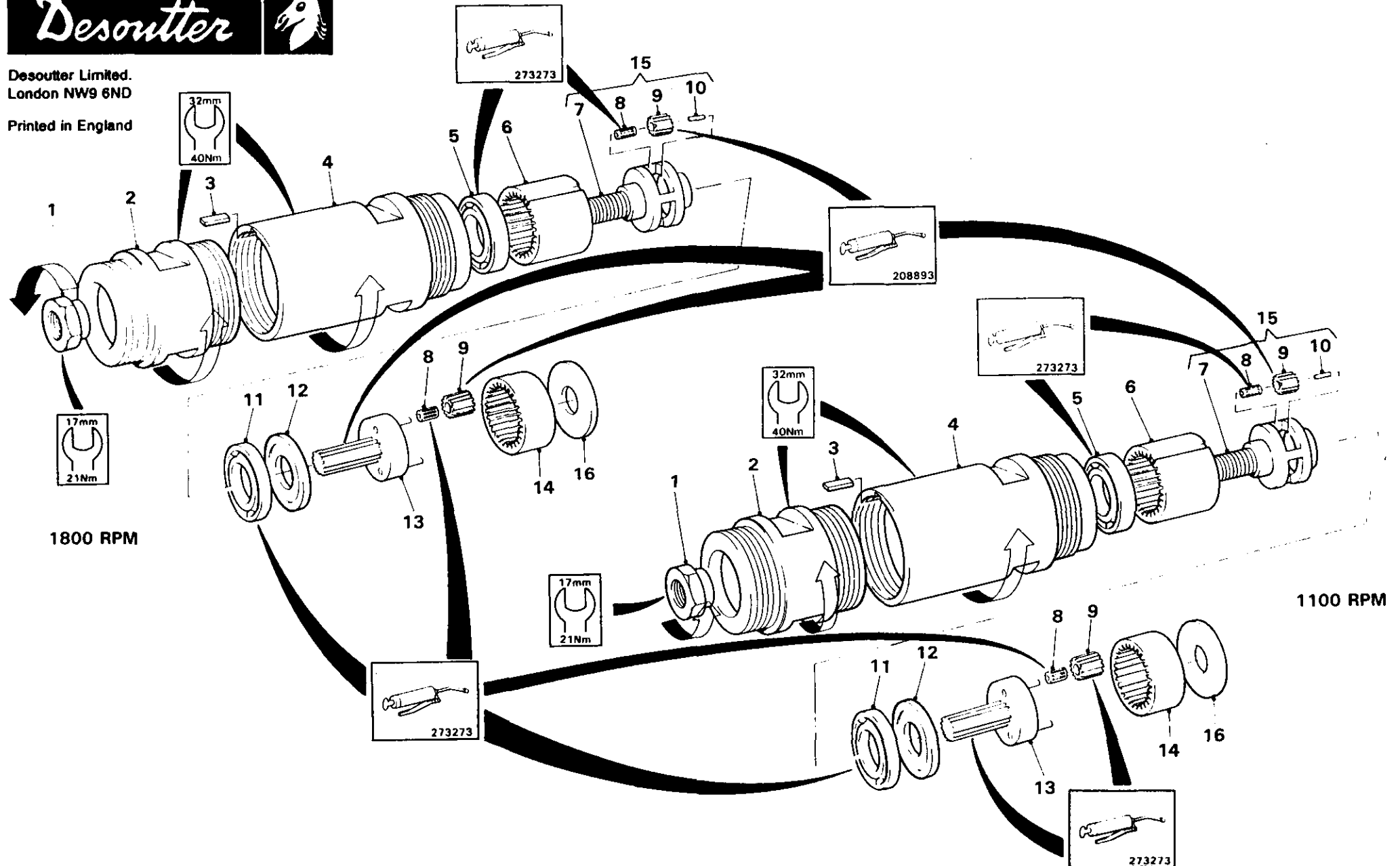
D22/D23-P Gearbox Parts List / Getriebe Teileliste / Boîte F 7e Vitesses List De Pièces

Desoutter



Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

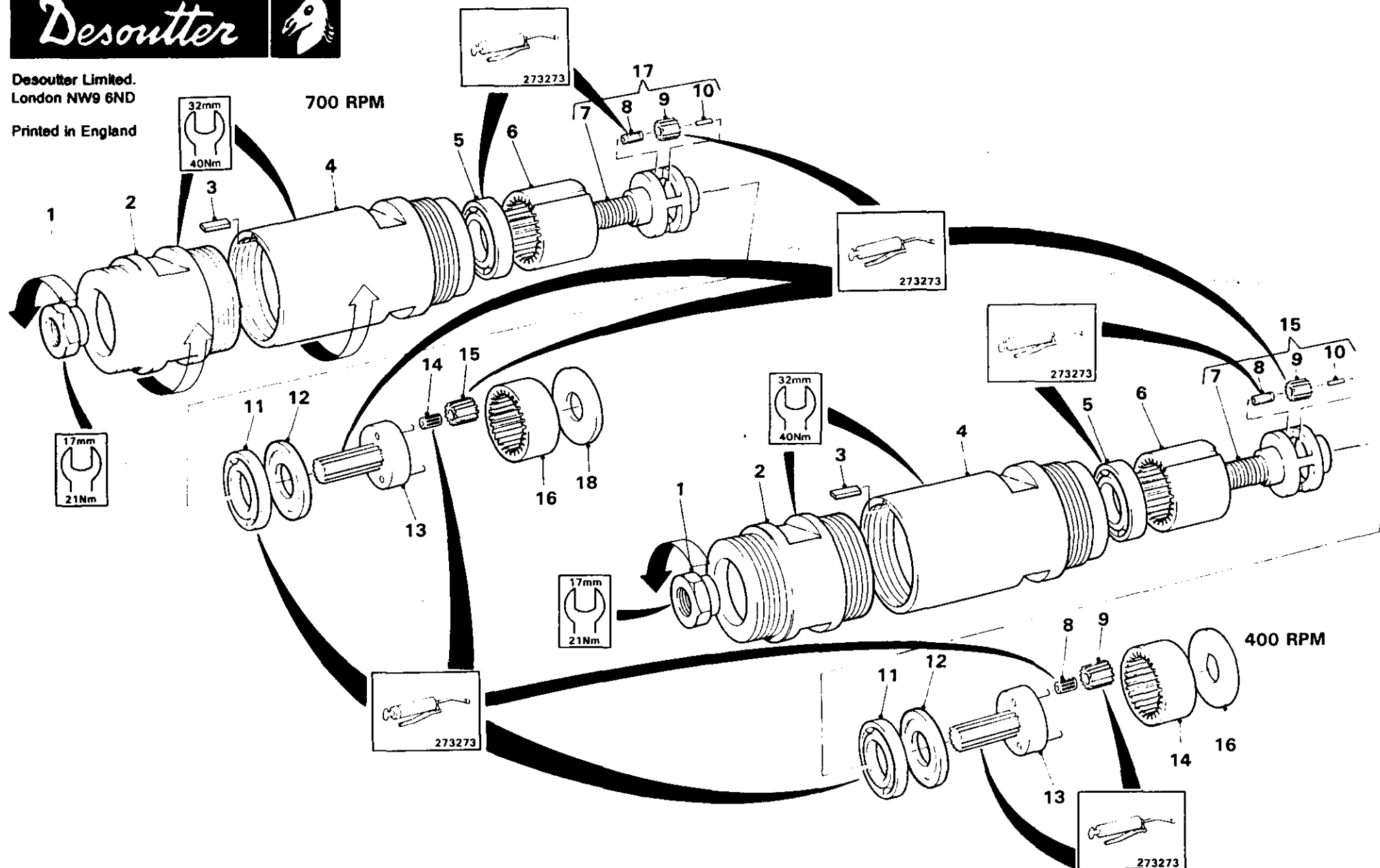


D22/D23-P Gearbox Parts List Getriebe Teileliste/Boîte F de Vitesses List De Pièces



Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England



Desoutter



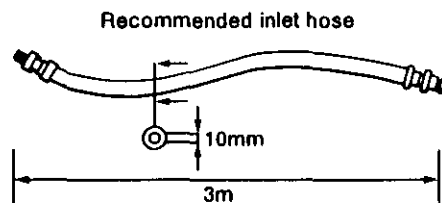
Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5818
273283 = BP FG00EP
276623 = ISO VG15

Data

Maximum air Pressure P_{max} = 6.3 bar.

Minimum air pressure P_{min} = 2 bar

Sound Pressure Level (dBA) 78 ± 2

Vibration Level (m/s^2)

<2.5

re. CAGI-PNEUROP

Test Code

re. ISO 8862/1

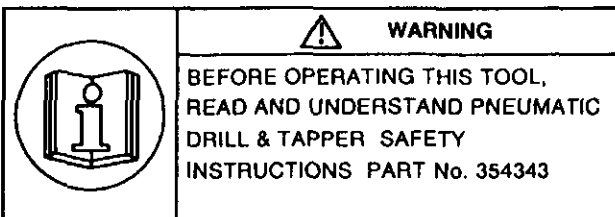
Weight

0.8 Kg (D22-P-20000)

0.9 Kg (D22-P-10500)

(D23-P-6000/4600/2900)

1.1 Kg (D23-P-1800/1100/700/400)



ACCESSORIES

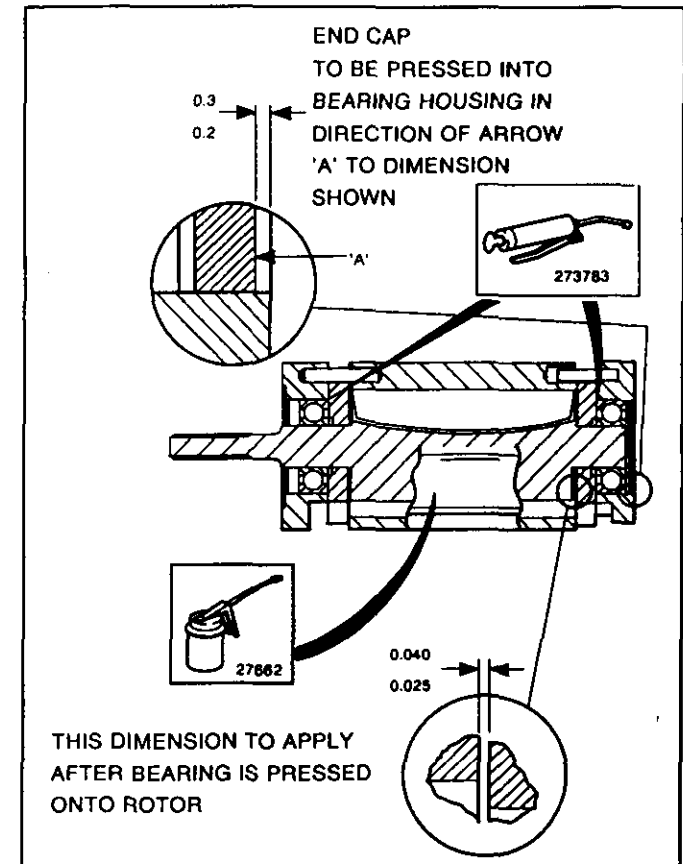
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing a drilling operation.
2. Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4.  Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc, ensure that the relevant safety procedures are carried out.



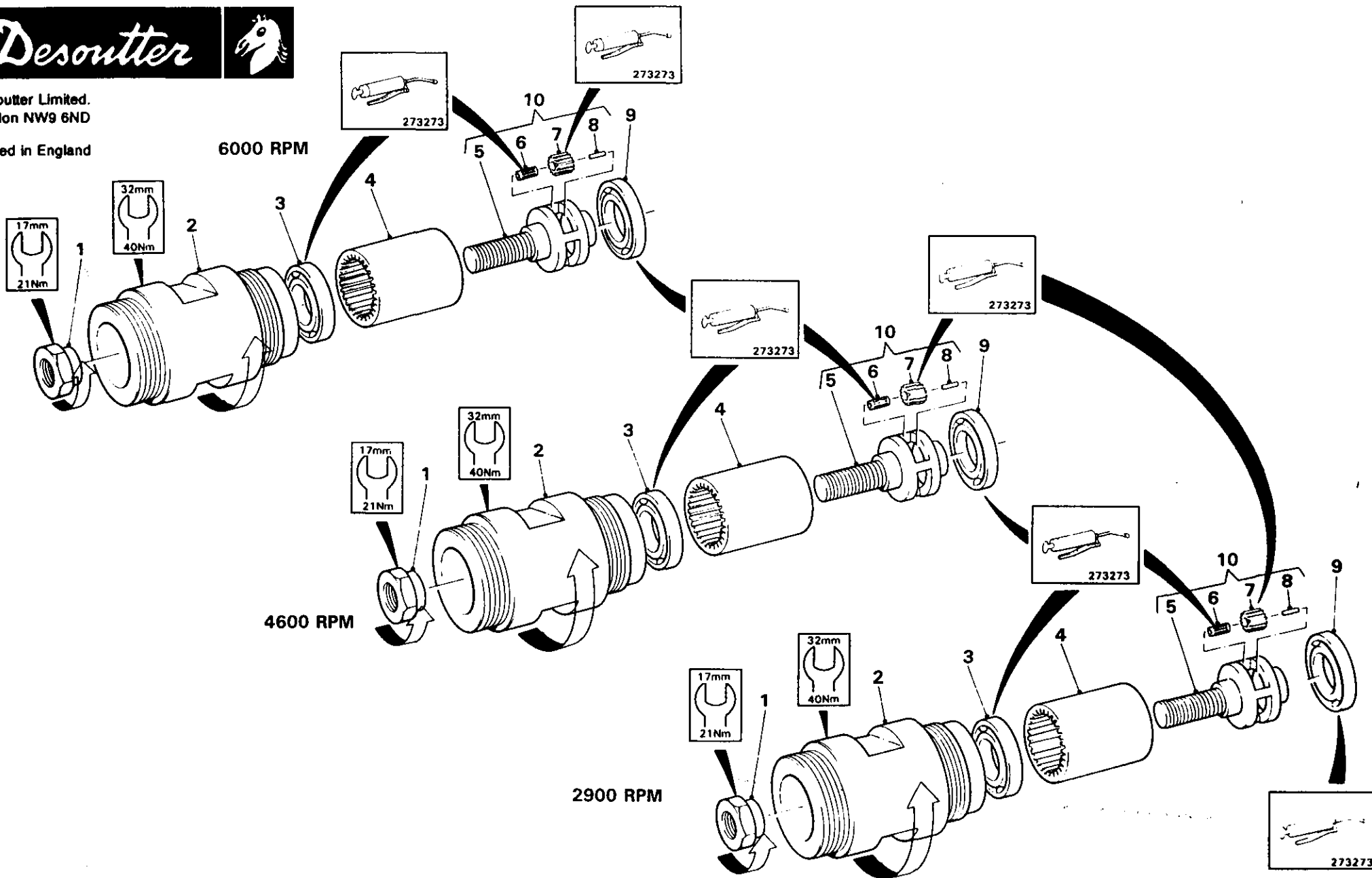
© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



Printed in England





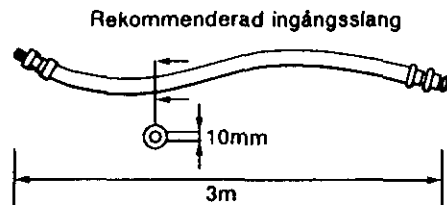
Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

ANVÄNDNING

Denna produkt är avsedd för borrar av hål.

ALLMÄNT



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Max. lufttryck P _{max} =	6,3 bar
Minimallufttryck =	2 bar
Ljudtrycksnivå (dBA)	78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsnivå (m/s ²)	< 2,5 re. ISO 8662/1
Vikt	0.8 Kg (D22-P-20000)
	0.9 Kg (D22-P-10500)
	(D23-P-6000/4600/2900)
	1.1 Kg (D23-P-1800/1100/700/400)

⚠ VARNING

BÖRIA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST OCH FÖRSTÅTT SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA FÖR TRYCKLUFTSDRIVNA BORR- OCH GÅNGMASKINER, TRYCKSAK NR 354343

TILLBEHÖR

Ett stort tillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.

ANVISNINGAR FÖR DRIFTEN

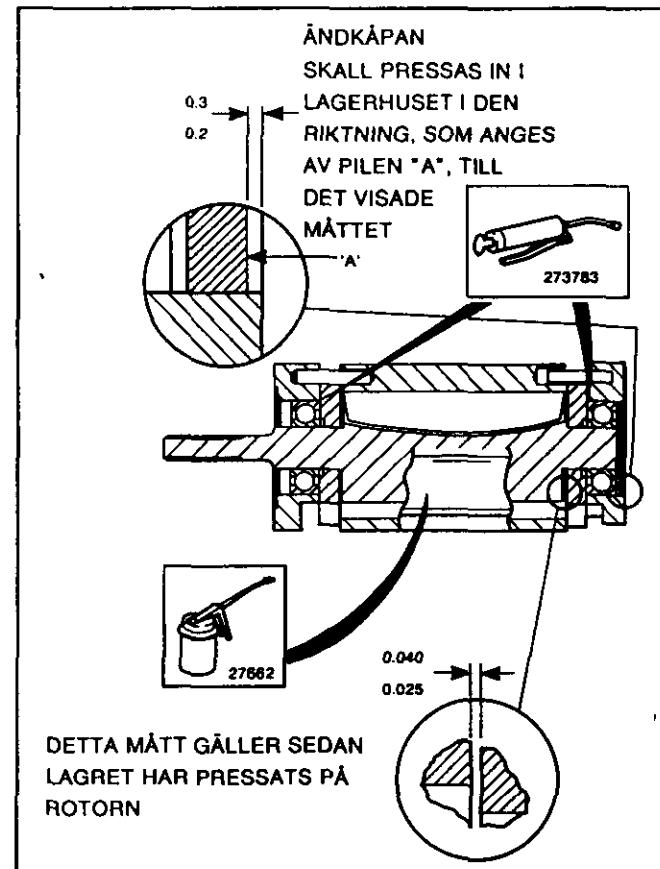
- Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anborrning av ett hål.
- Använd alltid en skarp borrar, som får arbeta med rätt hastighet.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
- Alla vridmoment gäller ± 10 %.
- Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad. Se servicesatserna.

- Visar isärtagningsriktningen.

- När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärderna utförs.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien. Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



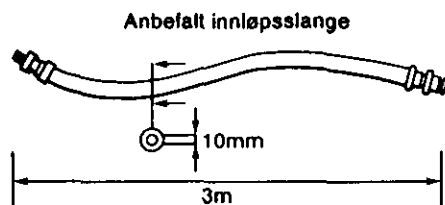
Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

INSTRUKSJON FOR BRUK

Dette produktet er konstruert for boring av hull.

GENERELT



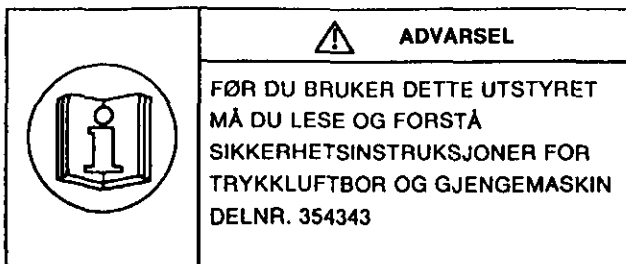
Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Maksimum lufttrykk P_{max} = 6,3 bar
Minimum lufttrykk P_{min} = 2 bar
Lyddryknivå (dBA) 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrasjonsnivå (m/s^2) $< 2,5$ re. ISO 8662/1
Vekt
0.8 Kg (D22-P-20000)
0.9 Kg (D22-P-10500)
1.1 Kg (D23-P-6000/4600/2900)
1.1 Kg (D23-P-1800/1100/700/400)



TILBEHØR

En rekke tilbehør kan leveres. Passende deler bør velges ut fra tilbehørskatalogen til Desoutter.

BETJENINGSINSTRUKSJONER

1. Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.

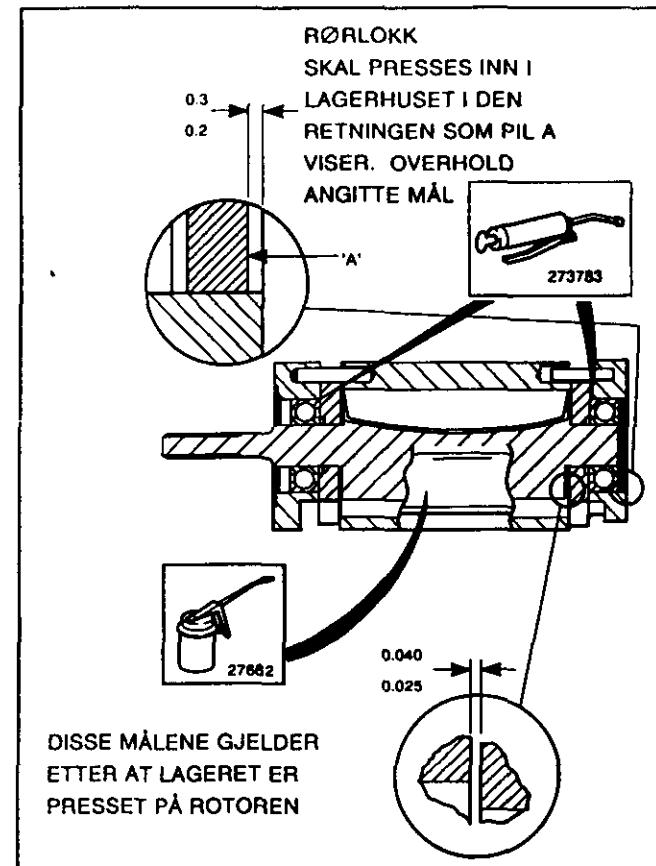
2. Bruk alltid et skarpt bor og riktig skjærehastighet.

NØDUENDIG SERVICEVERKTOY

1. Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.
2. De gitte momentverdiene er $\pm 10\%$.
3. Utfør nødvendig utskifting av slitte O-ringer, lagere og rotorblader. Se servicesett.

4.  Indikerer retning ved demontering.

5. Følg alltid aktuelle sikkerhetsanvisninger når du kaster deler, smøremidler osv.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert
All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsteil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter



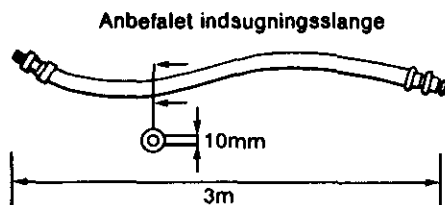
Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

ANVENDELSE

Dette produkt er konstrueret til boring af huller.

GENERELT



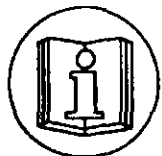
Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Maksimalt lufttryk Pmax =	6,3 bar	
Minimalt lufttryk Pmin =	2 bar	
Lydtryksniveau (dBA)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsniveau (m/s²)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Vægt	0.8 Kg	(D22-P-20000)
	0.9 Kg	(D22-P-10500)
		(D23-P-6000/4600/2900)
	1.1 Kg	(D23-P-1800/1100/700/400)

**ADVARSEL**

GENNEMLÆS OG FORSTÅ
SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL
TRYKLUFTBOR OG GEVINDSKÆRERE,
FØR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES.
DEL NR. 354343

TILBEHØR

Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdets start.

- 2. Brug altid et skarpt bor ved den rette skærehastighed.**

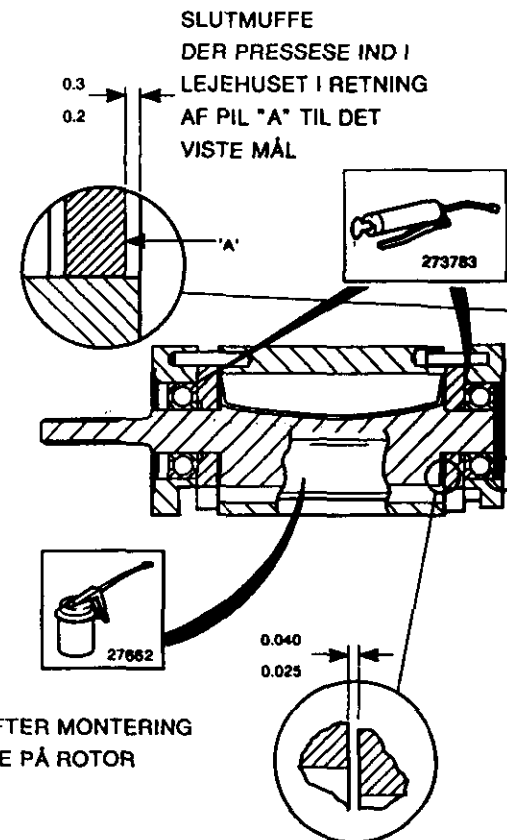
VEDLIGEHOULDELSERVEJLEDNING

1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer
2. Alle momenttal er $\pm 10\%$.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesættene.

4.  Angiver adskillelsesretning.



5. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes
Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden
tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker,
modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



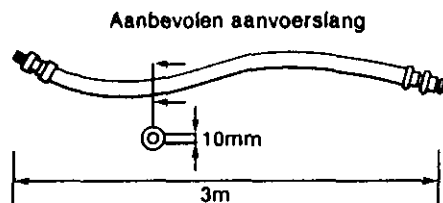
Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

GEbruiksvoorwaarden

Dit produkt is geconstrueerd voor het boren van gaten.

ALGEMEEN



Smring

Een juiste smring is van levensbelang om 't werktuig maximaal te laten functioneren, waarbij er een smring voor de luchtslang langs de filter in het systeem naar beneden behoort te worden aangebracht. Gebruik daarvoor ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Gegevens

Maximale luchtdruk P_{max} = 6,3 bar.
De minimale luchtdruk P_{min} = 2 bar
Het decibelniveau (dBA) 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Het vibratieniveau (m/s^2) < 2,5 re. ISO 8662/1
Gewicht
0.8 Kg (D22-P-20000)
0.9 Kg (D22-P-10500)
(D23-P-6000/4600/2900)
1.1 Kg (D23-P-1800/1100/700/400)

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIP EERST DE
VEILIGHEIDSINSTRUKTIES VAN DE
PNEUMATISCHE BOOR & DE
SCHROEFDRAAD-SNIJDER, VOORDAT
U MET DIT WERKTUIG OMGAAT.
ONDERDEEL NUMMER. 354343

ACCESSOIRES

Er zijn een reeks accessoires voorhanden en er dienen gepaste bestanddelen uit de catalogus van Desoutter gekozen te worden.

BEDIENINGSINSTRUKTIES

1. De werktuigen zijn voorzien van een voortgang in de luchtpijp en dit houdt rekening met een lage snelheid bij een kleine opening van de luchtpijp, die ideaal is, wanneer U met het boren een aanvang neemt.

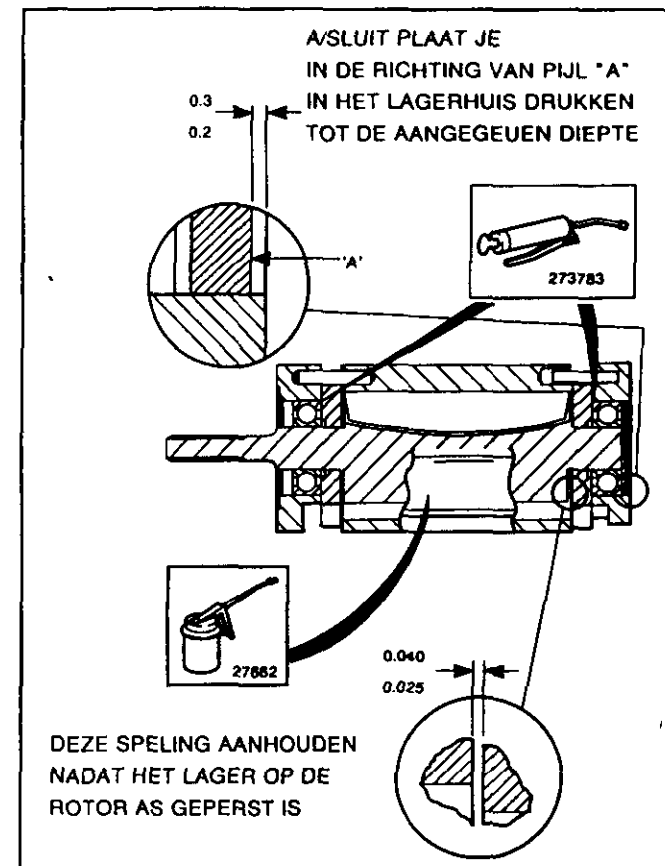
2. Gebruik steeds een scherpe boor onder de juiste snelheid.

ONDERHOUDSINSTRUKTIES

1. U dient na iedere 1000 uur onderhoud te plegen.
2. Alle torsiegetallen zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zo nodig alle "O"-ringen, lagers en rotorbladen. Zie de onderhoudsuitrusting.

4. Geeft de richting aan van demontage.

5. Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
alle rechten voorbehouden
Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.



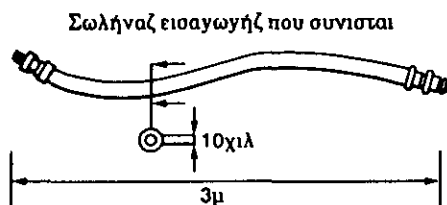
Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο για διατήρηση οπών.

ΓΕΝΙΚΑ



Λιπανση

Η σωστή λιπανση είναι ζωτικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή λιπάνσεως αεραγωγού στον κατάρρου του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρος (P _{max}) =	6,3 ατμόσφαιρες
Ελάχιστη πίεση αέρος (P _{min}) =	2 ατμόσφαιρες
Στάθμη Πίεσης Ήχου (dBA)	78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Στάθμη Κραδασμών (m/s ²)	< 2,5 re. ISO 8662/1
Βάρος	0.8 κιλά (D22-P-20000) 0.9 κιλά (D22-P-10500) (D23-P-6000/4600/2900) 1.1 κιλά (D23-P-1800/1100/700/400)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ & ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

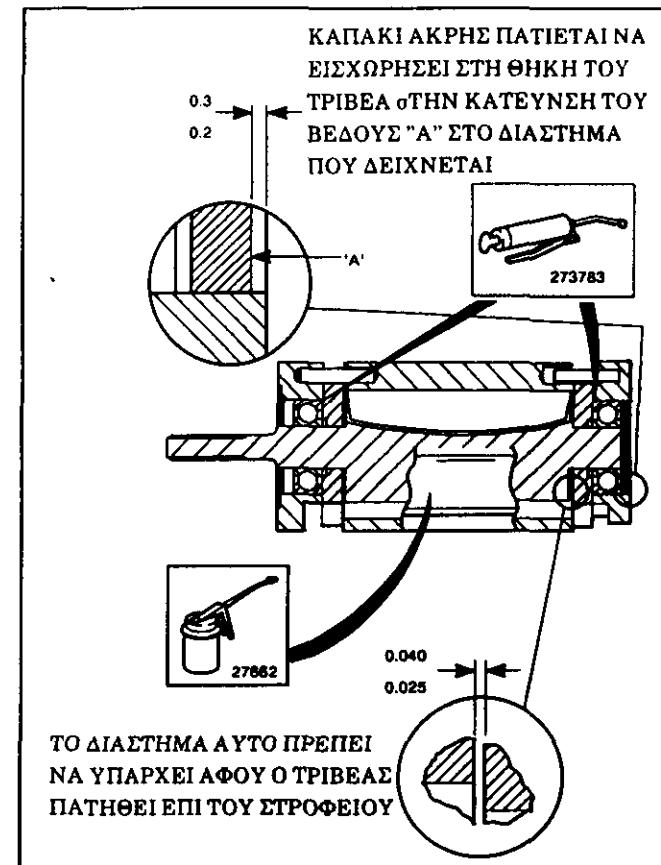
Διατίθεται ποικιλία εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διάτρησης.
2. Πάντα να χρησιμοποιείτε μυτερό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροπής στρέψεως ± 10%.
3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίου σχήματος "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στροφείου, βλέπε συλλογές συντήρησης.
4. Δείχνει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης.
5. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά κλπ βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.



© Desoutter 1995, London NW9 6ND, HB.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.



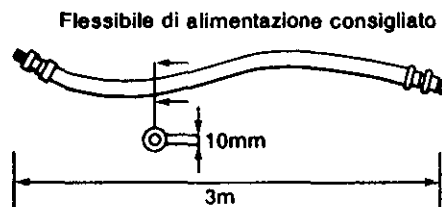
Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è progettato per l'esecuzione di fori.

GENERALITA'



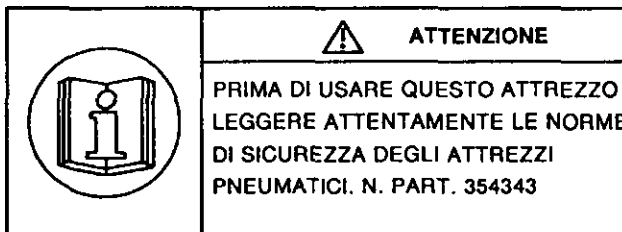
Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caratteristiche

Pressione aria Pmax =	6,3 bar	
Pressione aria minima Pmin =	2 bar	
Livello di rumorosità (dBA)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Livello vibrazioni (m/s²)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Peso	0.8 Kg	(D22-P-20000)
	0.9 Kg	(D22-P-10500)
		(D23-P-6000/4600/2900)
	1.1 Kg	(D23-P-1800/1100/700/400)



ACCESSORI

Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

NORME D'USO

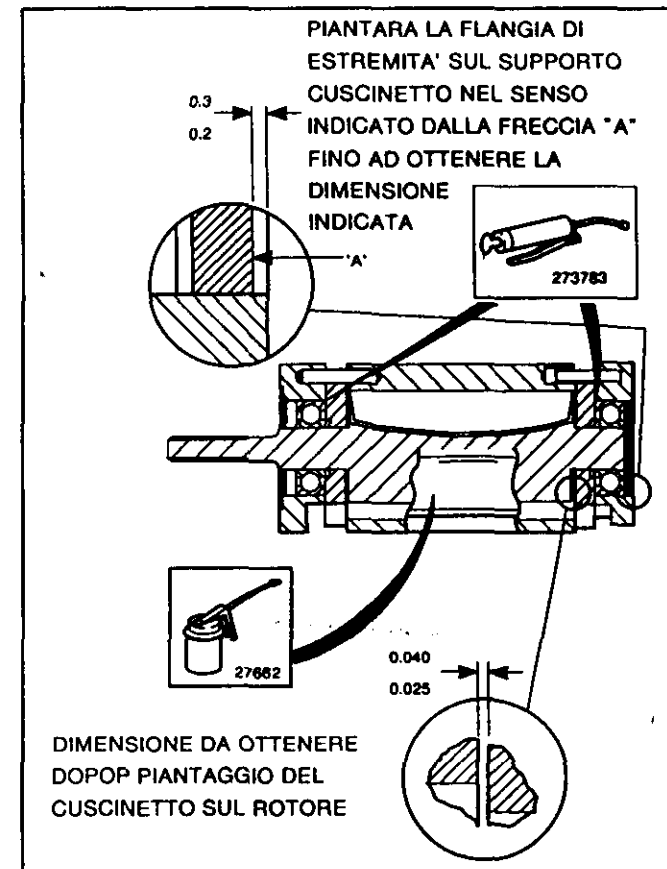
1. Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.
2. Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

NORME DI MANUTENZIONE

1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di $\pm 10\%$.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio.

4.  Indica la direzione di smontaggio.

5. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.



© Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti diritti riservati

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



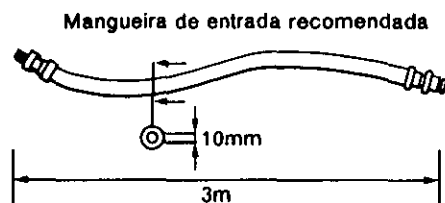
Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è progettato per l'esecuzione di fori.

GERAL



Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Dados

Pressão máxima de ar $P_{\max}$ =	6,3bar	
Pressão mínima de ar $P_{\min}$ =	2 bar	
Nível de pressão do ruído (dBA) 78 ± 2		re. CAGI-PNEUROP Test Code
Nível de vibração (m/s^2)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Peso	0.8 Kg (D22-P-20000)	
	0.9 Kg (D22-P-10500)	
	(D23-P-6000/4800/2900)	
	1.1 Kg (D23-P-1800/1100/700/400)	

AVISO

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMÁTICA - PEÇA NO. 354343

ACESSÓRIOS

Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

1. As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração.
2. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

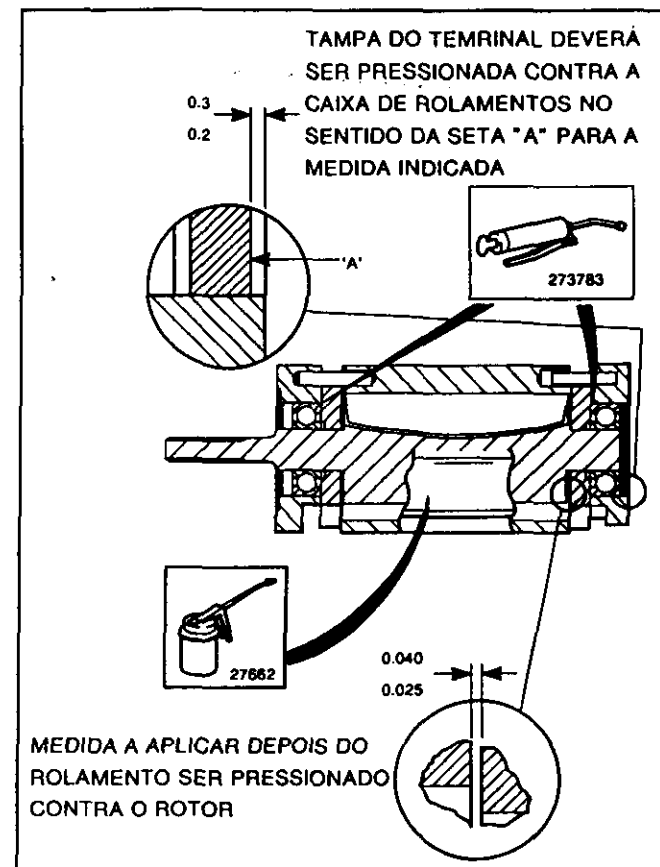
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são $\pm 10\%$.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço.



Indica la direzione di smontaggio.

5. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados
É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



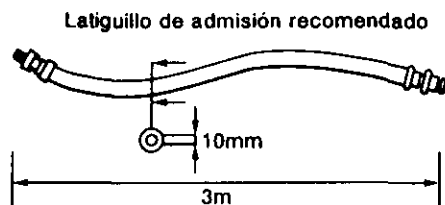
Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

DECLARACION DE USO

Este producto se ha diseñado para taladrar agujeros.

GENERALES



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Datos

Presión de aire máxima (Pmax) =	6,3 bar	
Presión de aire mínima (Pmin) =	2 bar	
Nivel de presión acústica (dBA)	78	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Nivel de vibraciones (m/s ²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Peso	0.8 Kg (D22-P-20000)	
	0.9 Kg (D22-P-10500)	
	(D23-P-6000/4600/2900)	
	1.1 Kg (D23-P-1800/1100/700/400)	

AVISO

ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA 354343

ACCESORIOS

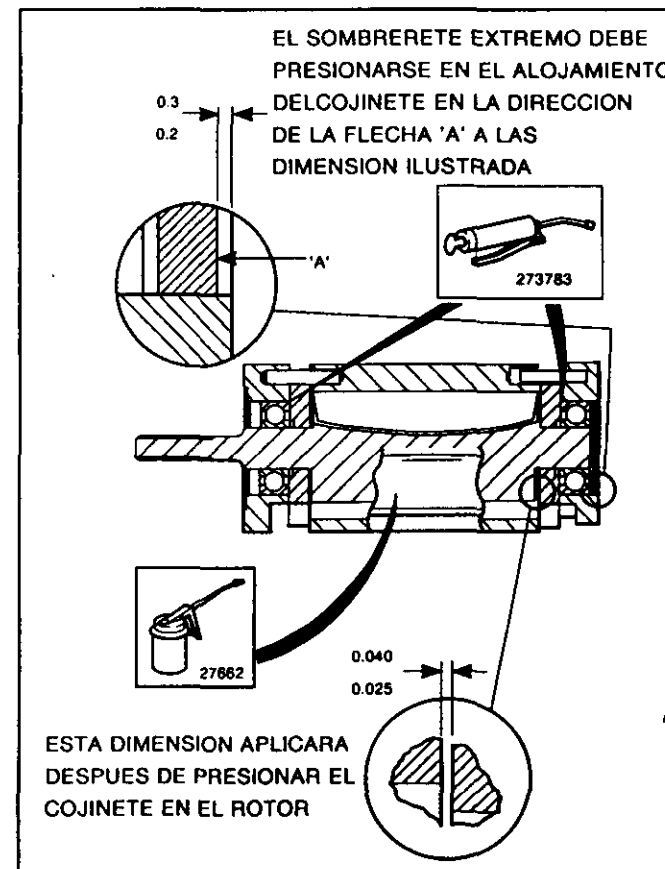
Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esto desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.
2. Usar siempre una broca afilada a la velocidad de cortado correcta.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a $\pm 10\%$.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio.
4. Indica dirección de desmontaje.
5. Cuando deseché componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.



© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



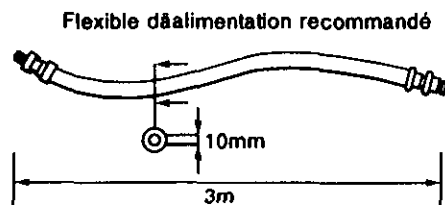
Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

DECLARATION D'USAGE

Ce produit est destiné au perçage de trous.

GENERALITES



Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax	6,3 bars	
Pression d'air minimum Pmin	2 bars	
Niveau sonore (dBA)	78 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrations (m/s ²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Poids	0.8 Kg	(D22-P-20000)
	0.9 Kg	(D22-P-10500)
		(D23-P-6000/4600/2900)
	1.1 Kg	(D23-P-1800/1100/700/400)

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, VEUILLEZ LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE DES PERCEUSES ET TARAUDEUSES PNEUMATIQUES No. DE REFERENCE 354343.

ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

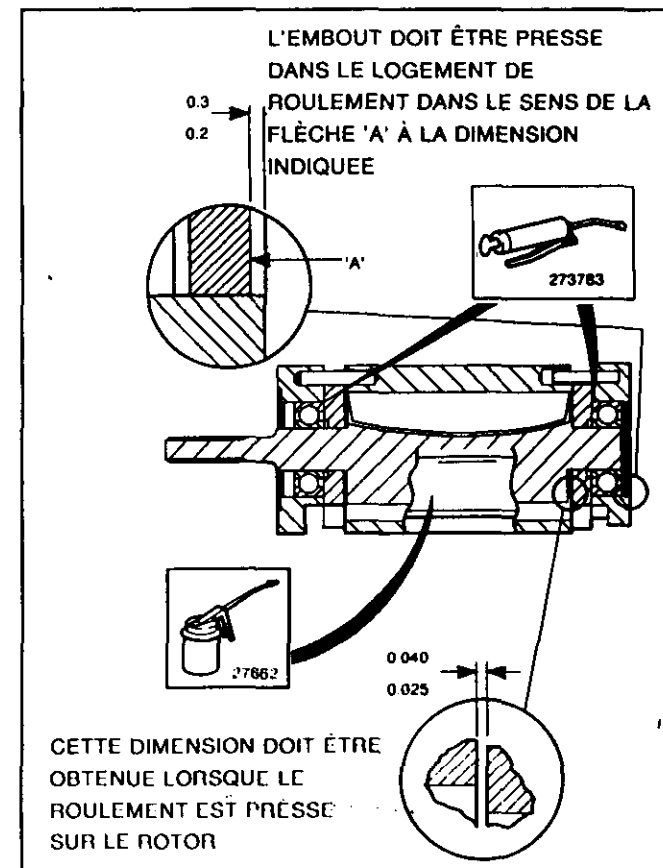
1. Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.
2. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples ± 10%.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.

4. Indique direction du démontage.

5. Lors de la mise au rebut de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.



© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni
Tous droits réservés
Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement cause par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter



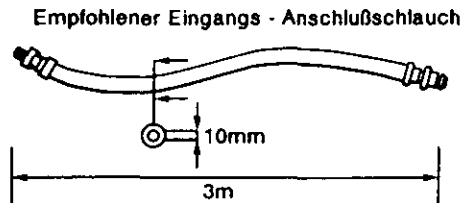
Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

ALLGEMEINES



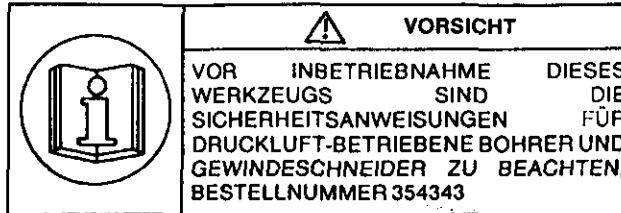
Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Technische Daten

Max. Luftdruck Pmax =	6,3 bar
Luftdruck minimal Pmin =	2 Bar
Schalldruckpegel (dBA)	78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code re. ISO 8662/1
Stärke der Vibrationen (m/s ²)	< 2,5
Gewicht	0.8 Kg (D22-P-20000) 0.9 Kg (D22-P-10500) (D23-P-6000/4600/2900) 1.1 Kg (D23-P-1800/1100/700/400)



ZUBEHÖR

Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

BEDIENUNGSANLEITUNG

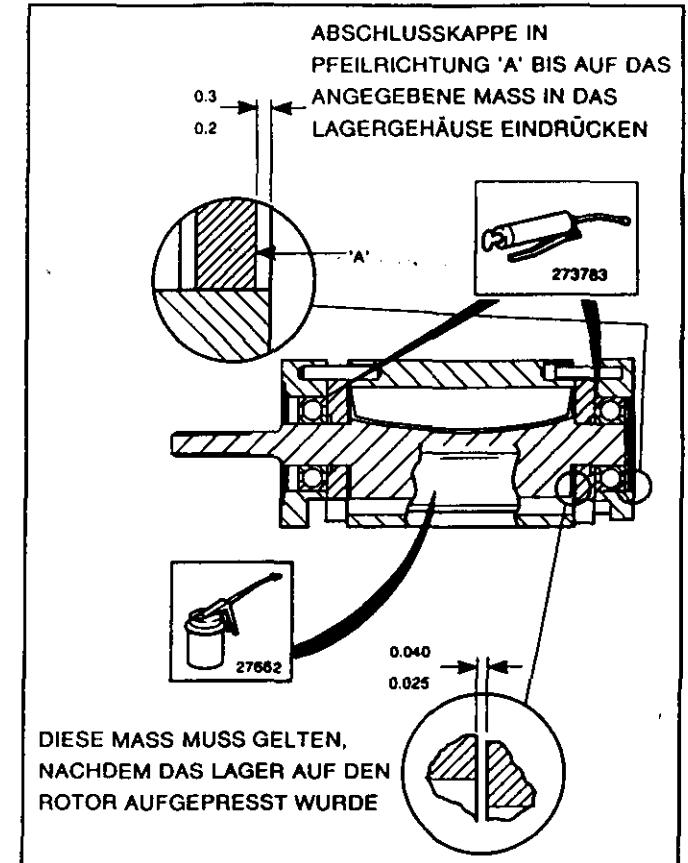
1. Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
2. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit $\pm 10\%$ einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorscheufeln jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.

4.  Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.

5. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien. Alles rcthe Vorbehalten
Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



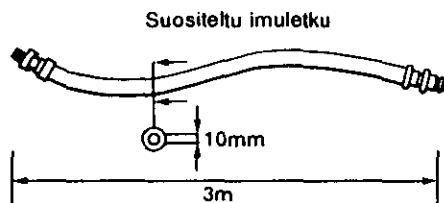
Desoutter Limited.
London NW9 6ND

Printed in England

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

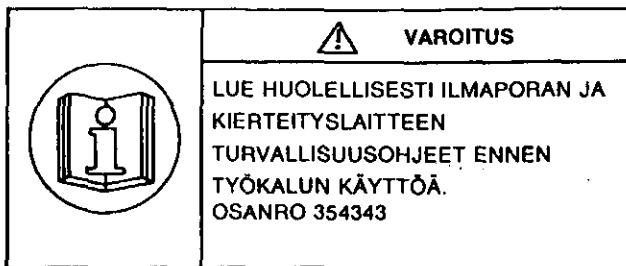
TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine $P_{max} = 6,3$ bar
Pienin ilmanpaine $P_{min} = 2$ bar
Äänenpaineen taso (dBA) 78 ± 2

Värähtelytaso (m/s^2) $< 2,5$

re. CAGI-PNEUROP Test
Code
re. ISO 8662/1

Paino	0.8 Kg	(D22-P-20000)
	0.9 Kg	(D22-P-10500)
		(D23-P-6000/4600/2900)
	1.1 Kg	(D23-P-1800/1100/700/400)



VAROITUS

LUE HUOLELLISESTI ILMAPORAN JA KIERTEITYSLAITTEEN TURVALLISUUSOHJEET ENNEN TYÖKALUN KÄYTTÖÄ.
OSANRO 354343

LISÄLAITTEET

Saatavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desoutterin lisälaiteluettelossa.

KÄYTTÖOHJEET

1. Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan aikaan alhainen pyörintänopeus kuristinläppän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.

2. Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.

HUOLTO-OHJEET

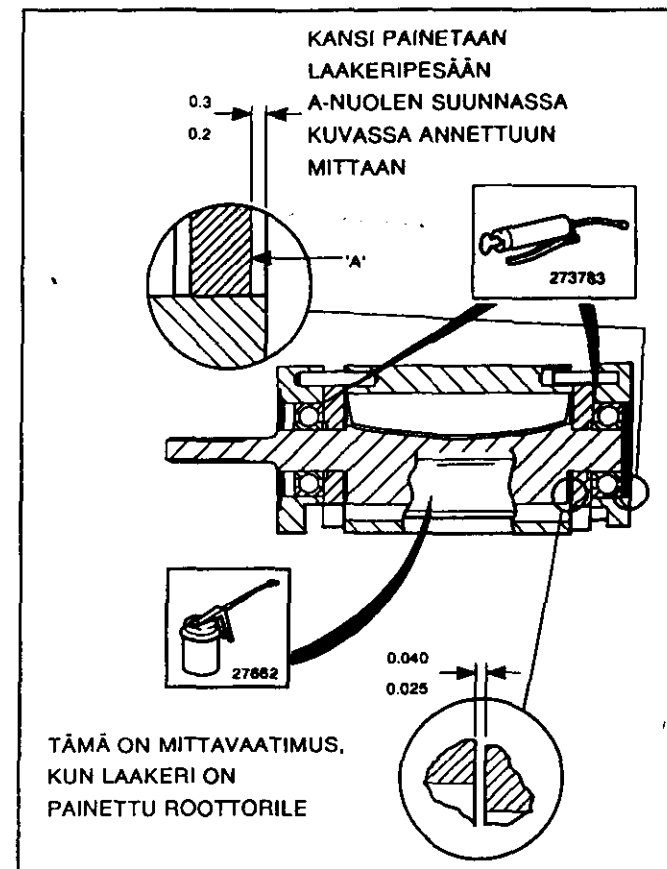
1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.

2. Kaikki vääntömomenttiarvot $\pm 10\%$.

3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet, ks. tarvikesarjat.

4. Osoittaa purkus suunnan.

5. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitettäessä on varmistettava, että noudatetaan aslanmukaisia.



©1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

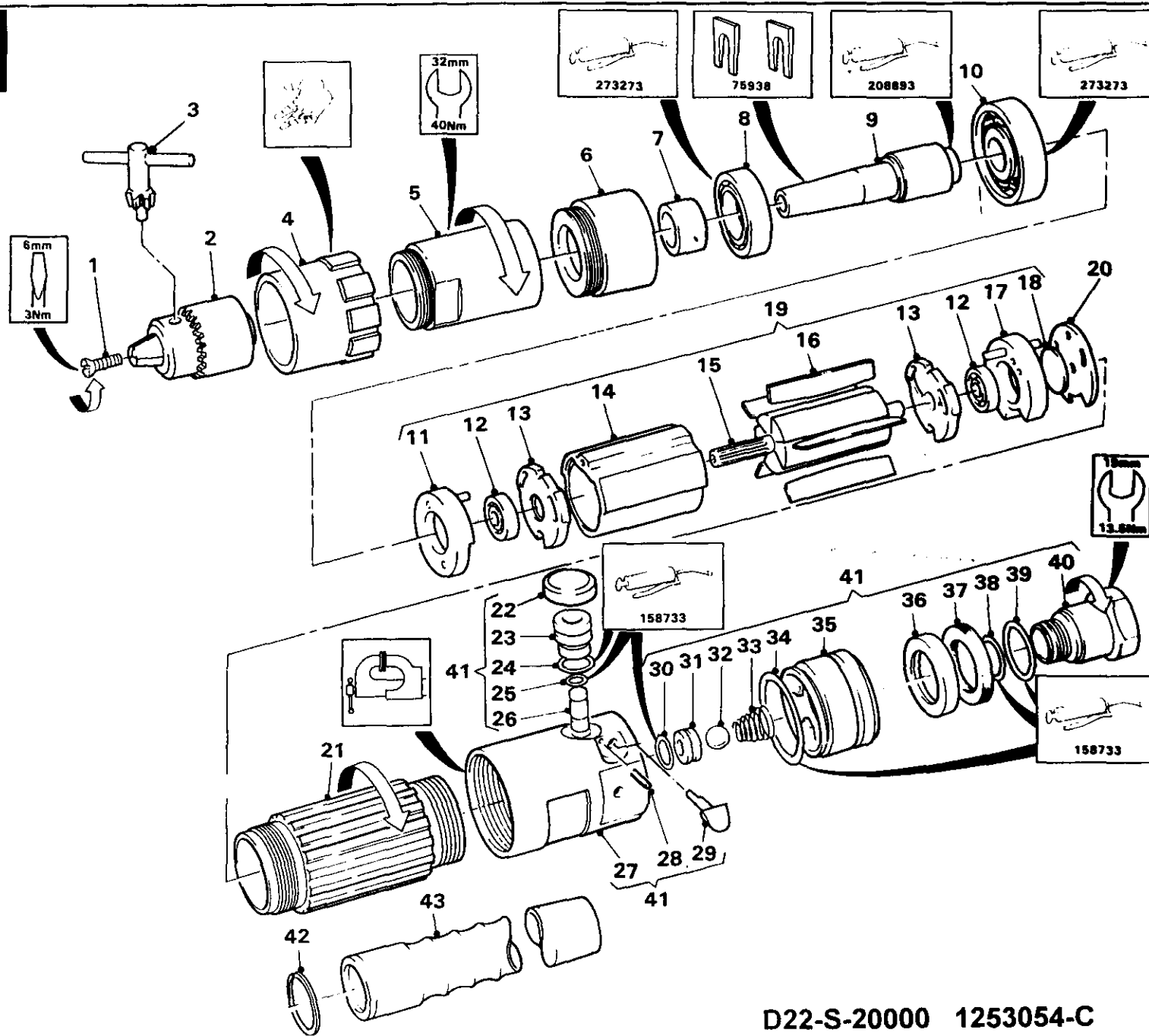
Desoutter



Desoutter Limited, London, NW9 6ND

D22

- (GB) Servicing Instructions
Operating Instructions
Parts List
- (D) Wartungsanleitung
Bedienungsanleitung
Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
Manuel d'utilisation
Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación
Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies
Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
Betjeningsvejledning
Serviceinstruksjoner
- (N) Delelister
Driftsinstruksjoner
Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelslista
Bruksanvisning
Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
Käyttöohjeet



D22-S-20000 1253054-C

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited, London NW9 6ND

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	64888	1	27	252333	1
2	29492	1	28	261223	1
3	29182	1	29	252983	1
4	252993	1	*30		
5	252653	1	31	252383	1
6	252153	1	32	1693	1
7	157513	1	33	252493	1
*8			*34		
9	172203	1	35	252423	1
*10			36	252483	1
11	304683	1	37	252453	1
*12			*38		
13	254873	2	*39		
14	254853	1	40	261503	1
15	258763	1		1/2 BSP	
*16				261513	1
17	254883	1		1/2 NPT	
18	254903	1	41	261333	1
19	268853	1		1/2 BSP	
*20				261343	1
21	252583	1		1/2 NPT	
22	157663	1	42	235203	1
23	252533	1	43	222453	1
*24					
*25					
26	252503	1			

Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
362653	(Item 20)
	(Item 24)
	(Item 25)
	(Item 30)
	(Item 34)
	(Item 38)
356673	(Item 39)
	(Item 12)
	(Item 16)
367033	(Item 8)
	(Item 10)

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.



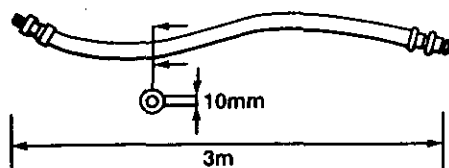
Desoutter Limited. London NW9 6ND

VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

ALLGEMEINES

Empfohlener Eingangs - Anschlußschlauch



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Technische Daten

Max. Luftdruck Pmax = 6,3 bar
Luftdruck minimal Pmin = 2 Bar
Schalldruckpegel (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Stärke der Vibrationen (m/sec²) <2,5 re. ISO 8662/1

Gewicht

0.67 Kg (D22-S-20000)
(D22-L-20000)

0.75 Kg (D22-S-10000)
(D22-L-10000)

0.84 Kg (D23-S-400/1050/1750)
(D23-L-400/1050/1750)

0.70 Kg (D23-S-2800/4400/5700)
(D23-L-2800/4400/5700)

	VORSICHT	
	VOR INBETRIEBNAHME WERKZEUGS SIND SICHERHEITSANWEISUNGEN DRUCKLUFT-BETRIEBENE BOHRER UND GEWINDESCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343	DIESES DIE FÜR

ZUBEHÖR

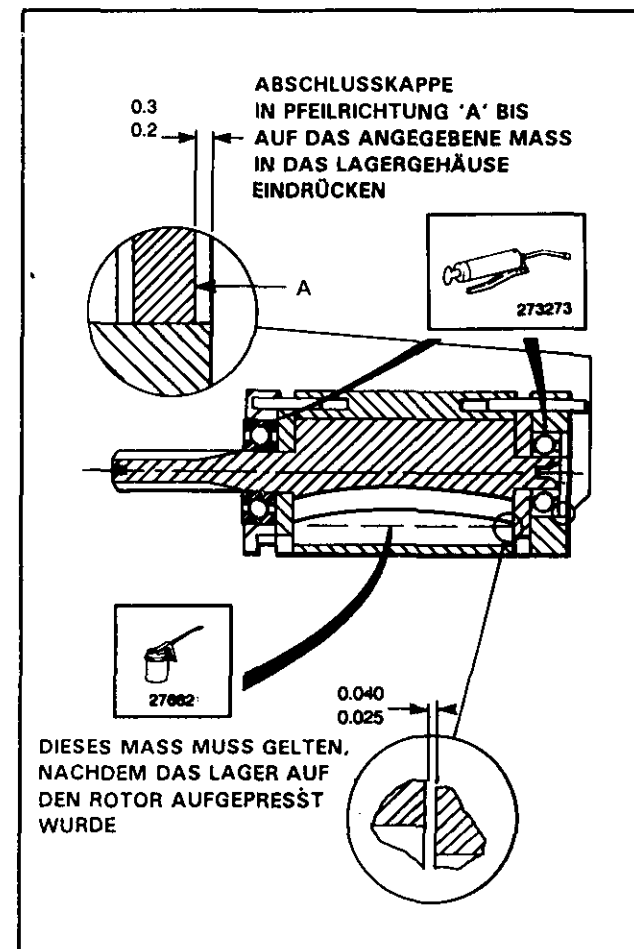
Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
2. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit ± 10% einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorscheufeln jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.
4. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.
5. Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.
6. Die angegebenen Drehmomentwerte gelten für die Montage.



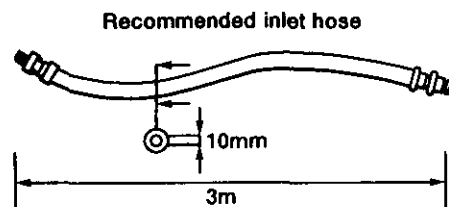


Desoutter Limited, London NW9 6ND

STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Data

Maximum Air Pressure Pmax 6.3 bar.
 Minimum Air Pressure Pmin 2 bar.
 Sound Pressure Level (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Vibration Level (m/sec²) < 2.5 re. ISO 8662/1

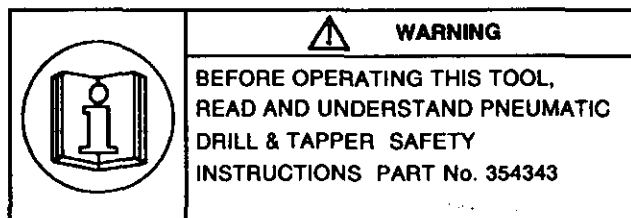
Weight

0.67 Kg (D22-S-20000)
 (D22-L-20000)

0.75 Kg (D22-S-10000)
 (D22-L-10000)

0.84 Kg (D23-S-400/1050/1750)
 (D23-L-400/1050/1750)

0.70 Kg (D23-S-2800/4400/5700)
 (D23-L-2800/4400/5700)



ACCESSORIES

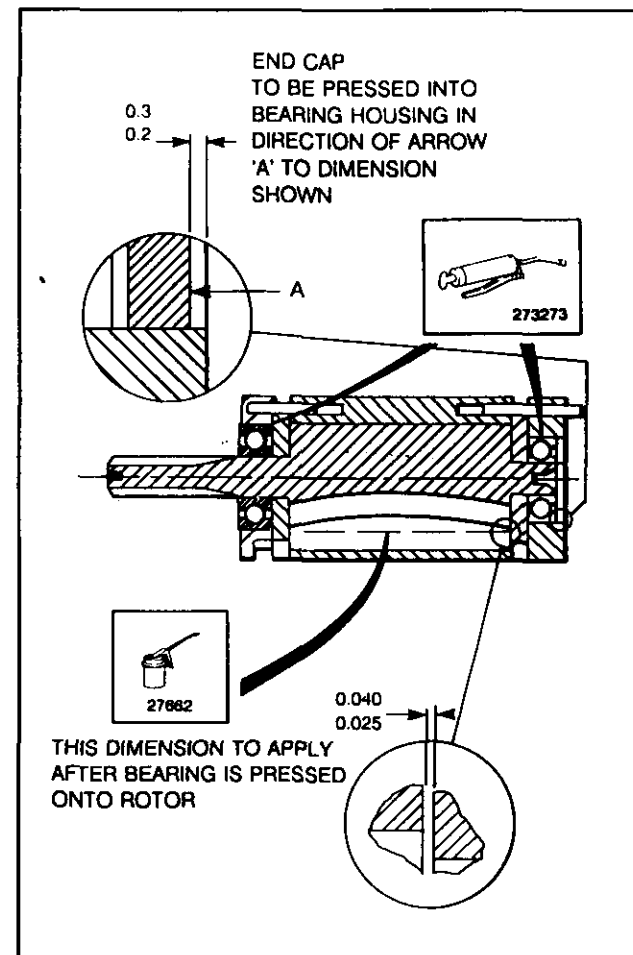
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing a drilling operation.
2. Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5.  Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.



Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited, Hemel Hempstead, HP2 7DR

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	410203	1	18	306553	1
2	410213	1		(1750 RPM)	
3	252993	1		306543	1
4	312563	1		(1050 RPM)	
5	312573	1	19	304683	1
6			20		
7	299163	1	21	254873	2
8	312553	1	22	254853	1
9	306933	1	23	306503	1
	(1750 RPM)			(1750 RPM)	
	306953	1		1050 RPM)	
	(1050 RPM)			266553	
	306963	1		(400 RPM)	
	(400 RPM)		24		
10			25	254883	1
11	299073	6	26	254903	1
	(1750 RPM)		27	320113	1
	299093	6		(1750 RPM)	
	(1050 RPM)			320123	1
	299113	6		(1050 RPM)	
	(400 RPM)			304593	1
12	161373	3		(400 RPM)	
	(1750 RPM)		28		
	1050 RPM)		29	313223	1
	251503		30	252333	1
	(400 RPM)		31	261223	1
13	313003	1	32	252533	
	(1750 RPM)		33		
	312993		34		
	(1050 RPM)		35	306003	1
	312983		36	305983	1
	(400 RPM)		37	235853	1
14			38		
15	306303	1	39	252383	1
16	306683	1	40	1693	1
	(1750 RPM)		41	252493	1
	306693	1	42		
	(1050 RPM)		43	252423	1
	306713	1	44	252483	1
	(400 RPM)		45	252453	1
17	306313	1	46		
			47		

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
48	261503	1		
	261513	1		
49	261393	1	362653	
	261403	1		
	261403	1		
52	235203	1		
53	222453	1		
54	375483	1	356673	
			367063	
			(1750 RPM)	
			1050 RPM)	
			367073	
			(400RPM)	

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συννηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have tilgængelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

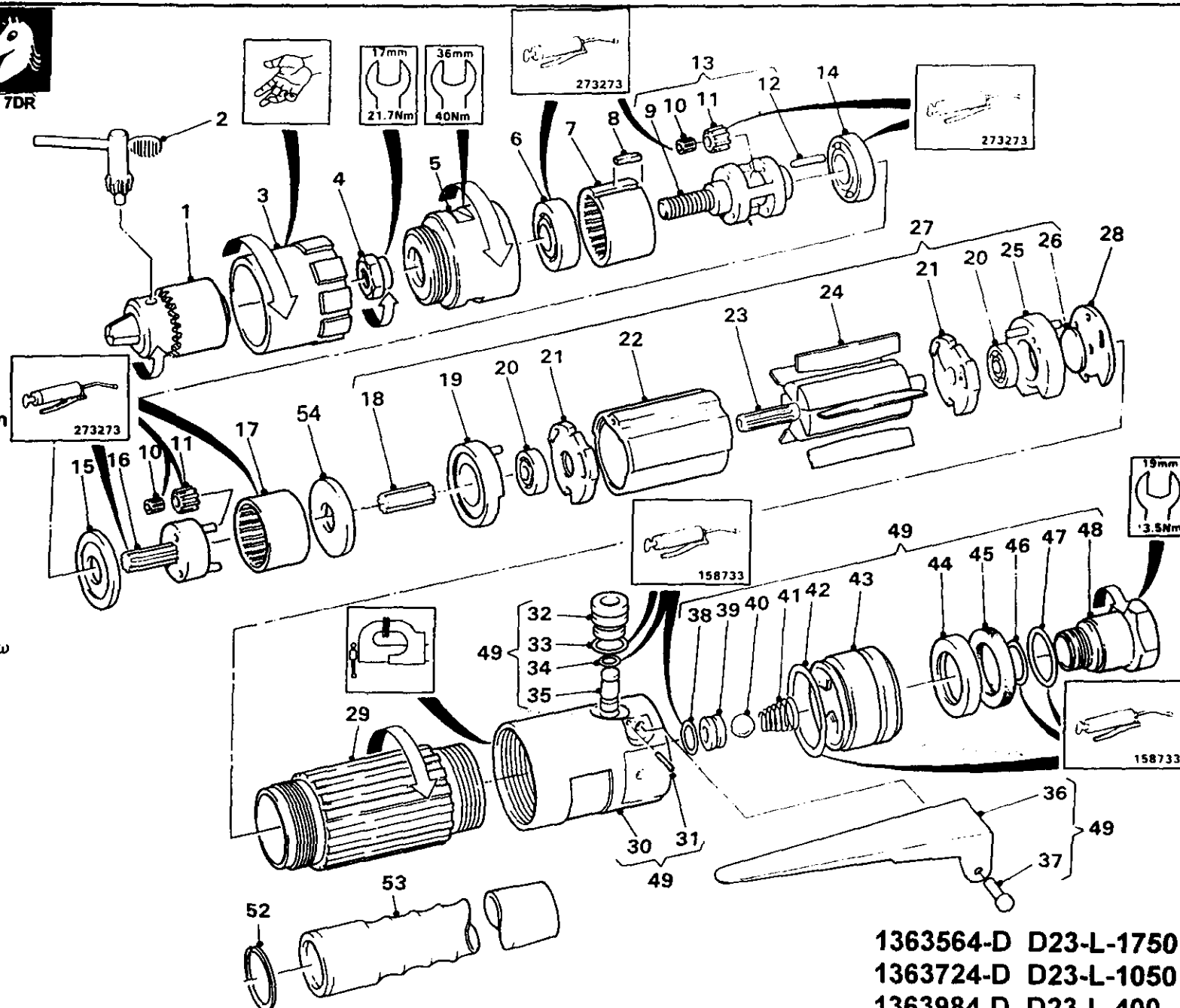
Desoutter



Desoutter Limited, Hemel Hempstead, HP2 7DR

D23

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Operating Instructions
- (GB) Parts List
- (D) Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- (D) Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- (E) Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- (P) Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- (I) Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- (GR) Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- (NL) Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- (DK) Betjeningsvejledning
- (DK) Serviceinstruksjoner
- (N) Delelister
- (N) Driftsinstruksjoner
- (N) Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelistsa
- (S) Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- (FIN) Käyttöohjeet



1363564-D D23-L-1750
 1363724-D D23-L-1050
 1363984-D D23-L-400

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Deaoutter Limited, London NW9 6ND

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	410203	1		299213 (2800RPM)	1
2	410213	1			
3	252993	1	*20	254883	1
4	312563	1	21	254903	1
5	312573	1	22	320063 (5700 RPM)	1
*6			23	320063 (4400 RPM)	1
7	319793	1		320073 (2800 RPM)	1
8	306833 (5700RPM)	1			
	306953 (4400RPM)	1	*24	252583	1
	306963 (2800RPM)	1	25	252533	1
*9			26		
10	299073 (5700RPM)	3	*27		
	299093 (4400RPM)	3	28	306003	1
	299113 (2800RPM)	3	29	252333	1
11	161373 (5700RPM)	3	30	261223	1
	251503 (2800RPM)	1	31	305983	1
	313003 (5700RPM)	1	32	235853	1
	312993 (4400RPM)	1	*34		
	312963 (2800RPM)	1	35	252383	1
*13			36	1693	1
14	299153 (5700RPM)	1	37	252493	1
	306473 (4400RPM)	1	*38		
	304683	1	39	252423	1
15			40	252483	1
*16	254873	2	41	252453	1
17	254853	1	*42		
18	306513 (5700RPM)	1	*43		
19			44	261503 1/2in BSP	1
				261513 1/2in NPT	1
			45	261393 1/2in BSP	1
				261403 1/2in NPT	1
			46	235203	1
			47	222453	1

Part No.
Teil. Nr.
Référence

Qty
Menge
Qté

362653	{	(Item 24)	1
		(Item 27)	1
		(Item 28)	1
		(Item 34)	1
		(Item 38)	1
		(Item 42)	1
		(Item 43)	1
356673	{	(Item 16)	2
		(Item 20)	5
367043 (5700RPM)	{	(Item 6)	1
(4400RPM)		(Item 9)	3
367053 (2800RPM)		(Item 13)	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

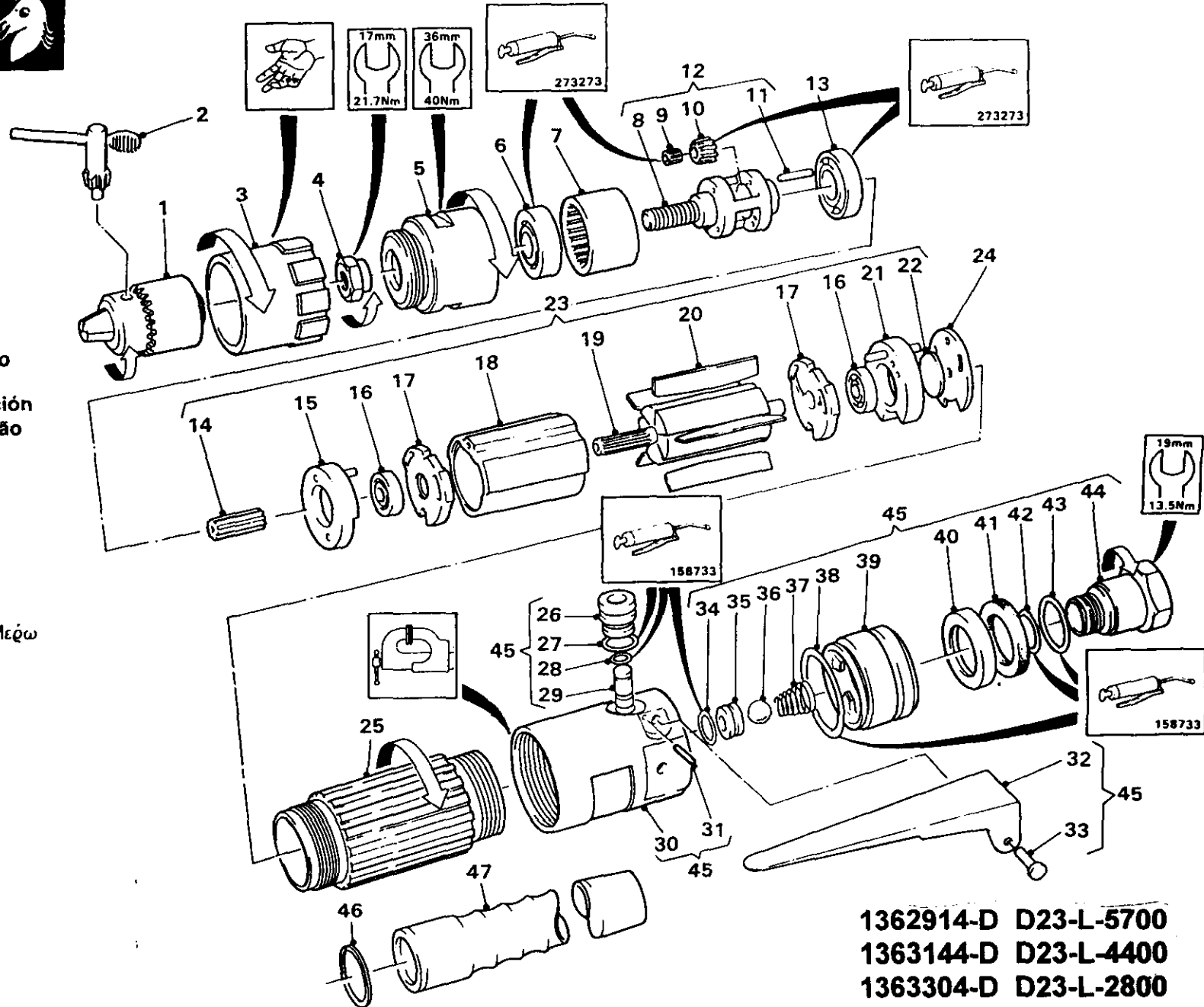
Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.



Deere Limited, London, NW9 6ND

D23

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Operating Instructions
- (GB) Parts List
- (D) Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- (D) Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'utilisation
- (F) Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- (E) Instrucciones de Operación
- (E) Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- (P) Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- (I) Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- (GR) Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- (NL) Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- (DK) Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
- (N) Deleliste
- (N) Driftsinstruksjoner
- (N) Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelista
- (S) Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- (FIN) Käyttöohjeet



1362914-D D23-L-5700
 1363144-D D23-L-4400
 1363304-D D23-L-2800

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited, London NW9 6ND

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	64888	1	31	252533	1
2	29492	1	*32		
3	29182	1	*33		
4	252993	1	34	306003	1
5	252653	1	35	252333	1
6	269993	1	36	261223	1
7	207043	1	37	305983	1
8	203283	1	38	235853	1
*9			*39		
10	206163	1	40	252383	1
11	266583	1	41	1693	1
12	203723	1	42	252493	1
13	266503	2	*43		
*14			44	252423	1
15	299083	3	45	252483	1
16	293443	1	46	252453	1
*17			*47		
18	299113	3	*48		
19	266483	1	49	261503	1
20	304683	1		(1BSP)	
*21				261513	1
22	254873	2		(1NPT)	
23	254853	1	50	261393	1
24	266553	1		1BSP	
*25				261403	1
26	254883	1		NPT	
27	254903	1	51	235203	1
28	268593	1	52	222453	1
*29					
30	270003	1			

Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
(Item 29)	1
(Item 32)	1
(Item 33)	1
(Item 39)	1
(Item 43)	1
(Item 47)	1
(Item 48)	1
362653	
(Item 21)	2
(Item 25)	5
356673	
(Item 9)	2
(Item 14)	3
(Item 17)	3
367023	

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angiv normale reservedeler. Det anbefales at tilstrækkelig antal reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huokotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

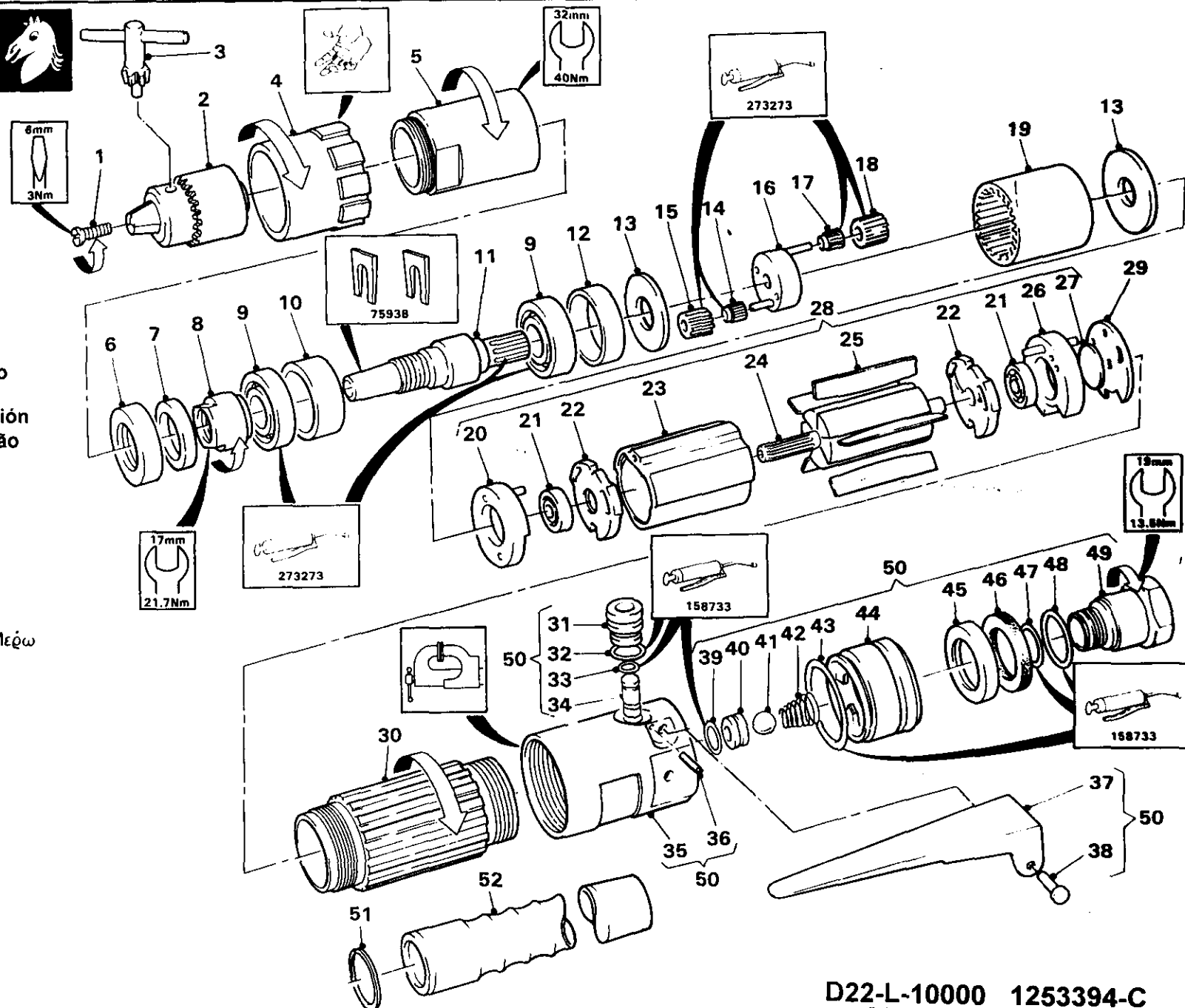
Desoutter



Desoutter Limited, London, NW9 6ND

D22

- (GB) Servicing Instructions
Operating Instructions
Parts List
- (D) Wartungsanleitung
Teilleiste
Bedienungsanleitung
Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
Manuel d'utilisation
Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación
Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning
Serviceinstruksjoner
- (N) Deleliste
Driftsinstruksjoner
Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelslista
Bruksanvisning
Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
Käyttöohjeet



D22-L-10000 1253394-C

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited. London NW9 6ND

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	64888	1	27	261223	1
2	29492	1	28	305983	1
3	29182	1	29	235853	1
4	252993	1	*30		
5	252653	1	31	252383	1
6	252153	1	32	1693	1
7	157513	1	33	252493	1
*8			*34		
9	172203	1	35	252423	1
*10			36	252483	1
11	304683	1	37	252453	1
*12			*38		
13	254873	2	*39		
14	254853	1	40	261503	1
15	258763	1		1/2 BSP	
*16				261513	1
17	254883	1		1/2 NPT	
18	254903	1	41	261393	1
19	268853	1		1/2 BSP	
*20				261403	1
21	252583	1		1/2 NPT	
22	252533	1	42	235203	1
*23			43	222453	1
*24					
25	306003	1			
26	252333	1			

Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
(Item 20)	1
(Item 23)	1
(Item 24)	1
(Item 30)	1
(Item 34)	1
(Item 38)	1
(Item 39)	1
362653	
(Item 12)	2
(Item 16)	5
356673	
(Item 8)	1
(Item 10)	1
367033	

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συννηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

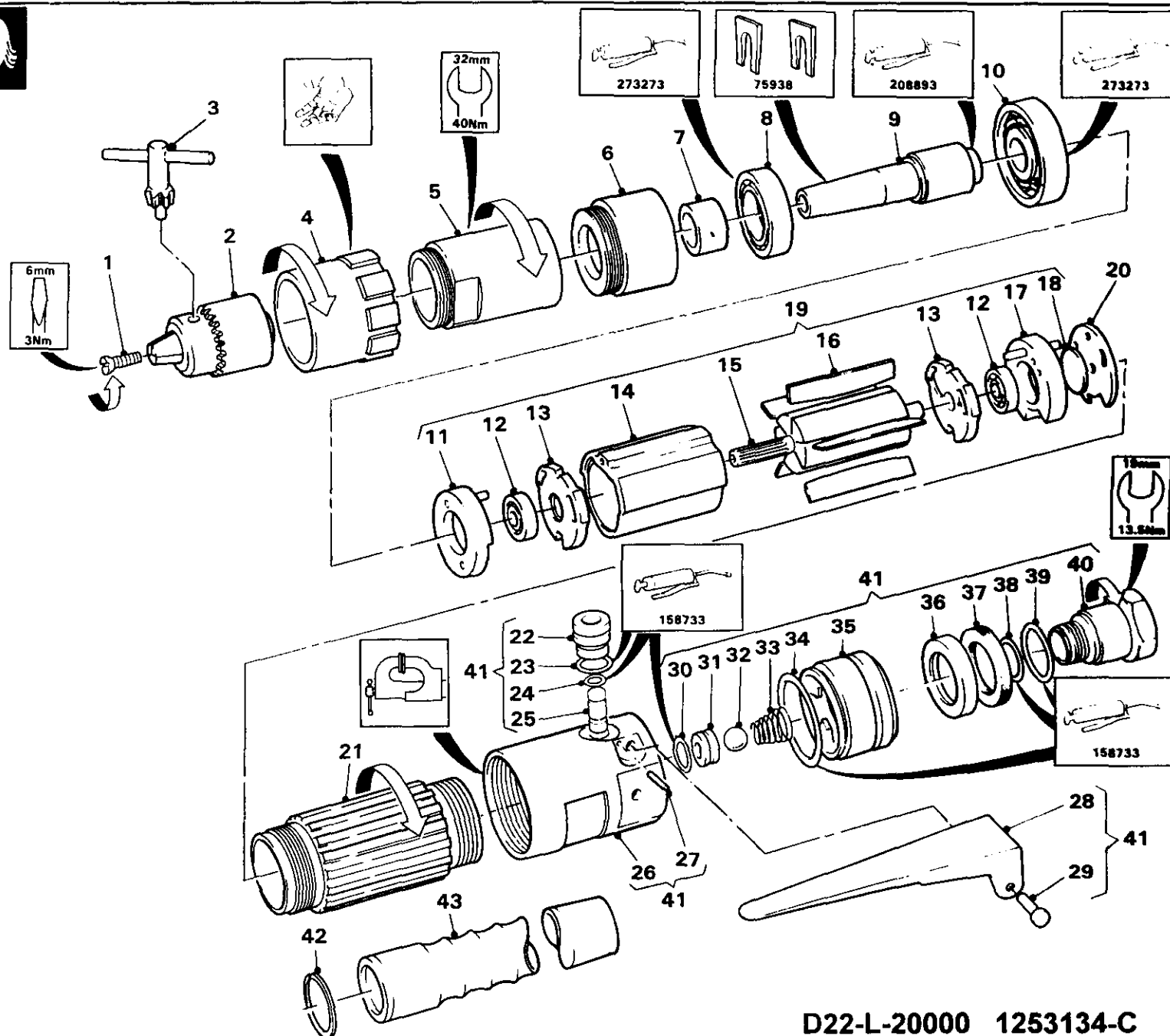
Desoutter



Desoutter Limited, London, NW9 6ND

D22

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Operating Instructions
- (GB) Parts List
- (D) Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- (D) Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- (E) Instrucciones de Operación
- (E) Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- (P) Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- (I) Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- (GR) Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- (NL) Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- (DK) Betjeningsvejledning
- (DK) Serviceinstruksjoner
- (N) Deleliste
- (N) Driftsinstruksjoner
- (N) Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelislista
- (S) Bruksanvisning
- (S) Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- (FIN) Käyttöohjeet



D22-L-20000 1253134-C

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited, Hemel Hempstead, HP2 7DR

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	410203	1	18	306553	1
2	410213	1		(1750 RPM)	
3	252993	1	-	306543	1
4	312563	1		(1050 RPM)	
5	312573	1	19	304683	1
6			20		
7	299163	1	21	254873	2
8	312553	1	22	254853	1
9	306933	1	23	306503	1
	(1750 RPM)			(1750 RPM)	
	306953	1		1050 RPM)	
	(1050 RPM)			266553	
	306963	1		(400 RPM)	
	(400 RPM)		24		
10			25	254883	1
11	299073	6	26	254903	1
	(1750 RPM)		27	320113	1
	299093	6		(1750 RPM)	
	(1050 RPM)			320123	
	299113	6		(1050 RPM)	
	(400 RPM)			304693	
12	161373	3		(400 RPM)	
	(1750 RPM)		28		
	(1050 RPM)		29	313223	1
	251503		30	157663	1
	(400 RPM)		31	252533	1
13	313003	1	32		
	(1750 RPM)		33		
	312993		34	252503	1
	(1050 RPM)		35	252333	1
	312983		36	261223	1
	(400 RPM)		37	252983	1
14			38		
15	306303	1	39	252383	1
16	306683	1	40	1693	1
	(1750 RPM)		41	252493	1
	306693	1	42		
	(1050 RPM)		43	252423	1
	306713	1	44	252483	1
	(400 RPM)		45	252453	1
17	306313	1	46		
			47		

Item No.	Part No.	Qty	SERVICE KITS	Qty
Pos. Nr.	Teil. Nr.	Menge	SERVICE-AUSRÜSTUNGEN	Menge
No. Article	Référence	Qté	TROUSSES D'ENTRETIEN	Qté
48	261503	1	Part No.	
	½in BSP		Teil. Nr.	
	261513	1	Référence	
	½in NPT			
49	261333	1		(Item 28) 1
	½in BSP			(Item 32) 1
	261343	1	362653	(Item 33) 1
	½in NPT			(Item 38) 1
				(Item 42) 1
				(Item 46) 1
				(Item 47) 1
52	235203	1		
53	222453	1		(Item 20) 2
54	375483	1	356673	(Item 24) 5
			367063	
			(1750 RPM)	(Item 6) 1
			(1050 RPM)	(Item 10) 6
			367073	(Item 14) 1
			(400RPM)	

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben:
Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und
Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

*L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνει ανταλλακτικά πάντα να γράφει τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa

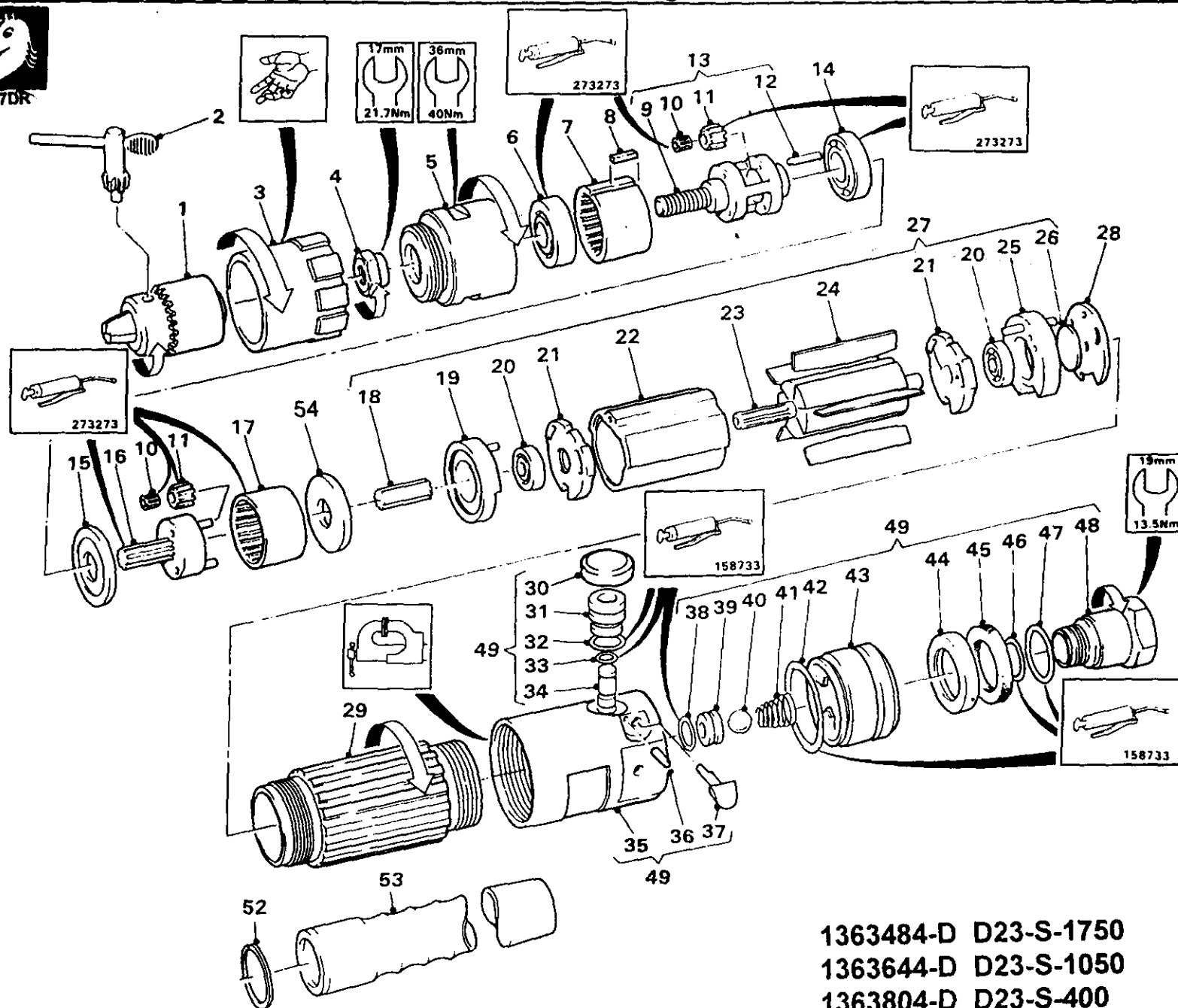
Desoutter



Desoutter Limited, Hemel Hempstead, HP2 7DR

D23

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Operating Instructions
- Parts List
- Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- Bedienungsanleitung
- Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- Manuel d'utilisation
- Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- Instrucciones de Operación
- Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- Instruções de Funcionamento
- Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- Istruzioni Operative
- Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Καταλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- Οδηγίες Λειτουργίας
- Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- Bedieningsinstructies
- Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- Betjeningsvejledning
- Serviceinstruksjoner
- (N) Delellister
- Driftsinstruksjoner
- Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelslista
- Bruksanvisning
- Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- Käyttöohjeet



1363484-D D23-S-1750
 1363644-D D23-S-1050
 1363804-D D23-S-400

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited, London NW9 6ND

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	410203	1	20		
2	410213	1	21	254883	1
3	252993	1	22	254903	1
4	312563	1	23		
5	312573	1			
6				320063 (4400RPM)	1
7	319793	1		320073 (2800RPM)	1
8		1			
	308953 (4400RPM)	1	24		
	308963 (2800RPM)	1	25	252583	1
			26	157663	1
			27	252533	1
9			28		
10		3	29		
	299093 (4400RPM)		30	252503	1
	299113 (2800RPM)		31	252333	1
	161373	3	32	261223	1
			33	252983	2
11			34		
	(4400RPM)		35	252383	1
	251503 (2800RPM)		36	1693	1
			37	252493	1
			38		
12		1	39	252423	1
	312993 (4400RPM)		40	252483	1
	312983 (2800RPM)		41	252453	1
			42		
13			43		
14		1	44	261503 in BSP	1
	306473 (4400RPM)			261513	1
	304683	1		in NPT	
			45	261333 in BSP	1
				261343	1
15				in NPT	
16			46	235203	1
17	254873	2	47	222453	1
18	254853	1			
19	306513	1			
	(4400RPM)				
	299213 (2800RPM)	1			

Part No.
Teil. Nr.
Référence

Qty
Menge
Qté

362653 { (Item 24) 1
(Item 28) 1
(Item 29) 1
(Item 34) 1
(Item 38) 1
(Item 42) 1
(Item 43) 1

356673 { (Item 16) 2
(Item 20) 5

367043 { (Item 6) 1
(4400RPM) (Item 9) 3
367053 (Item 13) 1
(2800RPM)

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνθησιμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antal reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyet's modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

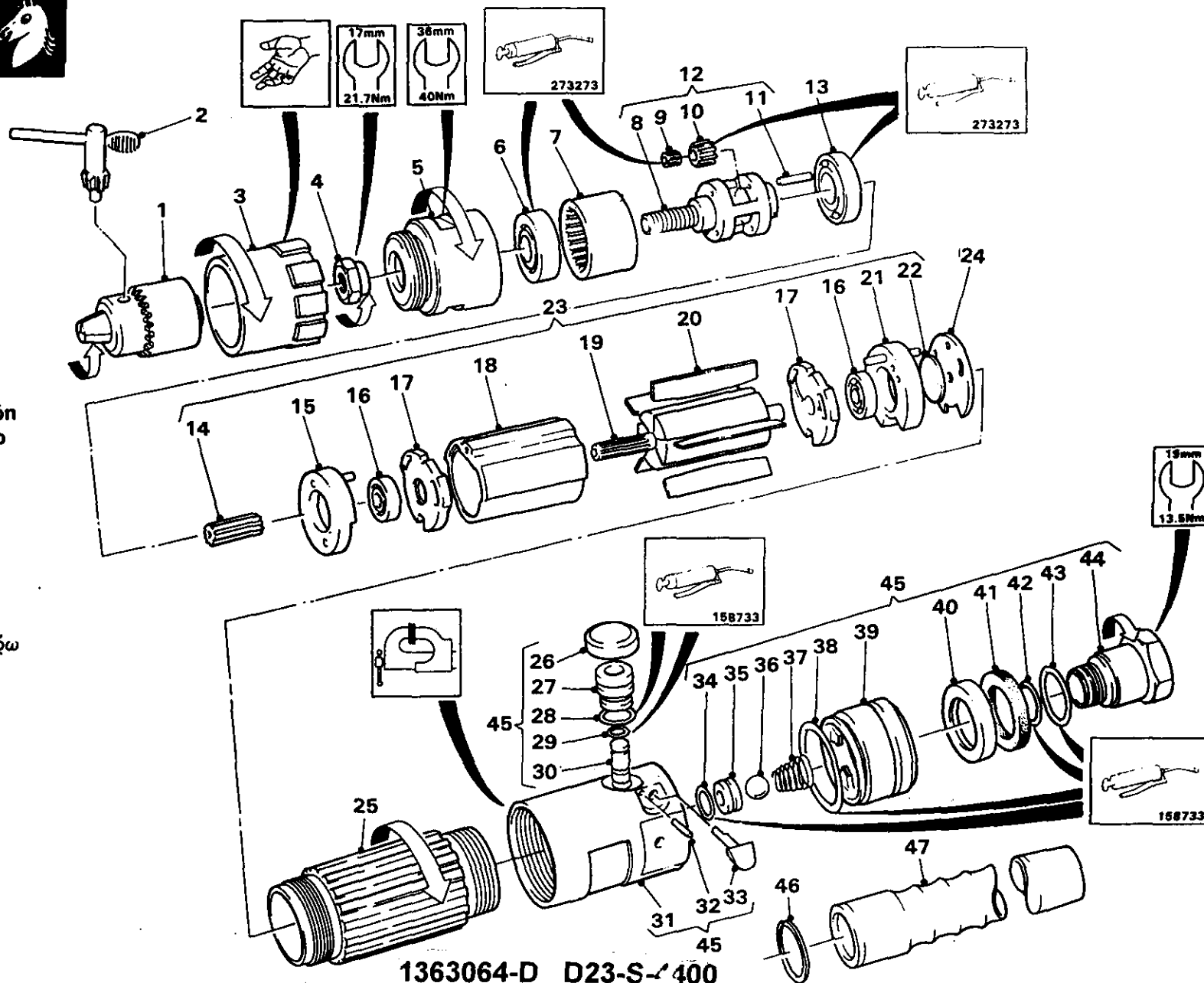
Deere



Deere Limited, London, NW9 6ND

D23

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Operating Instructions
- (GB) Parts List
- (D) Wartungsanleitung
- (D) Teilliste
- (D) Bedienungsanleitung
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- (E) Instrucciones de Operación
- (E) Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- (P) Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- (I) Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- (GR) Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- (NL) Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- (DK) Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
- (N) Deleliste
- (N) Driftinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelslista
- (S) Bruksanvisning
- (S) Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- (FIN) Käyttöohjeet



1363064-D D23-S-400

1363224-D D23-S-2800

Par List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited, London NW9 6ND

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	64888	1	31	157663	1
2	29492	1	32	252533	1
3	29182	1	*33		
4	252993	1	*34		
5	252653	1	35	252503	1
6	269993	1	36	252333	1
7	207043	1	37	261223	1
8	203283	1	38	252983	2
*9			*39		
10	206163	1	40	252383	1
11	266583	1	41	1693	1
12	203723	1	42	252493	1
13	266503	2	*43		
*14			44	252423	1
15	299083	3	45	252483	1
16	293443	1	46	252453	1
*17			*47		
18	299113	3	*48		
19	266483	1	49	261503	1
20	304683	1		(1/2BSP)	
*21				261513	1
22	254873	2		(1/2NPT)	
23	254853	1	50	261333	1
24	266553	1		1/2BSP	
*25				261343	1
26	254883	1		NPT	
27	254903	1	51	235203	1
28	268593	1	52	222453	1
*29					
30	270003	1			

Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
(Item 29)	1
(Item 33)	1
(Item 34)	1
(Item 39)	1
(Item 43)	1
(Item 47)	1
(Item 48)	1
362653	
356673	
(Item 21)	2
(Item 25)	5
367023	
(Item 9)	2
(Item 14)	3
(Item 17)	3

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huokotarpeita varten.

Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

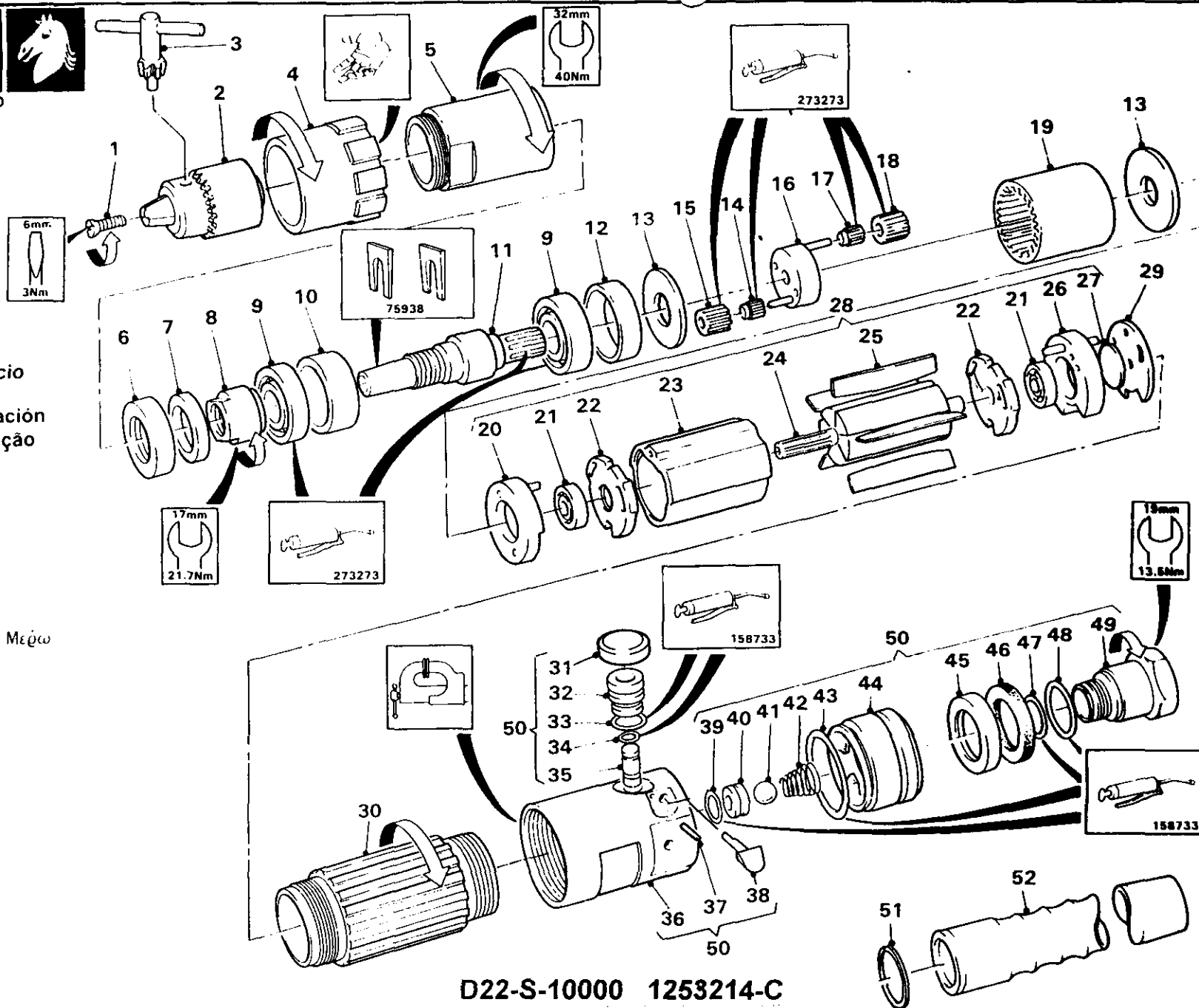
Desoutter



Desoutter Limited, London, NW9 6ND

D22

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Operating Instructions
- (GB) Parts List
- (D) Wartungsanleitung
- (D) Teiliste
- (D) Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- (E) Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- (P) Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- (I) Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μέρων
- (GR) Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- (NL) Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- (DK) Betjeningsvejledning
- (DK) Serviceinstruksjoner
- (N) Delelister
- (N) Driftsinstruksjoner
- (N) Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelista
- (S) Bruksanvisning
- (S) Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- (FIN) Käyttöohjeet



D22-S-10000 1253214-C

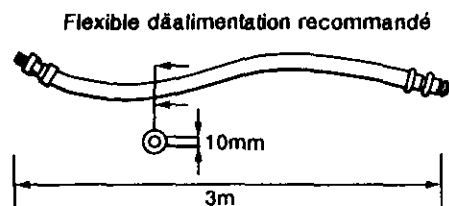


Desoutter Limited, London NW9 6ND

DECLARATION D'USAGE

Ce produit est destiné au perçage de trous.

GENERALITES



Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5818
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax 6,3 bars
Pression d'air minimum Pmin 2 bars
Niveau sonore (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Vibrations (m/s²) <2,5 re. ISO 8662/1

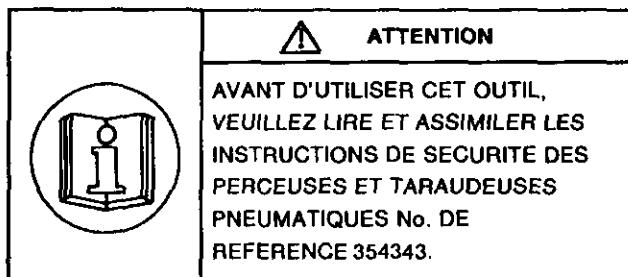
Poids

0.67 Kg (D22-S-20000)
(D22-L-20000)

0.75 Kg (D22-S-10000)
(D22-L-10000)

0.84 Kg (D23-S-400/1050/1750)
(D23-L-400/1050/1750)

0.70 Kg (D23-S-2800/4400/5700)
(D23-L-2800/4400/5700)



ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

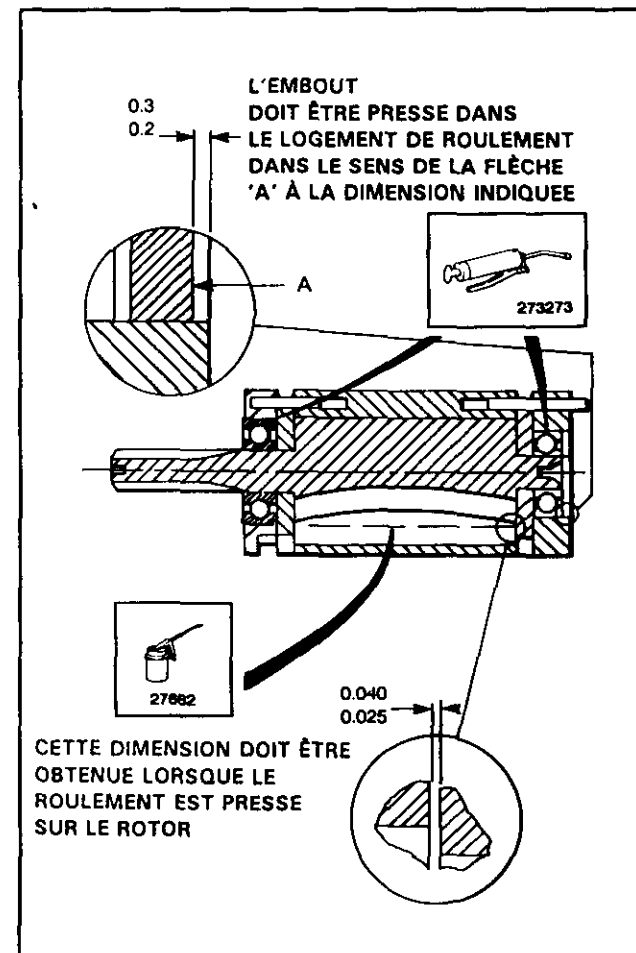
1. Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.
2. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples ± 10%.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.
4. Lors de la mise au rebout de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.

5.  Indique direction du démontage.

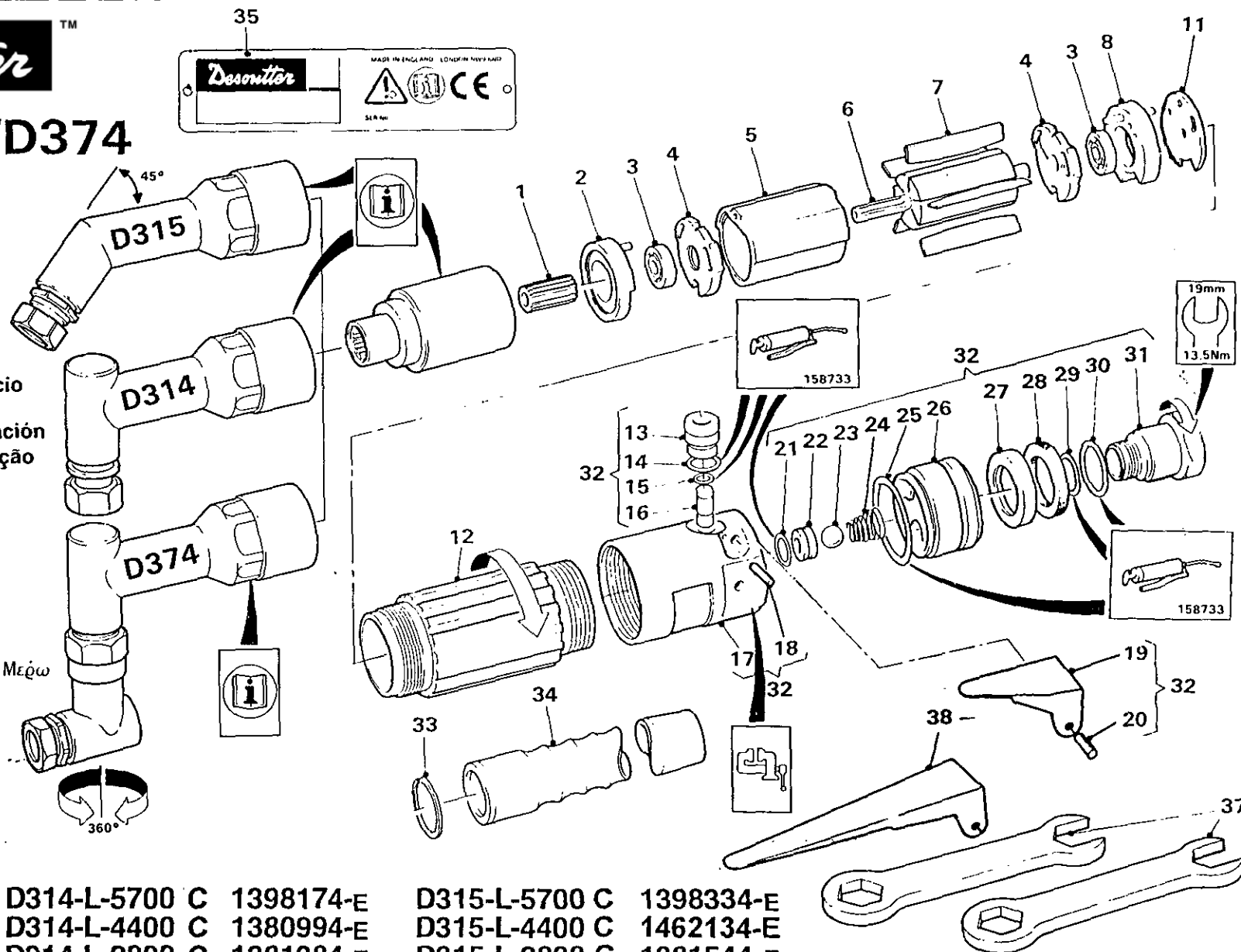
6. Les valeurs de couple sont définies pour le montage.





D314/D315/D374

- (GB) Servicing Instructions
 Parts List
 Operating Instructions
 Wartungsanleitung
 (D) Teileliste
 Bedienungsanleitung
 Manuel d'entretien
 (F) Liste de pièces
 Manuel d'utilisation
 Instrucciones de Servicio
 (E) Listas de Repuestos
 Instrucciones de Operación
 Instruções de Manutenção
 (P) Listas de Peças
 Instruções de
 Funcionamento
 Istruzioni per la
 Manutenzione
 (I) Elenco delle Parti
 Istruzioni Operative
 Οδηγίες Συντήρησης
 (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
 Οδηγίες Λειτουργίας
 Onderhoudsinstructies
 (NL) Onderdelenlijst
 Bedieningsinstructies
 Servicevejledning
 (DK) Liste over dele
 Betjeningsvejledning
 Serviceinstruksjoner
 (N) Delelister
 Driftsinstruksjoner
 Serviceinstruktioner
 (S) Reservdelslista
 Bruksanvisning
 Huolto-ohjeet
 (FIN) Osaluettelo
 Käyttöohjeet



D314-L-5700 C 1398174-E
 D314-L-4400 C 1380994-E
 D314-L-2800 C 1381384-E
 D314-L-1750 C 1381964-E
 D314-L-1050 C 1382354-E
 D314-L-400 C 1382774-E

D315-L-5700 C 1398334-E
 D315-L-4400 C 1462134-E
 D315-L-2800 C 1381544-E
 D315-L-1750 C 1382194-E
 D315-L-1050 C 1382514-E
 D315-L-400 C 1382934-E

D374-L-5700 C 1398594-E
 D374-L-2800 C 1381704-E
 D374-L-400 C 1465334-C

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited.

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	306553 (5700RPM)	1	12	310683 (5700RPM)	1
	306543 (1750RPM)			310973 (4400RPM)	
	306543 (4400RPM)	1		310973 (2800RPM)	1
	306543 (1050RPM)			310973 (1750RPM)	
2	304673	1		310973 (1050RPM)	
3	33433	2		310973 (400RPM)	
4	254873	2	13	252533	1
5	254853	1	*14	203713	1
6	306503	1	*15	261213	1
	306503 (5700RPM)		16	306003	1
	306503 (4400RPM)		17	252333	1
	306503 (1750RPM)		18	261223	1
	306503 (1050RPM)		19	410303	1
	266553	1	20	410323	1
	266553 (2800RPM)		*21	500953	1
	266553 (400RPM)		22	252383	1
*7	36613	5	23	1693	1
8	463923	1	24	444783	1
9		1	*25	203423	1
10		1	26	252423	1
			27	252483	1
			28	252453	1
			*29	202313	1
			*30	268513	1
			31	261503	1
				(in BSP)	
				261513	1
				(in NPT)	
*11	253003	1	32	444823	1
				(in BSP)	
					1
			33	235203	1
			34	222453	1
			35	363363	1
			36		
			37	82623	2
			38	305983	1

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
356673 { (Item 3)	2
356673 { (Item 7)	5
362653 { (Item 11)	1
362653 { (Item 14)	1
362653 { (Item 15)	1
362653 { (Item 21)	1
362653 { (Item 25)	1
362653 { (Item 29)	1
362653 { (Item 30)	1
362653 { (Item 31)	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Oppgi alltid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antal reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

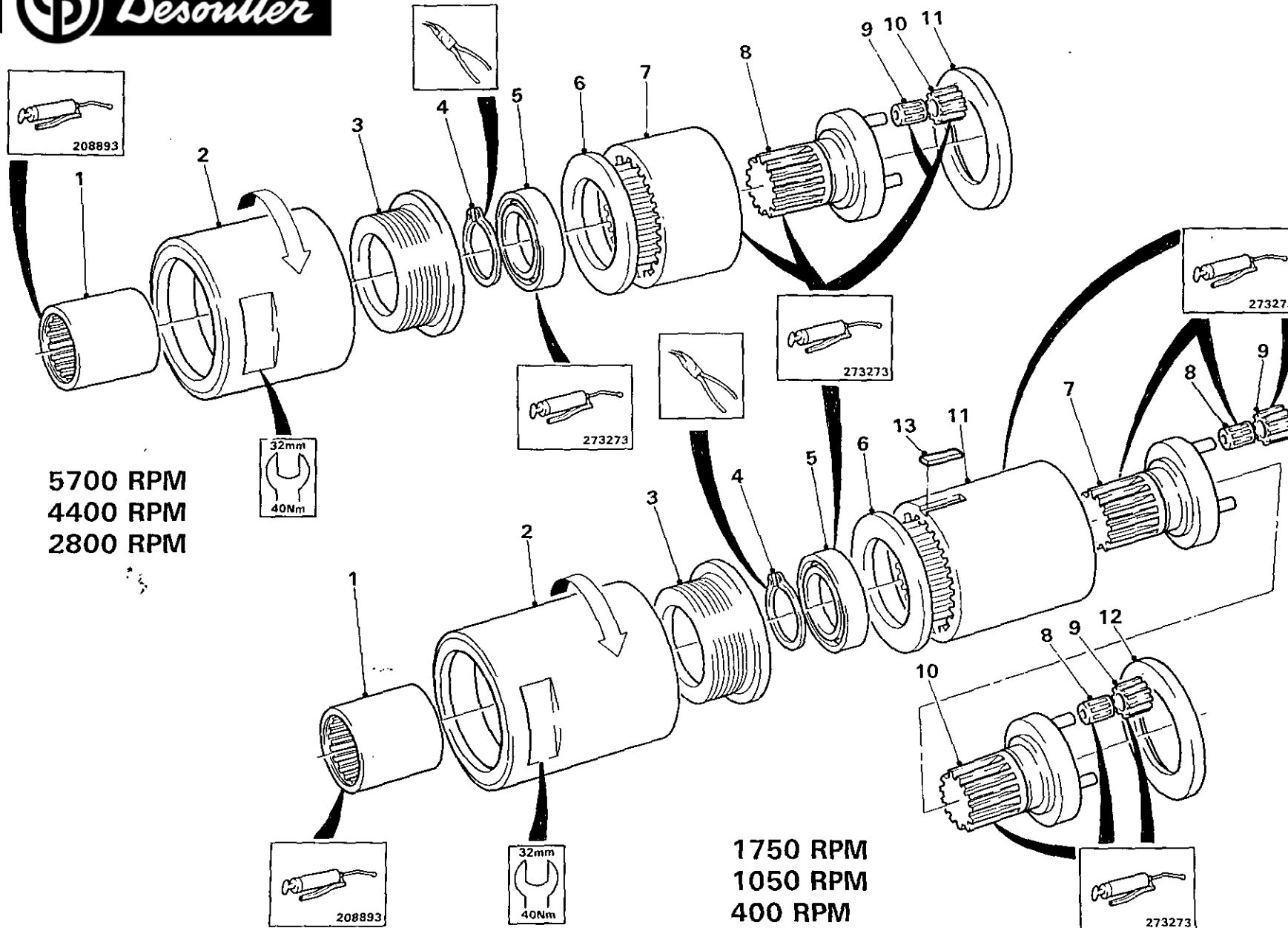
* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Gearbox Parts List/Getriebe Teileliste/Boîte F De Vitesses List De Pièces



Gearbox Parts List/Getriebe Teileliste/Boîte F De Vitesses List De Pièces



5700 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
*5	2423	1
6	37623	1
7	306313	1
8	310743	1
*9	298893	3
10	299073	3
11	375483	1

4400 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
*5	2423	1
6	37623	1
7	306313	1
8	310733	1
*9	298893	3
10	299093	3
11	375483	1

2800 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
*5	2423	1
6	37623	1
7	306313	1
8	310723	1
*9	251663	3
10	299113	3
11	375483	1

1750 RPM

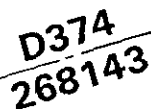
Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
*5	2423	1
6	37623	1
7	310743	1
*8	298893	6
9	299073	6
10	306643	1
11	306823	1
12	375483	1
13	312553	1

1050 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
*5	2423	1
6	37623	1
7	310733	1
*8	298893	6
9	299093	6
10	306653	1
11	306823	1
12	375483	1
13	312553	1

400 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
*5	2423	1
6	37623	1
7	310723	1
*8	251663	6
9	299113	6
10	306673	1
11	306823	1
12	375483	1
13	312553	1



Parts List/Teileliste/Liste de Pièces

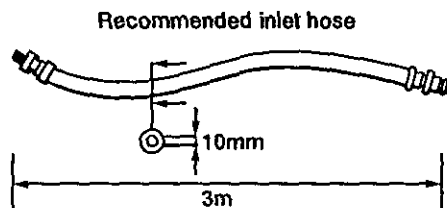


Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Optional Items Optionszubehör Options	Optional Items Optionszubehör Options
	D314			D315			D374		Item No.	Part No.
	77513			78183			268143		Pos. Nr.	Teil. Nr.
									No. Article	Référence
1	78163	1	1	78163	1	1	78163	1	2	18922
2	19162	1	2	19162	1	2	19162	1		(1.6mm)
3	77403	1	3	77403	1	3	77403	1	2	18932
*4	77423	2	*4	77423	2	*4	77423	2		(1.8mm)
*5	3893	20	*5	3893	20	*5	3893	20	2	18942
6	78123	1	6	78153	1	6	78123	1		(2.0mm)
*7	77393	1	*7	77473	1	*7	77393	1	2	18952
8	77333	1	8	78133	1	8	268183	1		(2.2mm)
*9	77463	1	*9	77463	1	*9	268210023	A/R	2	18962
10	81503	1	10	81533	1		(0.05mm)			(2.4mm)
*11	78060023	A/R	*11	78060023	A/R		268210053	A/R	2	18972
	(0.05mm)			(0.05mm)			(0.13mm)			(2.6mm)
	78060033	A/R		78060033	A/R		268210103	A/R	2	18982
	(0.08mm)			(0.08mm)			(0.25mm)			(2.8mm)
	78060043	A/R		78060053	A/R	*10	77463	3	2	18992
	(0.10mm)			(0.13mm)		11	268193	1		(3.0mm)
	78060053	A/R		78060103	A/R	12	268203	1	2	19002
	(0.13mm)			(0.25mm)		13	268173	1		(3.2mm)
	78060103	A/R	*12	2423	1	14	81503	1	2	19022
	(0.25mm)		13	77323	1	*15	78060023	A/R		(3.4mm)
*12	2423	1	14	78183	1		(0.05mm)		2	19032
13	77323	1					78060033	A/R		(3.6mm)
14	77513	1					(0.08mm)		2	19042
							78060053	A/R		(3.8mm)
							(0.13mm)		2	19052
							78060103	A/R		(4.0mm)
							(0.25mm)			
						*16	2423	1		
						17	77323	1		
						18	268143	1		



STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes.



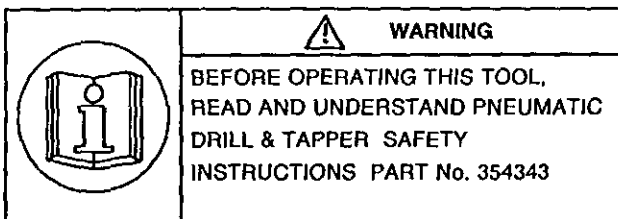
LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

DATA

Maximum air Pressure Pmax	6.3 bar.	
Minimum air pressure Pmin	2 bar	
Sound Pressure Level (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibration Level m/s ²	<2.5	re. ISO 8662/1
Weight	0.79kg	(D314)
	0.88kg	(D315)
		(D374)



ACCESSORIES

A range of accessories are available and should be selected from the Desoutter catalogue.

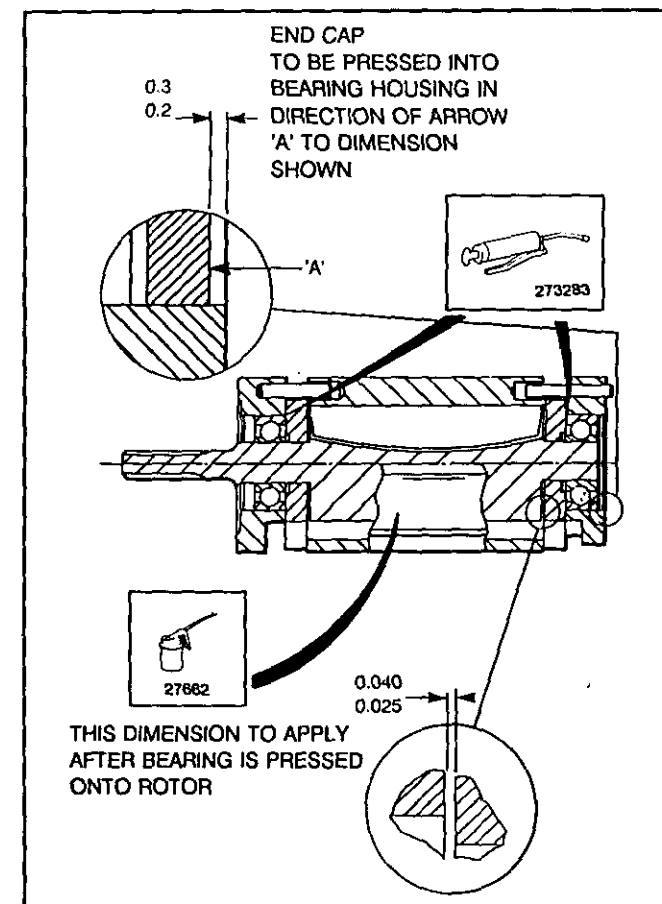
OPERATING INSTRUCTIONS

1. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing a drilling operation.
2. Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5.  Indicates direction of dismantling.

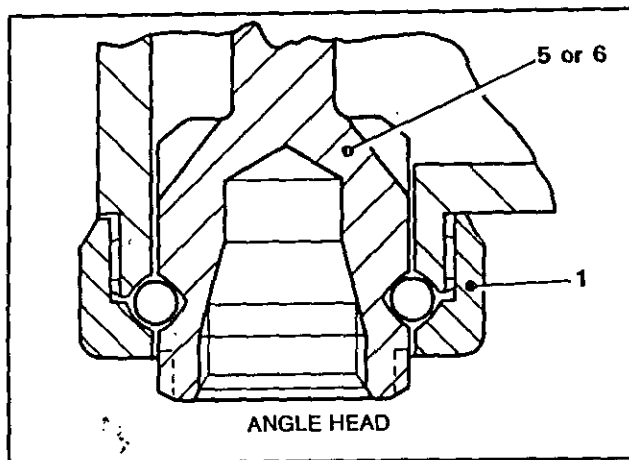
6. Torque values stated are for assembly.





ASSEMBLY NOTES (ANGLE HEAD)

1. The front cap (Item 1) is a hand fitted part; if on assembly the spindle (Item 5, or 6) is found to have axial movement the front cap should be removed and the threaded end 'dressed' on a fine stone until the axial movement has been removed BUT the spindle MUST rotate freely. If the spindle does not rotate freely a new front cap must be used and the procedure repeated.



2. The end float on extension spindle (Item 10 or 14) is 0.075 to 0.130mm obtained by selecting shims (Item 11 or 15). To set the end float: fit a larger number of shims than required and screw on the angle head (Item 8 or 13) until the spindle (Item 5 or 6) is stiff to rotate. Measure the gap between the angle head body and the end cap, this dimension PLUS the end float dimension is the value of shims to be removed to obtain the end float.

Copyright 1994.

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



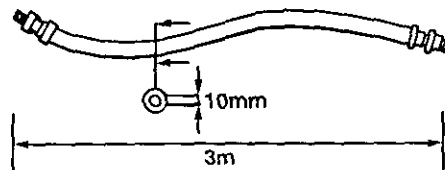
Desoutter Limited.

VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

ALLGEMEINES

Empfohlener Eingangs - Anschlußschlauch



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Technische Daten

Max. Luftdruck P _{max} =	6,3 bar
Luftdruck minimal P _{min} =	2 Bar
Schalldruckpegel (dBA)	77 ± 2re. CAGI-PNEUROP Test Code
Stärke der Vibrationen (m/sec ²)	<2,5 re. ISO 8662/1
Gewicht	0.79kg (D314) 0.88kg (D315) 0.88kg (D374)

	VORSICHT	
	VOR INBETRIEBNAHME DIESER WERKZEUGE SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETRIEBENE BOHRER UND GEWINDESCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343	

ZUBEHÖR

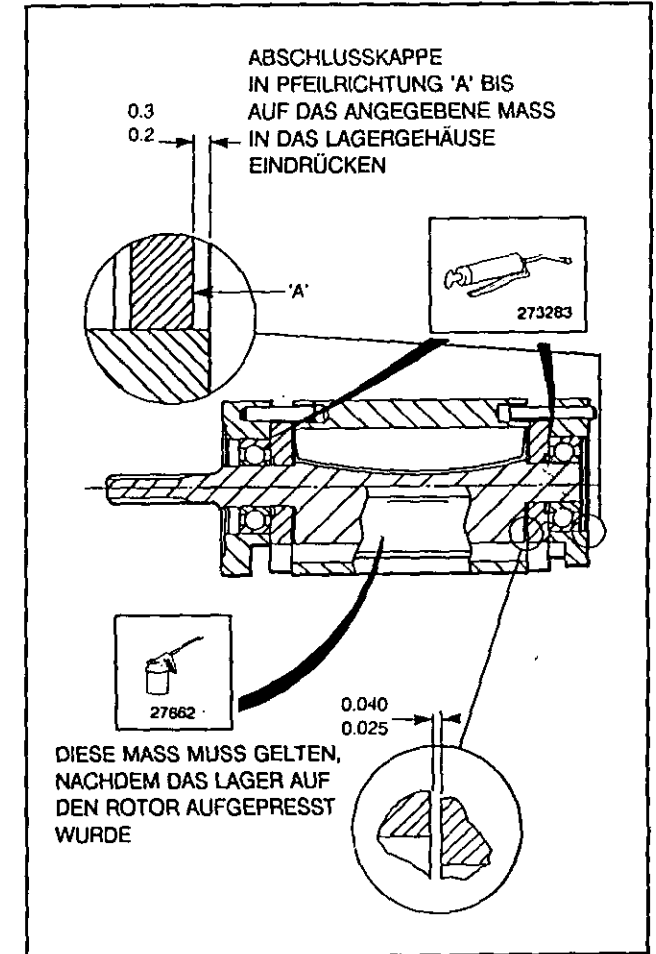
Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
2. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit ± 10% einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorschaukeln jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.
4. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.
5. Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.
6. Die angegebenen Drehmomentwerte gelten für die Montage.

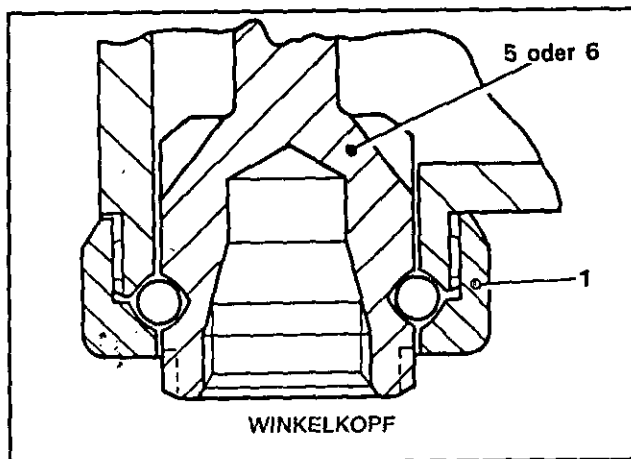




Desoutter Limited.

HINWEISE ZUR MONTAGE (WINKELKOPF)

1. Die vordere Kappe (Pos. 1) ist von Hand aufzusetzen; falls die Spindel (Pos. 5, oder 6) nach der Montage axiales Spiel besitzt, ist die vordere Kappe abzunehmen und ihr Gewindeende mit einer feinen Schleifspitze 'nachzurichten', bis kein axiales Spiel mehr vorhanden ist, **JEDOCH MUSS** die Spindel sich *frei drehen* können. Wenn keine freie Drehung der Spindel zu erreichen ist, muß eine neue vordere Kappe eingebaut und die Prozedur wiederholt werden.



2. Das Axialspiel der Verlängerungsspindel (Pos. 10 oder 14) beträgt 0,075 bis 0,130 mm und ist durch passende Scheiben (Pos. 11 oder 15) einzustellen. Zur Einstellung des Axialspiels: größere Anzahl von Scheiben als erforderlich aufziehen und Winkelkopf (Pos. 8 oder 13) aufschrauben, bis sich die Spindel (Pos. 5 oder 6) nicht mehr drehen kann. Spaltweite zwischen dem Gehäuse des Winkelkopfs und der Endkappe messen. Dieses Maß **ZUZÜGLICH** des gewünschten Axialspiels ergibt die Anzahl der Scheiben, die wieder zu entfernen sind, um das gewünschte Spiel zu erreichen.

Copyright 1994, i

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

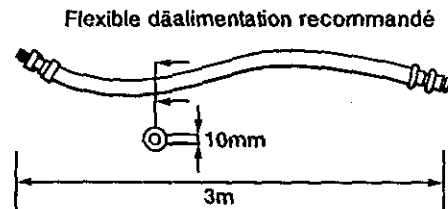


Desoutter Limited. |

DECLARATION D'USAGE

Ce produit est destiné au perçage de trous.

GENERALITES



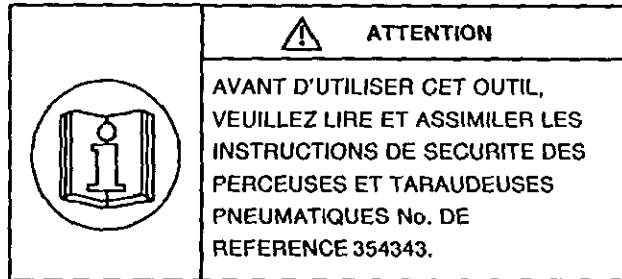
Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax	6,3 bars
Pression d'air minimum Pmin	2 bars
Niveau sonore (dBA)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrations (m/s²)	<2,5 re. ISO 8662/1
Poids	0.79kg (D314) 0.88kg (D315) 0.88kg (D374)



ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

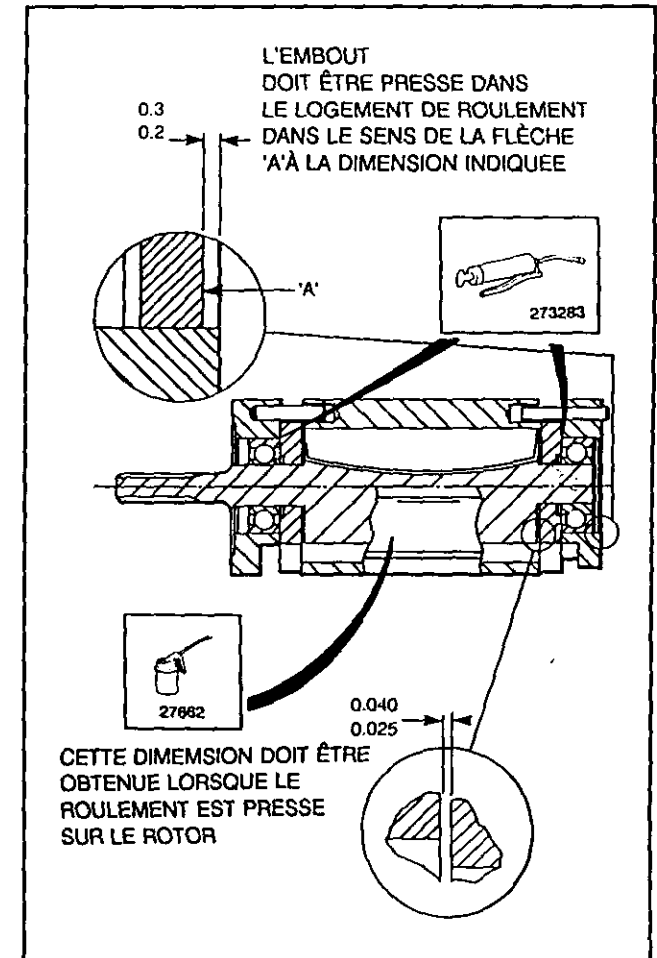
1. Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.
2. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples ± 10%.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.
4. Lors de la mise au rebut de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.

5.  Indique direction du démontage.

6. Les valeurs de couple sont définies pour le montage.

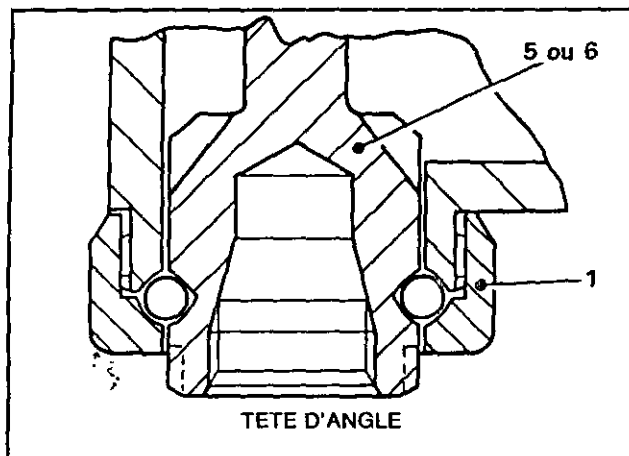




Desoutter Limited.

NOTICE DE MONTAGE (TÊTE A'ANGLE)

1. Le couvercle frontal (élément 1) est une pièce insérée à la main. Si, lors du montage, la tige (élément 5, ou 6) présente un mouvement axial, le couvercle frontal doit être retiré et l'extrémité filetée doit être "ajustée" sur une fine pierre jusqu'à ce que le mouvement axial ait été éliminé. MAIS la broche DOIT tourner librement. Si la broche ne tourne pas librement, il faut utiliser un nouveau couvercle frontal et répéter la procédure.



2. Le jeu latéral de l'extrémité de la tige d'extension (élément 10 ou 14) est de 0,075 à 0,130 mm. Ce jeu est obtenu par des cales de réglage (élément 11 ou 15). Pour régler le jeu latéral de l'extrémité, insérez un nombre de cales supérieur à celui nécessaire et serrez l'angle de tête (élément 8 ou 13) jusqu'à ce que la rotation de la tige (élément 5 ou 6) soit difficile. Mesurez l'ouverture entre le corps de la tête d'angle et le couvercle de l'extrémité. Cette dimension PLUS la dimension du jeu latéral de l'extrémité représente la valeur des cales qui doivent être retirées pour obtenir le jeu latéral de l'extrémité.

Copyright 1994,

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

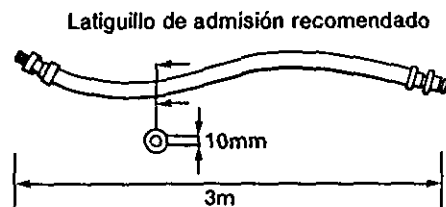


Desoutter Limited.

DECLARACION DE USO

Este producto se ha diseñado para taladrar agujeros.

GENERALES



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Datos

Presión de aire máxima (Pmax) = 6,3 bar
Presión de aire mínima (Pmin) = 2 bar
Nivel de presión acústica (dBa) 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Test Code
Nivel de vibraciones (m/seg²) <2,5 re. ISO 8662/1
Peso 0.79kg (D314)
0.88kg (D374)

	AVISO
	ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA 354343

ACCESORIOS

Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

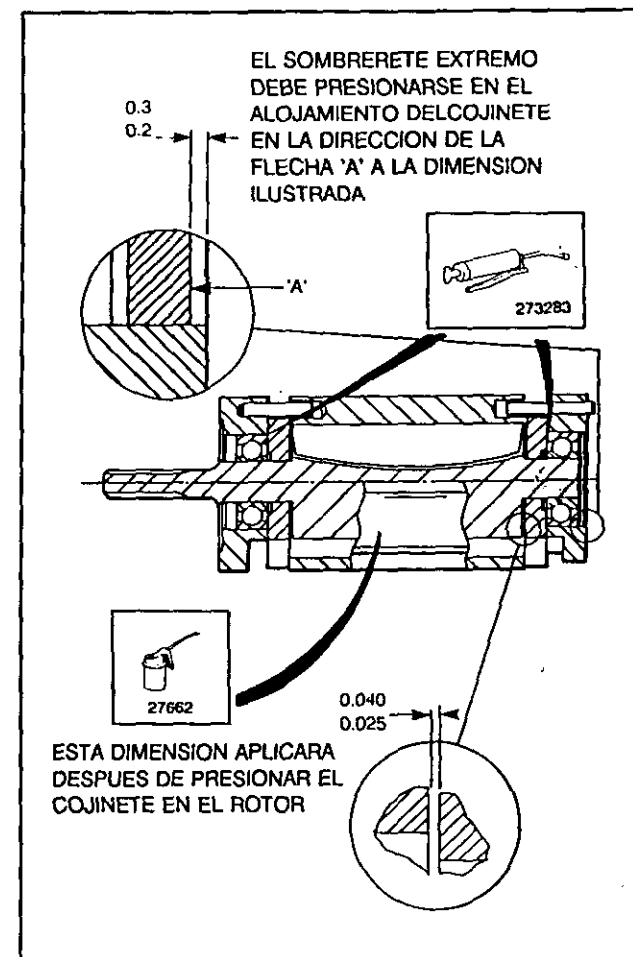
1. Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esto desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.
2. Usar siempre una broca afilada a la velocidad de cortado correcta.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a ± 10%.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio.
4. Cuando deseché componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.

5. Indica dirección de desmontaje.

6. Los valores de par de apriete que se indican son para montaje.

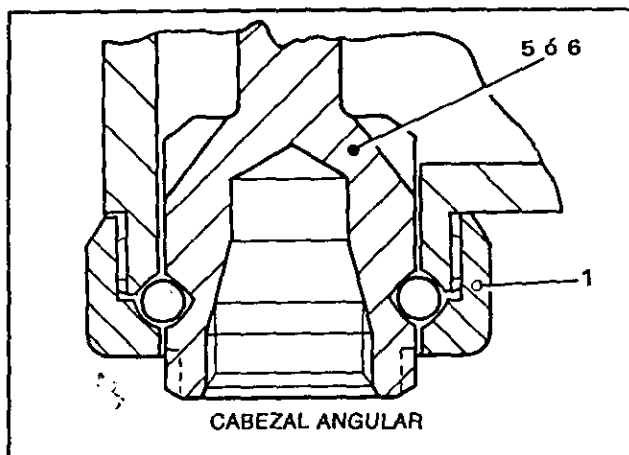




Desoutter Limited.

NOTAS RELATIVAS AL MONTAJE (CABEZAL ANGULAR)

1. La tapa frontal (pos. 1) es una pieza que va apretada a mano; si al efectuar el montaje se observa que el husillo (pos. 5, ó 6) tiene juego axial, quite la tapa frontal y "repase" el extremo roscado con una piedra esmeril fina hasta eliminar el juego axial, PERO teniendo en cuenta que el husillo DEBE poder girar libremente. Si el husillo no gira libremente será preciso utilizar una tapa frontal nueva y repetir el proceso.



2. El juego axial de la prolongación del husillo (pos. 10 ó 14) es de 0,075 a 0,130 mm, y se obtiene seleccionando los suplementos (pos. 11 ó 15). Para ajustar la holgura axial coloque un número de suplementos mayor del necesario y atornille el cabezal angular (pos. 8 ó 13) hasta que el husillo (pos. 5 ó 6) quede rígido y no pueda girar. Mida la separación entre el cuerpo del cabezal angular y la tapa del extremo. Esta dimensión, MAS la dimensión de juego axial, es el valor de los suplementos que hay que retirar para obtener el valor axial correcto.

Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

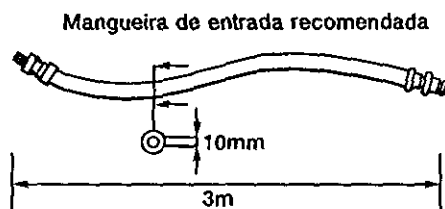


Desoutter Limited. 2 141

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para fazer furos.

GERAL



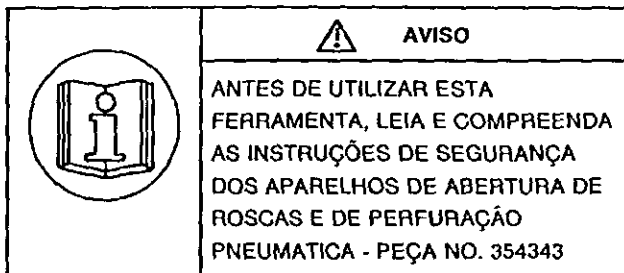
Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reia-se pela norma ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Dados

Pressão máxima de ar P _{máx} =	6,3bar	
Pressão mínima de ar P _{mín} =	2 bar	
Nível de pressão do ruído (dBA)	77 ± 2 re.	CAGI-PNEUROP
	Test Code	
Nível de vibração (m/seg ²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Peso	0.79kg	(D314)
		(D315)
	0.88kg	(D374)



ACESSÓRIOS

Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

1. As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração.

2. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

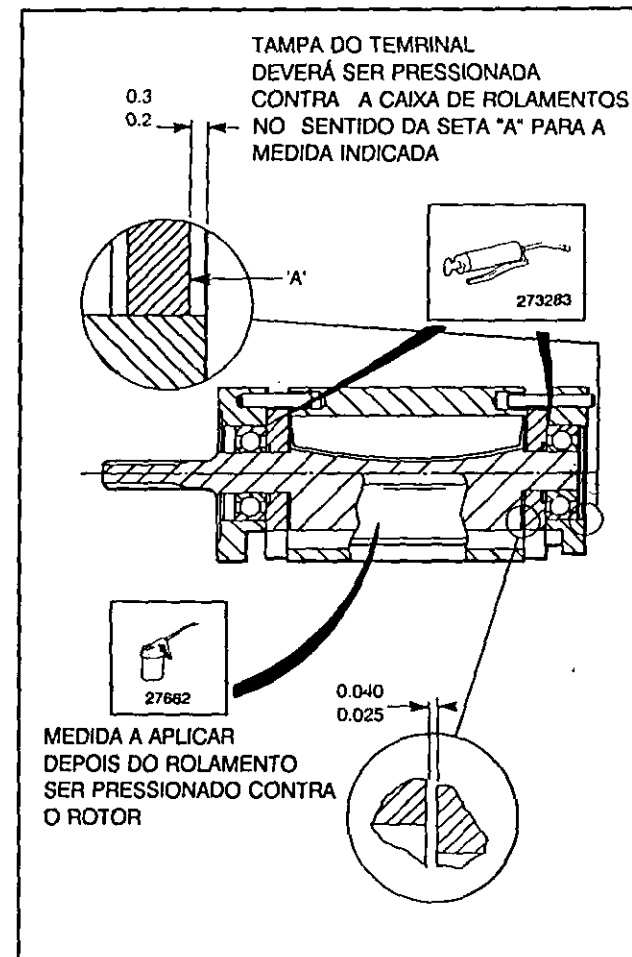
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são $\pm 10\%$.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço.
4. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.

5.  Indica a direcção da desmontagem.



6. Os valores de binário indicados destinam-se à montagem.

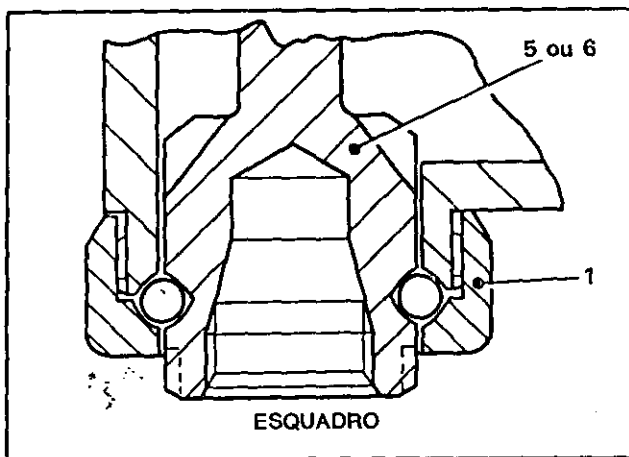




Desoutter Limited.

NOTAS RELATIVAS À MONTAGEM (ESQUADRO)

1. A tampa da frente (item 1) é montada à mão; se após a montagem o veio (item 5 ou 6) desenvolver um movimento axial a tampa da frente deverá ser removida e a extremidade dianteira "limada" numa pedra calcária até o movimento axial desaparecer. MAS o veio DEVERÁ rodar livremente. Se o veio rodar com dificuldade deverá utilizar uma tampa da frente nova e repetir o procedimento.



2. A folga longitudinal no veio de extensão (item 10 ou 14) varia entre 0,075 e 0,130 mm obtida através da escolha de calços (item 11 ou 15). Para regular a folga longitudinal: instale uma quantidade de calços superior à necessária e aparafuse ao esquadro (item 8 ou 13) até que o veio (item 5 ou 6) prenda e não rode. Meça a folga entre o corpo do esquadro e a tampa da extremidade, esta dimensão MAIS a dimensão da folga longitudinal é o valor dos calços a serem removidos para obter a folga longitudinal.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



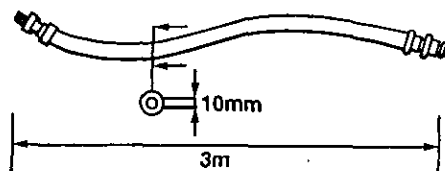
Desoutter Limited.

DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è progettato per l'esecuzione di fori.

GENERALITA'

Flessibile di alimentazione consigliato



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caratteristiche

Pressione aria Pmax = 6,3 bar
Pressione aria minima Pmin = 2 bar
Livello di rumorosità (dBa) 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Livello vibrazioni (m/sec²) <2,5 re. ISO 8662/1
Peso 0.79kg (D314)
0.88kg (D374)

ATTENZIONE

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO
LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME
DI SICUREZZA DEGLI ATTREZZI
PNEUMATICI. N. PART. 354343

ACCESSORI

Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

NORME D'USO

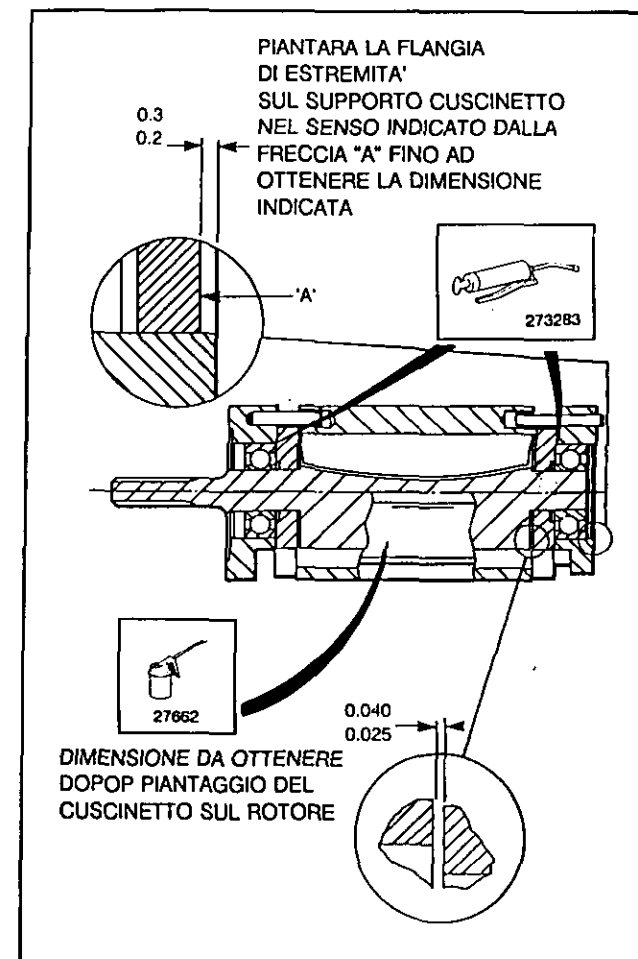
1. Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.
2. Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

NORME DI MANUTENZIONE

1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di ± 10%.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio.
4. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.

5. Indica la direzione di smontaggio.

6. I valori di coppia indicati valgono per il montaggio.

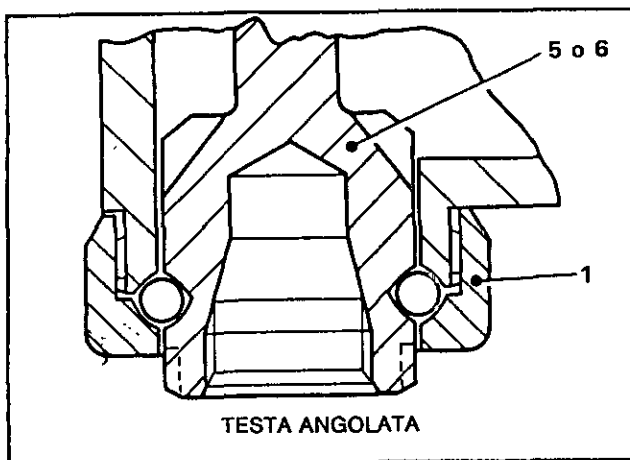




Desoutter Limited.

OSSERVAZIONI RELATIVE AL MONTAGGIO (TESTA ANGOLATA)

1. La flangia anteriore (particolare 1) si deve montare manualmente. Se, al momento del montaggio, si rileva il movimento assiale del mandrino (particolare 5 o 6), rimuovere la flangia anteriore, quindi ravvivare l'estremità filettata mediante una mola fine fino alla completa eliminazione del movimento assiale, pur PRESERVANDO la capacità del mandrino di ruotare liberamente. Se il mandrino non ruota liberamente sostituire la flangia anteriore e ripetere la procedura.



2. Il giuoco assiale del mandrino di prolunga (particolare 10 o 14) deve essere compreso tra 0,075 e 0,130 mm, ottenuti selezionando gli spessori adeguati (particolare 11 o 15). Per la regolazione del giuoco assiale montare un numero di spessori superiori a quelli richiesti e avvitare la testa angolata (particolare 8 o 13) finché il mandrino (particolare 5 o 6) ha difficoltà a ruotare. Rilevare la luce tra il corpo della testa angolata e la flangia di estremità. Questa dimensione, SOMMATA a quella del giuoco assiale, corrisponde al valore in termini di spessori da rimuovere al fine di ottenere il giuoco assiale.

Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

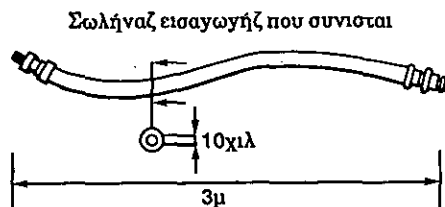
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



Desoutter Limited.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο για διατήρηση οπών

ΓΕΝΙΚΑ**Λίπανση**

Η σωστή λίπανση είναι ζωτικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή λιπάνσεως αεραγωγού στον κατάρρου του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρος (P _{max}) =	6,3 ατμόσφαιρες
Ελάχιστη πίεση αέρος (P _{min}) =	2 ατμόσφαιρες
Επίπεδο Πίεσης Ήχου (dBa)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Στάθμη Κραδασμών (m/sec ²)	< 2,5 re. ISO 8662/1
Βάρος	0.79 Kg (D314)
	0.88 Kg (D315)
	0.88 Kg (D374)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ & ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

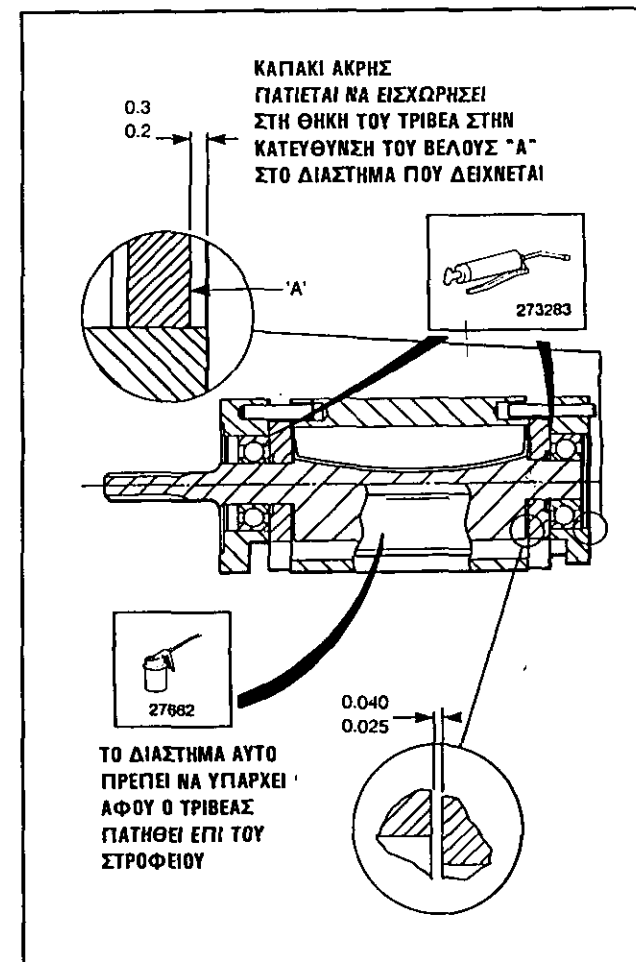
Διατίθεται ποικιλία εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διάτρησης.
2. Πάντα να χρησιμοποιείτε μυτερό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροπής στρέψεως ± 10%.
3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίους σχήματος "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στροφείου, βλέπε συλλογές συντήρησης.
4. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά κλπ βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.
5. Δείχνει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης
6. Οι τιμές ροπής στρέψεως που αναφέρονται είναι για τη συναρμολόγηση.

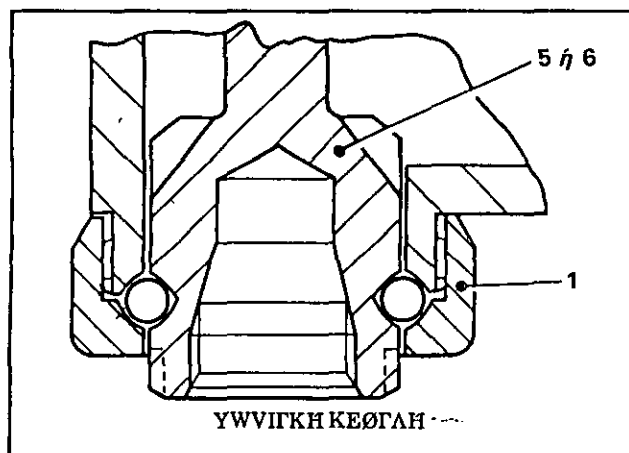




Desoutter Limited.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (ΥΩΝΙΓΚΗ ΚΕΦΑΛΗ)

1. Το μπροστινό καπάκι (αριθμός 1) τοποθετείται με τα χέρια. Εάν κατά τη συναρμολόγηση ο αξονίσκος εργαλείου (αριθμός 5 ή 6) βρεθεί πως έχει αξονική μετακίνηση, το μπροστινό καπάκι πρέπει ν'αφαιρεθεί και η άκρη με το σπείρωμα να "επαλειφθεί" (περιβληθεί) με ευγενή λίθο μέχρι να διορθωθεί η αξονική μετακίνηση. ΑΛΛΑ ο αξονίσκος ΠΡΕΠΕΙ να περιστρέφεται ελεύθερα. Αν ο αξονίσκος δεν περιστρέφεται ελεύθερα ένα καινούργιο καπάκι πρέπει να χρησιμοποιηθεί και να επαναληφθεί η διαδικασία.



2. Η πλωτή άκρη της επέκτασης αξονίσκου (αριθμός 10 ή 14) είναι 0,075 έως 0,130 χιλ. που επιτυγχάνεται με επιλογή ενδιάμεσων περιβλημάτων (αριθμ 11 ή 15). Για να κάνετε την άκρη να επιπλέει: προσαρμόσετε ενδιάμεσο περίβλημα μεγαλύτερου αριθμού αυτού που απαιτείται και βιδώσετε στη γωνιακή κεφαλή (αριθμός 8 ή 13) μέχρι που ο αξονίσκος (αριθμός 5 ή 6) να είναι ακίνητος και έτοιμος να περιστραφεί. Μετρήσετε το άνοιγμα μεταξύ του σώματος τη γωνιακής κεφαλής και της άκρη καπακιού, η διάσταση αυτή ΣΥΝ τη διάσταση της πλωτής άκρης είναι η τιμή των ενδιάμεσων περιβλημάτων που πρέπει να αφαιρεθούν για να επιτευχθεί η πλευση τη άκρης.

© Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB.

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

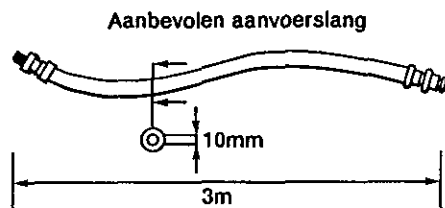


Desoutter Limited.

GEBRUIKSVOORWAARDEN

Dit produkt is geconstrueerd voor het boren van gaten.

ALGEMEEN



Smering

Een juiste smering is van levensbelang om 'twerktuig maximaal te laten functioneren, waarbij er een smering voor de luchtslang langs de filter in het systeem naar beneden behoort te worden aangebracht. Gebruik daarvoor ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Gegevens

Maximale luchtdruk P_{max} =	6,3 bar.	
De minimale luchtdruk P_{min} =	2 bar	
Het decibelsniveau (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Het vibratieniveau (m/sec^2)	<2,5	re. ISO 8662/1
Gewicht	0.79kg	(D314)
	0.88kg	(D315)
		(D374)

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIP EERST DE
VEILIGHEIDSIINSTRUKTIES VAN DE
PNEUMATISCHE BOOR & DE
SCHROEFDRAAD-SNIJDER, VOORDAT
U MET DIT WERKTUIG OMGAAT.
ONDERDEEL NUMMER. 354343

ACCESSOIRES

Er zijn een reeks accessoires voorhanden en er dienen gepaste bestanddelen uit de catalogus van Desoutter gekozen te worden.

BEDIENINGSINSTRUKTIES

1. De werktuigen zijn voorzien van een voortgang in de luchtpijp en dit houdt rekening met een lage snelheid bij een kleine opening van de luchtpijp, die ideaal is, wanneer U met het boren een aanvang neemt.

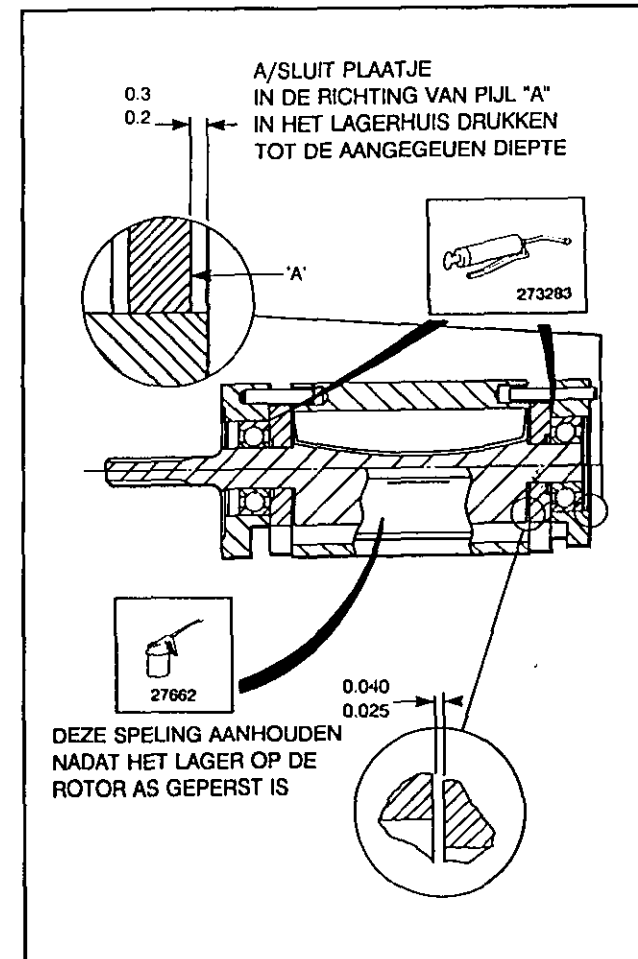
2. Gebruik steeds een scherpe boor onder de juiste snelheid.

ONDERHOUDSIINSTRUKTIES

- U dient na iedere 1000 uur onderhoud te plegen.
- Alle torsiegetallen zijn $\pm 10\%$.
- Vervang zo nodig alle "O"-ringen, lagGeeft de richting aan van demontage.ers en rotorbladen. Zie de onderhoudsuitrusting.
- Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.

5. Geeft de richting aan van demontage.

6. De gegeven momentwaarden zijn voor de montage.





Desoutter Limited.

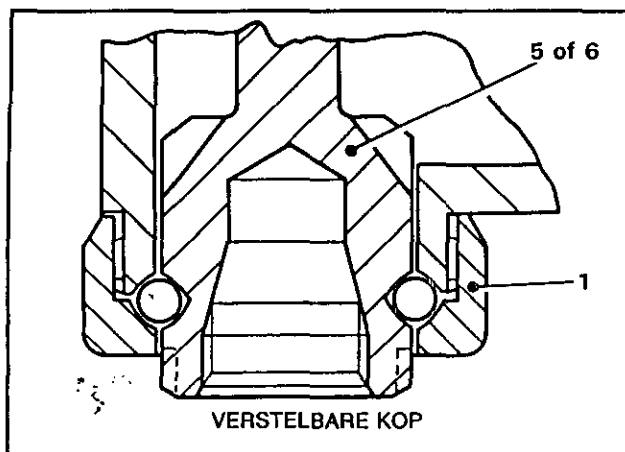
Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

OPMERKINGEN BIJ DE MONTAGE (VERSTELBARE KOP)

1. Het voordeksel (1) wordt met de hand aangebracht. Als bij de montage de as (5 of 6) axiale speling blijkt te hebben, moet het voordeksel verwijderd worden en moet het uiteinde met schroefdraad op een fijne steen bewerkt worden, tot de axiale speling verdwenen is. De as MOET echter vrij kunnen draaien. Als de as niet vrij draait, moet u een nieuwe voordeksel gebruiken en de procedure herhalen.



2. De eindspeling op de verlengas (10 of 14) is 0,075 mm tot 0,130 mm. Om deze speling te verkrijgen, kunt u shims kiezen (11 of 15). Voor het stellen van de eindspeling brengt u een groter aantal shims aan dan nodig is. Vervolgens schroeft u de verstelbare kop zo vast (8 of 13), dat de as (5 of 6) moeilijk rond te draaien is. Meet de ruimte op tussen het lichaam van de verstelbare kop en het einddeksel. Deze afmeting PLUS de afmeting van de eindspeling geven samen de waarde van de shims die verwijderd moeten worden, om de juiste eindspeling te verkrijgen.

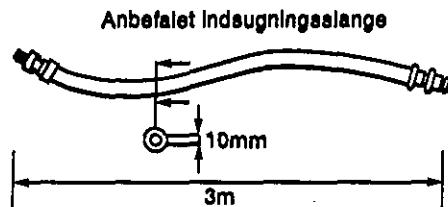


Desoutter Limited.

ANVENDELSE

Dette produkt er konstrueret til boring af huller.

GENERELT



Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Maksimalt lufttryk P _{max}	= 6,3 bar	
Minimalt lufttryk - P _{min}	= 2 bar	
Lydtryksniveau (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsniveau (m/sek ²)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Vægt	0.79kg	(D314)
	0.88kg	(D315)
		(D374)

	ADVARSEL
	GENNEMLÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL TRYKLUFTBOR OG GEVINDSKÆRERE, FØR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES. DEL NR. 354343

TILBEHØR

Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

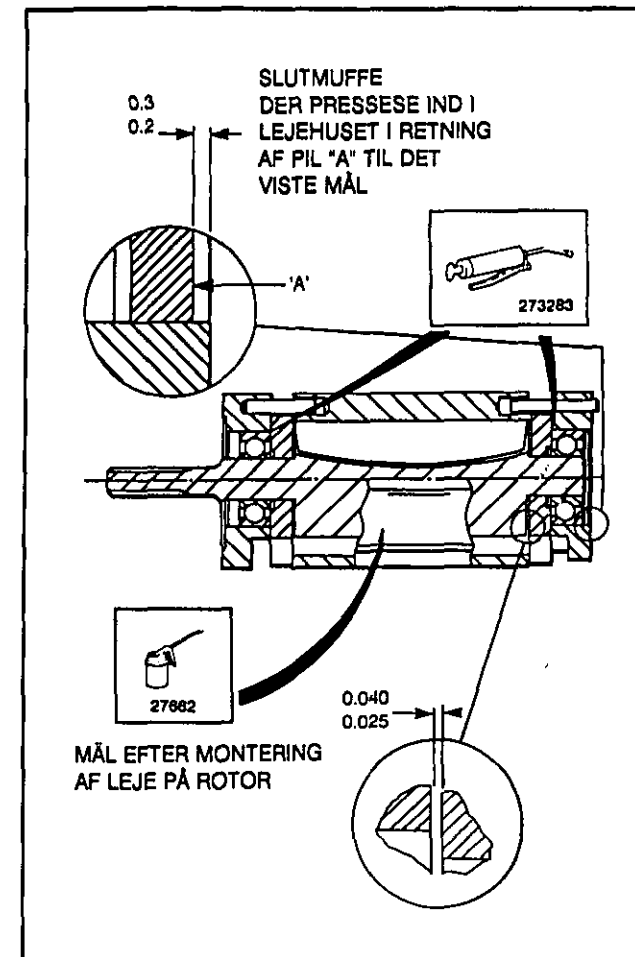
1. Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdets start.
2. Brug altid et skarpt bor ved den rette skærehastighed.

VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer
2. Alle momenttal er ± 10%.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesættene.
4. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.

5. Angiver adskillelsesretning.

6. De angivne momentværdier anvendes ved montering.





Desoutter Limited.

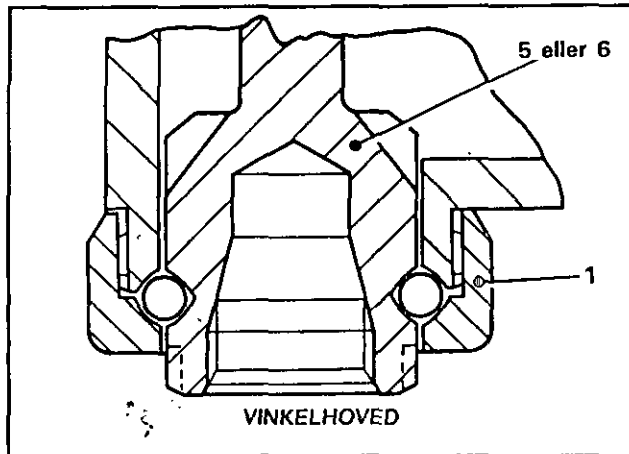
Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

MONTERINGSINSTRUKTIONER (VINKELHOVED)

1. Frontmuffen (artikel 1) sættes på manuelt. Hvis der ved montering konstateres aksialbevægelse i spindlen (artikler 5 eller 6), fjernes frontmuffen, og den gevindskårne ende "afpudses" på en finkornet sten, indtil aksialbevægelsen er væk, MEN spindlen SKAL dreje frit. Gør den ikke det, gentages proceduren med en ny frontmuffe.



2. Forlængelsesspindlens langsgående spillerum (artikel 10 eller 14) er 0,075-0,130 mm, der opnås ved valg af afstandsskiver (artikel 11 eller 15). Indstilling af langsgående spillerum: monter flere afstandsskiver end krævet og skru vinkelhovedet på (artikel 8 eller 18), men spindlen (artikel 5 eller 6) skal stadig kunne rotere. Mål afstanden mellem selve vinkelhovedet og slutmuffen, og læg det langsgående spillerum til for at finde hvor mange afstandsskiver, der skal fjernes for at opnå det langsgående spillerum.

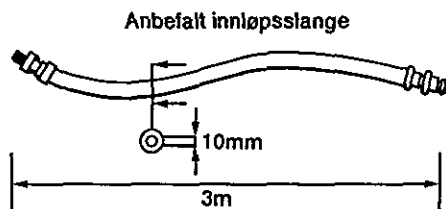


Desoutter Limited.,

INSTRUKSJON FOR BRUK

Dette produktet er konstruert for boring av hull.

GENERELT



Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocal M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Maksimum lufttrykk Pmax = 6,3 bar
Minimum lufttrykk Pmin = 2 bar
Lydtrykknivå (dBa) 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrasjonsnivå (m/sec²) <2,5 re. ISO 8662/1
Vekt 0.79kg (D314)
0.88kg (D315)
0.88kg (D374)

	ADVARSEL
	FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR TRYKKLUFTBOR OG GJENGEMASKIN DELNR. 354343

TILBEHØR

En rekke tilbehør kan leveres. Passende deler bør velges ut fra tilbehørskatalogen til Desoutter.

BETJENINGSINSTRUKSJONER

1. Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.

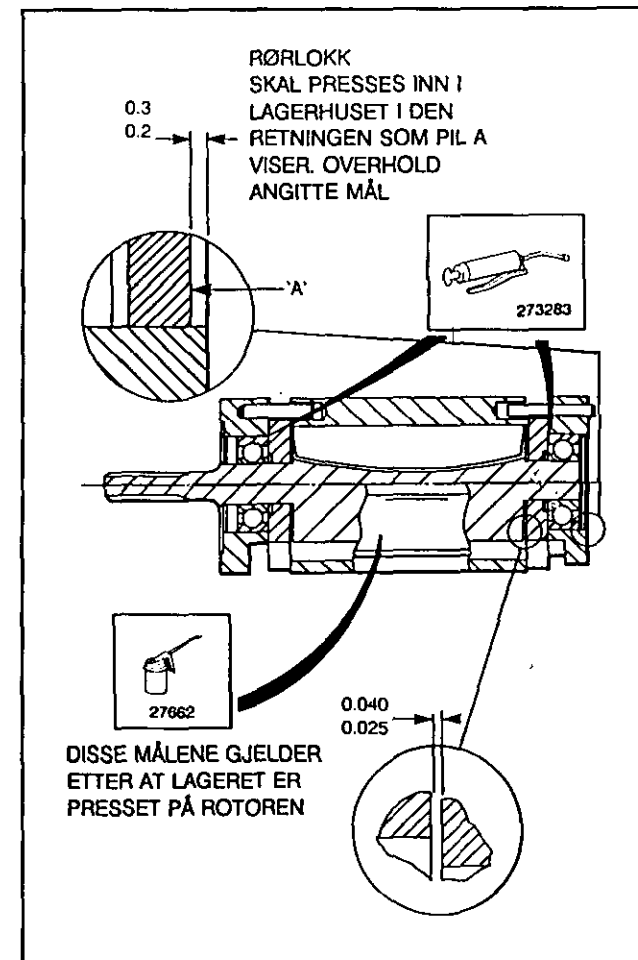
2. Bruk alltid et skarpt bor og riktig skjærehastighet.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.
2. De gitte momentverdiene er ± 10 %.
3. Utfør nødvendig utskifting av slitte O-ringer, lagere og rotorblader. Se servicesett.
4. Fløg alltid aktuelle sikkerhetsanvisinger når du kaster deler, smøremidler osv.

5. Indikerer retning ved demontering.

6. De angitte momentvalørene gjelder ved montering.

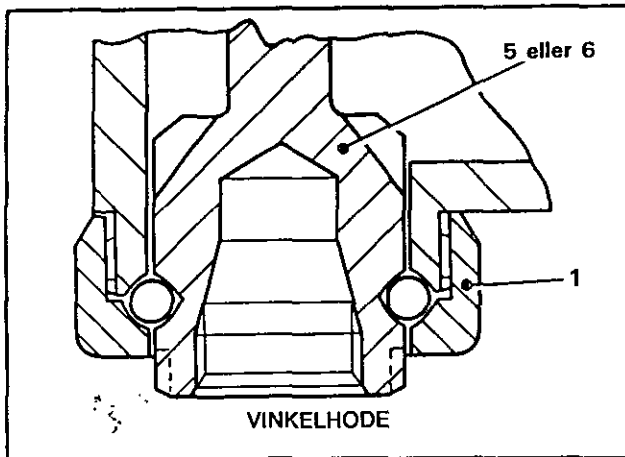




Desoutter Limited.

MONTERINGSANVISNINGER (VINKELHODE)

1. Frontkapselen (del 1) er en håndmontert del. Hvis det under montering viser seg at spindelen (del 5 eller 6) har en aksialbevegelse, må frontkapselen tas av og gjengeenden "pusses" på en fin stein til aksialbevegelsen er fjernet. Spindelen MÅ rotere fritt. Hvis spindelen ikke roterer fritt, må det monteres en ny frontkapsel og deretter må prosedyren gjentas.



2. Uttrekksspindelens slingringsrom (del 10 eller 14) skal være fra 0,075 til 0,130 mm. Det oppnås ved å velge ut mellomleggsplater (del 11 eller 15). For å stille slingringsrommet kan ekstra mellomleggsplater tilpasses. Skru på vinkelhodet (del 8 eller 13) til det er vanskelig å rotere spindelen (del 5 eller 6). Mål mellomrommet mellom vinkelhuset og rørlokket. Dette mellomrommet PLUSS dimensjonen av slingringsrommet mellomlegget som må fjernes for å oppnå riktig slingringsrom.

Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

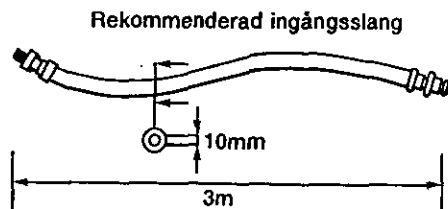


Desoutter Limited.

ANVÄNDNING

Denna produkt är avsedd för borrar av hål.

ALLMÄNT



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP.Q5618
273283 = BP.FG00EP
27662 = ISO.VG15

Data

Max. lufttryck Pmax =	6,3 bar	
Minimallufttryck =	2 bar	
Ljudtrycksnivå (dBA)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsnivå (m/sek ²)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Vikt	0.79kg	(D314)
	0.88kg	(D374)



VARNING

**BÖRIA ALDRIG ATT ARBETA MED
MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST
OCH FÖRSTÅTT
SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA FÖR
TRYCKLUFTSDRIVNA BORR-OCH
GÅNGMASKINER, TRYCKSAK
NR 354343**

TILLBEHÖR

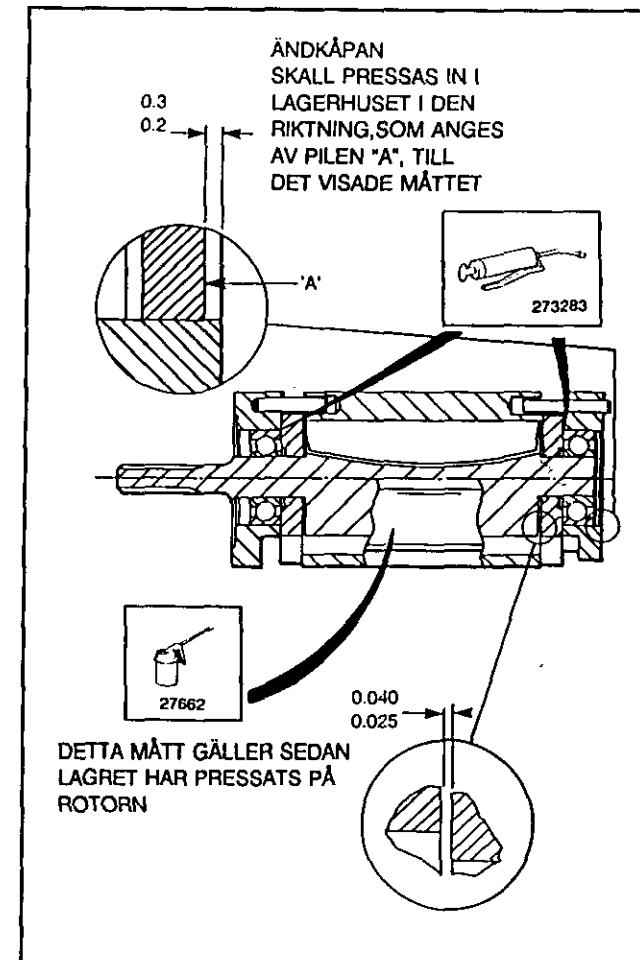
Ett stort tillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.

ANVISNINGAR FÖR DRIFTEN

1. Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anborrning av ett hål.
2. Använd alltid en skarp borr, som får arbeta med rätt hastighet.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

1. Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
2. Alla vridmoment gäller $\pm 10\%$.
3. Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad. Se servicesatserna.
4. När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärderna utförs.
5.  Visar isärtagningsriktningen.
6. De angivna momentvärdena gäller vid hopsättning av maskinen.

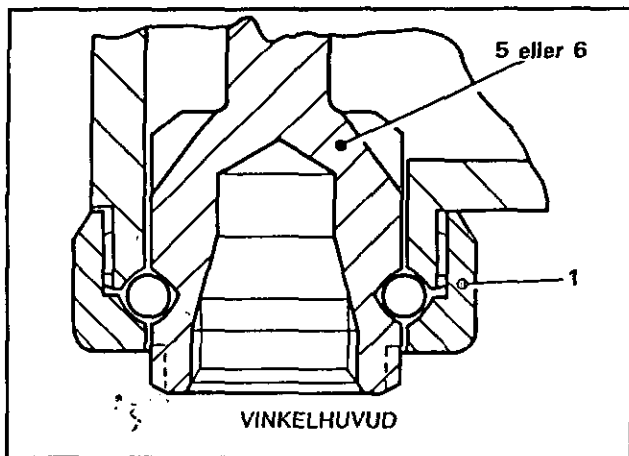




Desoutter Limited.

MONTERINGSANVISNINGAR (VINKELHUVUD)

1. Frontdelen (del 1) är manuellt inpassad. Om spindeln (del 5 eller 6) har ett axiellt spel, bör frontdelen tas bort och den gängade änden dras av med en brynsten tills det axiella spelet försvunnit. Spindeln **MÅSTE DOCK** kunna rotera fritt. Om det inte är fallet, måste en ny frontdel monteras och ovanstående procedur upprepas.



2. Axialspelet på den utskjutande spindeln (del 10 eller 14) ska vara 0,075 till 0,130 mm. Detta uppnås genom att välja mellanlägg (11 eller 15). Axialspelet ställs in så här: lägg in fler mellanlägg än vad som krävs och skruva därefter på vinkelhuvudet (del 8 eller 13), tills spindeln (del 5 eller 6) börjar gå trögt. Mät avståndet mellan vinkelhuset och ändkåpan. Addera det avståndet med måttet för axialspelet. Summan motsvarar tjockleken på de mellanlägg som ska tas bort för att rätt axialspel ska uppnås.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

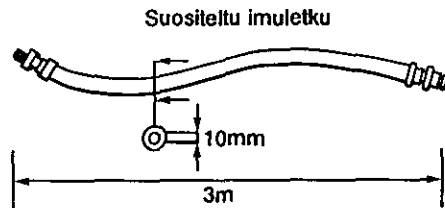


Desoutter Limited.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen.

YLEISTÄ



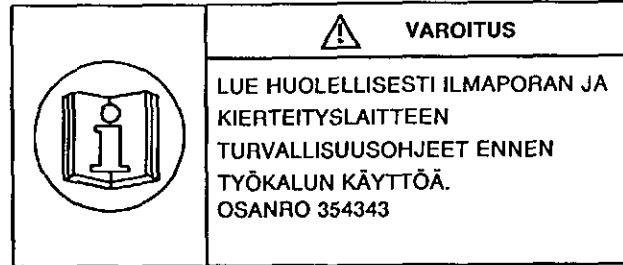
Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine $P_{max} = 6,3$ bar
Pienin ilmanpaine $P_{min} = 2$ bar
Äänenpaineen taso (dBa) 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Värähtelytaso (m/s^2) $< 2,5$ re. ISO 8662/1
Paino 0.79kg (D314)
0.88kg (D315)
0.88kg (D374)



LISÄLAITTEET

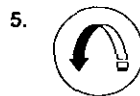
Saatavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desoutterin lisälaiteluettelossa.

KÄYTTÖOHJEET

1. Työkaluissa on progressiivinen kuristinlappä. Näin saadaan aikaan alhainen pyörintänopeus kuristinlappä ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.
2. Käytä aina terävää poraa oikealla teikkuunopeudella.

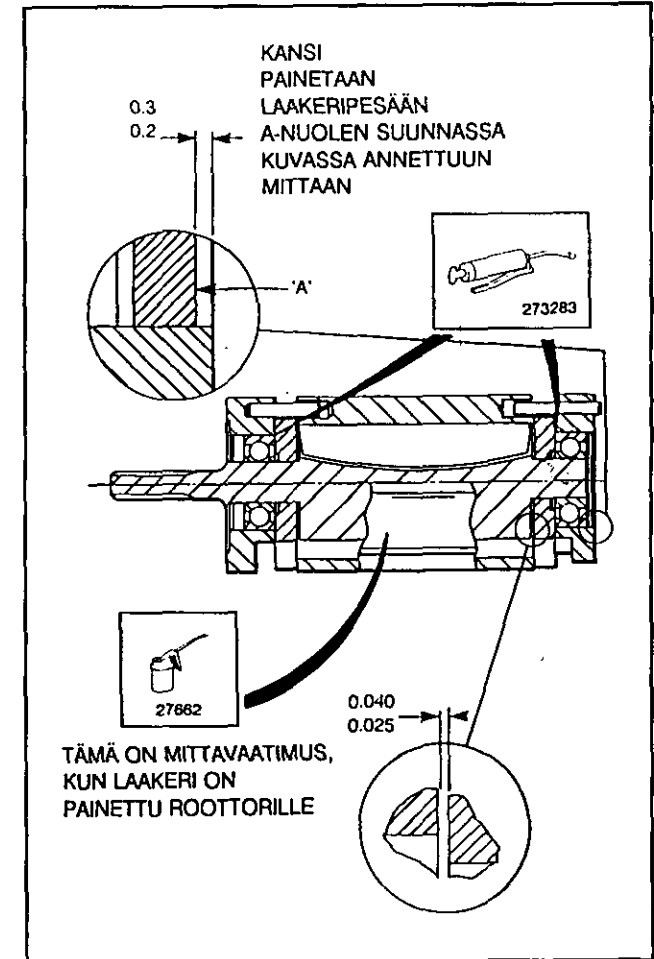
HUOLTO-OHJEET

1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntömomenttiarvot $\pm 10 \%$.
3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet, ks. tarvikesarjat.
4. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitettäessä on varmistettava, että noudatetaan asianmukaisia turvaohjeita.



Osoittaa purkusuunnan.

6. Mainitut vääntömomentit ovat asennusta varten.





Desoutter Limited.

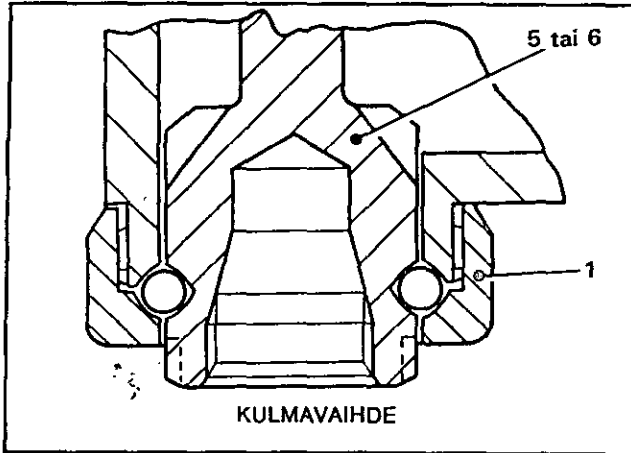
©1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

ASENNUSOHJEITA (KULMAVAIHDE)

1. Kansi (osa 1) on käsin sovittava osa; jos asennuksen yhteydessä karassa (osa 5 tai 6) havaitaan akselin suuntaista liikettä, kansi poistetaan ja kierrepäätä tasoitetaan hienolla hiomakivellä, kunnes akselin suuntainen liike on poistettu, MUTTA karan TÄYTYY pyöriä vapaasti. Mikäli kara ei pyöri vapaasti, otetaan uusi kansi ja toistetaan samat toimenpiteet.



2. Jatkokaran (osa 10 tai 14) päittäisvälys 0,075...0,130 mm saadaan välilevyjen avulla (osa 11 tai 15). Päittäisvällyksen asetus: otetaan tarvittavaa useampi välilevy ja kierretään kulmavaihteeseen (osa 8 tai 13), kunnes karaa (osa 5 tai 6) on vaikea pyörittää. Mitataan kulmavaihteen rungon ja kannen välinen välys; tästä mitasta PLUS päittäisvällyksen mitasta saadaan poistettavien välilevyjen määrä, jolloin saadaan haluttu päittäisvälys.

Guarantee



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrato.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresas ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Guarantee



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DK DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkelt-holdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil opføre med at være gældende for plrodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerig af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgharheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen person, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

N GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere, sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er repareret ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN DESOUTTER-YHTION ANTAMA TAKKUA

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmän, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.

2. Jos tuotteesta ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huolto henkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

Εγγύηση Desoutter

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την προσημνην ημερομηνία του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης τηρείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Εάν ο φυσικός χρήσης υπερβεί την λειτουργία μιας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδος της εγγύησης θα ελαττωθεί ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σύντομη περιγραφή της υφιστάμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας απόλυτα κατά τη δική της κρίση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει τελείως δωρεάν τα είδη αυτά τα οποία θα κριθούν ότι παρουσιάζουν βλάβη ή οποία θα οφείλονται σε ελαττωματική κατασκευή ή σε υλικά κατασκευής.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν κακομεταχειρισθεί, ή έχει γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μεταποιηθεί ή επισκευαστεί χρησιμοποιώντας ανταλλακτικά που δεν είναι γνήσια ανταλλακτικά της Desoutter, ή έχουν επισκευαστεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
4. Σε περίπτωση που η Desoutter υποβληθεί σε δαπάνη προεξοφούμενη από επισκευή που οφείλεται σε κακομεταχείριση, κατάχρηση, τυχαία βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μεταποίηση προϊόντος, θα απαιτηθεί η δαπάνη αυτή να της καταβληθεί εξολοκλήρου.
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται απαιτήσεις αναφωτισμού με την εργασία ή άλλες δαπάνες που γίνονται εξαιτίας ελαττωματικών εργασιών.
6. Ζημιές αποσποδίζονται μορφής που απορρέουν απευθείας, συμπτωματικά ή ως επιπλοκή ελαττωματικού προϊόντος αποκλείονται κατ'εξοχήν.
7. Η εγγύηση αυτή παρέχεται αντί όλων των άλλων εγγυήσεων, ή συνθηκών, κεραισμένων δημοσίως ή έμμεσα, αναφορικά με την ποιότητα, συμπεριλαμβανομένης ή κατ'εξοχήν κάθε συγκεκριμένου ημερομηνίου.
8. Κανείς από τους αντιπροσώπους, υπαλλήλους ή εργαζόμενους στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένος να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιαδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με αποσποδίζουμε τρόπο.

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32) 2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Dessoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42



Dessoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

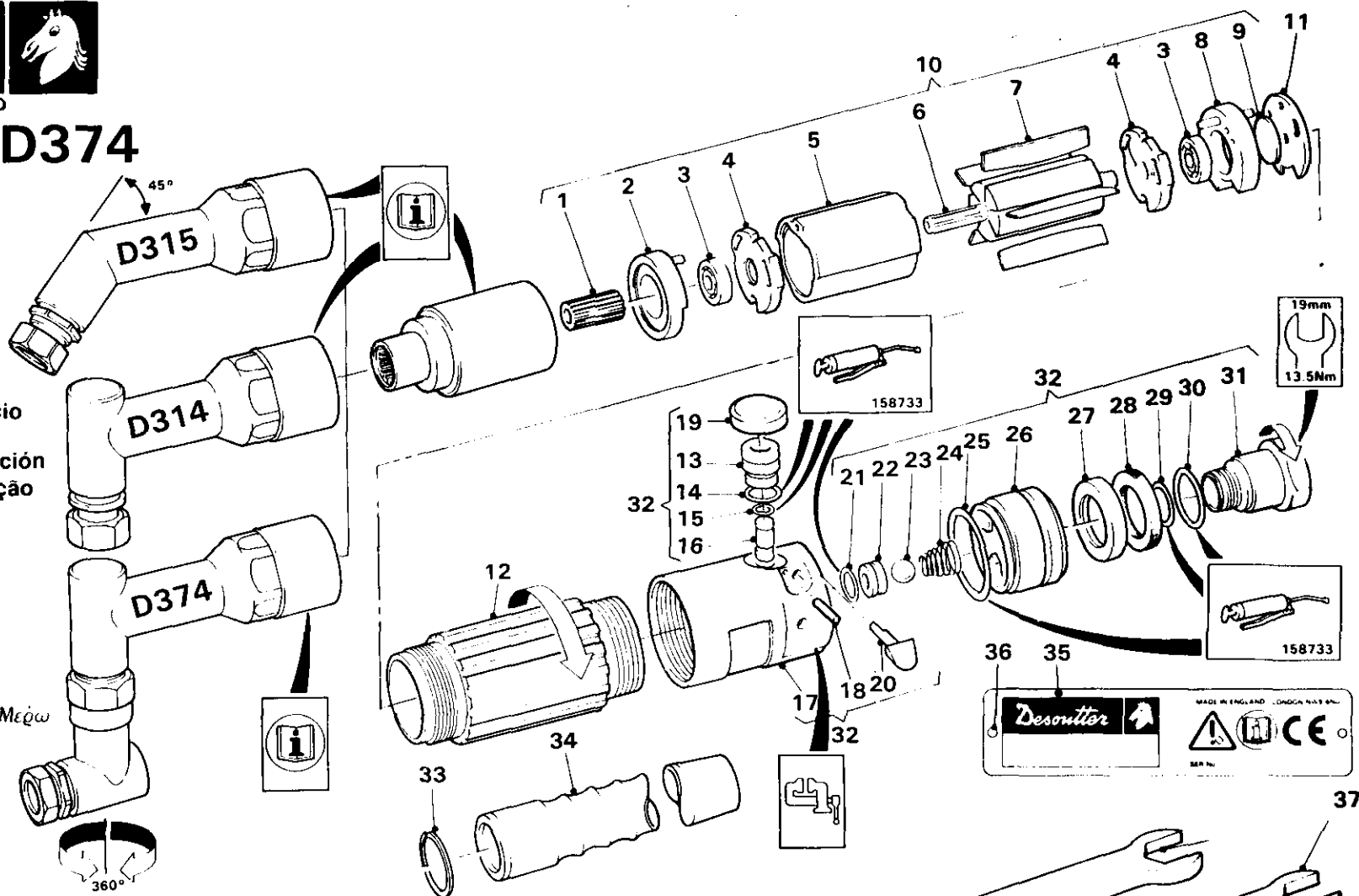
Desoutter



Desoutter Limited, London, NW9 6ND

D314/D315/D374

- (GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions
Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
Bedienungsanleitung
Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
Manuel d'utilisation
Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación
Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
Deleliste
Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



D314-S-5700
D314-S-4400
D314-S-2800
D314-S-1750
D314-S-1050
D314-S-400

1398094-C
1389814-C
1381204-C
1381884-C
1382274-C
1382694-C

D315-S-5700
D315-S-4400
D315-S-2800
D315-S-1750
D315-S-1050
D315-S-400

1398254-D
1381044-D
1381464-D
1382014-D
1382434-D
1382854-D

D374-S-5700
D374-S-2800

1398414-D
1381624-D

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited. London NW9 8ND

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	306553 (5700RPM) (1750RPM) 306543 (4400RPM) (1050RPM)	1	12	310883 (5700RPM) (4400RPM) (2800RPM) 310973 (1750RPM) (1050RPM) (400RPM)	1
2	304673	1			
*3	33433	2			
4	254873	2	13	252533	1
5	254853	1	*14	203713	1
6	306503 (5700RPM) (1750RPM) (4400RPM) (1050RPM) 268553 (2800RPM) (400RPM)	1	*15	261213	1
	36813	5	16	252503	1
*7	254883	1	17	252333	1
8	254903	1	18	261223	1
9	313153	1	19	157663	1
10	(5700RPM) (1750RPM) 313183 (4400RPM) (1050RPM) 268593 (2800RPM) (400RPM)	1	20	252983	2
	253003	1	*21	500953	1
*11			22	252383	1
			23	1693	1
			24	252493	1
			*25	203423	1
			26	252423	1
			27	252483	1
			28	252453	1
			*29	202313	1
			*30	268513	1
			31	261503	1
				(in BSP)	
				261513	1
				(in NPT)	
				261333	1
				(in BSP)	
				261343	1
				(in NPT)	
			33	235203	1
			34	222453	1
			35	363363	1
			36	54853	2
			37	82623	2

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
356673 { (Item 3)	2
(Item 7)	5
362653 { (Item 11)	1
(Item 14)	1
(Item 15)	1
(Item 21)	1
(Item 25)	1
(Item 29)	1
(Item 30)	1
(Item 31)	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viitaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidettään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

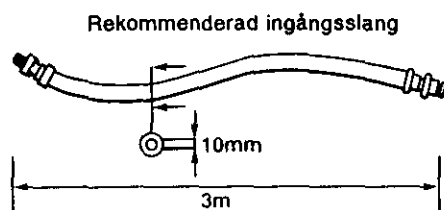


Desoutter Limited, London NW9 6ND

ANVÄNDNING

Denna produkt är avsedd för borrar av hål.

ALLMÄNT



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Data

Max. lufttryck Pmax =	6,3 bar
Minimallufttryck =	2 bar
Ljudtrycksnivå (dBa)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsnivå (m/sek ²)	< 2,5 re. ISO 8662/1
Vikt	0.79kg (D314)
	0.88kg (D374)

	VARNING
	BÖRIA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST OCH FÖRSTÅTT SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA FÖR TRYCKLUFTSDRIVNA BORR- OCH GÅNGMASKINER, TRYCKSAK NR 354343

TILLBEHÖR

Ett stort tillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.

ANVISNINGAR FÖR DRIFTEN

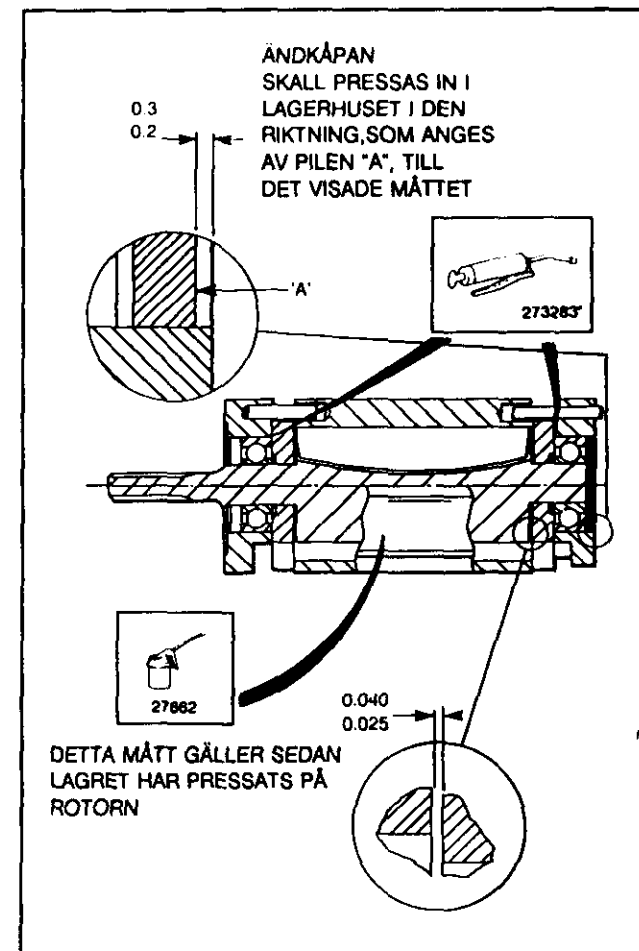
- Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anborrning av ett hål.
- Använd alltid en skarp borrar, som får arbeta med rätt hastighet.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
- Alla vridmoment gäller ± 10 %.
- Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad. Se servicesatserna.
- När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärderna utförs.
- Visar isärtagningsriktningen.
- De angivna momentvärdena gäller vid hopsättning av maskinen.

MONTERINGSANVISNINGAR (VINKELHUVUD)

- Det är viktigt att spännhylsspindeln roterar fritt med cirka 0,075 mm axlaspel. Om en justering erfordras, väljs lämplig bredd på ena eller båda yttre kullagerbanorna (pos. 2).
- Kontrollera vid hopsättning av vinkelhuvudet att det finns ett litet kuggspel (cirka 0,025 mm) mellan dreven på drivspindeln och spännhylsspindeln. Rätt spel erhålls genom inläggning av lämpliga mellanlägg (pos. 9/13).



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien. Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Desoutter

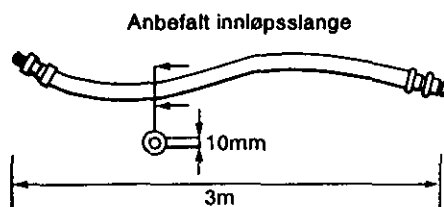


Desoutter Limited., London NW9 6ND

INSTRUKSJON FOR BRUK

Dette produktet er konstruert for boring av hull.

GENERELT



Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocal M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Maksimum lufttrykk Pmax = 6,3 bar
Minimum lufttrykk Pmin = 2 bar
Lydtrykknivå (dBA) 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrasjonsnivå (m/sec²) < 2,5 re. ISO 8662/1
Vekt 0.79kg (D314)
0.88kg (D374)

	ADVARSEL
	FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR TRYKKLUFTBOR OG GJENGEMASKIN DELNR. 354343

TILBEHØR

En rekke tilbehør kan leveres. Passende deler bør velges ut fra tilbehørskatalogen til Desoutter.

BETJENINGSINSTRUKSJONER

1. Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.
2. Bruk alltid et skarpt bor og riktig skjærehastighet.

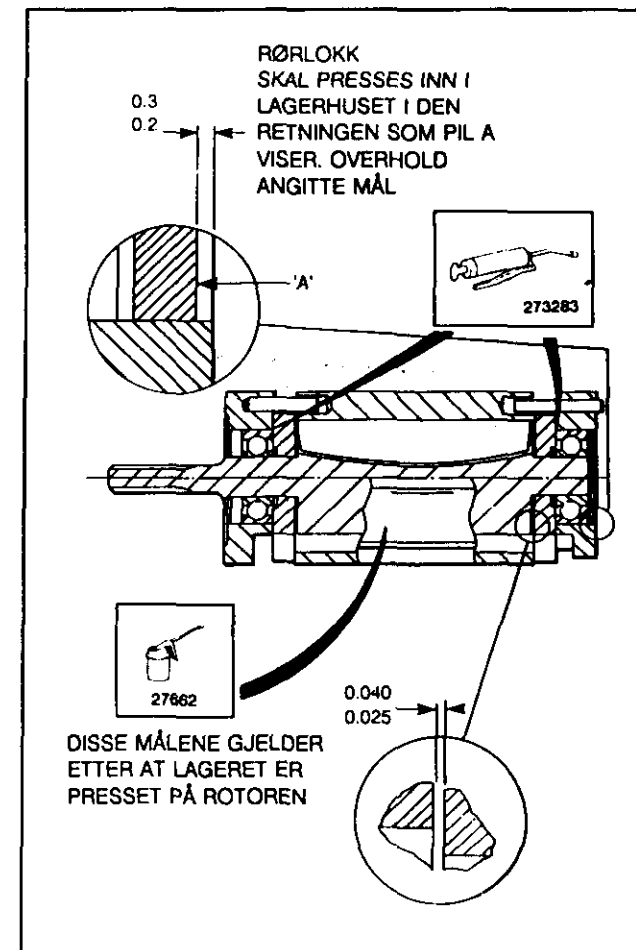
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.
2. De gitte momentverdiene er ± 10 %.
3. Utfør nødvendig utskifting av slitte O-ringer, lagere og rotorblader. Se servicesett.
4. Fløg alltid aktuelle sikkerhetsanvisninger når du kaster deler, smøremidler osv.
5. Indikerer retning ved demontering.

6. De angitte momentvalørene gjelder ved montering.

MONTERINGSANVISNINGER (VINKELHODE)

- (1) Det er viktig at chuckspindelen roterer fritt med omtrent 0,003 tommer (0,075 mm) slingsringsrom. Dersom justering er påkrevd tilpasses én eller begge utenfor kulekransen (element 2).
- (2) Når vinkelhodet er sammenstilt, kontroller at det er dødgang, omtrent 0,001 tommer (0,025 mm) mellom driv og kulekransgir. Mellomlegget (element 9/13) endres til passende tykkelse for å få denne dimensjonen.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert
All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsteil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter

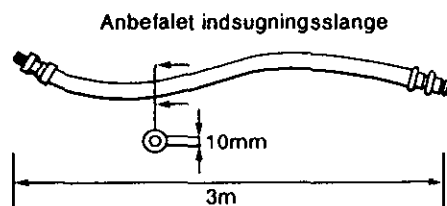


Desoutter Limited, London NW9 6ND

ANVENDELSE

Dette produkt er konstrueret til boring af huller.

GENERELT



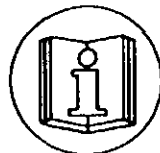
Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Maksimalt lufttryk Pmax =	6,3 bar	
Minimalt lufttryk - Pmin =	2 bar	
Lydtryksniveau (dBa)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsniveau (m/sek ²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Vægt	0.79kg	(D314)
	0.88kg	(D315)
		(D374)



ADVARSEL

GENNEMLÆS OG FORSTÅ
SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL
TRYKLUFTBOR OG GEVINDSKÆRERE,
FØR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES.
DEL NR. 354343

TILBEHØR

Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdets start.
2. Brug altid et skarpt bor ved den rette skærehastighed.

VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer
2. Alle momenttal er ± 10%.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesættene.
4. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.

5.

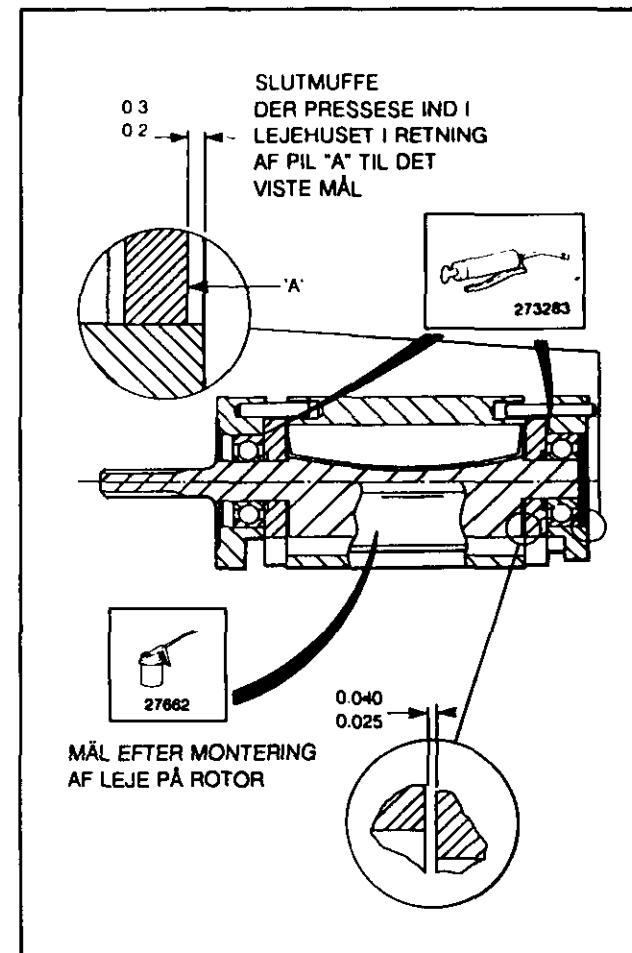


Angiver adskillelsesretning.

6. De angivne momentværdier anvendes ved montering.

MONTERINGSINSTRUKTIONER (VINKELHOVED)

- (1) Det er vigtigt, at spindlen kan dreje frit med ca. 0,075 mm friløb. Ved behov for justering monteres den ene eller begge udvendige kuglelejer (artikelnr. 2).
- (2) Ved montering af vinkelhoved kontrolleres, at der er lidt slæk (ca. 0,025 mm) mellem drev og spindel. Varier afstandsskivens (artikelnr. 9/13) tykkelse, indtil afstanden passer.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes.
Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

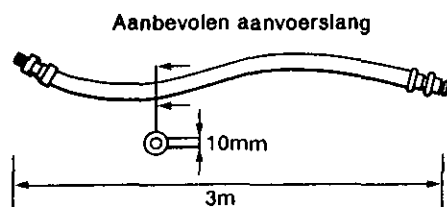


Desoutter Limited. London NW9 6ND

GEBRUIKSVORWAARDEN

Dit produkt is geconstrueerd voor het boren van gaten.

ALGEMEEN



Smering

Een juiste smering is van levensbelang om 't werktuig maximaal te laten functioneren, waarbij er een smering voor de luchtslang langs de filter in het systeem naar beneden behoort te worden aangebracht. Gebruik daarvoor ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Gegevens

Maximale luchtdruk P_{max} =	6,3 bar.	
De minimale luchtdruk P_{min} =	2 bar	
Het decibelsniveau (dBA)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP
		Test Code
Het vibratieniveau (m/sec ²)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Gewicht	0.79kg	(D314)
	0.88kg	(D315)
		(D374)

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIP EERST DE
VEILIGHEIDSIINSTRUKTIES VAN DE
PNEUMATISCHE BOOR & DE
SCHROEFDRAAD-SNIJDER, VOORDAT
U MET DIT WERKTUIG OMGAAT.
ONDERDEEL NUMMER. 354343

ACCESSOIRES

Er zijn een reeks accessoires voorhanden en er dienen gepaste bestanddelen uit de catalogus van Desoutter gekozen te worden.

BEDIENINGSINSTRUKTIES

1. De werktuigen zijn voorzien van een voortgang in de luchtpijp en dit houdt rekening met een lage snelheid bij een kleine opening van de luchtpijp, die ideaal is, wanneer U met het boren een aanvang neemt.

2. Gebruik steeds een scherpe boor onder de juiste snelheid.

ONDERHOUDSIINSTRUKTIES

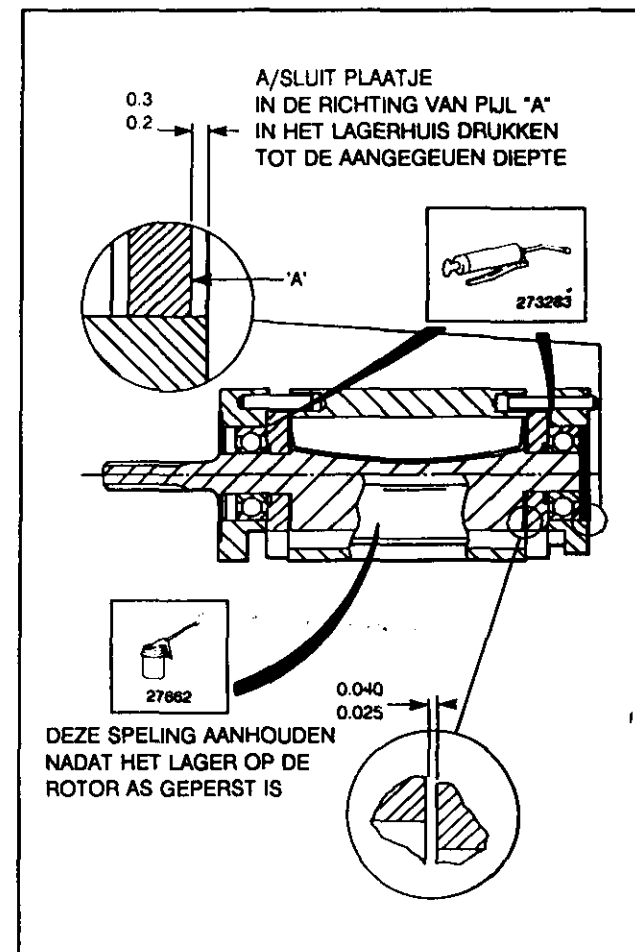
- U dient na iedere 1000 uur onderhoud te plegen.
- Alle torsiegetallen zijn $\pm 10\%$.
- Vervang zo nodig alle "O"-ringen, lagGeef de richting aan van demontage.ers en rotorbladen. Zie de onderhoudsuitrusting.
- Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.

5. Geeft de richting aan van demontage.

6. De gegeven momentwaarden zijn voor de montage.

OPMERKINGEN BIJ DE MONTAGE (VERSTELBARE KOP)

- De spantangspil moet vrij draaien met ongeveer 0,075 mm (0,003 inch) eindspeling. Als afstelling noodzakelijk is, selecteert en monteert u één of beide kogellagers aan de buitenzijde (onderdeel 2).
- Wanneer de verstelbare kop gemonteerd is, controleert u of er een lichte speling is van ongeveer 0,025 mm (0,001 inch) tussen de tandwielen van de aandrijving en van de spil. Om deze waarde te verkrijgen, kunt u de shimdikte variëren (onderdeel 9/13) tot de speling juist is.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
alle rechten voorbehouden

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter

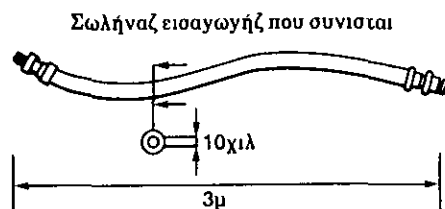


Desoutter Limited, London NW9 6ND

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο για διατήρηση οπών

ΓΕΝΙΚΑ



Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι ζωικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή λιπάνσεως αεραγωγού στον κατάρρου του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρος (Pmax) =	6,3 ατμόσφαιρες
Ελάχιστη πίεση αέρος (Pmin) =	2 ατμόσφαιρες
Στάθμη Πίεσης Ήχου (dBa)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Στάθμη Κραδασμών (m/sec ²)	< 2,5 re. ISO 8662/1
Βάρος	0.79 Kilá (D314)
	0.88 Kilá (D374)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ & ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Διατίθεται ποικιλία εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διάτρησης.
2. Πάντα να χρησιμοποιείτε μυτερό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροπής στρέψεως $\pm 10\%$.
3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίου σχήματο "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στροφείου, βλέπε συλλογές συντήρησης.
4. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά κλπ βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.

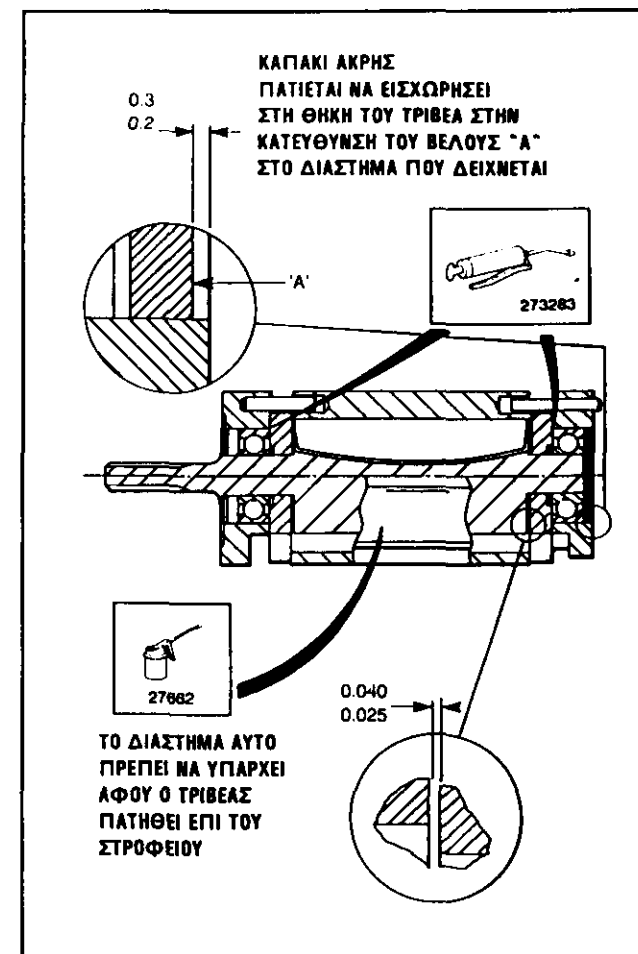


Δείχνει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης

6. Οι τιμές ροπής στρέψεως που αναφέρονται είναι για τη συναρμολόγηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (ΥΠΟΤΙΤΗ ΚΕΣΤΛΗ)

- (1) Το πρωτεύον εργαλείο περιστροφής είναι απαραίτητο να κινείται ελεύθερα με ανοχή 0,003 ίντσας (0,075 χιλ.) περάπου. Εάν απαιτείται ρύθμιση, προσαρμόστε ένα ή και



© Desoutter 1995, London NW9 6ND, HB.

Εμφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

Desoutter



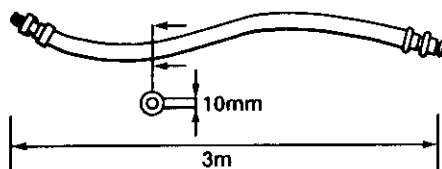
Desoutter Limited. London NW9 6ND

DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è progettato per l'esecuzione di fori.

GENERALITA'

Flessibile di alimentazione consigliato



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caratteristiche

Pressione aria Pmax =	6,3 bar
Pressione aria minima Pmin =	2 bar
Livello di rumorosità (dBA)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Livello vibrazioni (m/sec ²)	< 2,5 re. ISO 8662/1
Peso	0.79kg (D314)
	0.88kg (D374)

ATTENZIONE

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO
LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME
DI SICUREZZA DEGLI ATTREZZI
PNEUMATICI. N. PART. 354343

ACCESSORI

Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

NORME D'USO

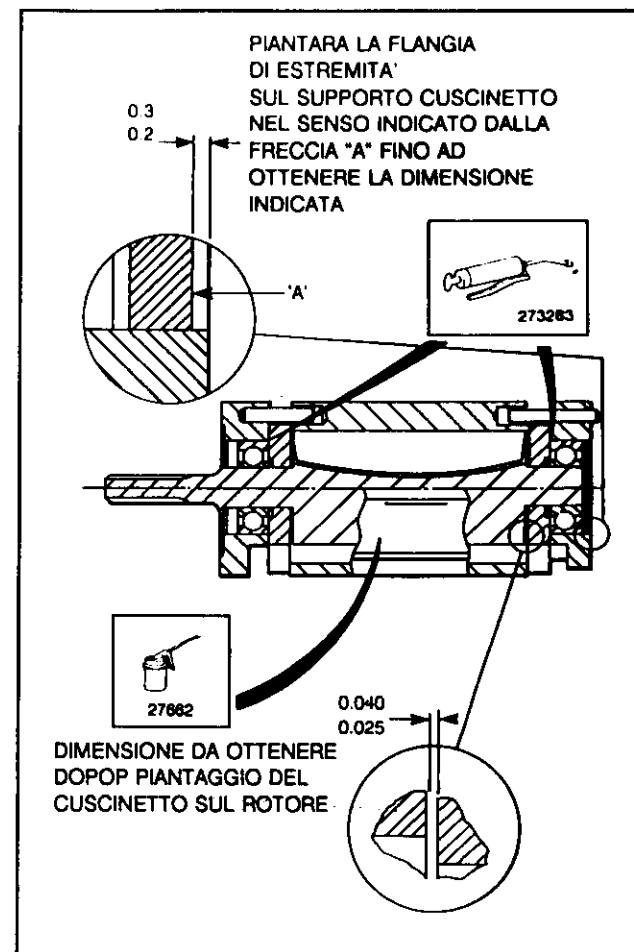
1. Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.
2. Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

NORME DI MANUTENZIONE

1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di ± 10%.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio.
4. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.
5. Indica la direzione di smontaggio.

OSSERVAZIONI RELATIVE AL MONTAGGIO (TESTA ANGOLATA)

- (1) E' importante che il mandrino pinza ruoti liberamente con un giuoco assiale di 0,075 mm circa. Qualora si richieda la regolazione, montare selettivamente uno o entrambi gli anelli esterni (particolare 2).
- (2) Una volta montata la testa ad angolo, controllare che vi sia un leggero giuoco (circa 0,025 mm) tra gli ingranaggi di comando e quelli del mandrino pinza. Per ottenere tale valore variare lo spessore del registro (articolo 9/13) come richiesto.



© Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti diritti riservati

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter

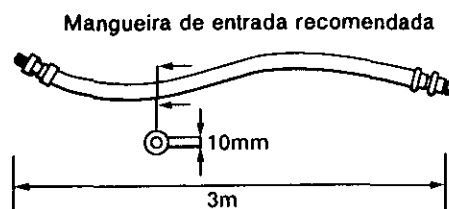


Desoutter Limited, London NW9 6ND

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para fazer furos.

GERAL



Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Dados

Pressão máxima de ar $P_{\max}$ = 6,3bar
 Pressão mínima de ar $P_{\min}$ = 2 bar
 Nível de pressão do ruído (dBA) 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
 Test Code
 Nível de vibração (m/seg²) < 2,5 re. ISO 8662/1
 Peso 0.79kg (D314)
 (D315)
 0.88kg (D374)

AVISO

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMÁTICA - PEÇA NO. 354343

ACESSÓRIOS

Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

1. As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração.
2. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

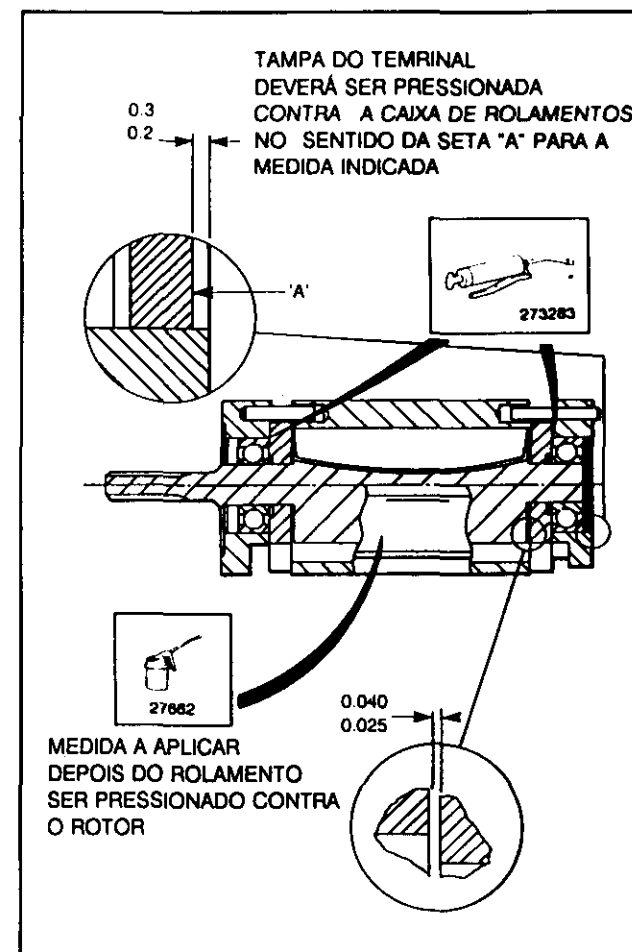
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são $\pm 10\%$.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço.
4. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.
5. Indica a direcção da desmontagem.

6. Os valores de binário indicados destinam-se à montagem.

NOTAS RELATIVAS À MONTAGEM (ESQUADRO)

- (1) É importante que o fuso do colar rode livremente com aproximadamente 0,075 mm de folga na extremidade. No caso se ser necessário proceder ao ajuste, colocar selectivamente um ou ambos os anéis exteriores de rolamento de esferas (Item 2).



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento deficiente provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Part No. 380743 Issue 2 6.95

Desoutter



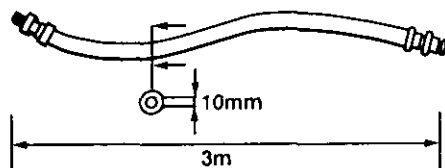
Desoutter Limited, London NW9 6ND

DECLARACION DE USO

Este producto se ha diseñado para taladrar agujeros.

GENERALES

Latiguillo de admisión recomendado



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Datos

Presión de aire máxima (Pmax) = 6,3 bar
Presión de aire mínima (Pmin) = 2 bar
Nivel de presión acústica (dBA) = 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Nivel de vibraciones (m/seg²) < 2,5 re. ISO 8662/1
Peso 0.79kg (D314)
0.88kg (D374)

	AVISO
	ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA 354343

ACCESORIOS

Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

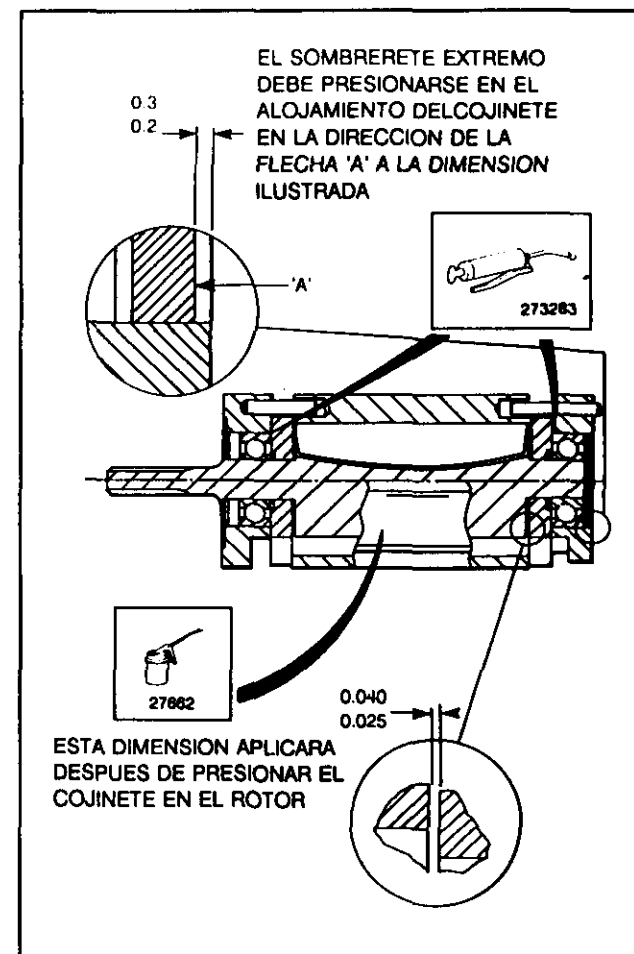
- Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esto desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.
- Usar siempre una broca afilada a la velocidad de cortado correcta.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
- Todos los pares de apriete a ± 10%.
- Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio.
- Cuando deseche componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.
- Indica dirección de desmontaje.
- Los valores de par de apriete que se indican son para montaje.

NOTAS RELATIVAS AL MONTAJE (CABEZAL ANGULAR)

- Es importante que el husillo portapinzas gire libremente con un juego axial de aproximadamente 0,003" (0,075 mm). Si es necesario efectuar un ajuste, regule de forma selectiva una o ambas pistas exteriores de bolas (Pos. 2).



© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Part No. 380743 Issue 2 6.95

Desoutter

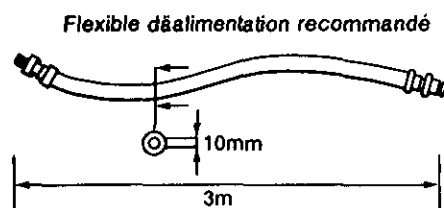


Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARATION D'USAGE

Ce produit est destiné au perçage de trous.

GENERALITES



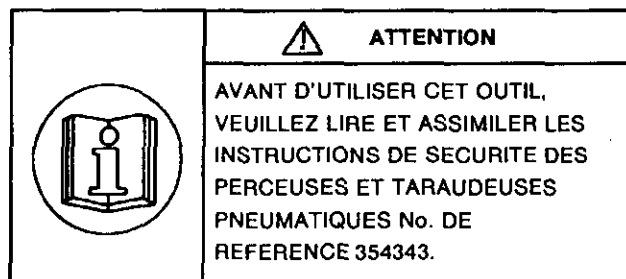
Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax	6,3 bars
Pression d'air minimum Pmin	2 bars
Niveau sonore (dBa)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrations (m/s ²)	<2,5 re. ISO 8662/1
Poids	0.79kg (D314)
	0.88kg (D315)
	0.88kg (D374)



ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

1. Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.
2. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

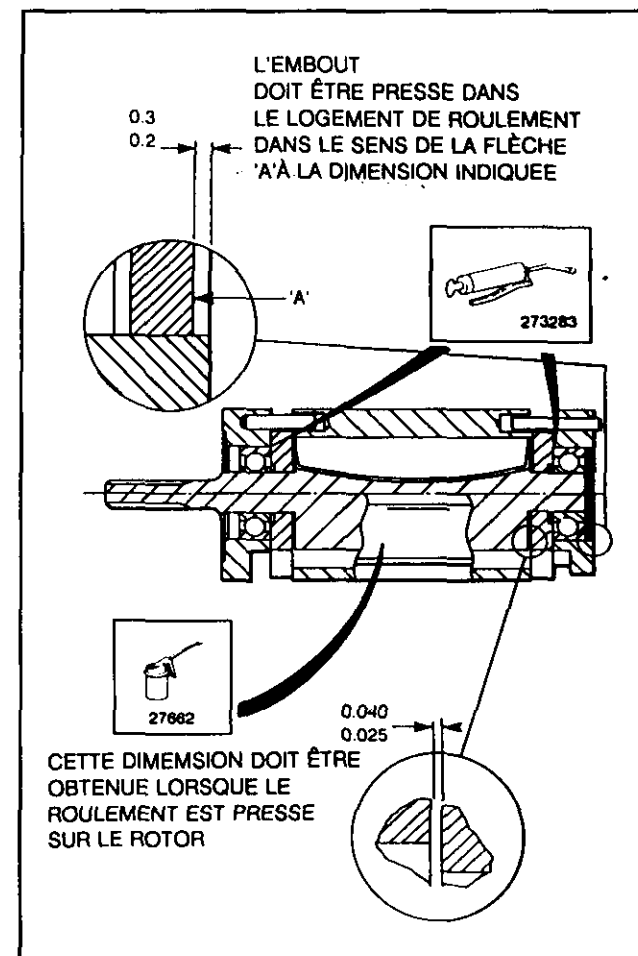
1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples ± 10%.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.
4. Lors de la mise au rebut de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.

5. Indique direction du démontage.

6. Les valeurs de couple sont définies pour le montage.

NOTICE DE MONTAGE (TETE A'ANGLE)

- (1) Il est important que la broche de la douille de serrage tourne sans entrave avec environ 0,003 in (0,075 mm) de jeu axial. Si un réglage est nécessaire, adapter au choix l'une ou les deux voies de roulement extérieures (article 2).



© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni
 Tous droits réservés
 Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter



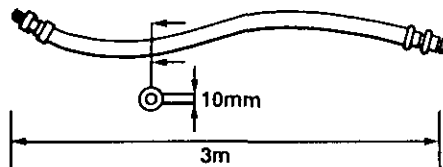
Desoutter Limited, London NW9 6ND

VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

ALLGEMEINES

Empfohlener Eingangs - Anschlußschlauch



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Technische Daten

Max. Luftdruck Pmax =	6,3 bar
Luftdruck minimal Pmin =	2 Bar
Schalldruckpegel (dBA)	77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Stärke der Vibrationen (m/sec ²)	< 2,5 re. ISO 8662/1
Gewicht	0.79kg (D314)
	(D315)
	0.88kg (D374)

	VORSICHT	
	VOR INBETRIEBNAHME WERKZEUGS SIND SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETRIEBENE BOHRER UND GEWINDESCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343	DIESES DIE FÜR

ZUBEHÖR

Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
2. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

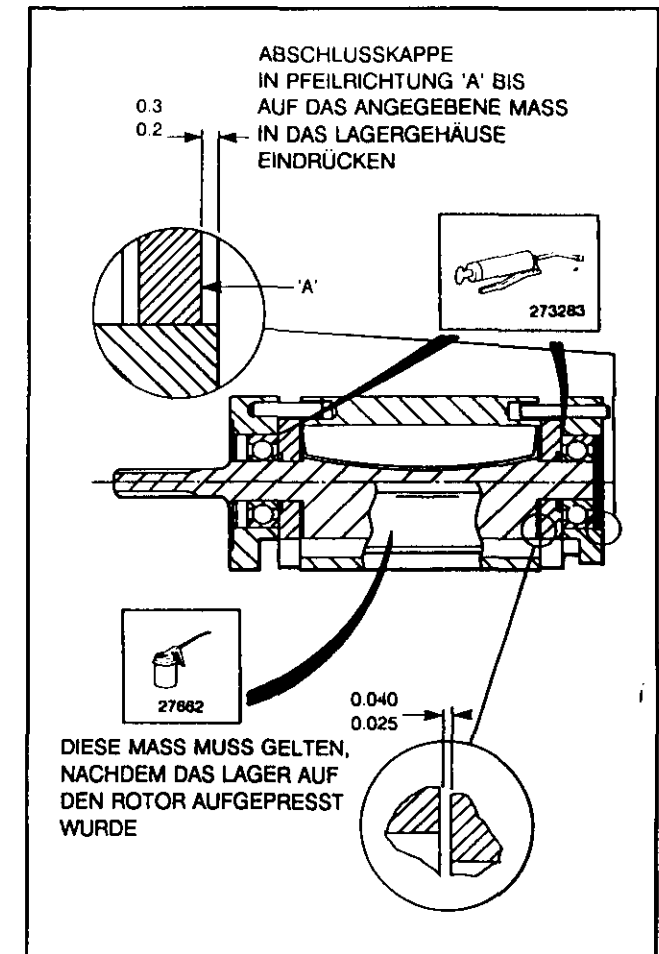
WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit ± 10% einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorschaukeln jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.
4. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.
5. Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.

6. Die angegebenen Drehmomentwerte gelten für die Montage.

HINWEISE ZUR MONTAGE (WINKELKOPF)

- (1) Es ist wichtig, daß sich die Zangenspindel mit etwa 0,075 mm (0,003 Zoll) des Längsspiels frei dreht. Wenn eine Einstellung erforderlich ist, einen oder beide äußeren Kugellageringse selektiv einrichten (Position 2).
- (2) Bei der Montage des Winkelkopfes muß überprüft werden, ob zwischen den Antriebs- und Zangenspindelgetrieben ein geringes Spiel von etwa 0,025 mm (0,001 Zoll) vorhanden ist. Um diese Abmessung zu erreichen, Dicke der Beilage (Position 9/13) entsprechend verändern.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien. Alles Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

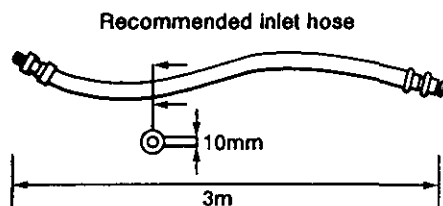
Desoutter



Desoutter Limited, London NW9 6ND

STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes.



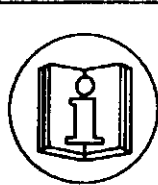
LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

DATA

Maximum air Pressure Pmax	6.3 bar.	
Minimum air pressure Pmin	2 bar	
Sound Pressure Level (dBA)	77 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibration Level m/s ²	< 2.5	re. ISO 8662/1
Weight	0.79kg	(D314)
	0.88kg	(D315)
		(D374)



WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL,
 READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC
 DRILL & TAPPER SAFETY
 INSTRUCTIONS PART No. 354343

ACCESSORIES

A range of accessories are available and should be selected from the Desoutter catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing a drilling operation.
2. Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

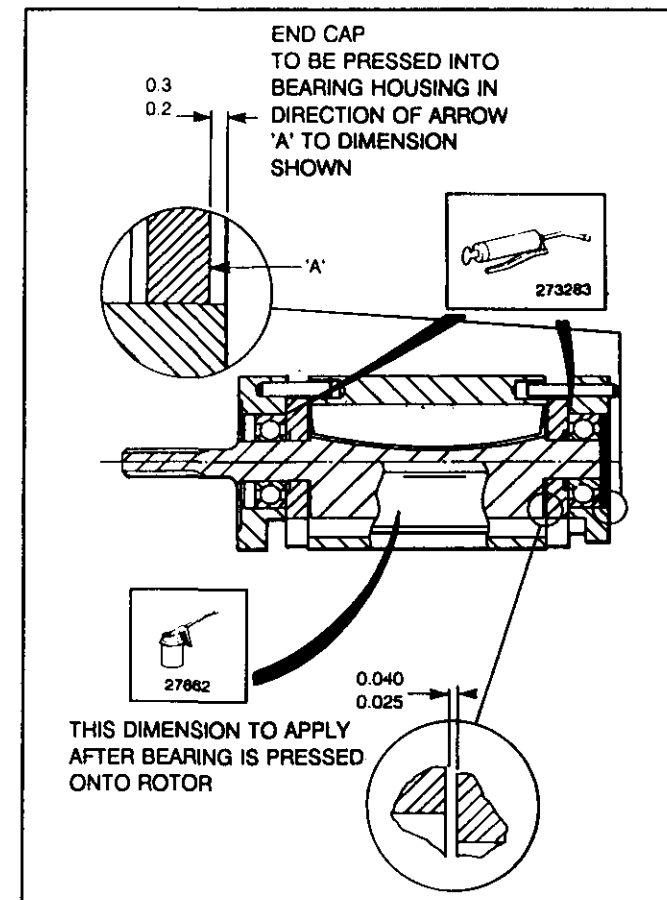
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5.  Indicates direction of dismantling.

6. Torque values stated are for assembly.

ASSEMBLY NOTES (ANGLE HEAD)

- (1) It is Important that the collet spindle rotates freely with approximately 0.003in (0.075mm) of end float. If adjustment is necessary selective fit one or both outside ball races (Item 2).
- (2) When angle head is assembled check that there is slight backlash, approximately 0.001in (0.025mm), between drive and collet spindle gears. To obtain this dimension vary thickness of shim (Item 9/13) until satisfactory.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
 All rights reserved

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



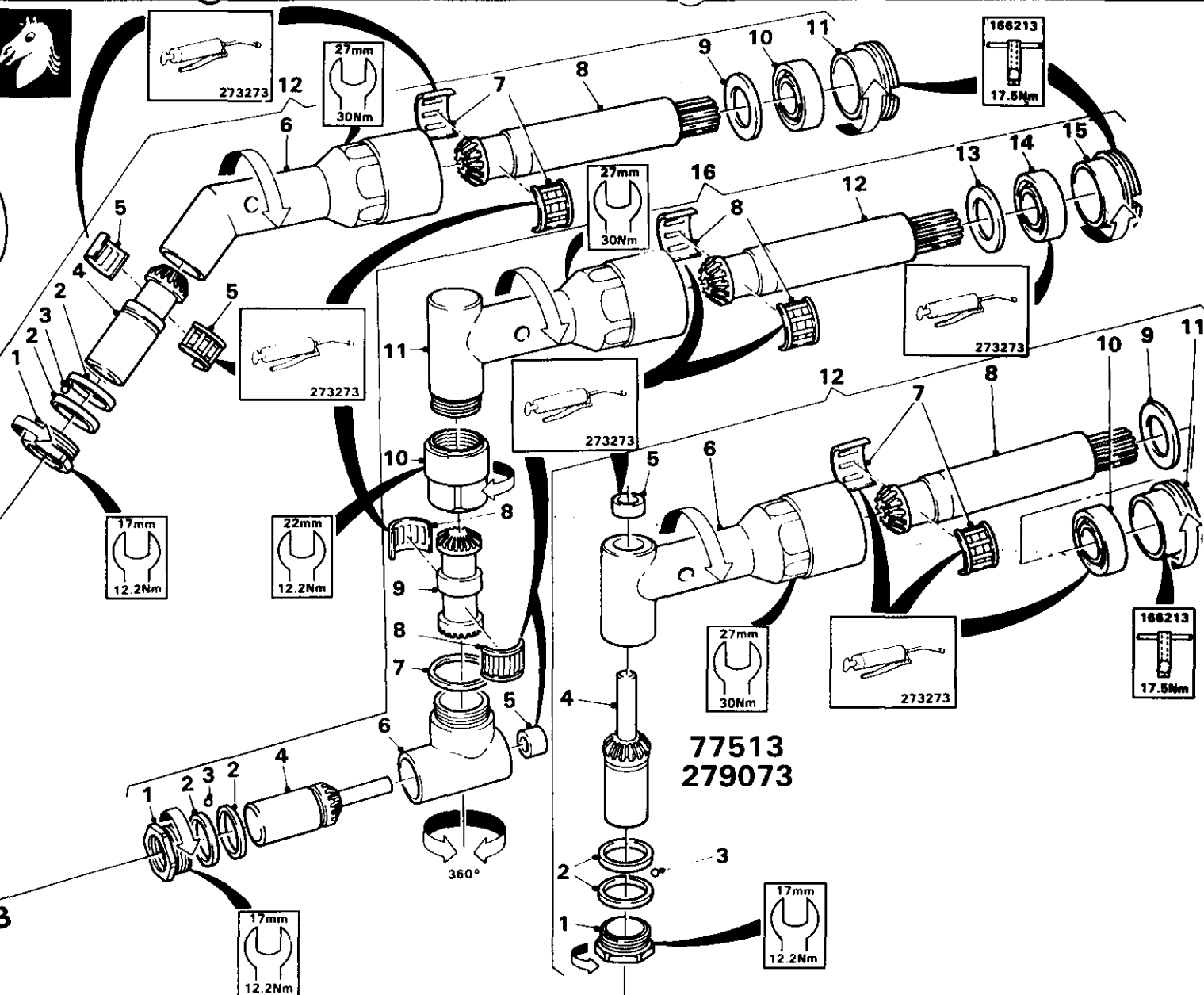
Desoutter Limited. London NW9 8ND

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
D314			D315			D374		
<u>279073</u>			<u>320583</u>			<u>289563</u>		
1	77403	1	1	77403	1	1	77403	1
*2	77423	2	*2	77423	2	*2	77423	2
*3	3893	20	*3	3893	20	*3	3893	20
4	77413	1	4	318883	1	4	77413	1
*5	77393	1	*5	77473	1	*5	77393	1
6	289533	1	6	289543	1	6	268183	1
*7	77463	1	*7	77463	1	*7	268210023	A/R
8	81503	1	8	318053	1		(0.05mm)	
*9	78060023	A/R	*9	78060023	A/R		268210053	A/R
	(0.05mm)			(0.05mm)			(0.13mm)	
	78060033	A/R		78060033	A/R		268210103	A/R
	(0.08mm)			(0.08mm)			(0.25mm)	
	78060043	A/R		78060053	A/R	*8	77463	3
	(0.10mm)			(0.13mm)		9	268193	1
	78060053	A/R		78060103	A/R	10	268203	1
	(0.13mm)			(0.25mm)		11	289553	1
	78060103	A/R	*10	2423	1	12	81503	1
	(0.25mm)		11	77323	1	*13	78060023	A/R
*10	2423	1	12	320583	1		(0.05mm)	
11	77323	1					78060033	A/R
12	279073	1					(0.08mm)	
							78060053	A/R
							(0.13mm)	
							78060103	A/R
							(0.25mm)	
						*14	2423	1
						15	77323	1
						16	289563	1



Diagram showing the connection of a 1/4 inch -28 threaded rod to a bracket. The rod is inserted into the bracket's hole, and a nut is shown being tightened onto the rod.

D374
289563



Gearbox Parts List/Griebe Teileliste/Boîte F 300 Vitesse List De Pièces

Desoutter



Desoutter Limited. London NW9 6ND

5700 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
5	2423	1
6	37623	1
7	306313	1
8	310743	1
9	298893	3
10	299073	3
11	375483	1

4400 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
5	2423	1
6	37623	1
7	306313	1
8	310733	1
9	298893	3
10	299093	3
11	375483	1

2800 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
5	2423	1
6	37623	1
7	306313	1
8	310723	1
9	251663	3
10	299113	3
11	375483	1

1750 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
5	2423	1
6	37623	1
7	310743	1
8	298893	6
9	299073	6
10	306643	1
11	306823	1
12	375483	1
13	312553	1

1050 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
5	2423	1
6	37623	1
7	310733	1
8	298893	6
9	299093	6
10	306653	1
11	306823	1
12	375483	1
13	312553	1

400 RPM

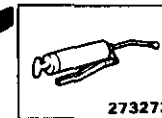
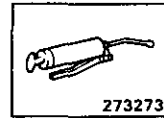
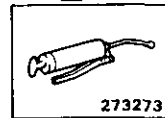
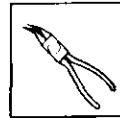
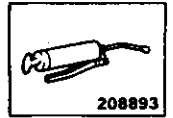
Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
5	2423	1
6	37623	1
7	310723	1
8	251663	6
9	299113	6
10	306873	1
11	306823	1
12	375483	1
13	312553	1

Gearbox Parts List/Getriebe Teileliste/Boîte F De Vitesses List De Pièces

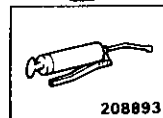
Desoutter



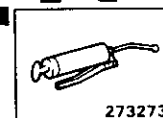
Desoutter Limited, London, NW9 6ND



5700 RPM
4400 RPM
2800 RPM



1750 RPM
1050 RPM
400 RPM





Desoutter Limited. London NW9 6ND

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	306553 (5700RPM) (1750RPM) 306543 (4400RPM) (1050RPM)	1	12	310683 (5700RPM) (4400RPM) (2800RPM) 310973 (1750RPM) (1050RPM) (400RPM)	1
2	304673	1		252533	1
*3	33433	2		203713	1
4	254873	2	13	261213	1
5	254853	1	*14	252503	1
6	306503 (5700RPM) (1750RPM) (4400RPM) (1050RPM) 266553 (2800RPM) (400RPM)	1	*15	252333	1
	36613	5	16	261223	1
8	254883	1	17	157663	1
9	254903	1	18	252983	2
10	313153 (5700RPM) (1750RPM) 313163 (4400RPM) (1050RPM) 268593 (2800RPM) (400RPM)	1	19	500953	1
	253003	1	20	252383	1
*11			21	1693	1
			22	252493	1
			23	203423	1
			24	252423	1
			25	252483	1
			26	252453	1
			27	202313	1
			28	268513	1
			29	261503	1
			30	(1/2 in BSP)	
			31	261513	1
			32	(1/2 in NPT)	
				261333	1
				261343	1
				(1/2 in NPT)	
			33	235203	1
			34	222453	1
			35	363363	1
			36	54853	2

Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
356673 { (Item 3)	2
{ (Item 7)	5
362653 { (Item 11)	1
{ (Item 14)	1
{ (Item 15)	1
{ (Item 21)	1
{ (Item 25)	1
{ (Item 29)	1
{ (Item 30)	1
{ (Item 31)	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilaattaessa.

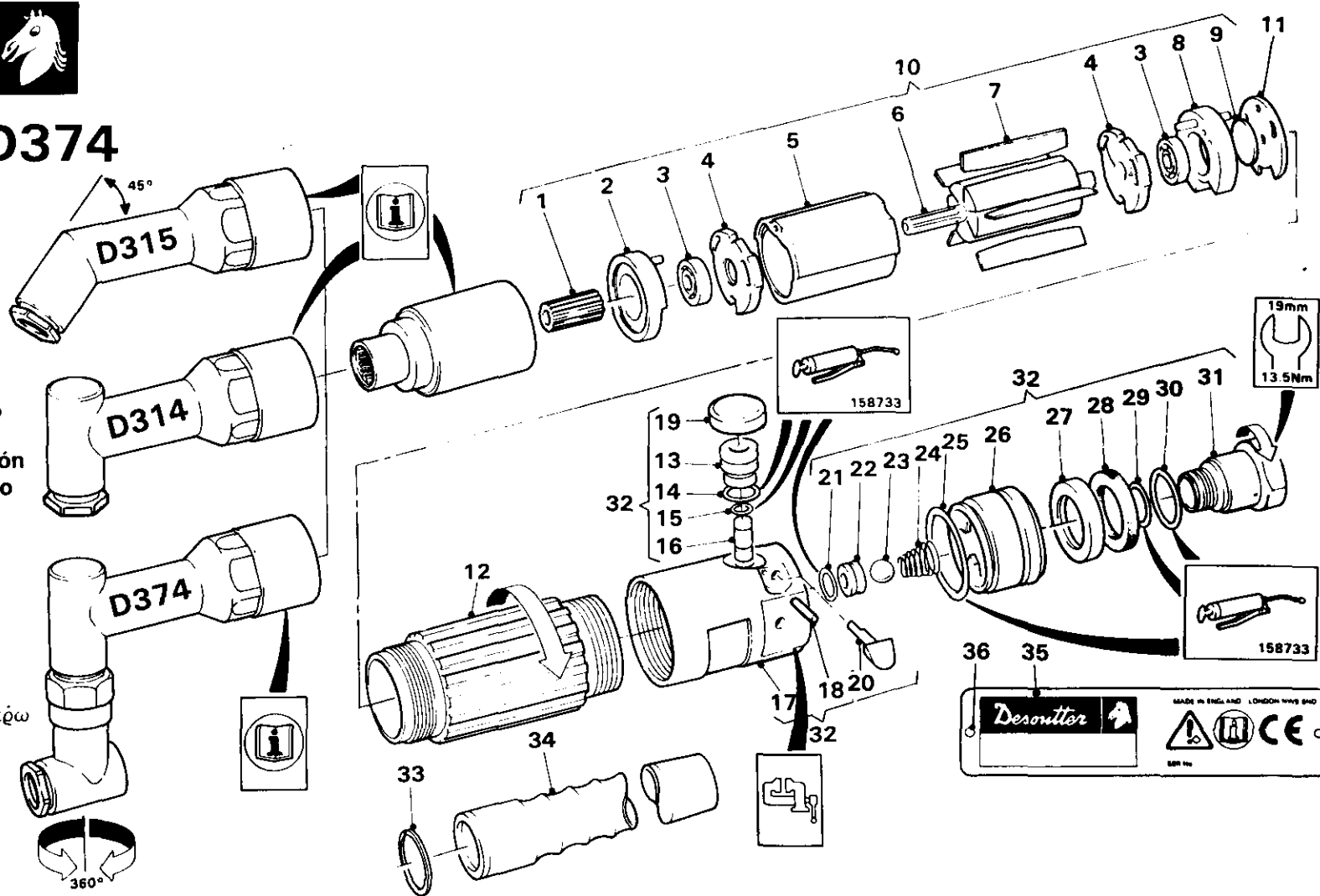
Desoutter



Desoutter Limited, London, NW9 6ND

D314/D315/D374

- (GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions
Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
Bedienungsanleitung
Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
Manuel d'utilisation
Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación
Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
Deleliste
Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



D314-S-5700	1454934-C	D315-S-5700	1454984-C		
D314-S-4400	1454944-C	D315-S-4400	1454994-C		
D314-S-2800	1454744-D	D315-S-2800	1455004-C		
D314-S-1750	1454954-C	D315-S-1750	1454724-C		
D314-S-1050	1454964-C	D315-S-1050	1455014-C	D374-S-5700	1455034-C
D314-S-400	1454974-C	D315-S-400	1455024-C	D374-S-2800	1455044-C

Part List/Teileliste/Liste de Pièces

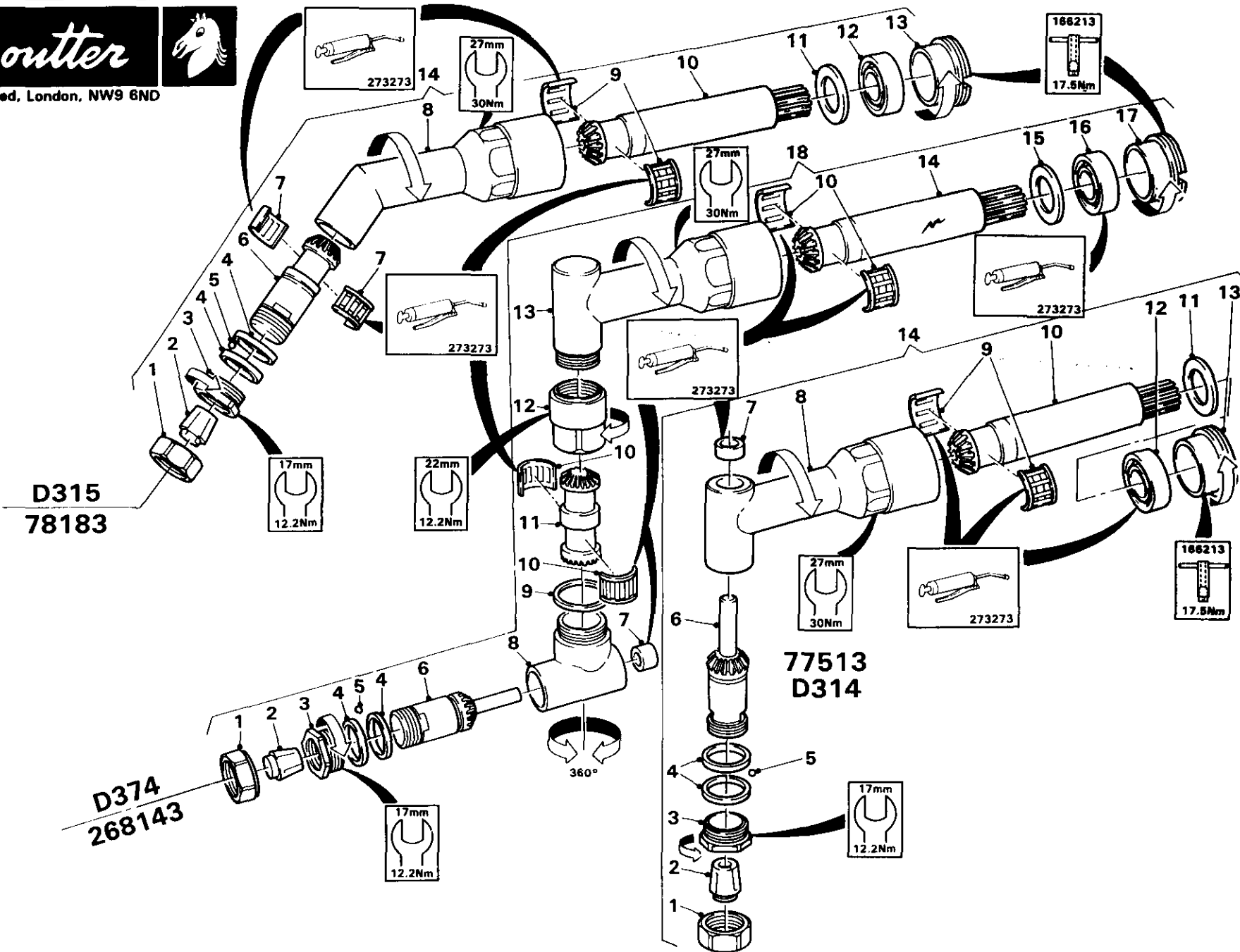


Desoutter Limited. London NW9 6ND

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Optional Items Optionszubehör Options	Optional Items Optionszubehör Options
	D314			D315			D374			
	77513			78183			268143			
1	78163	1	1	78163	1	1	78163	1		
2	19162	1	2	19162	1	2	19162	1		
3	77403	1	3	77403	1	3	77403	1		
*4	77423	2	*4	77423	2	*4	77423	2		
*5	3893	20	*5	3893	20	*5	3893	20		
6	78123	1	6	78153	1	6	78123	1		
*7	77393	1	*7	77473	1	*7	77393	1		
8	77333	1	8	78133	1	8	268183	1		
*9	77463	1	*9	77463	1	*9	268210023	A/R		
10	81503	1	10	81533	1		(0.05mm)			
*11	78060023	A/R	*11	78060023	A/R		268210053	A/R		
	(0.05mm)			(0.05mm)			(0.13mm)			
	78060033	A/R		78060033	A/R		268210103	A/R		
	(0.08mm)			(0.08mm)			(0.25mm)			
	78060043	A/R		78060053	A/R	*10	77463	3		
	(0.10mm)			(0.13mm)		11	268193	1		
	78060053	A/R		78060103	A/R	12	268203	1		
	(0.13mm)			(0.25mm)		13	268173	1		
	78060103	A/R	*12	2423	1	14	81503	1		
	(0.25mm)		13	77323	1	*15	78060023	A/R		
*12	2423	1	14	78183	1		(0.05mm)			
13	77323	1					78060033	A/R		
14	77513	1					(0.08mm)			
							78060053	A/R		
							(0.13mm)			
							78060103	A/R		
							(0.25mm)			
						*16	2423	1		
						17	77323	1		
						18	268143	1		



Desoutter Limited, London, NW9 6ND



Gearbox Parts List/Gouriebe Teileliste/Boîte F D Vitesses List De Pièces

Desoutter



Desoutter Limited. London NW9 6ND

5700 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
5	2423	1
6	37623	1
7	306313	1
8	310743	1
9	298893	3
10	299073	3
11	375483	1

4400 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
5	2423	1
6	37623	1
7	306313	1
8	310733	1
9	298893	3
10	299093	3
11	375483	1

2800 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
5	2423	1
6	37623	1
7	306313	1
8	310723	1
9	251663	3
10	299113	3
11	375483	1

1750 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
5	2423	1
6	37623	1
7	310743	1
8	298893	6
9	299073	6
10	306643	1
11	306823	1
12	375483	1
13	312553	1

1050 RPM

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
5	2423	1
6	37623	1
7	310733	1
8	298893	6
9	299093	6
10	306653	1
11	306823	1
12	375483	1
13	312553	1

400 RPM

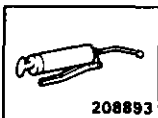
Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qte
1	77313	1
2	252643	1
3	310663	1
4	42353	1
5	2423	1
6	37623	1
7	310723	1
8	251663	6
9	299113	6
10	306673	1
11	306823	1
12	375483	1
13	312553	1

Gearbox Parts List/Getriebe Teileliste/Boîte F De Vitesses List De Pièces

Desoutter



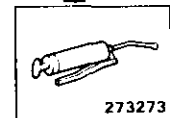
Desoutter Limited, London, NW9 6ND



208893



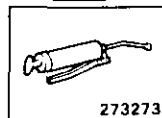
4



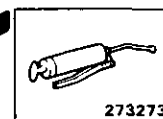
273273



4

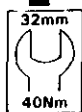


273273



273273

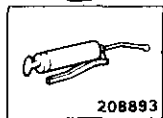
5700 RPM
4400 RPM
2800 RPM



32mm

40Nm

1750 RPM
1050 RPM
400 RPM



208893



32mm

40Nm



273273

Desoutter

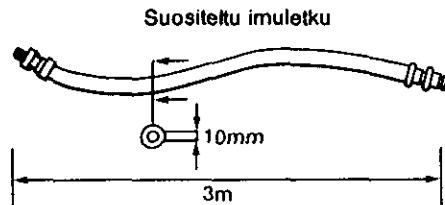


Desoutter Limited. London NW9 6ND

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodatimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

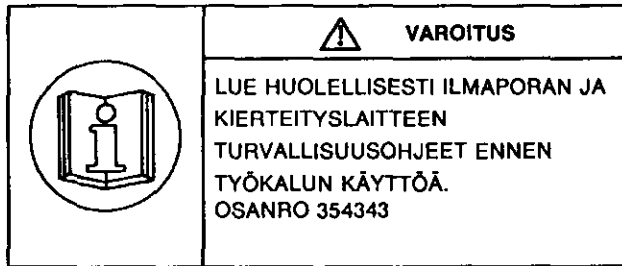
TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine P_{max} = 6,3 bar
Pienin ilmanpaine P_{min} = 2 bar
Äänenpaineen taso (dBa) 77 ± 2

Värähtelytaso (m/s^2)
Paino

<2,5
0.79kg
0.88kg

re. CAGI-PNEUROP Test
Code
re. ISO 8662/1
(D314)
(D315)
(D374)



LISÄLAITTEET

Saatavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desoutterin lisälaiteluettelossa.

KÄYTTÖOHJEET

1. Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan aikaan alhainen pyörintänopeus kuristinläppän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.
2. Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.

HUOLTO-OHJEET

1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntömomenttiarvot $\pm 10\%$.
3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet, ks. tarvikesarjat.
4. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitettäessä on varmistettava, että noudatetaan aslanmukaisia turvaohjeita.

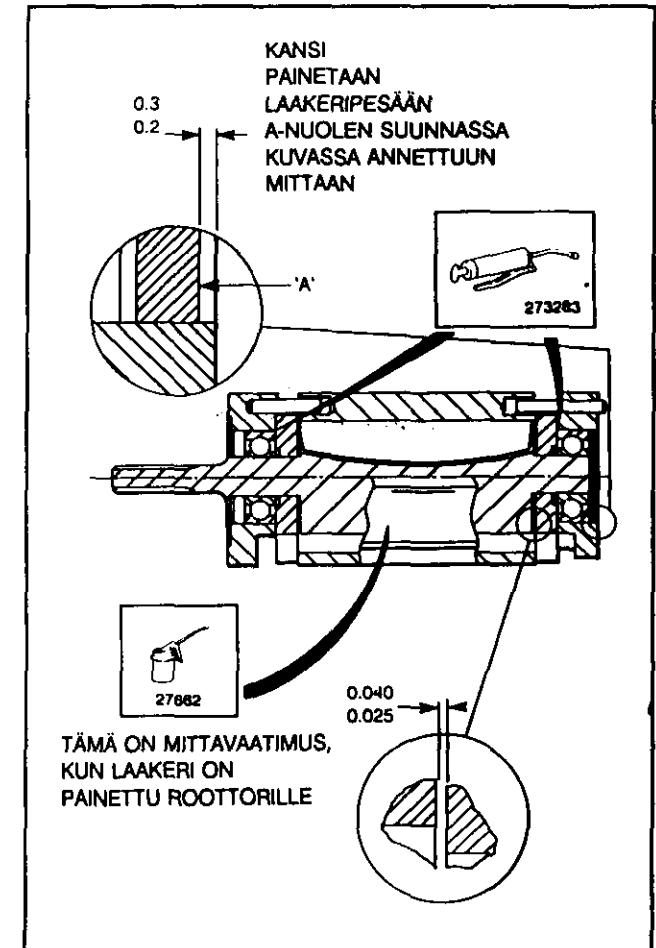


Osoittaa purkusuunnan.

6. Mainitut vääntömomentit ovat asennusta varten.

ASENNUSOHJEITA (KULMAVAIHDE)

- (1) On tärkeää, että kiristyskara pyörii vapaasti n. 0,075 mm:n päässä päädyistä. Jos säätö on tarpeen, sovitetään joko toista tai molempia ulkopuolisia pallolaakerin renkaista (osa 2).
- (2) Kulmavaihteen asentamisen jälkeen tarkistetaan, että käytön ja kiristyskaran hampaiden väliin jää pieni välys, n. 0,025 mm. Tämä mitta saadaan muuttamalla paksuutta välilevyjen (osa 9/13) avulla.



©1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään
Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

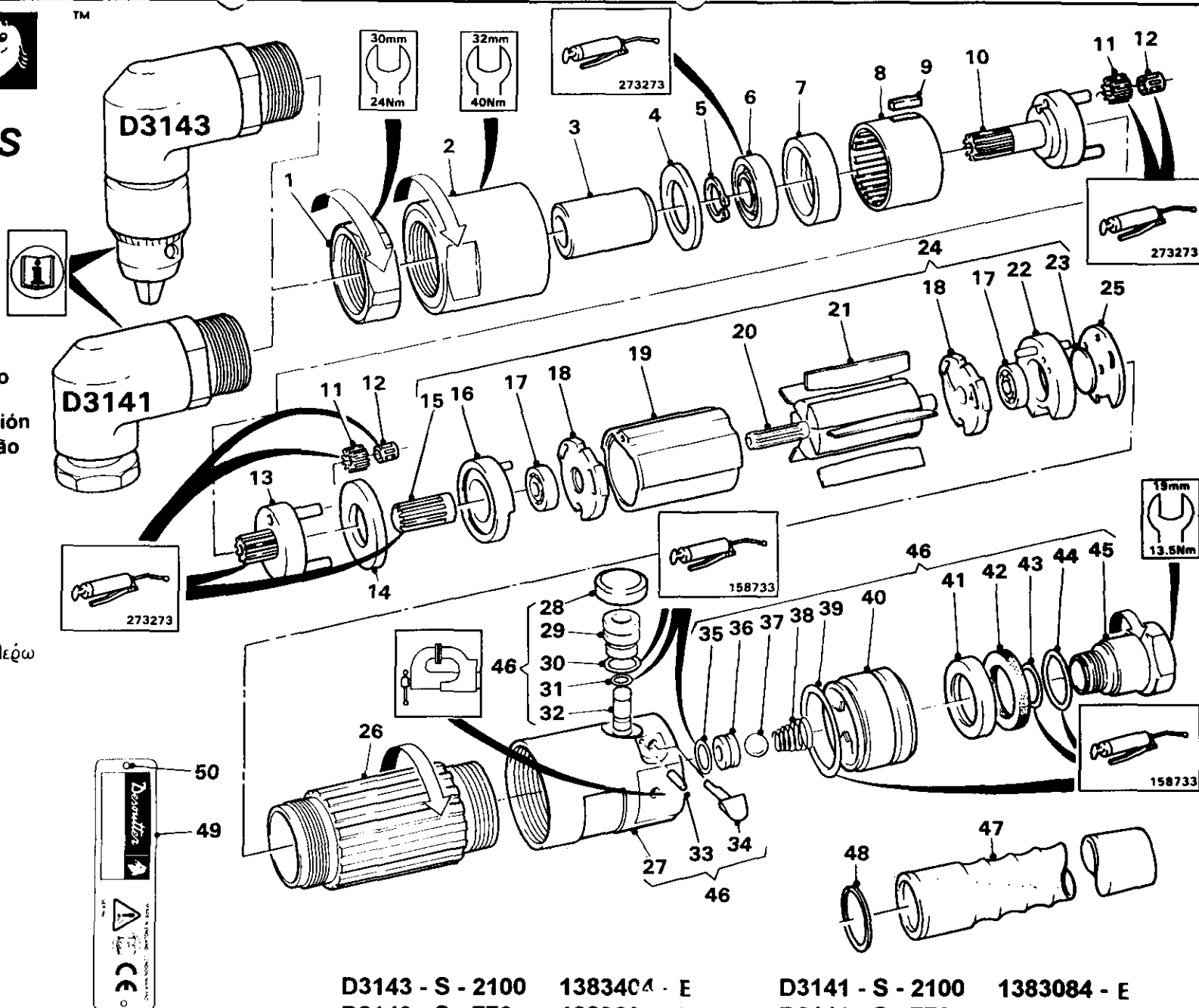
Desoutter



Desoutter Limited. HP2 7DR. UK

D3141/D3143 - S

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Parts List
- (GB) Operating Instructions
- (D) Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- (D) Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- (E) Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- (P) Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- (I) Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- (GR) Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- (NL) Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- (DK) Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
- (N) Deleliste
- (N) Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelslista
- (S) Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- (FIN) Käyttöohjeet



D3143 - S - 2100
D3143 - S - 770

138340A - E
138366A - E

D3141 - S - 2100
D3141 - S - 770

1383084 - E
1383244 - E

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces

Desoutter



Desoutter Limited.

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Part No.
Teil. Nr.
Référence

Qty
Menge
Qté

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	279223	1	24	313163	1
2	279213	1		(770 RPM)	
3	28993	1		268593	1
4	37623	1		(2100 RPM)	
5	42353	1	*25	253003	1
6	2423	1	26	310973	1
7	310773	1		(770 RPM)	
8	306823	1		310683	1
	(770 RPM)			(2100 RPM)	
	306313	1	27	252333	1
	(2100 RPM)		28	157663	1
9	312553	1	29	252533	1
	(770RPM)		30	203713	1
10	306773	1	*31	261213	1
	(770 RPM)		32	252503	1
	306753	1	33	261223	1
	(2100 RPM)		34	252983	2
11	299093	6	*35	500953	1
	(770 RPM)		36	252383	1
	299113	3	37	1693	1
	(2100 RPM)		38	252493	1
12	298893	6	*39	203423	1
	(770 RPM)		40	252423	1
	251663	3	41	252483	1
	(2100 RPM)		42	252453	1
13	306653	1	*43	202313	1
	(770RPM)		*44	268513	1
14	375483	1	45	261503	1
15	306543	1		(½ in BSP)	
	(770RPM)			261513	1
16	304673	1		(½ in NPT)	
*17	33433	2	46	261333	1
18	254873	2		G1/4F	
19	254853	1		261343	1
20	266553	1		(½ in NPT)	
	(2100RPM)		47	222453	1
	306503	1	48	235203	1
	(770RPM)		49	363363	1
*21	36613	5	50	54853	2
22	254883	1			
23	254903	1			

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

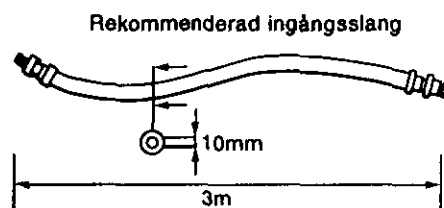


Desoutter Limited.

ANVÄNDNING

Denna produkt är avsedd för borrar av hål.

ALLMÄNT



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Data

Max. lufttryck Pmax = 6,3 bar
 Minimalet lufttryck = 2 bar
 Ljudtrycksnivå (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Vibrationsnivå (m/sek²) < 2,5 re. ISO 8662/1

Vikt 0.86 Kg (D3141-S-2100)

1.0 Kg (D3141-S-770)

0.96 Kg (D3143-S-2100)

1.1 Kg (D3143-S-770)



VARNING

BÖRIA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST OCH FÖRSTÅTT SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA FÖR TRYCKLUFTSDRIVNA BORR- OCH GÅNGMASKINER, TRYCKSAK NR 354343

TILLBEHÖR

Ett stort tillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.

ANVISNINGAR FÖR DRIFTEN

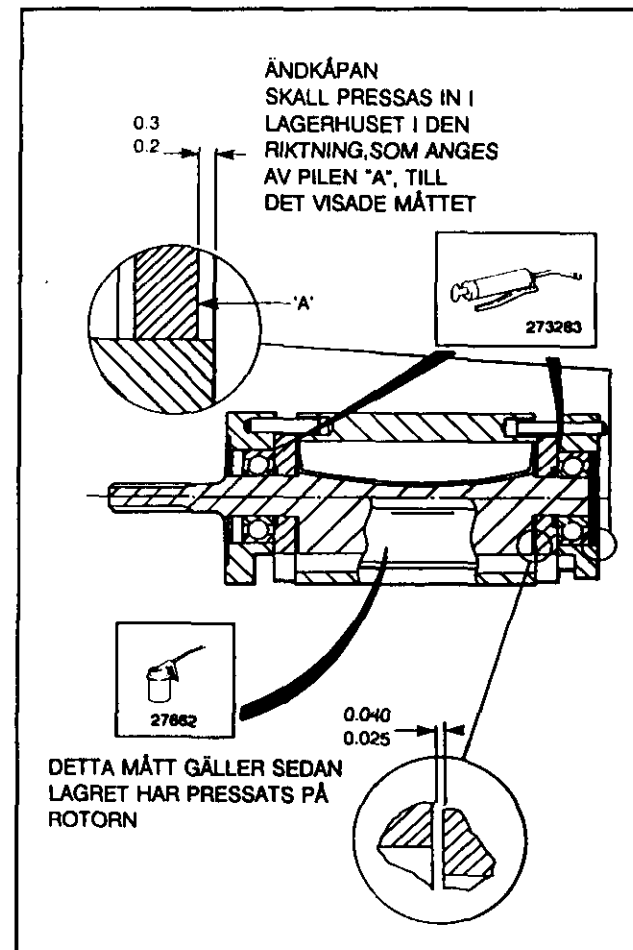
1. Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anborrning av ett hål.
2. Använd alltid en skarp borrar, som får arbeta med rätt hastighet.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

1. Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
2. Alla vridmoment gäller ± 10 %.
3. Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad. Se servicesatserna.
4. När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärder utförs.

5.  Visar isärtagningsriktningen.

6. De angivna momentvärdena gäller vid hopsättning av maskinen.



Copyright 1994, Desoutter.

All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Desoutter

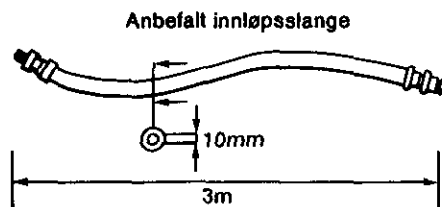


Desoutter Limited.

INSTRUKSJON FOR BRUK

Dette produktet er konstruert for boring av hull.

GENERELT



Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocal M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Data

Maksimum lufttrykk P_{max} = 6,3 bar
 Minimum lufttrykk P_{min} = 2 bar
 Lydtrykknivå (dBA) = 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Vibrasjonsnivå (m/sec²) < 2,5 re. ISO 8662/1

Vekt 0.86 Kg (D3141-S-2100)

1.0 Kg (D3141-S-770)

0.96 Kg (D3143-S-2100)

1.1 Kg (D3143-S-770)



ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET
 MÅ DU LESE OG FORSTÅ
 SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR
 TRYKKLUFTBOR OG GJENGEMASKIN
 DELNR. 354343

TILBEHØR

En rekke tilbehør kan leveres. Passende deler bør velges ut fra tilbehørskatalogen til Desoutter.

BETJENINGSINSTRUKSJONER

1. Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.

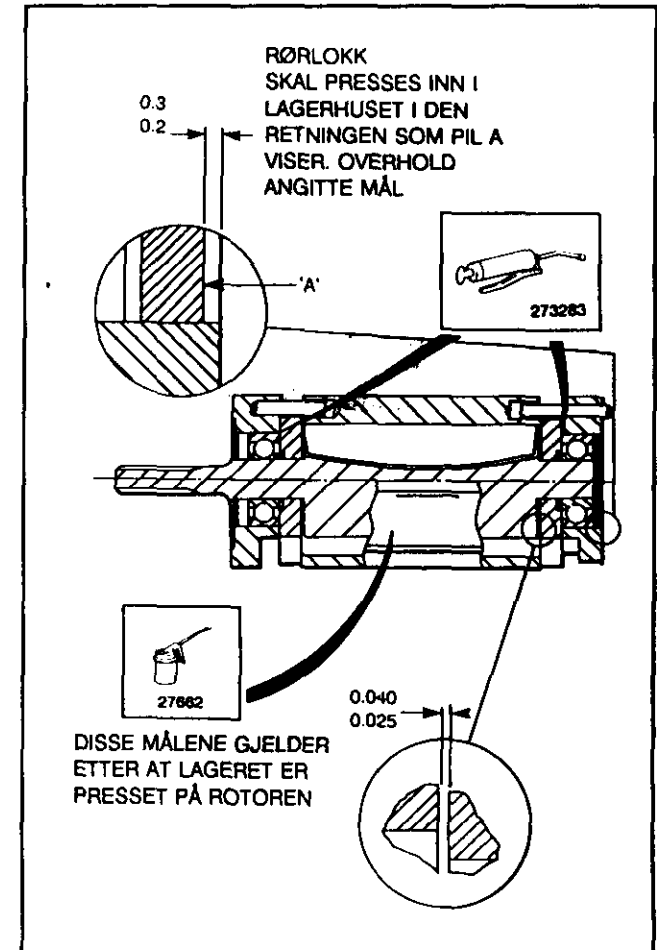
2. Bruk alltid et skarpt bor og riktig skjærehastighet.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.
2. De gitte momentverdiene er $\pm 10\%$.
3. Utfør nødvendig utskifting av slitte O-ringer, lagere og rotorblader. Se servicesett.
4. Fløg alltid aktuelle sikkerhetsanvisninger når du kaster deler, smøremidler osv.

5.  Indikerer retning ved demontering.

6. De angitte momentvalørene gjelder ved montering.



Copyright 1994, Desoutter,

All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonstfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter

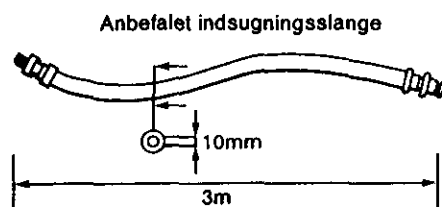


Desoutter Limited

ANVENDELSE

Dette produkt er konstrueret til boring af huller.

GENERELT



Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Data

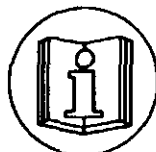
Maksimalt lufttryk P_{max} = 6,3 bar
 Minimalt lufttryk - P_{min} = 2 bar
 Lydtryksniveau (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Vibrationsniveau (m/sek²) <2,5 re. ISO 8662/1

Vægt 0.86 Kg (D3141-S-2100)
 1.0 Kg (D3141-S-770)
 0.96 Kg (D3143-S-2100)
 1.1 Kg (D3143-S-770)

Printed in England



ADVARSEL

GENNEMLÆS OG FORSTÅ
 SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL
 TRYKLUFTHOR OG GEVINDSKÆRERE,
 FØR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES.
 DEL NR. 354343

TILBEHØR

Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejds start.
2. Brug altid et skarpt bor ved den rette skærehastighed.

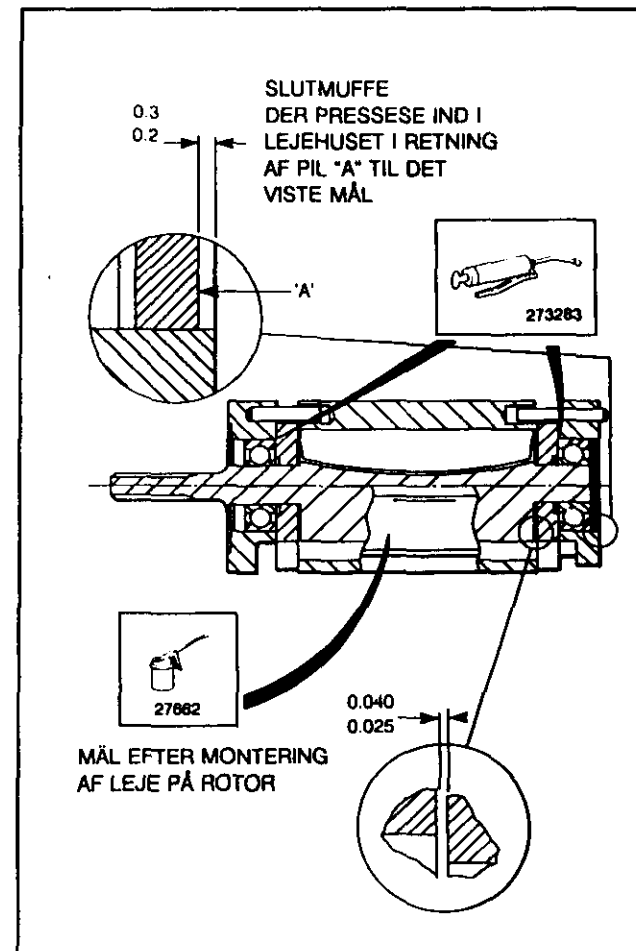
VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer
2. Alle momenttal er ± 10%.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesættene.
4. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.



Angiver adskillelsesretning.

6. De angivne momentværdier anvendes ved montering.



Copyright 1994, Desoutter,

Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Desoutter

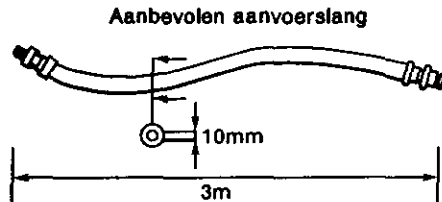


Desoutter Limited.

GEBRUIKSVOORWAARDEN

Dit produkt is geconstrueerd voor het boren van gaten.

ALGEMEEN



Smering

Een juiste smering is van levensbelang om 'twerktuig maximaal te laten functioneren, waarbij er een smering voor de luchtslang langs de filter in het systeem naar beneden behoort te worden aangebracht. Gebruik daarvoor ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

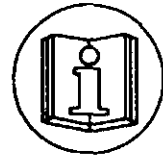
Gegevens

Maximale luchtdruk P_{max} = 6,3 bar.
 De minimale luchtdruk P_{min} = 2 bar
 Het decibelniveau (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Het vibratieniveau (m/sec^2) $< 2,5$ re. ISO 8662/1

Gewicht
 0.86 Kg (D3141-S-2100)
 1.0 Kg (D3141-S-770)
 0.96 Kg (D3143-S-2100)
 1.1 Kg (D3143-S-770)



WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIP EERST DE
 VEILIGHEIDSIINSTRUKTIES VAN DE
 PNEUMATISCHE BOOR & DE
 SCHROEFDRAAD-SNIJDER, VOORDAT
 U MET DIT WERKTUIG OMGAAT.
 ONDERDEEL NUMMER. 354343

ACCESSOIRES

Er zijn een reeks accessoires voorhanden en er dienen gepaste bestanddelen uit de catalogus van Desoutter gekozen te worden.

BEDIENINGSINSTRUKTIES

1. De werktuigen zijn voorzien van een voortgang in de luchtpijp en dit houdt rekening met een lage snelheid bij een kleine opening van de luchtpijp, die ideaal is, wanneer U met het boren een aanvang neemt.
2. Gebruik steeds een scherpe boor onder de juiste snelheid.

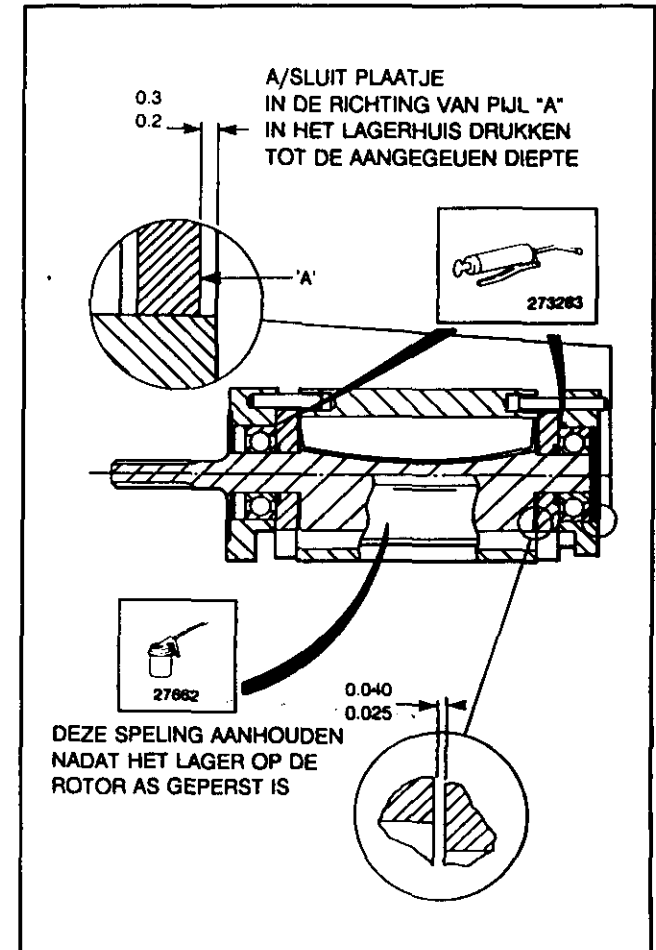
ONDERHOUDSIINSTRUKTIES

1. U dient na iedere 1000 uur onderhoud te plegen.
2. Alle torsiegetallen zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zo nodig alle "O"-ringen, lagGeeft de richting aan van demontage.ers en rotorbladen. Zie de onderhoudsuitrusting.
4. Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.



Geeft de richting aan van demontage.

6. De gegeven momentwaarden zijn voor de montage.



Copyright 1994, Desoutter.

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

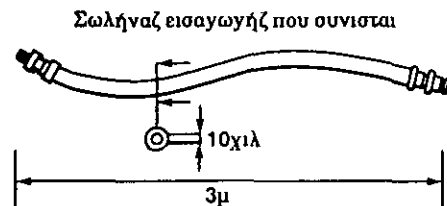


Desoutter Limited.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο για διατήρηση οπών

ΓΕΝΙΚΑ



Λιπανση

Η σωστή λιπανση είναι ζωτικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή λιπάνσεως αεραγωγού στον κατάρρου του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρος (P_{max}) = 6,3 ατμόσφαιρες
Ελάχιστη πίεση αέρος (P_{min}) = 2 ατμόσφαιρες
Στάθμη Πίεσης Ήχου (dBA) = 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Στάθμη Κραδασμών (m/sec²) < 2,5 re. ISO 8662/1

Βάρος
0.86 Κιλά (D3141-S-2100)
1.0 Κιλά (D3141-S-770)
0.96 Κιλά (D3143-S-2100)
1.1 Κιλά (D3143-S-770)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ & ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Διατίθεται ποικιλία εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

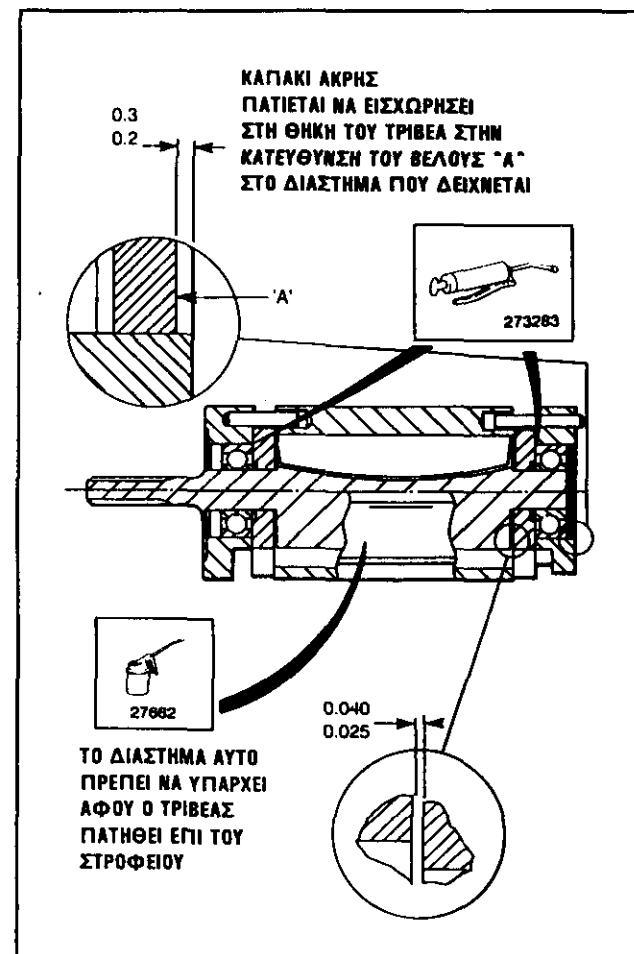
1. Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διάτρησης.
2. Πάντα να χρησιμοποιείτε μυτερό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροπής στρέψεως ± 10%.
3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίους σχήματος "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στροφείου, βλέπε συλλογές συντήρησης.
4. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά κλπ βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.

5. Δείχνει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης

6. Οι τιμές ροπής στρέψεως που αναφέρονται είναι για τη συναρμολόγηση.



© Desoutter 1994.

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

Desoutter

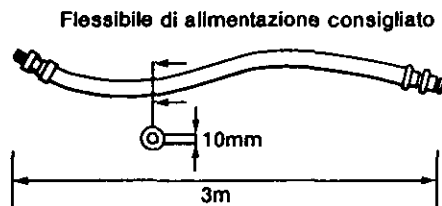


Desoutter Limited.

DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è progettato per l'esecuzione di fori.

GENERALITA'



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caratteristiche

Pressione aria Pmax = 6,3 bar
Pressione aria minima Pmin = 2 bar
Livello di rumorosità (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

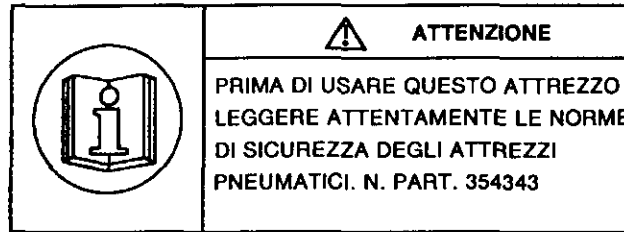
Livello vibrazioni (m/sec²) <2,5 re. ISO 8662/1

Peso 0.86 Kg (D3141-S-2100)

1.0 Kg (D3141-S-770)

0.96 Kg (D3143-S-2100)

1.1 Kg (D3143-S-770)



ACCESSORI

Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

NORME D'USO

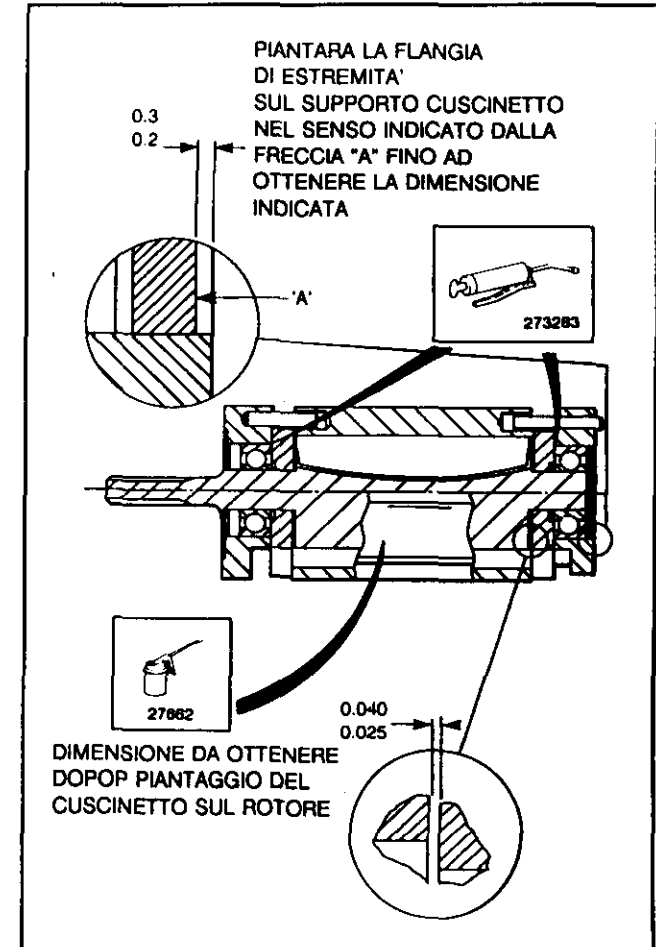
1. Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.
2. Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

NORME DI MANUTENZIONE

1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di ± 10%.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio.
4. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.

5.  Indica la direzione di smontaggio.

6. I valori di coppia indicati valgono per il montaggio.



Copyright 1994, Desoutter,

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter

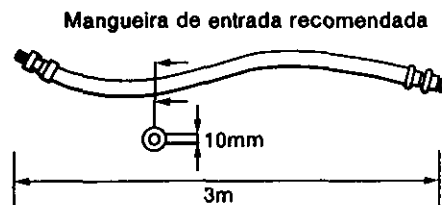


Desoutter Limited.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para fazer furos.

GERAL



Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5818
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Dados

Pressão máxima de ar $P_{máx}$ = 6,3bar
 Pressão mínima de ar $P_{mín}$ = 2 bar
 Nível de pressão do ruído (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

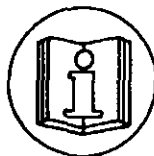
Nível de vibração (m/seg²) < 2,5 re. ISO 8662/1

Peso 0.86 Kg (D3141-S-2100)

1.0 Kg (D3141-S-770)

0.96 Kg (D3143-S-2100)

1.1 Kg (D3143-S-770)



AVISO

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMÁTICA - PEÇA NO. 354343

ACESSÓRIOS

Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

1. As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração.
2. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

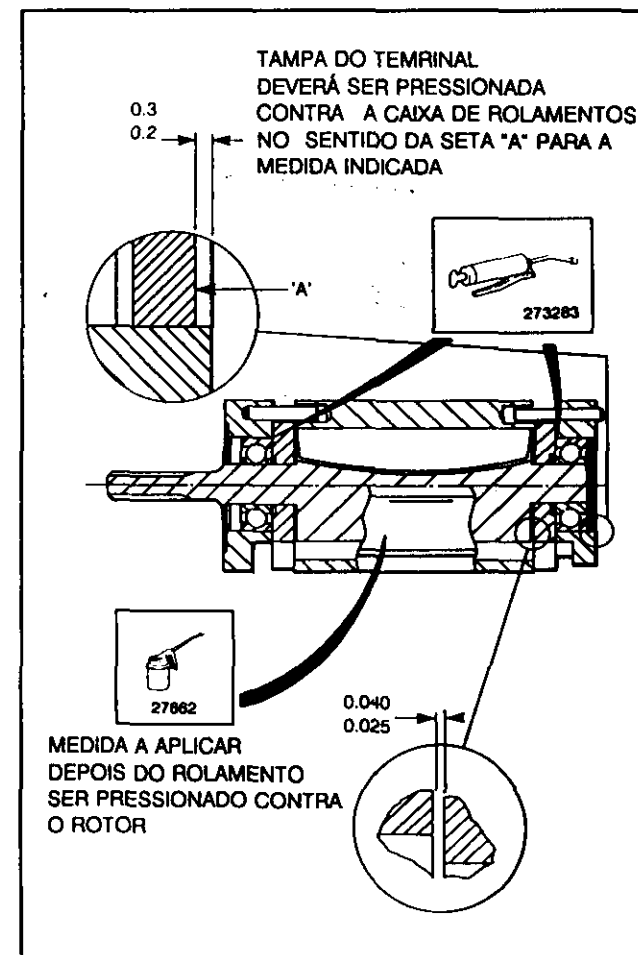
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são $\pm 10\%$.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço.
4. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.



Indica a direcção da desmontagem.

6. Os valores de binário indicados destinam-se à montagem.



Copyright 1994, Desoutter,

É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter

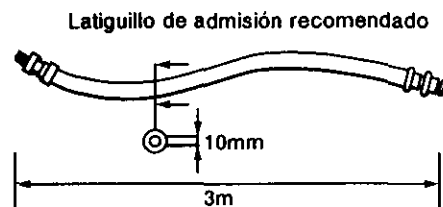


Desoutter Limited.

DECLARACION DE USO

Este producto se ha diseñado para taladrar agujeros.

GENERALES



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Datos

Presión de aire máxima (Pmax) = 6,3 bar
Presión de aire mínima (Pmin) = 2 bar
Nivel de presión acústica (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

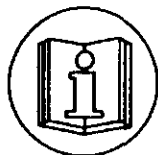
Nivel de vibraciones (m/seg²) <2,5 re. ISO 8662/1

Peso
0.86 Kg (D3141-S-2100)
1.0 Kg (D3141-S-770)
0.96 Kg (D3143-S-2100)
1.1 Kg (D3143-S-770)

Printed in England



AVISO



ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA 354343

ACCESORIOS

Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esto desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.
2. Usar siempre una broca afilada a la velocidad de cortado correcta.

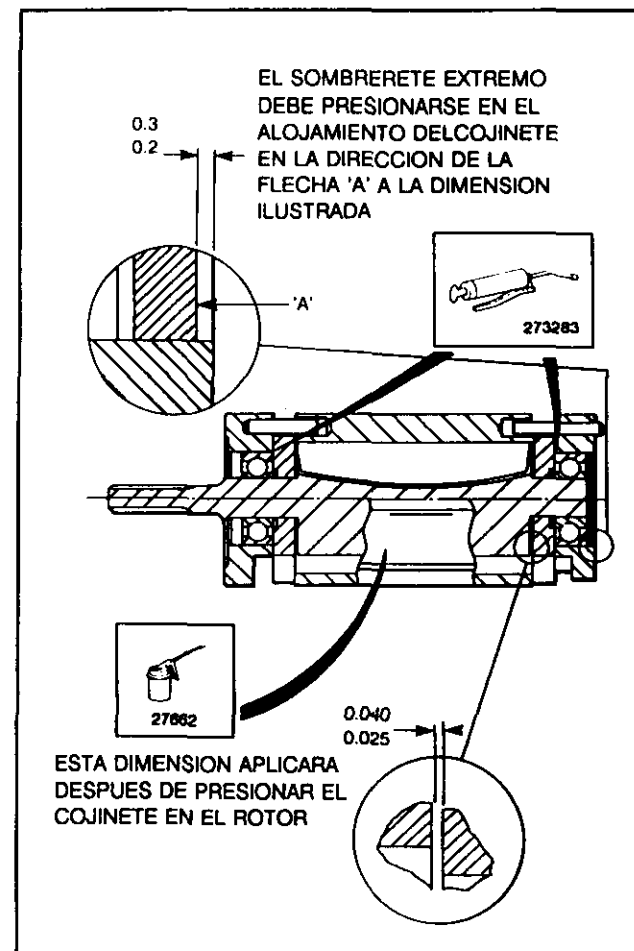
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a $\pm 10\%$.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio.
4. Cuando deseche componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.



Indica dirección de desmontaje.

6. Los valores de par de apriete que se indican son para montaje.



Copyright 1994, Desoutter.

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter

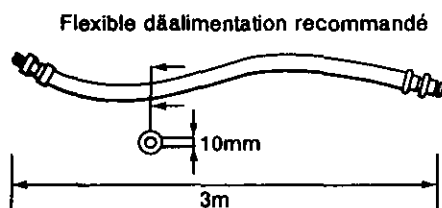


Desoutter Limited.

DECLARATION D'USAGE

Ce produit est destiné au perçage de trous.

GENERALITES



Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

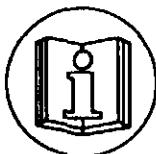
Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax 6,3 bars
Pression d'air minimum Pmin 2 bars
Niveau sonore (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Vibrations (m/s²) <2,5 re. ISO 8662/1

Poids
0.86 Kg (D3141-S-2100)
1.0 Kg (D3141-S-770)
0.96 Kg (D3143-S-2100)
1.1 Kg (D3143-S-770)



ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL,
VEUILLEZ LIRE ET ASSIMILER LES
INSTRUCTIONS DE SECURITE DES
PERCEUSES ET TARAUDEUSES
PNEUMATIQUES No. DE
REFERENCE 354343.

ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

1. Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.
2. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

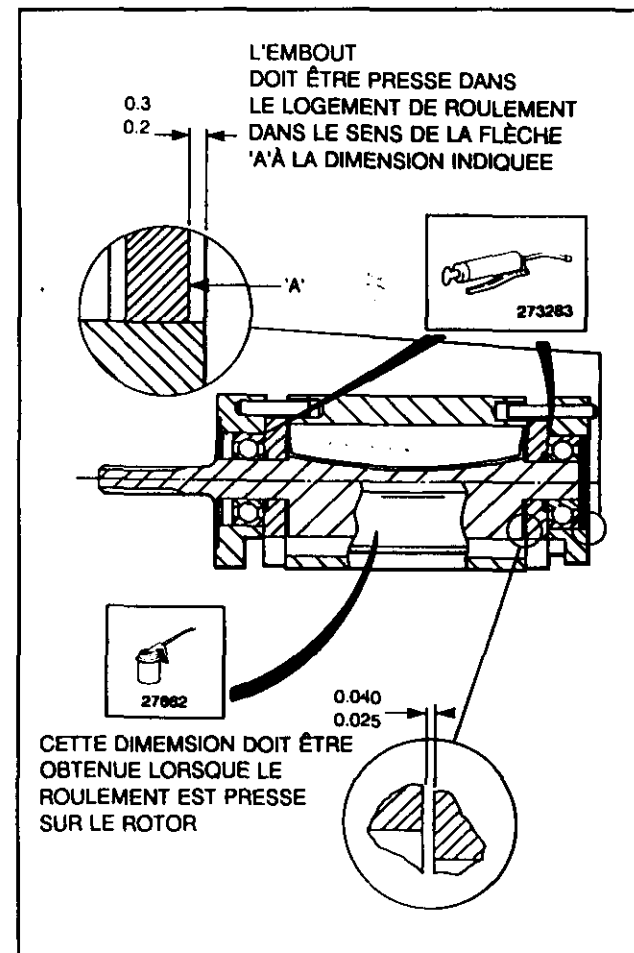
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples ± 10%.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.
4. Lors de la mise au rebut de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.



Indique direction du démontage.

6. Les valeurs de couple sont définies pour le montage.



Copyright 1994, Desoutter,

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



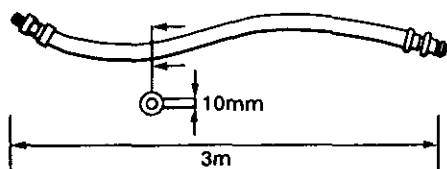
Desoutter Limited.

VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

ALLGEMEINES

Empfohlener Eingangs - Anschlußschlauch



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Technische Daten

Max. Luftdruck Pmax = 6,3 bar
Luftdruck minimal Pmin = 2 Bar
Schalldruckpegel (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Stärke der Vibrationen (m/sec²) <2,5 re. ISO 8662/1

Gewicht 0.86 Kg (D3141-S-2100)
1.0 Kg (D3141-S-770)
0.96 Kg (D3143-S-2100)
1.1 Kg (D3143-S-770)

	VORSICHT	
	VOR INBETRIEBNAHME WERKZEUGS SIND SICHERHEITSANWEISUNGEN DRUCKLUFT-BETRIEBENE BOHRER UND GEWINDESCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343	DIESES DIE FÜR DIE

ZUBEHÖR

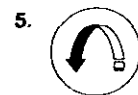
Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
2. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

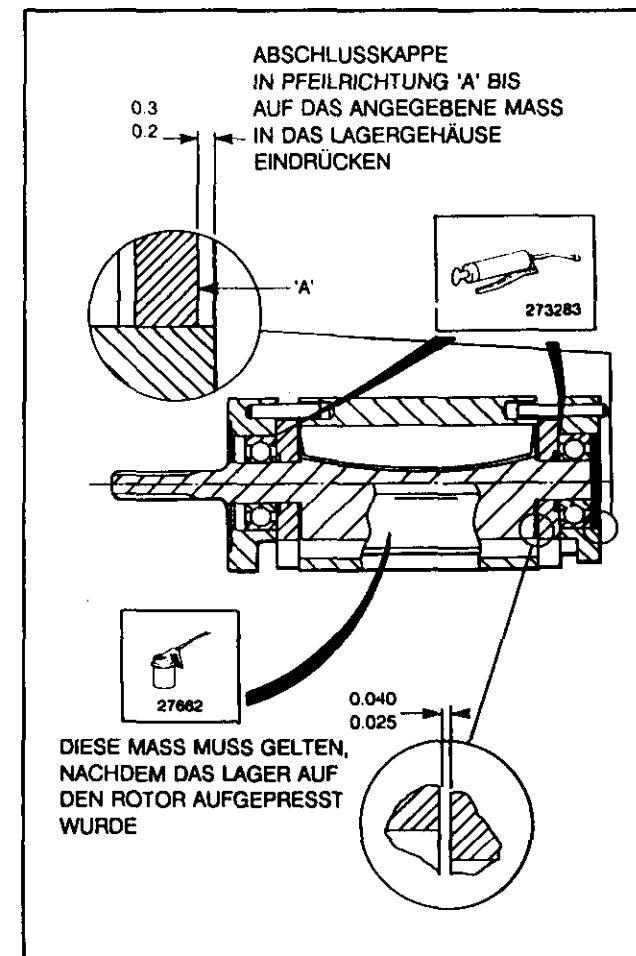
WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit ± 10% einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorschaukeln jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.
4. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.



Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.

6. Die angegebenen Drehmomentwerte gelten für die Montage.



Copyright 1994, Desoutter,

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

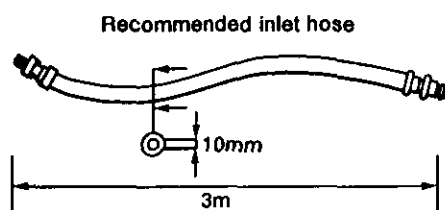


Desoutter Limited.

STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

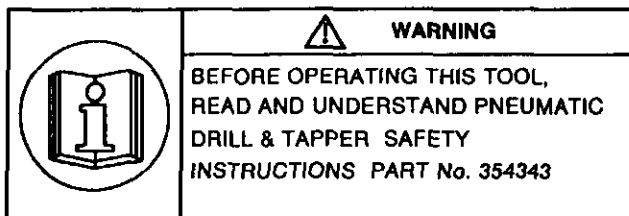
158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Maximum Air Pressure Pmax 6.3 bar.
Minimum Air Pressure Pmin 2 bar.
Sound Pressure Level (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Vibration Level (m/sec ²)	< 2.5	re. ISO 8662/1
Weight	0.86 Kg	(D3141-S-2100)
	1.0 Kg	(D3141-S-770)
	0.96 Kg	(D3143-S-2100)
	1.1 Kg	(D3143-S-770)



ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

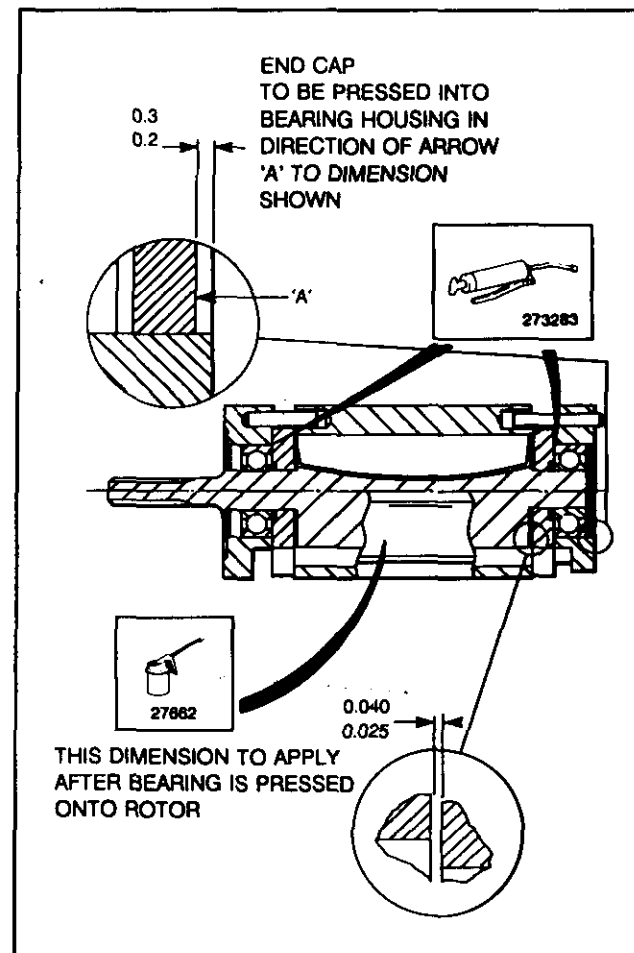
1. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing a drilling operation.
2. Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.

5.  Indicates direction of dismantling.

6. Torque values stated are for assembly.



Copyright 1994, Desoutter.

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



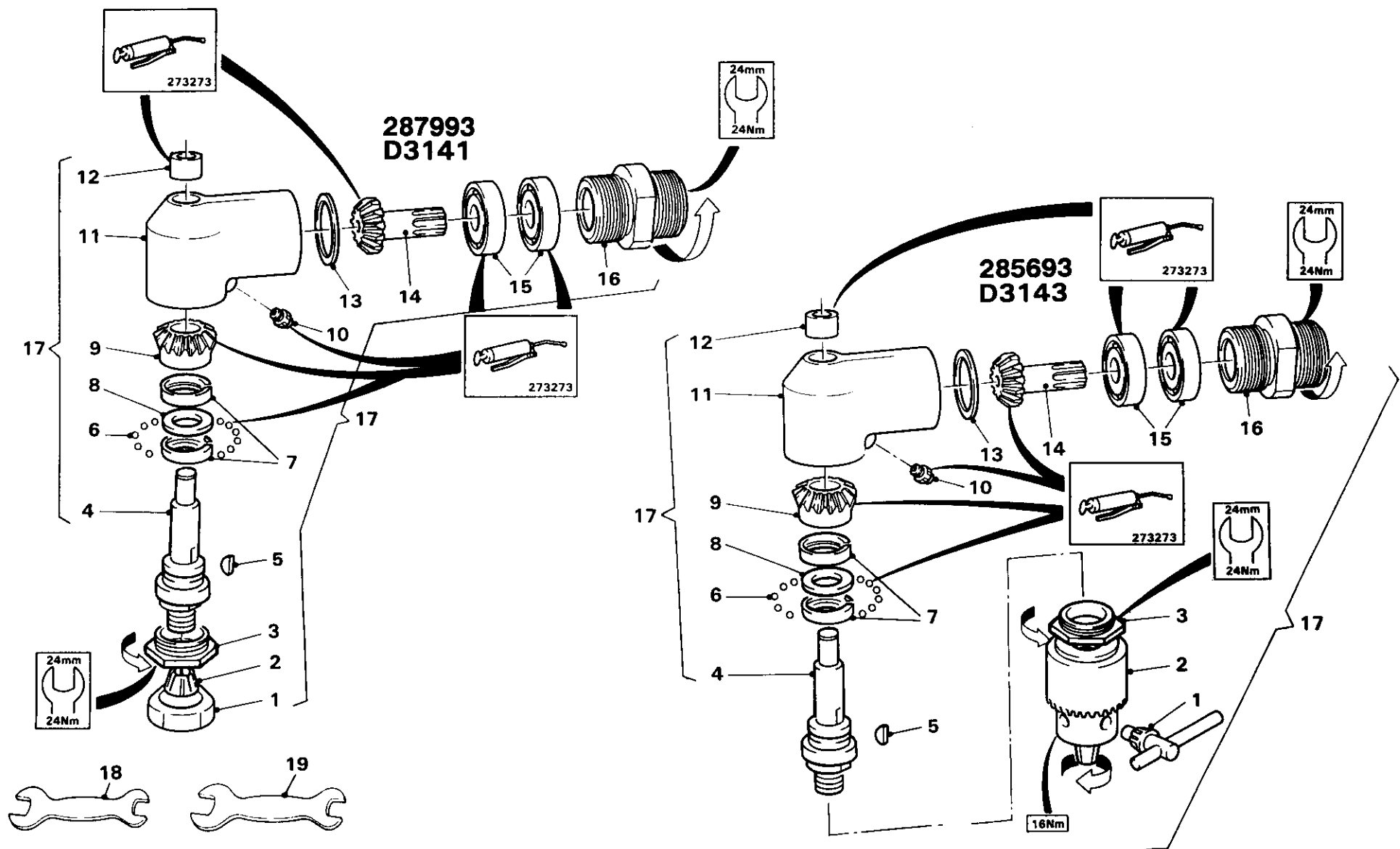
Desoutter Limited.

D3141 287993			D3141 287993			D3141 287993			D3143 285693			SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN			
Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Optional Items Optionszubehör Options		Optional Items Optionszubehör Options		Optional Items Optionszubehör Options		Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté		
1	28933	1	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	1	29182	1	379343	(Item 6) (Item 7) (Item 8) (0.05mm) (Item 8) (0.08mm) (Item 12) (Item 13) (0.05mm) (Item 13) (0.08mm) (Item 13) (0.13mm) (Item 13) (0.25mm) (Item 15)	15	
2	2872 (8.0mm)	1							2	2592 (2.4mm)	2			2772 (6.0mm)	*6
3	28943	1	2	2602 (2.6mm)	2	2782 (6.2mm)	*7	28963	2	4	78523			1	3
4	28903	1	2	2612 (2.8mm)	2	2792 (6.4mm)	*8	76130023 (0.05mm)	A/R	5	25568			1	3
5	25568	1	2	2622 (3.0mm)	2	2802 (6.6mm)		76130033 (0.08mm)	A/R	*6	72408			15	3
*6	72408	15	2	2632 (3.2mm)	2	2812 (6.8mm)	9	457093	1	7	28963			2	1
*7	28963	2	2	2642 (3.4mm)	2	2822 (7.0mm)	10	25873	1	*8	76130023 (0.05mm)			A/R	3
*8	76130023 (0.05mm)	A/R	2	2652 (3.6mm)	2	2832 (7.2mm)	11	28883	1		76130033 (0.08mm)			A/R	1
	76130033 (0.08mm)	A/R	2	2662 (3.8mm)	2	2843 (7.4mm)	*12	28893	1		76120023 (0.05mm)			A/R	3
9	457093	1	2	2672 (4.0mm)	2	2852 (7.6mm)	*13	76120023 (0.05mm)	A/R		76120033 (0.08mm)			A/R	3
10	25873	1	2	2682 (4.2mm)	2	2862 (7.8mm)		76120053 (0.13mm)	A/R		76120053 (0.13mm)			A/R	3
11	28883	1	2	2692 (4.4mm)	2	2872 (8.0mm)	14	457093	1		76120103 (0.25mm)			A/R	3
*12	28893	1	2	2702	2		*15	2423	2						2
*13	76120023 (0.05mm)	A/R	2	2712 (4.8mm)	2		16	279233	1						
	76120033 (0.08mm)	A/R	2	2722 (5.0mm)	2		17	285693	1						
	76120053 (0.13mm)	A/R	2	2732 (5.2mm)	2										
	76120103 (0.25mm)	A/R	2	2742 (5.4mm)	2										
14	457093	1	2	2752 (5.6mm)	2										
*15	2423	2	2	2762 (5.8mm)	2										
16	279233	1	2												
17	287993	1	2												
18	16613	1	2												
19	29443	1	2												

Desoutter



Desoutter Limited.



Parts List/Teileliste/Liste de Pièces

Desoutter



Desoutter Limited.

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	279223	1	23	254903	1
2	279213	1	24	313163	1
3	28993	1		(770 RPM)	
4	37623	1		268593	1
5	42353	1		(2100 RPM)	
6	2423	1	*25	253003	1
7	310773	1	26	310973	1
8	306823	1		(770 RPM)	
	(770 RPM)			310683	1
	306313	1		(2100 RPM)	
	(2100 RPM)		27	252333	1
9	312553	1	28	252533	1
	(770RPM)		*29	203713	1
10	306773	1	*30	261213	1
	(770 RPM)		31	306003	1
	306753	1	32	261223	1
	(2100 RPM)		*33	500953	1
11	299093	6	34	252383	1
	(770 RPM)		35	1693	1
	299113	3	36	252493	1
	(2100 RPM)		*37	203423	1
12	298893	6	38	252423	1
	(770 RPM)		39	252483	1
	251663	3	40	252453	1
	(2100 RPM)		*41	202313	1
13	306653	1	*42	268513	1
	(770RPM)		43	261503	1
14	375483	1		G1/4F	
15	306543	1		261513	1
	(770RPM)			(½ in NPT)	
16	304673	1	44	305983	1
*17	33433	2	45	235853	1
18	254873	2	46	261393	1
19	254853	1		G1/4F	
20	266553	1		261403	1
	(2100RPM)			(½ in NPT)	
	306503	1	47	222453	1
	(770RPM)		48	235203	1
*21	36613	5	49	363363	1
22	254883	1	50	54853	2

Part No.
Teil. Nr.
Référence

Qty
Menge
Qté

356673	{	(Item 17)	2
		(Item 21)	5
		(Item 25)	1
		(Item 29)	1
		(Item 30)	1
362653	{	(Item 33)	1
		(Item 37)	1
		(Item 41)	1
		(Item 42)	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

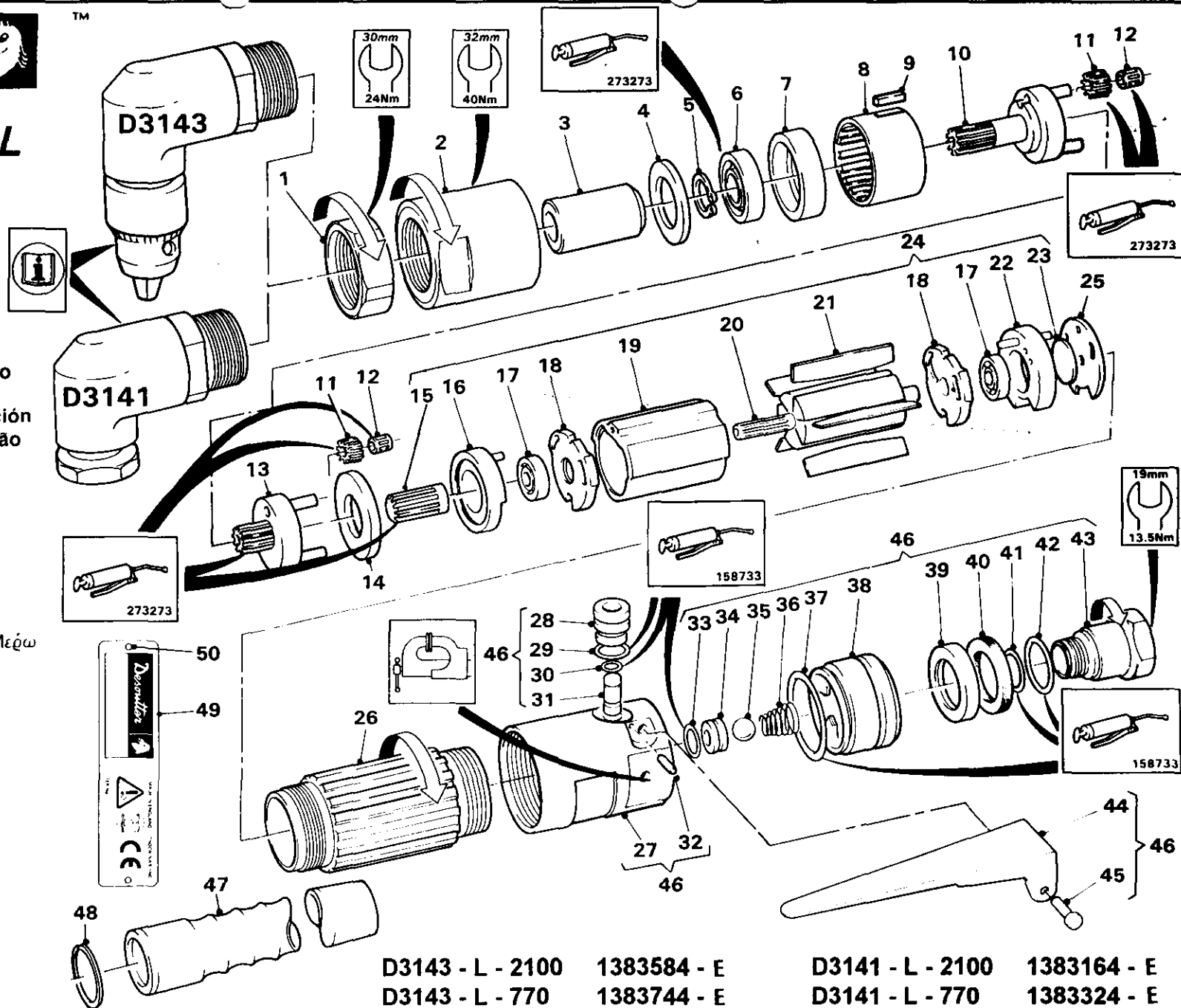
Desoutter Limited. HP2 7DR. UK



D3141/D3143 -L

Servicing Instructions

- (GB) **Parts List**
- Operating Instructions**
- Wartungsanleitung**
- (D) **Teilleiste**
- Bedienungsanleitung**
- Manuel d'entretien**
- (F) **Liste de pièces**
- Manuel d'utilisation**
- Instrucciones de Servicio**
- (E) **Listas de Repuestos**
- Instrucciones de Operación**
- Instruções de Manutenção**
- (P) **Listas de Peças**
- Instruções de Funcionamento**
- Istruzioni per la Manutenzione**
- (I) **Elenco delle Parti**
- Istruzioni Operative**
- Οδηγίες Συντήρησης**
- (GR) **Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών**
- Οδηγίες Λειτουργίας**
- Onderhoudsinstructies**
- (NL) **Onderdelenlijst**
- Bedieningsinstructies**
- Servicevejledning**
- (DK) **Liste over dele**
- Bedjeningsvejledning**
- Serviceinstruksjoner**
- (N) **Deleliste**
- Driftsinstruksjoner**
- Serviceinstruktioner**
- (S) **Reservdelslista**
- Bruksanvisning**
- Huolto-ohjeet**
- (FIN) **Osaluettelo**
- Käyttöohjeet**



D3143 - L - 2100 1383584 - E
D3143 - L - 770 1383744 - E

D3141 - L - 2100 1383164 - E
D3141 - L - 770 1383324 - E

Part List/Teileliste/Liste de Pièces

Desoutter



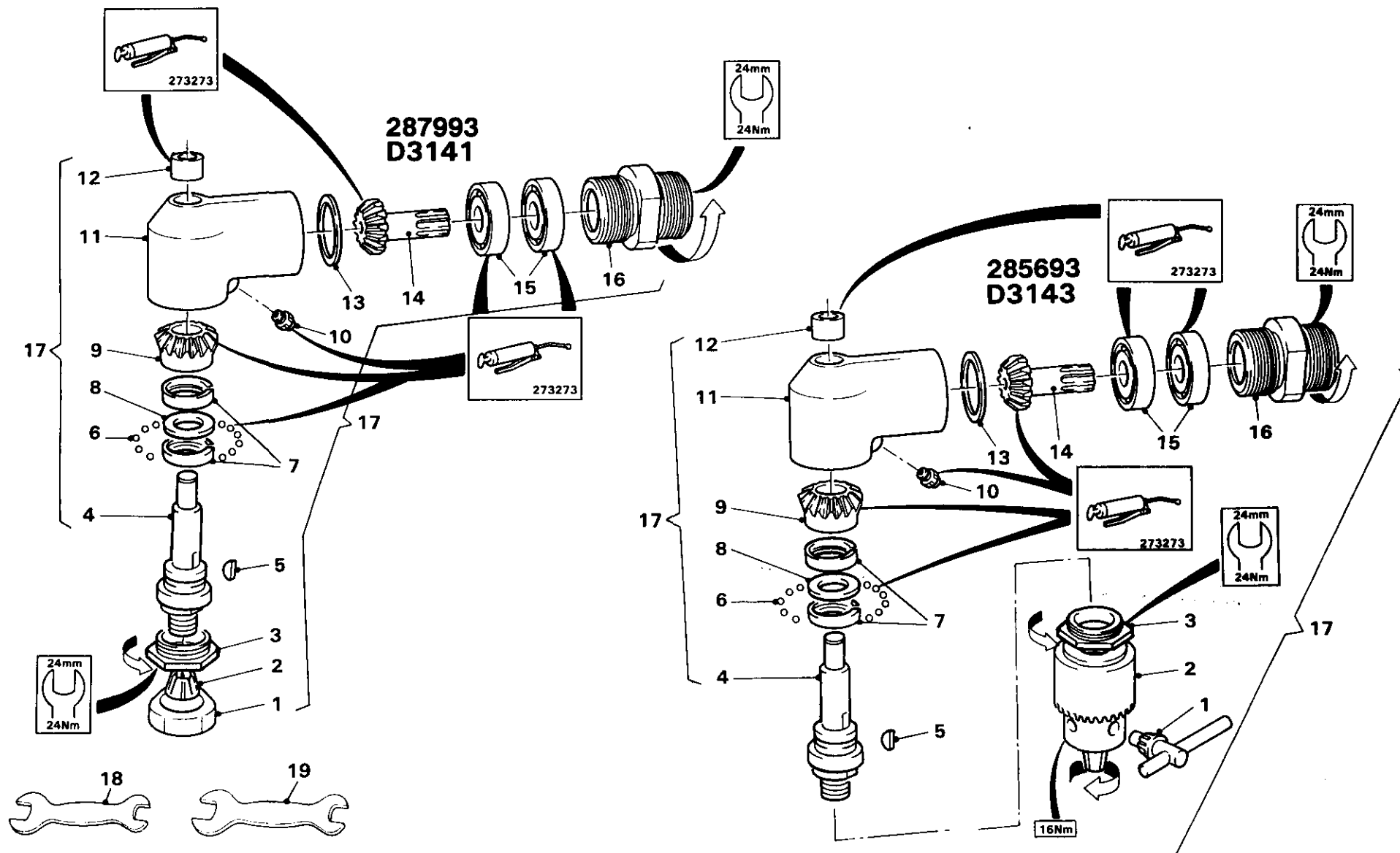
Desoutter Limited.

D3141 287993			D3141 287993			D3141 287993			D3143 285693			SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN		
Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Optional Items Optionszubehör Options	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Optional Items Optionszubehör Options	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	28933	1					1	29182	1					
2	2872 (8.0mm)	1					2	28942	1					
3	28943	1	Item No.	2592	(2.4mm)		3	28943	1				(Item 6)	15
4	28903	1	Pos. Nr.	2602	(2.6mm)		4	78523	1				(Item 7)	2
5	25568	1	No. Article	2	(2.8mm)		5	25568	1				(Item 8)	3
*6	72408	15		2	(2.6mm)		*6	72408	15				(Item 8)	3
*7	28963	2		2	(2.8mm)		*7	28963	2				(Item 12)	1
*8	76130023 (0.05mm)	A/R		2	(2.8mm)		*8	76130023 (0.05mm)	A/R				(Item 13)	3
	76130033 (0.08mm)	A/R		2	(3.0mm)			76130033 (0.08mm)	A/R				(Item 13)	3
9	457093	1		2	(3.2mm)		9	457093	1				(Item 13)	3
10	25873	1		2	(3.4mm)		10	25873	1				(Item 13)	3
11	28883	1		2	(3.4mm)		11	28883	1				(Item 13)	3
*12	28893	1		2	(3.6mm)		*12	28893	1				(Item 13)	3
*13	76120023 (0.05mm)	A/R		2	(3.6mm)		*13	76120023 (0.05mm)	A/R				(Item 15)	2
	76120033 (0.08mm)	A/R		2	(3.8mm)			76120033 (0.08mm)	A/R					
	76120053 (0.13mm)	A/R		2	(4.0mm)			76120053 (0.13mm)	A/R					
	76120103 (0.25mm)	A/R		2	(4.2mm)			76120103 (0.25mm)	A/R					
14	457093	1		2	(4.4mm)		14	457093	1					
*15	2423	2		2	(4.6mm)		*15	2423	2					
16	279233	1		2	(4.8mm)		16	279233	1					
17	287993	1		2	(5.0mm)		17	285693	1					
18	18613	1		2	(5.2mm)									
19	29443	1		2	(5.4mm)									
				2	(5.6mm)									
				2	(5.8mm)									

Desoutter



Desoutter Limited,



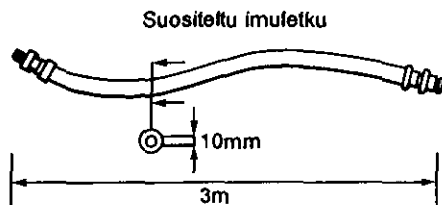


Desoutter Limited.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

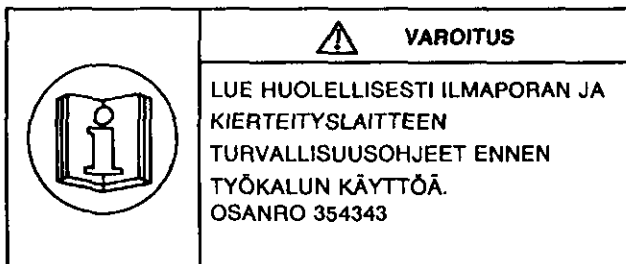
TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine P_{max} = 6,3 bar
Pienin ilmanpaine P_{min} = 2 bar
Äänenpaineen taso (dBA) 77 ± 2

re. CAGI-PNEUROP Test Code

Värähtelytaso (m/s^2) <2,5 re. ISO 8662/1

Paino
0.86 Kg (D3141-S-2100)
1.0 Kg (D3141-S-770)
0.96 Kg (D3143-S-2100)
1.1 Kg (D3143-S-770)



LISÄLAITTEET

Saatavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desoutterin lisälaiteluettelossa.

KÄYTTÖOHJEET

1. Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan aikaan alhainen pyörintänopeus kuristinläppän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.

2. Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.

HUOLTO-OHJEET

1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.

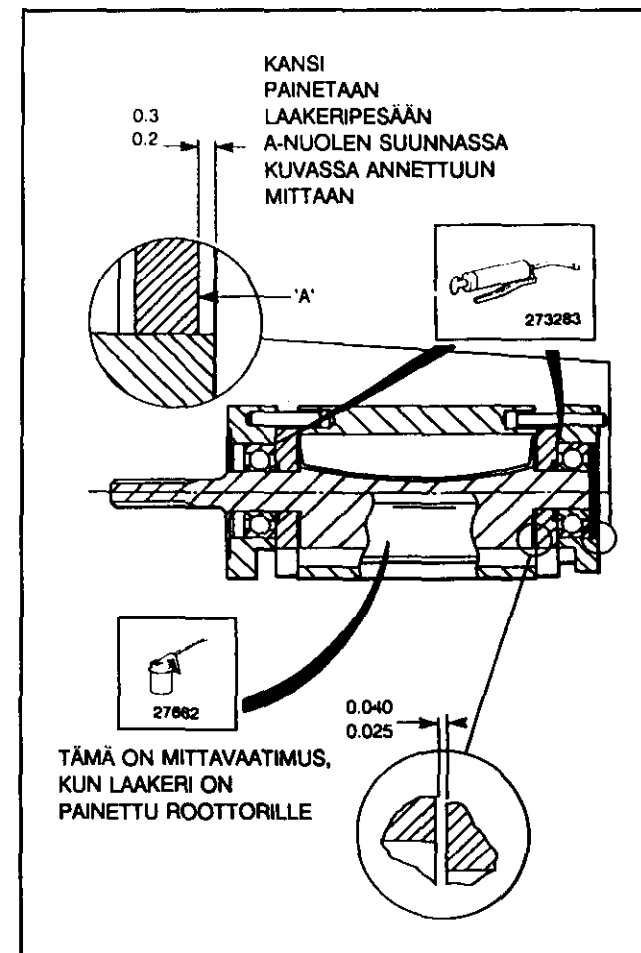
2. Kaikki vääntömomenttiarvot $\pm 10\%$.

3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin silvet, ks. tarvikesarjat.

4. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitettäessä on varmistettava, että noudatetaan asianmukaisia turvaohjeita.

5.  Osoittaa purkusuunnan.

6. Mainitut vääntömomentit ovat asennusta varten.



©1994 Desoutter.

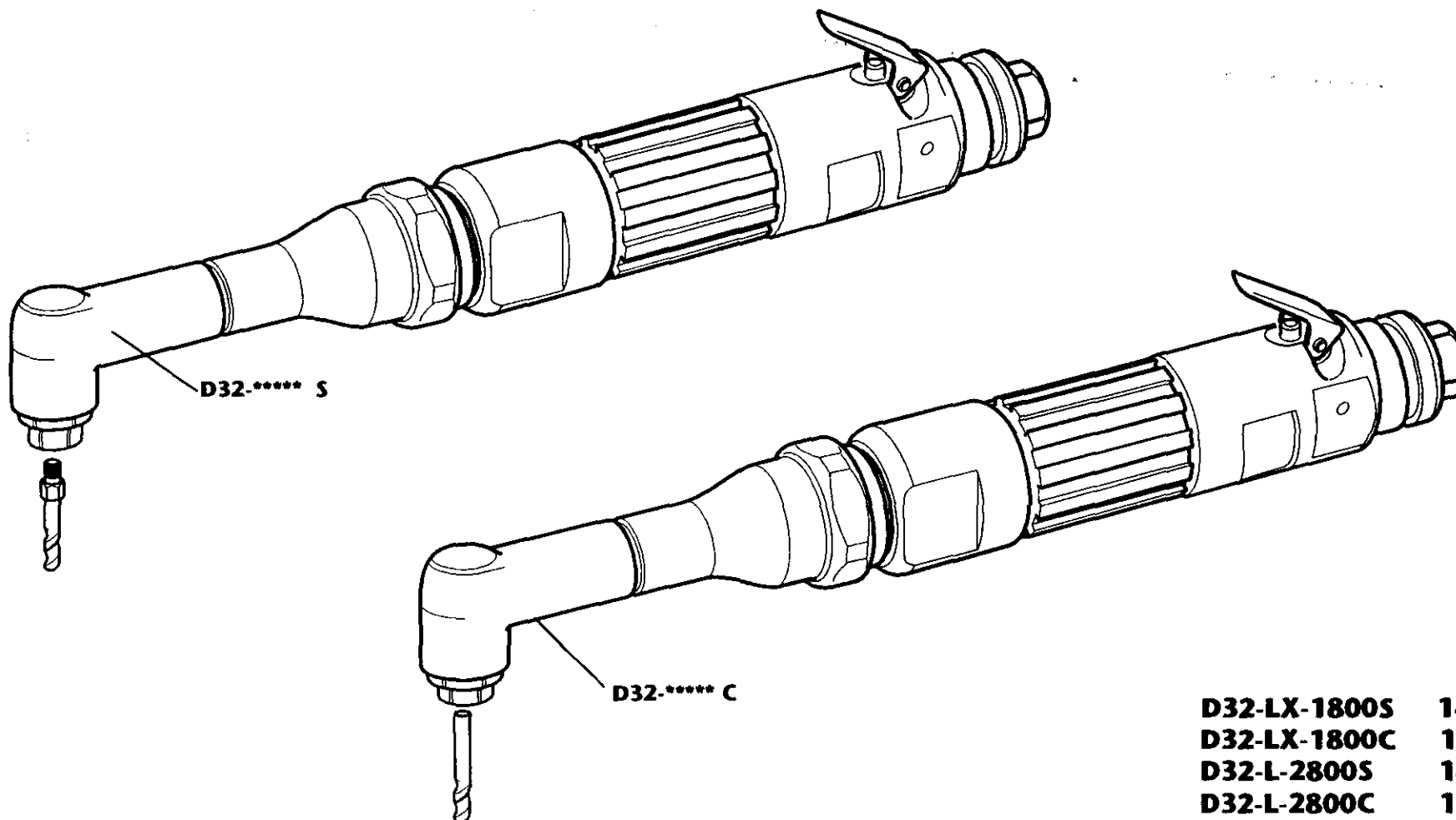
Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

D Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



D32-LX-1800S	1458204-C
D32-LX-1800C	1458224-C
D32-L-2800S	1460754-C
D32-L-2800C	1460764-C

GB SERVICING AND
OPERATING INSTRUCTIONS

D WARTUNGSANLEITUNG
BEDIENUNGSANLEITUNG

F MANUEL D'ENTRETIEN
MANUEL D'UTILISATION

E INSTRUCCIONES DE SERVICIO
INSTRUCCIONES DE OPERACION

P INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

I ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE
ISTRUZIONI OPERATIVE

GR Οδηγίες Συντήρησης
Οδηγίες Λειτουργίας

NL SERVICEVEILEIDNING
BETJENINGSVEILEIDNING

DK SERVICEVEJLEDNING
BETJENINGSVEJLEDNING

N SERVICEINSTRUKTIONER
DRIFTSINSTRUKTIONER

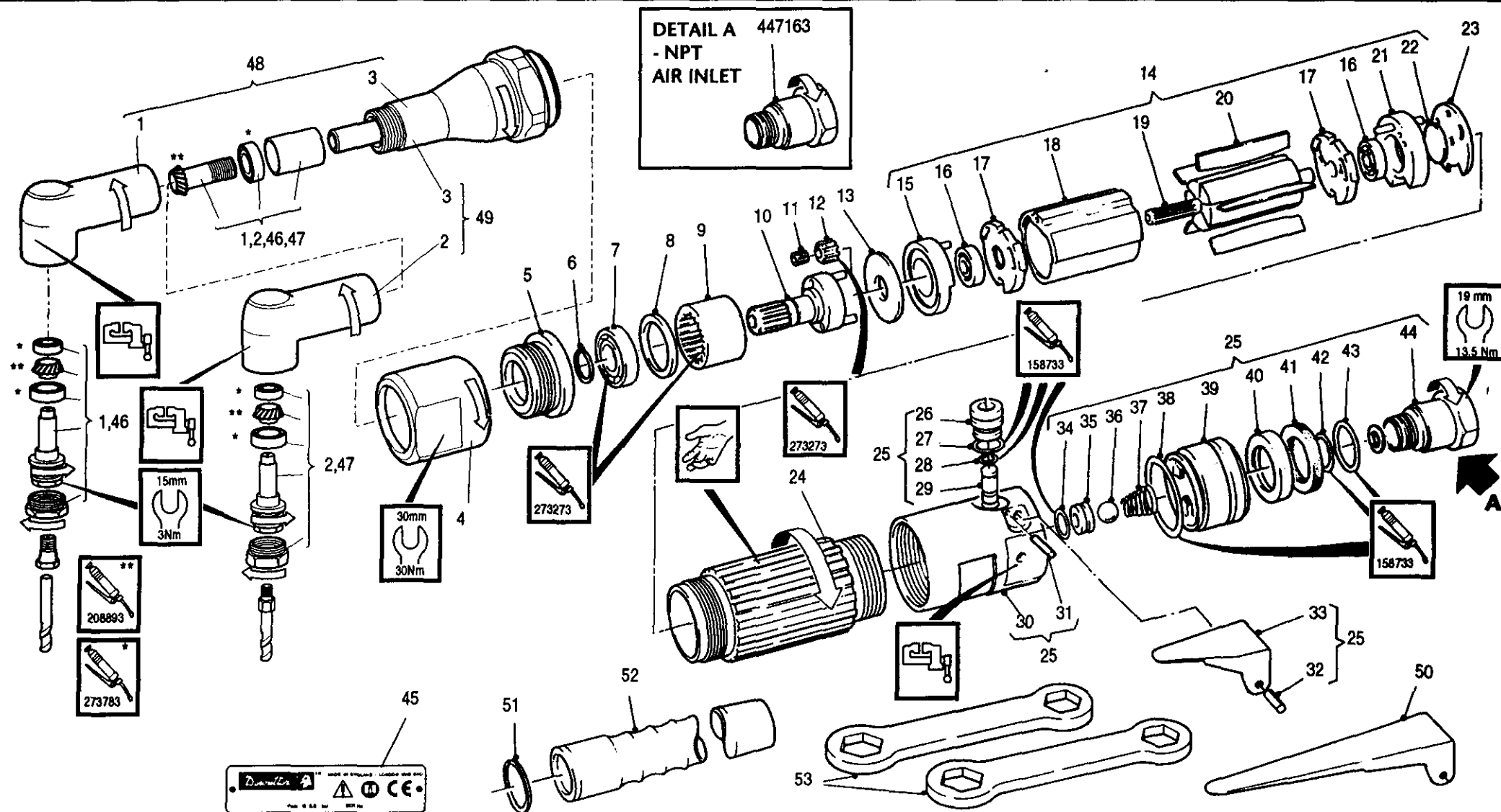
S SERVICEINSTRUKTIONER
BRUKSANVISNING

FIN HUOLTO-OHJEET
KÄYTTÖOHJEET

D Series

Desoutter 

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



D Series Maintenance -LX Models



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Indica a direção de desmontagem.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.

ADVERTÊNCIA

- ▶ NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENTAÇÃO AR.
 - ▶ AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.
- 1) NÃO FUME.
 - 2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
 - 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
 - 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

DK BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle vridningsmomentværdier $\pm 10\%$.
3. Viser retning for afmontering.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.

VARELSE

- ▶ TILSLUT ALDRIG LUFTFORSYNINGEN, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET.
 - ▶ ROTORBLADEN I DETTE VÆRKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNTERES.
- 1) RYG IKKE
 - 2) MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
 - 3) LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
 - 4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES.

S SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden $\pm 10\%$.
3. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsförfärderna följs när du

VARNING

- ▶ ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET.
 - ▶ ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTÖG INNEHÅLLER PTFE. DE SÆDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.
- 1) RÖK INTE.
 - 2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
 - 3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÅR DEN ÄR SMUTSIG.
DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
 - 4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBÖRJAS.

N VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer ved bestilling av reservedeler.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Angir demonteringsretning.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.

ADVARSEL

- ▶ KOPLE ALDRIG ET DELVIS MONTERT VÆRKTØY TIL TRYCKLUFTTILFØRSELEN.
 - ▶ ROTORKNIVEN I DETTE VÆRKTØY HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSE OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVEN.
- 1) RØYKING FORBUDT
 - 2) MOTORCOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
 - 3) STØYDAMPEN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
 - 4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

FIN HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
3. Osoittaa purkisuunnan.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.

VAROITUS

- ▶ IRROTA ILMANSYÖTÖSTÄ ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTO-OHJEITA.
 - ▶ TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:Ä. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.
- 1) ÄLÄ TUPAKOI
 - 2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
 - 3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UDESTAAN.
 - 4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης $\pm 10\%$
3. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
4. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γύρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με γενικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ▶ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE.
 - ▶ ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ
- (1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
 - (2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
 - (3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
 - (4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

D Series Maintenance -LX Models



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Indicates direction of dismantling.
4. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.



WARNING



- ▶ NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY
 - ▶ THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.
- (1) DO NOT SMOKE.
 - (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
 - (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
 - (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY

D WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$
3. Zeigt Richtung ,in der auseinandergenommen wird.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



WARNUNG



- ▶ NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG MIT DER LUFTZUFHR.
 - ▶ DIE ROTORBLÄTTER DIESER WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.
- 1) NICHT RAUCHEN
 - 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
 - 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
 - 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

F INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment $\pm 10\%$.
3. Indique le sens démontage.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.



ATTENTION



- ▶ NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
 - ▶ LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.
- 1) NE PAS FUMER
 - 2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
 - 3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
 - 4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE

NI ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Noteer de volgorde van demontage.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



WAARSCHUWING



- ▶ SLUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING.
 - ▶ DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZ ROTORSCHOEPEN.
- 1) NIET ROKEN.
 - 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTE MET REINIGINGSVLOEISTOF: ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
 - 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
 - 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

E INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Indica la dirección del desmontaje.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.



ADVERTENCIA



- ▶ NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA AL ALIMENTADOR DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
 - ▶ LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.
- 1) NO FUMAR
 - 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
 - 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
 - 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

I INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3. Indica la direzione di smontaggio.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.



AVVISO



- ▶ NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE ARIA ALL'ATTREZZO MONTATO SOLO IN PARTE.
 - ▶ LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.
- 1) NON FUMARE
 - 2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
 - 3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RIUSATO.
 - 4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'.

D Series Installation and Use



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

DK

BETJENINGSVEJLEDNING

Denne produkt er konstrueret til at bore i træ, metal og plastik. Anden brug er ikke tilladt.

DRIFTSANVISNING

Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdet start.

Brug altid et skarpt bor ved den rette skærehastighed.



VARELSE

GENEMLÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL TRYKLUFTHOR OG GEVINDSKÆRERE, FOR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES. DEL NR. 354343.

S

BRUKSANVISNINGAR

Denna produkt är avsedd för borming i trä, metall och plast. Ingen annan användning får förekomma.

DRIFT

Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anborring av ett hål.

Använd alltid en skarp borrar, som får arbeta med rätt hastighet.



VARNING

BÖRIA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST OCH FÖRSTÅTT SÄKERHETSFÖRSKRIFTERNA FÖR TRYCK- LUFTHORVNA BORR- OCH GÅNGMASKINER, TRYCKSAK NR. 354343.

N

BRUKSERKLÆRING

Denne produktet er beregnet på å bore hull i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.

DRIFT

Værktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke værktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.

Bruk alltid et skarpt bor og riktig skjærehastighet.



ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONER FØR TRYKLUFTHOR OG GJENGEMASKIN DELNR. 354343.

FIN

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poramiseen puuhun, metalliin ja muovisiin. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.

KÄYTTÖ

Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan alkaen alhainen pyörintänopeus kuristinläppän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.

Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.



VAROITUS

LUE HUOLELLISESTI ILMAPORAN JA KIERTETYSLAITTEEN TURVALLISUUSOHJEET ENNEN TYÖKALUN KÄYTTÖÄ OSANRO. 354343

GR

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για τη διάνοιξη οπών σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διάνοιξης.

Πάντα να χρησιμοποιείτε μύτερό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάνοιξης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ & ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΔΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

GB

Weight = 0.72 kg.

D

Gewicht = 0,72kg.

F

Poids = 0,72kg.

NL

Gewicht = 0,72kg.

I

Peso = 0,72kg.

E

Peso = 0,72kg.

P

Peso = 0,72 kg.

DK

Vægt = 0,72 kg.

S

Vikt = 0,72 kg.

N

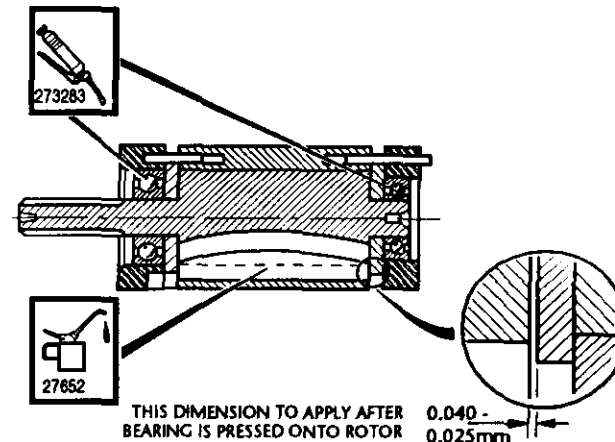
Masse = 0,72 kg.

FIN

Paino = 0,72 kg.

GR

Βάρος = 0,72 kg.



THIS DIMENSION TO APPLY AFTER BEARING IS PRESSED ONTO ROTOR 0.040 - 0.025mm

D

DIESE ZAHL GILT AUCH, NACHDEM LAGER AUF ROTOR GEDRUCKT WURDE

F

CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

NL

DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS

I

QUESTA DIMENSIONE E' APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE

E

ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL ROTOR

P

ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR

DK

DENNE STØRRELSE GÆLDER EFTER LEJEN ER TRYKKET PÅ ROTORN

S

DENNE STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PÅ ROTORN

N

DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PÅ ROTOREN

FIN

TÄTÄ ETÄISYYTÄ KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIN

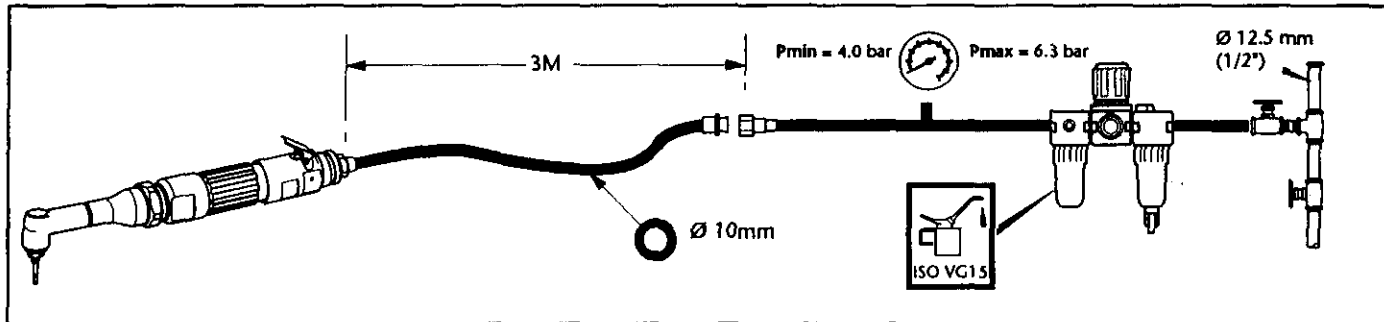
GR

ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΤΟ Ο ΟΛΙΓΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΩΜΕΑ

D Series Installation and Use



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling of holes in woods, metals, and plastics. No other use permitted.

OPERATING

The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation.

Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

F DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le perçage de trous dans le bois, le métal et le plastique. Aucun autre emploi n'est admis.

OPERATION

Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.

Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

I DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo prodotto è progettato per la foratura di legno, metallo e materie plastiche. Non deve essere usato per altro scopo.

FUNZIONAMENTO

Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.

Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.



AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME DI SICUREZZA DEGLI ATTREZZI PNEUMATICI, NR. DI PARTE 354343.

E MANIFESTACION DE USO

Esta producto ha sido diseñado para taladrar agujeros en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.

OPERACION

Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esta desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.

Usar siempre una broca afilada a la velocidad de cortado correcta.



ADVERTENCIA

ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO PNEUMATICO PIEZA No. 354343.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Dit product is bedoeld voor boren van gaten in hout, metaal en plastic. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

WERKING

De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw gat.

Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

D VERWENDUNGSZWECK

Dieses produkt dient zum Bohren von löchern in Holz, Metall und kunststoffen. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

BEDIENUNG

Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.

Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

P DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para perfurar furos em madeira, metal e plásticos. Não é permitido outro uso.

FUNIONAMENTO

As ferramentas encontram-se dotadas de uma ação de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.



WAARSCHUWING

VOOR U MET DEZE PNEUMATISCHE BOORMACHINE & TAPPER GAAT WERKEN: ZORG ERVOOR DAT U EERST DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN GELEZEN EN BEGREPEN HEBT. ONDERDEELNR. 354343.



WARNUNG

VOR INGETREIBNAHME DIESER WERKZEUGS SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETREIBENE BOHRER UND GEWINDSCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 345343.



ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMATICA PEÇA NO. 354343.

D Series **Lubrication-L** Models



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

(P)

Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

(DK)

Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

(D)

Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG verwenden.

(I)

Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare ISO VG 15.

(N)

Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

(F)

Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

(GR)

Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φίλτρων. Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

(S)

Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

(E)

Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

(NL)

Smering

Voor het optimaal functioneren van deze machine is goede smering essentieel. Het is daarom aan te bevelen een olienevelaar te installeren in de luchtleiding na het filter, zo dicht mogelijk bij de machine. Zie ISO VG 15.

(FIN)

Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeeseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

D Series Lubrication-LX Models



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

P

Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

DK

Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olie eller fugtighed. DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

I

Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio. Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

N

Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann. DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

GR

Λιπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος. π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού. Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λιπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

S

Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

NL

Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG15.

FIN

Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

D

Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

F

Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification. Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

E

Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite. Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Geluidsniveau (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) volgens de CAGI-PNEUROP testcode
 = 77 ± 2 (L Models) volgens de CAGI-PNEUROP testcode

Trillingsbereik (m/s^2) = < 2.5 zie. ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

DK

Lyd og vibrations deklARATIONER

Lydtrykniveau (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
 = 77 ± 2 (L Models) re. CAGI-PNEUROP Prøvekode

Vibrationsområde (m/s^2) = < 2.5 re ISO 8662/1

Disse deklarasjonsverdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte verdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede verdier. De aktuelle lyd- og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som eksponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede verdier i stedet for at anvende de verdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdsituation som vi ikke har kontrol over.

N

Lyd og vibrasjons deklarasjon

Lydtrykksnivå (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
 = 77 ± 2 (L Models) re CAGI-PNEUROP TEST KODEX

Vibrasjonsnivå (m/s^2) = < 2.5 ref ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukers fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäärvoja

Äänipaineen taso (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
 = 77 ± 2 (L Models) Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi

Värinäetäisyys (m/s^2) = < 2.5 viite ISO 8662/1

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäärvoja

Ljudtrykksnivå (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
 = 77 ± 2 (L Models) re CAGI-PNEUROP TEST KODEX

Vibrationsregister (m/s^2) = < 2.5 re ISO 8662/1

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typstestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålls vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

GR

Δήλωση περί θορύβου και κραδασμών

Επίπεδο Θορύβου (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) CAGI-PNEUROP testcode
 = 77 ± 2 (L Models) CAGI-PNEUROP testcode
 Επίπεδο Δονήσεως (m/s^2) = < 2.5 re ISO 8662/1

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρώνται σε διάφορους χώρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασίας όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί αυτών που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) re.CAGI-PNEUROP Test code
 = 77 ± 2 (L Models) re.CAGI-PNEUROP Test code
 Vibration Level (m/s^2) = < 2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) ref Code test CAGI-PNEUROP
 = 77 ± 2 (L Models) ref Code test CAGI-PNEUROP
 Limites de vibration (m/s^2) = < 2.5 ref. ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Société, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) re.CAGI-PNEUROP Test code
 = 77 ± 2 (L Models) re.CAGI-PNEUROP Test code
 Vibrationen (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.
 = 77 ± 2 (L Models) re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.
 Banda de vibraciones (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
 = 77 ± 2 (L Models) ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
 Alcance de vibração (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado bcal de trabalho onde não temos controlo.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) Rif codice di prova CAGIPNEUROP
 = 77 ± 2 (L Models) Rif codice di prova CAGI- PNEUROP
 Livello di vibrazioni (m/s^2) = < 2.5 come de ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

D Series: Parts List / Teileliste / Liste de Pièces



Desoutter Limited. HP2 7DR. UK

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté				
				30	252353	Control Top	1
				*31		Spirol Pin	1
				*32	410323	Spirol Pin	1
				33	410303	Lever	1
				*34		'O' Ring	1
1	445863	Angle Head (S)	1	*35		Valve Seat	1
2	445873	Angle Head (C)	1	*36		Ball	1
3	436491	Body	1	*37		Conical Spring	1
4	411303	End Cap	1	*38		'O' Ring	1
5	310663	Bearing Housing	1	39	252423	Silencer Housing	1
*6	42353	Circlip	1	40	252483	Spacer	1
*7	2423	Bearing	1	*41	252463	Sintered Silencer	1
8	37623	Spacer	1			(LX Models)	
9	306313	Gear Ring	1	*41	252453	Sintered Silencer	1
10	306793	Final Carrier	1			(L Models)	
*11	251663	Bearing-Needle	3	*42		'O' Ring	1
12	299113	Planet Wheel	3	*43		'O' Ring	1
13	375483	Washer	1	44	447153	Air Inlet Adaptor	1
14	313993	Motor Complete	1	45	363363	Name Plate	1
		(LX Models)		46	457623	Angle Head Kit (Collet)	1
14	304593	Motor Complete	1	47	457633	Angle Head Kit (Screw)	1
		(L Models)		48	348743	Angle Head Complete	
15	304683	Final Bearing Housing	1			(Collet)	
		(LX Models)		49	328683	Angle Head Complete	
15	304693	Final Bearing Housing	1			(Screw)	
		(L Models)					
*16		Bearing	2		Accessories		
17	254873	Bearing End Plate	2	50	305983	Lever (Long)	1
18	254853	Cylinder	1	51	235203	Clip	1
19	266553	Rotor	1	52	222453	Hose	1
*20		Rotor Blade	5	53	268263	Spanner	2
		(LX Models)					
*20		Rotor Blade	5		Angle Head Kit (Collet)	Part No. 457623	
		(L Models)			Angle Head Kit (Screw)	Part No. 457633	
21	254883	Bearing Housing	1		Motor Kit (LX Models)	Part No. 367083	
22	254903	End Cap	1		(Contains Items 16, 20)		
*23	253003	Gasket	1		Motor Kit (L Models - Lubricated)	Part No. 356673	
24	310683	Motor Case	1		(Contains Items 16, 20)		
25	444813	Control Top Complete	1		Valve Actuator Kit	Part No. 446323	
		(LX Models)			(Contains Items 26, 27, 28, 29, 31)		
25	444823	Control Top Complete	1		Inlet Valve Kit	Part No. 446333	
		(L Models)			(Contains Items 34, 35, 36, 37)		
26		Valve Rod Guide	1		'O' Ring Kit	Part No. 446313	
*27		'O' Ring	1		(Contains Items 27, 28, 34, 38, 42, 43)		

- (GB)** * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I)** * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL)** * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
- (DK)** * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S)** * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

D Series Maintenance-L Models



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

Maintenance Instructions

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Indicates direction of dismantling.
4. When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

(D)

Wartungsanleitung

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$.
3. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

(F)

Instructions d'entretien

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment $\pm 10\%$.
3. Indique le sens démontage.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc., s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

(E)

Instrucciones de mantenimiento

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Indica la dirección del desmontaje.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.

(P)

Instruções para manutenção

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização. Al encargar peças de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Indica a direção de desmontagem.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.

(I)

Istruzioni per la manutenzione

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3. Indica la direzione di smontaggio.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.

(GR)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης $\pm 10\%$
3. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
4. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γύρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με γενικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.

(NL)

Onderhoudsinstructies

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Noteer de volgorde van demontage.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.

(DK)

Betjeningsforskrift

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle vridningsmomentværdier $\pm 10\%$.
3. Viser retning for afmontering.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.

(N)

Vedlikeholdsinstruksjoner

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk. Oppgi alltid verktøysmodellnummer, serienummer samt reservedelsnummer ved bestilling av reservedelar.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10% .
3. Angir demonteringsretning.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.

(S)

Serviceinstruktioner

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservdelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden $\pm 10\%$.
3. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsförfarandena följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.

(FIN)

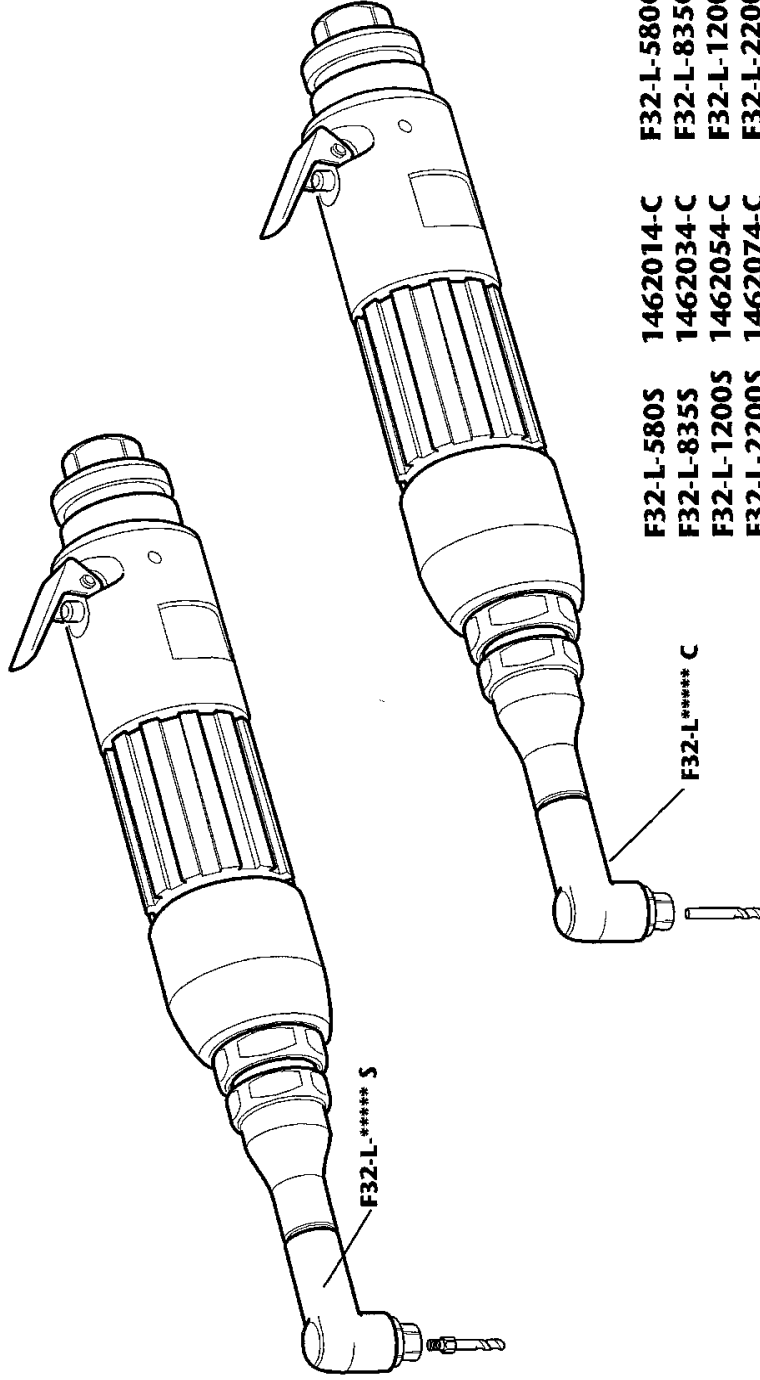
Huolto-ohjeet

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
3. Osoittaa purkmissuunnan
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.

F Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



F32-L-580S	1462014-C	F32-L-580C	1462024-C
F32-L-835S	1462034-C	F32-L-835C	1462044-C
F32-L-1200S	1462054-C	F32-L-1200C	1462064-C
F32-L-2200S	1462074-C	F32-L-2200C	1462084-C
F32-L-3100S	1462094-C	F32-L-3100C	1462104-C
F32-L-4500S	1462114-C	F32-L-4500C	1462124-C

GB SERVICING AND
 OPERATING INSTRUCTIONS
 D WARTUNGSANLEITUNG
 BEDIENTUNGSANLEITUNG

F MANUEL D'ENTRETIEN
 MANUEL D'UTILISATION
 E INSTRUCCIONES DE SERVICIO
 INSTRUCCIONES DE OPERACION

P INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO
 INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO
 I ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE
 ISTRUZIONI OPERATIVE

GR Οδηγίες Συντήρησης
 Κατάλογος Αντικατάστασης
 NL SERVICEVEILEIDING
 BETIENINGSVEILEIDING

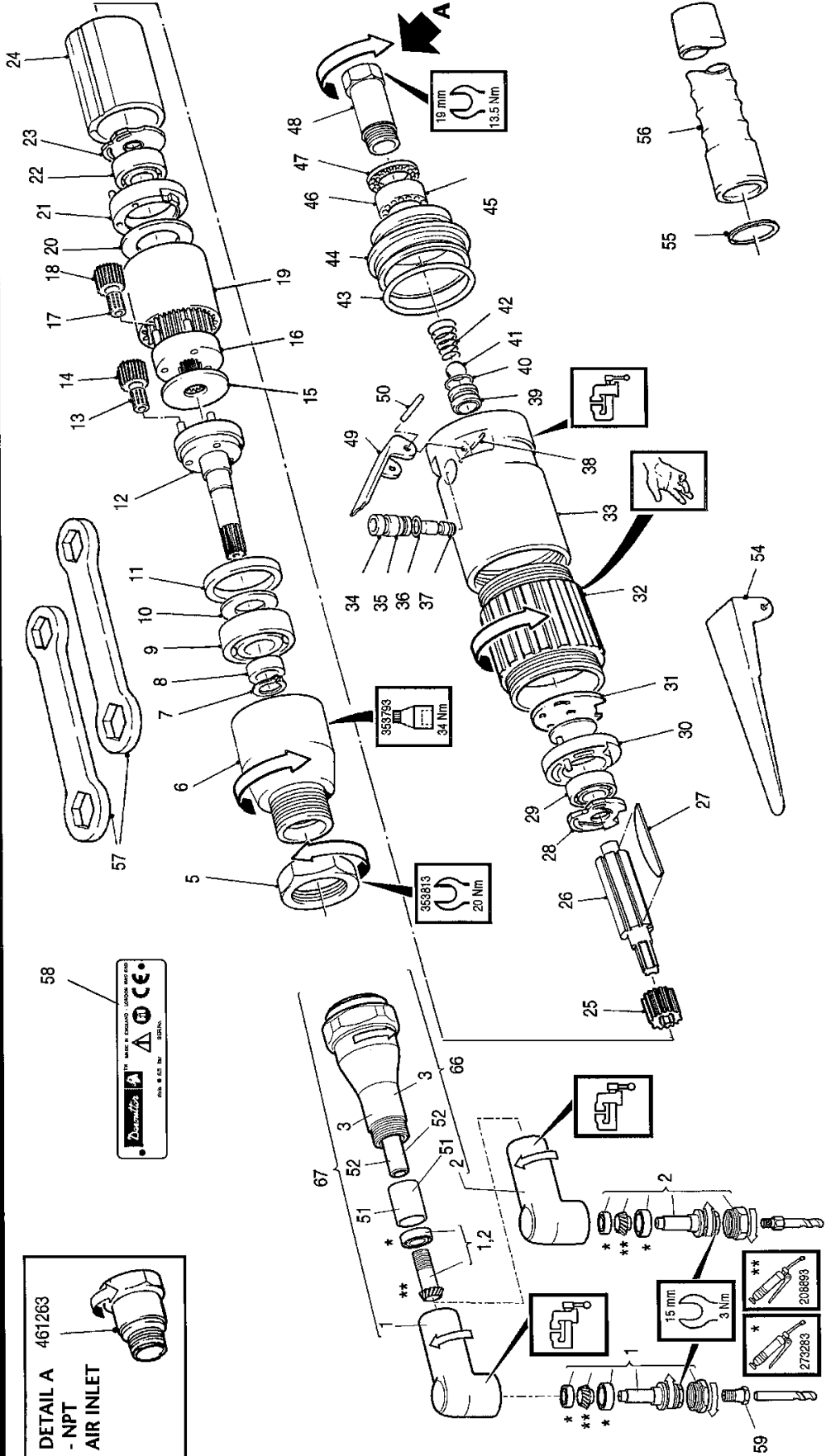
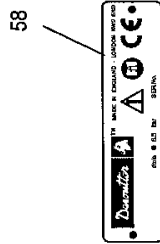
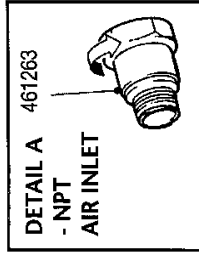
DK SERVICEVEILEDNING
 BETIENINGSVEILEDNING
 N SERVICEINSTRUKTIONER
 DRIFTSINSTRUKTIONER

S SERVICEINSTRUKTIONER
 BRUKSANVISNING
 FIN HUOLTO-OHJEET
 KÄYTTÖOHJEET

F Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



F Series: Parts List / Teileliste / Liste de Pièces



Desoutter Limited. HP2 7DR. UK

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté	TM	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté	GB	D	F	E	P	I	GR	NL	DK	N	S	FIN
1	458613	Angle head Kit - collet	1		20	345903	Gear ring (3100/4500rpm)	1												
2	458603	Angle head Kit - thread	1		21	458133	Gear ring (2200rpm)	1												
3	436493	Body	1		22	251373	Thrust washer	1												
5	328863	Adjusting nut	1		23	350513	Housing front bearing	1												
6	458113	Nose	1		24	256733	Bearing	1												
7	42353	Circlip	1		25	328963	Plate front bearing	1												
8	157513	Spacer	1		26	251393	Cylinder	1												
9	370893	Bearing	1		27	251353	Rotor pinion (835/1200rpm)	1												
10	500763	Washer	1		28	251363	Rotor 10T short (580/3100rpm)	1												
11	458183	Spacer	1		29	251363	Rotor 4spl short (835/1200/4500rpm)	1												
12	348993	Carrier assy (580/1200/4500rpm)	1		30	251343	Rotor 7T short (2200rpm)	1												
13	251663	Bearing caged - 2nd (580/1200rpm)	3		31	256723	Plate rear blades	5												
14	251673	Bearing caged - 2nd (835rpm)	3		32	345083	Bearing	1												
15	251583	Thrust washer (580/835rpm)	1		33	251873	Housing rear bearing	1												
16	251573	Carrier assy (580rpm)	1		34	458163	Gasket	1												
17	251433	Carrier assy (1200rpm)	1		35	458153	Case motor (580/835/1200rpm)	1												
18	251953	Carrier assy (835rpm)	1		36	-	Control top (2200/3100/4500rpm)	1												
19	251663	Bearing caged - 1st (580/1200/3100rpm)	3		37	-	Valve guide	1												
	251673	Bearing caged - 1st (835/1200/4500rpm)	3		38	-	O-ring	1												
	251963	Wheel planet - 1st (580/3100rpm)	3		39	-	Valve rod	1												
	251403	Wheel planet - 1st (835/1200/4500rpm)	3		40	-	Spring pin	1												
	251973	Wheel planet - 1st (2200rpm)	3		41	-	Valve seat	1												
	458143	Gear ring	1		42	-	O-ring	1												
					43	-	Ball	1												
					44	-	Conical spring	1												
					45	-	O-ring	1												
					46	328813	Housing silencer	1												
					47	328843	Restrictor ring	1												
					48	411643	Silencer (Knitmesh)	1												
					49	458123	Exhaust ring	1												
					50	328603	Inlet bolt cpte	1												
					51	410303	Lever	1												
					52	410323	Spirol pin	1												
						436503	Spacer	1												
						458313	Shaft	1												

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungswecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werkzeugnummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημειώνονται αντικαταστάσιμα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε οριστέ απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftingsdele. Det anbefales at have tilgængelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøysmodellnr., serienr. og reservedelsens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

* Upptege alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservdelar.

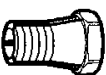
* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilauksessa.

F Series: Parts List / Teileliste / Liste de Pièces



TM

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK							
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
Accessories							
54	305983	Lever	1	61	459013	Motor Kit	1
*55	235203	Circlip	1			(comprises items 22,27,29,31)	
56	222453	Exhaust hose	1	62	459023	Control top complete	1
57	268263	Spanner	2			(comprises items 31,33-50 inc.)	
58	363363	Nameplate	1			Actuator valve kit	1
59	2552	Collet (see Table)	1			(comprises items 34-38 inc.)	
Service Kits							
60	459003	Motor complete (835/1200/4500 rpm)	1	63	459033	Inlet valve kit	1
		(comprises items 21-31 inc.)		64	459043	O-ring kit	1
60	461213	Motor complete (580/3100 rpm)	1	65	459053	(comprises items 35,36,40,43)	1
		(comprises items 21-31 inc.)		66	328683	Angle head cpte - thread	1
60	461223	Motor complete (2200 rpm)	1	67	348743	(comprises items 2,51,52,3)	1
		(comprises items 21-31 inc.)				Angle head cpte - collet	1
						(comprises items 1,3,51,52)	

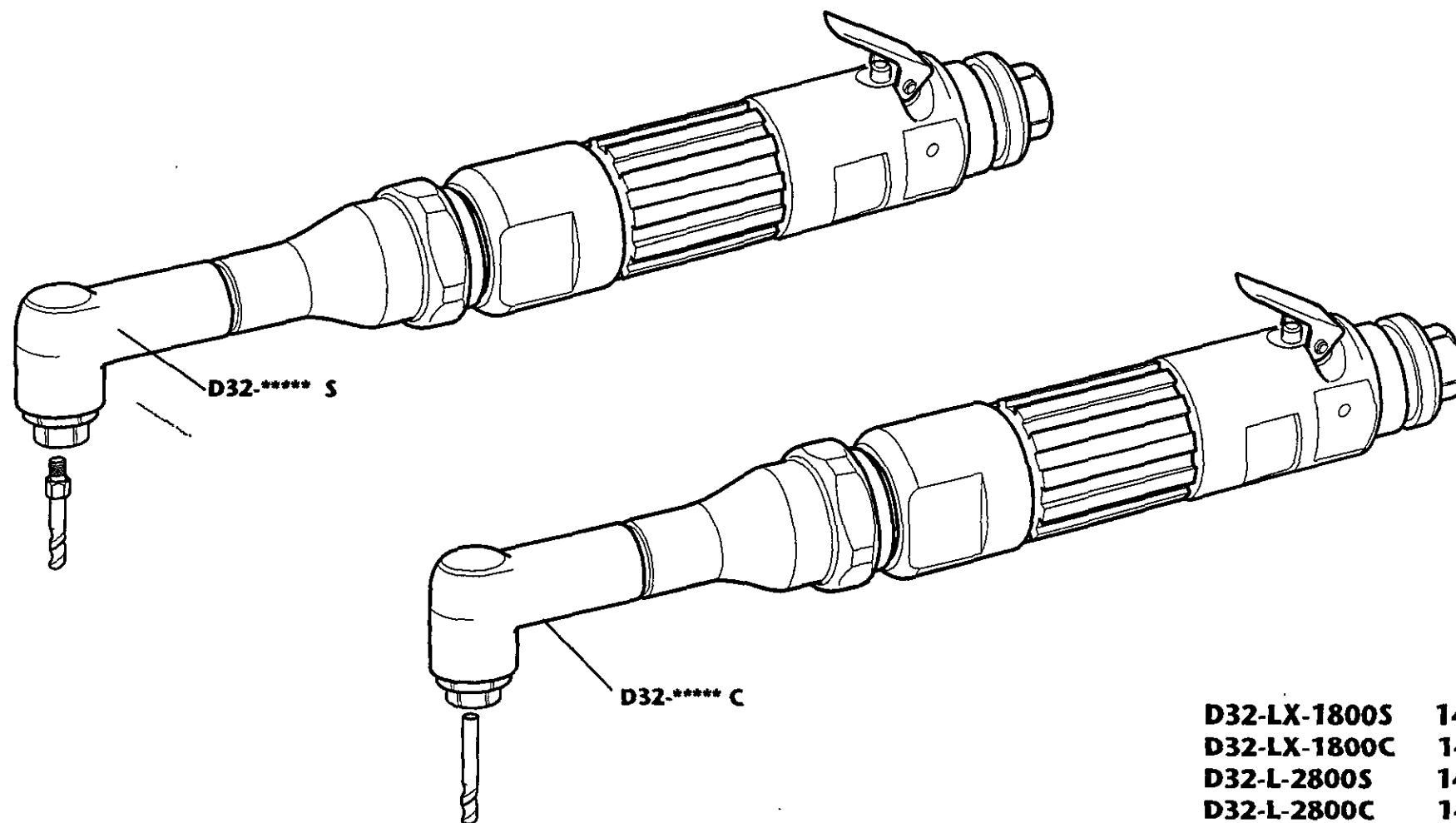
Collets (Item 59)													
mm	Part No.	mm	Part No.	mm	Part No.	mm	Part No.	mm	Part No.	inch	Part No.		
0.8	2152	1.9	2262	3.0	2372	4.0	2472	1/16"	91442				
0.9	2162	2.0	2272	3.1	2382	4.1	2482	3/32"	91452				
1.0	2172	2.1	2282	3.2	2392	4.2	2492	1/8"	91462				
1.1	2182	2.2	2292	3.3	2402	4.3	2502	5/32"	91472				
1.2	2192	2.3	2302	3.4	2412	4.4	2512	3/16"	91482				
1.3	2202	2.4	2312	3.5	2422	4.5	2522						
1.4	2212	2.5	2322	3.6	2432	4.6	2532						
1.5	2222	2.6	2332	3.7	2442	4.7	2542						
1.6	2232	2.7	2342	3.8	2452	4.8	2552						
1.7	2242	2.8	2352	3.9	2462	4.9	2562						
1.8	2252	2.9	2362			5.0	2572						



- (GB)** * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werkzeugnummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I)** * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** * Σημειώνεται κανονικά αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετά απόβεια από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά, πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL)** * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.
- (DK)** * Indikerer normale udskiftingsnummer. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** * Angiv normale reservedeler. Det anbefales at tilstrækkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S)** * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

D Series

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



D32-LX-1800S	1458204-C
D32-LX-1800C	1458224-C
D32-L-2800S	1460754-C
D32-L-2800C	1460764-C

(GB) SERVICING AND
OPERATING INSTRUCTIONS

(D) WARTUNGSANLEITUNG
BEDIENUNGSANLEITUNG

(F) MANUEL D'ENTRETIEN
MANUEL D'UTILISATION

(E) INSTRUCCIONES DE SERVICIO
INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

(P) INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO
INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

(I) ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE
ISTRUZIONI OPERATIVE

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Οδηγίες Λειτουργίας

(NL) SERVICEVELEIDNING
BETJENINGSVELEIDNING

(DK) SERVICEVEJLEDNING
BETJENINGSVEJLEDNING

(N) SERVICEINSTRUKSJONER
DRIFTSINSTRUKSJONER

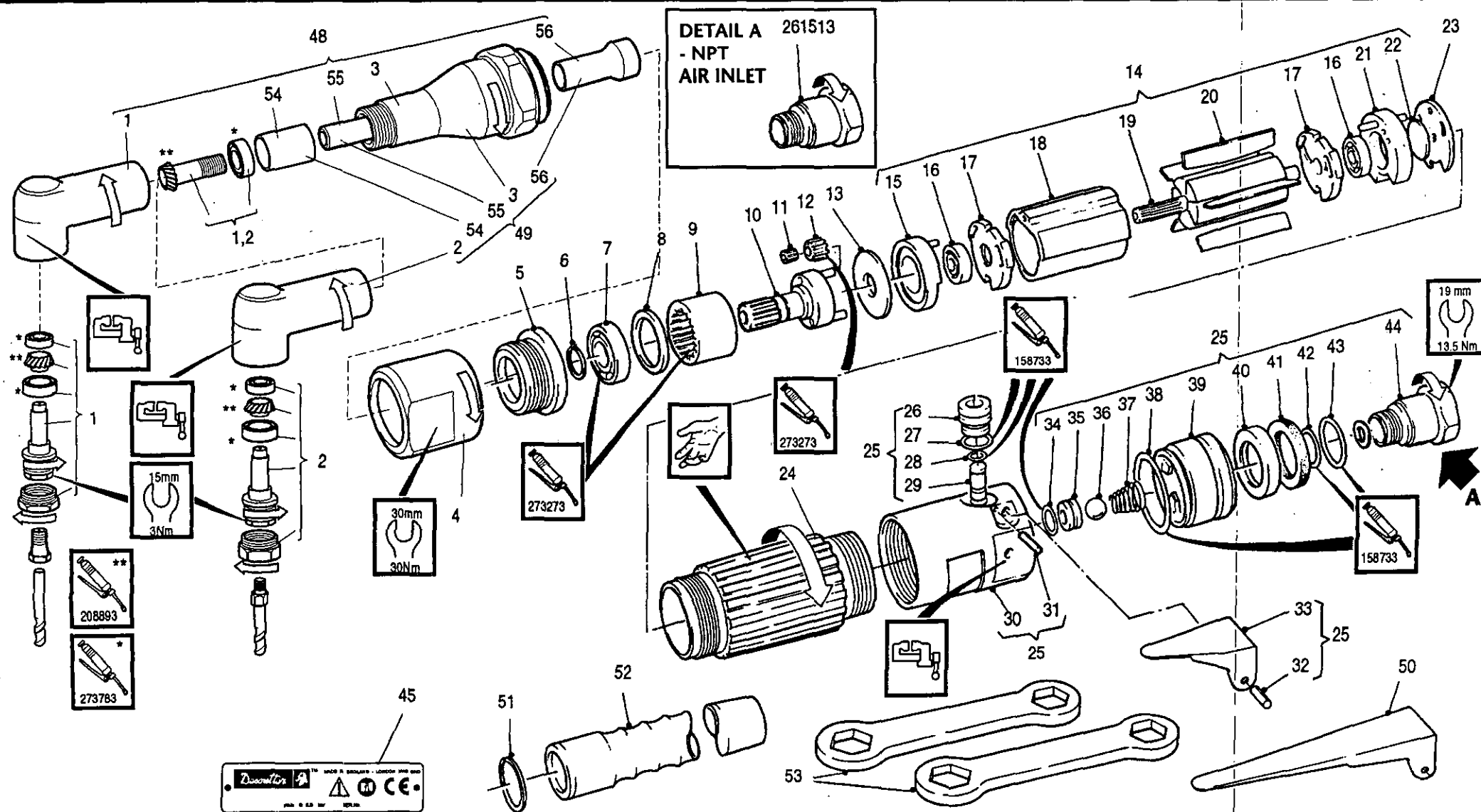
(S) SERVICEINSTRUKTIONER
BRUKSANVISNING

(FIN) HUOLTO-OHJEET
KÄYTTÖOHJEET

D Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



D Series: Parts List / Teileliste / Liste de Pièces



Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	458613	Angle Head Kit (C)	1
2	458603	Angle Head Kit (S)	1
3	436491	Body	1
4	411303	End Cap	1
5	310663	Bearing Housing	1
*6	42353	Circlip	1
*7	2423	Bearing	1
8	37623	Spacer	1
9	306313	Gear Ring	1
10	306793	Final Carrier	1
*11	251663	Bearing-Needle	3
12	299113	Planet Wheel	3
13	375483	Washer	1
14	313993	Motor Complete (LX Models)	1
14	304593	Motor Complete (L Models)	1
15	304683	Final Bearing Housing (LX Models)	1
15	304693	Final Bearing Housing (L Models)	1
*16		Bearing	2
17	254873	Bearing End Plate	2
18	254853	Cylinder	1
19	266553	Rotor	1
*20		Rotor Blade (LX Models)	5
*20		Rotor Blade (L Models)	5
21	254883	Bearing Housing	1
22	254903	End Cap	1
*23	253003	Gasket	1
24	310683	Motor Case	1
25	444813	Control Top Complete (LX Models)	1
25	444823	Control Top Complete (L Models)	1
26		Valve Rod Guide	1
*27		'O' Ring	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
28		'O' Ring	1
29		Valve Rod	1
30	252333	Control Top	1
*31		Spirol Pin	1
*32	410323	Spirol Pin	1
33	410303	Lever	1
*34		'O' Ring	1
*35		Valve Seat	1
*36		Ball	1
*37		Conical Spring	1
*38		'O' Ring	1
39	252423	Silencer Housing	1
40	252483	Spacer	1
*41	252463	Sintered Silencer (LX Models)	1
*41	252453	Sintered Silencer (L Models)	1
*42		'O' Ring	1
*43		'O' Ring	1
44	261503	Air Inlet Adaptor	1
45	363363	Name Plate	1
48	348743	Angle Head Complete (Collet)	1
49	328683	Angle Head Complete (Screw)	1
54	436503	Spacer	1
55	458313	Shaft	1
56	458323	Coupling	1
Accessories			
50	305983	Lever (Long)	1
51	235203	Clip	1
52	222453	Hose	1
53	268263	Spanner	2
Motor Kit (LX Models)			
(Contains Items 16, 20)		Part No. 367083	
Motor Kit (L Models - Lubricated)			
(Contains Items 16, 20)		Part No. 356673	
Valve Actuator Kit			
(Contains Items 26, 27, 28, 29, 31)		Part No. 446323	
Inlet Valve Kit			
(Contains Items 34, 35, 36, 37)		Part No. 446333	
'O' Ring Kit			
(Contains Items 27, 28, 34, 38, 42, 43)		Part No. 446313	

- (GB)** * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I)** * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL)** * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
- (DK)** * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S)** * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) re.CAGI-PNEUROP Test code
 = 77 ± 2 (L Models) re.CAGI-PNEUROP Test code
 Vibration Level (m/s^2) = < 2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) ref Code test CAGI-PNEUROP
 = 77 ± 2 (L Models) ref Code test CAGI-PNEUROP
 Limites de vibration (m/s^2) = < 2.5 ref. ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Société, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) re.CAGI-PNEUROP Test code
 = 77 ± 2 (L Models) re.CAGI-PNEUROP Test code
 Vibrationen (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.
 = 77 ± 2 (L Models) re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.
 Banda de vibraciones (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
 = 77 ± 2 (L Models) ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
 Alcance de vibração (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 73 ± 2 (LX Models) Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
 = 77 ± 2 (L Models) Rif codice di prova CAGI- PNEUROP
 Livello di vibrazioni (m/s^2) = < 2.5 come di ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

D Series Lubrication-LX Models



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

(D)

Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

(F)

Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification. Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

(E)

Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite. Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

(P)

Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

(I)

Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio. Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

(GR)

Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξηρή δέσμη αέρα . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού. Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρα, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρα μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

(NL)

Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingsmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG15.

(DK)

Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olie eller fugtighed. DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhånderiværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

(N)

Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann. DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

(S)

Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

(FIN)

Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

D Series **Lubrication-L** Models



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

(P)

Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

(DK)

Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

(D)

Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG verwenden.

(I)

Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare ISO VG 15.

(N)

Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

(F)

Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

(GR)

Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φίλτρων. Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

(S)

Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

(E)

Lubrificación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

(NL)

Smering

Voor het optimaal functioneren van deze machine is goede smering essentieel. Het is daarom aan te bevelen een olieneveller te installeren in de luchtleiding na het filter, zo dicht mogelijk bij de machine. Zie ISO VG 15.

(FIN)

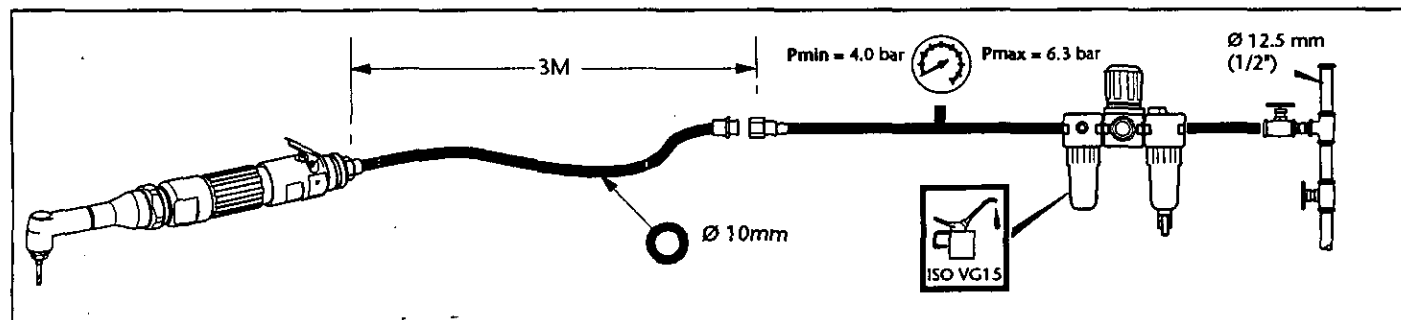
Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

D Series Installation and Use



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB STATEMENT OF USE
This product is designed for drilling of holes in woods, metals, and plastics. No other use permitted.
OPERATING
The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation.
Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

F DECLARATION D'UTILISATION
Ce produit est conçu pour le perçage de trous dans le bois, le métal et le plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
OPERATION
Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.
Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

I DICHIARAZIONE DELL'USO
Questo prodotto è progettato per la foratura di legno, metallo e materie plastiche. Non deve essere usato per altro scopo.
FUNZIONAMENTO
Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.
Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

AVVISO
PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME DI SICUREZZA DEGLI ATTREZZI PNEUMATICI, NR. DI PARTE 354343.

E MANIFESTACION DE USO
Este producto ha sido diseñado para taladrar agujeros en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.
OPERACION
Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esta desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.
Usar siempre una broca afilada a la velocidad de cortado correcta.

ADVERTENCIA
ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA No. 354343.

NL GEBRUIKSAANWIJZING
Dit product is bedoeld voor boren van gaten in hout, metaal en plastic. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
WERKING
De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw gat.
Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

D VERWENDUNGSZWECK
Dieses produkt dient zum Bohren von löchern in Holz, Metall und kunststoffen. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
BEDIENUNG
Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

P DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO
Este produto foi concebido para perfurar furos em madeira, metal e plásticos. Não é permitido outro uso.
FUNIONAMENTO
As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração.
Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

WARNING
VOR INGETREIBNAHME DIESER WERKZEUGS SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETREIBENE BOHRER UND GEWINDSCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 345343.

WAARSCHUWING
VOOR U MET DEZE PNEUMATISCHE BOORMACHINE & TAPPER GAAT WERKEN: ZORG ERVOOR DAT U EERST DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN GELEZEN EN BEGREPEN HEBT. ONDERDEELNR. 354343.

ADVERTÊNCIA
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMATICA PEÇA NO. 354343.

D Series Maintenance -LX Models



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Indicates direction of dismantling.
4. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.



WARNING

- ▶ NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY
- ▶ THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY

D WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$
3. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



WARNUNG

- ▶ NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG MIT DER LUFTZUFÜHR.
- ▶ DIE ROTORBLÄTTER DIESER WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

F INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment $\pm 10\%$.
3. Indique le sens démontage.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.



ATTENTION

- ▶ NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
- ▶ LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

- 1) NE PAS FUMER
- 2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYÉES AU JET D'AIR
- 3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACÉ LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
- 4) SE LAYER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE

NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Noteer de volgorde van demontage.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



WAARSCHUWING

- ▶ SLUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING.
- ▶ DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZ ROTORSCHOEPEN.

- 1) NIET ROKEN.
- 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTE MET REINIGINGSVLOEISTOF: ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLASEN WORDEN.
- 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPEN WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPEN NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

E INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Indica la dirección del desmontaje.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.



ADVERTENCIA

- ▶ NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA AL ALIMENTADOR DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
- ▶ LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

- 1) NO FUMAR
- 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

I INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3. Indica la direzione di smontaggio.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.



AVVISO

- ▶ NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE ARIA ALL'ATTREZZO MONTATO SOLO IN PARTE.
- ▶ LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

- 1) NON FUMARE
- 2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
- 3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO.
- 4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'.

D Series Maintenance-L Models



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Maintenance Instructions

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Indicates direction of dismantling.
4. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.

D

Wartungsanleitung

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$.
3. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

F

Instructions d'entretien

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outil, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment $\pm 10\%$.
3. Indique le sens démontage.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc., s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

E

Instrucciones de mantenimiento

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Indica la dirección del desmontaje.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.

P

Instruções para manutenção

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Indica a direção de desmontagem.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.

I

Istruzioni per la manutenzione

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3. Indica la direzione di smontaggio.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης $\pm 10\%$
3. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
4. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γύρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με γενικής χρήσης, ήπιο απολυπαντικό.

NL

Onderhoudsinstructies

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Noteer de volgorde van demontage.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.

DK

Betjeningsforskrift

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle vridningsmomentværdier $\pm 10\%$
3. Viser retning for afmontering.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.

N

Vedlikeholdsinstruksjoner

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk. Oppgi alltid verktøysmodellnummer, serienummer samt reservedelsnummer ved bestilling av reservedeler.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10% .
3. Angir demonteringsretning.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.

S

Serviceinstruktioner

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservedelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden $\pm 10\%$
3. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsförfarandena följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.

FIN

Huolto-ohjeet

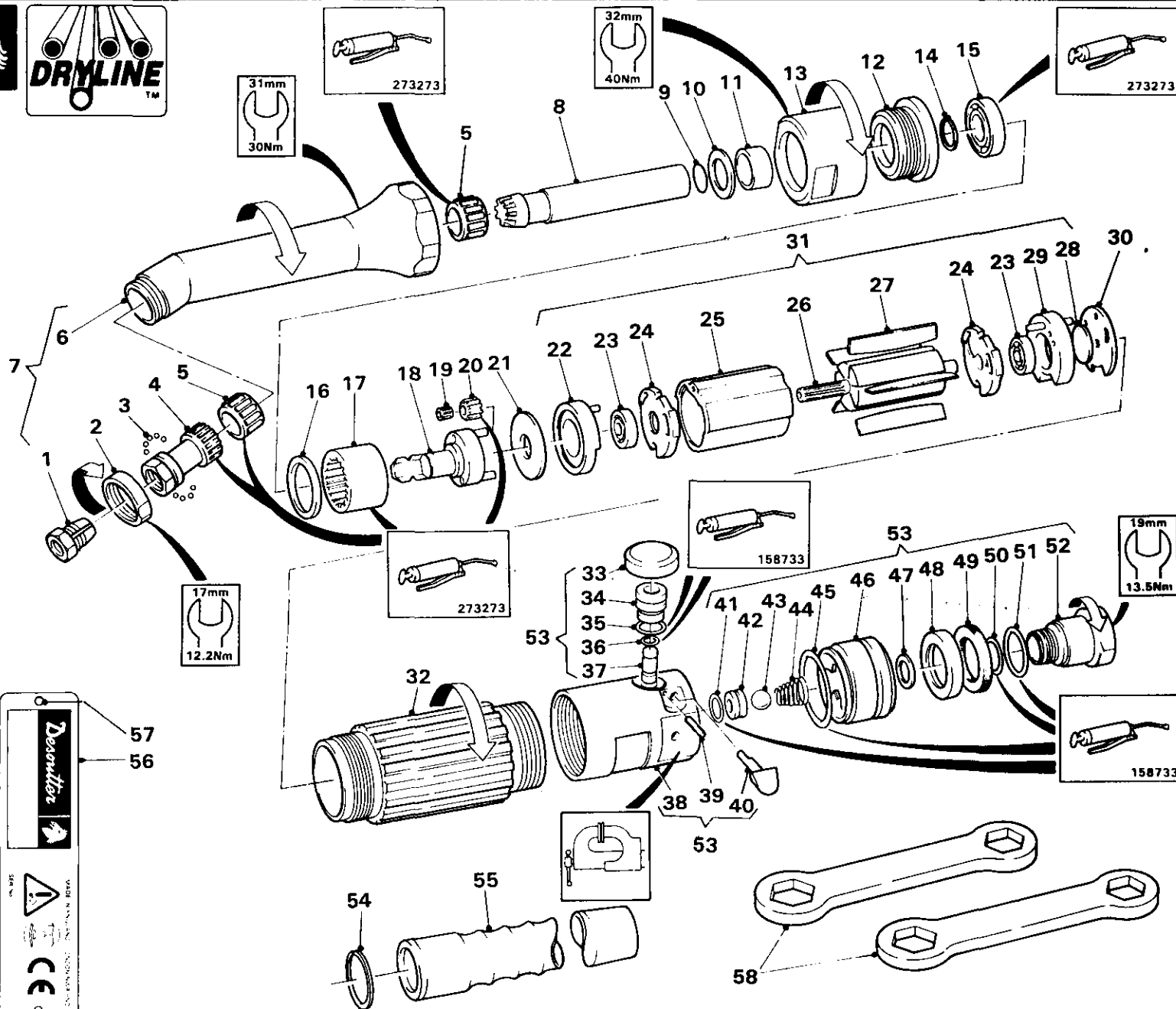
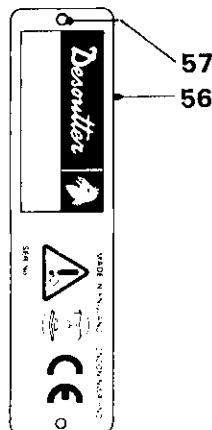
1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
3. Osoittaa purkmissuunnan
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.

Desoutter



D33 - SX - 2000

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Operating Instructions
- (GB) Parts List
- (D) Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- (D) Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- (E) Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- (P) Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- (I) Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- (GR) Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- (NL) Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- (DK) Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
- (N) Delelister
- (N) Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelistsa
- (S) Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- (FIN) Käyttöohjeet



D33-SX-2000 1379204 - D

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces



SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	2552	1	33	157663	1
2	3843	1	34	252533	1
3	3893	17	*35		
4	273313	1	*36		
*5			37	252503	1
6	161573	1	38	252333	1
7	161593	1	39	261223	1
8	273333	1	40	252983	2
*9	250913	1	*41		
*10			42	252383	1
11	310693	1	43	1693	1
12	252643	1	44	252493	1
13	310663	1	*45		
*14	42353	1	46	252423	1
*15			47	261523	1
16	37623	1	48	252483	1
17	306313	1	49	252463	1
18	306793	1	*50		
*19			*51		
20	299113	3	52	261503	1
21	306303	1	in BSP		
22	304673	1	261513		1
*23			in NPT		
24	254873	2	53	261293	1
25	254853	1	G1/4F		
26	266553	1	261303		1
*27			in NPT		
28	254883	1	54	222453	1
29	254903	1	55	235203	1
*30			56	363363	1
31	313393	1	57	54853	2
32	310683	1	58	268263	2

Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
(Item 5)	2
(Item 10)	3
(0.05mm)	
(Item 10)	3
(0.13mm)	
(Item 10)	3
(0.25mm)	
(Item 10)	3
(0.5mm)	
(Item 10)	3
(0.8mm)	
366883	
(Item 23)	2
(Item 27)	5
367083	
(Item 30)	1
(Item 35)	1
(Item 36)	1
(Item 41)	1
(Item 45)	1
(Item 50)	1
(Item 51)	1
362653	
(Item 15)	1
(Item 19)	3
367013	

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

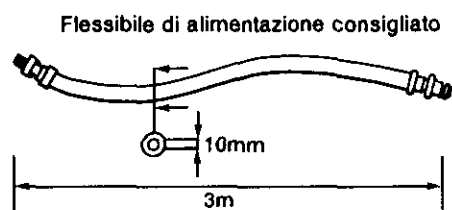


Desoutter Limited. London NW9 6ND

DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è progettato per l'esecuzione di fori.

GENERALITA'



Lubrificazione

Questo attrezzo di tipo DRYLINE funziona mediante alimentazione ad aria compressa a secco in assenza di olio o acqua nebulizzati. La velocità dell'attrezzo durante il funzionamento a secco è inferiore del 10% rispetto a quella indicata sulla targhetta dati dell'attrezzo stesso; le prestazioni globali, tuttavia, non variano assolutamente.

Gli attrezzi DRYLINE possono altresì funzionare mediante alimentazione ad aria lubrificata o parzialmente lubrificata, che consente l'intercambiabilità degli attrezzi con quelli montati. Ove si richieda lubrificazione, montare un lubrificatore per tubazioni ad aria compressa a valle del filtro. Impiegare lubrificante VG 15 ISO.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

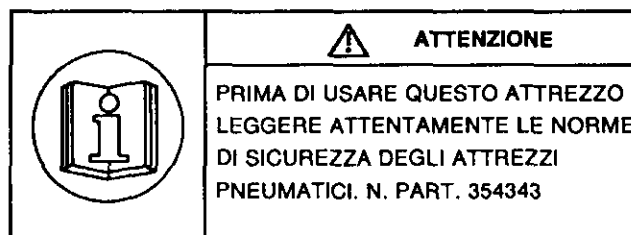
Caratteristiche

Pressione aria Pmax = 6,3 bar
Pressione aria minima Pmin = 2 bar
Livello di rumorosità (dBA) 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Livello vibrazioni (m/sec²) < 2,5 re. ISO 8662/1

Peso

0.62 Kg (D32-SX-2000)
(D32-LX-2000)
(D33-SX-2000)
(D33-LX-2000)

0.72 Kg (D370-SX-2000)
(D370-LX-2000)



ACCESSORI

Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

NORME D'USO

1. Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.
2. Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

NOTA: Gli attrezzi D370 sono dotati di testa angolata che si può ruotare e bloccare in qualsiasi posizione angolare. Per il riposizionamento allentare il controdado (11), ruotare la testa angolata (7) nella posizione richiesta e infine bloccare il controdado (11).

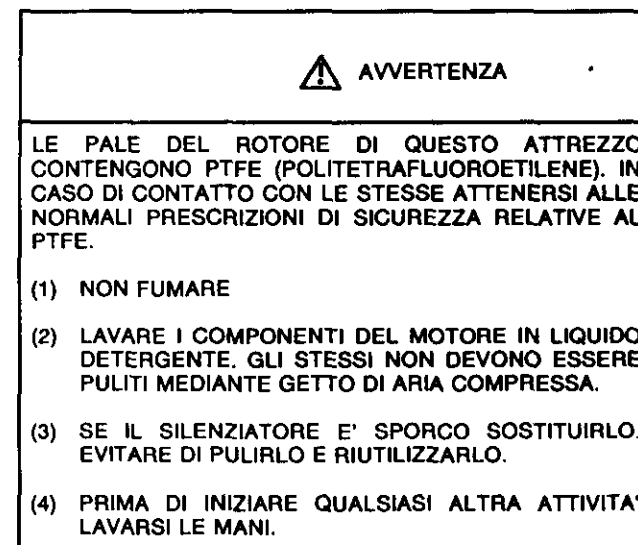
NORME DI MANUTENZIONE

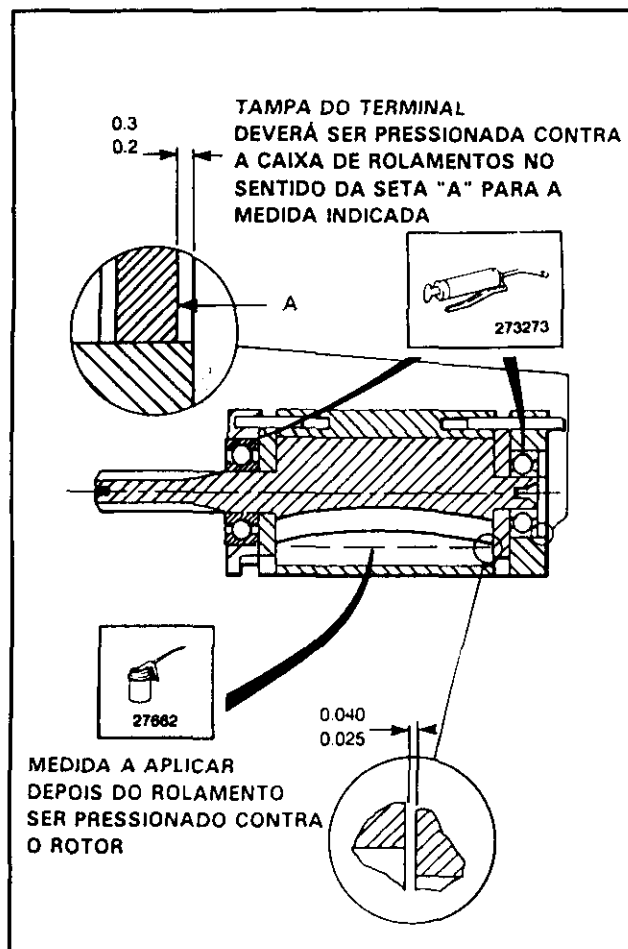
1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di ± 10%.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio.

4. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.

5.  Indica la direzione di smontaggio.

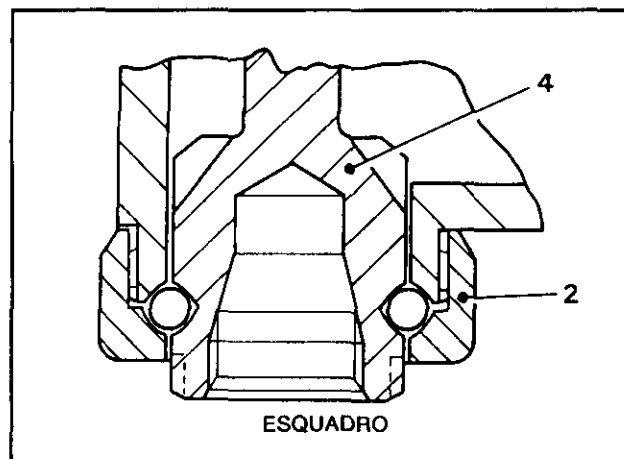
6. I valori di coppia indicati valgono per il montaggio.





NOTAS RELATIVAS À MONTAGEM

1. A tampa da frente (item 2) é montada à mão; se após a montagem o veio (item 4) desenvolver um movimento axial a tampa da frente deverá ser removida e a extremidade dianteira "limada" numa pedra calcária até o movimento axial desaparecer. MAS o veio DEVERÁ rodar livremente. Se o veio rodar com dificuldade deverá utilizar uma tampa da frente nova e repetir o procedimento.



2. A folga longitudinal no veio de extensão (item 8, 9 ou 14) varia entre 0,075 e 0,130 mm obtida através da escolha de calços (item 10, 11 ou 16). Para regular a folga longitudinal: instale uma quantidade de calços superior à necessária e aparafuse ao esquadro (item 6, 12) até que o veio (item 4) prenda e não rode. Meça a folga entre o corpo do esquadro (item 6, 12) e a tampa da extremidade (item 13, 12), esta dimensão MAIS a dimensão da folga longitudinal é o valor dos calços a serem removidos para obter a folga longitudinal.
3. Quando colocar o motor completamente (item 30, 31, ou 36) na superfície de comando (item 53, 54, ou 59) o pino que sai da chumaceira traseira (item 28, 29, ou 34) deverá entrar no orifício marcado com "R" na superfície de comando.

Para orientar o esquadro (item 6, 12) em relação à superfície de comando (item 53, 54, 59): desaperte totalmente o esquadro e a tampa da extremidade (item 13, 12) volte a colocar o carreto e a ponta, aperte a tampa da extremidade e o esquadro. Repita a operação até obter a posição desejada.

Peso

0.62 Kg (D32-SX-2000)
(D32-LX-2000)
(D33-SX-2000)
(D33-LX-2000)

0.72 Kg (D370-SX-2000)
(D370-LX-2000)

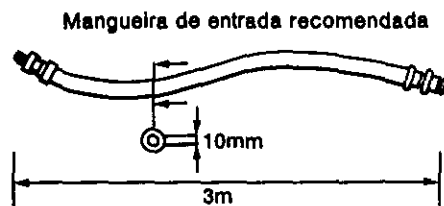


Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para fazer furos.

GERAL



Lubrificação

Esta é uma ferramenta de LINHA SECA destinada a funcionar numa linha de ar totalmente seca, ou seja, sem óleo ou humidade. A velocidade da ferramenta quando operada a seco terá um decréscimo de 10% em relação à indicada na chapa de identificação da ferramenta: isto não irá alterar o rendimento global.

As ferramentas de LINHA SECA também podem funcionar com linha lubrificada ou parcialmente lubrificada permitindo assim uma mudança fácil da ferramenta em função das instalações. No caso de ser necessário uma lubrificação deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Utilize ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Dados

Pressão máxima de ar $P_{\text{máx}} = 6,3\text{bar}$
Pressão mínima de ar $P_{\text{mín}} = 2\text{ bar}$
Nível de pressão do ruído (dBA) 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Test Code
Nível de vibração (m/sec^2) $< 2,5$ re. ISO 8662/1

	AVISO
	ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMÁTICA - PEÇA NO. 354343

ACESSÓRIOS

Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

1. As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração.
2. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

NOTA: As ferramentas D370 dispõem de um esquadro que pode ser rodado e bloqueado em qualquer posição de esquadria. Para voltar a posicionar: desapeite a contraporca (11) rode o esquadro (7) para a posição requerida; depois aperte a contraporca (11).

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

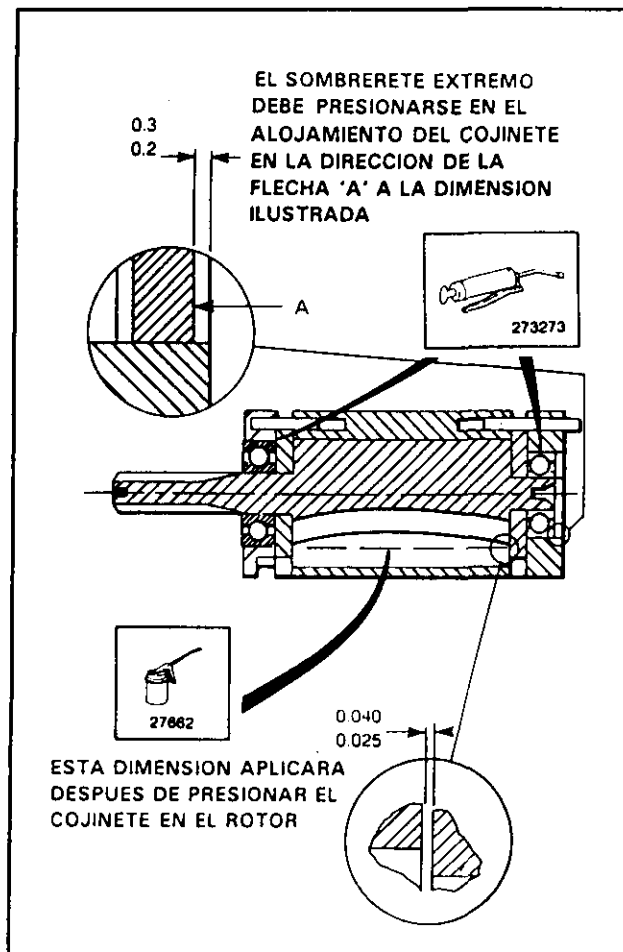
1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são $\pm 10\%$.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço.

4. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.

5. Indica a direcção da desmontagem.

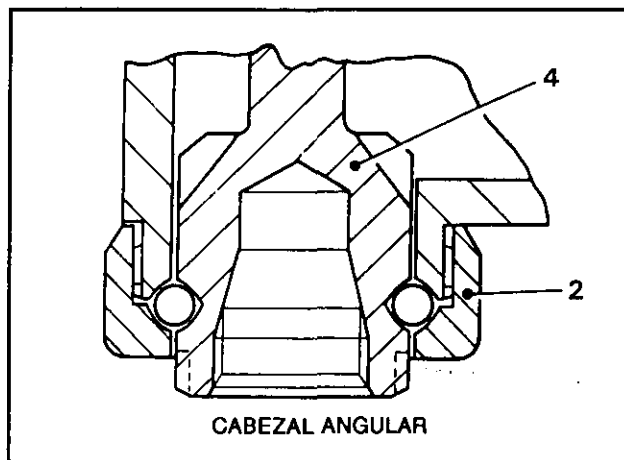
6. Os valores de binário indicados destinam-se à montagem.

AVISO
AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. AS RECOMENDAÇÕES DE SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PTFE DEVERÃO SER RESPEITADAS QUANDO MANUSEAR AS LÂMINAS DO ROTOR.
(1) NÃO FUMAR (2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVERÃO SER LAVADOS COM UM FLUIDO LIMPO E NÃO POR AR COMPRIMIDO. (3) O SILENCIADOR DEVERÁ SER SUBSTITUÍDO QUANDO SUJO. NUNCA DEVERÁ SER LIMPO E UTILIZADO NOVAMENTE. (4) LAVE AS MÃOS ANTES DE DAR INÍCIO A OUTRA ACTIVIDADE.



NOTAS RELATIVAS AL MONTAJE

1. La tapa frontal (pos. 2) es una pieza que va apretada a mano; si al efectuar el montaje se observa que el husillo (pos. 4) tiene juego axial, quite la tapa frontal y "repase" el extremo roscado con una piedra esmeril fina hasta eliminar el juego axial, PERO teniendo en cuenta que el husillo DEBE poder girar libremente. Si el husillo no gira libremente será preciso utilizar una tapa frontal nueva y repetir el proceso.



2. El juego axial de la prolongación del husillo (pos. 8, 9 ó 14) es de 0,075 a 0,130 mm, y se obtiene seleccionando los suplementos (pos. 10, 11 ó 16). Para ajustar la holgura axial coloque un número de suplementos mayor del necesario y atornille el cabezal angular (pos. 6, 12) hasta que el husillo (pos. 4) quede rígido y no pueda girar. Mida la separación entre el cuerpo del cabezal angular (pos. 6, 12) y la tapa del extremo (pos. 13, 12). Esta dimensión, MÁS la dimensión de juego axial, es el valor de los suplementos que hay que retirar para obtener el valor axial correcto.
3. Al colocar el motor completo (pos. 30, 31 ó 36) en la superficie superior de control completa (pos. 53, 54 ó 59), el pasador que sobresale del alojamiento de cojinete posterior (pos. 28, 29 ó 34) debe entrar en el agujero marcado con una "R" en la superficie de control.

Para orientar el cabezal angular (pos. 6, 12) respecto a la superficie de control (pos. 53, 54, 59), afloje el cabezal angular completo y la tapa extrema (pos. 13, 12), coloque de nuevo el engranaje y la nariz y apriete la tapa extrema y el cabezal angular. Repita esta operación hasta conseguir la posición deseada.

Peso

0.62 Kg (D32-SX-2000)
(D32-LX-2000)
(D33-SX-2000)
(D33-LX-2000)

0.72 Kg (D370-SX-2000)
(D370-LX-2000)

Desoutter

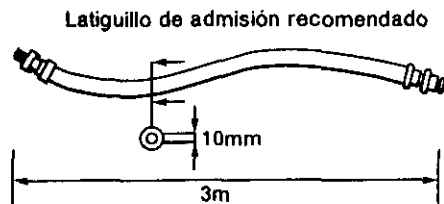


Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARACION DE USO

Este producto se ha diseñado para taladrar agujeros.

GENERALES



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE para aire seco, diseñada para trabajar con una acometida de aire comprimido completamente seca, es decir, sin ninguna humedad de aceite ni de agua. Al trabajar en seco, la velocidad de la herramienta será un 10% inferior a la que se indica en la placa de características de la herramienta; sin embargo, esto no afecta a las prestaciones generales.

Las herramientas DRYLINE para trabajo en seco pueden funcionar con una acometida de aire engrasado o parcialmente engrasado, lo que permite intercambiar la herramienta con otras instalaciones. Cuando se requiera engrase deberá instalarse un engrasador de aire corriente abajo del filtro. Utilice aceite ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Datos

Presión de aire máxima (Pmax) = 6,3 bar
Presión de aire mínima (Pmin) = 2 bar
Nivel de presión acústica (dBA) 73 ± 2 re. CAGI-
PNEUROP Test Code
Nivel de vibraciones (m/seg²) < 2,5 re. ISO 8662/1

	AVISO
	ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA 354343

ACCESORIOS

Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

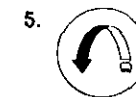
1. Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esto desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.
2. Usar siempre una broca afilada a la velocidad de cortado correcta.

NOTA: Las herramientas D370 llevan un cabezal angular que puede girarse y fijarse en cualquier posición angular. Para cambiarlo de posición, afloje la contratuerca (11), gire el cabezal angular (7) a la posición deseada y, a continuación, apriete de nuevo la contratuerca (11).

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a ± 10%.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio.

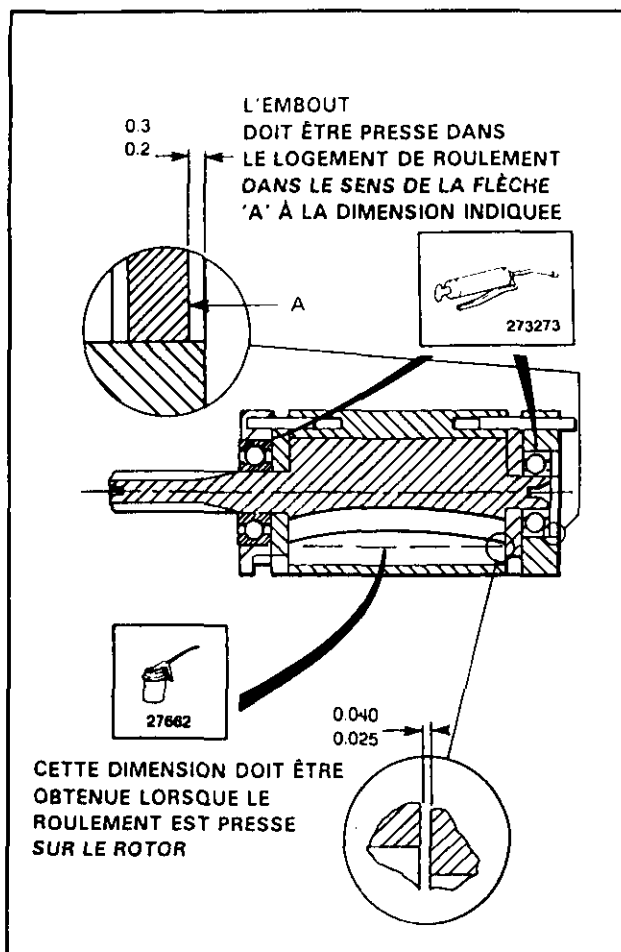
4. Cuando deseché componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.



Indica dirección de desmontaje.

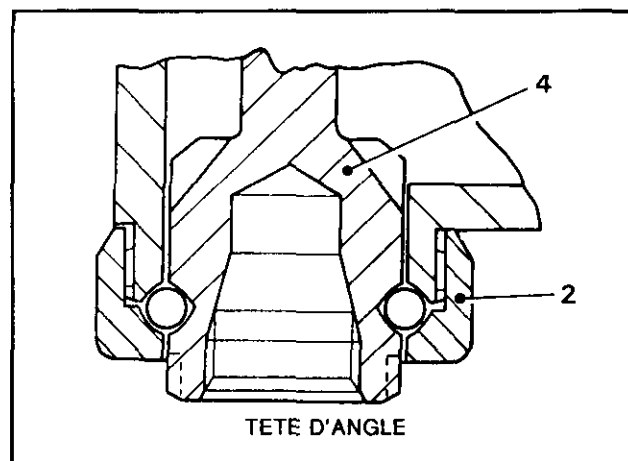
6. Los valores de par de apriete que se indican son para montaje.

ADVERTENCIA
LAS ASPAS DEL ROTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. AL MANEJARLAS ES NECESARIO OBSERVAR LAS RECOMENDACIONES USUALES DE SEGURIDAD E HIGIENE RELATIVAS AL PTFE.
(1) NO FUMAR (2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR DEBEN LAVARSE CON UN LÍQUIDO DE LIMPIEZA, Y NO SOPLARSE CON AIRE COMPRIMIDO (3) EL SILENCIADOR DEBERÁ SUSTITUIRSE CUANDO ESTÉ SUCIO. NO LO LIMPIE PARA UTILIZARLO DE NUEVO. (4) LÁVESE LAS MANOS ANTES DE COMENZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



NOTICE DE MONTAGE

1. Le couvercle frontal (élément 2) est une pièce insérée à la main. Si, lors du montage, la tige (élément 4) présente un mouvement axial, le couvercle frontal doit être retiré et l'extrémité filetée doit être "ajustée" sur une fine pierre jusqu'à ce que le mouvement axial ait été éliminé. MAIS la broche DOIT tourner librement. Si la broche ne tourne pas librement, il faut utiliser un nouveau couvercle frontal et répéter la procédure.



2. Le jeu latéral de l'extrémité de la tige d'extension (élément 8, 9 ou 14) est de 0,075 à 0,130 mm. Ce jeu est obtenu par des cales de réglage (élément 10, 11 ou 16). Pour régler le jeu latéral de l'extrémité, insérez un nombre de cales supérieur à celui nécessaire et serrez l'angle de tête (élément 6, 12) jusqu'à ce que la rotation de la tige (élément 4) soit difficile. Mesurez l'ouverture entre le corps de la tête d'angle (élément 6, 12) et le couvercle de l'extrémité (élément 13, 12). Cette dimension PLUS la dimension du jeu latéral de l'extrémité représente la valeur des cales qui doivent être retirées pour obtenir le jeu latéral de l'extrémité.
3. Lors du positionnement du moteur complet (élément 30, 31 ou 36) dans la partie supérieure de commande complète (élément 53, 54 ou 59), la broche dépassant du logement de palier arrière (élément 28, 29 ou 34) doit pénétrer dans l'orifice marqué "R" de la partie supérieure de commande.

Pour orienter la tête d'angle (élément 6, 12) avec la partie supérieure de commande (élément 53, 54, 59) : desserrez la tête d'angle complète et le couvercle de l'extrémité (élément 13, 12), repositionnez l'engrenage et le bec, serrez le couvercle de l'extrémité et la tête d'angle. Répétez l'opération jusqu'à ce que la position souhaitée soit atteinte.

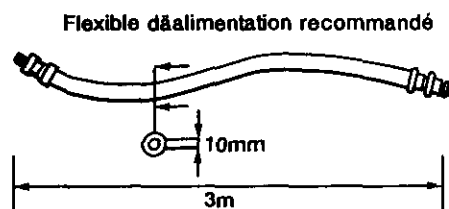


Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARATION D'USAGE

Ce produit est destiné au perçage de trous.

GENERALITES



Lubrification

Ceci est un outil DRYLINE conçu pour être utilisé dans un circuit d'air totalement sec, c'est à dire sans huile ni eau. La vitesse de l'outil fonctionnant à sec sera de 10 % inférieure à la vitesse indiquée sur la plaque signalétique de l'outil. Ceci n'affectera en rien la performance globale.

Les outils DRYLINE peuvent également être utilisés dans un circuit d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi d'échanger facilement les outils avec les installations existantes. Si une lubrification est nécessaire, un lubrificateur à circuit d'air doit être installé en aval du filtre. Utilisez de l'huile ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

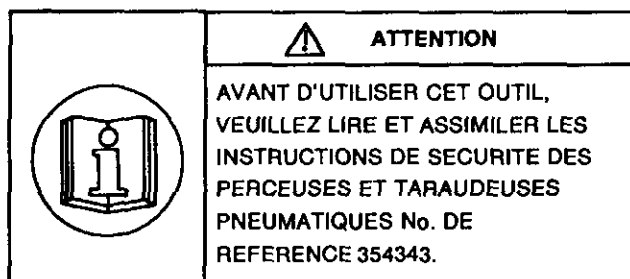
Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax	6,3 bars	
Pression d'air minimum Pmin	2 bars	
Niveau sonore (dBA)	73 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrations (m/s ²)	<2,5	re. ISO 8662/1

Poids

0.62 Kg (D32-SX-2000)
(D32-LX-2000)
(D33-SX-2000)
(D33-LX-2000)

0.72 Kg (D370-SX-2000)
(D370-LX-2000)



ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

1. Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.
2. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

REMARQUE: Les outils D370 sont mis en place avec une tête d'angle qui peut être pivotante et verrouillée dans toutes les positions angulaires. Pour modifier la position : desserrez l'écrou de verrouillage (11), pivotez la tête d'angle (7) jusqu'à la position requise puis resserrez l'écrou de verrouillage (11).

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples ± 10%.

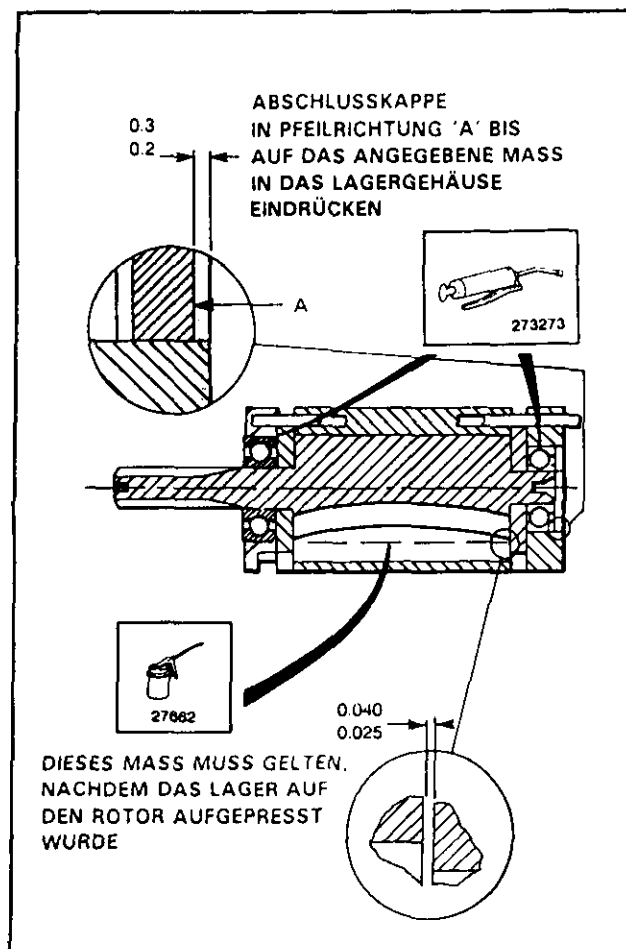
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.

4. Lors de la mise au rebout de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.

5.  Indique direction du démontage.

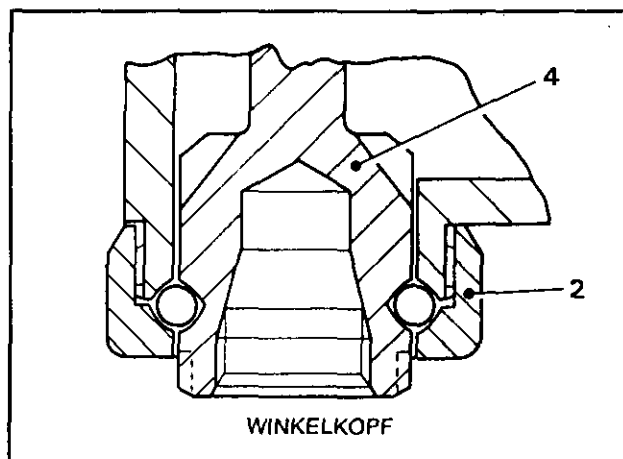
6. Les valeurs de couple sont définies pour le montage.

 ATTENTION
LES PALES DU ROTOR DANS CET OUTIL SONT A BASE DE PTFE. IL FAUT RESPECTER LES RECOMMANDATIONS D'USAGE RELATIVES A LA SANTÉ ET A LA SÉCURITÉ LORS DE LA MANIPULATION DE CES PALES DE ROTOR. (1) NE PAS FUMER. (2) LES COMPOSANTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVÉS AVEC UN LIQUIDE DE NETTOYAGE ET NON DÉPOUSSIÉRÉS EN SOUFFLANT AVEC UN CIRCUIT D'AIR. (3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACÉ LORSQU'IL EST ENCRASSÉ. NE PAS LE LAVÉ ET LE REUTILISER. (4) LAVEZ-VOUS LES MAINS AVANT DE COMMENCER UNE AUTRE ACTIVITÉ.



HINWEISE ZUR MONTAGE

1. Die vordere Kappe (Pos. 2) ist von Hand aufzusetzen; falls die Spindel (Pos. 4) nach der Montage axiales Spiel besitzt, ist die vordere Kappe abzunehmen und ihr Gewindeende mit einer feinen Schleifspitze 'nachzurichten', bis kein axiales Spiel mehr vorhanden ist, JEDOCH MUSS die Spindel sich frei drehen können. Wenn keine freie Drehung der Spindel zu erreichen ist, muß eine neue vordere Kappe eingebaut und die Prozedur wiederholt werden.



2. Das Axialspiel der Verlängerungsspindel (Pos. 8, 9 oder 14) beträgt 0,075 bis 0,130 mm und ist durch passende Scheiben (Pos. 10, 11 oder 16) einzustellen. Zur Einstellung des Axialspiels: größere Anzahl von Scheiben als erforderlich aufziehen und Winkelkopf (Pos. 6, 12) aufschrauben, bis sich die Spindel (Pos. 4) nicht mehr drehen kann. Spaltweite zwischen dem Gehäuse des Winkelkopfs (Pos. 6, 12) und der Endkappe (Pos. 13, 12) messen. Dieses Maß ZUZÜGLICH des gewünschten Axialspiels ergibt die Anzahl der Scheiben, die wieder zu entfernen sind, um das gewünschte Spiel zu erreichen.
3. Beim Einbau des kompletten Motors (Pos. 30, 31 oder 36) in die komplette Steuereinheit (Pos. 53, 54 oder 59) muß der aus dem hinteren Lagergehäuse herausstehende Stift (Pos. 28, 29 oder 34) in die mit 'R' markierte Bohrung in der Steuereinheit eingreifen.

Zur Ausrichtung des Winkelkopfs (Pos. 6, 12) auf die Steuereinheit (Pos. 53, 54, 59): Winkelkopf komplett und Endkappe (Pos. 13, 12) lösen, Zahnrad und Nase neu einstellen, Endkappe und Winkelkopf wieder festziehen. Diesen Vorgang wiederholen, bis die gewünschte Position erreicht ist.

Gewicht

0.62 Kg (D32-SX-2000)
(D32-LX-2000)
(D33-SX-2000)
(D33-LX-2000)

0.72 Kg (D370-SX-2000)
(D370-LX-2000)



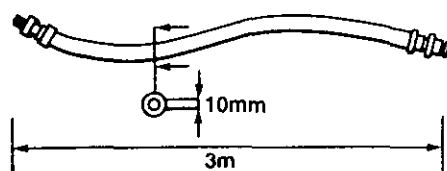
Desoutter Limited. London NW9 6ND

VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

ALLGEMEINES

Empfohlener Eingangs - Anschlußschlauch

**Schmierung**

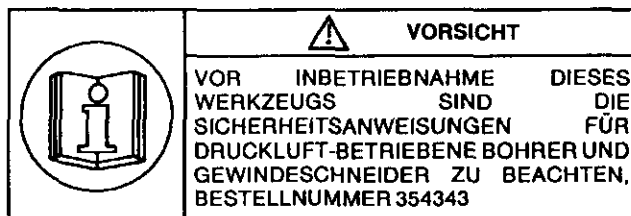
Dies ist ein DRYLINE-Werkzeug, das mit völlig trockener Druckluft zu betreiben ist, die also weder Feuchtigkeit noch Öl enthält. Bei einem Betrieb mit trockener Druckluft ist die Drehzahl des Werkzeugs 10% niedriger als auf dem Typenschild angegeben; die Leistungsfähigkeit des Werkzeugs ändert sich hierdurch nicht.

DRYLINE-Werkzeuge lassen sich auch mit geölter oder teilgeölter Druckluft betreiben und sind so leicht an vorhandene Anlagen anzuschließen. Falls eine Ölung erforderlich ist, sollte ein Öl unterhalb des Filters eingebaut werden. Öl der Sorte ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Technische Daten

Max. Luftdruck P_{max} = 6,3 bar
Luftdruck minimal P_{min} = 2 Bar
Schalldruckpegel (dBA) 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Test Code
Stärke der Vibrationen (m/sec^2) $< 2,5$ re. ISO 8662/1

**ZUBEHÖR**

Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
2. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

HINWEIS: Werkzeuge D370 besitzen einen Winkelkopf, der in jede beliebige Winkelposition gedreht und in dieser verriegelt werden kann. Zur Veränderung: Kontermutter (11) lösen, Winkelkopf (7) in die gewünschte Position drehen, dann Kontermutter (11) wieder festziehen.

WARTUNGSANLEITUNG

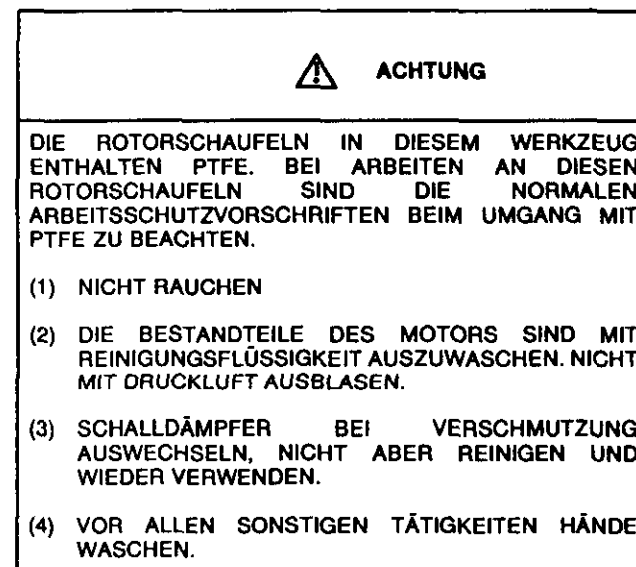
1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit $\pm 10\%$ einzuhalten.

3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorscheufeln jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.

4. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.

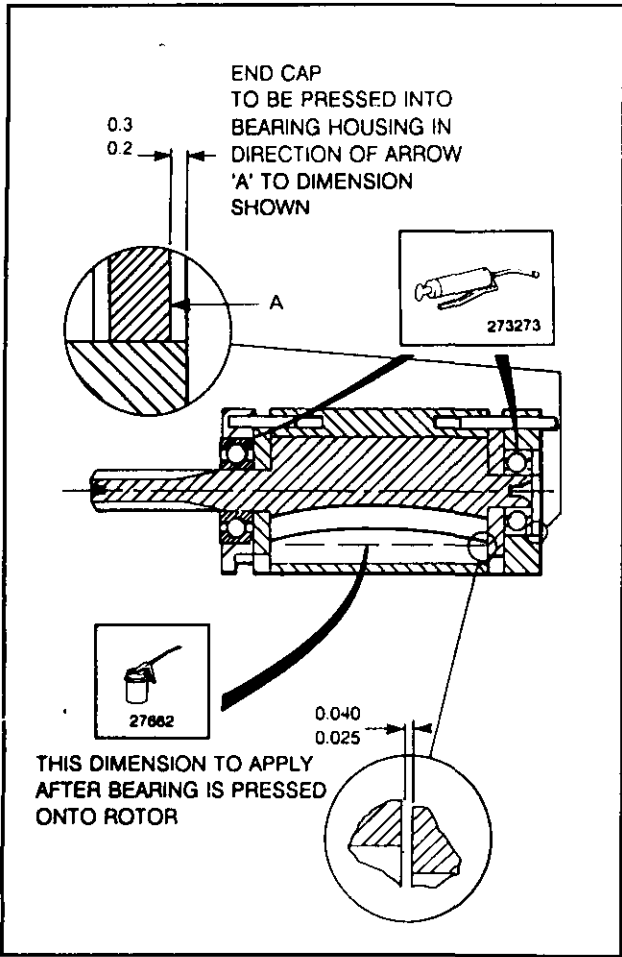
5.  Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.

6. Die angegebenen Drehmomentwerte gelten für die Montage.



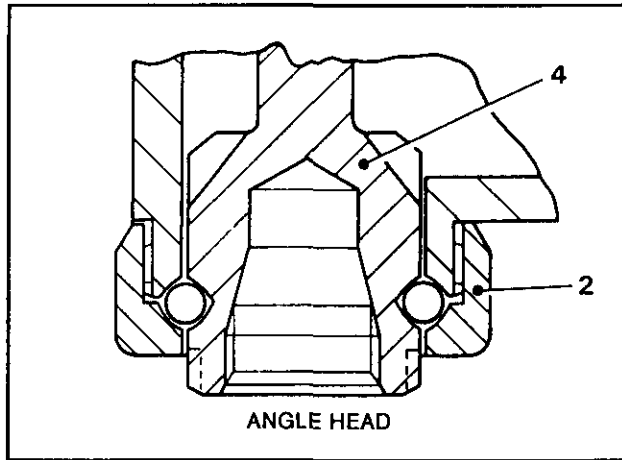
DIE ROTORSCHAUFELN IN DIESEM WERKZEUG ENTHALTEN PTFE. BEI ARBEITEN AN DIESEN ROTORSCHAUFELN SIND DIE NORMALEN ARBEITSSCHUTZVORSCHRIFTEN BEIM UMGANG MIT PTFE ZU BEACHTEN.

- (1) NICHT RAUCHEN
- (2) DIE BESTANDTEILE DES MOTORS SIND MIT REINIGUNGSFLÜSSIGKEIT AUSZUWASCHEN. NICHT MIT DRUCKLUFT AUSBLASEN.
- (3) SCHALLDÄMPFER BEI VERSCHMUTZUNG AUSWECHSELN, NICHT ABER REINIGEN UND WIEDER VERWENDEN.
- (4) VOR ALLEN SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



ASSEMBLY NOTES

1. The front cap (Item 2) is a hand fitted part; if on assembly the spindle (Item 4) is found to have axial movement the front cap should be removed and the threaded end 'dressed' on a fine stone until the axial movement has been removed BUT the spindle MUST rotate freely. If the spindle does not rotate freely a new front cap must be used and the procedure repeated.



2. The end float on extension spindle (Item 8, 9 or 14) is 0.075 to 0.130mm obtained by selecting shims (Item 10, 11 or 16). To set the end float: fit a larger number of shims than required and screw on the angle head (Item 6, 12) until the spindle (Item 4) is stiff to rotate. Measure the gap between the angle head body (Item 6, 12) and the end cap (Item 13, 12), this dimension PLUS the end float dimension is the value of shims to be removed to obtain the end float.
3. When locating the motor complete (Item 30, 31 or 36) in the control top complete (Item 53, 54 or 59) the pin projecting out of rear bearing housing (Item 28, 29 or 34) must enter the 'R' marked hole in the control top.

To orientate the angle head (Item 6, 12) with the control top; (Item 53, 54, 59): slacken angle head complete and end cap (Item 13, 12) reposition gear and nose, tighten end cap and angle head. Repeat until required position is obtained.

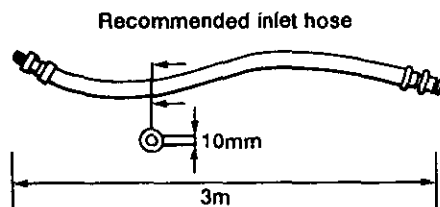
Desoutter



STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes.

GENERAL



LUBRICATION

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry airline i.e., one without any oil or water moisture. This speed of the tool when operated dry will be found to be 10% lower than that stated on the tool nameplate; this will not alter the overall performance.

DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated airline thus allowing easy tool interchangeability with existing installations. If lubrication is required an airline lubricator should be fitted downstream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

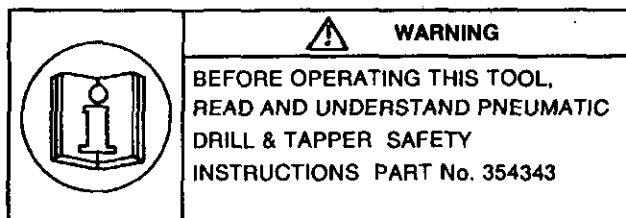
DATA

Maximum Air Pressure Pmax 6.3 bar.
 Minimum Air Pressure Pmin 2 bar.
 Sound Pressure Level (dBA) 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
 Vibration Level (m/sec²) < 2.5 re. ISO 8662/1

Weight

0.62 Kg (D32-SX-2000)
 (D32-LX-2000)
 (D33-SX-2000)
 (D33-LX-2000)

0.72 Kg (D370-SX-2000)
 (D370-LX-2000)



WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL,
 READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC
 DRILL & TAPPER SAFETY
 INSTRUCTIONS PART No. 354343

ACCESSORIES

A range of accessories are available and should be selected from the Desoutter catalogue.

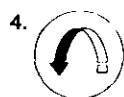
OPERATING INSTRUCTIONS

1. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing a drilling operation.
2. Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

NOTE: D370 tools are fitted with an angle head that can be rotated, and locked, in any angular position. To reposition: slacken lock nut (11), rotate angle head (7) to the required position then tighten lock nut (11).

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
3. All torque figures ± 10%.



Indicates direction of dismantling.

5. When disposing of components, lubricants, etc, ensure that the relevant safety procedures are carried out.
6. Torque values stated are for assembly.



WARNING

THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

Part List/Teileliste/Liste de Pièces

Desoutter



SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	2552	1	36	313393	1
2	3843	1	*37		
3	3893	17	38	310683	1
4	215213	1	39	252533	1
*5			*40		
6	225013	1	*41		
7	225023	1	42	306003	1
*8			43	252333	1
9	273373	1	44	261223	1
*10			45	235853	1
11	35953	1	46	305983	1
12	181653	1	*47		
13	225033	1	48	252383	1
14	273323	1	49	1693	1
*15	250913	1	50	252493	1
*16			*51		
17	310693	1	52	252423	1
18	252643	1	53	261523	1
19	310683	1	54	252483	1
*20	42353	1	55	252463	1
*21			*56		
22	37623	1	*57		
23	306313	1	58	261503	
24	306793	1		G1/4F	1
*25				261513	
26	299113	3		1/2 In NPT	1
27	375483	1	59	261353	1
28	304673	1		G1/4F	1
*29				261363	1
30	254873	2		1/2 In NPT	
31	254853	1	60	235203	1
32	266553	1	61	222453	1
*33			62	363363	1
34	254883	1	63	54853	2
35	254903	1	64	268263	2

Part No.
Teil. Nr.
Référence

Qty
Menge
Qté

(Item 5)
(Item 8)
(Item 10)
(0.1mm)
(Item 10)
(0.15mm)
(Item 10)
(0.25mm)
(Item 16)
(0.05mm)
(Item 16)
(0.13mm)
(Item 16)
(0.25mm)
(Item 16)
(0.5mm)
(Item 16)
(0.8mm)

366723 { (Item 29)
(Item 33)

367083 { (Item 37)
(Item 40)
(Item 41)
(Item 47)
(Item 51)
(Item 56)
(Item 57)

362653 { (Item 21)
(Item 25)

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks s'il s'agit pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

*Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huokotarpeita varten.

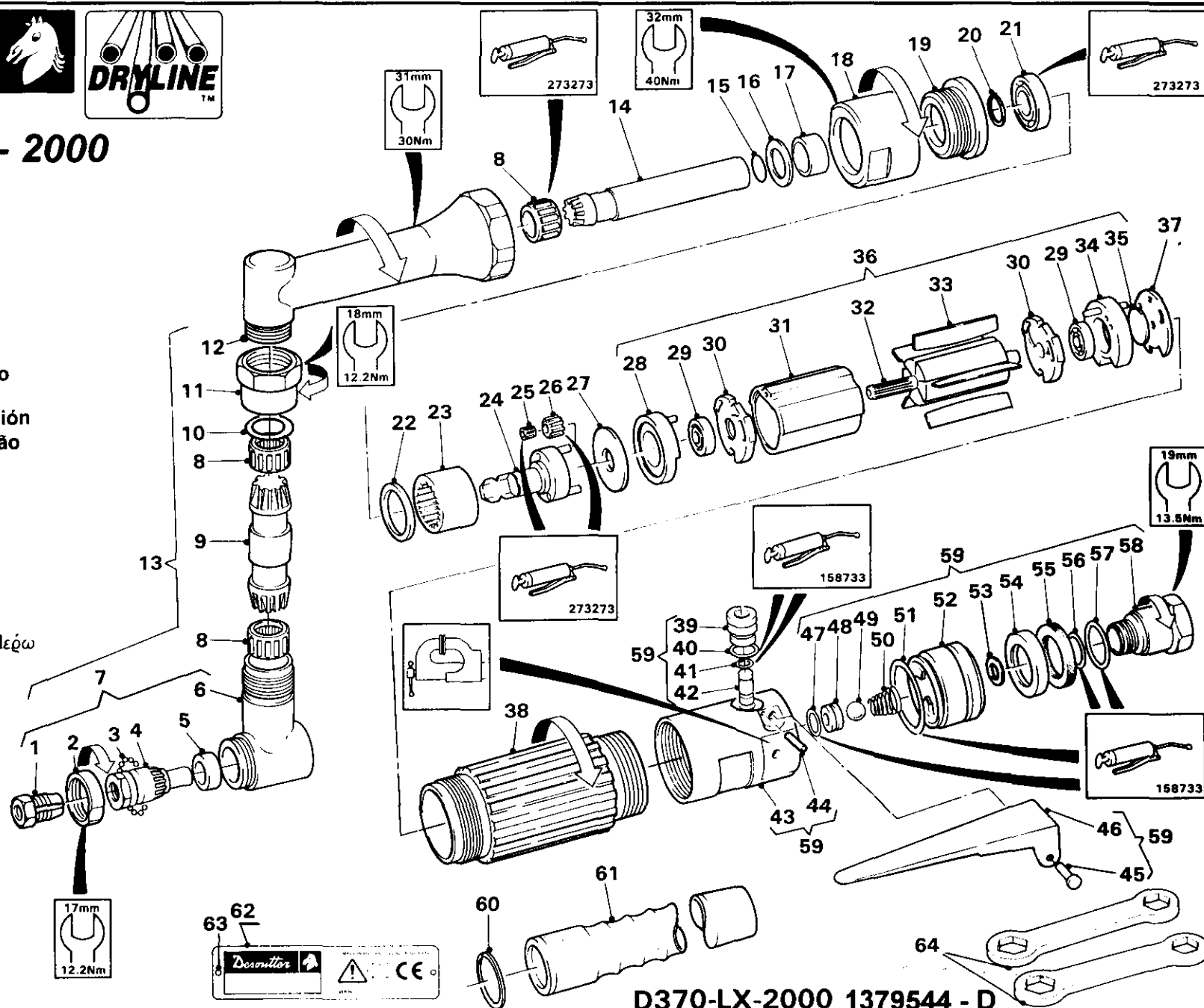
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilatessa..

Desoutter



D370 - LX - 2000

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Operating Instructions
- Parts List
- Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- Bedienungsanleitung
- Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- Manuel d'utilisation
- Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- Instrucciones de Operación
- Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- Instruções de Funcionamento
- Istruzioni per la
- Manutenzione
- Elenco delle Parti
- Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- Οδηγίες Λειτουργίας
- Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- Bedieningsinstructies
- Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- Betjeningsvejledning
- Serviceinstruksjoner
- (N) Deleliste
- Driftsinstruksjoner
- Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelista
- Bruksanvisning
- Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- Käyttöohjeet



D370-LX-2000 1379544 - D

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	2552	1	36	313393	1
2	3843	1	*37		
3	3893	17	38	310683	1
4	215213	1	39	157663	1
*5			40	252533	1
6	225013	1	*41		
7	225023	1	*42		
*8			43	252503	1
9	273373	1	44	252333	1
*10			45	261223	1
11	35953	1	46	252983	2
12	161653	1	*47		
13	225033	1	48	252383	1
14	273323	1	49	1693	1
*15	250913	1	50	252493	1
*16			*51		
17	310693	1	52	252423	1
18	252643	1	53	261523	1
19	310663	1	54	252483	1
*20	42353	1	55	252463	1
*21			*56		
22	37623	1	*57		
23	306313	1	58	261503	1
24	306793	1		G1/4F	
*25				261513	1
26	299113	3		1/2in NPT	
27	375483	1	59	261293	1
28	304673	1		G1/4F	
*29				261303	1
30	254873	2		1/2in NPT	
31	254853	1	60	235203	1
32	266553	1	61	222453	1
*33			62	363363	1
34	254883	1	63	54853	2
35	254903	1	64	268263	2

Part No.
Teil. Nr.
Référence

Qty
Menge
Qté

(Item 5)	1
(Item 8)	3
(Item 10)	3
(0.1mm)	
(Item 10)	3
(0.15mm)	
(Item 10)	3
(0.25mm)	
(Item 16)	3
(0.05mm)	
(Item 16)	3
(0.13mm)	
(Item 16)	3
(0.25mm)	
(Item 16)	3
(0.5mm)	
(Item 16)	3
(0.8mm)	
(Item 29)	2
(Item 33)	5
(Item 37)	1
(Item 41)	1
(Item 42)	1
(Item 47)	1
(Item 51)	1
(Item 56)	1
(Item 57)	1
(Item 21)	1
(Item 25)	3

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

*Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

*L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter



D370 - SX - 2000

Service Instructions

(GB) Operating Instructions

Parts List

Wartungsanleitung

(D) Teileliste

Bedienungsanleitung

Manuel d'entretien

(F) Liste de pièces

Manuel d'utilisation

Instrucciones de Servicio

(E) Listas de Repuestos

Instrucciones de Operación

Instruções de Manutenção

(P) Listas de Peças

Instruções de

Funcionamento

Istruzioni per la

Manutenzione

(I) Elenco delle Parti

Istruzioni Operative

Οδηγίες Συντήρησης

Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών

(GR) Οδηγίες Λειτουργίας

Onderhoudsinstructies

(NL) Onderdelenlijst

Bedieningsinstructies

Servicevejledning

(DK) Liste over dele

Betjeningsvejledning

Serviceinstruksjoner

(N) Deleliste

Driftsinstruksjoner

Serviceinstruktioner

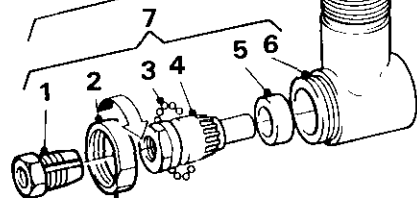
(S) Reservdelistsa

Bruksanvisning

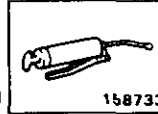
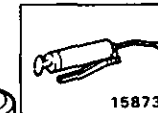
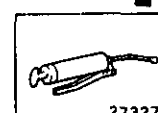
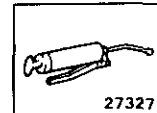
Huolto-ohjeet

(FIN) Osaluettelo

Käyttöohjeet



63 62



60

61

D370-SX-2000

1379464 - D

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces

Desoutter



SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	2552	1	33	252533	1
2	3843	1	*34		
3	3893	17	*35		
*4			36	306003	1
5	273313	1	37	252333	1
6	161573	1	38	261223	1
7	161593	1	39	235853	1
8	273333	1	40	305983	1
*9	250913	1	*41		
*10			42	252383	1
11	310693	1	43	1693	1
12	252643	1	44	252493	1
13	310663	1	*45		
*14	42353	1	46	252423	1
*15			47	261523	1
16	37623	1	48	252483	1
17	306313	1	49	252463	1
18	306793	1	*50		
*19			*51		
20	299113	3	52	261503	
21	375483	1		G1/4F	1
22	304673	1		261513	
*23				1/2 in NPT	
24	254873	2	53	261353	1
25	254853	1		G1/4F	
26	266553	1		261363	
*27				1/2 in NPT	
28	254883	1	54	222453	1
29	254903	1	55	235203	1
30	313393	2	56	363363	1
*31			57	54853	2
32	310683	1	58	268263	2

Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
(Item 4)	2
(Item 10)	3
(0.05mm)	
(Item 10)	3
(0.13mm)	
(Item 10)	3
(0.25mm)	
(Item 10)	3
(0.5mm)	
(Item 10)	3
(0.8mm)	
(Item 23)	2
(Item 27)	5
(Item 31)	1
(Item 34)	1
(Item 35)	1
(Item 41)	1
(Item 45)	1
(Item 50)	1
(Item 51)	1
(Item 15)	1
(Item 19)	3

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

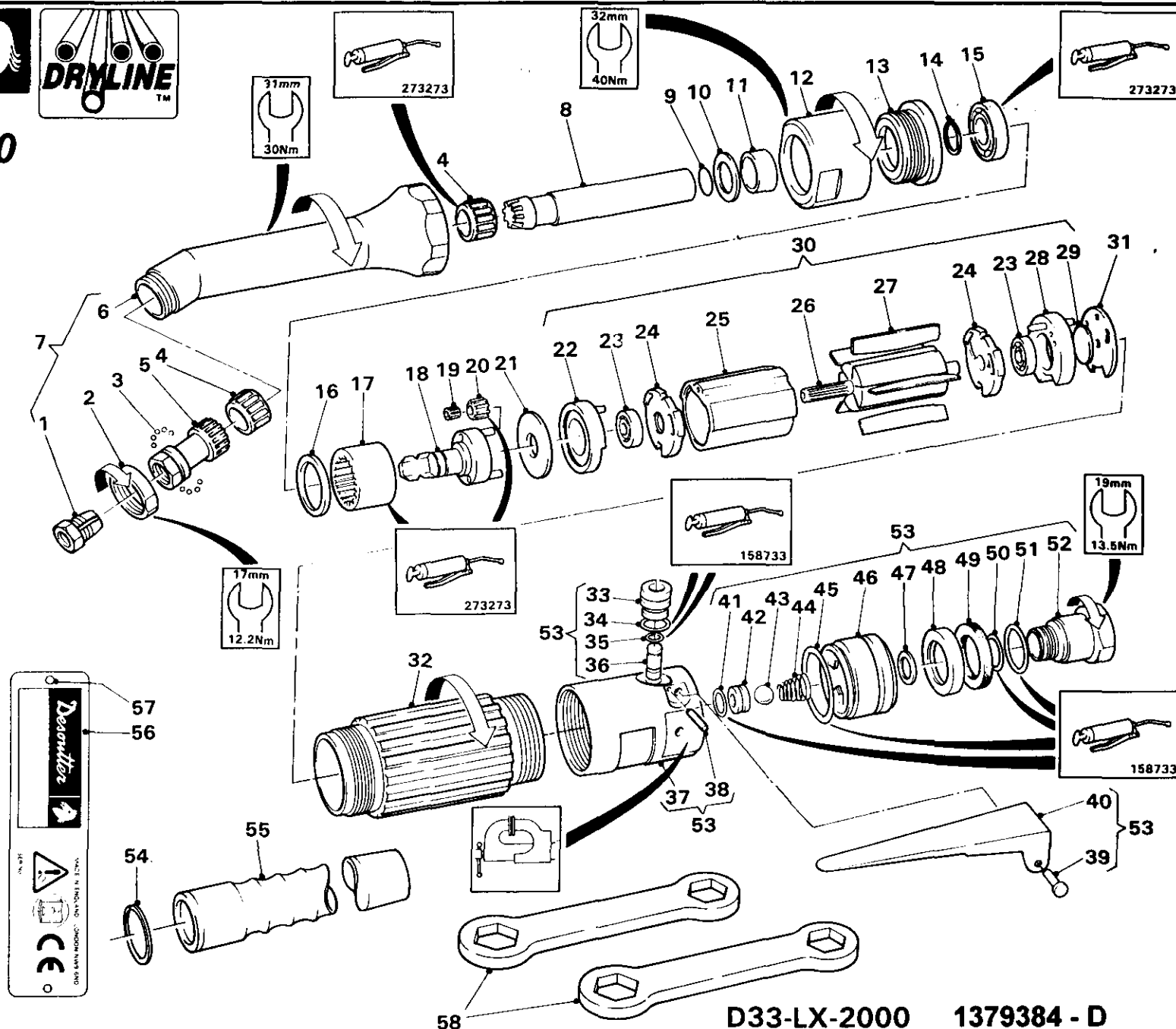
Työkälun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

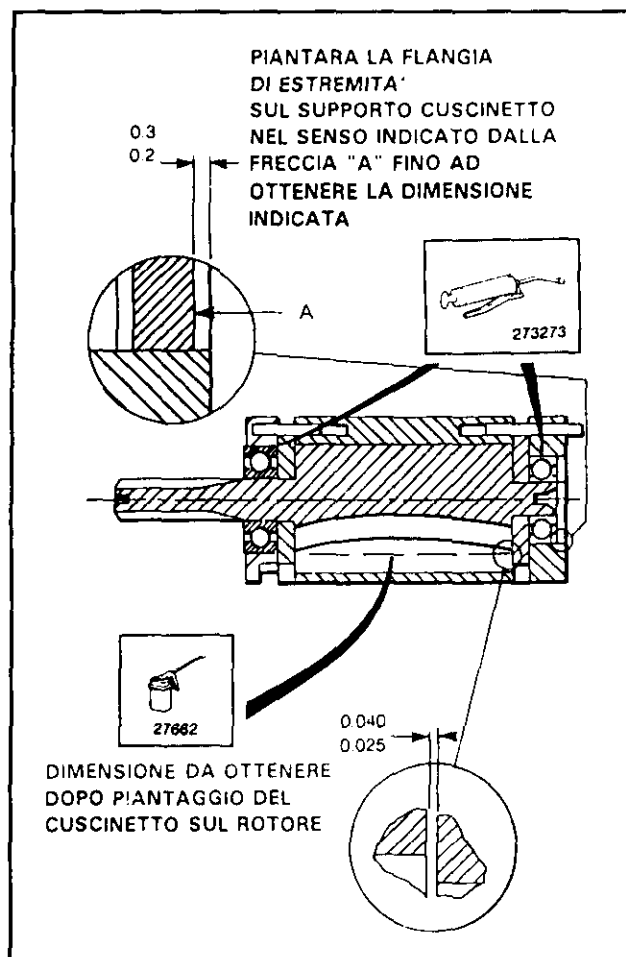


D33 - LX - 2000

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Operating Instructions
- (GB) Parts List
- (D) Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- (D) Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- (E) Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- (P) Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- (I) Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- (GR) Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- (NL) Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- (DK) Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
- (N) Delelister
- (N) Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelista
- (S) Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- (FIN) Käyttöohjeet

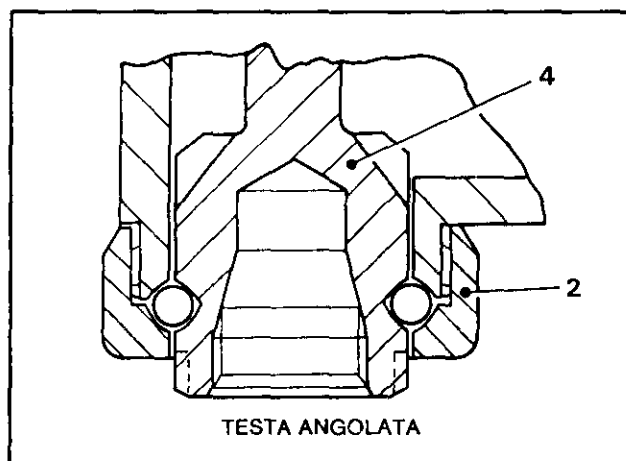


D33-LX-2000 1379384 - D



OSSERVAZIONI RELATIVE AL MONTAGGIO

1. La flangia anteriore (particolare 2) si deve montare manualmente. Se, al momento del montaggio, si rileva il movimento assiale del mandrino (particolare 4), rimuovere la flangia anteriore, quindi ravvivare l'estremità filettata mediante una mola fine fino alla completa eliminazione del movimento assiale, pur PRESERVANDO la capacità del mandrino di ruotare liberamente. Se il mandrino non ruota liberamente sostituire la flangia anteriore e ripetere la procedura.

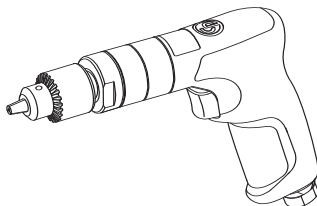


2. Il giuoco assiale del mandrino di prolunga (particolare 8, 9 o 14) deve essere compreso tra 0,075 e 0,130 mm, ottenuti selezionando gli spessori adeguati (particolare 10, 11 o 16). Per la regolazione del giuoco assiale montare un numero di spessori superiori a quelli richiesti e avvitare la testa angolata (particolare 6, 12) finché il mandrino (particolare 4) ha difficoltà a ruotare. Rilevare la luce tra il corpo della testa angolata (particolare 6, 12) e la flangia di estremità (particolare 12, 13). Questa dimensione, SOMMATA a quella del giuoco assiale, corrisponde al valore in termini di spessori da rimuovere al fine di ottenere il giuoco assiale.
3. Durante il posizionamento del complessivo motore (particolare 30, 31 o 36) nel gruppo superiore di controllo (particolare 53, 54 o 59) il perno che protrude dal supporto cuscinetto posteriore (particolare 28, 29 o 34) deve inserirsi nel foro contrassegnato con la lettera R del gruppo superiore di controllo.

Per il posizionamento della testa angolata (particolare 6, 12) rispetto al gruppo superiore di controllo (particolare 53, 54, 59) allentare il complessivo testa angolata e la flangia di estremità (particolare 12, 13), quindi riposizionare l'ingranaggio e il naso e serrare la flangia di estremità e la testa angolata. Ripetere l'operazione fino a ottenere la posizione richiesta.

2050497043 Issue 1 06/2005	DR350-P550-C10	2051472424	DR350-P5500-K8	2051472514
	DR350-P550-K8	2051472434	DR350-P20000-C8	2051472524
	DR350-P1000-C10	2051472444	DR350-P20000-K8	2051472534
	DR350-P1000-K8	2051472454	DR350-P550	2051473544
	DR350-P2000-C8	2051472464	DR350-P1000	2051473554
	DR350-P2000-K8	2051472474	DR350-P2000	2051473564
	DR350-P3000-C8	2051472484	DR350-P3000	2051473574
	DR350-P3000-K8	2051472494	DR350-P5500	2051473584
	DR350-P5500-C8	2051472504	DR350-P20000	2051473594

DR350-P



**WARNING - ATTENTION - ADVERTENCIA - VARNUNG - AVVISO - VARNING
VAROITUS - ADVASEL - VARELSE - WAARSCHUWING - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**



EN

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC DRILL AND TAPPER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO 354343

FR

AVANT D'UTILISER CET OUTIL VEUILLEZ LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE DES PERCEUSES ET TARADEUSES PNEUMATIQUES, NO DE REFERENCE 354343.

ES

ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA NO. 354343..

DE

VOR INGERTREIBNAHME DIESES WERKZEUGS SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETREIBENE BOHRER UND GEWINDSCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343.

IT

PRIMA DL USARE QUESTO ATTREZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME DL SICUREZZA DEGLI ATTREZZI PNEUMATICI, NR. DI PARTE 354343.

PT

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMATICA PEÇA NO.354343.

FI

LUE HUOLELLISESTI ILMAPORAN JA KIERTEITYSLAITTEEN TURVALLISUUSOHJEET ENNEN TYÖKÄLÜN KÄYTTÖÄ OSANRO. 354343

SE

BÖRIA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST OCH FÖRSTATT SÄKERHETSFÖRSKRIFTERNA FÖR TRYCKLUFTSDRIVNA BORR- OCH GÅNGMASKINER, TRYCKSAK NR. 354343.

NO

FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONER FØR TRYKKLUFTBOR OG GJENGEMASKIN DELNR. 354343.

DK

GENEMLÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL TRYKLUFTHOR OG GEVINDSKÆRERE, FOR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES. DEL NR. 354343.

NL

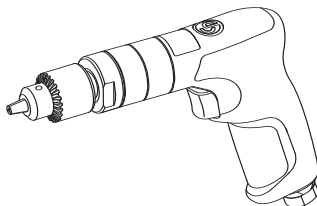
VOOR U MET DEZE PNEUMATISCHE BOORMACHINE & TAPPER GAAT WERKEN: ZORG ERVOOR DAT U EERST DE VEILIGSHEIDS VOORSCHRIFTEN GELEZEN EN BEGREPEN HEBT. ONDERDEELNR.54343.

GR

ΠΡΟΤΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΜΕ ΤΟΝ ΚΩΔΙΚΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ 354343, ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΟΥΝ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ ΚΑΙ ΣΠΕΙΡΟΤΟΜΟ

2050497043 Issue 1 06/2005	DR350-P550-C10	2051472424	DR350-P5500-K8	2051472514
	DR350-P550-K8	2051472434	DR350-P20000-C8	2051472524
	DR350-P1000-C10	2051472444	DR350-P20000-K8	2051472534
	DR350-P1000-K8	2051472454	DR350-P550	2051473544
	DR350-P2000-C8	2051472464	DR350-P1000	2051473554
	DR350-P2000-K8	2051472474	DR350-P2000	2051473564
	DR350-P3000-C8	2051472484	DR350-P3000	2051473574
	DR350-P3000-K8	2051472494	DR350-P5500	2051473584
	DR350-P5500-C8	2051472504	DR350-P20000	2051473594

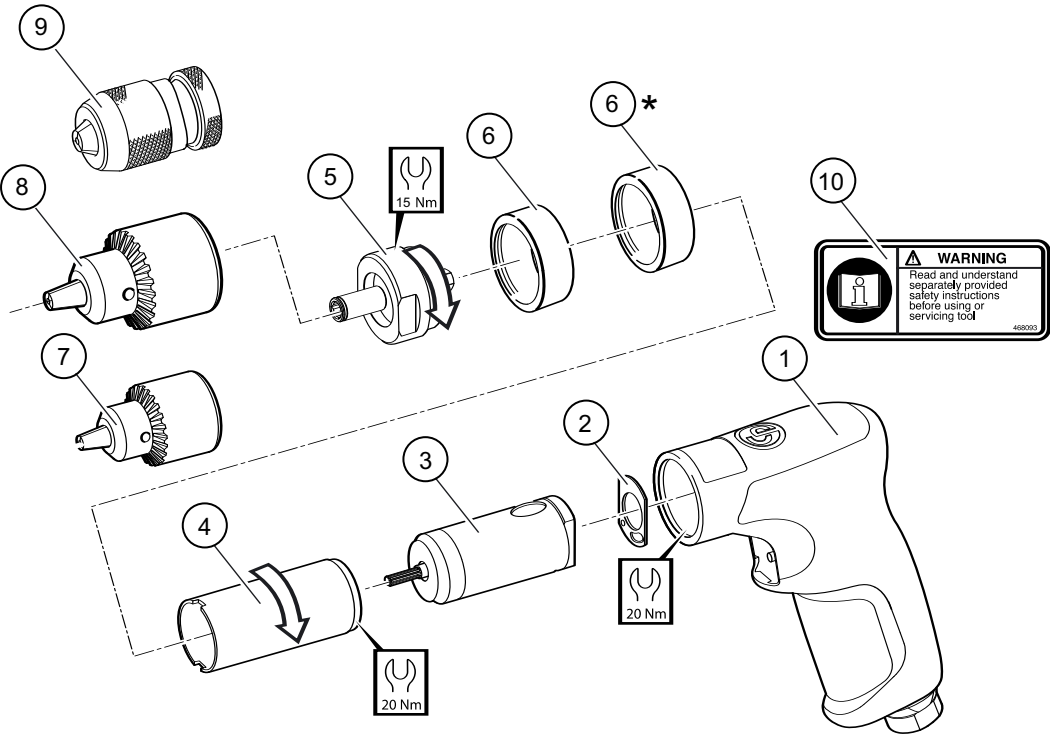
DR350-P



	FIGYELEM ERSPÉJIMAS BRĪDINĀJUM WAARSCHUWING OSTRZEŻENIE ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОПОЗОРИЛО UPOZORNENIE 警告	
CN	操作之前, 请阅读并理解气钻说明和气锤安全注意事项, 零件编号: 364343。	
HU	E SZERSZÁM HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL ÉS ÉRTSE MEG A 354343 ALKATRÉSZ-SZÁMÚ PNEUMATIKUS FURÓ ÉS MENETFURÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSAIT	
LV	PIRMS UZSĀKAT STRĀDĀT AR ŠO DARBARĪKU, IZLASIET UN IZPROTIET PNEIMATISKĀ URBJA UN VĪTŅURBJA DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS DAĻU NR. 354343	
PL	PRZED URUCHOMIENIEM NINIEJSZEGO NARZĘDZIA NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZAZNAJOMIĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA WIERTŁA PNEUMATYCZNEGO I GWINTOWNICY, CZĘŚĆ NR 354343.	
CZ	NEŽ ZAČNETE NÁSTROJ POUŽÍVAT, PŘEČTETE SI BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K PNEUMATICKÉ VRTAČCE A ZÁVITNÍKU DÍL č 354343 A SNAŽTE SE JIM POROZUMĚT	
SK	PRED POUŽITÍM TOHTO NÁSTROJA SI POZORNE PREČÍTAJTE A OBOZNÁMTE SA S BEZPEČNOSTNÝMI PRAVIDLAMI TAPPER Č. 354343 TÝKAJÚCIMI SA PNEUMATICKEJ VRTAČKY.	
SI	PREDEN ZAČNETE ORODJE UPORABLJATI, PREBERITE IN SE SEZNANITE Z NAVODILI ZA VARNO UPORABO PNEVMATSKIH VRTALNIH IN REZKALNIH STROJEV, DEL ŠT. 354343.	
LT	PRIEŠ NAUDOJANT ŠĮ INSTRUMENTĄ, BŪTINA PERSKAITYTI IR SUPRASTI PNEUMATINIO GRAŽTO IR SRIEGTUVO INSTRUKCIJAS, NR 354343	
RU	ДО ЭКСПЛУАТАЦИИ АГРЕГАТА ОЗНАКОМЬТЕСЬ И УСВОЙТЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПНЕВМАТИЧЕСКОГО СВЕРЛИЛЬНОГО И РЕЗЬБОНАРЕЗНОГО СТАНКА КАТ. № 354343	

2050497043 Issue 1 06/2005	DR350-P550-C10	2051472424	DR350-P5500-K8	2051472514
	DR350-P550-K8	2051472434	DR350-P20000-C8	2051472524
	DR350-P1000-C10	2051472444	DR350-P20000-K8	2051472534
	DR350-P1000-K8	2051472454	DR350-P550	2051473544
	DR350-P2000-C8	2051472464	DR350-P1000	2051473554
	DR350-P2000-K8	2051472474	DR350-P2000	2051473564
	DR350-P3000-C8	2051472484	DR350-P3000	2051473574
	DR350-P3000-K8	2051472494	DR350-P5500	2051473584
	DR350-P5500-C8	2051472504	DR350-P20000	2051473594

COMPLETE TOOL ASSEMBLY



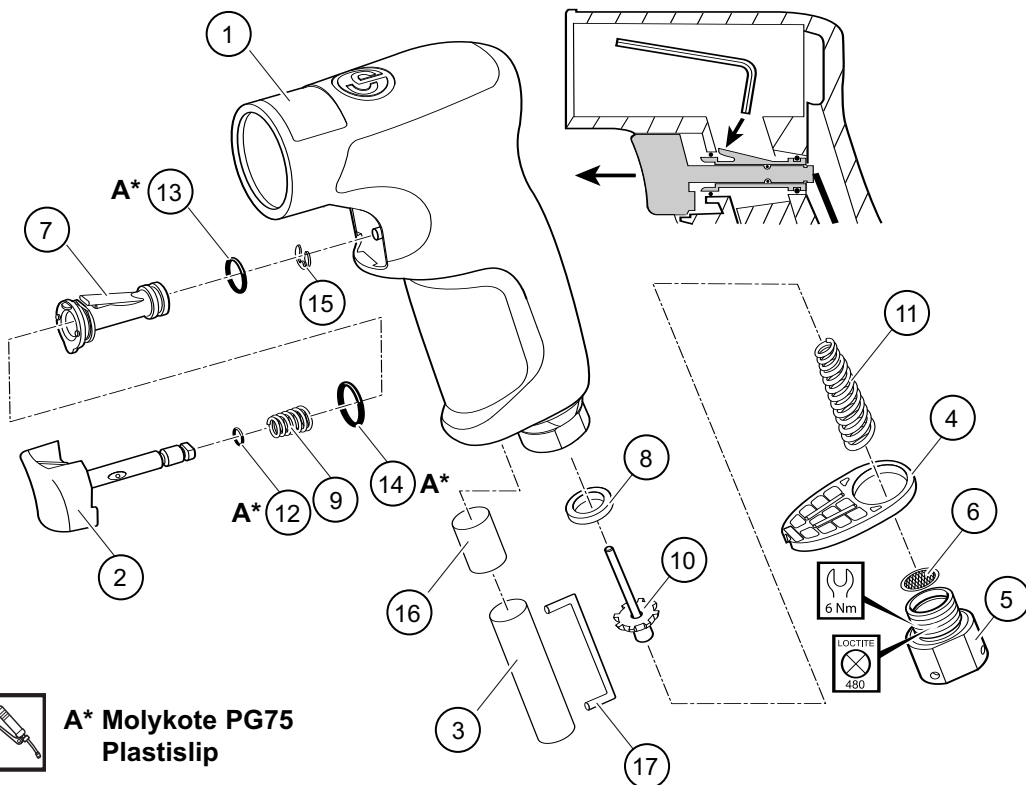
* P550/P1000 Tools Only

Item	Description	Part No.
1	Pistol Grip Assembly	2050491563
2	Motor Gasket	2050491333
3	Motor 7T	2050495603
3	Motor 5T	2050495593
4	Gearbox 550 RPM	2050493073
4	Gearbox 1000 RPM	2050493083
4	Gearbox 2000 RPM	2050493113
4	Gearbox 3000 RPM	2050493123

Item	Description	Part No.
4	Gearbox 5500RPM	2050493133
4	Gearbox Direct Drive	2050493143
5	Output Assembly	2050492643
6	Output Spacer	2050494473
7	Chuck 8.0mm	410203
8	Chuck 10.0mm	31132
9	Chuck 8.0mm Keyless	473433
10	Warning Label	468093



PISTOL GRIP - MODULE ASSEMBLY

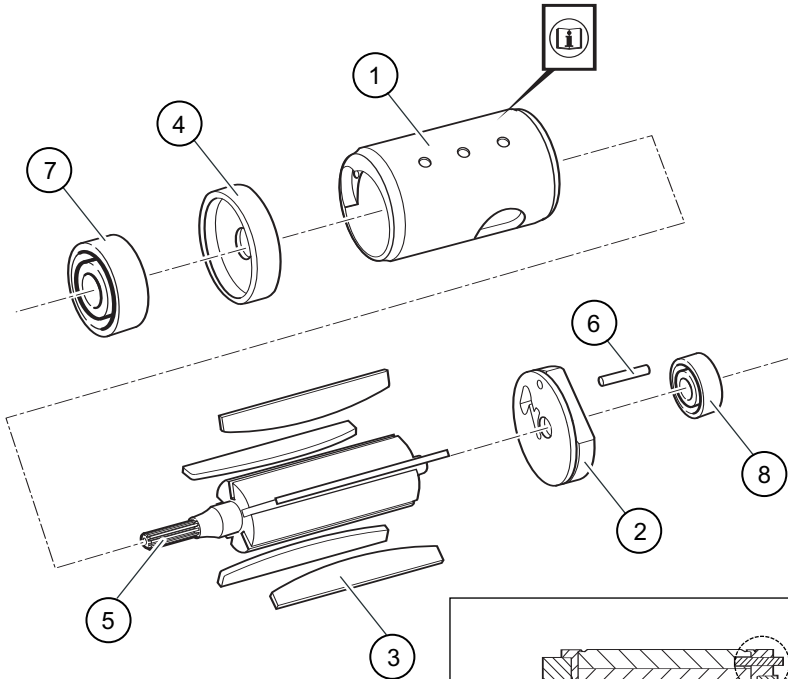


Item	Description	Part No.	Qty
1	Body Drill 'P'	2050491143	1
2	Valve Button Combo	2050491363	1
3	Silencer (Ind Pistol)	2050491153	1
4	Exhaust Cap	2050491163	1
5	Inlet Bolt	2050491173	1
6	Inlet Filter	252183	1
7	Bush Trigger	2050491353	1
8	Valve Seat Pistol	472673	1

Item	Description	Part No.	Qty
9	Plunger Spring	2050491623	1
10	Valve	349403	1
11	Valve Spring	2050491343	1
12	O-Ring 3.0 x 1.0	280163	1
13	O-Ring 7.1 x 1.6	203713	1
14	O-Ring 10.1 x 1.6	202373	1
15	E-Clip	472713	1
16	Silencer Exhaust	2050497373	1
17	Wire Silencer Retainer	2050497953	1

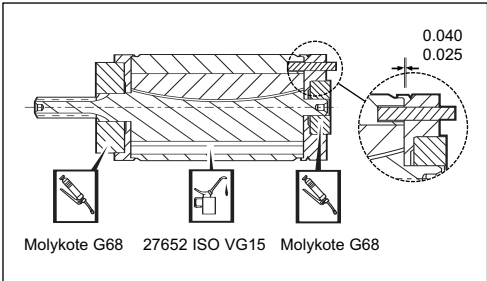


MOTOR - MODULE ASSEMBLY



2050495503 Motor Service Kit

Item	Description	Part No.	Qty
3	Blade Rotor - Radial	2050491113	5
7	Bearing	282123	1
8	Bearing	216663	1



2050495593 Kit, Motor, 5T (P2000 only)

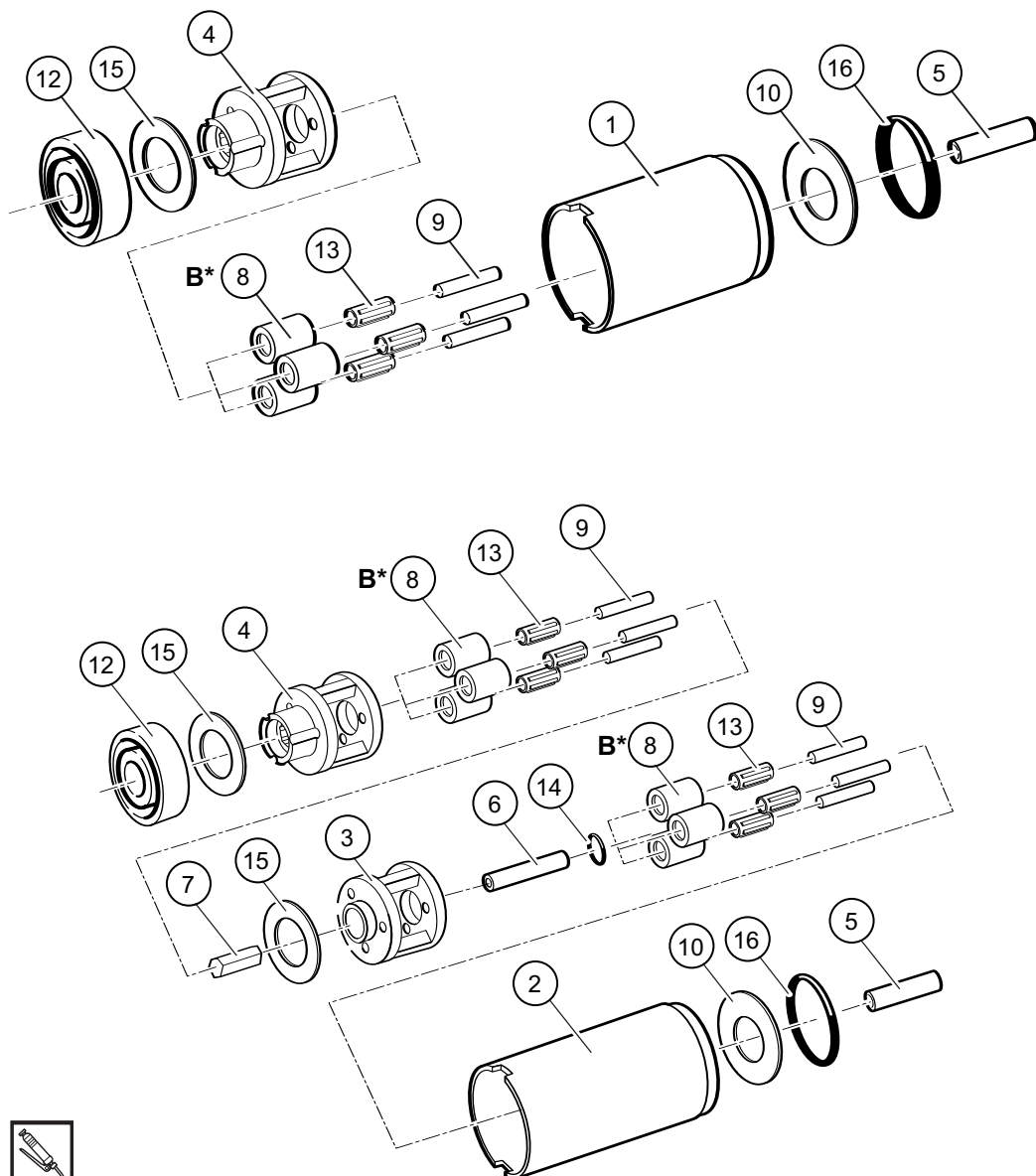
Item	Description	Part No.	Qty
1	Cylinder 1 Way (Pistol Drill)	2050495513	1
2	Housing - Bearing - Rear	2050495433	1
3	Blade - Rotor - Radial	2050491113	5
4	Housing Bearing - Front	2050490993	1
5	Rotor - Radial - 5T	2050490973	1
6	Pin (Dia 2.0 x 11.8)	2050301043	1
7	Bearing	282123	1
8	Bearing	216663	1

2050495603 Kit, Motor, 7T (All speeds except P2000)

Item	Description	Part No.	Qty
1	Cylinder 1 Way (Pistol Drill)	2050495513	1
2	Housing - Bearing-Rear	2050495433	1
3	Blade-Rotor-Radial	2050491113	5
4	Housing Bearing - Front	2050490993	1
5	Rotor - Radial - 7T	2050490983	1
6	Pin (Dia 2.0 x 9.8)	9873	1
7	Bearing	282123	1
8	Bearing	216663	1



GEARBOX - MODULE ASSEMBLY



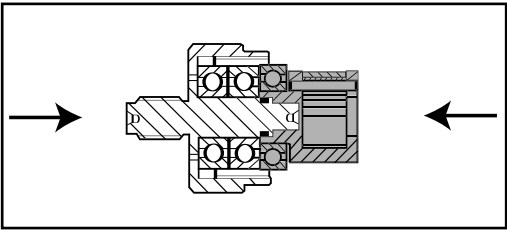
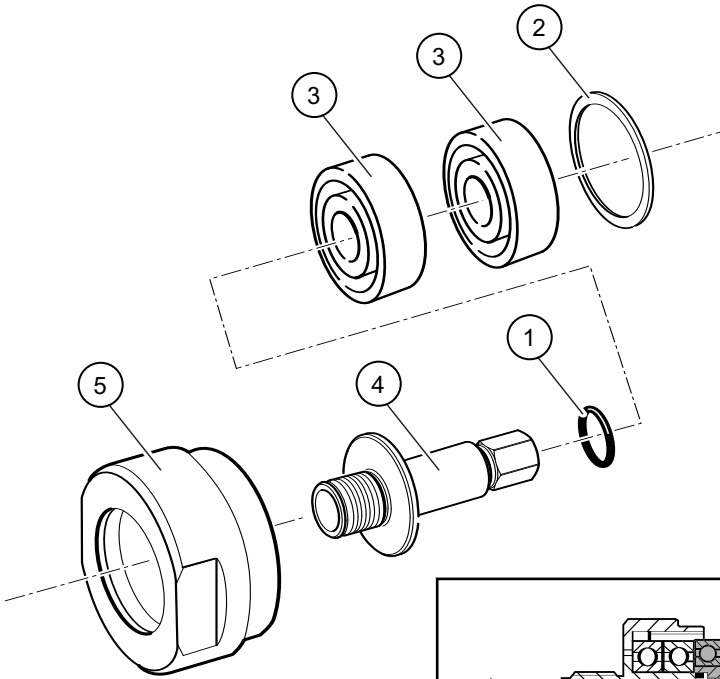
B* Grease (G68) Molykote

GEARBOX - MODULE ASSEMBLY PARTS LIST

Item	Description	Part No.	2050493073 550 RPM	2050493083 1000 RPM	2050493113 2000 RPM	2050493123 3000 RPM	2050493133 5500 RPM	2050493143 20000 RPM
1	Gearcase - M28 Single Stage (10)	2050491013			1	1	1	1
2	Gearcase - M28 Double Stage (10x10)	2050492963	1	1				
3	Cage - 1st Stage (Ratio 7.14)	2050492973	1					
3	Cage - 1st Stage (Ratio 3.87) without Hex (9T)	2050491043		1				
4	Cage - 1st Stage (Ratio 9.60)	2050491023			1			
4	Cage - 1st Stage (Ratio 7.14)	2050491033				1		
4	Cage - 1st Stage (Ratio 5.78)	2050493863		1				
4	Cage - 1st Stage (Ratio 4.58)	2050492993	1					
4	Cage - 1st Stage (Ratio 3.87)	2050491053					1	
5	Rotor Sleeve 7T TO 15T	2050491103		1			1	
6	Pinion 9T Without Hex	2050493813		1				
7	Pinion 12T 6mm Hex	2050493003	1					
8	Wheel Planet 14T X 10mm Wide	2050491083		3			3	
8	Wheel Planet 15T X 10mm Wide	2050493023	3					
8	Wheel Planet 16T X 10mm Wide	2050493833		3				
8	Wheel Planet 17T X 10mm Wide	2050491073	3			3		
8	Wheel Planet 19T X 10mm Wide	2050491063			3			
9	Pin Dia 2.5 x 16.0	790.48	6	6	3	3	3	
10	Back Plate	2050491093	1	1	1	1	1	1
11	Direct Drive	2050491543						1
12	Bearing 61901	323113	1	1	1	1	1	
13	Needle Roller Dia 4.5 x 10 x Dia 2.5 (INA)	2050491133	6	6	3	3	3	
14	O Ring 4 x 1	6156582620		1				
15	Bearing Washer Dia 20 x Dia 12 x 0.5	392513	2	2	2	1	1	1
16	O - Ring 22 x 1.39	394943	1	1	1	1	1	1



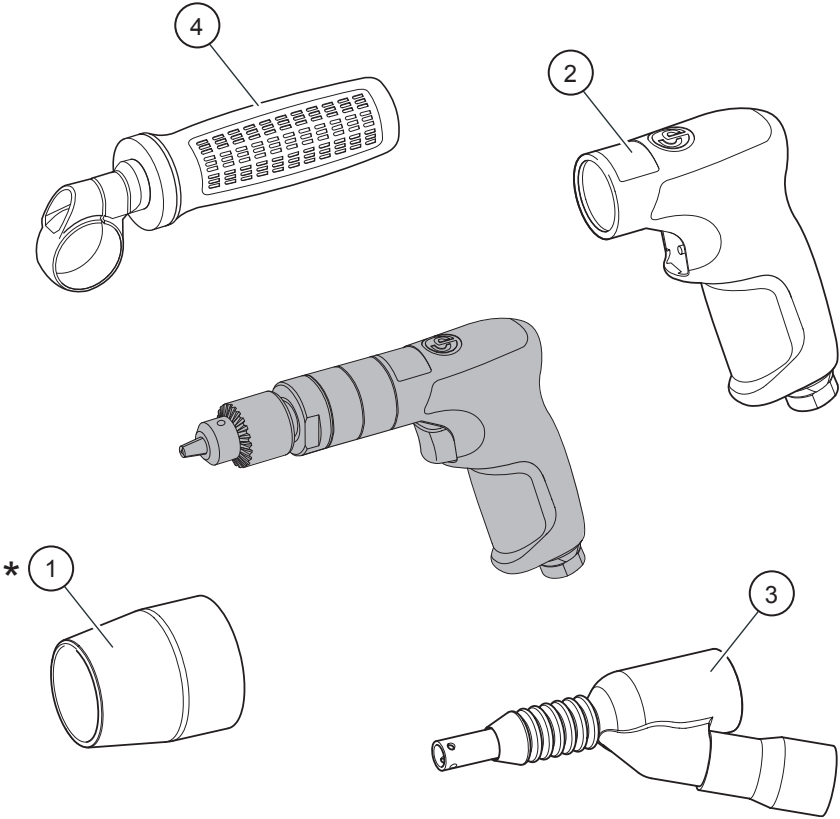
OUTPUT - MODULE ASSEMBLY



Item	Description	Parts No.	Qty
1	O-Ring	110783	1
2	Shim	64390203	1
3	Bearing 9 x 24 x 7 6292Z	392053	2
4	Shaft Output Drill	2050492563	1
5	End Cap Drill	2050494443	1



ACCESSORIES



Item	Description	Part No.
* 1	Chuck Guard	2050492753
2	Grip Assembly	2050491563
3	Dust Extraction Kit	2050497403
4	Side Handle Assembly	2050494463
** 5	Key Chuck, C8	410213
** 6	Key Chuck, C10	29232

* C8 Tools Only

** Parts not shown



EN

© Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR.
ENGLAND.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of un authorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes in woods, metals and plastics.
No other use permitted. For professional use only.

The use of spare parts/accessories (including chucks stated in the document) other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.

OPERATING

The tools are fitted with a progressive throttle action, this allows a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation.
Always use a sharp drill at the correct drilling speed.

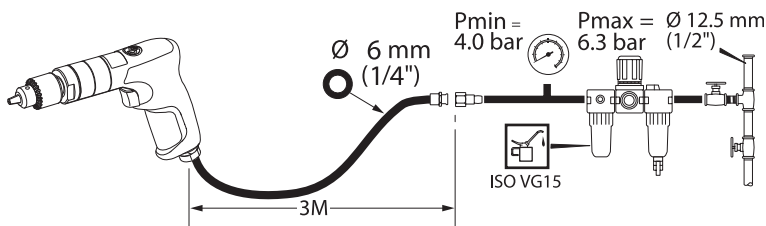
DATA

Noise and Vibration Declaration Statement
Sound Pressure Level (dBA) = 75 ± 2
re – EN ISO 15744
Vibration level (m/s²) <2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places maybe higher than the declared value. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend on the way the user works, the workpiece and the work station design, as well as the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

Weight =0.62 Kg
0.70 Kg



LUBRICATION

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

2. All torque figures $\pm 10\%$.



3. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.

4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, nonaggressive degreasant.

5.  Indicates direction of dismantling.

WARNING

NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY. THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.



(1) DO NOT SMOKE.
(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

CP GUARANTEE

1. This CP product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from CP or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.

2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to CP or its agents, together with a short description of the alleged defect. CP shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.

3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine CP spare parts or by someone other than CP or its authorized service agents.

4. Should CP incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.

5. CP accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.

6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.

7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.

8. No one, whether an agent, servant or employee of CP, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

FR

© Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le perçage de trous dans le bois, le métal et le plastique. Aucun autre emploi n'est admis.

Pour usage industriel seulement.

L'utilisation de pièces détachées et/ou d'accessoires (y compris des mandrins auxquels il est fait référence dans le présent document) qui ne sont pas fournis d'origine par le fabricant peut engendrer une diminution des performances ou une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations ; une telle utilisation provoque également l'annulation totale de la responsabilité du fabricant.

OPERATION

Les outils sont équipés d'une commande à action progressive

produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande Idéale pour le commencement d'une opération de perçage. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

DATA

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations Niveau de Pression Sonore (dBA) = 75 ± 2 re - EN ISO 15744

Limites de vibration (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

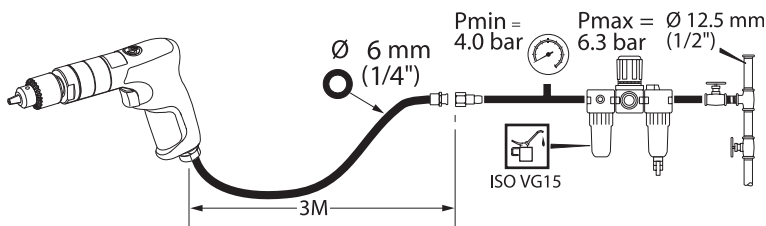
Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément

aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Société, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

Poids = 0.62 Kg

0.70 Kg



LUBRIFICATION

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification. Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

2. Valeurs de couple à $\pm 10\%$.



3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

4. Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.

5.  Indique le sens du démontage.

WARNING

NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY. THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.



- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

GARANTIE CP

1. Ce produit CP est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de CP ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.

2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.

3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par CP ou par une personne autre que CP ou l'un de ses agents agréés.

4. Au cas où CP encourait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.

5. CP n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.

6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.

7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.

8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de CP, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

ES

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR.
ENGLAND. Reservados todos los derechos.
Está prohibido todo uso indebido o copia de
este documento o de parte del mismo. Esto
se refiere especialmente a marcas
comerciales, denominaciones de modelos,
números de piezas y dibujos. Utilice
exclusivamente piezas de repuesto
autorizadas. Cualquier daño o defecto de
funcionamiento causados por el uso de
piezas no autorizadas queda excluido de la
garantía o responsabilidad del producto.

MANIFESTACION DE USO

Este producto ha sido diseñado para taladrar
agujeros en madera, metal y plástico. No está
permitido ningún otro uso.

Únicamente para uso profesional.

El uso de las piezas de repuesto/accesorios
(incluyendo los portabrocas indicados en este
documento) con la excepción de los
originalmente suministrados por el fabricante,
podría dar como resultado una reducción del
rendimiento o el incremento del mantenimiento
y del nivel de vibración, además de la
cancelación total de la responsabilidad del
fabricante.

OPERACION

Las herramientas incorporan una mariposa
aceleradora de acción progresiva. Esta
desarrolla una baja velocidad con una pequeña
apertura de la mariposa del acelerador, ideal

cuando se inician operaciones de taladrado.
Usar siempre una broca afilada a la velocidad
de corte correcta.

DATA

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 75 ± 2 re.-

EN ISO 15744

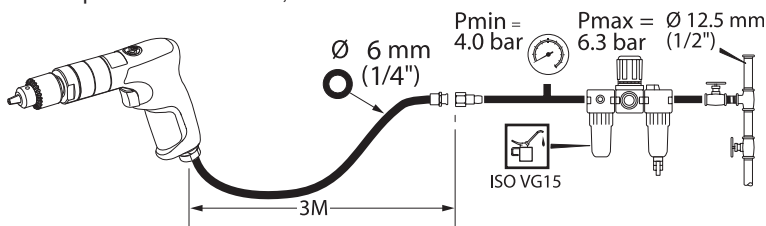
Banda de vibraciones (m/s²) = <2.5 re ISO
8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en
pruebas de laboratorio de acuerdo con los
estándares indicados, y no son apropiados
para usar en la evaluación de riesgos. Los
valores que se midan en puestos de trabajo
individuales pueden ser superiores a los
declarados. Los datos reales de exposición y
el riesgo de daños que puede sufrir un
operario concreto son únicos y dependen de
la forma en que el operario trabaja, el diseño
de la pieza de trabajo y del puesto, así como
el tiempo de exposición y las condiciones
físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede
considerar responsables de las
consecuencias de usar los valores
declarados, en vez de los valores que reflejen
la exposición real, en la evaluación de los
riesgos potenciales de un puesto de trabajo
sobre el que no tenemos control.

Peso = 0.62 Kg

0.70 Kg



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite. Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

2. Los valores de par son $\pm 10\%$.

3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.

4. Para limpiar la moldadura superior pásela un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.

5.  la dirección del desmontaje.

ADVERTENCIA

-NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA A LA LINEA DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
-LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO E MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.
1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



CP GUARANTEE

1. This CP product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from CP or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to CP or its agents, together with a short description of the alleged defect. CP shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine CP spare parts or by someone other than CP or its authorized service agents.
4. Should CP incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. CP accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of CP, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

DE

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR.

ENGLAND. Alle Rechte vorbehalten.

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Produkt dient zum Bohren von Löchern in Holz, Metall und Kunststoffen. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt. Nur für professionellen Einsatz. Die Verwendung von nicht vom Hersteller gelieferten Originalersatz- und Zubehörteilen (einschließlich der in diesem Dokument genannten Bohrfutter) kann zu einer Leistungsminderung oder einem erhöhten Wartungsbedarf sowie einer Zunahme der Vibrationswerte führen. Unter bestimmten Voraussetzungen kann dies zum vollständigen Wegfall der Herstellerhaftung führen.

BEDIENUNG

Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei stärkerer Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

VOR INGERTREIBNAHME DIESES WERKZEUGS

SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETREIBENE BOHRER UND GEWINDSCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343.

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 75 ± 2 re. EN ISO 15744

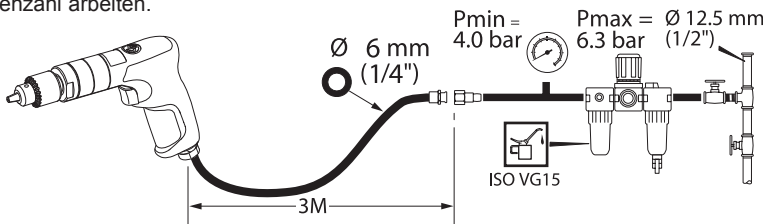
Vibrationen (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risikoabschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

Gewicht = 0.62 Kg

0.70 Kg



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist ein Öl in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
5.  Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.



WARNUNG



- NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MON TIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIEßEN.
- DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHER HEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.
- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURC BLASEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

CP Garantie

1. Dieses CP-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von CP oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an CP oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. CP wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als CP-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als CP oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten CP Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird CP die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. CP nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von CP, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

IT

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR.
ENGLAND. Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo prodotto è progettato per la foratura di legno, metallo e materie plastiche. Non deve essere usato per altro scopo.
Per esclusivo utilizzo industriale.

L'uso di parti di ricambio / accessori (compresi i mandrini inclusi in codesto documento) diversi da quelli originariamente forniti dal fabbricante può causare diminuzione di performance o aumento di manutenzione e livello di vibrazioni con il conseguente annullamento della responsabilità del fabbricante.

FUNZIONAMENTO

Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde

consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.

Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

DATA

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

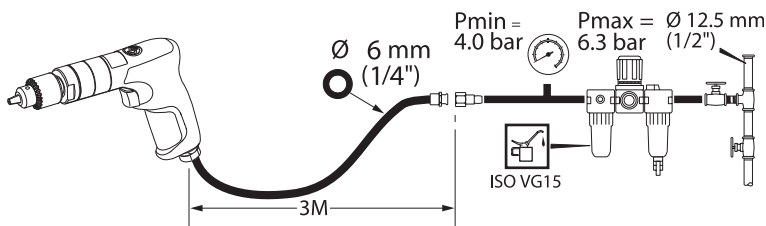
Livello di pressione sonora (dBA) = 75 ± 2 re
– EN ISO 15744

Livello di vibrazioni (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

Peso = 0.62 Kg
0.70 Kg



LUBRIFICAZION

Questo attrezzo è progettato per funzionare con una linea senza particelle di acqua o olio (DRYLINE).

Gli attrezzi possono anche funzionare con aria lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.

Usare ISO VG 15.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Ogni 1,000 ore di servizio si dovrebbe controllare lo stato dell'utensile. Quando si ordinano i ricambi citare il codice del ricambio e il tipo di utensile.

2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.



3. Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e dei lubrificanti esausti.

4. Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante per pulizia non aggressivo.

5.  Indica la direzione di smontaggio.

AVVISO

-NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA ALL'UTENSILE SE È MONTATO SOLO IN PARTE.

-LE PALETTE DEL ROTORE CONTENGONO PTFE. OSSERVATE LE NORME DI SICUREZZA CHE RIGUARDANO LO SMALTIMENTO DI QUESTO MATERIALE.



- 1) NON FUMARE
- 2) LAVARE I COMPONENTI CON UN FLUIDO ADATTO E NON CON UN GETTO D'ARIA.
- 3) SOSTITUIRE I SILENZIATORI ESAUSTI E NON PULIRLI PER RIUTILIZZARLI
- 4) LAVARSI LE MANI DOPO LA MANUTENZIONE DEGLI UTENSILI.

Garanzia CP

1. Questo prodotto CP è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso CP o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla CP o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La CP deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali CP e non dalla CP o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la CP dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. CP non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della CP, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

PT

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para perfurar furos em madeira, metal e plásticos. Não é permitido outro uso.

Unicamente para uso profissional.

A utilização de peças sobressalentes / acessórios (incluindo mandris mencionados neste documento) que não sejam os originalmente fornecidos pelo fabricante poderá resultar em queda da performance, ou maior necessidade de manutenção e aumento do nível de vibração. Estes isentarão totalmente o fabricante de qualquer responsabilidade.

FUNCIONAMENTO

As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

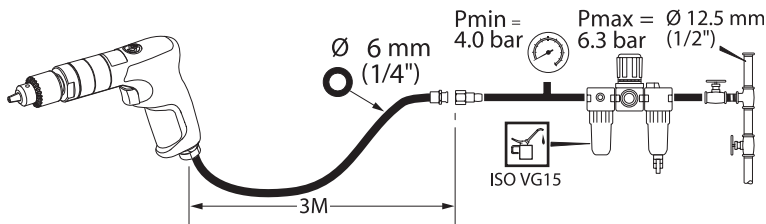
DATA

Declaração de nível de ruído e vibrações
Nível de pressão do ruído (dBA) = 75 ± 2 re – EN ISO 15744
Alcance de vibração (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado bcai de trabalho onde não temos controlo.

Peso = 0.62 Kg
0.70 Kg



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.



3. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.

4. A moldura anular deve ser limpada com um desgraxante geral neutro.

5.  Indica a direção de desmontagem.

ADVERTENCIA

-NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENTAÇÃO AR.

-AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONT M PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.



1) NÃO FUME.

2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.

3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.

4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

GARANTIA CP

1. Este produto CP está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a CP ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à CP ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de CP a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes CP, por outro agente que não o próprio fabricante CP ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a CP incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A CP não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de CP, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma fôr.

FI

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR.
ENGLAND.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poramiseen puuhun, metalliin ja muoveihin. Mikään muu käyttö ei ole sallittu. Ainoastaan ammattikäyttöön.

Muiden kuin valmistajan toimittamien alkuperäisten varaosien / lisävarusteiden käyttö (käsittäen tässä käyttö- / huolto-ohjeessa mainitut istukat) voi johtaa suorituskyvyn heikentymiseen tai huollon ja värinätason lisääntymiseen sekä valmistajan vastuun kokonaan mitätöyntymiseen.

KÄYTTÖ

Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan alkaan alhainen pyörintänopeus kuristinläppän ollessa vain

vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen. Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.

DATA

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäarvoja

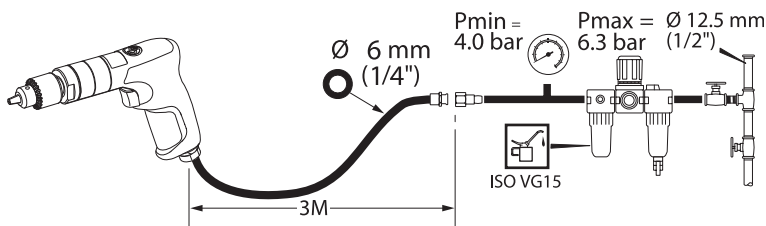
Äänipaineen taso (dBA) = 75 ± 2 – EN ISO 15744

Värinäetäisyys (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Ilmoitettut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

Paino = 0.62 Kg
0.70 Kg



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 - voiteluainetta.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein. Työkälun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
4. Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella. Osoitta purkamissuunnan.



VAROITUS

-IRROTA ILMANSYÖTÖSTÄ ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ.
-TÄMÄN TYÖKÄLUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEEILLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



Garantee CP

1. Tällä CP-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivämäärästä, jolloin tuote on hankittu CP-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmän, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.

2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava CP-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. CP tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.

3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä CP-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin CP-yhtiö tai sen valtuuttama huolto henkilöstö.

4. Jos CP-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.

5. CP ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.

6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.

7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.

8. CP-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

SE

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

BRUKSANVISNINGAR

Denna produkt är avsedd för borming i trä, metall och plast.

Ingen annan användning får förekomma.

Endast för professionellt bruk.

Användning av reservdelar/tillbehör (inklusive Chuckar som nämns i det här dokumentet) förutom de som tillverkaren ursprungligen tillhandahållit kan resultera i nedsatt prestationsförmåga eller ökat underhåll och större vibration, och i att tillverkarens ansvarsskyldighet helt upphör.

DRIFT

Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anbormning av ett hål.

Använd alltid en skarp borrar, som får arbeta med rätt hastighet.

DATA

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäärvoja

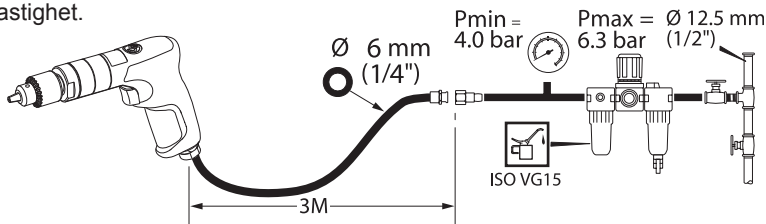
Ljudtrycksnivå (dBA) = 75 ± 2 re -EN ISO 15744

Vibrationsregister (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

Vikt = 0.62 Kg
0.70 Kg



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.

DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

2. Alla angivna spänningssmotståndsvärden $\pm 10\%$



3. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.

4. Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.

5.  Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

VARNING

-ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET.
-ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.



- 1) RÖK INTE.
- 2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
- 3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
- 4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

CP GARANTI

1. Denna CP-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från CP eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.

2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till CP eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. CP skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.

3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta CP reservdelar eller av någon annan än CP eller dess auktoriserade serviceombud.

4. Om CP skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt Som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.

5. CP accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.

6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.

7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.

8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos CP har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

NO

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atoriset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å bore hull i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt. Beregnet for profesjonelt bruk.

Hvis man bruker andre reservedeler/annet tilbehør (inkludert chucker/borpatroner nevnt i dette dokumentet) enn de(t) som ble levert av produsenten, kan det føre til forringet ytelse, mer vedlikehold eller økt vibrasjon, og dette kan føre til at produsenten fraskriver seg ethvert garantiansvar.

DRIFT

Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet

med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.

DATA

Lyd og vibrasjons deklarasjon

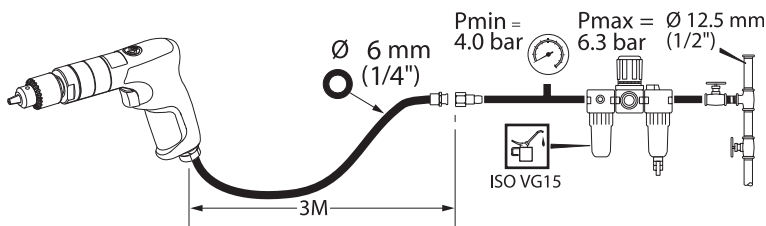
Lydtrykksnivå (dBA) = 75 ± 2 re – EN ISO 15744

Vibrasjonsnivå (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkeite arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. Deaktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk avoppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

Masse = 0.62 Kg
0.70 Kg



NO

Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Service bør foretas etter hver 1000 brukstime. Oppgi alltid verktøyets modellnummer, samt reservedelsnummer ved bestilling av reservedeler.

2. Alle momentverdier (torque) +/- 10% ("+" skal plasseres over "-")



3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.

4. Rengjør grep og deksel med et vanlig, ikke-aggressivt middel for avfetting.

5.  Angir demonteringsretning.

ADVARSEL



-KOPLE ALDRI ET DELVIS
MONTERT VERKTØY TIL
TRYKKLUFTTILFØRSELEN.
-LAMELLENE I DETTE
VERKTØYET INNEHOLDER PTFE.
DE VANLIGE HELSE- OG
SIKKERHETSRETNINGSLINJENE
FOE PTFE MÅ OVERHOLDES
VED HÅNDTERING AV
LAMELLENE.
1) RØYKING FORBUDT.
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ
VASKES MED
RENGJØRINGSVESKE. SKAL
IKKE BLÅSES RENE VHA,
TRYKKLUFT.
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES
UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ
IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE FØR NYTT
ARBEID PÅBEGYNNES.

Garanti FRA CP

1. Dette produktet fra CP garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra CP eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til CP eller deres forhandlere, sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. CP skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale CP-deler eller utført av andre enn CP eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis CP pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. CP aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos CP, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

DK

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

BETJENINGSVEJLEDNING

Dette produkt er konstrueret til at bore i træ, metal og plastik. Anden brug er ikke tilladt. Må kun betjenes af autoriseret personale.

Ved brug af andre reservedele eller tilbehør (herunder de i dette dokument omtalte patroner) end de originale fra producenten, risikerer man at ydeevnen reduceres, at vedligeholdelsesbehovet og vibrationsniveauet stiger, og at producentens ansvar helt bortfalder.

DRIFTSANVISNING

Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdets start. Brug altid er skarpt bor ved den rette skærehastighed.

DATA

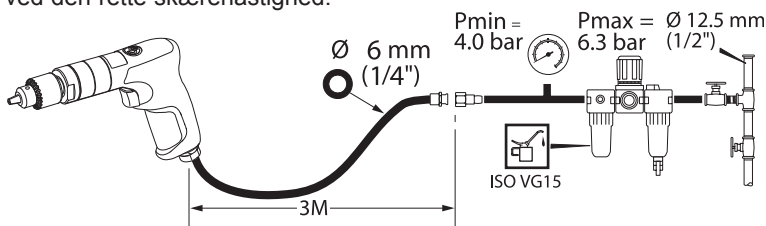
Lyd og vibrations deklARATIONER
Lydtrykniveau (dBA) = 75 ± 2 re. – EN ISO 15744

Vibrationsområde (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Disse deklaraTionsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd - og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som exponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdssituation som vi ikke har kontrol over.

Vægt = 0.62 Kg
0.70 Kg



DK

Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj beregnet til at fungere med fuldstændig tør trykluft, d.v.s. uden olie eller fugtighed.

DRYLINE værktøj fungerer også med smurt eller delvis smurt trykluft og kan derved let udskiftes med eksisterende værktøjer. Når man anvender smøring skal et smøreapparat monteres mellem filter og værktøj.

Brug ISO VG 15.

VEDLIGEHOLDELSE

1. Serviceeftersyn bør udføres efter hver 1000 timers brug.

Opgiv altid værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

2. Alle momentværdier $\pm 10\%$

3. Vær sikker på at de gældende sikkerhedsregler overholdes dele og smøremidler, etc. skal bortskaffes.

4. Den udvendige støbning af motorhuset tørres rent med et ikkeaggressivt universalaffedtningsmiddel.

5.  Viser retning for afmontering.

VARELSE

-TILSLUT ALDRIG TRYKLUF, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET!
-ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHOLDER PTFE. GÆLENDE FORSKRIFTER M.H.T. HELSE OG SIKKERHED SKAL OVERHOLDES NÅR MAN ARBEJDER MED ROTORBLADENE.



1) RYGNING FORBUDT!!
2) MOTORDELENE SKAL VASKES RENE I RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE TØRRES VED HJÆLP AF TRYCKLUF.
3) LYDDÆMPEREN SKAL UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVST. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYT ARBEJDE BEGYNDES! MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES GEN.



CP Garanti

1. Dette CP produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra CP eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.

2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til CP, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. CP vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.

3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er ægte CP reservedele eller af andre end CP, eller dennes autoriserede agenter.

4. Hvis CP skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerende af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil CP kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.

5. CP accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.

6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.

7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.

8. Ingen personer, hvadenten en CP agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde. Die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

NL

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR.

ENGLAND. Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Dit product is bedoeld voor boren van gaten In hout, metaal en plastic. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden. Alleen voor professioneel gebruik.

Het gebruik van reserveonderdelen/accessoires (waaronder boorkoppen die in dit document worden vermeld) die anders zijn dan die oorspronkelijk door de fabrikant zijn geleverd, kan een verslechtering van prestaties of meer onderhoud en vibratie ten gevolge hebben en de volledige vervallenverklaring van de aansprakelijkheid van de fabrikant.

WERKING

De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij

het begin van het boren van een nieuw at Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

DATA

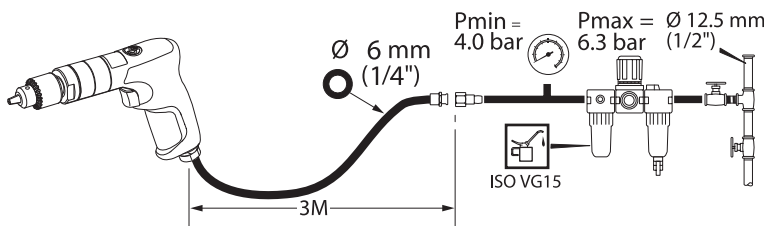
Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Geluidspeil (dBA) = 75 ± 2 re - EN ISO
Trillingsbereik (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium typetesten volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

Gewicht = 0.62 Kg
0.70 Kg



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht.

DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG15.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.

2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.

3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.

4. Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.

5.  Noteer de volgorde van demontage.



WAARSCHUWING

-LUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING AAN.

-DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEDSVOORSCHRIFT MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZ ROTORSCHOEPEN.



1) NIET ROKEN.

2) REINIG DE MOTORCOMPONENTE MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.

3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.

4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

CP GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit CP product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte CP product geleverd wordt door ofwel CP of een van haar officieel erkende agenten.

2. Indien het CP product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het CP product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar CP of een van haar officieel erkende agenten. CP zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.

3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door CP en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de CP producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn

of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door CP erkende reparateur en/of met niet originele CP onderdelen.

4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door CP worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.

5. CP zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.

6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voor- waarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.

7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van CP, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

GR

© Πνευματικά δικαιώματα 2004, Desoutter, HP2 7DR, ΑΓΓΛΙΑ. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή αντιγραφή του περιεχομένου ή μέρους αυτού. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες μοντέλων, τους κωδικούς εξαρτημάτων και τα σχέδια. Να χρησιμοποιείτε μόνον εγκεκριμένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία προκληθεί από τη χρήση μη εγκεκριμένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την εγγύηση ή τη δήλωση αποδοχής ευθυνών του κατασκευαστή.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για τη διάνοιξη επάνω σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικά υλικά.

Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση.

Η χρήση ανταλλακτικών ή πρόσθετων εξαρτημάτων (συμπεριλαμβανομένων των τσοκ που αναφέρονται στο έγγραφο αυτό) διαφορετικών από αυτά που παρέχει ο κατασκευαστής κατά την αγορά του εργαλείου, ενδέχεται να προκαλέσει πτώση της απόδοσης, μείωση της αξιοπιστίας και αύξηση των κραδασμών, καθώς και ακύρωση της εγγύησης που προσφέρει ο κατασκευαστής.

Προορίζεται αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Τα εργαλεία διαθέτουν σύστημα προοδευτικής αύξησης στροφών, το οποίο επιτρέπει την επίτευξη χαμηλών ταχυτήτων περιστροφής για μικρή διαδρομή του διακόπτη, χαρακτηριστικό που εξυπηρετεί ιδιαίτερα κατά την έναρξη της διάτρησης.

Να χρησιμοποιείτε πάντοτε καινούρια τρυπάνια, στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

Δεδομένα

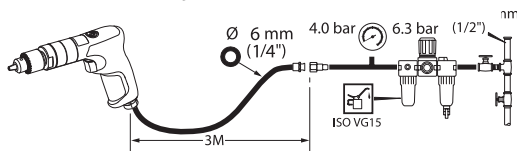
Δήλωση στάθμης θορύβου και κραδασμών

Στάθμη πίεσης θορύβου (dBA) = 75 ± 2 κατά EN ISO 15744. Τιμή δοκιμής στάθμης κραδασμών (m/s^2) = $<2,5$ κατά ISO 8662/1

Οι παραπάνω δηλούμενες τιμές λήφθηκαν μετά από εργαστηριακές δοκιμές, οι οποίες διεξήχθησαν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και δεν θα πρέπει να λαμβάνονται κατά την εκτίμηση της επικινδυνότητας κάποιας εργασίας. Οι τιμές που λαμβάνονται από μετρήσεις στον κάθε χώρο εργασίας ξεχωριστά ενδέχεται να είναι υψηλότερες από τις τιμές που δηλώνονται παραπάνω. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος πρόκλησης σωματικών βλαβών, στον οποίο εκτίθεται ο κάθε χρήστης ξεχωριστά καθορίζονται αποκλειστικά και μόνον από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης. Ταυτόχρονα, σημαντικό ρόλο παίζει το αντικείμενο επάνω στο οποίο γίνεται η εργασία, η μορφολογία του χώρου εργασίας, καθώς και η διάρκεια έκθεσης και η φυσική κατάσταση του χρήστη.

Η εταιρεία Desoutter, δεν φέρει καμία ευθύνη για τις ενδεχόμενες επιπτώσεις εάν κατά την εκτίμηση της επικινδυνότητας κάποιας εργασίας, η οποία θα εκτελεστεί σε χώρο εργασίας, στον οποίο η εταιρεία δεν έχει κανέναν απολύτως έλεγχο, αντί των πραγματικών τιμών έκθεσης χρησιμοποιηθούν οι ως άνω δηλωθείσες τιμές.

Βάρος = 0.62 Kg
0.70 Kg



ΛΙΠΑΝΣΗ

Το εργαλείο ανήκει στη σειρά DRYLINE και έχει σχεδιαστεί για χρήση με παροχή εντελώς ξηρού αέρα, δηλαδή χωρίς προσθήκη λιπαντικού ή νερού.

Τα εργαλεία της σειράς DRYLINE έχουν τη δυνατότητα να λειτουργούν με τροφοδοσία λιπαινόμενου ή μερικώς λιπαινόμενου αέρα, γεγονός που επιτρέπει την εύκολη ενσωμάτωσή τους στις υπάρχουσες εγκαταστάσεις. Εάν απαιτείται λίπανση μπορείτε να τοποθετήσετε μία διάταξη λίπανσης αέρα σε σειρά με το φίλτρο. Χρησιμοποιήστε εξαρτήματα ISO VG 15.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Τα σέρβις θα πρέπει να γίνονται ανά διαστήματα 1000 ωρών χρήσης. Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά, να αναφέρετε πάντοτε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, το σειριακό αριθμό και τον αριθμό του ανταλλακτικού.

2. Ενδέχεται να υπάρξει απόκλιση $\pm 10\%$ σε όλες τις τιμές ροπής.



3. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.λπ. βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζονται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.

4. Τυχόν υπερχειλίση θα πρέπει να καθαρίζεται με ένα μαλακό απολιπαντικό γενικής χρήσης.

5. Υποδεικνύει την κατεύθυνση στρέψης για την αποσυναρμολόγηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΑ ΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΧΕΙ

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΘΕΙ ΠΛΗΡΩΣ.

ΟΙ ΨΥΚΤΡΕΣ ΤΟΥ ROTORA ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΤΕΦΛΟΝ (PTFE). ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΛΕΠΙΔΩΝ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΥΛΙΚΟ ΤΕΦΛΟΝ (PTFE).

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ.

(2) ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΟΧΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟ ΑΕΡΑ.

(3) ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΡΥΠΑΝΣΗΣ, Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ ΚΑΙ ΟΧΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ.

(4) ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΠΡΟΤΟΥ ΕΚΤΕΛΕΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ.



ΕΓΓΥΗΣΗ CP

1. Το συγκεκριμένο προϊόν CP καλύπτεται από εγγύηση που αφορά ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά και η οποία έχει μέγιστη διάρκεια 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την εταιρεία Desoutter ή τους αντιπροσώπους της με την προϋπόθεση ότι, κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, η χρήση του προϊόντος δεν υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής διάρκειας. Εάν η διάρκεια χρήσης του προϊόντος υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής διάρκειας, η διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα μειωθεί αναλόγως.

2. Εάν, κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, το προϊόν εμφανίσει ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά, θα πρέπει να επιστραφεί στην εταιρεία CP ή τις αντιπροσωπίες της, συνοδευόμενη από σύντομη περιγραφή του ελαττώματος που εντοπίστηκε. Η εταιρεία CP, κατά την αποκλειστική της ευχέρεια, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, χωρίς χρέωση, τα αντικείμενα που θα κριθούν ελαττωματικά από πλευράς εργασίας ή υλικών.

3. Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης ή ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος, καθώς και στην περίπτωση τροποποίησης ή επισκευής των προϊόντων με χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών CP ή στην περίπτωση επισκευών που θα πραγματοποιηθούν από τεχνικούς που δεν αποτελούν προσωπικό της Desoutter ή των εξουσιοδοτημένων αντιπροσωπειών της.

4. Τα έξοδα με τα οποία θα επιβαρυνθεί η Desoutter για την επισκευή βλαβών που προήλθαν από κατάχρηση, κακή χρήση, ατύχημα ή μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις, θα γίνουν απαιτητά στο ακέραιο.

5. Η CP δεν αποδέχεται την ευθύνη για χαμένες ώρες εργασίας ή άλλες ζημιές που θα προκληθούν εξαιτίας των ελαττωματικών προϊόντων.

6. Εξαιρούνται ρητώς οποιεσδήποτε άμεσες, έμμεσες ή παρεπόμενες ζημιές που θα προέλθουν από ελαττωματικά προϊόντα.

7. Αυτή η εγγύηση αντικαθιστά όλες τις υπόλοιπες εγγυήσεις ή τους ρητούς ή έμμεσους όρους, όσον αφορά την ποιότητα, την εμπνευστικότητα ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

8. Κανένας, ούτε αντιπρόσωπος, ούτε συνεργάτης, ούτε εργαζόμενος της CP, δεν έχει την άδεια να κάνει προσθήκες ή τροποποιήσεις στους όρους της συγκεκριμένης περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο.



CN

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND, 版权所有。

本公司保留所有版权。未经授权，不得使用或复制本手册或其中的部分内容，尤其是商标、型号、零件标号和图纸。只应使用本公司的正宗零部件。使用非本公司的零部件而造成的损坏或功能失常不属保修或产品责任保障范围。

使用声明

本产品专为在木料、金属和塑料上钻孔而设计。不得用作其他用途。仅供专业人员使用。

若使用非厂商提供的原装零备件（包括这份说明书中所说的“钻头固定件”），则会造成性能的下降，或需要更频繁地维护以及更大的振动。厂家不对这类后果负任何责任。

操作

气钻带有渐进式增大功率功能。刚开始作业时，风门开得很小，转速较低，便于操作。务必使用锋利的钻头和正确的钻速。

技术数据

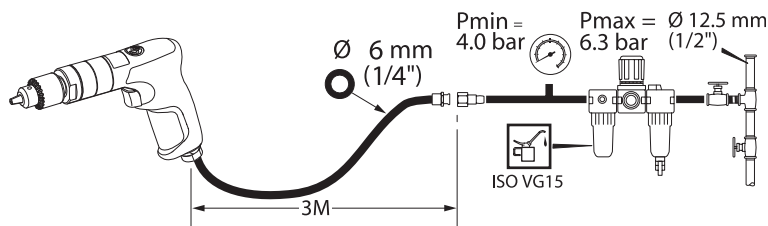
噪音和振动声明中的各项数据：声压级
 $SPL (dBA) = 75 \pm 2$ 符合 - EN ISO 15744 标准。

振动级 $VL (m/s^2) = < 2.5$, 符合 ISO 8662/1 标准。

声明中的数据获自实验室测试，符合标称标准，但适合以用作风险评估。由于客户操作场所的条件各不相同，得到的测量数据可能会高出标称值。每个操作者的实际健康保护指标和受噪音与振动伤害的风险程度不尽相同，具体状况取决于使用者的操作方式、工作性质、工作台设计、以及连续操作的时间和操作者的身体状况。

对于操作者虽参照了所声明的数据但仍可能造成的健康损害，Desoutter 公司不负责任。用户应根据实际接触到的噪音和振动程度各自进行风险评估，采取防护措施，因为我们无法控制用户的工作环境。

重量 = 0.62Kg
0.70Kg



润滑

DRYLINE 气钻的设计特点决定了供气回路必须完全干燥，即不得有任何油和水。DRYLINE 工具也能在有润滑或有部分润滑的供气回路上使用，因而便于与现有的设备互换使用。若需要润滑，则必须在过滤器的下游安装一台供气回路润滑器。须符合 ISO VG 15 标准。

保养与维护说明

1. 每使用过1000个小时就应进行一次保养。订购零备件时，请务必说明系列标号和零件编号。

2. 所有扭矩公差：± 10%。



3. 丢弃废零件、废旧润滑油等时，务必遵守相关的安全操作程序。

4. 溢出的润滑油须用无腐蚀性的通用除油剂擦拭干净。

5. 记下拆卸方向和顺序。

警告

不得将尚未完全组装好的气钻连接到供气回路上。

气钻上的旋转叶片含聚四氟乙烯（PTFE），接触该部件时，须遵守与聚四氟乙烯有关的健康与安全规定。



(1) 严禁吸烟。

(2) 电机部件必须用流体清洁剂冲洗，不可用供气回路上的气源吹

(3) 必须更换已污染的消音器，旧的消音器不要清洁后再用。

(4) 开始从事任何其他活动之前必须先洗手。

CP 质量保证

1. 此 CP 产品带有针对质量和不良材料问题的品质保证，最长保证期限：从 CP 公司或其代理商那里购买产品之后的12个月。条件是：在保证期内，产品限于单班作业。如果使用率超出单班运作范围，则保证期亦须相应缩短。
2. 保证期内如出现质量或材料方面的问题，用户应将产品连同一份对产品问题的简要叙述一起送回CP或其代理商。若问题确属工艺或材料原因而造成，CP公司则会在独自斟酌之后，安排予以免费修理或更换。
3. 此质量保证不适用于产品被滥用、误用或被改装，也不适用于采用非CP公司正宗零备件修理过或被非CP授权维修人员维修过的产品。
4. CP若为客户纠正由于被滥用、误用、事故性损坏、擅自改造等原因造成的产品故障，则维修费用须由客户全数支付。
5. CP不对与故障产品有关的人工费用和其他成本损失负责。
6. 与故障产品有关的任何直接的、偶然性的或后果性的损失已予明确排除。
7. 此保证取代任何与品质、适销性或具体用途的适用性相关的其他保证或条件，无论是明确表述的还是隐含的。
8. 任何人（无论是代理商、服务商还是CP的员工）均无权以任何方式增加或修改此有限保证之条款。

HU

© Copyright 2004, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Minden jog fenntartva. A teljes vagy részleges tartalmának illetéktelen felhasználása vagy másolása szigorúan tilos. Ez különösen érvényes a márkavédjegyekre, a modell megnevezésekre, alkatrész számokra és a rajzokra. Csak engedélyezett alkatrészeket használjon. A nem engedélyezett alkatrészek használatával okozott bármilyen kárra vagy meghibásodásra nem terjed ki a termékfelelősségi garancia.

FELHASZNÁLÁSI NYILATKOZAT

E termék fában, fémben és műanyagban furatok fúrására szolgál.

Ettől eltérő használat nem megengedett.

A nem a gyártó által eredetileg szállított pótalkatrészek / tartozékok (beleértve az e dokumentumban szereplő tokmányokat is) használata esetén csökkenhet a teljesítmény, vagy nőhet a karbantartási igény és a vibráció szintje, s ez a gyártó felelősségének kizárásához vezethet.

FELHASZNÁLÁSI NYILATKOZAT

E termék fában, fémben és műanyagban furatok fúrására szolgál.

Ettől eltérő használat nem megengedett.

Csak szakmai célra szolgál.

UZEMELTETÉS

A szerszám folyamatos szabályozású fojtószeleppel van ellátva, ez lehetővé teszi az alacsony sebességet a fojtószelep kis nyílása mellett, ami ideális a fúrási művelet elején.

Mindig éles fűrőt használjon a megfelelő fúrási sebességgel.

Adatok

Zaj és vibráció nyilatkozat

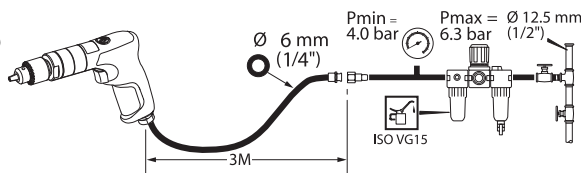
Hangnyomás-szint (dBA) = 75 ± 3 re EN ISO15744

Vibráció szintje (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

A nyilatkozat szerinti értékek a megállapított szabványok szerinti laboratóriumi típusú vizsgálatok eredményei, és nem kockázatértékelésre szolgálnak. Az egyes munkahelyeken mért értékek magasabbak lehetnek a nyilatkozatban megadott értékeknél. Az egyes felhasználók által tapasztalt tényleges hatás értékek és károsodási kockázatok egyedi, és a felhasználás módjától, a munkadarab és a munkaállomás kialakításától, valamint a hatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától függenek.

A Desoutter nem felel a következményekért, ha a nyilatkozatban megadott értékeket alkalmazzák a tényleges hatást tükröző értékek helyett a munkahelyi egyedi kockázatértékelésben, amely felett nem gyakorolunk ellenőrzést.

Súly = 0.62 Kg
0.70 Kg



KENÉS

Ez egy DRYLINE szerszám, amely arra szolgál, hogy teljesen száraz légvezetékekkel, azaz bármiféle olajozás vagy vizes nedvesítés nélkül működjön. A DRYLINE szerszámok működtethetők olajozott vagy részben olajozott légvezetéken is, ami lehetővé teszi a könnyű cserét a meglévő eszközökkel. Ha kenés szükséges, egy légvezeték olajozót kell beszerezni a szűrő után. Használjon ISO VG 15-öt.

KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

1. Minden 1000 üzemóra után szervíz szükséges.
Mindig tüntesse fel a szerszám modell számát, sorozatszámát és pótalkatrész számát, amikor pótalkatrészt rendel.

2. Minden forgatónyomaték adat $\pm 10\%$.



3. Amikor kidob komponenseket, kenőanyagot, stb... ügyeljen a releváns biztonsági előírások betartására.

4. A kifolyt anyagot tisztítsa le általános, nem agresszív zsírtalanító anyaggal.

5. Tartsa be a leszerelési sorrendet.

FIGYELEM

SOHA NE CSATLAKOZTASSON RÉSZBEN ÖSSZESZERELT SZERSZÁMOT A LEVEGŐELLÁTÁSHOZ. A SZERSZÁMBAN A ROTOR LAPÁTOK PTFE TARTALMÚAK. BE KELL TARTANI A PTFE-RE VONATKOZÓ SZOKÁSOS MUNKAVÉDELMI ÉS BIZTONSÁGI AJÁNLÁSOKAT A ROTOR LAPÁTOK KEZELÉSEKOR.



(1) A DOHÁNYZÁS TILOS.
(2) A MOTOR KOMPONENSEIT LE KELL MOSNI TISZTÍTÓ FOLYADÉKKAL ÉS NEM A LÉGVEZETÉKKEL KELL TISZTÁRA FÚJNI.
(3) A HANGTOMPÍTÓT KI KELL CSERÉLNI, HA ELSZENNYEZŐDÖTT, TISZTÍTANI ÉS ÚJRA HASZNÁLNI TILOS.
(4) KÖTELEZŐ A KÉZMOSÁS BÁRMI EGYÉB TEVÉKENYSÉG MEGKEZDÉSE ELŐTT.

CP GARANCIA

1. E Desoutter termékre a CP-től vagy ügynökeitől való megvásárlás napját követő maximum 12 hónapra van garancia hibás szerelés vagy anyaghiba esetére, feltéve, hogy a használata ezen időszak alatt egyműszakos üzemeltetésre korlátozódik. Ha a használat mértéke meghaladja az egyműszakos üzemeltetést, a garanciális időszak arányosan csökken.

2. Ha a garanciális időszak alatt a termék meghibásodik hibás szerelés vagy anyaghiba miatt, vissza kell küldeni a CP-nek vagy ügynökeinek, az állítólagos hiba rövid leírásával együtt. A CP, saját belátása szerint, díjmentesen intézkedik az ilyen, hibás szerelés vagy anyaghiba miatt meghibásodott tételek javításáról vagy cseréjéről.

3. E garancia érvénytelenné válik az olyan termékek esetében, amelyeket nem előírászerűen, nem rendeltetészerűen használtak vagy módosítottak, vagy amelyeket nem eredeti Desoutter pótalkatrészekkel vagy a CP étől eltérő pótalkatrészekkel vagy nem az általa engedélyezett szervizben javítottak.

4. Amennyiben a CP részéről felmerülne bármi költség a nem előírászerű, nem rendeltetészerű használatból, káreseményből vagy illetéktelen módosításból eredő hiba kijavítása miatt, követelni fogja az ilyen költségek maradéktalan megtérítését.

5. A CP nem fogad el semmilyen igényt a hibás termékekkel kapcsolatos munkaerő- és más költségek tekintetében.

6. Bármiféle hibából eredő bármilyen közvetlen, eseti vagy következményes kár kifejezetten ki van zárva.

7. E garancia a minőséget, a forgalomképességet vagy bármilyen adott célra való alkalmasságot tekintve minden egyéb, kifejezett vagy beleértett garanciát vagy feltételt helyettesít.

8. Senki, a CP semmilyen ügynöke, megbízottja vagy alkalmazottja sem jogosult semmilyen módon megváltoztatni vagy módosítani e korlátozott garancia feltételeit.

LV

© Copyright 2004, Desoutter, HP2 7DR. ANGLIJA. Visas tiesības paturētas. Šī dokumenta saturs vai tā daļas jebkāda veida neautorizēta izmantošana vai kopēšana ir aizliegta. Tas, jo īpaši, attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un rasējumiem. Lietojiet tikai autorizētas detaļas. Garantija vai Ražojuma saistības nesedz jebkāda veida bojājumus vai darbības traucējumus, kurus izraisījusi neatļautu daļu izmantošana.

LIETOŠANAS FORMULĒJUMS

Šis ražojums ir paredzēts caurumu urbšanai koka, metāla un plastmasas materiālos.

Tādu rezerves daļu vai piederumu izmantošana (ieskaitot šajā dokumentā minētās iespaidpatronas), kas ir atšķirīgi no ražotāja sākotnēji piegādātajiem, var izraisīt izpildes kvalitātes kritumu, ilgāku apkopes periodu vai vibrācijas līmeņa paaugstināšanos, kā arī ražotāja atbildības anulēšanu.

PIELIETOJUMS

Darbarīki ir aprīkoti ar progresīvu droselēšanas darbību, kura nodrošina nelielu ātrumu un mazu droseles atvērumu, kas ir ideāli, uzsākot urbšanas darbību. Vienmēr lietojiet asu urbi un pareizu urbšanas ātrumu.

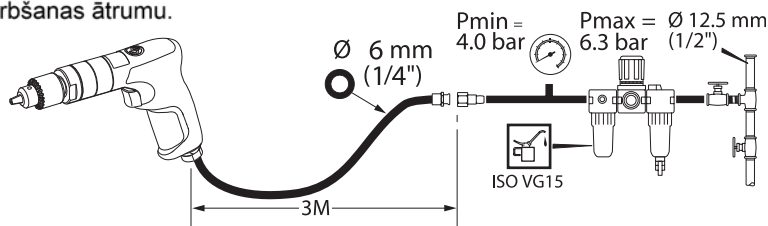
Dati

Trokšņu un vibrācijas formulējums
Skaņas spiediena līmenis (dBA) = 75 ± 2 re
EN ISO 15744
vibrācijas līmenis (m/s^2) = $<2,5$ re ISO
8662/1

Šīs uzrādītās vērtības tika iegūtas laboratorijas tipa pārbaudēs saskaņā ar minētajiem standartiem, un tās nav piemērotas izmantošanai risku novērtējumos. Atsevišķās darbavietās mērītās vērtības var būt augstākas par uzrādītajām vērtībām. Reālās iedarbības vērtības un kaitīguma risks, kam pakļauts atsevišķs lietotājs, ir individuāls un atkarīgs no veida, kādā lietotājs strādā, apstrādājamās detaļas un darbagalda konstrukcijas, kā arī iedarbības laika un lietotāja fiziskā stāvokļa.

Mēs, *Desoutter*, nevaram uzņemties atbildību par sekām, kas radušās, ja individuāla riska novērtēšanai darba vietās, pār kuru mums nav kontroles, reālās iedarbības vērtību vietā izmantotas uzrādītās vērtības.

Svars = 0.62 Kg
0.70 Kg



ELĻOŠANA

Šis ir DRYLINE darbarīks, kas izstrādāts lietošanai pilnīgi sausā gaisa padeves līnijā, piemēram, bez jebkāda veida eļļas vai ūdens mitrinājuma.

DRYLINE darbarīkus var arī izmantot eļļotā vai daļēji eļļotā gaisa padeves līnijā, tādējādi nodrošinot vieglu apmaiņu ar esošajām iekārtām. Ja nepieciešama eļļošana, filtra lejupvērstās plūsmas daļā ir jāuzstāda gaisa padeves līnijas eļļotājs. Lietojiet ISO VG 15.

APKOPES NORĀDĪJUMI

1. Apkope jāveic ik pēc 1000 lietošanas stundām. Pasūtiet rezerves daļas, vienmēr miniet darbarīka modeļa numuru, sērijas numuru un rezerves daļas numuru.

2. Visi paātrinājuma lielumi $\pm 10\%$.



3. Iznīcinot detaļas, eļļotājus utt., pārliecinieties, ka tiek veikti atbilstošie drošības pasākumi.

4. Urbšanas atlikumus ir jānotīra ar vispārējai lietošanai paredzētu, nereaģējošu atšķotāju.

5.  norāda izjaukšanas virzienu.

BRĪDINĀJUMS

NEKAD NEPIEVIEŅOJIET DAĻĒJI MONTĒTU DARBARĪKU GAISA PADEVEI.
ROTORA ASMEŅIEM ŠAJĀ DARBARĪKĀ IR PTFE SATURS. DARBOJOTIES AR ŠIEM ROTORA ASMEŅIEM, IR JĀIEVĒRO PARASTIE VESELĪBAS UN DROŠĪBAS IETEIKUMI, KAS ATTIECAS UZ PTFE.



(1) NESMĒĶĒJIET.
(2) MOTORA DAĻAS IR JĀMAZGĀ AR TĪRĪŠANAS ŠĶĪDUMU, UN TĀS NEDRĪKST TĪRĪT AR PŪŠANAS PALĪDZĪBU, IZMANTOJOT GAISA PADEVES LĪNIJU.
(3) KLUSINĀTĀJS IR JĀNOMAINA, KAD TAS KĻUVIS NETĪRS; NETĪRIET UN NELIETOJIET TO ATKĀRTOTI.
(4) PIRMS IKVIENAS CITAS DARBĪBAS UZSĀKŠANAS, NOMAZGĀJIET ROKAS.

CP GARANTIJA

1. Šim CP ražojumam ir garantija pret defektīvu apdari vai materiāliem, maksimālajam laika periodam līdz 12 mēnešiem, skaitot no datuma, kad ražojums iegādāts no CP vai tā aģentiem, ar noteikumu, ka šī ražojuma lietošana visā minētajā laika periodā tiek ierobežota līdz darbam vienā maiņā. Ja lietošanas biežums pārsniedz darbu vienā maiņā, garantijas periods ir proporcionāli jāsaīšina.

2. Ja garantijas laikā izrādās, ka ražojums ir defektīvs, attiecībā uz apdari vai materiāliem, tas jānogādā atpakaļ CP vai tā aģentiem, kopā ar īsu esošā bojājuma aprakstu. Desoutter pilnībā pēc saviem ieskatiem ir jāveic to komponentu bezmaksas remonts vai nomaiņa, kuri tiek uzskatīti par bojātiem un izraisījuši defektīvu darbību, veicot apdares darbus vai strādājot ar materiāliem.

3. Šī garantija neattiecas uz ražojumiem, kuri tikuši neatļauti, nepareizi ekspluatēti vai kuri ir pārveidoti, vai kuru remontam nav izmantotas oriģinālās CP rezerves daļas, vai kuru remontu nav veicis CP vai tā autorizētie apkopes aģenti.

4. Ja, novēršot bojājumu, kura cēlonis ir ražojuma neatļauta, nepareiza ekspluatācija, nejaušs bojājums vai neatļauta pārveidošana, CP rodas jebkāda veida izdevumi, tad Desoutter pieprasīs, lai šādi izdevumi tiktu pilnībā segti.

5. CP nepieņem nekāda veida pretenzijas attiecībā uz darbu vai cita veida izdevumiem, kas radušies saistībā ar defektīviem izstrādājumiem.

6. Jebkāda veida tieši, nejauši vai izrietoši bojājumi, kas radušies no jebkāda veida defekta, tiek viennozīmīgi izslēgti.

7. Šī garantija aizstāj visas pārējās garantijas vai nosacījumus, kuri izteikti vai domāti attiecībā uz kvalitāti, tirdzniecību vai piemērotību jebkuram noteiktam mērķim.

8. Neviena persona, vai tā būtu CP aģents, darbinieks vai nodarbinātais, nav tiesīga jebkādā veidā papildināt vai mainīt šīs ierobežotās garantijas noteikumus.

PL

© Copyright 2004, Desoutter, HP2 7DR.
ENGLAND.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie nieautoryzowane używanie lub kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji jest zabronione. Dotyczy to w szczególności znaków towarowych, oznaczeń modelu, numerów części i rysunków. Wymagane jest stosowanie tylko autoryzowanych części zamiennych. Wszelkie uszkodzenia lub wadliwe funkcjonowanie wynikłe z użycia nieautoryzowanych części zamiennych nie jest objęte Gwarancją lub Rękojmiami.

PRZEZNACZENIE

Niniejszy produkt jest przeznaczony do wiercenia otworów w drewnie, metalach i tworzywach sztucznych.

Używanie produktu do innych celów jest niedozwolone.
Stosowanie części zamiennych/akcesoriów (w tym wymienionych w niniejszym dokumencie uchwyty wiertła) innych niż części zamienne/akcesoria producenta może spowodować spadek wydajności, konieczność częstszej konserwacji lub wyższy poziom vibracji, a także całkowite unieważnienie Gwarancji lub Rękojmii producenta.

UŻYTKOWANIE

Narzędzia wyposażone są w regulator szybkości, co pozwala na wiercenie z małą szybkością – jest to najlepszy sposób rozpoczynania wiercenia.

Zawsze należy stosować ostre wiertło i odpowiednią szybkość wiercenia.

Dane

Deklaracja poziomu hałasu i vibracji

Poziom ciśnienia akustycznego (dBA) = 75
± 2 wg EN ISO 15744

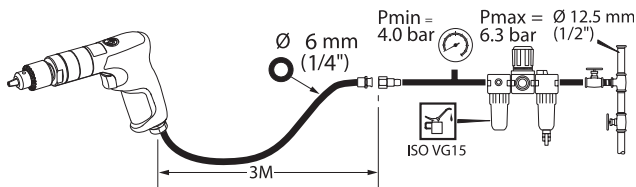
Poziom vibracji (m/s^2) = <2,5 wg ISO
8662/1

Podane wartości uzyskano podczas testów laboratoryjnych prowadzonych zgodnie z podanymi normami i nie nadają się one do wykorzystania w celu oceny możliwego ryzyka. Wartości zmierzone na konkretnych stanowiskach pracy mogą być wyższe niż wartości podane. Faktyczne wartości ekspozycji na zagrożenia i ryzyko urazu użytkownika zależą od warunków użytkowania, sposobu pracy, obrabianego elementu, konstrukcji stanowiska roboczego, jak również czasu ekspozycji i fizycznego stanu użytkownika.

Firma Desoutter nie ponosi odpowiedzialności za skutki przyjęcia podanych wartości zamiast wartości odzwierciedlających faktyczną ekspozycję na ryzyko w ocenie przeprowadzonej w warunkach panujących w konkretnym miejscu pracy, nad którymi nie mamy kontroli.

Ciężar = 0.62 Kg

0.70 Kg



SMAROWANIE

Niniejsze narzędzie jest narzędziem typu DRYLINE (Linia Sucha), zaprojektowanym do użytkowania na całkowicie suchej linii pneumatycznej, tzn. bez jakiegokolwiek oleju lub wilgoci.

Narzędzia typu DRYLINE mogą być również używane na smarowanych lub częściowo smarowanych liniach pneumatycznych, co pozwala na stosowanie zamienników w istniejących instalacjach. Jeśli wymagane jest smarowanie, wówczas po stronie wylotowej filtra należy zainstalować smarownicę pneumatyczną. Stosować ISO VG 15.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

1. Czynności serwisowe należy wykonywać co 1000 godzin użytkowania. Zamawiając części zamienne należy zawsze podawać oznaczenie modelu narzędzia, numer seryjny i numer części zamiennej.

2. Wszystkie dane momentów obrotowych $\pm 10\%$.



3. Usuając podzespoły, smary, itp., należy upewnić się, że stosowane są odpowiednie procedury bezpieczeństwa.

4. Nadlewki należy czyścić nieagresywnym środkiem odtłuszczającym ogólnego zastosowania.

5.  Wskazanie kierunku demontażu.

UWAGA

NIGDY NIE NALEŻY PODŁĄCZAĆ CZĘŚCIOWO ZMONTOWANEGO NARZĘDZIA DO LINII ZASILANIA POWIETRZEM.

ŁOPATKI WIRNIKA W NINIEJSZYM NARZĘDZIU ZAWIERAJĄ POLITETRAFLUOROETYLEN (PTFE). OBSŁUGUJĄC ŁOPATKI WIRNIKA NALEŻY PRZESTRZEGAĆ ZWYKŁYCH ZALECEŃ DOTYCZĄCYCH OCHRONY ZDROWIA I BEZPIECZEŃSTWA W ODNIESIENIU DO PTFE.



1). PALENIE JEST NIEDOZWOLONE.

2). ELEMENTY SILNIKA NALEŻY MYĆ PŁYNEM CZYSZCZĄCYM. NIE PRZEDMUCHIWAĆ POWIETRZEM.

3). TŁUMIK NALEŻY WYMIENIAĆ PO ZABRUDZENIU. NIE CZYŚCIĆ I NIE UŻYWAĆ POWTÓRNIC.

4). PRZED PODJĘCIEM JAKICHKOLWIEK INNYCH CZYNNOŚCI NALEŻY UMYĆ RĘCE.

GWARANCJA FIRMY CP

1. Niniejszy produkt firmy CP jest objęty gwarancją z tytułu wadliwego wykonania lub wad materiałowych przez okres maksymalnie 12 miesięcy od daty zakupu od firmy CP lub jej przedstawicieli, pod warunkiem, że jego użytkowanie jest ograniczone w tym okresie do pracy jednozmianowej. Jeżeli intensywność użytkowania wykracza ponad pracę jednozmianową, okres gwarancji zostanie proporcjonalnie skrócony.

2. Jeżeli w okresie gwarancyjnym produkt wykazuje prawdopodobne wady produkcyjne lub materiałowe, powinien zostać zwrócony do firmy Desoutter lub jej przedstawicieli wraz z krótkim opisem domniemanej wady. Firma CP zapewni, według swojego uznania, nieodpłatną naprawę lub wymianę elementów, które zostaną uznane za wadliwe z powodu wad w wykonawstwie lub wad materiałowych.

3. Niniejsza gwarancja nie ma zastosowania do produktów, które były używane nadmiernie lub niezgodnie z przeznaczeniem lub zostały zmodyfikowane, lub które zostały naprawione za pomocą części zamiennych innych niż oryginalne części firmy CP lub naprawione przez kogoś innego niż firma CP lub jej autoryzowane punkty serwisowe.

4. Jeżeli firma CP poniesie jakiegokolwiek koszty naprawiając wadę wynikłą z nadmiernego lub niewłaściwego użytkowania, uszkodzeń przypadkowych lub nieautoryzowanych modyfikacji, firma będzie wymagać pokrycia takich kosztów w pełnej kwocie.

5. Firma CP nie uznaje roszczeń z tytułu kosztów robocizny lub innych wydatków poniesionych w związku z wadliwymi produktami.

6. Wszelkie bezpośrednie, uboczne lub wtórne szkody wynikłe z jakichkolwiek wad są wyraźnie wykluczone z gwarancji.

7. Niniejsza gwarancja udzielana jest w miejsce wszelkich innych gwarancji lub warunków, wyraźnych lub domniemanych, dotyczących jakości, przydatności handlowej lub przydatności do jakiegokolwiek innego konkretnego celu.

8. Żaden przedstawiciel, firma podległa lub pracownik firmy CP, ani jakakolwiek inna osoba nie jest upoważniona do jakiegokolwiek rozszerzania lub modyfikowania warunków niniejszej ograniczonej gwarancji.

CZ

© Copyright 2004, Desoutter, HP2 7DR.
ANGLIE. Všechna práva vyhrazena.
Nepovolené použití a kopírování obsahu
nebo jeho části se zakazuje. Vztahuje se
to zvláště k obchodním značkám,
označení modelů, číslům dílů a výkresům.
Pouívejte pouze schválené díly.
Poškození nebo nesprávná funkce
způsobené použitím neschválených dílů
nejdou kryta zárukou ani pojištěním
výrobků.

PROHLÁŠENÍ O POUÍTÍ

Tento výrobek je určen k vrtání děr do
dřeva, kovů a plastů. Pouítk jímým
účelům není povoleno.

Pouítkm náhradních dílů/doplňků (včetně
sklíčidel uvedených v tomto dokumentu)
jiných než těch, které původně dodal
výrobce může dojít ke snížení výkonu
nebo zvýšené potřebě údržby a hladiny
vibrací a k úplnému zrušení odpovědnosti
výrobce.

PROVOZ

Nástroj je vybaven progresivní škrtkou
klapkou, umožňující činnost při nízké
rychlosti s malým otevřením klapky, což je
ideální na počátku vrtání.

Vždy používejte ostrý vrták při správné
rychlosti.

Data

Prohlášení o hluku a vibracích

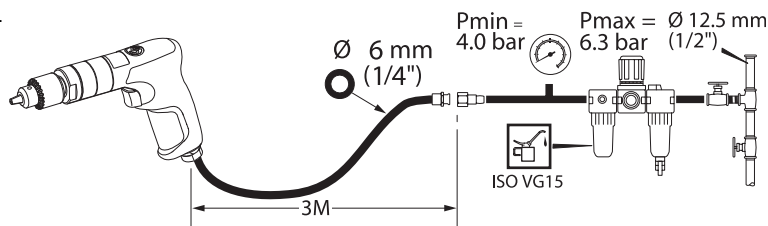
Hladina zvukového tlaku (dBA) = 75 ±2 viz
- EN ISO15744

Hladina vibrací (m/s²) = <2.5 - viz ISO
8662/1

Tyto uvedené hodnoty jsou získány na
základě laboratorního přezkoušení typu v
souladu s uvedenými normami a nejsou
vhodné k použití při hodnocení rizika.
Hodnoty naměřené na jednotlivých
pracovištích mohou být vyšší než uvedené
hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení vlivu
a riziko poškození jednotlivých uživatelů
jsou jedinečné a závisí na způsobu práce
uživatele, na obrobku a konstrukci práce
pracovní stanice a také na době vystavení
vlivu a fyzickém stavu uživatele.

Firma Desoutter nemůže být činěna
zodpovědnou za následky způsobené
použitím uvedených hodnot místo hodnot
odrážejících skutečně vystavení vlivu a při
individuálním hodnocení rizika v situaci na
pracovišti, nad kterým nemá kontrolu.

Hmotnost = 0.62 Kg
0.70 Kg



MAZÁNÍ

Jedná se o nástroj DRYLINE určený k provozu se zcela suchým vzduchem, tj. bez oleje a vlhkosti.

Nástroje DRYLINE mohou také pracovat v mazaném nebo částečně mazaném vzduchu, což umožňuje snadnou zaměnitelnost se současnými instalacemi. Pokud je třeba mazání, mazací zařízení vzduchu by mělo být instalováno za filtrem. Používejte ISO VG 15.

ÚDR·BA

1. Servis by se měl provádět v intervalech 1000 hodin použití. Při objednávání náhradních dílů vždy uvádějte číslo modelu nástroje, sériové číslo a číslo náhradního dílu.

2. Všechny hodnoty točivého momentu $\pm 10\%$.



3. Při likvidaci dílů, maziv apod. vždy zajistěte dodržování odpovídajících bezpečnostních postupů.

4. Plášť vyčistěte univerzálním, neagresivním odmašťovacím prostředkem.

5. Označuje směr demontáže.

ÚDRŽBA

NIKDY NEPŘIPOJUJTE ČÁSTEČNĚ SMONTOVANÝ NÁSTROJ K PŘÍVODU VZDUCHU. LOPATKY ROTORU V TOMTO NÁSTROJI OBSAHUJÍ PTFE. PŘI MANIPULACI S LOPATKAMI ROTORU JE TŘEBA DODRŽOVAT BĚŽNÉ ZDRAVOTNÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE PTFE.



- (1) NEKUŘTE.
- (2) DÍLY MOTORU JE TŘEBA UMÝT ČISTICÍ KAPALINOU A NESMÍ SE ČISTIT PROUDEM VZDUCHU.
- (3) POKUD JE TLUMIČ ZNEČIŠTĚNÝ, JE HO TŘEBA VYMĚNIT. NEČISTĚTE HO A OPAKOVANĚ NEPOUŽÍVEJTE.
- (4) PŘED DALŠÍ ČINNOSTÍ SI UMYJTE RUCE.

ZÁRUKA CP

1. Na výrobek CP platí záruka proti vadnému provedení nebo materiálu na maximální období 12 měsíců od data nákupu od firmy CP nebo jejich zástupců za předpokladu, že jeho použití je omezeno na jednosměnný provoz po toho období. Pokud míra použití překročí míru použití během jednosměnného provozu, záruční období bude poměrným dílem zkráceno.
2. Pokud se bude v záruční době výrobek jevit vadný z hlediska provedení nebo materiálu, měl by být zaslán zpět firmě CP nebo jejím zástupcům spolu s krátkým popisem údajné vady. Firma CP, na základě vlastního rozhodnutí, zajistí bezplatnou opravu nebo výměnu takové položky, u které se domnívá, že vada je způsobena chybným provedením nebo vadou materiálu.
3. Platnost této záruky zaniká u výrobků, se kterými se hrubě nebo nestrávně zacházelo anebo byly modifikovány anebo které byly opraveny s použitím jiných než originálních náhradních dílů CP anebo někým jiným než firmou CP anebo jejich autorizovanými servisními středisky.
4. Pokud firmě CP vzniknou náklady na základě opravy vady, která vznikla hrubým nebo nesprávným použitím, náhodným poškozením anebo neschválenou modifikací, firma bude požadovat jejich plnou náhradu.
5. Firma CP nepřijímá nároky na odškodnění za práci ani jiných výdajů žádané u vadných výrobků.
6. Jakékoliv přímé, náhodné nebo následné škody následkem jakékoliv vady se výslovně vylučují.
7. Tato záruka je poskytována místo všech ostatních záruk nebo výslovných podmínek, co se týká kvality, obchodovatelnosti nebo způsobilosti k jakémukoliv určitému účelu.
8. Nikomu, ať se jedná o zástupce, úředníka nebo zaměstnance firmy CP, není povoleno žádným způsobem doplňovat ani modifikovat podmínky této omezené záruky.

SK

SK

Copyright © 2004, Desoutter, HP2 7DR.
Anglicko.

Všetky práva vyhradené. Akékoľvek neoprávnené použitie a reprodukovanie obsahu alebo súčiastky je zakázané. Toto sa osobitne vzťahuje na ochrannú známku, model, označenie, čísla súčiastok a nákresy. Používajte iba oprávnené súčiastky. Akékoľvek poškodenie alebo poruchy spôsobené použitím neoprávnených súčiastok nie je pokryté zárukou a výrobca nie je zodpovedný za úhradu škody.

POUŽITIE

Tento výrobok je určený na vŕtanie otvorov do dreva, kovov a plastov. Iné použitie nie je povolené.

Náhradné súčiastky/príslušenstvo (vrátane skľúčovadiel uvedených v tomto dokumente), ktoré nie sú dodávané výrobcom môžu viesť pri použití k zníženiu funkčnosti alebo zvýšeniu údrby a úrovne vibrácie. Následkom môže byť úplné zrušenie zodpovednosti zo strany výrobcu.

POUŽITIE

Tento výrobok je určený na vŕtanie otvorov do dreva, kovov a plastov. Iné použitie nie je povolené. Určené len pre odborníkov.

PREVÁDZKA

Nástroje sú vybavené progresívnym otáčkovým systémom, ktorý umožňuje počiatočnú pomalú rýchlosť s pomalými otáčkami, čo je ideálne na začiatku vŕtania. Stále používajte ostrú vŕtačku a správnu vŕtaciú rýchlosť.

ÚDAJE

Hluk a vibrácia

Úroveň tlaku hluku (dBA) = 75 ± 2 re – EN ISO 15744

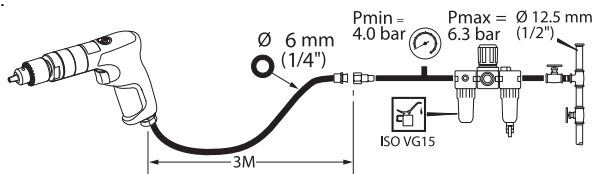
Úrovně vibrácie (m/s²) = $<2,5$ re ISO 8662/1

Tieto uvedené hodnoty boli dosiahnuté pri uskutočňovaní testov v laboratórnych podmienkach v súlade s uvedenými normami a nie sú vhodné na použitie pri rizikových hodnoteniach. Hodnoty namerané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie ako uvedené hodnoty. Skutočné hodnoty vystavenia a riziko poškodenia, ktoré sú dosiahnuté individuálnymi užívateľmi sú osobité a závisia od spôsobu práce zvoleného užívateľom, tak ako aj od zvoleného obrábaného predmetu, pracoviska, doby pracovného vystavenia a telesného stavu užívateľa.

My, Desoutter, nie sme zodpovední za dôsledky spôsobené použitím uvedených hodnôt namiesto hodnôt, ktoré odrážajú hodnoty pri skutočnom pracovnom vystavení a pri jednotlivých rizikových hodnoteniach na pracovisku, ktoré sú mimo našej kontroly.

Hmotnosť = 0.62 Kg

0.70 Kg



ΛΙΠΑΝΣΗ

Το εργαλείο ανήκει στη σειρά DRYLINE και έχει σχεδιαστεί για χρήση με παροχή εντελώς ξηρού αέρα, δηλαδή χωρίς προσθήκη λιπαντικού ή νερού.

Τα εργαλεία της σειράς DRYLINE έχουν τη δυνατότητα να λειτουργούν με τροφοδοσία λιπαινόμενου ή μερικώς λιπαινόμενου αέρα, γεγονός που επιτρέπει την εύκολη ενσωμάτωσή τους στις υπάρχουσες εγκαταστάσεις. Εάν απαιτείται λίπανση μπορείτε να τοποθετήσετε μία διάταξη λίπανσης αέρα σε σειρά με το φίλτρο. Χρησιμοποιήστε εξαρτήματα ISO VG 15.

1. Údržba by mala byť vykonaná po každých 1000 hodinách prevádzky. Pri objednávaní náhradných súčiastok stále uveďte číslo modelu nástroja, sériové číslo a číslo náhradnej súčiastky.

2. Všetky torzné údaje $\pm 10\%$.



3. Pri odstraňovaní súčiastok, mazadiel, atď...zabezpečte, aby boli dodržané príslušné bezpečnostné opatrenia.

4. Kryt očistíte bežným neagresívnym odmasťovacím prípravkom.

5.  uvádza smer demontáže.

UPOZORNENIE

NIKDY NENAPOJTE ČIASTOČNE ZLOŽENÝ NÁSTROJ KU ZDROJU VZDUCHU. ROTOROVÉ ČEPELE V TOMTO NÁSTROJI OBSAHUJÚ PTFE. PRI POUŽITÍ ROTOROVÝCH ČEPELÍ SA MUSIA DODRŽIAVAŤ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA TÝKAJÚCE SA PTFE.



(1) NEFAJČITE.

(2) MOTOROVÉ SÚČIASTKY SA MUSIA UMÝVAŤ ČISTIACOU KVAPALINOU A NESMÚ SA PREFUKOVAŤ POMOCOU VEDENIA PLNIAČEHO VZDUCHU.

(3) AK JE TLMIČ ZNEČISTENÝ MUSÍ SA VYMENIŤ. TLMIČ NEČISTITE.

TLMIČ SA NESMIE OPĎTOVNE POUŽIŤ.

(4) PRED ZAČATÍM AKEJKOL'VEK INEJ ČINNOSTI SI UMYTE RUKY.

ΕΓΓΥΗΣΗ CP

1. Το συγκεκριμένο προϊόν CP καλύπτεται από εγγύηση που αφορά ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά και η οποία έχει μέγιστη διάρκεια 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την εταιρεία Desoutter ή τους αντιπροσώπους της με την προϋπόθεση ότι, κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, η χρήση του προϊόντος δεν υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής διάρκειας. Εάν η διάρκεια χρήσης του προϊόντος υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής διάρκειας, η διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα μειωθεί αναλόγως.

2. Εάν, κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, το προϊόν εμφανίσει ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά, θα πρέπει να επιστραφεί στην εταιρεία CP ή τις αντιπροσωπείες της, συνοδευόμενη από σύντομη περιγραφή του ελαττώματος που εντοπίστηκε. Η εταιρεία CP, κατά την αποκλειστική της ευχέρεια, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, χωρίς χρέωση, τα αντικείμενα που θα κριθούν ελαττωματικά από πλευράς εργασίας ή υλικών.

3. Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης ή ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος, καθώς και στην περίπτωση τροποποίησης ή επισκευής των προϊόντων με χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών CP ή στην περίπτωση επισκευών που θα πραγματοποιηθούν από τεχνικούς που δεν αποτελούν προσωπικό της Desoutter ή των εξουσιοδοτημένων αντιπροσωπειών της.

4. Τα έξοδα με τα οποία θα επιβαρυνθεί η Desoutter για την επισκευή βλαβών που προήλθαν από κατάχρηση, κακή χρήση, ατύχημα ή μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις, θα γίνουν απαιτητά στο ακέραιο.

5. Η CP δεν αποδέχεται την ευθύνη για χαμένες ώρες εργασίας ή άλλες ζημιές που θα προκληθούν εξαιτίας των ελαττωματικών προϊόντων.

6. Εξαιρούνται ρητώς οποιεσδήποτε άμεσες, έμμεσες ή παρεπόμενες ζημιές που θα προέλθουν από ελαττωματικά προϊόντα.

7. Αυτή η εγγύηση αντικαθιστά όλες τις υπόλοιπες εγγυήσεις ή τους ρητούς ή έμμεσους όρους, όσον αφορά την ποιότητα, την εμπορευσιμότητα ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

8. Κανένας, ούτε αντιπρόσωπος, ούτε συνεργάτης, ούτε εργαζόμενος της CP, δεν έχει την άδεια να κάνει προσθήκες ή τροποποιήσεις στους όρους της συγκεκριμένης περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο.

SI

SI

© Copyright 2004, Desoutter, HP2 7DR.
ENGLAND.

Vse pravice pridržane. Prepovedano je vsako nepooblaščenno kopiranje celote ali delov vsebine. To posebej velja za blagovne znamke, poimenovanja modelov, številke delov in risbe. Uporabljajte samo originalne dele. Garancija oziroma odgovornost za izdelke ne krije poškodb ali okvar, do katerih bo prišlo zaradi uporabe neoriginalnih delov.

IZJAVA O OPORABI

Ta izdelek je namenjen vrtanju lukenj v lesu, kovini in plastiki.

Noben drug način uporabe ni dovoljen.

Z uporabo rezervnih delov/priključkov (vključno z natezalno podlogo omenjeno v tem priručniku), ki ne prihajajo od izdelovalca, lahko pride do slabšega delovanja, večjih vzdrževalnih problemov in povečane stopnje vibriranja, proizvajalec pa lahko razveljavi svojo odgovornost.

DELOVANJE

Orodja imajo vgrajeno postopno delovanje motorja: to omogoča nizke hitrosti z majhno dovodno odprtino, kar je idealno, ko začenjate z vrtanjem.

Zmeraj rabite oster sveder pri ustreznih vrtnih hitrostih.

Podatki

Izjava o hrupu in vibracijah

Zvočni tlak (dBA) = 75 ± 2 re EN iso15744

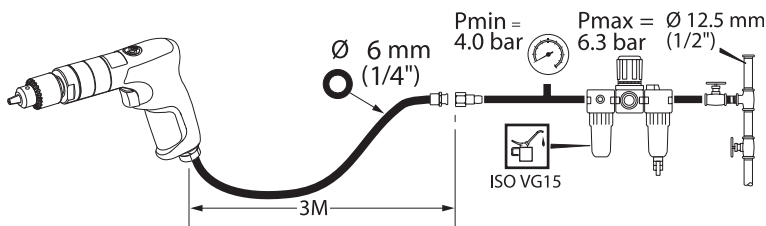
Testna koda

stopnje vibriranja (m/s^2) = $<2,5$ re ISO 8662/1

Te prijavljene vrednosti so bile pridobljene med laboratorijskim testiranjem, ki je bilo izvedeno v skladu z omenjenimi standardi, niso pa primerne za uporabo pri oceni tveganja. Vrednosti izmerjene na posameznih delovnih mestih utegnejo biti višje od prijavljenih vrednosti. Dejanske vrednosti izpostavljenosti in nevarnosti poškodbe, ki jih je deležen posamezni uporabnik, so enkratne in odvisne od načina, kako uporabnik dela. Od obdelovanca in oblike delovne postaje, pa tudi od časa izpostavljenosti in fizičnega stanja uporabnika.

Desoutter ne more odgovarjati za posledice zaradi uporabe prijavljenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, pri oceni posameznega tveganja v delovni situaciji, nad katero nimamo nikakršnega nadzora.

Masa = 0.62 Kg
0.70 Kg



MAZANJE

To orodje je SUHO orodje, namenjeno delovanju na popolnoma suho zračno pušo, se pravi, brez kakršnega koli olja ali vodne vlage.

SUHA orodja lahko delujejo tudi na mazalno ali delno mazalno zračno pušo, kar omogoča enostavno izmenjavo z obstoječimi vgradnimi elementi. Če je mazanje potrebno, je treba vgraditi mazalko zračne puše v smeri toka naprej od filtra.

Rabite ISO VG 15.

NAVODILA ZA VZDR•EVANJE

1. Orodje je treba servisirati vsakih 1000 ur uporabe.
Zmeraj navedite številko modela, serijsko številko in številko rezervnega dela, kadar naročate rezervne dele.

2. Vse številke za navor $\pm 10\%$.

3. Kadar odstranjujete dele, maziva in podobno, pazite, da se upoštevajo ustrezni varnostni postopki.

4. Plesen je treba obrisati s splošnim, neagresivnim razmaščevalnim sredstvom.

5.  kaže smer razstavljanja.

UPOZORNENIE

NIKOLI NE PRIKLJUČITE DELNO SESTAVLJENEGA ORODJA NA DOVOD ZRAKA.
NOŽI ROTORJA V TEM ORODJU VSEBUJEJO PTFE.
PRI RAVNANJU Z NOŽI ROTORJA JE TREBA UPOŠTEVATI OBIČAJNA PRIPOROČILA GLEDE RAVNANJA S PTFE.
(1) NE KADITE.
(2) DELE MOTORJA JE TREBA OPRATI S ČISTILNIM SREDSTVOM, NE PA JIH IZPIHATI Z ZRAČNO PUŠO.
(3) GLUŠNIK JE TREBA ZAMENJATI, KADAR JE UMAZAN, NE POSKUŠAJTE GA OČISTITI IN PONOVRNO UPORABITI.
(4) PREDEN ZAČNETE DELATI KAJ DRUGEGA, SI UMIJTE ROKE.



CPJEVA GARANCIJA

1. Ta CPjev izdelek ima garancijo na pomanjkljivo delo ali materiale za največ 12 mesecev od dne nakupa pri CPju ali naših predstavnikih, če je uporaba omejena na eno izmeno za celotno obdobje delovanja. Če uporaba preseže eno izmeno, bo doba garancije sorazmerno skrajšana.

2. Če se med garancijsko dobo izdelek pokaže kot pomanjkljiv v smislu izdelave ali materialov, ga je treba vrniti CPju ali našim zastopnikom, skupaj s kratkim opisom domnevne pomanjkljivosti. CPbo, po lastni presoji, uredil popravilo ali zamenjavo tistih izdelkov, ki se bodo izkazali kot nezadostni v smislu pomanjkljive izdelave ali materialov.

3. Ta garancija neha veljati za izdelke, s katerimi se je neprimerno ali napačno ravnilo ali so bili predelani oziroma popravljeni z rezervnimi deli, ki niso originalni CPjevi rezervni deli, oziroma jih je popraviljal nekdo, ki ni CP ali naši pooblaščen servisni zastopniki.

4. Če bo imel CP stroške z odpravljanjem pomanjkljivosti, ki so posledica neustrezne ali napačne uporabe ali nepooblaščen predelave, bo zahteval, da so vsi stroški v celoti kriti.

5. CP ne sprejema nikakršnih zahtev po delu ali drugih vlaganjih v pomanjkljive izdelke.

6. Vsaka direktna, naključna ali posledična odškodnina, do katere bi prišlo zaradi kakršne koli pomanjkljivosti, je eksplicitno izključena.

7. Ta garancija se izdaja namesto vseh drugih garancij ali pogojev, eksplicitno zapisanih ali mišljenih, glede kvalitete, prodajnosti ali primernosti za kateri koli posebni namen.

8. Nihče, naj bo zastopnik, serviser ali uslužbenec CP ja, ni pooblaščen, da bi na kakršen koli način dodajal ali spreminjal pogoje te omejene garancije.

LT

© Copyright 2004, Desoutter, HP2 7DR.
ENGLAND.

Visos teisės apsaugotos. Bet kuris turinio arba jo dalies naudojimas be leidimo yra draudžiamas. Tai ypatingai taikoma prekių ženklams, modelių pavadinimams, detalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik gamintojo leistas detales. Bet kokie pakeidimai arba sutrikimai, kiti dėl gamintojo neleistų detalių naudojimo, yra už garantijos arba atsakomybės už produktą ribų.

PAREIŠKIMAS APIE NAUDOJIMĄ

Šis produktas yra skirtas kiaurymėms medyje, metale arba plastmasėje gręžti. Kitoks naudojimas yra draudžiamas. Skirta tik profesionaliam naudojimui.

Naudojant atsargines dalis ir priedus (tarp jų ir gręžtų raktus, nurodytus šiame dokumente), kurie nėra patiekti gamintojo, gali sukelti darbo rodiklių pablogėjimą, pareikalauti papildomo techninio aptarnavimo, sukelti padidintą vibraciją bei panaikins gamintojo garantiją.

NAUDOJIMAS

Instrumente yra numatyta progresyviojo greičio funkcija – tai leidžia naudoti jį mažiau greičiu su mažesniu greičio kiauryme, kas yra idealu, pradedant smulkių gręžimų darbą.

Visada naudokite tik aštrų gręžtą ir teisingą gręžimo greitį.

Duomenys

Triukšmo ir vibracijos deklaracija

Triukšmo spaudimo lygis (dBA) = 75 ± 2 re-
EN ISO 15744

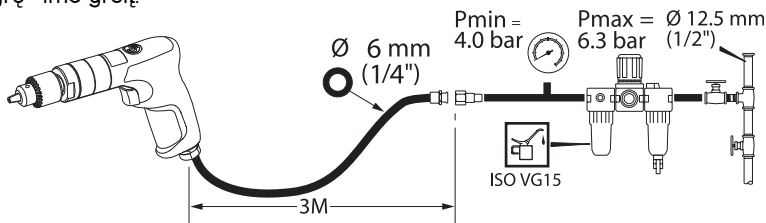
Vibracijos lygis (m/s²) = <2.5 re ISO
8662/1

Šie deklaruoti rodikliai buvo gauti laboratorinių tyrimų būdu pagal nurodytus standartus ir nėra tinkami naudoti, įvertinant riziką. Rodikliai, nustatyti konkrečiose darbo vietose, gali būti didesni, nei deklaruotas lygis. Faktiniai poveikio rodikliai ir neigiamo poveikio rizika, kylanti individualiam asmeniui, yra unikalūs, ir priklauso nuo naudotojo darbo aplinkybių, apdorojamos detalės, darbo vietos konstrukcijos bei nuo kontakto laiko ir nuo naudotojo fizinės būklės.

Mes, bendrovė Desoutter, negalime prisiimti atsakomybės už bet kokias pasekmes, kylančias iš deklaruojamų rodiklių naudojimo vietoje rodiklių, atspindinčių konkretų poveikį, kai vykdomas rizikos įvertinimas darbo vietos situacijoje, kurios mes negalime kontroliuoti.

Svoris = 0.62 Kg.

0.70 Kg



TEPIMAS

Šis instrumentas yra iš DRYLINE kategorijos, sukurtas taip, kad jis gali veikti visiškai sauso oro linijoje, t.y., be alyvos ir be oro drėgmės.

DRYLINE kategorijos instrumentai taip pat gali veikti suteptoje arba dalinai suteptoje oro linijoje, tokiu būdu sudarant galimybes lengvam sukeitimui su jau esančiomis instaliacijomis. Jei reikalingas tepimas, oro linijos tepimo įtaisais turi būti pastatytas žemiau, nei filtras. Naudokite ISO VG 15.

PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

1. Techninis aptarnavimas turi būti vykdomas kas 1000 valandų naudojimo.

Užsakydami atsargines dalis, visuomet nurodykite instrumento modelio numerį, serijinį numerį ir dalies numerį.

2. Visi sukimo momento rodikliai: $\pm 10\%$.

3. Išmesdami detales, tepalus ir t.t., pasirūpinkite, kad būtų įvykdytos atitinkamos saugumo procedūros.

4. Išorinis korpusas turi būti švariai nuvalytas bendrosios paskirties neagresyvia nuriebalinimo priemone.

5.  parodo išmontavimo kryptį.

PERSPĖJIMAS

NIEKADA NEPRIJUNKITE DALINAI SURINKTO INSTRUMENTO PRIE ORO ŠALTINIO.

ŠIO INSTRUMENTO ROTORIAUS PLOKŠTĖS PADENGTO TEFLONO DANGA. DIRBANT SU ROTORIAUS PLOKŠTĖMIS, BŪTINA LAIKYTIS NORMALIŲ SVEIKATOS IR SAUGOS TAISYKLIŲ, TAIKOMŲ TEFLONO DANGAI.



(1) NERŪKYKITE.

(2) VARIKLIO KOMPONENTAI TURI BŪTI PLAUNAMI SPECIALIU SKYSČIU IR NETURI BŪTI VALOMI ORO SROVE.

(3) DUSLINTUVAS TURI BŪTI KEIČIAMAS, KAI JIS SUSIPURVINA – NEPLAUKITE IR NENAUDOKITE IŠ NAUJO.

(4) PRIEŠ PRADĖDAMI BET KOKIĄ KITĄ VEIKLĄ, PLAUKITE RANKAS.



CP GARANTIJA

1. Šis CP produktas turi surinkimo ir medžiagų broko garantiją 12 mėnesių laikotarpiui nuo įsigijimo iš CP arba bendrovės agentų dienos, su sąlyga, kad naudojimas yra apribotas vienos pamainos naudojimui. Jei naudojimas viršija vieną pamainą, garantijos laikotarpis bus proporciškai trumpesnis.

2. Jei garantijos laikotarpiu paaiškėja, kad produktas turi medžiagų arba surinkimo kokybės broką, jis turi būti grąžintas bendrovei CP arba jos agentams, kartu su trumpu įtariamo defekto aprašymu. Bendrovė CP savo nuožiūra organizuos prekės nemokamą taisymą arba pakeitimą, kurie, bendrovės nuožiūra, yra brokuoti dėl surinkimo kokybės arba medžiagų broko.

3. Ši garantija negalioja produktams, kurie buvo netinkamai naudojami, kuriais buvo piktnaudžiuojama arba kurie buvo modifikuoti, arba kurie buvo taisomi naudojant kitokias detales, negu tikros CP atsarginės dalys arba taisomi ne bendrovės įgaliotų aptarnavimo agentų.

4. Jei bendrovė CP turės kokių nors išlaidų, susijusių su defektų taisymu, ir tie defektai kilo dėl neteisingo naudojimo, piktnaudžiavimo, atsitiktinio sugadinimo arba neleistino modifikavimo, bendrovė reikalaus pilnai atlyginti tokias išlaidas..

5. Bendrovė CP nepriims pretenzijų, susijusių su darbo jėgos ir kitokiomis išlaidomis, susijusiomis su brokuotais produktais.

6. Bet kurie tiesioginiai, atsitiktiniai arba pasekminiai nuostoliai, kylantys iš bet kokio broko, nėra apimami šios garantijos.

7. Ši garantija yra suteikiama pakeičiant visas kitas garantijas ar sąlygas, numatytas tiesiogiai arba išvestiniu būdu, kiek tai susiję su kokybe, tinkamumu pardavimui arba tinkamumu kokiame nors konkrečiam tikslui.

8. Niekas – nepriklausomai nuo to, ar tai yra bendrovės CP agentas, tarnautojas ar darbuotojas – neturi teisės modifikuoti šios ribotos garantijos sąlygas arba ką nors prie jų pridėti.

RU

© Авторское право 2004, принадлежит компании Desoutter, Великобритания HP2 7DR.

Перепечатка воспрещается. Любое несанкционированное использование или копирование содержания или его части запрещается. Это относится, в частности, к торговым маркам, обозначению модели или типа оборудования, обозначениям частей и деталей оборудования и чертежам. Используйте только утвержденные запасные части. Изготовитель оборудования не гарантирует и не несет ответственности за него при любом повреждении или неисправности, которые произошли вследствие использования несанкционированных запасных частей.

ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Это изделие предназначено для сверления отверстий в дереве, металле и пластмассах.

Использование по другому назначению не разрешается.

Использование запасных частей (в том числе и ключей, указанных в этом документе), кроме тех, которые предоставлены производителем, может привести к ухудшению рабочих показателей или к повышенным требованиям к техническому обслуживанию и к полному аннулированию гарантии производителя.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Станки оборудованы устройством плавного постепенного управления, обеспечивающим возможность низкой частоты вращения при малом перемещении рычага управления. Это идеально соответствует началу операции сверления.

Всегда используйте остро заточенное сверло и надлежащую скорость сверления.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

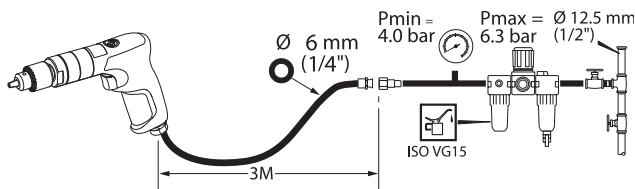
Декларация параметров шума и вибрации
Уровень звукового давления (дБА) = 75 ± 2
по EN ISO 15744

Уровень вибрации (м/сек²) = $<2,5$ по методике стандарта ISO 8662/1

Вышеуказанные декларируемые значения получены при испытаниях в лабораторных условиях в соответствии с указанными стандартами и непригодны для расчета рисков. Значения параметров, измеренные в отдельных определенных участках работы, могут быть выше декларируемых величин. Фактические воздействующие значения и риск нанесения вреда, испытываемые конкретным пользователем, уникальны и зависят от метода работы данного пользователя, от особенностей обрабатываемой детали и организации рабочего места, так же, как и от продолжительности воздействия и физического состояния пользователя.

Мы, компания Desoutter, не можем нести ответственности за последствия от использования декларируемых значений, вместо значений, отражающих фактическое воздействие, в оценке индивидуальных рисков в условиях конкретного рабочего места, которые нам не подконтрольны.

Масса = 0.62 кг
0.70 кг



СМАЗКА

Этот станок является оборудованием, сконструированным по принципу DRYLINE («СУХАЯ ЛИНИЯ»), то есть предназначенным для снабжения сжатым воздухом по полностью сухому воздухопроводу, при полном отсутствии масел или влаги.

Оборудование DRYLINE могут быть также использованы со смазанными или частично смазанными

воздухопроводами, тем самым позволяя легкую взаимозаменяемость с существующими установками. В случае, если смазка требуется, смазывающее устройство воздушной магистрали должно быть установлено в линии на выходе фильтра. Используйте стандарт ISO VG 15.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

1. Техобслуживание должно выполняться через каждые 1000 часов наработки. При заказе запасных частей всегда указывайте обозначение модели, заводской серийный номер и обозначение запасной части.
2. Допускаемое отклонение всех значений вращающих моментов $\pm 10\%$.
3. При удалении частей, смазочных материалов и т.п. обеспечьте выполнение соответствующих инструкций по технике безопасности.
4. Излишнее количество должно быть чисто вытерто с помощью неагрессивного обезжиривающего средства общего пользования.
5.  Обозначает направление разборки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПРИСОЕДИНЯЙТЕ ЧАСТИЧНО СОБРАННЫЙ СТАНОК К ВОЗДУШНОЙ МАГИСТРАЛИ. ПОПАТКИ РОТОРА В ЭТОМ СТАНКЕ СОДЕРЖАТ ПОЛИТЕТРАФТОРЭТИЛЕН (ПТФЭ). ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЭТИМИ РОТОРНЫМИ ПОПАТКАМИ ДОЛЖНЫ СОБЛЮДАТЬСЯ ОБЫЧНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОХРАНЕ ТРУДА И ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ:

- (1) НЕ КУРИТЬ.
- (2) ДЕТАЛИ ДВИГАТЕЛЯ ДОЛЖНЫ ПРОМЫВАТЬСЯ С ПОМОЩЬЮ ОЧИСТИТЕЛЬНОЙ ЖИДКОСТИ, А НЕ ПРОДУВАТЬСЯ СЖАТЫМ ВОЗДУХОМ.
- (3) ГЛУШИТЕЛЬ ПРИ ЗАГРЯЗНЕНИИ ДОЛЖЕН БЫТЬ ЗАМЕНЕН, ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОЧИЩАТЬ И ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОВТОРНО.
- (4) МОЙТЕ РУКИ ДО НАЧАЛА ВЫПОЛНЕНИЯ ДРУГИХ ДЕЙСТВИЙ.

ГАРАНТИЯ ФИРМЫ СР

1. Настоящее изделие СР гарантировано от дефектов изготовления и материалов в течение периода не более 12 месяцев с даты приобретения от фирмы СР или её агентов, при условии, что его эксплуатация в течение всего этого периода была ограничена работой в одну смену. В случае, если интенсивность эксплуатации превышала таковую при односменной работе, гарантийный период будет сокращен пропорционально.

2. Если в течение гарантийного периода в изделии будет обнаружен дефект изготовления или материалов, оно должно быть возвращено на фирму СР или её агентам, вместе с кратким описанием подозреваемого дефекта. СР, по её усмотрению, либо организует ремонт либо бесплатную замену тех частей, которые признаны неисправными по причине дефектов при изготовлении или материалов.

3. Настоящая гарантия перестает действовать в отношении изделий, которые неправильно эксплуатировались или использовались не по назначению или модифицированы или были отремонтированы с использованием запчастей, не являющихся подлинными запчастями производства СР, или отремонтированы кем-либо, кроме самой фирмы СР или санкционированных ею агентов по обслуживанию.

4. В случае, если СР понесет расходы по исправлению дефектов, возникших в результате неправильной эксплуатации или использованию не по назначению или в результате случайного повреждения или несанкционированной модификации, фирма потребует полного возмещения расходов.

5. СР не принимает требования о возмещении расходов на рабочую силу или других расходов, понесенных в отношении дефектных изделий.

6. Любые прямые, случайные или косвенные убытки, понесенные в результате любых последствий любого дефекта, настоящим явным образом исключаются из гарантийных обязательств.

7. Настоящая гарантия дана взамен всех остальных гарантий или условий, явных или подразумеваемых, в отношении качества, годности для продажи или пригодности к какой-либо конкретной цели использования.

8. Никто, будь то агент, служащий или наемный работник фирмы СР, не уполномочен никоим образом добавлять или видоизменять условия и установления настоящей ограниченной гарантии.



(1) DECLARATION OF CONFORMITY



(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

(2) We :
(Fr) Nous

DESOUTTER LTD
HP2 7DR UK

(3) declare that the product(s):
(Fr) déclarons que les produits

DRILL/TAPPER
PERCEUSE/TARAUDEUSE

(4) Machine type(s) :
(Fr) type(s)

Reference (Reference)	Box label Stick here Etiquette de boîte Coller ici
DR350-P	

Working Pressure: 6.3 bar
(Pression D'utilisation)

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(6) to "machinery" 98/37/EC (22/06/98)
(Fr) aux "machines" 98/37/CE (22/06/98)

(7) applicable harmonised standard(s) :
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

EN 792-3

(8) NAME and POSITION of issuer :
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

J. BUCK (Product Safety Manager)
(Responsable Sécurité Produits)

(9) Date : 21/04/2005
(Fr) Date



(1) DECLARATION OF CONFORMITY



(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

DEUTSCH (GERMAN)

(1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG** (22/06/98) - (7) geltende harmonisierte Norm(e)n - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE** (22/06/98) - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum

SVENSKA (SWEDISH)

(1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG** (22/06/98) - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

NORSK (NORWEGIAN)

(1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF** (22/06/98) - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato :

DANSK (DANISH)

(1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF** (22/06/98) - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

SUOMI (FINNISH)

(1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA** EY - (2) Me **Toiminimi Desoutter Ltd** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY** (22/06/98)- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd** - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE** (22/06/98) - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (22/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:

ITALIANO (ITALIAN)

(1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (22/06/98) - (7) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data



(1) DECLARATION OF CONFORMITY



(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : **Desoutter Ltd**
- (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : - (4) τύπου(-ων) : - (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (6) τα **"μηχανήματα"** 98/37/ΕΟΚ (22/06/98) - (7) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (8) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (9) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH)

(1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **Desoutter Ltd** - (3) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (4) typ přístroje (přístrojů) : - (5) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (6) **"přístroje"** 98/37/EC (22/06/98) - (7) *relevantní harmonizované normy* : - (8) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (9) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **Desoutter Ltd** - (3) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (4) géptípus(ok) : - (5) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek : - (6) **"Gépek, berendezések"** 98/37/EC (22/06/98) - (7) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)* : - (8) Kibocsátó neve és adatai - (9) Dátum:

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **Desoutter Ltd** - (3) pareiškiame, kad gaminys(-iai) : - (4) mašinos tipas(-ai) : - (5) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (6) su **"mašinomis"** 98/37/EB (98/06/22) - (7) *taikomi harmonizuoti standartai* : - (8) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (9) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **Desoutter Ltd** - (3) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki) : - (4) vrsta stroja (oziroma vrste) : - (5) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (6) **"strojev"** 98/37/ES (22/06/98) - (7) *veljavnih harmoniziranih standardov* : - (8) Ime in funkcija izdajatelja - (9) Datum

POLSKI (POLISH)

(1) **UE -DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **Desoutter Ltd** - (3) oświadczamy, że produkt (produkty) : - (4) urządzenie typu (typów) : - (5) jest (sa) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej : - (6) **"maszyn i urządzeń"** 98/37/UE (22/06/98) - (7) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (8) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (9) Data

SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **Ets Desoutter Ltd** - (3) prehlasujeme, že výrobok (y) : - (4) strojový typ(y) : - (5) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre : - (6) **"strojné zariadenia"** 98/37/EC (22/06/98) - (7) *zodpovedajúce harmonizačné normy* : - (8) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (9) Dátum

LATVISKI (LATVIAN)

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, kompānija **Desoutter Ltd** - (3) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i) : - (4) ierīces tips (-i) : - (5) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz : - (6) **"mehānismiem"** 98/37/EK (22/06/98) - (7) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)* : - (8) Pieteicēja vārds un amats - (9) Datums



(1) DECLARATION OF CONFORMITY



(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

中文 (CHINESE)

(1) EC 一致性声明 - (2) 我们: **Desoutter Ltd** - (3) 宣告产品: - (4)
机器类型: - (5) 和委员会各成员国政府表明相关事件立场的法律近似条文要求相容: - (6)
遵照“机械” 98/37/EC (22/06/98) - (7) 可应用协调标准: - (8) 发行者姓名和职位- (9) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - (2) Мы: **Desoutter Ltd** -
(3) заявляем, что продукция: - (4) тип оборудования: - (5) соответствует требованиям
директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (6)
"Машинному оборудованию" 98/37/ЕС (22/06/98) - (7) применяемые согласованные
нормы: - (8) Фамилия и должность составителя - (9) Дата



www.cp.com

Sales Contacts

Asia

Tel: (852) 2357 0963

Fax: (852) 2763 1875

Australia

Tel: (61) 2 9621 9900

Fax: (61) 2 9621 9966

Austria

Tel: (43) 1769 2934

Fax: (43) 1769 2935

Benelux

Tel: (32) 660 49 38

Fax: (32) 2 672 60 92

China

Tel: (86) 21 6215 3587

Fax: (86) 21 6258 7038

France

Tel: (33) 2 40 80 20 00

Fax: (33) 2 40 80 20 19

Germany

Tel: (49) 6181 4110

Fax: (49) 6181 411184

India

Tel: (91) 22 2570 89 11

Fax: (91) 22 2570 50 42

International

Tel: (44) 1442 344 300

Fax: (44) 1442 344 602

Italy

Tel: (39) 039 244 101

Fax: (39) 039 465 5025

New Zealand

Tel: (852) 2357 0963

Fax: (852) 2763 1875

Portugal

Tel: (351) 21 416 01 71

Fax: (351) 21 416 01 75

South Africa

Tel: (27) 11 821 9300

Fax: (27) 11 821 9359

South and Central America

Tel: (1) 803 817 7000

Fax: (1) 803 817 7257

Spain

Tel: (34) 91 590 3152

Fax: (34) 91 590 3161

United Kingdom

Tel: (44) 1442 344 301

Fax: (44) 1442 344 600

USA & Canada

Tel: (1) 800 367 2442

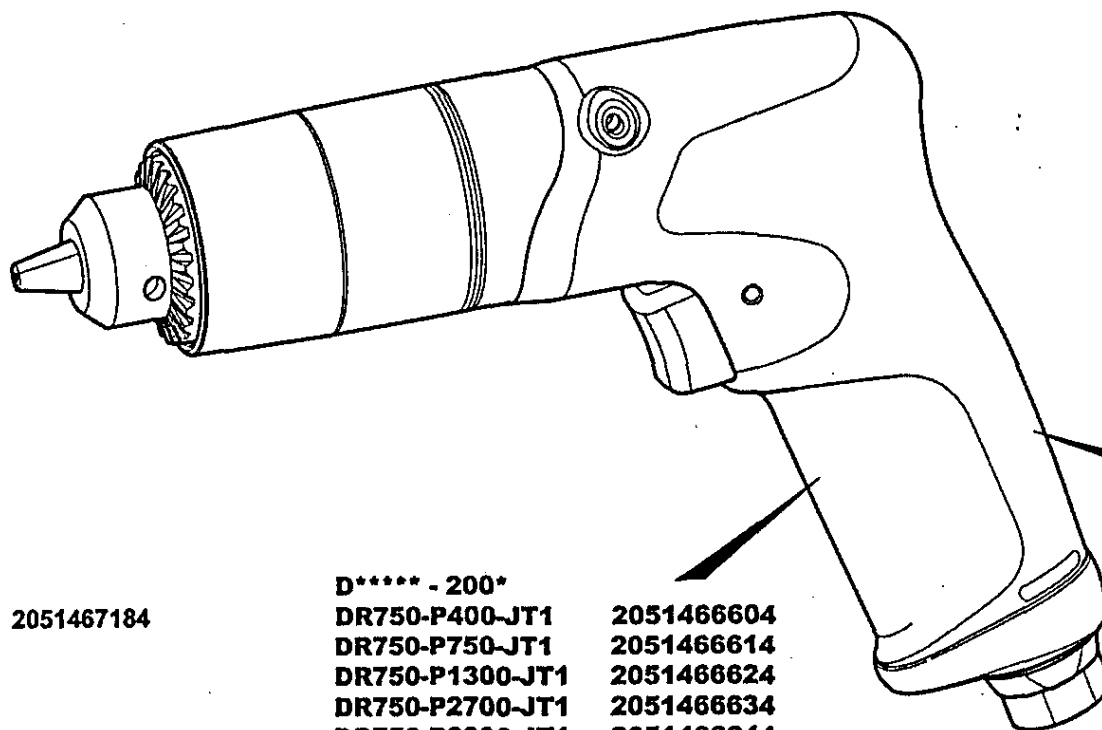
Fax: (1) 800 232 6611



DR750-P Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



D***** -200*
DR750-P6000-UNF 2051467184

D***** - 200*
DR750-P400-JT1 2051466604
DR750-P750-JT1 2051466614
DR750-P1300-JT1 2051466624
DR750-P2700-JT1 2051466634
DR750-P3300-JT1 2051466644
DR750-P4100-TJ1 2051466654
DR750-P6000-TJ1 2051466664
DR750-P20000-TJ1 2051466674

D***** - 200*
DR750-P400-C13 2051466584
DR750-P750-C13 1465074
DR750-P1300-C10 1465084
DR750-P2700-C10 1465094
DR750-P3300-C10 1465104
DR750-P4100-C8 1465114
DR750-P6000-C8 1465124
DR750-P20000-C8 2051466594
DR750-P2700-K10 1465134
DR750-P3300-K10 1465144
DR750-P4100-K8 1465154
DR750-P6000-K8 1465164

(GB) SERVICING AND
OPERATING INSTRUCTIONS
(D) WARTUNGSANLEITUNG
BEDIENUNGSANLEITUNG

(F) MANUEL D'ENTRETIEN
MANUEL D'UTILISATION
(E) INSTRUCCIONES DE SERVICIO
INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

(P) INSTRUJES DE MANUTENIJO
INSTRUJES DE FUNCIONAMIENTO
(I) ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E
L'USO

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Οδηγίες Λειτουργικής
(NL) SERVICEHANDLEIDING EN
BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

(DK) SERVICEVEJLEDNING
BETJENINGSVEJLEDNING
(N) SERVICEINSTRUKSJONER
DRIFTSINSTRUKSJONER

(S) SERVICEINSTRUKTIONER
BRUKSANVISNING
(FIN) HUOLTO-OHJEET
KYTT...OHJEET

DR750-P Series - Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

(I)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codici e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Prodotto.

(E)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder især afledede varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-aktiverad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vällas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-aktiveret anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følger av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luovaton kysyntä tai kopiointi on kielletty. Tšmš koskee erityisesti tavaramerkkejš, mallimerkintšjš, osanumeroita ja piirustuksia. Kšytš ainoastaan alkuperšisiš osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperšisten osien kšytšstš aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

(GR)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Επιφύλασσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

DR750-P Series - Data



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 81 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 81 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risikoabschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 81 ± 2 ref. C—digo de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de Intempéries e condições físicas do utilizador.

N—s, Desoutter, não poderemos ser responsáveis pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 81 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Société, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 81 ± 2 re.CAGI-PNEUROP C—digo de ensayo.
Banda de vibraciones (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 81 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Livello di vibrazioni (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Geluidspeil (dBA) = 81 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

N

Lyd og vibrasjons deklarasjon

Lydtrykksnivå (dBA) = 81 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrasjonsnivå (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier mÅlt pÅ den enkelte arbeidsplass kan vÅre hÅvere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av mÅten brukeren arbeider pÅ, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, sÅvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vÅr kontroll.

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tÅrinnÅrvoja

Ljudtrycksnivå (dBA) = 81 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Dessa deklarerade vÅrden har erhÅllits vid typetestning i laboratorium enligt angivna standarder. De År inte avsedda fÅr anvÅndning vid riskbedÅmningar. De vÅrden som erhÅlles vid mÅstning pÅ enskilda arbetsplatser kan vara hÅgre Ån dessa deklarerade vÅrden. De faktiska exponeringsvÅrderna och den risk fÅr skada som en enskild anvÅndare kan utsÅttas fÅr År unika. De beror pÅ anvÅndarens arbetssÅtt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och anvÅndarens fysiska fÅrÅstÅtningar.

Vi, Desoutter, kan inte gÅra ansvariga fÅr konsekvenserna av att anvÅnda deklarerade vÅrden vid individuella riskbedÅmningar, eftersom vi inte har nÅgon mÅjlighet att utsÅa en fÅrtlÅpande kontroll av fÅrhÅllandena pÅ berÅrda arbetsplatser.

DK

Lyd og vibrations deklARATION

Lydtrykniveau (dBA) = 81 ± 2 re. CAGI-PNEUROP PrÅvekode
VibrationsomrÅde (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Disse deklaraionsvÅrdier er opnÅet ved mÅlinger pÅ laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De mÅlte vÅrdier pÅ den individuelle arbeidsplass kan sÅledes godt vÅre hÅvere end de deklarerede vÅrdier. De aktuelle lyd - og vibrationsbelastninger som pÅvirker brukeren er afhÅngige af den mÅde brukeren arbejder pÅ, emnet der arbejdes med og arbeidsplassens indretning sÅvel som eksponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede vÅrdier i stedet for at anvende de vÅrdier som afspejler den aktuelle belastning mÅlt pÅ arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbeidssituation som vi ikke har kontrol over.

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tÅrinnÅrvoja

Ånipaineen taso (dBA) = 81 ± 2 Vite: CAGI-PNEUROP testikoodi
VÅrinnÅrvo (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivÅt sovellu riskitason mÅÅrittÅmiseen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja kÅyttÅjÅn henkÅliskohtainen teveysriski ovat yksilÅllisiÅ ja riippuvat kÅyttÅjÅn tÅstavasta, tÅskappaleesta ja tÅypÅikan suunnittelusta sekÅ altistusajasta ja kÅyttÅjÅn fyysisestÅ kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikÅli ilmoitettuja arvoja kÅyttÅjÅn riskin mÅÅrittÅmiseen todellisessa tÅstilanteessa tapahtuvaa, yksilÅllistÅ altistumista varten olosuhteissa, jotka eivÅt ole valvonnassamme.

GR

Δήλωση περί θορύβου και κραδασμών

Επίπεδο θορύβου (dBA) = 81 ± 2 CAGI- PNEUROP testcode
Επίπεδο Δονήσεως (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρώνται σε διαφόρους χώρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασίας όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί αυτών που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

DR750-P Series Installation and Use

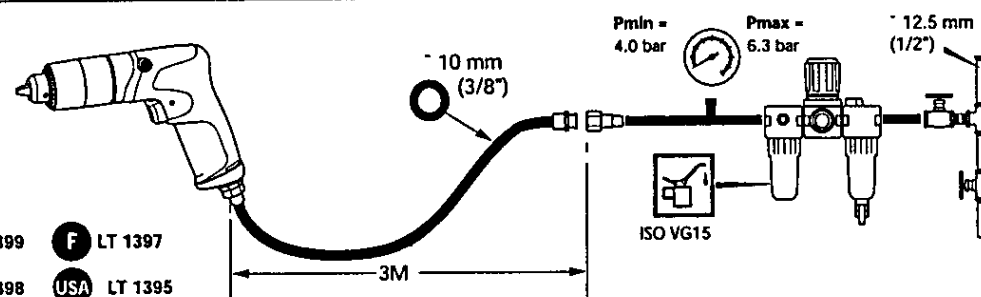


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB	Weight = 1.6 Kg (DR750-P750/400/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)
D	Gewicht = 1.6 Kg (DR750-P750/400/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)
F	Poids = 1.6 Kg (DR750-P750/400/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)
I	Peso = 1.6 Kg (DR750-P750/400/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)
E	Peso = 1.6 Kg (DR750-P750/400/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)
NL	Gewicht = 1.6 Kg (DR750-P750/400/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)



GB	LT 1394	I	LT 1399	F	LT 1397
D	LT 1396	E	LT 1398	USA	LT 1395



- GB** **STATEMENT OF USE**
This product is designed for drilling holes in woods, metals and plastics. No other use permitted. For professional use only.
OPERATING
The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation.
Always use a sharp drill at the correct drilling speed.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC DRILL AND TAPPER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 354343.

- D** **VERWENDUNGSZWECK**
Dieses produkt dient zum Bohren von Ischem in Holz Metall und kunststoffen. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
Nur ffr professionellen Einsatz.
BEDIENUNG
Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei stSrker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewIschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

VARNUNG

VOR INGERTREIBNahme DIESES WERKZEUGS SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN Ffr DRUCKLUFT-BETREIBENE BOHRER UND GEWINDSCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343.

- I** **DICHIARAZIONE DELL'USO**
Questo prodotto progettato per la foratura di legno, metallo e materie plastiche. Non deve essere usato per altro scopo.
Per esclusivo utilizzo industriale.
FUNZIONAMENTO
Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocit con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.
Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocit di taglio prescritta.

AVVISO

PRIMA DL USARE QUESTO ATTREZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME DL SICUREZZA DEGLI ATTREZZI PNEUMATICI, NR. DI PARTE 354343.

- NL** **GEbruIKSAANWIJZING**
Dit product is bedoeld voor boren van gaten in hout, metaal en plastic. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
Alleen voor professioneel gebruik.
WERKING
De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw gat.
Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

WAARSCHUWING

VOOR U MET DEZE PNEUMATISCHE BOOR-MACHINE & TAPPER GAAT WERKEN: ZORGERVOOR DAT U EERST DE VEILIGSHEIDS-VOORSCHRIFTEN GELEZEN EN BEGREPEN HEBT. ONDERDEELNR. 354343.

- F** **DECLARATION D'UTILISATION**
Ce produit est conu pour le perage de trous dans le bois, le metal et le plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
Pour usage industriel seulement.
OPERATION
Les outils sont quips d'une commande action progressive produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande ideale pour le commencement d'une operation de perage.
Toujours utiliser un foret bien affut la vitesse de coupe correcte.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL VEUILLEZ LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE DES PERCEUSES ET TARADEUSES PNEUMATIQUES, NO DE REFERENCE 354343.

- E** **MANIFESTACION DE USO**
Esta producto ha sido disen-do para taladrar agujeros en madera, metal y plastico. No esta permitido ningun otro uso.
Unicamente para uso profesional.
OPERACION
Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de accion progresiva. Esta desarrolla una baja velocidad con una peque-a abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.
Usar siempre una broca afilada a la velocidad de cortado correcta.

ADVERTENCIA

ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSRRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA NO. 354343.

DR750-P Series Installation and Use

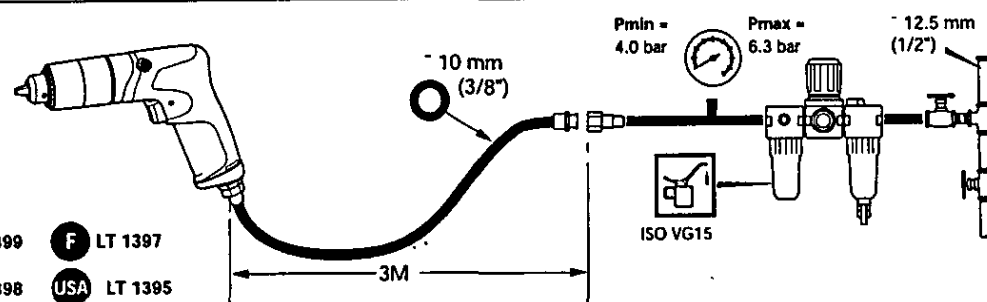


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P	Peso =	1.6 Kg (DR750-P400/750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)
DK	Vigt =	1.6 Kg (DR750-P400/750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)
S	Vikt =	1.6 Kg (DR750-P400/750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)
N	Masse =	1.6 Kg (DR750-P400/750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)
FIN	Paino =	1.6 Kg (DR750-P400/750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)
GR	Βάρος =	1.6 Kg (DR750-P400/750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000/20000)



GB	LT 1394	I	LT 1399	F	LT 1397
D	LT 1396	E	LT 1398	USA	LT 1395



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**
Este produto foi concebido para perfurar furos em madeira, metal e plásticos. Não permitido outro uso.
Unicamente para uso profissional.
FUNCIONAMENTO
As ferramentas encontram-se dotadas de uma ação de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

S **BRUKSANVISNINGAR**
Denna produkt är avsedd för borming i trä, metall och plast. Ingen annan användning får förekomma.
Endast för professionellt bruk.
DRIFT
Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragskraft erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anboring av ett hål.
Använd alltid en skarp borrar, som får arbeta med rätt hastighet.

FIN **KYTT...TARKOITUS**
Tämä tuote on tarkoitettu reikien poramiseen puuhun, metalliin ja muoveihin. Mikään muu käyttäjä ei ole sallittu.
Ainoastaan ammattikäyttöön.
KYTT...
Työkaluissa on progressiivinen kuristin. Niiden saadaan alkaen alhainen pyörintänopeus kuristin kääntämällä vain vähän raoliaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.
Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.

ADVERTENCIA
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMÁTICA PE, A NO. 354343.

VARNING
B...RIA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT F...RSTÄLLA OCH F...RSTÄLLA SKERHETS...RSKRIFTERNA F...R TRYCKLUFTSDRIVNA BORR- OCH GNGMASKINER. TRYCKSAK NR. 354343.

VAROITUS
LUE HUOLELLISESTI ILMAPORAN JA KIERTEITYSLAITTEEN TURVALLISUUSOHJEET ENNEN TYÖ...KALUN KÄYTTÖ... OSANRO. 354343

DK **BETJENINGSVEJLEDNING**
Dette produkt er konstrueret til at bore i træ, metal og plastik. Anden brug er ikke tilladt.
Må kun betjenes af autoriseret personale.
DRIFTSANVISNING
Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdets start.
Brug altid et skarpt bor ved den rette skærehastighed.

N **BRUKSERKLÄRNING**
Dette produktet er beregnet på boret i træ, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.
Beregnet for profesjonelt bruk.
DRIFT
Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.

GR **ΔΙΔΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ**
Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για τη διάνοξη οπών σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.
Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.
Μόνο για χρήση από εξειδικευμένο προσωπικό.
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζει την εργασία διάτρησης. Πάντα να χρησιμοποιείτε μύτες τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

VARELSE
GENEMLÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL TRYKLUFFTBOR OG GEVINDSKØRERE, FOR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES. DEL NR. 354343.

ADVASEL
FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONER FØR TRYKLUFFTBOR OG GJENGEMASKIN DELNR. 354343.

ΠΡΟΣΟΧΗ
ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

DR750-P Series- Lubrication



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

(D)

Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist ein Öl in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

(F)

Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification. Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

(E)

Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en una línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite. Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

(P)

Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use

(I)

Lubrificazione

Questo attrezzo è progettato per funzionare con una linea senza particelle di acqua o olio (DRYLINE).

Gli attrezzi possono anche funzionare con aria lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

(GR)

Λιπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξηρή δέσμη αέρος. π.χ χωρίς κανένα (χνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού. Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λιπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

(NL)

Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrij of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG15.

(DK)

Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj beregnet til at fungere med fuldstændig tør trykluft, d.v.s. uden olie eller fugtighed. DRYLINE værktøj fungerer også med smurt eller delvis smurt trykluft og kan derved let udskiftes med eksisterende værktøjer. Når man anvender smøring skal et smøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

(N)

Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann. DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

(S)

Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

(FIN)

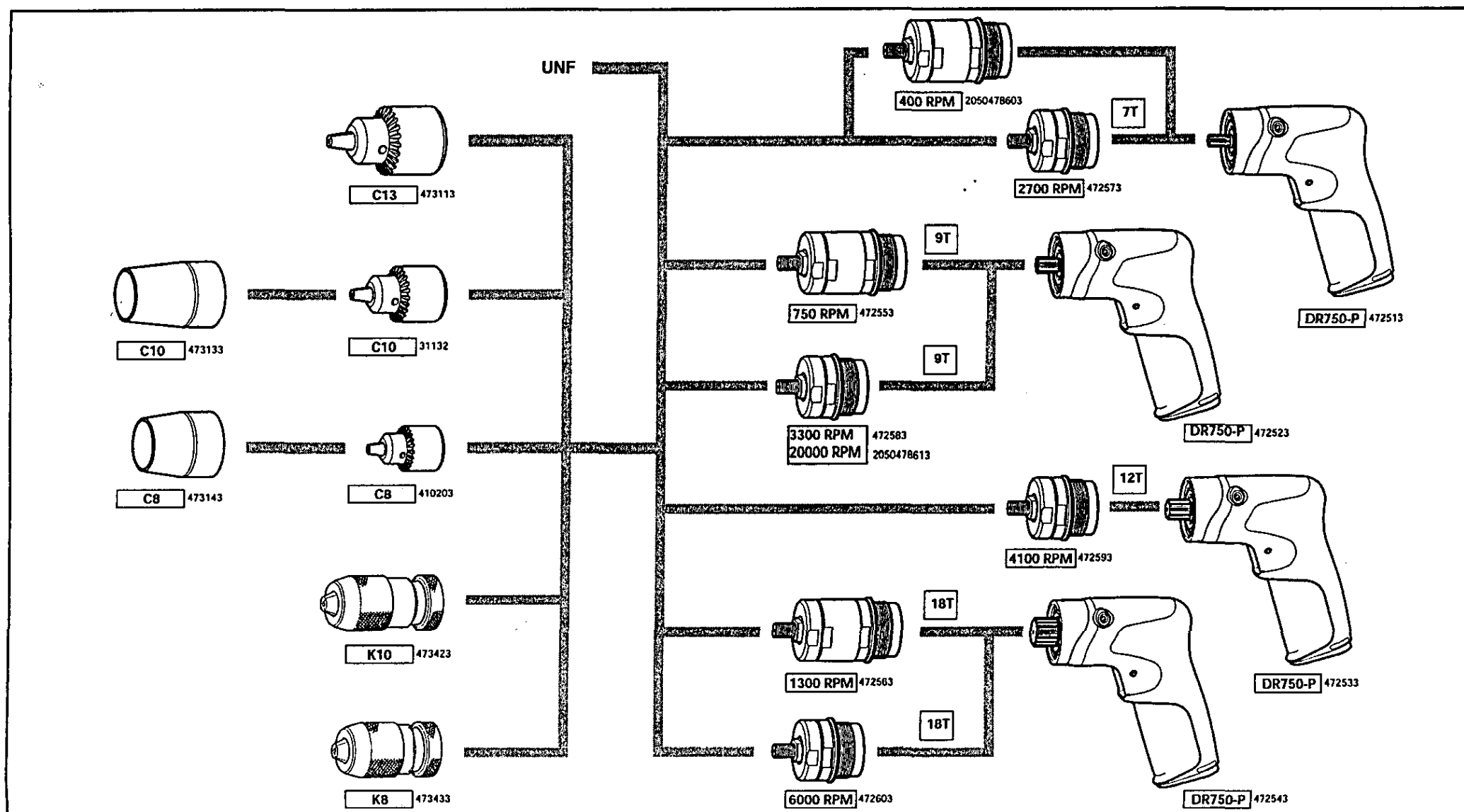
Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

DR750-P Series - Modules



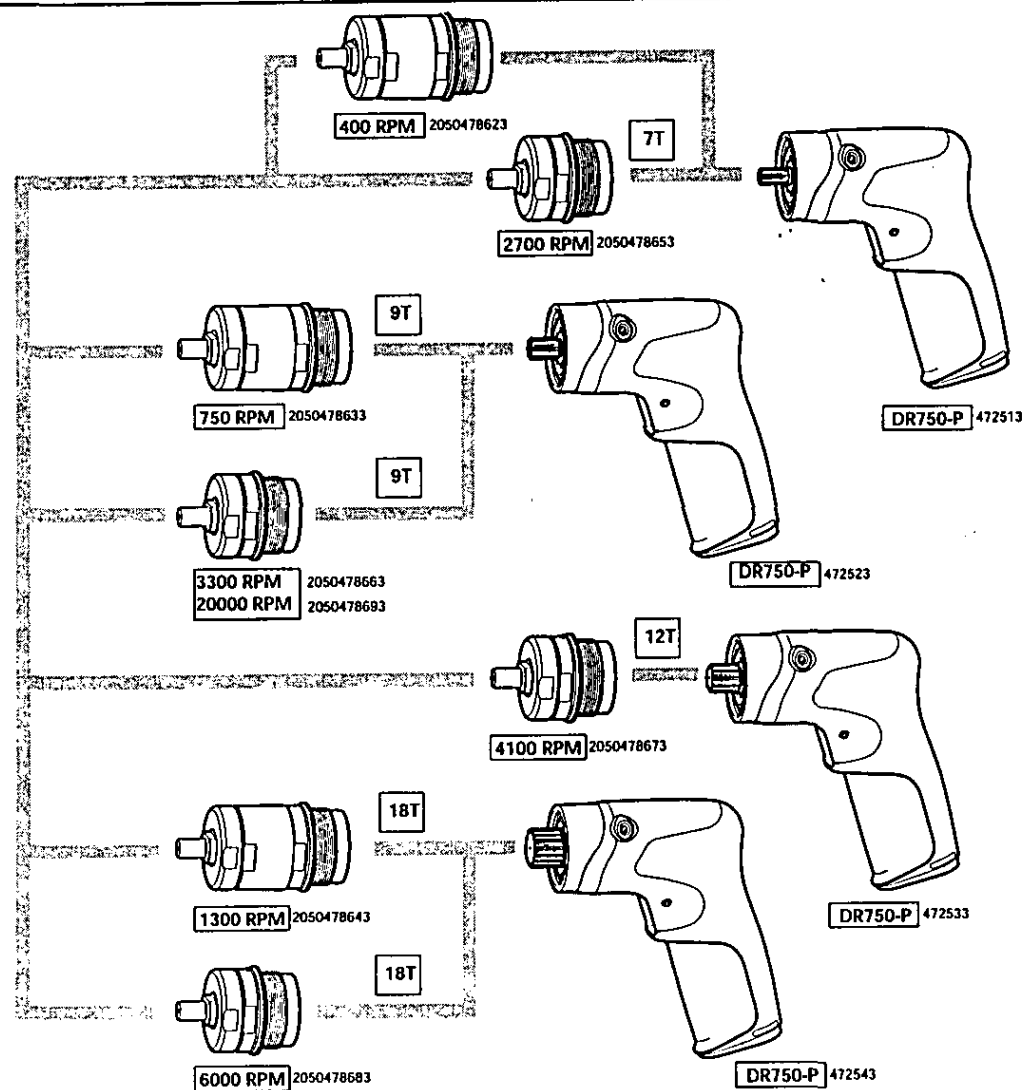
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



DR750-P Series - Modules JT1 Series



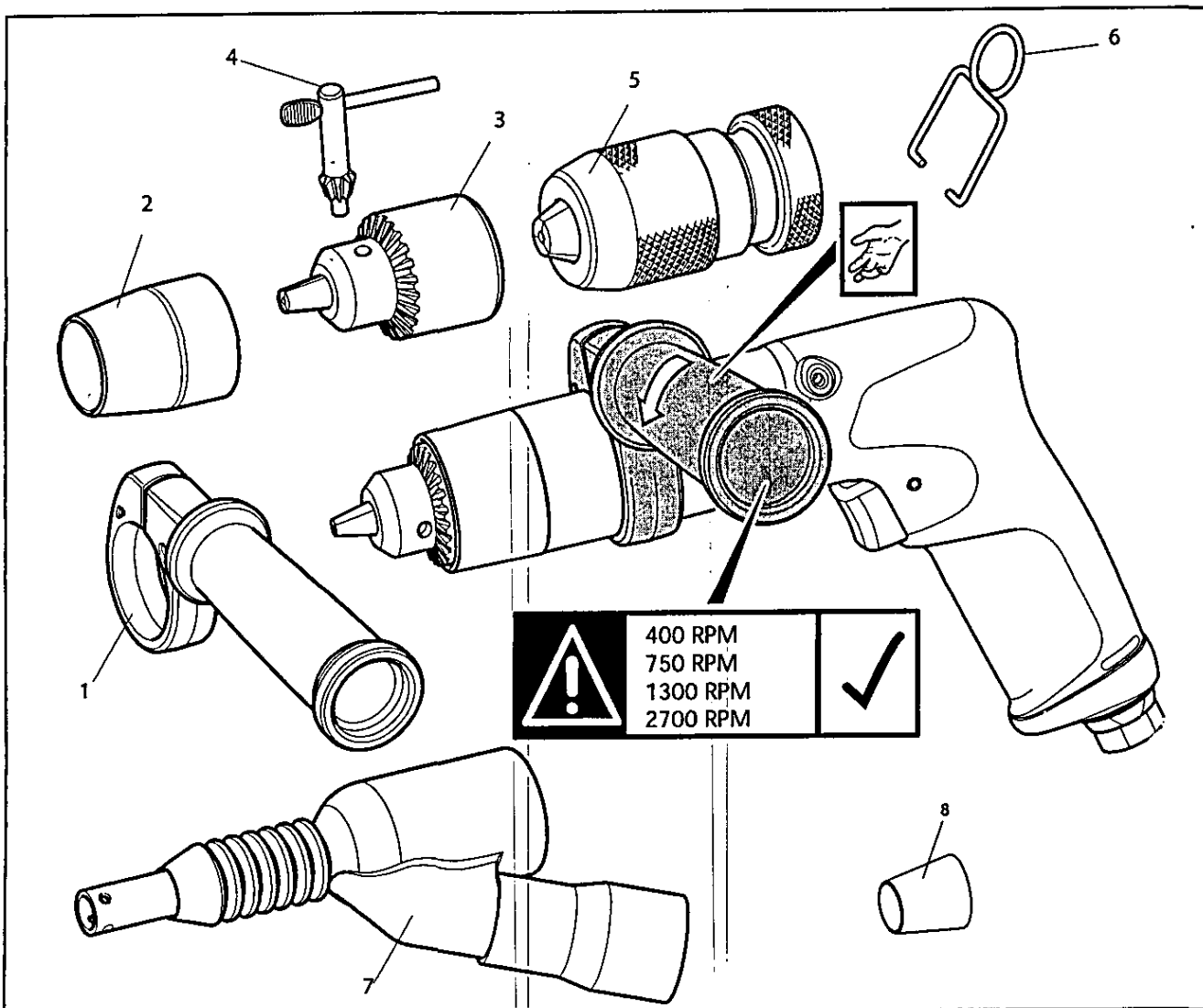
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



DR750-P Series **Accessories**



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

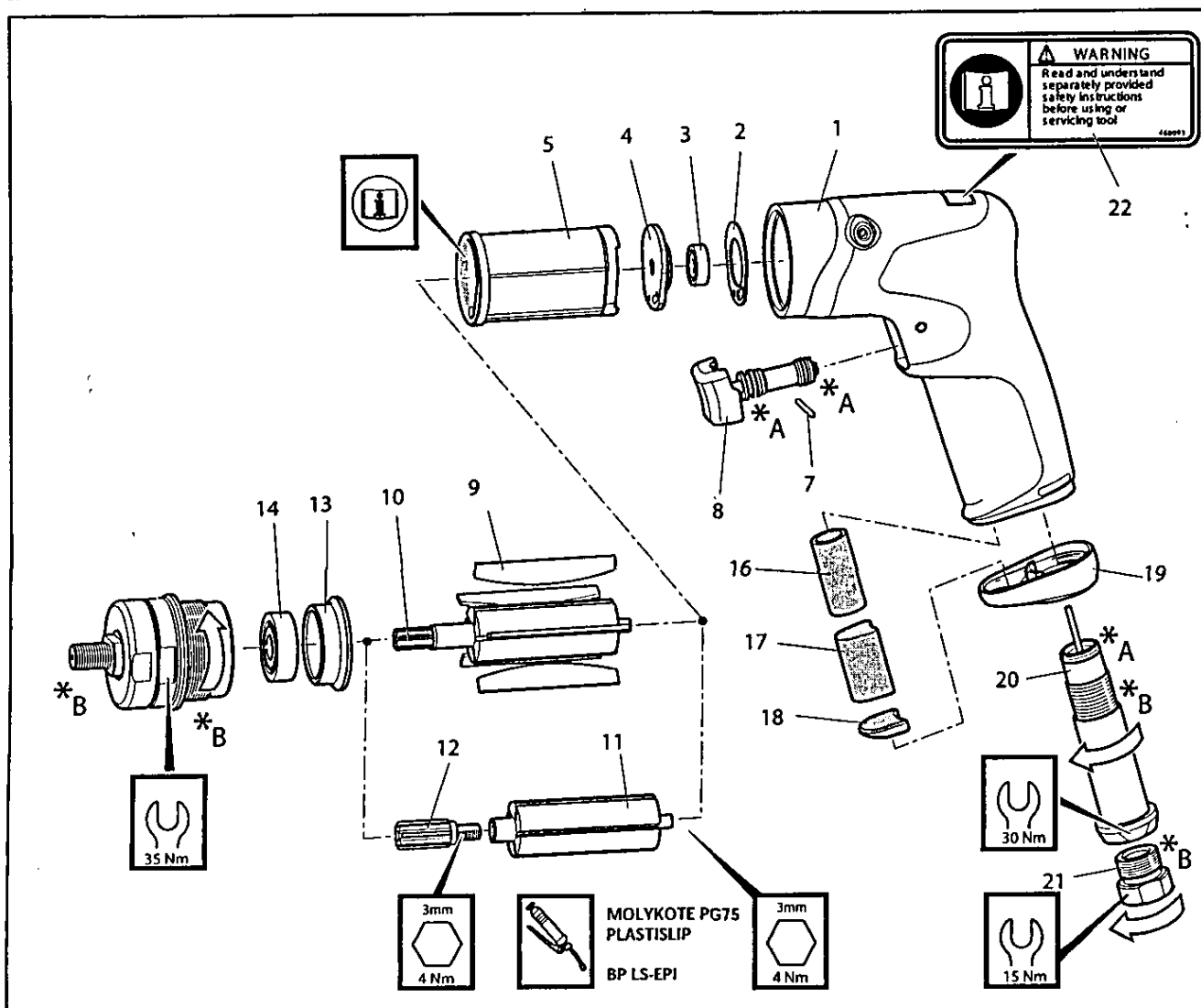


Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Rfrence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qt
1	473173	Side Handle Complete	1
2	473143	Chuck Guard (C8)	1
	473133	Chuck Guard (C10)	1
3	410203	Chuck (C8)	1
	31132	Chuck & Key (C10)	1
	473113	Chuck & Key (C13)	1
	29492	Chuck JT1 (C6.5)	1
	29042	Chuck JT1 (C10)	1
4	410213	Chuck Key (C8)	1
	29232	Chuck Key (C10)	1
	29232	Chuck Key (C13)	1
	29182	Chuck Key (C6.5)	1
5	473433	Chuck, Keyless (K8)	1
	473423	Chuck, Keyless (K10)	1
6	473153	Bail, Suspension	1
7	475033	Dust Extraction Kit	1
8	2050478823	Adaptor (JT1 - JT6)	1
	12243	Adaptor (JT1 - JT2)	1

DR750-P Series **Maintenance & Adjustment**



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Rfrence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qt
	474933	Motor Service Kit contains:	
2	-	Gasket	1
3	-	Bearing, Rear	1
9	-	Blade, Rotor	5
14	-	Bearing, Front	1
16	-	Element, Silencer, Tube	1
17	-	Element, Silencer, Plug	1
18	-	Element, Silencer, Plate	1
	474943	Bearing Housing Kit contains:	
4	-	Bearing Housing, Rear	1
13	-	Bearing Housing, Front	1
	474953	Silencer Service Kit contains:	
16	-	Element, Silencer, Tube	1
17	-	Element, Silencer, Plug	1
18	-	Element, Silencer, Plate	1
19	-	Cap, Exhaust	1
5	474963	Cylinder Service Kit	1
10	474973	Rotor, 7T Service Kit	1
10	474983	Rotor, 9T Service Kit	1
11	474993	Rotor, Threaded Service Kit	1
12	475003	Pinion, 12T Service Kit	1
12	475013	Pinion, 18T Service Kit	1
	475023	Body Service Kit contains:	
1	-	Grip, Machined	1
2	-	Gasket	1
7	-	Pin, Spring	1
20	472613	Bolt, Inlet Complete, Service Kit	1
	472643	Trigger Complete, Service Kit contains:	
7	-	Pin, Spring	1
8	-	Trigger, Complete	1
21	472633	1/4" BSP Inlet Adaptor Service Kit	1
21	472623	1/4" NPT Inlet Adaptor Service Kit	1
22	468093	Warning Label	1

DR750-P Series Maintenance and Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours of use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. When disposing of components, lubricants, etc ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreaser.
5. indicates direction of dismantling.

D WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.

F INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outil, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Valeurs de couple $\pm 10\%$.
3. Pour se débarrasser de pièces, graisses, etc., s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapport à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.
5. Indique le sens du démontage.

WARNING

▶ NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY.

▶ THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

WARNING

▶ NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIESSEN.

▶ DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDLUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE FOLGENDEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

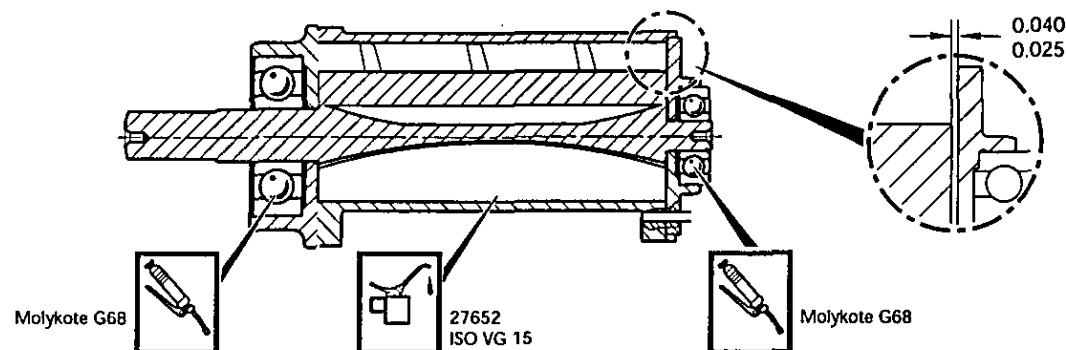
- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

ATTENTION

▶ NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE À L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.

▶ LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU SUJET DES PTFE DOIVENT ÊTRE OBSERVÉES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

- 1) NE PAS FUMER
- 2) LES PIÈCES DU MOTEUR DOIVENT ÊTRE LAVÉES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYÉES AU JET D'AIR
- 3) LE SILENCIEUX DOIT ÊTRE REMPLACÉ LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
- 4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITÉ.



DR750-P Series Maintenance and Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.
5. Noteer de volgorde van demontage.

E INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. Para limpiar la moldadura superior ptese un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.
5. Indica la dirección del desmontaje.

I INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Ogni 1.000 ore di servizio si dovrebbe controllare lo stato dell'utensile. Quando si ordinano i ricambi citare il codice del ricambio e il tipo di utensile.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3. Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e dei lubrificanti esausti.
4. Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante per pulizia non aggressivo.
5. Indica la direzione di smontaggio.

WAARSCHUWING

► LUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING AAN.

► DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZ ROTORSCHOEPEN.

- 1) NIET ROKEN.
- 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTE MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

ADVERTENCIA

► NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA A LA LINEA DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.

► LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO E MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

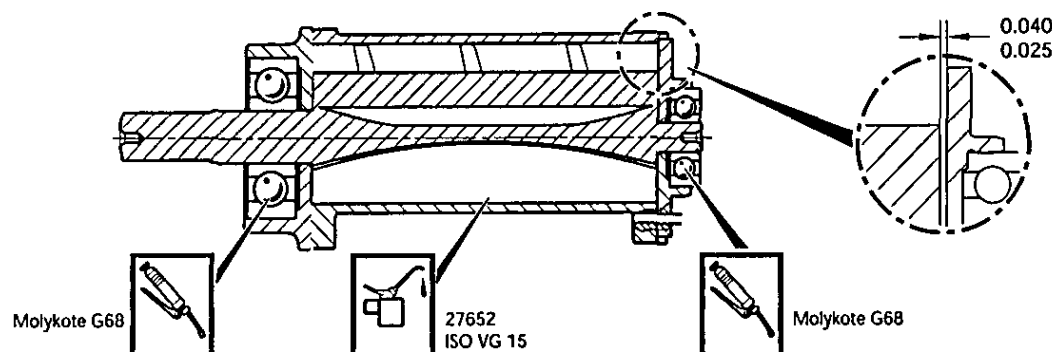
- 1) NO FUMAR
- 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

AVVISO

► NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA ALL'UTENSILE SE E MONTATO SOLO IN PARTE.

► LE PALETTE DEL ROTORE CONTENGONO PTFE. OSSERVATE LE NORME DI SICUREZZA CHE RIGUARDANO LO SMALTIMENTO DI QUESTO MATERIALE.

- 1) NON FUMARE
- 2) LAVARE I COMPONENTI CON UN FLUIDO ADATTO E NON CON UN GETTO D'ARIA.
- 3) SOSTITUIRE I SILENZIATORI ESAUSTI E NON PULIRLI PER RIUTILIZZARLI
- 4) LAVARSI LE ACCURATAMENTE LE MANI DOPO LA MANUTENZIONE DEGLI UTENSILI.



DR750-P Series Maintenance and Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P INSTRUKSJE PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
Al encargar peças de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
4. A moldura anular deve ser limpada com um desgraxante geral neutro.
5. ① Indica a direção de desmontagem.

DK VEDLIGEHOJDELSE

1. Serviceeftersyn bør udføres efter hver 1000 timers brug.
Opgiv altid værktøjens modelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle momentværdier $\pm 10\%$
3. Vær sikker på at de gældende sikkerhedsregler overholdes.
Der gælder, dele og smøremidler, etc. skal bortskaffes.
4. Den udvendige styring af motorhuset tørres rent med et ikke-aggressivt universel-affedningsmiddel.
5. ① Viser retning for afmontering.

S SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservdelar.
2. Alla angivna spänningsmoment $\pm 10\%$
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsföreskrifterna följs när du gör dig av med beständelar, smörjningsmedel, etc.
4. Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.
5. ① Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

ADVERTÊNCIA

▶ NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIALMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENTAÇÃO, OU A R. AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PTFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

- 1) NÃO FUME.
- 2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA. NÃO DEVEM SER LIMPOS COM LÍQUIDO DE AR.
- 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

VARELSE

▶ TILSLUT ALDRIG TRYKLUF, F. R. V. R. K. T. J. E. T. E. R. H. E. L. T. S. A. M. L. E. T. I.

▶ ROTORBLADEN I DETTE VERKTJ INDHOLDER PTFE. GÆLLENDE FORSKRIFTER M.H.T. HELSE OG SIKKERHED SKAL OVERHOLDENES NÅR MAN ARBEJDER MED ROTORBLADENE.

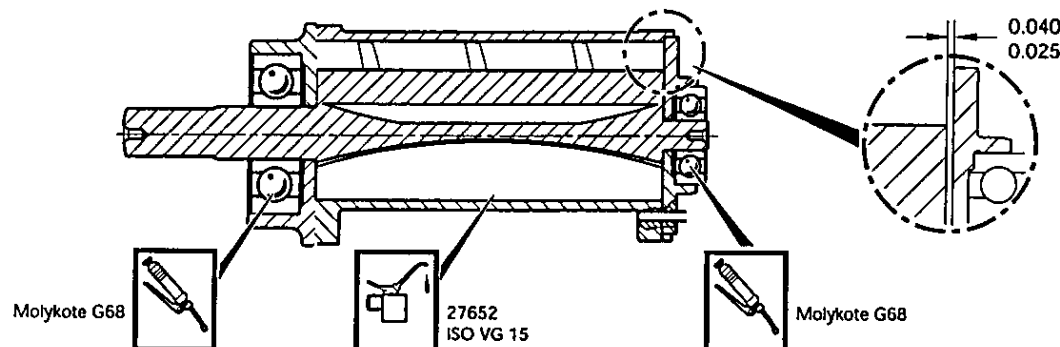
- 1) RYGNING FORBUDT!!
- 2) MOTORDELENE SKAL VASKES RENE I RENG. RINGSVÆSKE OG M IKKE TØRRER VED HJÆLP AF TRYKLUF.
- 3) LYDDØMPEREN SKAL UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVST. DEN M IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
- 4) VASK HØRDERNE INDEN ET NYT ARBEJDE BEGYNDES I M IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.

VARNING

▶ ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET.

▶ ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTJG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

- 1) R...KINTE.
- 2) MOTORNS BESTÄNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
- 3) LJUDDÅMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÅR DEN R SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
- 4) TVÄTTA HÖRDERNA INNAN ETT NYTT JOBB BÖRJAS.



DR750-P Series Maintenance and Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

N VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Service bjr foretas etter hver 1000 brukstime. Oppgi alltid verktøys modellnummer, samt reservedelsnummer ved bestilling av reservedeler.
2. Alle momentverdier (torque) +/- 10% ("+" skal plasseres over "-")
3. NCEr komponenter, smøremidler osv kastes, mCE brukeren syrger for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedylene.
4. Rengjør grep og deksel med et vanlig, ikke-aggressivt middel for avfetting.
5. ⚠ Angir demonteringsretning.

FIN HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 kSyttstunnin vSlein. Tyskalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vSSntSvoima-arvot ±10%.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponenteja, voiteluaineita yms. hSvitettSessS.
4. Valukuori pitSS pyyhkiS puhtaaksi yleiskSyttisellS, sySvyttSmStsmSlS rasvanpoistoaineella.
5. ⚠ Osoitta purkamissuunnan.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας.
4. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γυρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με νεφκής γότσης, πτω απολυπαντικό.
5. ⚠ Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα

ADVARSEL

► KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERT VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN.

► LAMELLENE I DETTE VERKTØYET INNEHOLDER PTFE. DE VANLIGE HELSE- OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MØ OVERHOLDES VED HENDTERING AV LAMELLENE.

- 1) RØYKING FORBUDT.
- 2) MOTORCOMPONENTENE MØ VASKES MED RENGJØRINGSVESKE. SKAL IKKE BLØSES RENE VHA. TRYKKLUFT.
- 3) STØYDEMPEREN MØ SKIFTES UT NR DEN BLIR SKITTEN. MØKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- 4) VASK HENDENE FØR NYTT ARBEID PØBEGYNNES.

VAROITUS

► IRROTA ILMANSY...T...STA ENNEN ST...- TAI HUOLTOTOIMENPITEIT.

► TMN TY...KALUN ROOTTORIN SIIPIN SISLTYY PTFE:T. NIIT ROOTTORIN SIIPI KSITELTESS ON NOUDATETTAVA NORMAALJA TURVASUOSITUKSIA.

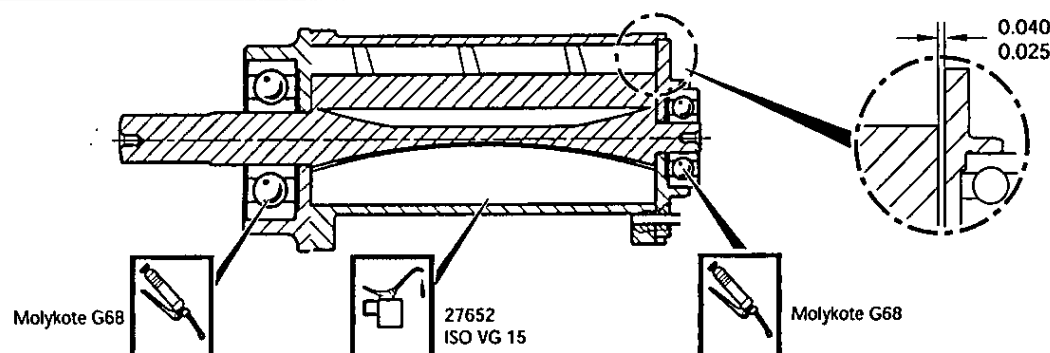
- 1) L TUPAKOI
- 2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TYTY PEST PUHDISTUSAINEEILLA, NIIT EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KYTTEN.
- 3) NENVAIMENNIN TYTY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. L PUHDISTA JA KYT UDESTAAN.
- 4) PESE KTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKN MUIHIN TOIMIIN.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

► ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΕΝΑ ΑΠΟΤΕΛΟΥΜΕΝΟ ΑΠΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΑ.

► ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΡΤΦΕ ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

- 1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ.
- 2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΠΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ.
- 3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ.
- 4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ.



Guarantee



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantieleistungszeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantieleistungszeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfaulbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a prorrato.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'œuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'œuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'œuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresse ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o del materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o del materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o del materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Desoutter

P GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defectuosos.
6. Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud så dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdsdriftsniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskitning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for tilprodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparert med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerig af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvad enten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere, sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrår seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne berørte desoutter.garanti.

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enskildt arbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enskildt arbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än åkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvalheissa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

- on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmän, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisen tuotteen korjauksen tai vaihtamisen, jossa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muilta kuin aukupäisiltä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämää kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käytämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen vaihtumattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisin tuotteisiin nähden esitettyjä työkulunhin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaikeita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoria, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkein muiden suoraan tai epäsuoraan valittavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöillä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin milään tavalla.

1. Ανά το οποίο της Δεσποινής είναι εγγεγραμμένο έχουν ελαττωματικές πιστοποιητικές ή κλειδιά πιστοποίησης που χρονολογούνται μετά τις 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς των προϊόντων από την Δεσποινή ή τους αντιπροσώπους της, που την προμήθευσε ότι η χρήση των προϊόντων στην περίοδο της εγγήγησης ως ασφαλιστική σε λειτουργία μιας μόνο βλάβης ισχύει. Εάν ο αριθμός βλάβης υποβληθεί για λειτουργία μιας μόνο βλάβης, η χρονική περίοδος της εγγήγησης θα ελαττωθεί ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της εγγήγησης, τα προϊόντα ασφαλισμένα ελάττωσαν και θα επιβληθεί στον χρόνο πιστοποίησης που ή στα υλικά πιστοποιητικά του, πρέπει να επιστραφεί στην Δεσποινή ή στους αντιπροσώπους της, συντάξι ορισμό με σύντομη περιγραφή της υποτιμώμενης βλάβης. Η Δεσποινή αναλαμβάνει, πρόκειται απλά να τη διατάξει, πρέπει να επιστραφεί ή αντικατασταθεί καλώς διατηρηθεί τα είδη αυτά ή τα οποία θα πρέπει θα παρασυνάξουν βλάβη ή οποία θα επιβληθεί σε ελαττωματική πιστοποίηση ή σε υλικά πιστοποιητικά.
3. Η εγγήγηση αυτή πόδι να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν υπομεταχειρισθεί ή εξαίτην ποιοτήτων της ασφαλιστικής της χρήσης τους, ή έχουν υποκαταβληθεί ή επισυνάψουν χρονομετρήσιμες αναλλοίωτες που δεν είναι γράφη αναλλοίωτες της Δεσποινής, ή έχουν κατασκευασθεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Δεσποινή ή τους αντιπροσώπους της.
4. Σε περίπτωση που η Δεσποινή υποβληθεί σε βλάβη αγοράσθέντων από πιστωτικό που ασφαλιστεί σε υποκαταβληθεί ταύρισμα, το οποίο βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μετακίνηση προϊόντων, θα απαιτήσει η διατάξει αυτή να της υποβληθεί ή διατελέσουν.
5. Η Δεσποινή δεν θα αποδέχεται οποιαδήποτε αναγγελία που την αφορά ή άλλες βλάβες που γίνονται εξωτερικά ελαττωματικών προϊόντων.
6. Τριμύς αποσπασθεί από μέρους που υποβλήσει σε οποιαδήποτε φωνητοποίηση ή ως αποσπασθεί ελαττωματικό προϊόντος ασφαλισμένο ταυρίσματος ταυρίσματος.
7. Η εγγήγηση αυτή ασφαλιστεί από άλλων των άλλων ή τρίτων, ή ως τρίτων, υποβληθέντων δικών ή ήμεσας αναγγελίας με την αναγγελία, ελαττωματική ή ταυρίσματος δικών δικών αναγγελίας που είναι.
8. Κανόνες άλλων αναγγελιών, ταυρίσματος ή ήμεσας δικών στην Δεσποινή, δεν είναι εξουσιοδοτημένοι να προσβάλει ή γραμμάτινα υποκαταβληθεί από τους άδους αυτής της πιστοποίησης εγγήγησης με αποσπασθεί ταύριμα.

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32) 2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600



EC DECLARATION OF CONFORMITY

DECLARATION DE CONFORMITÉ CE - EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - EG
DECLARATION OM OVERENSTEMMELSE - EF ERKLÆRING OM OVERENSTEMMELSE - EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING -
EY:N DECLARACION DE CONFORMIDAD CEE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE
VAAINUSTENNUKAISSUSMOTTOUS - АНАЛІЗ ЗІСКОПОВАННЯ ДО ОДНІЯ ЕКСПЛАНАТІВ КОНОТОВАЇ

individual machine / Machine isolée / Gasanmaschine / individuelle machine / individuell maschin / Individuel maskin / Máquina Individual / Singola Macchina / Erillist konekt / Meppovayevoy Mnyazhnyaya

Desouter Ltd,
HP2 7DR-UK

declare under our sole responsibility that the product / Declaramos sous notre responsabilité exclusive que ce produit / erkläre in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt / verklaar enkel onder onze verantwoordelijkheid dat het product / förklarar hämmed på vårt ansvar att produkten / erklærer herved under vårt hule ansvar, at maskinen / onder eget ansvar, at produktet / declaramos bajo nuestra sola responsabilidad, que el producto / declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto / dichiaramo sotto nostra unica responsabilità che il prodotto / vakutamme olevamme yksinomaan vastuussa siitä, että tämä tuote / tiljölövyttävänä detta är uteslöt

DRILL / TAPPER

Machine type / Type / Maschinentyp / Type machine / Maskintyp / Maskin type / Maschine. type / Tipo de máquina / Tipo di macchina / Koneen tyyppi / Típos Máquinas

Serial or batch No. / Numéro de série ou de lot / Serien- oder Chargen-Nr. / Serie- of group nr. / Serie- eller sætsnummer / Serie- eller sætsnr. / Série eller produktionsnummer / Número de serie o de lote / N° de série ou lote / Número di matricola / Serie- tai er numero / Apitvõtte tootmisnõu / Número

Technical data / Caractéristique(s) technique(s) / Technische Daten / Technische gegevens / Tekniska data / Tekniske data / Tekniske data / Datos técnicos / Características técnicas / Dati tecnici / Tekniset bodor / Технічні дані / Технічні дані /

to which this declaration relates, is in conformity with the requirements of the Council Directive of 22/6/1986 on the approximation of the laws of the Member States relating to Machinery (98/37/EEC) / Que concerne cette déclaration, est en conformité avec les exigences de la directive du conseil du 22/6/1986, concernant l'approximation des législations des états membres relatives à la Machinery (98/37/CEE) / auf das sich diese Erklärung bezieht, den Anforderungen der Richtlinie des Rates vom 22/6/1986 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Machinery (98/37/EWG) entspricht, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de vereisten van de Richtlijn van de Raad van 22/6/1986 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende Machinery (98/37/EG). / för vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv av den 22/6/1986 om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande Machinery (98/37/EEG) / ai mašinam, som denne erklæringen gjelder for, er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiv av 22/6/1986 om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende Machinery (98/37/EEC)

Other directives applicable / Outras directivas aplicables / Andere anwendbare Direktiven / Andere toepassbare richtlijnen / Andre tillämplbara direktiv / Andre amenable directives / Otras directivas aplicables / Outras directivas aplicaveis / Autre directives applicabil / Muut sovellett standardit / Aðrir áðrættarreglugerðir

Harmonized standards applied / Normes harmonisées appliquées / Angewandte harmonisierte Standards /
 Geharmoniseerde standaards toegepast/Harmoniseerde standaards som tilpaaet/Harmoniserende standarder som er
 anvendt/Geharmoniseerde standarder/Sovetleijä yhtenäistettyjä standardeja/Harmoniserte standarder aplicadas/
 Padides harmonizadas aplicadas/Standard armonizati aplicati/ Evropskojivne dodeljene opituna

[illegible]

Name and position of issuer / Nom et fonction de l'émetteur / Name und Position des Erstellers / Naam en functie van de uitgever / Utdrækkets navn och betättning / Utsædets navn og stilling / Utsæder, navn og stilling / Nombre y cargo del expedidor / Nome e cargo do emissor / Nome e posizione del dichiarante / Ilmottuksen antajan nimi ja asema / Ovojna na blag izdati

Signature of letterhead / Signatuur van de uitlegger / Handtekening van de uitgever /
Ultratrans nomenclature / Utdersers signatur / Utderser, underskrift / Firma del expedidor /
Firma del diccionario / Yllmouluksen antajan allekirjoitus / moypoofy caxdya
emisor / Firma del diccionario / Yllmouluksen antajan allekirjoitus / Aasinaatsa do

EN292
EN 792-3

J.A.BUCK
PRODUCT SAFETY &
STANDARDS MANAGER

Frank.

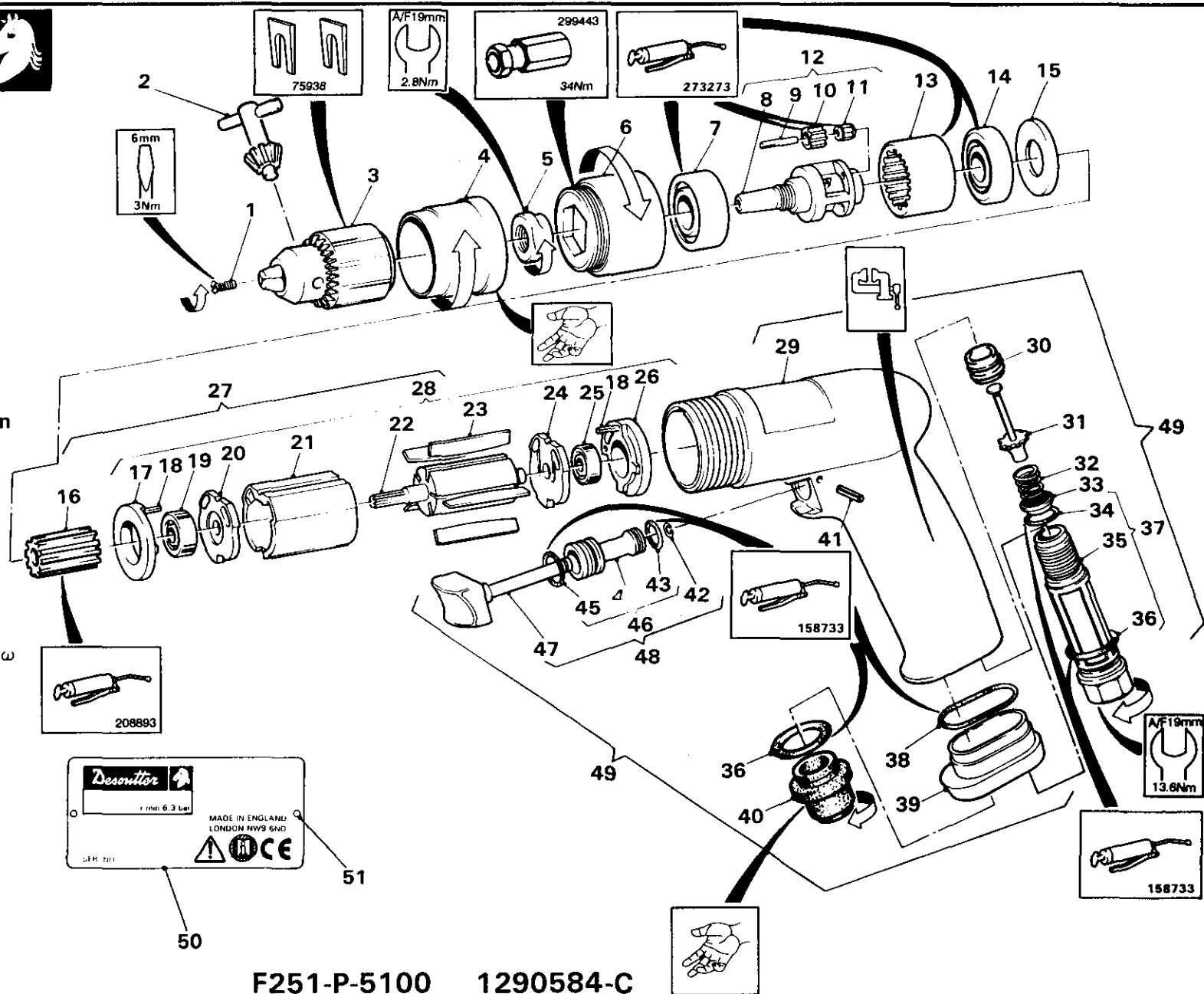
Desoutter



Desoutter Limited, London, NW9 6ND

F251

- (GB) Servicing Instructions
- (GB) Parts List
- (GB) Operating Instructions
- (D) Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- (D) Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- (F) Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- (E) Instrucciones de Operación
- (E) Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- (P) Instruções de Funcionamento
- (P) Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- (I) Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- (GR) Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- (NL) Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- (DK) Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
- (N) Deleliste
- (N) Driftsinstruksjoner
- (N) Serviceinstruksjoner
- (S) Reservdelslista
- (S) Bruksanvisning
- (S) Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- (FIN) Käyttöohjeet



F251-P-5100

1290584-C

F251-P-2500

1290664-C

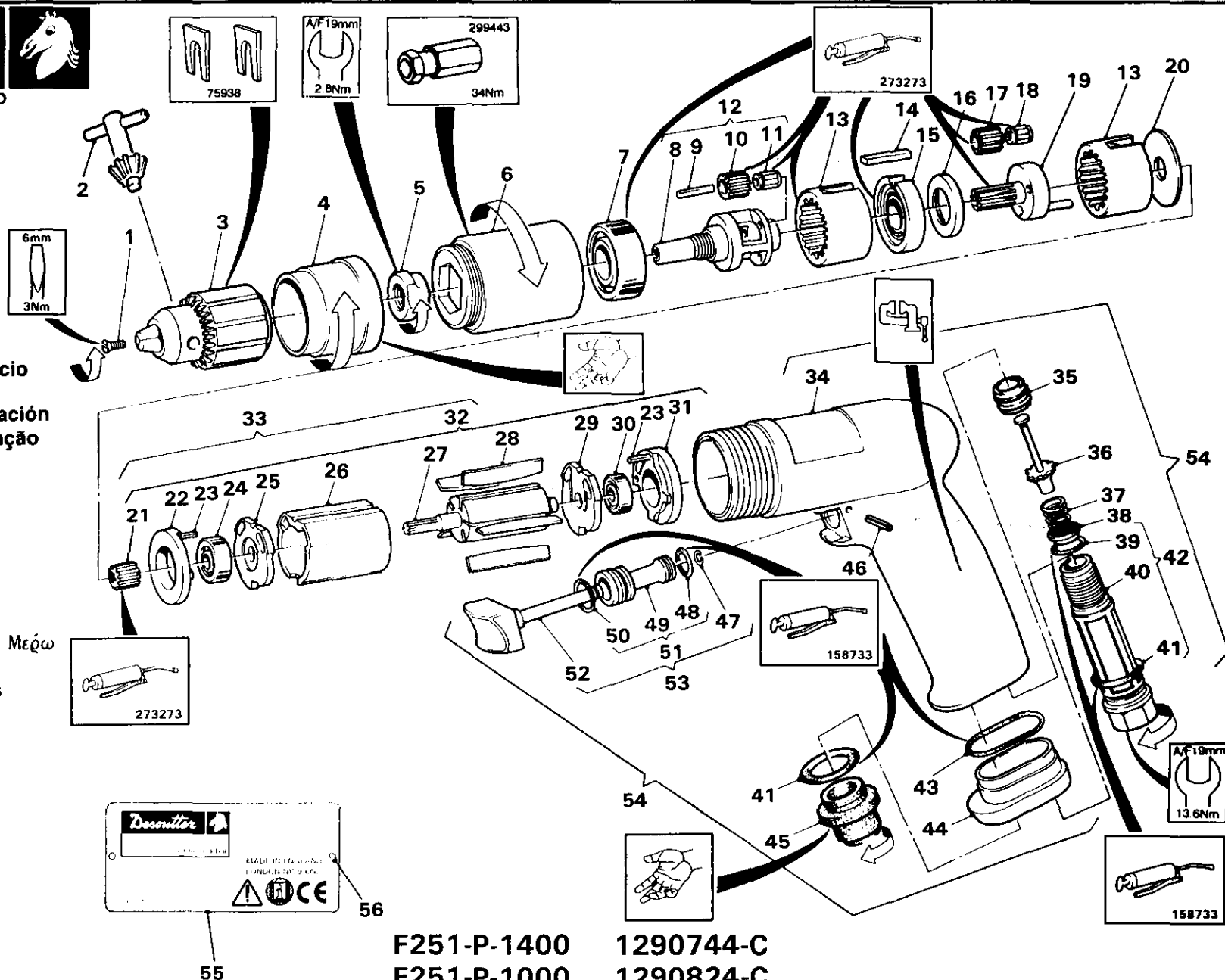
Desoutter



Desoutter Limited, London, NW9 6ND

F251

- (GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions
Wartungsanleitung
Teiliste
- (D) Bedienungsanleitung
Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation
Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación
Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
- (I) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (GR) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies
Servicevejledning
- (NL) Liste over dele
Betjeningsvejledning
Serviceinstruksjoner
Deleliste
- (DK) Driftsinstruksjoner
Serviceinstruksjoner
Reservdelista
Bruksanvisning
- (S) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet
- (FIN)



F251-P-1400
F251-P-1000
F251-P-700

1290744-C
1290824-C
1290904-C

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited. London NW9 6ND

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	12233	1	*18	251673	3
2	29232	1		(1400RPM)	
3	29042	1		(1000RPM)	
4	501433	1		251663	3
5	286013	1		(700RPM)	
6	294493	1	19	294523	1
*7	295413	1		(1400RPM)	
8	294603	1		294503	1
	(1400RPM)			(1000RPM)	
	294593	1		294613	1
	(1000RPM)			(700RPM)	
9	251493	3	20	251373	1
	(1400RPM)		21	251393	1
	251503	3		(1400RPM)	
	(1000RPM)		22	256743	1
	(700RPM)		23	251693	2
10	251403	3	*24	64368	1
	(1400RPM)		25	256733	1
	251963	3	26	500203	1
	(1000RPM)		27	251363	1
*11	251673	3		(1400RPM)	
	(1400RPM)			(1000RPM)	
	251663	3		251353	1
	(1000RPM)			(700RPM)	
	(700RPM)		*28	270563	5
12	294683	1	29	256723	1
	(1400RPM)		*30	500693	1
	294703	1	31	285773	1
	(1000RPM)		32	286083	1
	(700RPM)			(700RPM)	
13	501413	2	33	286033	1
14	251993	1		(1400RPM)	
*15	295343	1		(1000RPM)	
16	295333	1	34	286043	1
17	251403	3	35	345163	1
	(1400RPM)		36	501093	1
	(1000RPM)		37	501103	1
	251963	3	38	500933	1
	(700RPM)		*39	500973	1

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
40	500353	1	*47	500783	1
	(in BSP)		*48	500953	1
	500343	1	49	500363	1
	(in NPT)		*50	500963	1
*41	99853	1	51	501173	1
42	501193	1	52	501873	1
	(in BSP)		53	501963	1
	501213	1	54	285733	1
	(in NPT)			(in BSP)	
*43	52663	1		285743	1
44	285763	1		(in NPT)	
45	256433	1	55	363373	1
46	500913	1	56	54853	2

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited. London NW9 6ND

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	12233	1	21	500203	1
2	29232	1	22	294633	1
3	29042	1		(5100RPM)	
4	501433	1		294623	1
5	286013	1		(2500RPM)	
6	294653	1	*23	270563	5
*7	295413	1	24	256723	1
8	294603	1	*25	500693	1
	(5100RPM)		26	285773	1
	294593	1	27	294823	1
	(2500RPM)			(5100RPM)	
9	251493	3	28	294813	1
	(5100RPM)			(2500RPM)	
	251503	3	29	286043	1
	(2500RPM)		30	345163	1
10	251403	3	31	501093	1
	(5100RPM)		32	501103	1
	251973	3	33	500933	1
	(2500RPM)		*34	500973	1
*11	251673	3	35	500353	1
	(5100RPM)			(in BSP)	
	251663	3		500343	1
	(2500RPM)			(in NPT)	
12	294683	1	*36	99853	2
	(5100RPM)		37	501193	1
	294693	1		(in BSP)	
	(2500RPM)			501213	1
13	501413	1		(in NPT)	
	(5100RPM)		*38	52663	1
	501943	1	39	285763	1
	(2500RPM)		40	256433	1
*14	295343	1	41	500913	1
15	295333	1	*42	500783	1
16	294513	1	*43	500953	1
	(5100RPM)		44	500363	1
17	256743	1	*45	500963	1
18	251693	2	46	500173	1
*19	64368	1	47	501873	1
20	256733	1	48	501963	1

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
49	285733	1
	(in BSP)	
	285743	1
	(in NPT)	
50	363373	1
51	54853	2

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betokent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

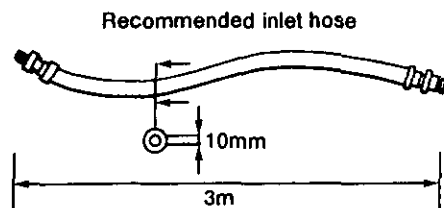


Desoutter Limited, London NW9 6ND

STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes.

GENERAL



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Data

Maximum air Pressure P_{max} = 6.3 bar.
 Minimum air pressure P_{min} = 2 bar
 Sound Pressure Level (dBA) 80 ± 2 re.CAGI-PNEUROP
 Test Code
 Vibration Level (m/sec²) <2,5 re. ISO 8662/1
 Weight 1.3 Kg

ACCESSORIES

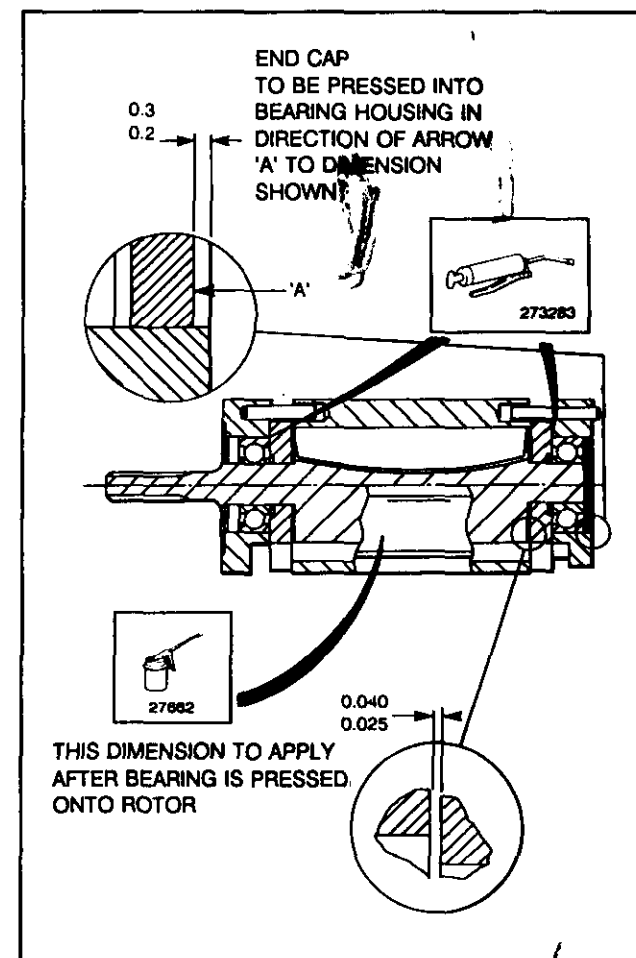
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing a drilling operation.
2. Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades.
4. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5.  Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
 All rights reserved
 Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL,
 READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC
 DRILL & TAPPER SAFETY
 INSTRUCTIONS PART No. 354343

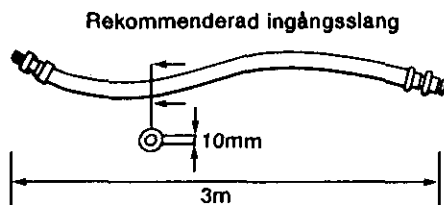


Desoutter Limited. London NW9 6ND

ANVÄNDNING

Denna produkt är avsedd för borring av hål.

ALLMÄNT



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Max. lufttryck P _{max} =	6,3 bar	
Minimallufttryck P _{min} =	2 bar	
Ljudtrycksnivå (dBa)	80 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code re. ISO 8662/1
Vibrationsnivå (m/sek ²)	< 2,5	
Vikt	1.3 Kg	

	VARNING
	BÖRIA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST OCH FÖRSTÅTT SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA FÖR TRYCKLUFTSDRIVNA BORR- OCH GÅNGMASKINER, TRYCKSAK NR 354343

TILLBEHÖR

Ett stort tillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.

ANVISNINGAR FÖR DRIFTEN

- Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anborring av ett hål.
- Använd alltid en skarp borrar, som får arbeta med rätt hastighet.

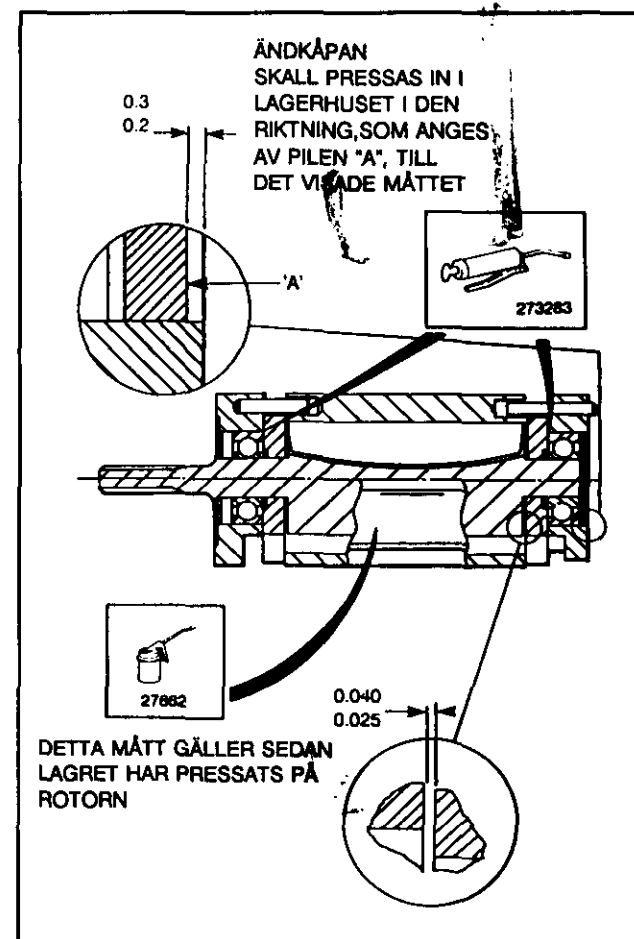
SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
- Alla vridmoment gäller ± 10 %.
- Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad.
- När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärder utförs.



Visar isärtningsriktningen.

- De angivna momentvärdena gäller vid hopsättning av maskinen.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien. Alla rättigheter förbehållna. All icke- auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Desoutter

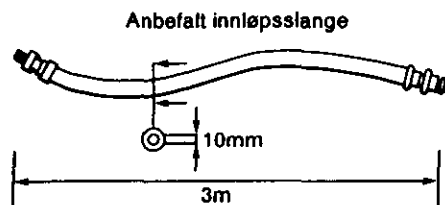


Desoutter Limited, London NW9 6ND

INSTRUKSJON FOR BRUK

Dette produktet er konstruert for boring av hull.

GENERELT



Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocal M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Data

Maksimum lufttrykk P _{max} =	6,3 bar	
Minimum lufttrykk P _{min} =	2 bar	
Lydtrykknivå (dBa)	80 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrasjonsnivå (m/sec ²)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Vekt	1.3 Kg	



ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET
MÅ DU LESE OG FORSTÅ
SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR
TRYKKLUFTBOR OG GJENGEMASKIN
DELNR. 354343

TILBEHØR

En rekke tilbehør kan leveres. Passende deler bør velges ut fra tilbehørskatalogen til Desoutter.

BETJENINGSINSTRUKSJONER

1. Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.

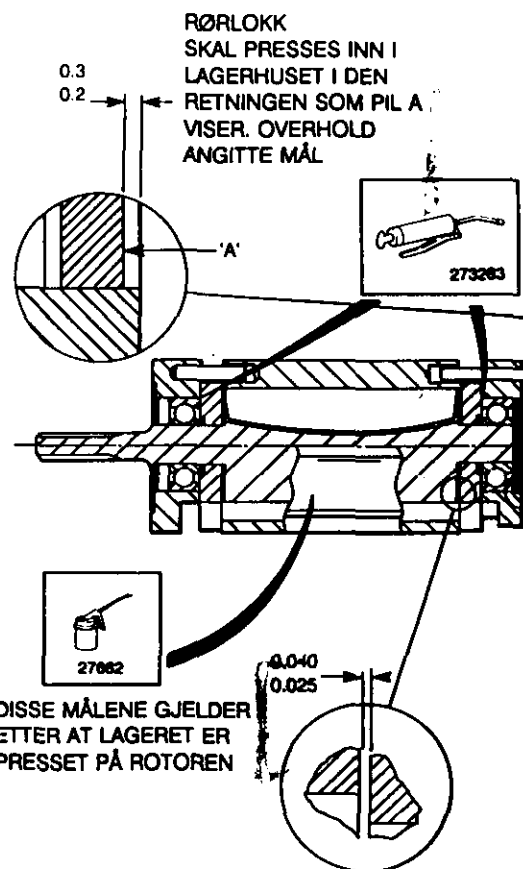
2. Bruk alltid et skarpt bor og riktig skjærehastighet.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.
2. De gitte momentverdiene er ± 10 %.
3. Utfør nødvendig utskifting av slitte O-ringer, lagere og rotorblader.
4. Fløg alltid aktuelle sikkerhetsanvisninger når du kaster deler, smøremidler osv.

5.  Indikerer retning ved demontering.

6. De angitte momentvalørene gjelder ved montering.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert
All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonstøil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter

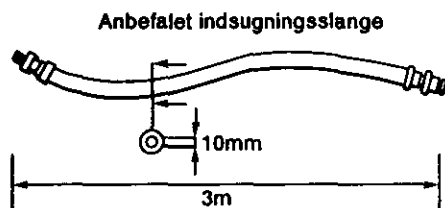


Desoutter Limited. London NW9 6ND

ANVENDELSE

Dette produkt er konstrueret til boring af huller.

GENERELT



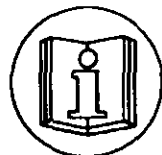
Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Data

Maksimalt lufttryk P_{max} =	6,3 bar	
Minimalt lufttryk - P_{min} =	2 bar	
Lydtryksniveau (dBa)	80 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsniveau (m/sek ²)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Vægt	1,3 Kg	



ADVARSEL

GENNEMLÆS OG FORSTÅ
 SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL
 TRYKLUFTHOR OG GEVINDSKÆRERE,
 FØR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES.
 DEL NR. 354343

TILBEHØR

Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdets start.
2. Brug altid et skarpt bor ved den rette skærehastighed.

VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

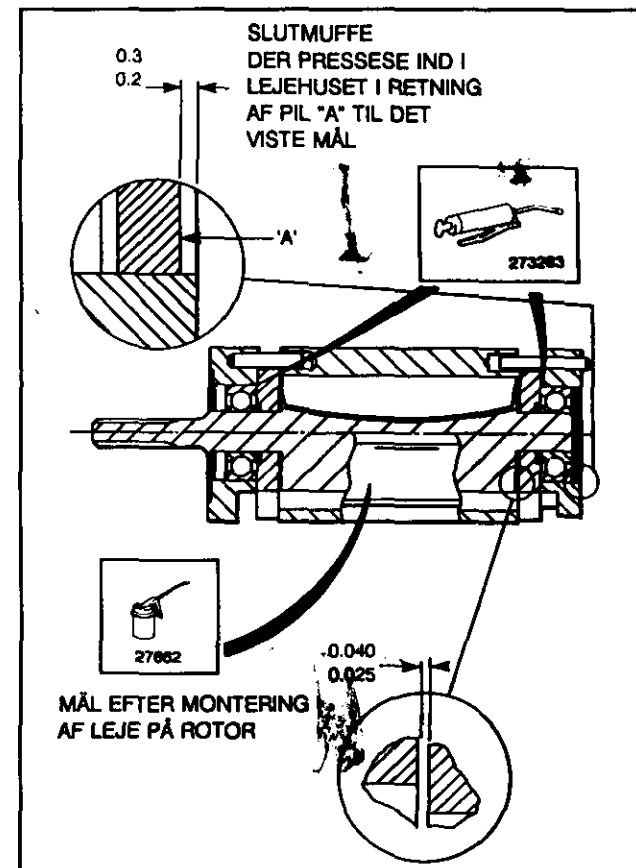
1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer
2. Alle momenttal er ± 10%.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov.
4. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.

5.



Angiver adskillelsesretning.

6. De angivne momentværdier anvendes ved montering.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
 Alle rettigheder forbeholdes
 Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden
 tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker,
 modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af
 uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Desoutter

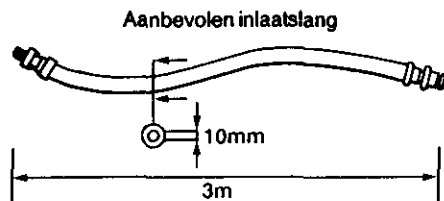


Desoutter Limited. London NW9 6ND

GEBRUIKSVORWAARDEN

Dit produkt is geconstrueerd voor het boren van gaten.

ALGEMEEN



Smering

Voor het optimaal functioneren van deze machine is goede smering essentieel. Het is daarom aan te bevelen een olienevelaar te installeren in de luchtleiding na het filter, zo dicht mogelijk bij de machine. Zie ISO VG 15

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Gegevens

Maximale luchtdruk P_{max} = 6,3 bar.
De minimale luchtdruk P_{min} = 2 bar
Geluidsniveau (dBA) 80 ± 2

re. CAGI-PNEUROP
Test Code
re. ISO 8662/1

Trillingsniveau (m/sec²) < 2,5
Gewicht 1,3 Kg



WAARSCHUWING

VOOR U MET DEZE PNEUMATISCHE BOORMACHINE & TAPPER GAAT WERKEN: ZORG ERVOOR DAT U EERST DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN GELEZEN EN BEGREPEN HEBT! Onderdeelnr. 354343

ACCESSOIRES

Er is een reeks accessoires beschikbaar, die uit de Desoutter Catalogus gekozen kunnen worden.

BEDIENINGSINSTRUKTIES

1. De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw gat.
2. Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

ONDERHOUDSINSTRUKTIES

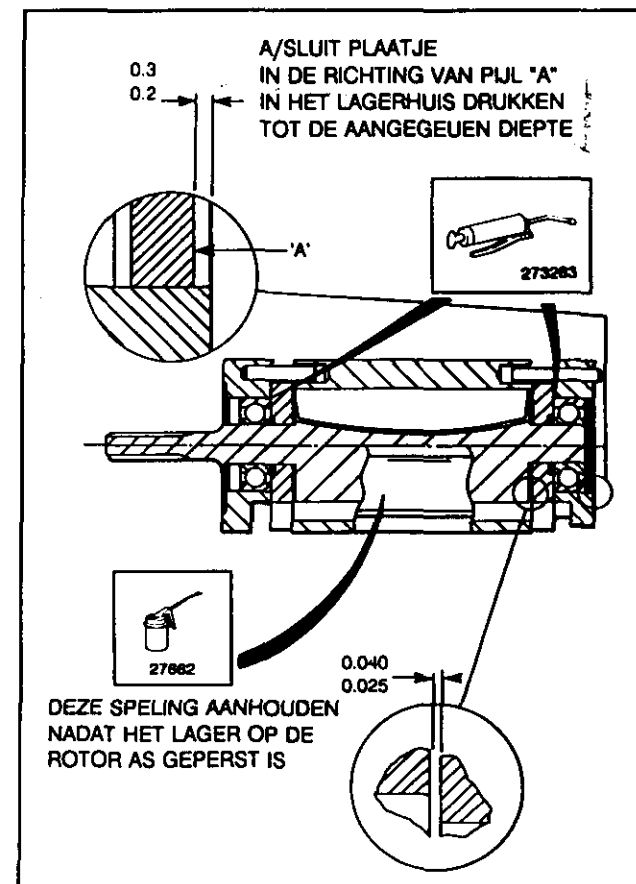
1. Het onderhoud moet elke 1000 arbeidsuren verricht worden.
2. Alle koppelwaarden zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang waar nodig alle O-ringen, lagers en schoepen.
4. Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.

5.



Geeft de richting aan van demontage.

6. De gegeven momentwaarden zijn voor de montage.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
alle rechten voorbehouden

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter

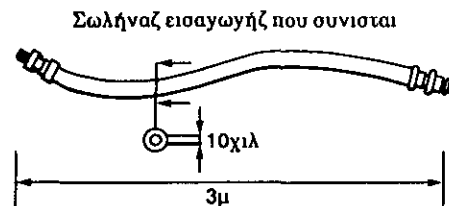


Desoutter Limited. London NW9 6ND

ΑΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο για διατήρηση οπών

ΓΕΝΙΚΑ



Λιπανση

Η σωστή λιπανση είναι ζωτικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή λιπάνσεως αεραγωγού στον κατάρρου του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG15

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρος P _{max} =	6,3	ατμόσφαιρες
Ελάχιστη πίεση αέρος P _{min} =	2	ατμόσφαιρες
Στάθμη Πίεσης Ήχου (dBa)	80 ± 2	re.CAGI-PNEUROP Test Code
Στάθμη Κραδασμών (m/sec ²)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Βάρος	1.3	Κιλά

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ & ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Διατίθεται ποικιλία εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διάτρησης.

2. Πάντα να χρησιμοποιείτε μυτερό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.

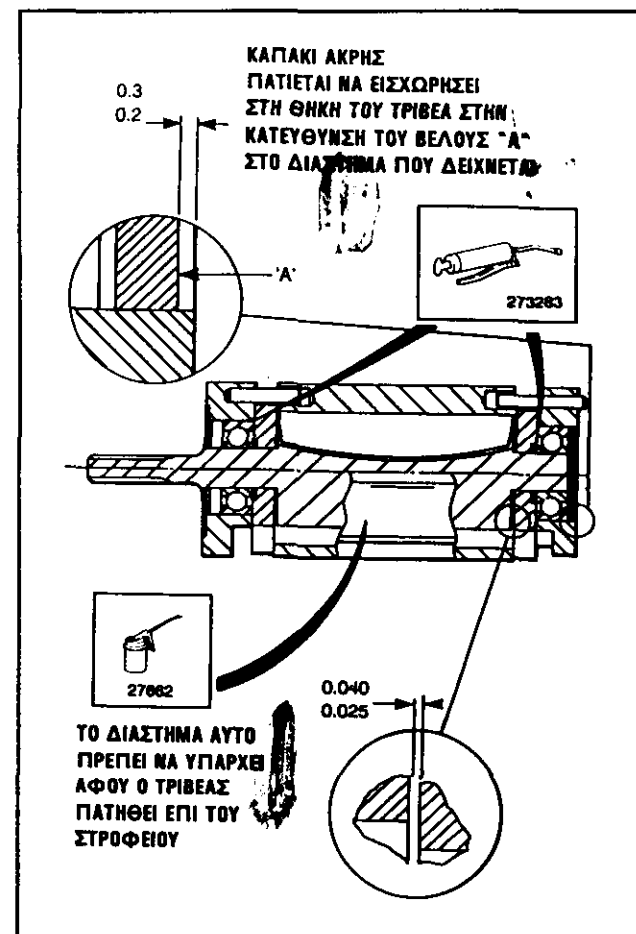
2. Όλες οι τιμές ροπής στρέψεως $\pm 10\%$.

3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίου σχήματος "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στρόφιου.

4. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά κλπ βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.

5. Δείχνει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης

6. Οι τιμές ροπής στρέψεως που αναφέρονται είναι για τη συναρμολόγηση.



© Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

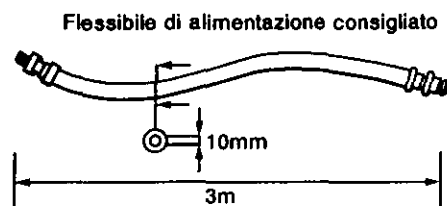


Desoutter Limited, London NW9 6ND

DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è progettato per l'esecuzione di fori.

GENERALITA'



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Caratteristiche

Pressione aria Pmax =	6,3 bar	
Pressione aria minima Pmin =	2 bar	
Livello di rumorosità (dBA)	80 ± 2	re. CAGI-PNEUROP
		Test Code
Livello vibrazioni (m/sec ²)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Peso	1.3 Kg	



ATTENZIONE

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO
 LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME
 DI SICUREZZA DEGLI ATTREZZI
 PNEUMATICI. N. CAT. 354343

ACCESSORI

Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

NORME D'USO

1. Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.
2. Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

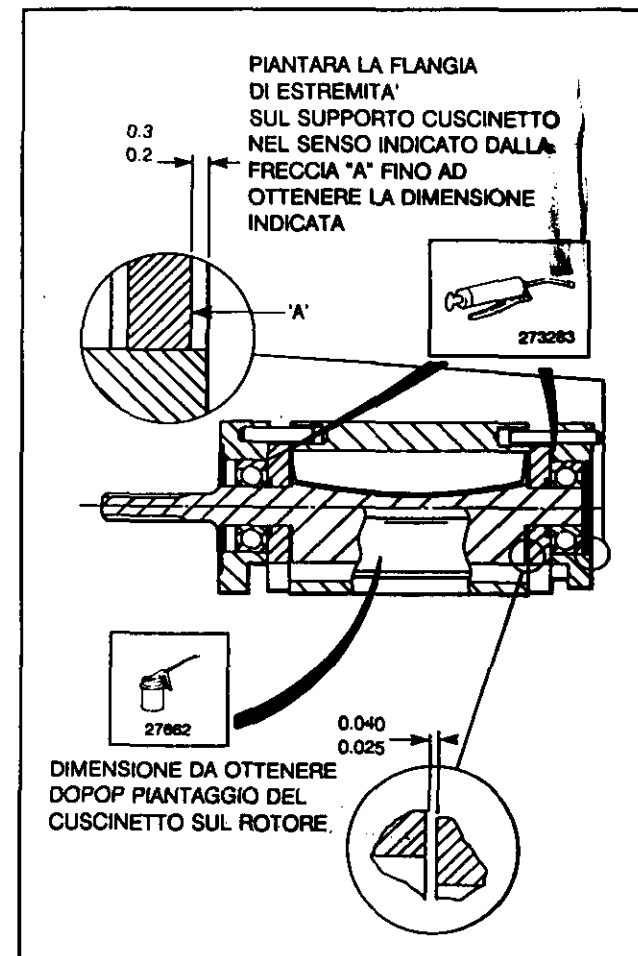
NORME DI MANUTENZIONE

1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di $\pm 10\%$.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore.
4. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.



Indica la direzione di smontaggio.

6. I valori di coppia indicati valgono per il montaggio.



© Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
 Tutti diritti riservati

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter

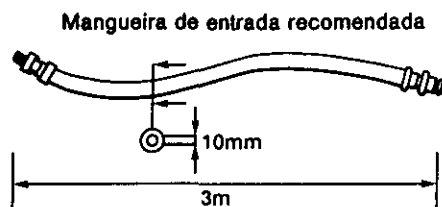


Desoutter Limited, London NW9 6ND

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para fazer furos.

GERAL



Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27662 = ISO VG15

Dados

Pressão máxima de ar $P_{m\acute{a}x}$ =	6,3bar	
Pressão mínima de ar $P_{m\acute{i}n}$ =	2 bar	
Nível de pressão do ruído (dBA)	80 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Nível de vibração (m/seg ²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Peso	1.3 Kg	

	! AVISO
	ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMÁTICA - PEÇA NO. 354343

ACESSÓRIOS

Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

1. As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração.

2. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.

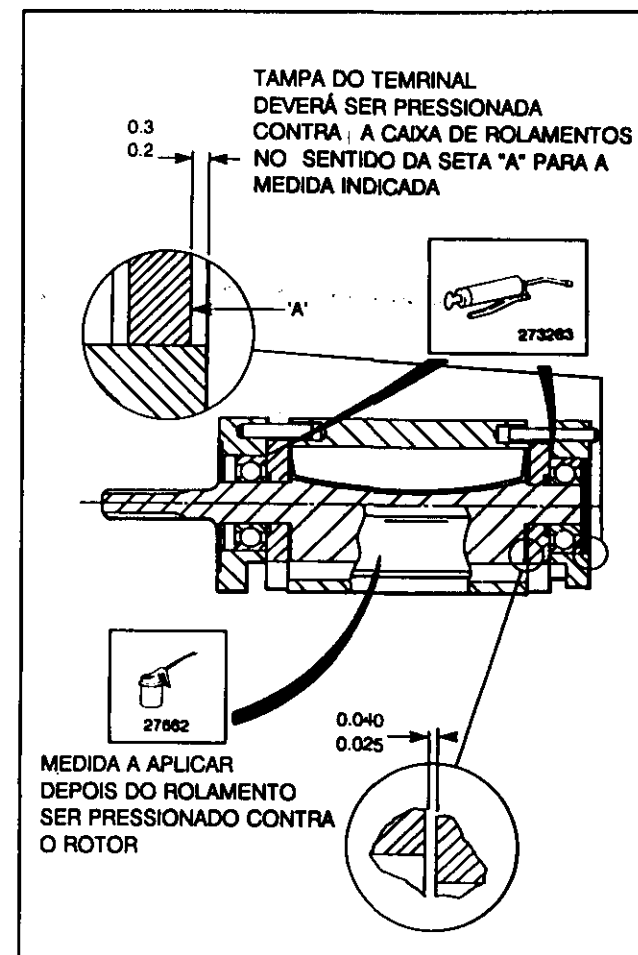
2. Todos os valores de binário são $\pm 10\%$.

3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor.

4. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.

5. Indica a direcção da desmontagem.

6. Os valores de binário indicados destinam-se à montagem.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK. Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter



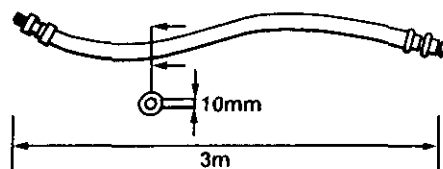
Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARACION DE USO

Este producto se ha diseñado para taladrar agujeros.

GENERALES

Latiguillo de admisión recomendado



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27862 = ISO VG15

Datos

Presión de aire máxima Pmax =	6,3 bar	
Presión de aire mínima Pmin =	2 bar	
Nivel de presión acústica (dBA)	80 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Nivel de vibraciones (m/seg ²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Peso	1.3 Kg	

	AVISO
	ANTES DE No. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA 354343

ACCESORIOS

Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

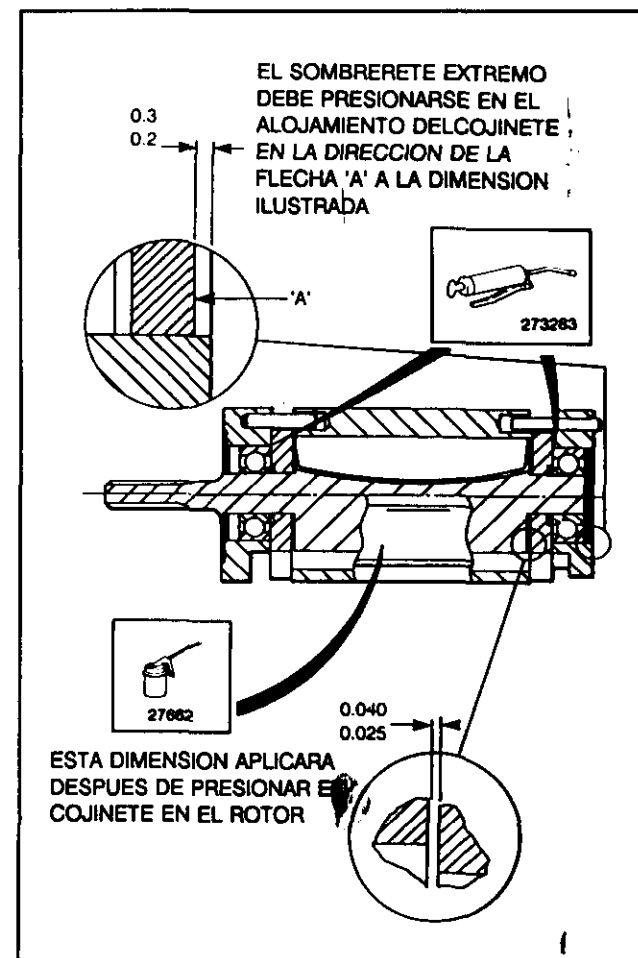
1. Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esto desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.
2. Usar siempre una broca afilada a la velocidad de cortado correcta.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a ± 10%.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores.
4. Cuando deseché componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.

5. Indica dirección de desmontaje.

6. Los valores de par de apriete que se indican son para montaje.



© Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter

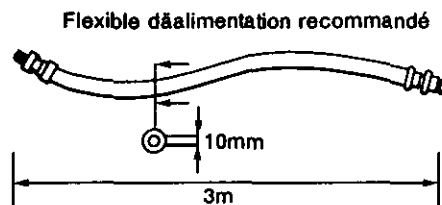


Desoutter Limited, London NW9 6ND

DECLARATION D'USAGE

Ce produit est destiné au perçage de trous.

GENERALITES



VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5818
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Caractéristiques

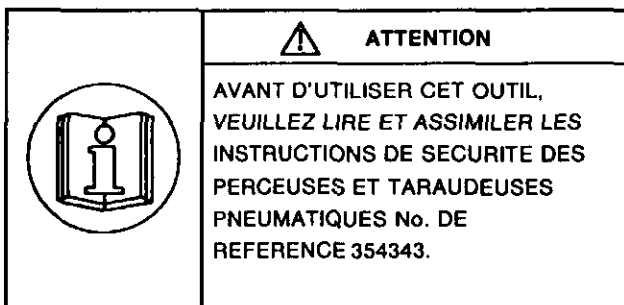
Pression d'air maximum Pmax = 6,3 bars

Pression d'air minimum Pmin = 2 bars

Niveau sonore (dBa) 80 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Test Code

Vibrations (m/s²) < 2,5 re. ISO 8662/1

Poids 1.3 Kg



ACCESSOIRES

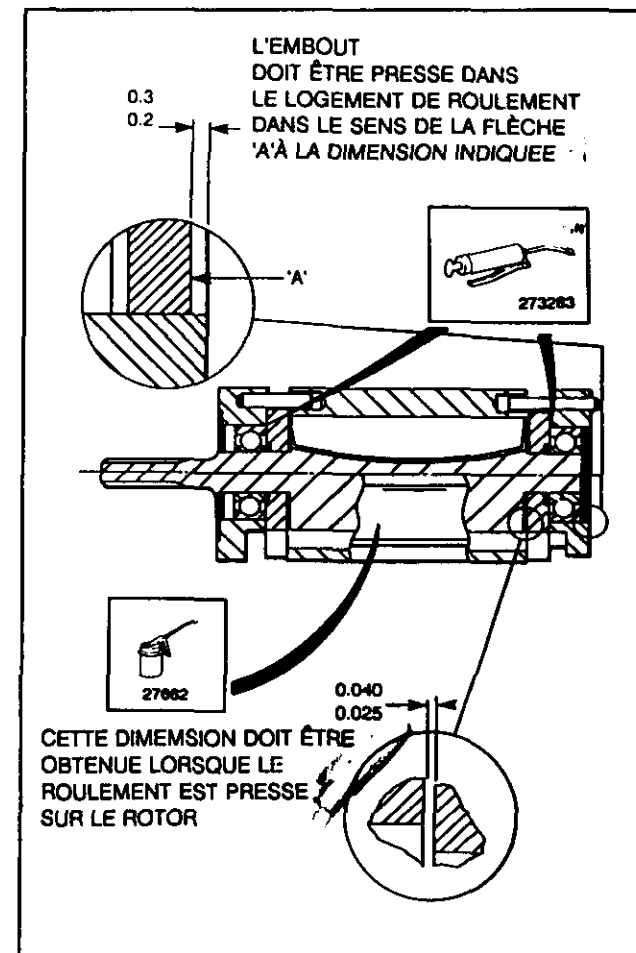
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

1. Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.
2. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples ± 10%.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor.
4. Lors de la mise au rebut de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.
5.  Indique direction du démontage.
6. Les valeurs de couple sont définies pour le montage.



© Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni
Tous droits réservés

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter



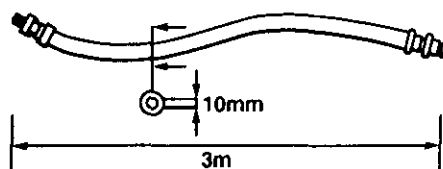
Desoutter Limited, London NW9 6ND

VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

ALLGEMEINES

Empfohlener Eingangs - Anschlußschlauch



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Technische Daten

Max. Luftdruck Pmax =	6,3 bar	
Luftdruck minimal Pmin =	2 Bar	
Schalldruckpegel (dBA)	80 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Stärke der Vibrationen (m/sec ²)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Gewicht	1.3 Kg	

ZUBEHÖR

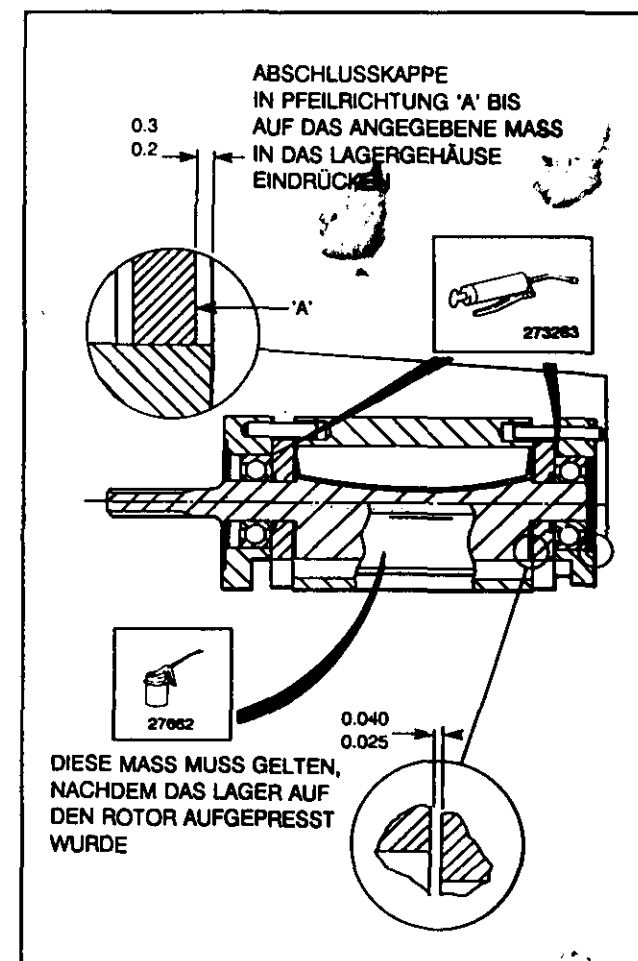
Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
2. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit $\pm 10\%$ einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorscheaufeln jeweils nach Bedarf auswechseln.
4. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.
5.  Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.
6. Die angegebenen Drehmomentwerte gelten für die Montage.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alles rchte Vorbehalten
Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleristung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

	 VORSICHT	
	VOR INBETRIEBNAHME WERKZEUGS SIND SICHERHEITSANWEISUNGEN DRUCKLUFT-BETRIEBENE BOHRER UND GEWINDESCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343	DIESES DIE FÜR UND BEACHTEN, 354343

Desoutter

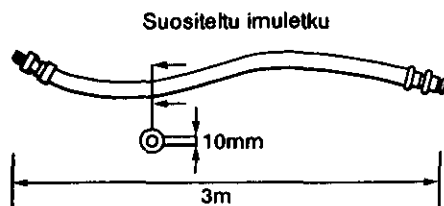


Desoutter Limited, London NW9 6ND

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27682 = ISO VG15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine P _{max} =	6,3 bar	
Pienin ilmanpaine P _{min} =	2 bar	
Äänenpaineen taso (dBA)	80 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code re. ISO 8662/1
Värihtelytaso (m/s ²)	< 2,5	
Paino	1.3 Kg	



VAROITUS

LUE HUOLELLISESTI ILMAPORAN JA KIERTEITYSLAITTEEN TURVALLISUUSOHJEET ENNEN TYÖKALUN KÄYTTÖÄ.
OSANRO 354343

LISÄLAITTEET

Saatavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desoutterin lisälaiteluettelossa.

KÄYTTÖOHJEET

1. Työkaluissa on progressiivinen kuristintäppä. Näin saadaan aikaan alhainen pyörintänopeus kuristinlängän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.

2. Käytä aina terävää poraa oikealla leikkunopeudella.

HUOLTO-OHJEET

1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.

2. Kaikki vääntömomenttiarvot ± 10 %.

3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin silvet.

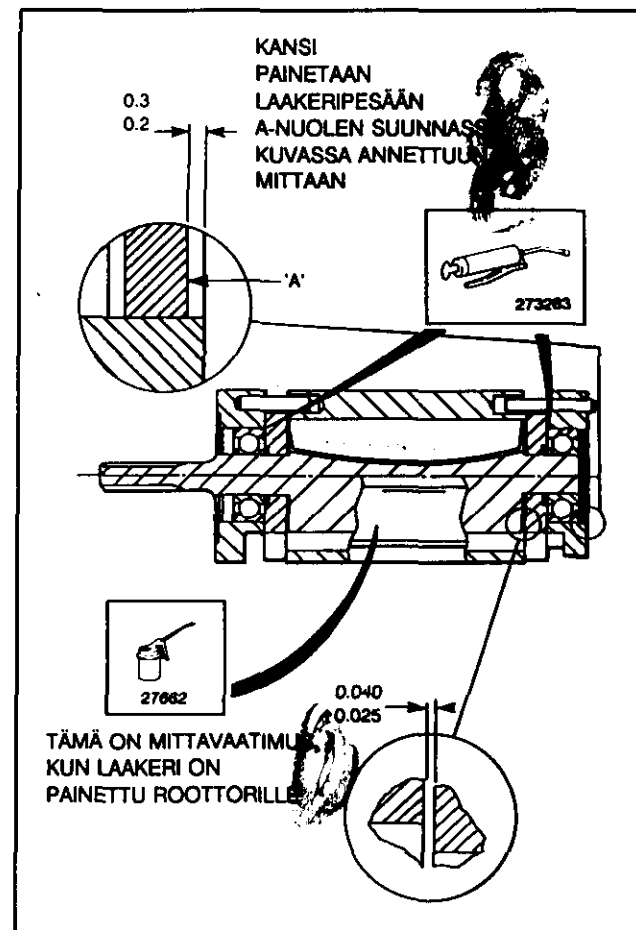
4. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitettäessä on varmistettava, että noudatetaan aslanmukaista turvaohjoita.

5.



Osoittaa purkusuunnan.

6. Mainitut vääntömomentit ovat asennusta varten.



©1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

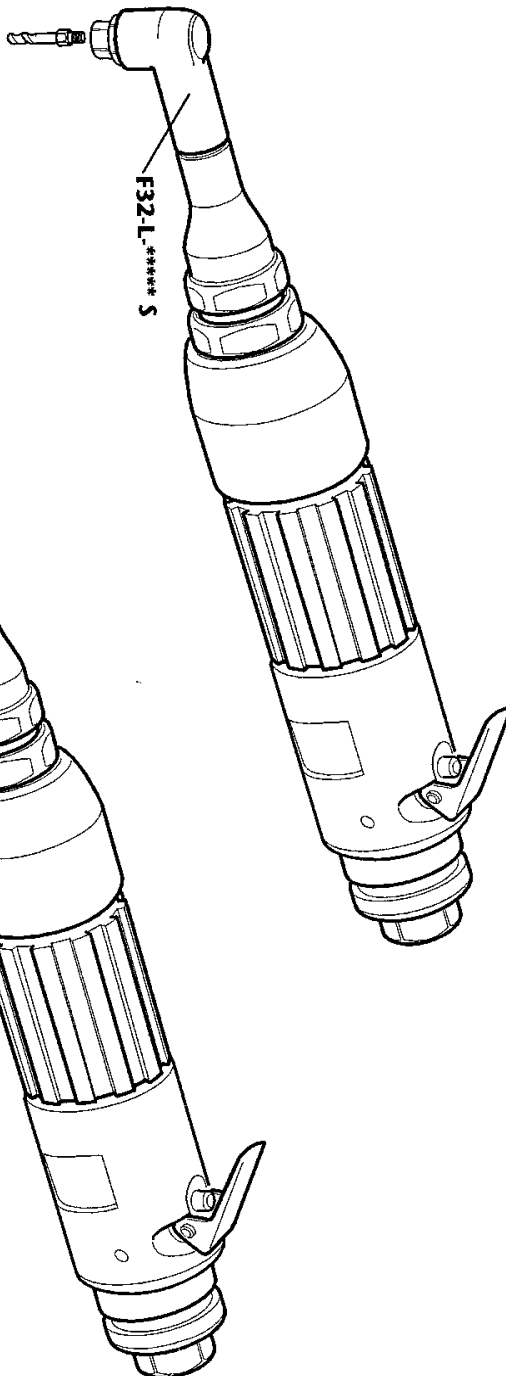
Kaikki oikeudet pidätetään

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

F Series

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



F32-L-580S	1462014-C	F32-L-580C	1462024-C
F32-L-835S	1462034-C	F32-L-835C	1462044-C
F32-L-1200S	1462054-C	F32-L-1200C	1462064-C
F32-L-2200S	1462074-C	F32-L-2200C	1462084-C
F32-L-3100S	1462094-C	F32-L-3100C	1462104-C
F32-L-4500S	1462114-C	F32-L-4500C	1462124-C

**SERVICING AND
OPERATING INSTRUCTIONS**
WARTUNGSALEITUNG
BEDIENUNGSANLEITUNG

**MANUEL D'ENTRETIEN
ET D'UTILISATION**
MANUEL D'UTILISATION
INSTRUCCIONES DE SERVICIO
INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

**INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO
E UTILIZAÇÃO**
INSTRUCCIONES DE MANUTENCIÓN
E UTILIZACIÓN

**Обслуживание и
эксплуатация**
Kortdoylei Avvalaolli
SERVICEVEILEIDNING
BETJENINGSVEILEIDNING

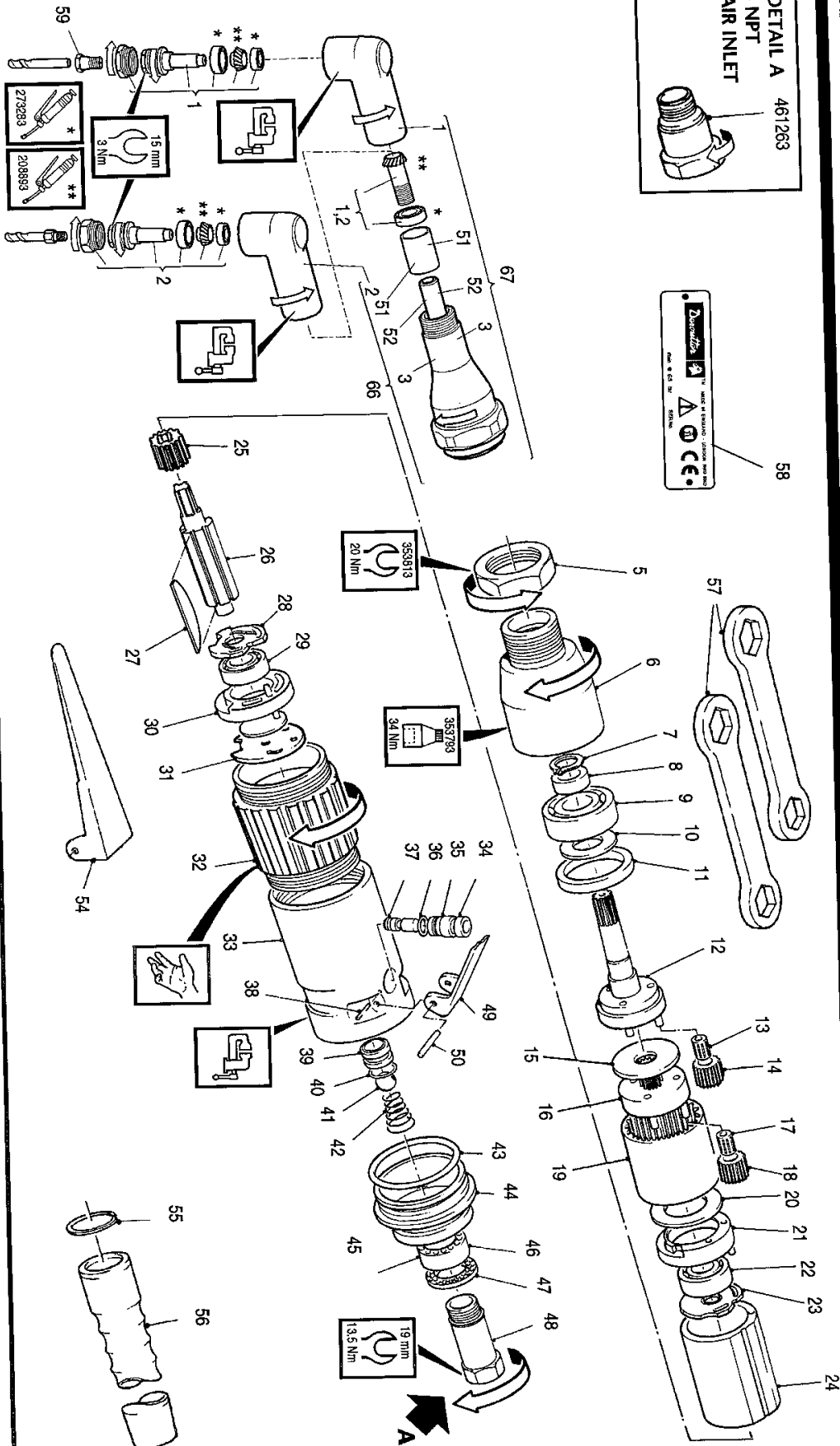
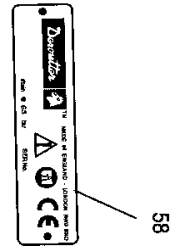
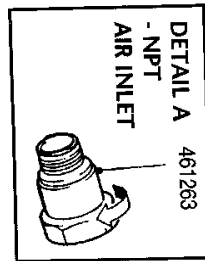
**SERVICEVEILEIDNING
BETJENINGSVEILEIDNING**
SERVICEINSTRUKTIONER
BETJENINGSINSTRUKTIONER

**SERVICEINSTRUKTIONER
BRUKSANVISNING**
HUUTO-OHJEET
KÄYTTÖOHJEET

F Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



F Series: Parts List / Teileliste / Liste de Pièces



Desoutter Limited. HP2 7DR. UK

Item Ps. Nr. No. Article	Part No. Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Part No. Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté	CB
1	458613	20	345903	Gear ring (3100/4500rpm)	1	
2	458603	21	458133	Gear ring (2200rpm)	1	
3	436493	22	251373	Thrust washer	1	
5	328863	23	350513	Housing front bearing	1	
6	458113	24	256733	Bearing	1	
7	42353	25	328963	Plate front bearing	1	
8	157513	26	251393	Cylinder	1	
9	370893	27	251353	Rotor pinion (835/1200rpm)	1	
10	500763	28	251363	Rotor 10T short (580/3100rpm)	1	
11	458183	29	251373	Rotor 4spl short (835/1200/4500rpm)	1	
12	348993	30	251343	Rotor 7T short (2200rpm)	1	
13	251663	31	256723	Plate rear bearing	5	
14	251963	32	345083	Bearing	1	
15	251583	33	251873	Housing rear bearing	1	
16	251483	34	458163	Gasket	1	
17	251573	35	458153	Case motor (580/835/1200rpm)	1	
18	251433	36	-	Case motor (2200/3100/4500rpm)	1	
19	251973	37	-	Control top	1	
	458143	38	-	Valve guide	1	
		39	-	O-ring	1	
		40	-	O-ring	1	
		41	-	Valve rod	1	
		42	-	Spring pin	1	
		43	-	Valve seat	1	
		44	-	O-ring	1	
		45	-	Ball	1	
		46	-	Conical spring	1	
		47	-	O-ring	1	
		48	-	Housing silencer	1	
		49	-	Restrictor ring	1	
		50	-	Silencer (Knitmesh)	1	
		51	-	Exhaust ring	1	
		52	-	Inlet bolt cpte	1	
		53	-	Lever	1	
		54	-	Spirol pin	1	
		55	-	Spacer	1	
		56	-	Shaft	1	

GB

D

F

E

P

I

GR

NL

DK

N

S

FIN

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημείνει συνθιγμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnr van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftingssemmer. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøysmodellnr., serienr. og reservedelsnr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservdelar.

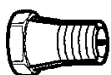
* Vittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrää pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilauksessa.

Deaunter

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description
--------------------------------	----------------------------------	--

Item Ps. Nr.	Part No. Teil Nr.	Description Beschreibung	Qty Menge	62	459023	Control top complete	1
No. Article	Reference		Qte				
Accessories							
54	305983	Lever	1	63	459033	(comprises items 31, 33-50 inc.) Actuator valve kit	1
*55	235203	Circlip	1			(comprises items 34-38 inc.)	
56	222453	Exhaust hose	1	64	459043	Inlet valve kit	1
57	268263	Spanner	2			(comprises items 39-42 inc.)	
58	363363	Nameplate	1	65	459053	O-ring kit	1
59	2552	Collet (see Table)	1			(comprises items 35, 36, 40, 43)	
Service Kits							
60	459003	Motor complete (835/1200/4500 rpm) (comprises items 21-31 inc.)	1	66	328683	Angle head cpte - thread (comprises items 2, 51, 52, 3)	1
				67	348743	Angle head cpte - collet (comprises items 1, 3, 51, 52)	1
60	461213	Motor complete (580/3100 rpm) (comprises items 21-31 inc.)	1				
60	461223	Motor complete (2200 rpm) (comprises items 21-31 inc.)	1				

Colllets (Item 59)									
mm	Part No.	mm	Part No.	mm	Part No.	mm	Part No.	mm	Part No.
0.8	2152	1.9	2262	3.0	2372	4.0	2472	1/16"	91442
0.9	2162	2.0	2272	3.1	2382	4.1	2482	3/32"	91452
1.0	2172	2.1	2282	3.2	2392	4.2	2492	1/8"	91462
1.1	2182	2.2	2292	3.3	2402	4.3	2502	5/32"	91472
1.2	2192	2.3	2302	3.4	2412	4.4	2512	3/16"	91482
1.3	2202	2.4	2312	3.5	2422	4.5	2522		
1.4	2212	2.5	2322	3.6	2432	4.6	2532		
1.5	2222	2.6	2332	3.7	2442	4.7	2542		
1.6	2232	2.7	2342	3.8	2452	4.8	2552		
1.7	2242	2.8	2352	3.9	2462	4.9	2562		
1.8	2252	2.9	2362			5.0	2572		



4 of 10

- (C8)** * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
 - (D)** * Bezeichnung normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Baumaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
 - (E)** * Le symbole aétérique (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
 - (E)** * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
 - (P)** * Indica itens que são substit  dos regularmente.    recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manuten  o.
Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da pe  a ac  s  ria quando pedindo acessórios.
 - (I)** * L'asterisco denota recipienti normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell' utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
 - (CR)** * Σημει  ς,   πονομαζ  ντα   κρη (εργαλεία) για   ντυπητ  ν,   ς   ντυπητ  ν,   ς το   ριτο   περιττο   νδεχ  ται   ντο να   χουν   πο   ποδο  ντα   ντυπητ  ν.
Όταν παραγγ  λ  τε   νταλλακτικά,   ντυ να   ποδε  τε τον αριθμ     πο   ποδο  ντος του εργαλείου, τον αριθμ     ποδο  ντος και τον αριθμ     ποδο  ντος του ανταλλακτικού.
 - (NL)** * Betreft normale reserveonderdelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsdoelhoeften voorraad te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
 - (DK)** * Indikerer normale udst  tningsgenner. Det anbef  les    have tilg  de forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serie nummer og reserveudrustelsesnummer ved bestilling af reservedele.
 - (N)** * Angit normale reserveonder. Det anbef  les    tiltrækkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verk  tets modelln  , serie nr. og reservedelens nr.
 - (S)** * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras f  r serviceändamål.
Uppge alltid verk  tets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
 - (FIN)** * Virtua tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä m   r  n p  v  t  s  n varastoissa huoltoalajapiirille v  rten.
T  kkel  n mallinumero, sarjanumero ja varastoan numero on aina mainittava tilauksessa.

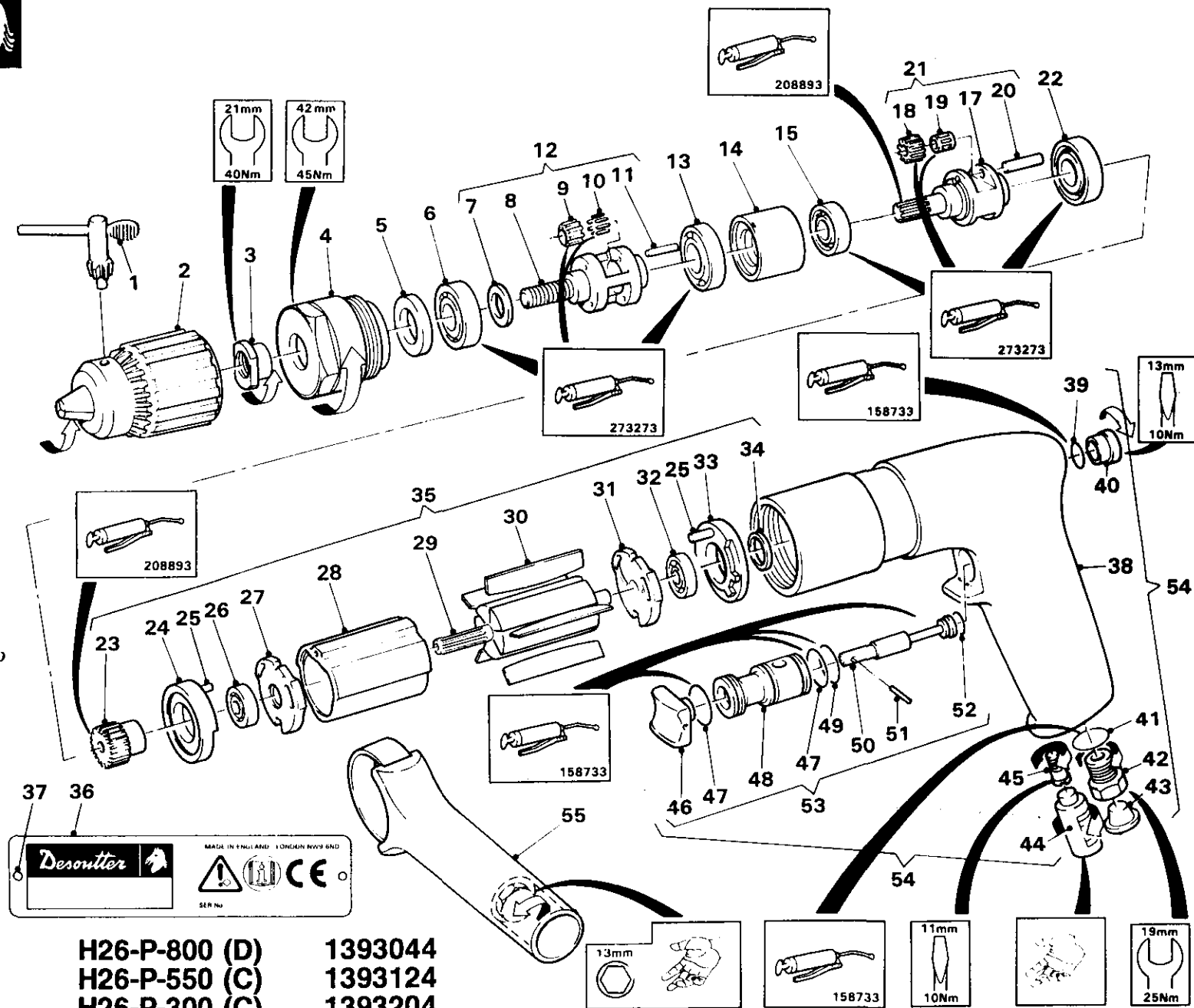
Desoutter



Desoutter Limited, HP2 7DR, UK

H26

- (GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions
Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
Bedienungsanleitung
Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
Manuel d'utilisation
Instructions de Servicio
- (E) Liste de Piezas
Instrucciones de Operación
Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruktioner
Deleliste
Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
Reservdelista
Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



H26-P-800 (D) 1393044
H26-P-550 (C) 1393124
H26-P-300 (C) 1393204



Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	29242	1	*22	273873	1
2	29122	1	23	(800rpm)	1
3	26593	1	24	265063	1
4	27673	1	25	288183	2
5	25843	1	*26	265043	1
*6	26223	1	27	265033	1
7	26583	1	28	318393	1
8	25263	2	29	(800rpm)	1
9	25963	20	-	318433	1
10	25953	2	-	(550rpm)	1
11	28753	1	-	318413	1
12	5643	1	*30	265053	1
13	(800 & 300rpm)		31	265073	1
14	5303	1	*32	256773	1
-	(550rpm)		33	318383	1
*15	27413	1	34	(800rpm)	1
16	80013	2	-	318423	1
17	25773	1	-	(550rpm)	1
-	(550 & 300rpm)		-	318403	1
18	49703	2	-	(300rpm)	1
-	(800rpm)		36	363363	1
-	80003	2	37	54853	2
-	(550rpm)		38	270183	1
-	1353	2	*39	40553	1
-	(300rpm)		40	42953	1
*19	1453	2	*41	($\frac{1}{2}$ in. BSP)	1
20	(800rpm)		42	47133	1
-	80013	2	-	($\frac{1}{2}$ in. NPT)	1
-	(550 & 300rpm)		43	501573	1
21	158963	1	44	208003	1
-	(800rpm)		45	163503	1
-	27123	1	46	162253	1
-	(550rpm)		*47		
-	25933	1			
-	(300rpm)				

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
48	178323	1		(Item 6)	1
*49				(Item 13)	1
50	178333	1		(Item 15)	1
51	95963	1		(Item 19)	2
*52				(Item 22)	1
53	162203	1			
54	273883	1	368123	(800 RPM)	1
-	($\frac{1}{2}$ in. BSP)				
-	273893	1			
-	($\frac{1}{2}$ in. NPT)				
55	293103	1			
			368673	(Item 6)	1
			(550 RPM)	(Item 13)	1
			(300 RPM)	(Item 15)	1
				(Item 19)	2
				(Item 22)	1
			368113	(Item 39)	1
				(Item 41)	1
				(Item 52)	1
				(Item 49)	1
				(Item 47)	2
			368663	(Item 26)	1
				(Item 30)	5
				(Item 32)	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

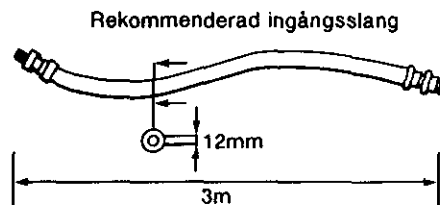


Desoutter Limited. London NW9 6ND

ANVÄNDNING

Denna produkt är avsedd för borrar av hål.

ALLMÄNT



Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Data

Max. lufttryck P _{max} =	6,3 bar
Minimalk lufttryck =	2 bar
Ljudtrycksnivå (dBA)	83 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test
Vibrationsnivå (m/s ²)	< 2,5 re. ISO 8662/1
Vikt	1.7 kg (2800 RPM)
	2.5 kg (800 RPM)
	(550 RPM)
	(300 RPM)

TILLBEHÖR

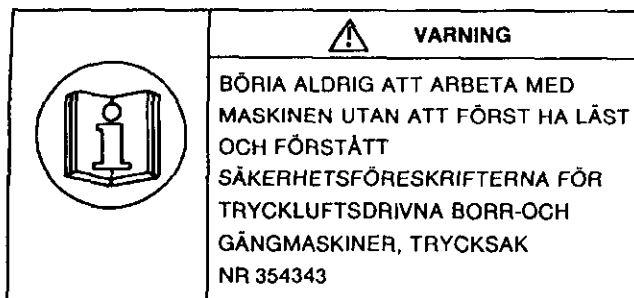
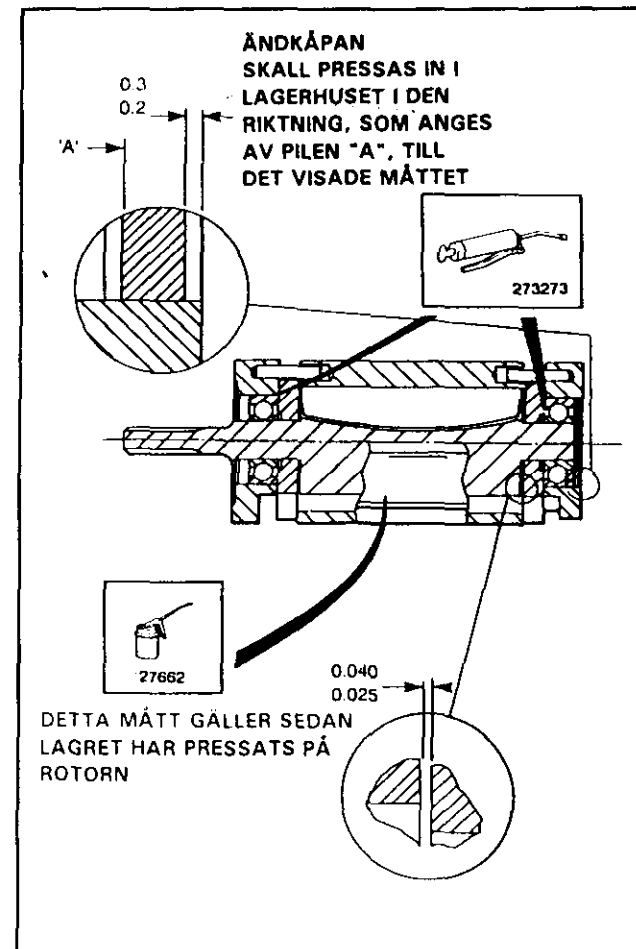
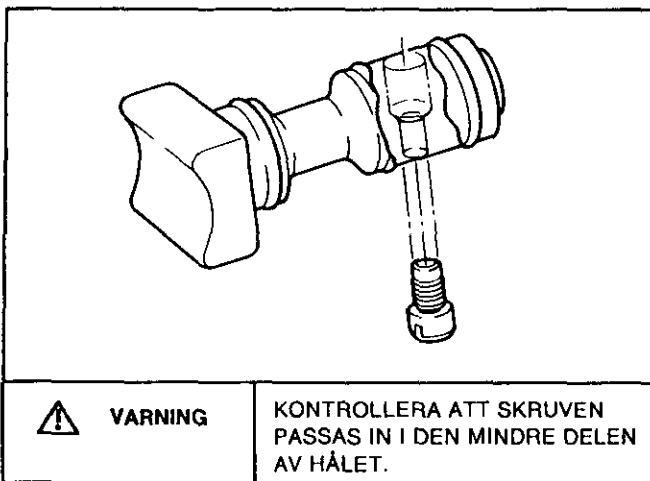
Ett stort tillbehörsprogram står till förfogande och lämpliga delar av det bör väljas ur Desoutters tillbehörskatalog.

ANVISNINGAR FÖR DRIFTEN

1. Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anborrning av ett hål.
2. Använd alltid en skarp borrar, som får arbeta med rätt hastighet.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

1. Service på maskinen skall utföras var tusende användningstimme.
2. Alla vridmoment gäller ± 10 %.
3. Byt efter behov alla O-ringar, lager och rotorblad. Se servicesatserna.
4.  Visar isärtagningsriktningen.
5. När komponenter, smörjmedel med mera bortskaffas, se till att de relevanta säkerhetsåtgärder utförs.
6. De angivna momentvärdena gäller vid hopsättning av maskinen.



Desoutter

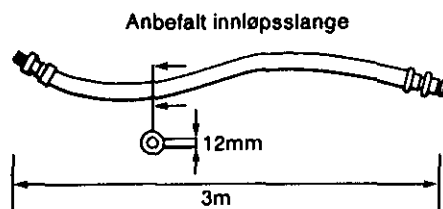


Desoutter Limited. London NW9 6ND

INSTRUKSJON FOR BRUK

Dette produktet er konstruert for boring av hull.

GENERELT



Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Data

Maksimum lufttrykk P _{max}	= 6,3 bar	
Minimum lufttrykk P _{min}	= 2 bar	
Lydtrykknivå (dBA)	83 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test
Vibrasjonsnivå (m/s ²)	< 2,5	Code
Vekt	1,7 kg	re. ISO 8662/1
	2,5 kg	(2800 RPM)
		(2000 RPM)
		(800 RPM)
		(550 RPM)
		(300 RPM)

TILBEHØR

En rekke tilbehør kan leveres. Passende deler bør velges ut fra tilbehørskatalogen til Desoutter.

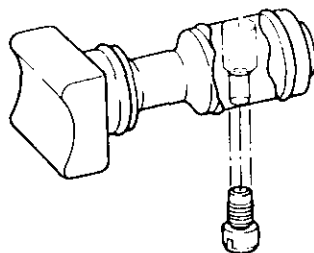
BETJENINGSINSTRUKSJONER

1. Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.
2. Bruk alltid et skarpt bor og riktig skjærehastighet.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

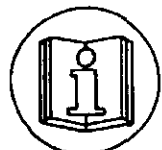
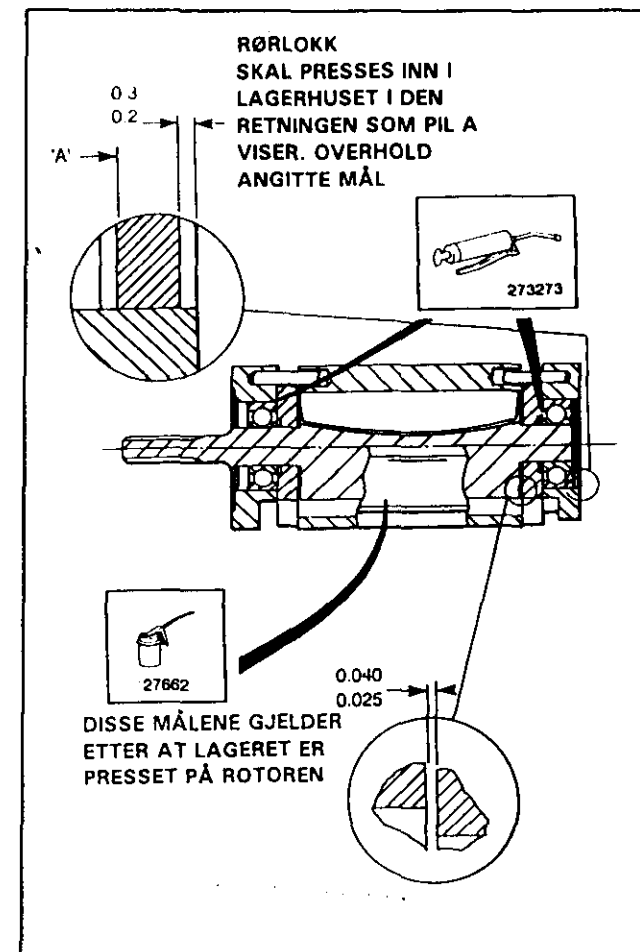
NØDUENDIG SERVICEVERKTOY

1. Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.
2. De gitte momentverdiene er ± 10 %.
3. Utfør nødvendig utskifting av slitte O-ringer, lagere og rotorblader. Se servicesett.
4.  Indikerer retning ved demontering.
5. Følg alltid aktuelle sikkerhetsanvisninger når du kaster deler, smøremidler osv.
6. De angitte momentvalørene gjelder ved montering.



ADVARSEL

PASS PÅ AT SKRUEN ER PÅ Plass i den tynne enden v
ÅPNINGEN.



ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET
MÅ DU LESE OG FORSTÅ
SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR
TRYKKLUFTBOR OG GJENGEMASKIN
DELNR. 354343

Desoutter

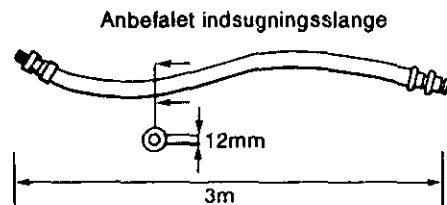


Desoutter Limited. London NW9 6ND

ANVENDELSE

Dette produkt er konstrueret til boring af huller.

GENERELT



Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Data

Maksimalt lufttryk P_{max} =	6,3 bar	
Minimalt lufttryk - P_{min} =	2 bar	
Lydtryksniveau (dBA)	83 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrationsniveau (m/s^2)	<2,5	re. ISO 8662/1
Vægt	1,7 kg	(2800 RPM)
		(2000 RPM)
	2,5 kg	(800 RPM)
		(550 RPM)
		(300 RPM)

TILBEHØR

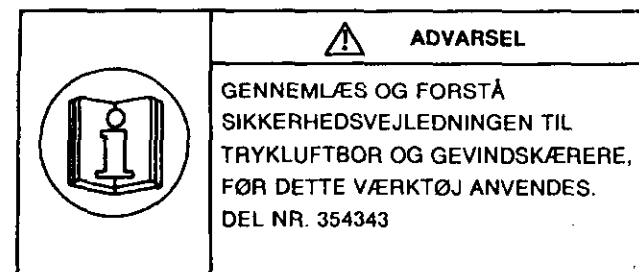
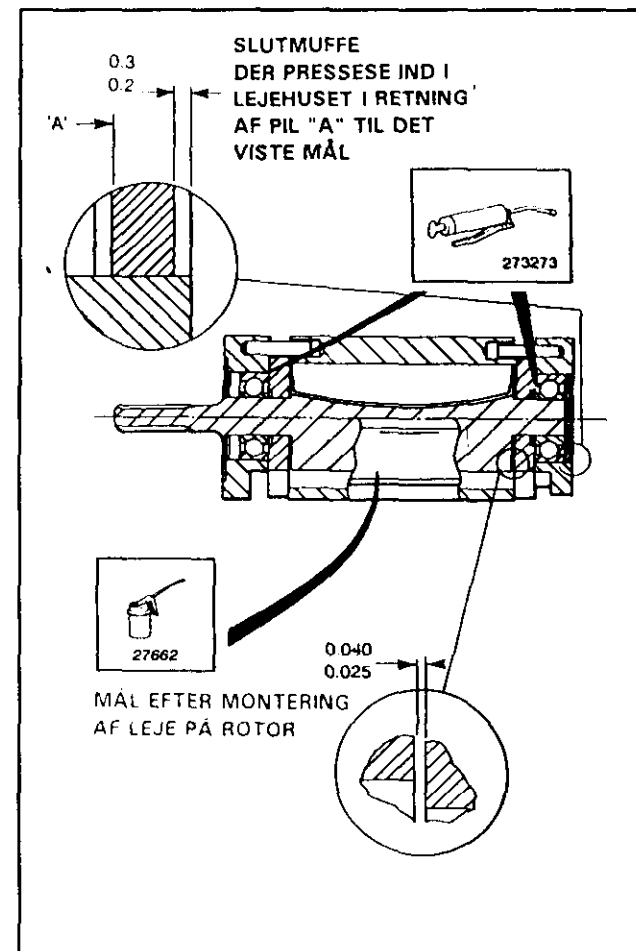
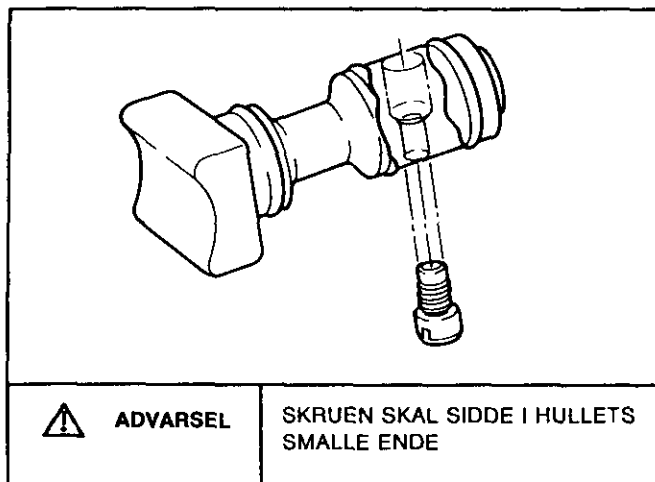
Der fås en række tilbehør, og de passende dele vælges fra Desoutter's tilbehørskatalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdets start.
2. Brug altid et skarpt bor ved den rette skærehastighed.

VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

1. Værktøjet efterses med mellemrum på 1000 driftstimer
2. Alle momenttal er $\pm 10\%$.
3. Udskift "O"-ringe, lejer og rotorblade efter behov. Se servicesættene.
4.  Angiver adskillelsesretning.
5. Når komponenter, smøremidler osv. skal skaffes af vejen, bør det sikres, at de relevante sikkerhedsforanstaltninger overholdes.
6. De angivne momentværdier anvendes ved montering.



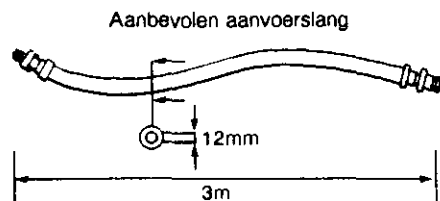


Desoutter Limited. London NW9 6ND

GEBRUIKSVORWAARDEN

Dit produkt is geconstrueerd voor het boren van gaten.

ALGEMEEN



Smeling

Een juiste smering is van levensbelang om 't werktuig maximaal te laten functioneren, waarbij er een smering voor de luchtslang langs de filter in het systeem naar beneden behoort te worden aangebracht. Gebruik daarvoor ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG15

Gegevens

Maximale luchtdruk P_{max} = 6,3 bar.
De minimale luchtdruk P_{min} = 2 bar
Het decibelsniveau (dBA) 83 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Het vibratieniveau (m/s^2) < 2,5 re. ISO 8662/1
Gewicht 1.7 kg (2800 RPM)
2.5 kg (2000 RPM)
(800 RPM)
(550 RPM)
(300 RPM)

	WAARSCHUWING
	LEES EN BEGRIP EERST DE VEILIGHEIDSIINSTRUKTIES VAN DE PNEUMATISCHE BOOR & DE SCHROEFDRAAD-SNIJDER, VOORDAT U MET DIT WERKTUIG OMGAAT. ONDERDEEL NUMMER. 354343

ACCESSOIRES

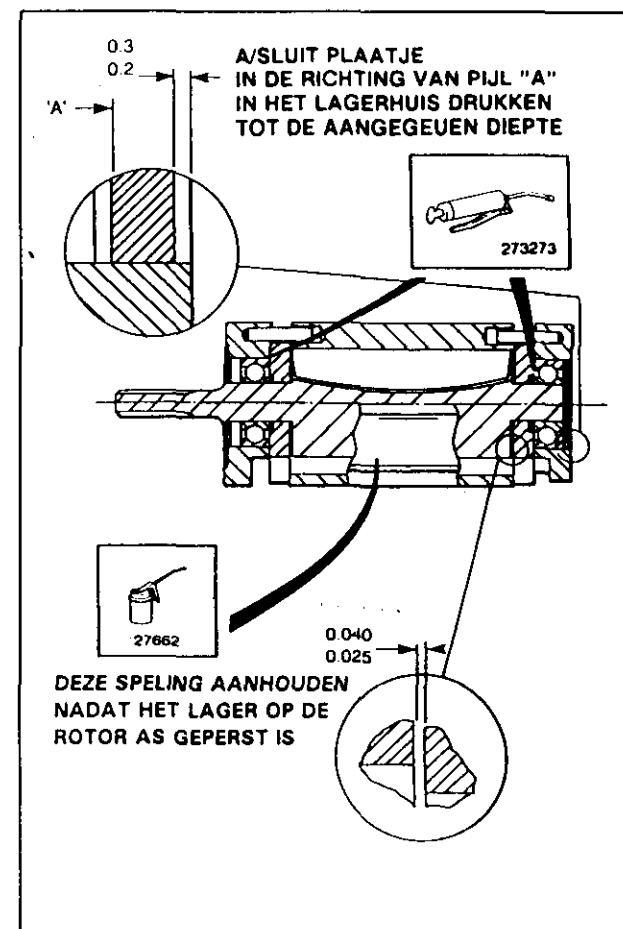
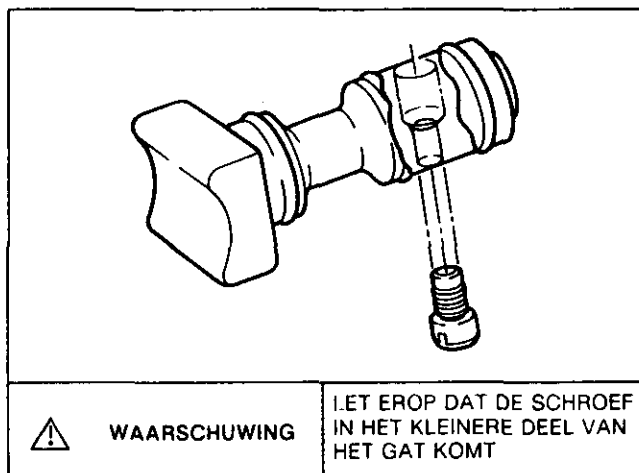
Er zijn een reeks accessoires voorhanden en er dienen gepaste bestanddelen uit de catalogus van Desoutter gekozen te worden.

BEDIENINGSINSTRUKTIES

1. De werktuigen zijn voorzien van een voortgang in de luchtpijp en dit houdt rekening met een lage snelheid bij een kleine opening van de luchtpijp, die ideaal is, wanneer U met het boren een aanvang neemt.
2. Gebruik steeds een scherpe boor onder de juiste snelheid.

ONDERHOUDSIINSTRUKTIES

1. U dient na iedere 1000 uur onderhoud te plegen.
2. Alle torsiegetallen zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zo nodig alle "O"-ringen, lagers en rotorbladen. Zie de onderhoudsuitrusting.
4. Geeft de richting aan van demontage.
5. Bij wegwerpen van onderdelen, smeermiddelen enz., ervoor zorgen dat de betreffende veiligheidsmaatregelen uitgevoerd worden.
6. De gegeven momentwaarden zijn voor de montage.



Desoutter

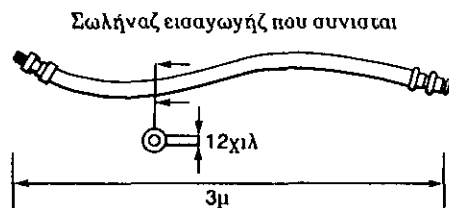


Desoutter Limited. London NW9 6ND

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο για διατήρηση οπών.

ΓΕΝΙΚΑ



Λιπανση

Η σωστή λιπανση είναι ζωτικής σημασίας για τη μέγιστη απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται μια συσκευή λιπάνσεως αεραγωγού στον κατάρρου του συστήματος φίλτρου. Χρησιμοποιείτε λιπαντικό ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Δεδομένα

Μέγιστη Πίεση Αέρος (P_{max}) = 6,3 ατμόσφαιρες
Ελάχιστη πίεση αέρος (P_{min}) = 2 ατμόσφαιρες
Στάθμη Πίεσης Ήχου (dBA) = 83 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Test Code
re. ISO 8662/1

Στάθμη Κραδασμών (m/s²) < 2,5

Βάρος
1.7 kg (2800 RPM)
2.5 kg (2000 RPM)
(800 RPM)
(550 RPM)
(300 RPM)

	ΠΡΟΣΟΧΗ
	ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ & ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

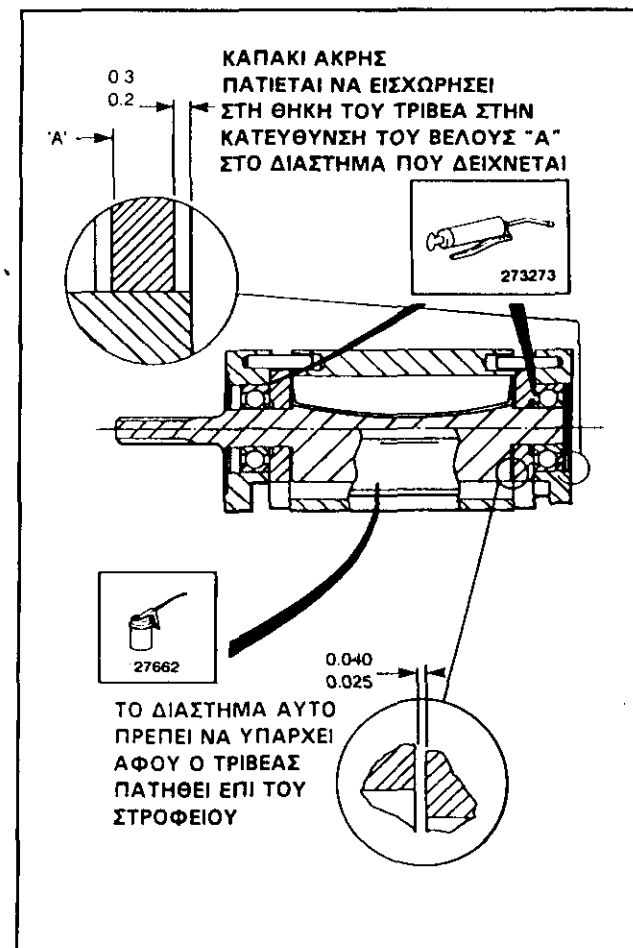
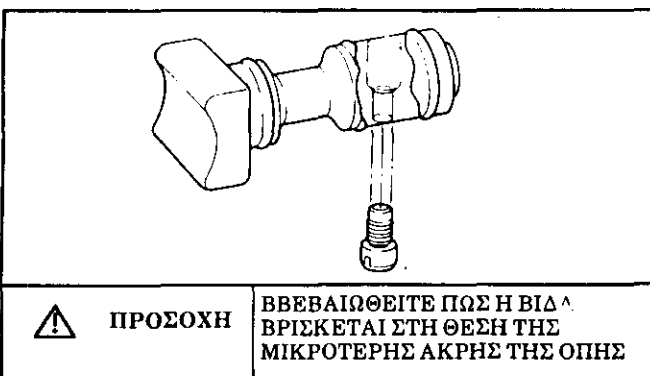
Διατίθεται ποικιλία εξαρτημάτων και αυτά που είναι κατάλληλα θα πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο εξαρτημάτων της Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διάτρησης.
2. Πάντα να χρησιμοποιείτε μυτερό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται κατά διαλείμματα μετά από χρήση 1000 ωρών.
2. Όλες οι τιμές ροής στρέψεως ± 10%.
3. Κάνετε αντικατάσταση όταν χρειάζεται σε όλους του δακτυλίους σχήματος "O", στους τριβείς και στα πτερύγια στροφείου, βλέπε συλλογές συντήρησης.
4. Δείχνει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης.
5. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα λιπαντικά κλπ βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες.
6. Οι τιμές ροής στρέψεως που αναφέρονται είναι για τη συναρμολόγηση.



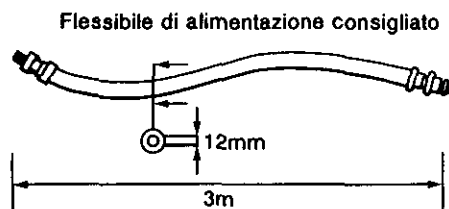


Desoutter Limited. London NW9 6ND

DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è progettato per l'esecuzione di fori.

GENERALITA'



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare olio ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Caratteristiche

Pressione aria Pmax =	6,3 bar	
Pressione aria minima Pmin =	2 bar	
Livello di rumorosità (dBA)	83 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Livello vibrazioni (m/s²)	<2,5	re. ISO 8662/1
Peso	1.7 kg	(2800 RPM)
	2.5 kg	(2000 RPM)
		(800 RPM)
		(550 RPM)
		(300 RPM)

	ATTENZIONE
	PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME DI SICUREZZA DEGLI ATTREZZI PNEUMATICI. N. PART. 354343

ACCESSORI

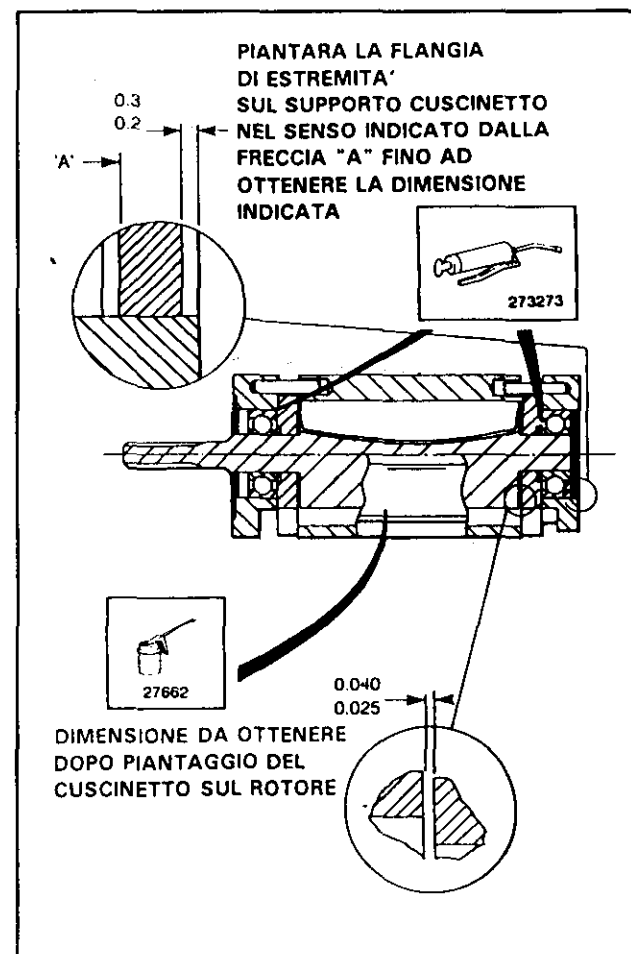
Esiste una gamma completa di accessori. Per la scelta dei particolari idonei consultare il catalogo accessori Desoutter.

NORME D'USO

1. Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.
2. Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

NORME DI MANUTENZIONE

1. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati ad intervalli di 1000 ore di funzionamento.
2. I valori di coppia sono da intendersi con tolleranza di $\pm 10\%$.
3. Sostituire eventualmente le guarnizioni O-ring, i cuscinetti e le palette rotore. Vedere il kit di servizio.
4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano i componenti, lubrificanti, ecc. assicurarsi che vengano eseguite tutte le procedure di sicurezza.
6. I valori di coppia indicati valgono per il montaggio.



Desoutter



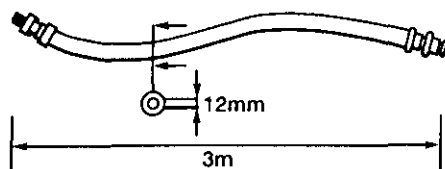
Desoutter Limited, London NW9 6ND

DESTINAZIONE D'USO

Il prodotto è progettato per l'esecuzione di fori.

GERAL

Mangueira de entrada recomendada



Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A júsante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Dados

Pressão máxima de ar $P_{m\acute{a}x}$ = 6,3bar
Pressão mínima de ar $P_{m\acute{i}n}$ = 2 bar
Nível de pressão do ruído (dBA) 83 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Test Code re. ISO 8662/1
Nível de vibração (m/s^2) < 2,5
Peso 1.7 kg (2800 RPM)
2.5 kg (2000 RPM)
(800 RPM)
(550 RPM)
(300 RPM)

ACESSÓRIOS

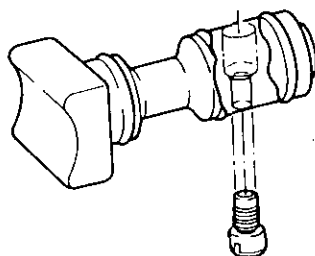
Encontra-se disponível uma gama de acessórios. Os itens apropriados deverão ser seleccionados do catálogo de acessórios da Desoutter.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

1. As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração.
2. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

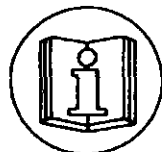
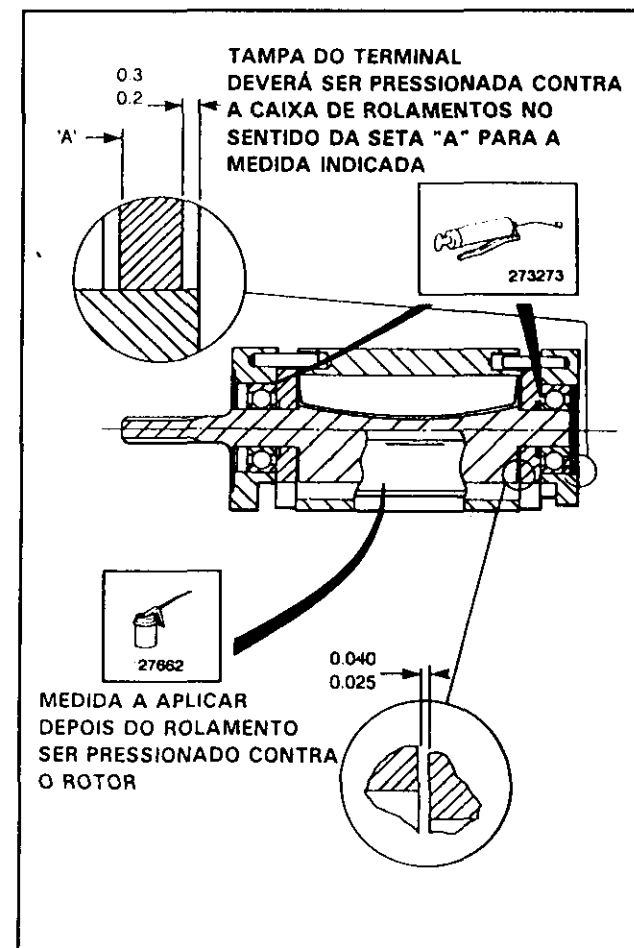
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

1. A revisão deverá ser efectuada com intervalos de 1000h de utilização.
2. Todos os valores de binário são $\pm 10\%$.
3. Substitua sempre que necessário todas as anilhas vedantes, rolamentos e lâminas do rotor, ver os kits de serviço.
4.  Indica la direzione di smontaggio.
5. Ao se descartar de componentes, lubrificantes etc. certifique-se de que os procedimentos de segurança pertinentes são levados a cabo.
6. Os valores de binário indicados destinam-se à montagem.



AVISO

CERTIFIQUE-SE QUE O PARAFUSO ESTÁ LOCALIZADO NA EXTREMIDADE MENOR DO FURO



AVISO

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMÁTICA - PEÇA NO. 354343

Desoutter



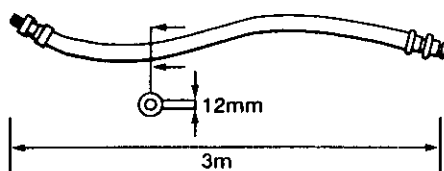
Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARACION DE USO

Este producto se ha diseñado para taladrar agujeros.

GENERALES

Latiguillo de admisión recomendado



Lubricación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Datos

Presión de aire máxima (Pmax) = 6,3 bar
Presión de aire mínima (Pmin) = 2 bar
Nivel de presión acústica (dBA) 83 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Test Code re. ISO 8662/1
Nivel de vibraciones (m/s²) < 2,5 (2800 RPM)
Peso 1.7 kg (2000 RPM)
2.5 kg (800 RPM)
(550 RPM)
(300 RPM)

ACCESORIOS

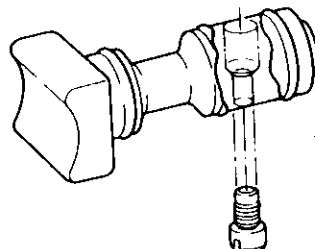
Hay disponible una gama de accesorios y los elementos apropiados deberán seleccionarse del catálogo de accesorios Desoutter.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esto desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.
2. Usar siempre una broca afilada a la velocidad de corte correcta.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

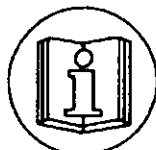
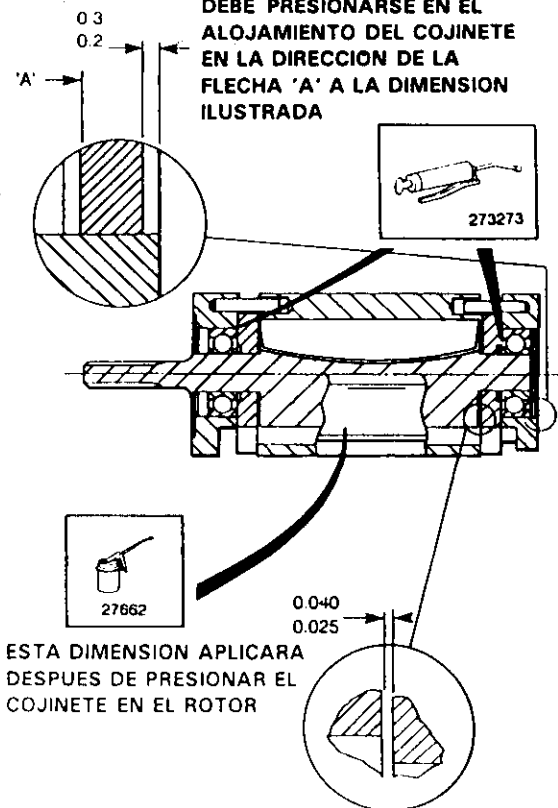
1. El servicio debe realizarse a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Todos los pares de apriete a $\pm 10\%$.
3. Recambiar según convenga todos los aros tóricos, cojinetes y paletas de rotores. Ver los juegos de servicio.
4.  Indica dirección de desmontaje.
5. Cuando deseche componentes, lubricantes, etc., asegúrese de seguir los procedimientos de seguridad correspondientes.
6. Los valores de par de apriete que se indican son para montaje.



AVISO

ASEGÚRESE DE QUE EL TORNILLO QUEDE POSICIONADO EN EL EXTREMO MÁS PEQUEÑO DEL AGUJERO

EL SOMBRERETE EXTREMO DEBE PRESIONARSE EN EL ALOJAMIENTO DEL COJINETE EN LA DIRECCION DE LA FLECHA 'A' A LA DIMENSION ILUSTRADA



AVISO

ANTES DE No. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO
PIEZA 354343



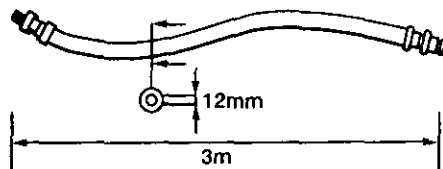
Desoutter Limited. London NW9 6ND

DECLARATION D'USAGE

Ce produit est destiné au perçage de trous.

GENERALITES

Flexible d'alimentation recommandé



Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Caractéristiques

Pression d'air maximum Pmax 6,3 bars
Pression d'air minimum Pmin 2 bars
Niveau sonore (dBA) 83 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibrations (m/s²) < 2,5 re. ISO 8662/1
Poids 2,5 kg (2000 RPM)
(800 RPM)
(550 RPM)
(300 RPM)

ACCESSOIRES

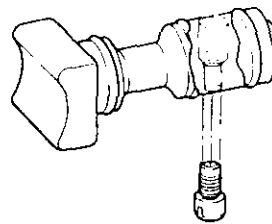
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées peuvent être choisies dans le catalogue d'accessoires Desoutter.

INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

1. Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.
2. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

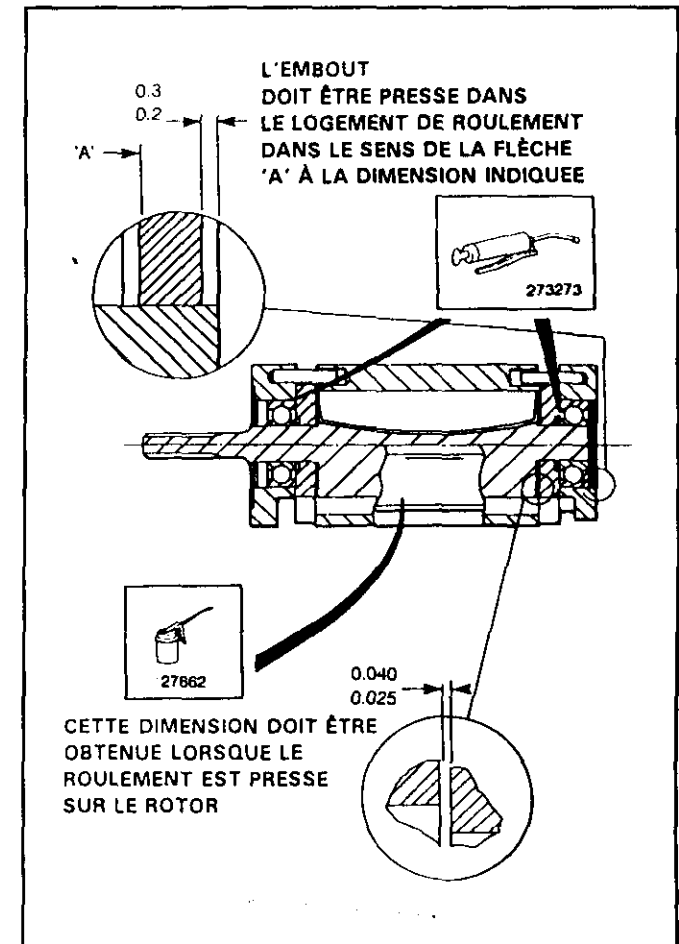
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien doit être effectué toutes les 1000 heures de fonctionnement.
2. Valeurs des couples $\pm 10\%$.
3. Remplacer selon les besoins tous les joints toriques, les roulements et les palettes de rotor. Voir kits d'entretien.
4.  Indique direction du démontage.
5. Lors de la mise au rebut de pièces, huiles de graissage etc. assurez-vous que les procédures de sécurité correspondantes sont appliquées.
6. Les valeurs de couple sont définies pour le montage.



ATTENTION

ASSUREZ-VOUS QUE L'ÉCROU SOIT POSITIONNÉ DANS LA PLUS PETITE EXTRÉMITÉ DE L'ORIFICE



Desoutter

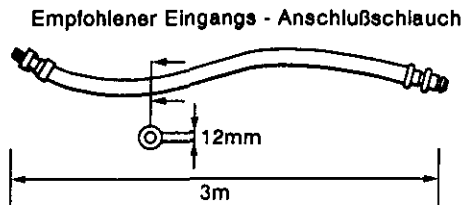


Desoutter Limited. London NW9 6ND

VERWENDUNG

Dieses Produkt ist für das Bohren von Löchern ausgelegt.

ALLGEMEINES



Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

Technische Daten

Max. Luftdruck P _{max} =	6,3 bar	
Luftdruck minimal P _{min} =	2 Bar	
Schalldruckpegel (dBA)	83 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Stärke der Vibrationen (m/s ²)	< 2,5	re. ISO 8662/1
Gewicht	1.7 kg	(2800 RPM)
	2.5 kg	(2000 RPM)
		(800 RPM)
		(550 RPM)
		(300 RPM)

ZUBEHÖR

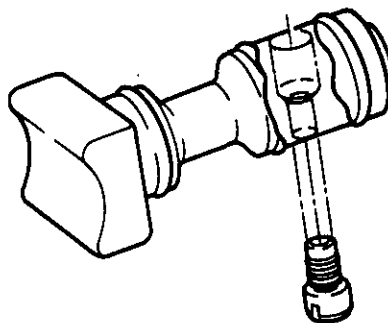
Zu diesem Werkzeug ist umfangreiches Zubehör erhältlich. Siehe die jeweils passenden Teile im Zubehörkatalog Desoutter.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.
2. Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

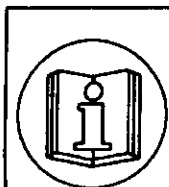
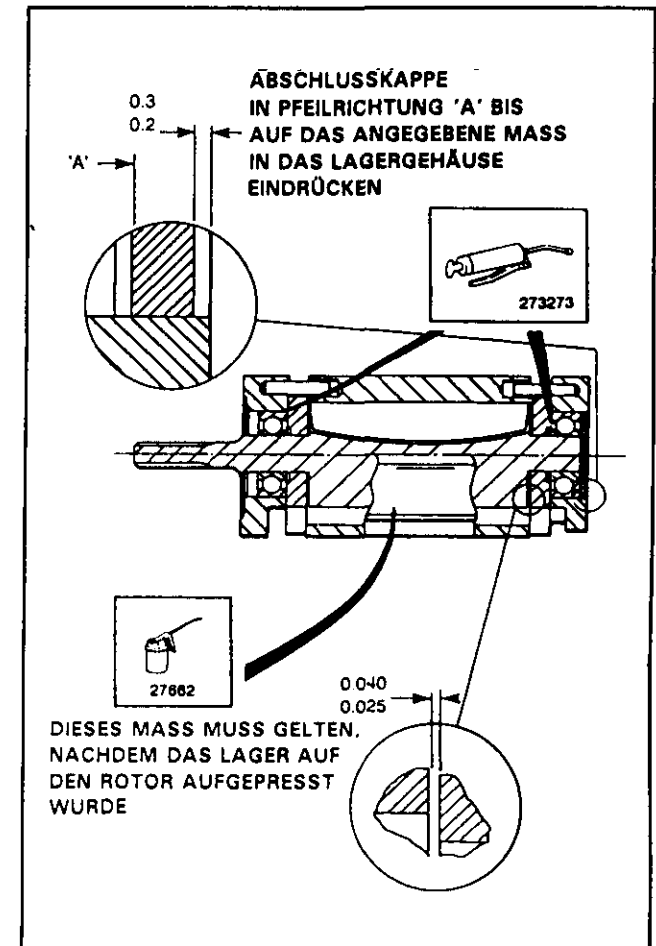
WARTUNGSANLEITUNG

1. Eine Wartung ist jeweils nach einer Betriebsdauer von 1000 Stunden durchzuführen.
2. Alle angegebenen Drehmomente sind mit ± 10% einzuhalten.
3. Alle O-Ringe, Lager und Rotorschaukeln jeweils nach Bedarf auswechseln. Siehe Wartungssätze.
4.  Gibt die Reihenfolge für die Demontage an.
5. Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. müssen die einschlägigen Sicherheitsvorschriften befolgt werden.
6. Die angegebenen Drehmomentwerte gelten für die Montage.



VORSICHT

DARAUF ACHTEN, DASS DIE SCHRAUBE IM ENGEREN ENDE DER BOHRUNG SITZT.



VORSICHT

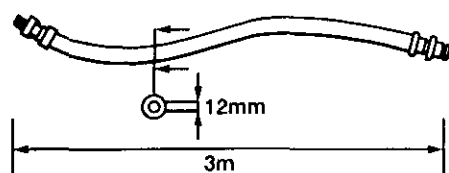
VOR INBETRIEBNAHME DIESES
WERKZEUGS SIND DIE
SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR
DRUCKLUFT-BETRIEBENE BOHRER UND
GEWINDESCHNEIDER ZU BEACHTEN,
BESTELLNUMMER 354343

Desoutter

**STATEMENT OF USE**

This product is designed for drilling of holes in woods, metals, and plastics. No other use permitted.

Recommended inlet hose

**Lubrication**

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG15
273273 = BP Q5818

Data

Maximum air Pressure Pmax	6.3 bar.	
Minimum air pressure Pmin	2 bar	
Sound Pressure Level (dBa)	83 ± 2	re. CAGI-PNEUROP Test Code
Vibration Level m/s ²	< 2.5	re. ISO 8662/1
Weight	1.7 kg	(2800 RPM)
	2.5 kg	(2000 RPM)
		(800 RPM)
		(550 RPM)
		(300 RPM)

ACCESSORIES

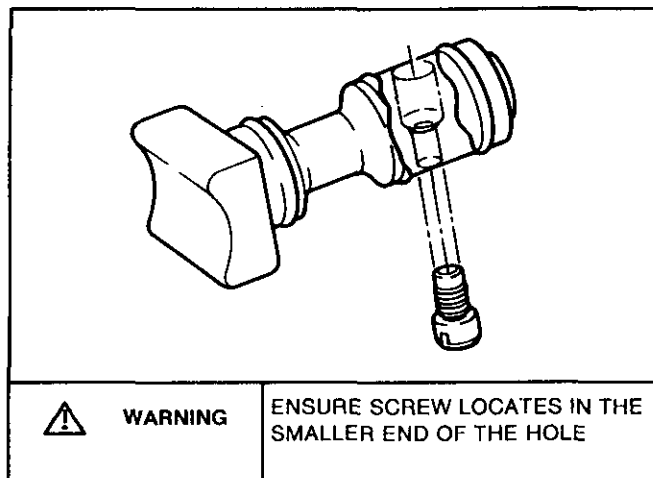
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

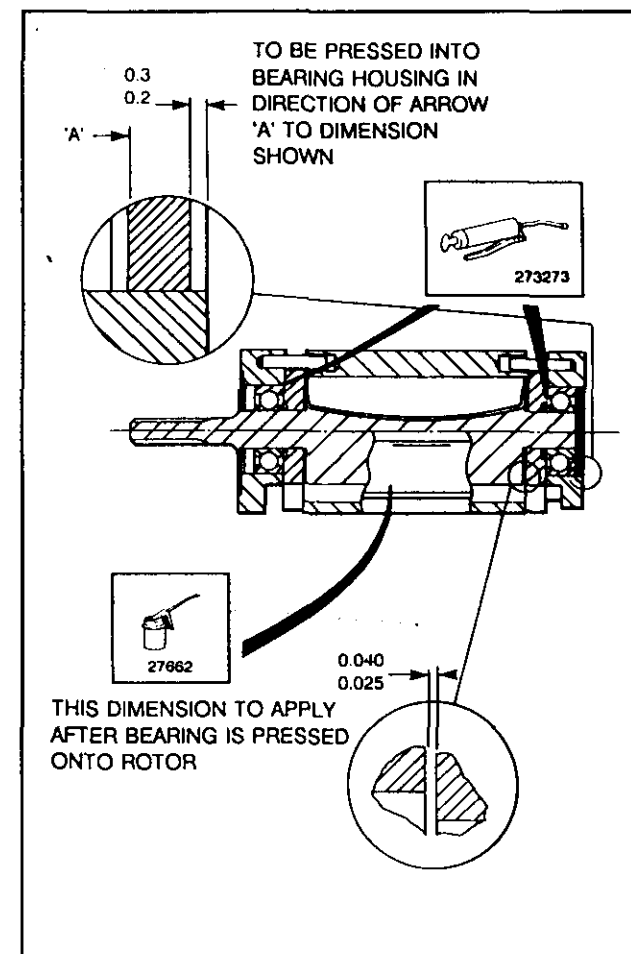
1. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing a drilling operation.
2. Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4.  Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.
6. Torque values stated are for assembly.

**WARNING**

ENSURE SCREW LOCATES IN THE SMALLER END OF THE HOLE

**WARNING**

BEFORE OPERATING THIS TOOL,
READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC
DRILL & TAPPER SAFETY
INSTRUCTIONS PART No. 354343

Part List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited. London NW9 6ND

SERVICE KITS SERVICE-AUSRÜSTUNGEN TROUSSES D'ENTRETIEN

Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos. Nr. No. Article	Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	29242	1	*21		
2	29142	1	22	265073	1
3	75503	1	23	256773	1
4	1043	1	24	318423	1
-	(2800rpm)		-	(2800rpm)	
-	1333	1	-	318403	1
-	(2000rpm)		-	(2000rpm)	
5	75483	1	25	363363	1
*6			26	54853	2
7	1033	1	*27		
8	80003	2	28	40553	1
-	(2800rpm)		29	270163	1
-	1353	2	*30		
-	(2000rpm)		31	42953	1
*9			-	($\frac{1}{2}$ in. BSP)	
10	80013	2	-	47133	1
11	1403	1	-	($\frac{1}{2}$ in. NPT)	
-	(2800rpm)		32	501573	1
-	1413	1	33	208003	1
-	(2000rpm)		34	163503	1
*12			35	162253	1
13	265063	1	*36		
14	288183	2	37	178323	1
*15			*38		
16	265043	1	39	178333	1
17	265033	1	40	95963	1
18	318433	1	*41		
-	(2800 RPM)		42	162203	1
-	318413	1	43	271763	1
-	(2000 RPM)		-	($\frac{1}{2}$ in. BSP)	
*19			-	271773	1
20	265053	1	-	($\frac{1}{2}$ in. NPT)	

Part No. Teil. Nr. Référence	Qty Menge Qté
368683 { (Item 6)	1
(Item 9)	2
(Item 12)	1
368113 { (Item 27)	1
(Item 30)	1
(Item 36)	2
(Item 38)	1
(Item 41)	1
368663 { (Item 15)	1
(Item 19)	5
(Item 21)	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell' utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

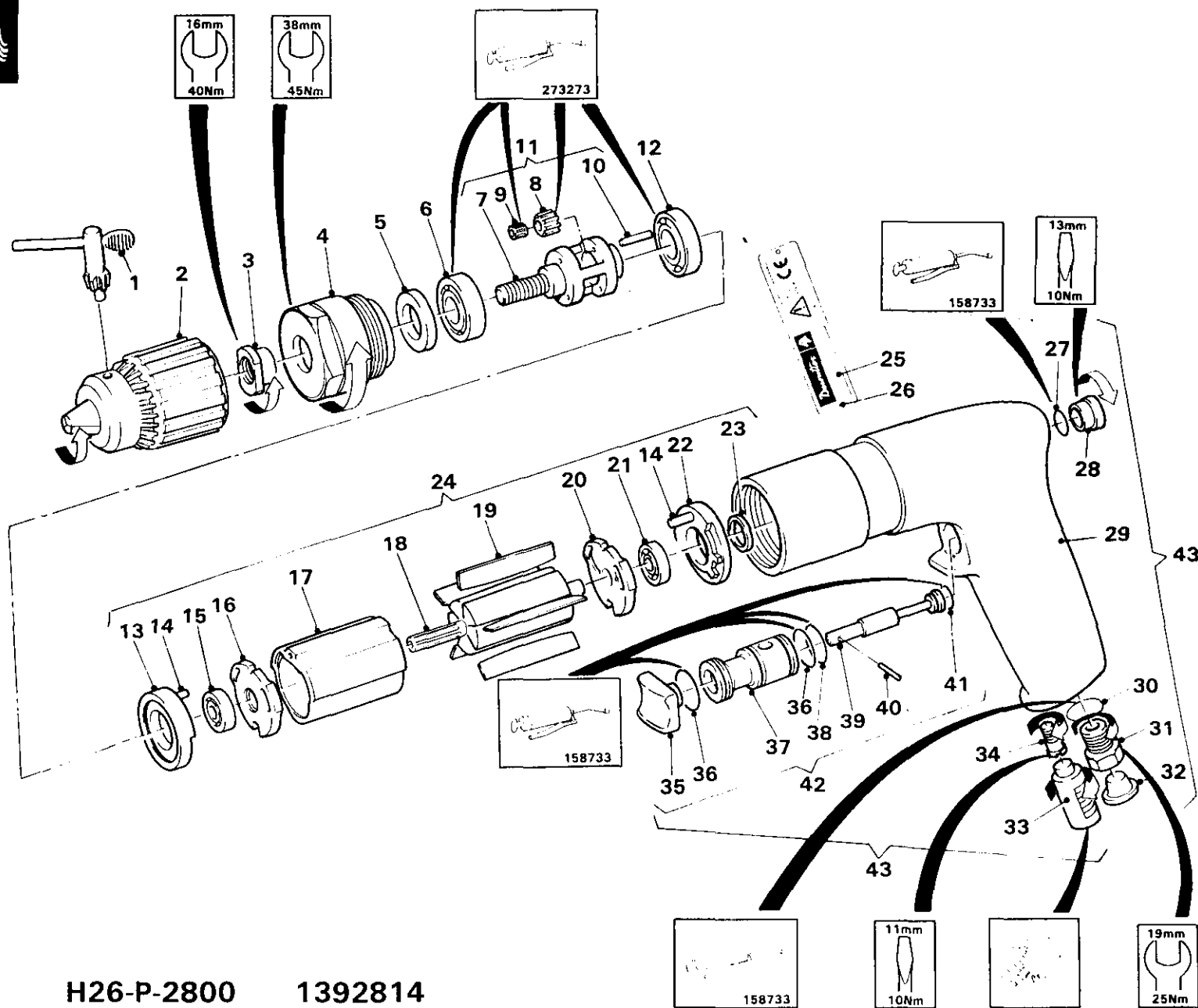


Desoutter Limited, London, NW9 6ND

H26

Service Instructions

- (GB) Operating Instructions
- Parts List
- Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
- Bedienungsanleitung
- Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
- Manuel d'utilisation
- Instrucciones de Servicio
- (E) Listas de Repuestos
- Instrucciones de Operación
- Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
- Instruções de Funcionamento
- Istruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
- Istruzioni Operative
- Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- Οδηγίες Λειτουργίας
- Onderhoudsinstructies
- (NL) Onderdelenlijst
- Bedieningsinstructies
- Servicevejledning
- (DK) Liste over dele
- Betjeningsvejledning
- Serviceinstruksjoner
- (N) Delelister
- Driftsinstruksjoner
- Serviceinstruktioner
- (S) Reservdelista
- Bruksanvisning
- Huolto-ohjeet
- (FIN) Osaluettelo
- Käyttöohjeet



H26-P-2800
H26-P-2000

1392814
1392994

Desoutter

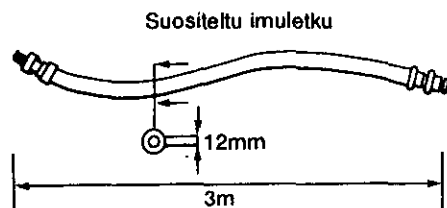


Desoutter Limited. London NW9 6ND

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG15
273273 = BP Q5618

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine $P_{max} = 6,3 \text{ bar}$
 Pienin ilmanpaine $P_{min} = 2 \text{ bar}$
 Äänenpaineen taso (dBA) 83 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test Code
 Värähtelytaso (m/s^2) $< 2,5$ re. ISO 8662/1
 Paino 1.7 kg (2800 RPM)
 2.5 kg (2000 RPM)
 (800 RPM)
 (550 RPM)
 (300 RPM)

LISÄLAITTEET

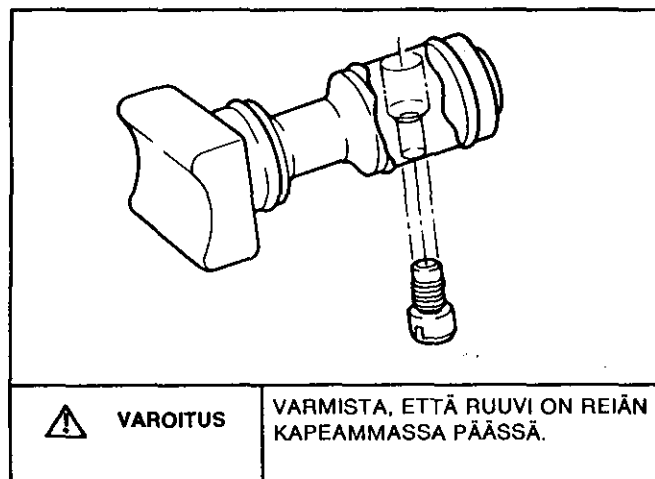
Saatavissa on sopivia lisälaitteita, jotka on esitelty Desoutterin lisälaiteluettelossa.

KÄYTTÖOHJEET

1. Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan aikaan alhainen pyörintänopeus kuristinläppän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.
2. Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.

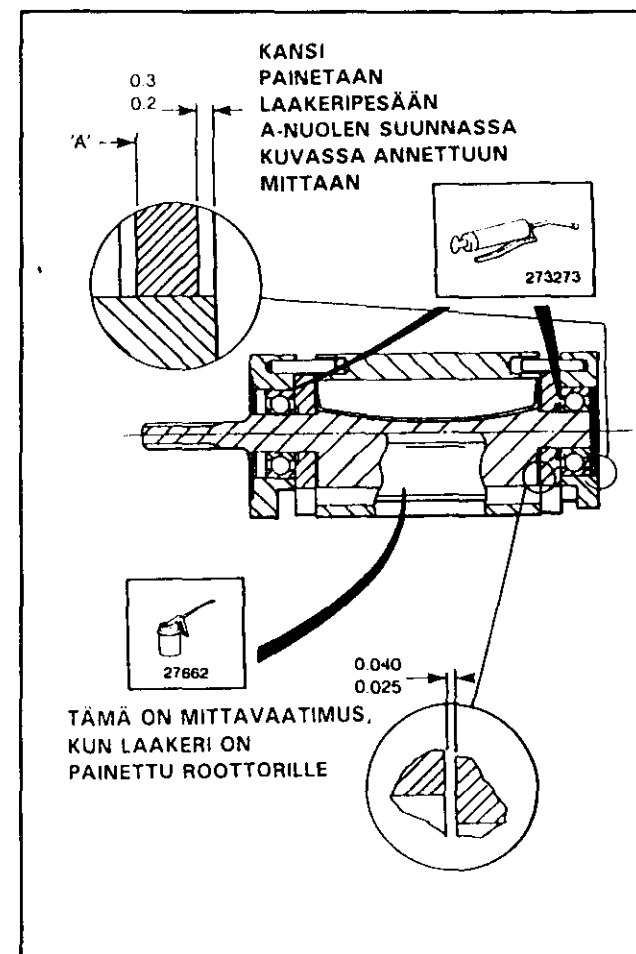
HUOLTO-OHJEET

1. Työkalu on huollettava 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntömomenttiarvot $\pm 10 \%$.
3. Vaihda tarvittaessa kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet, ks. tarvikesarjat.
4. Osoittaa purkusuunnan.
5. Työkalun osia, voiteluaineita, yms. hävitettäessä on varmistettava, että noudatetaan aslanmukaisla.
6. Mainitut vääntömomentit ovat asennusta varten.



VAROITUS

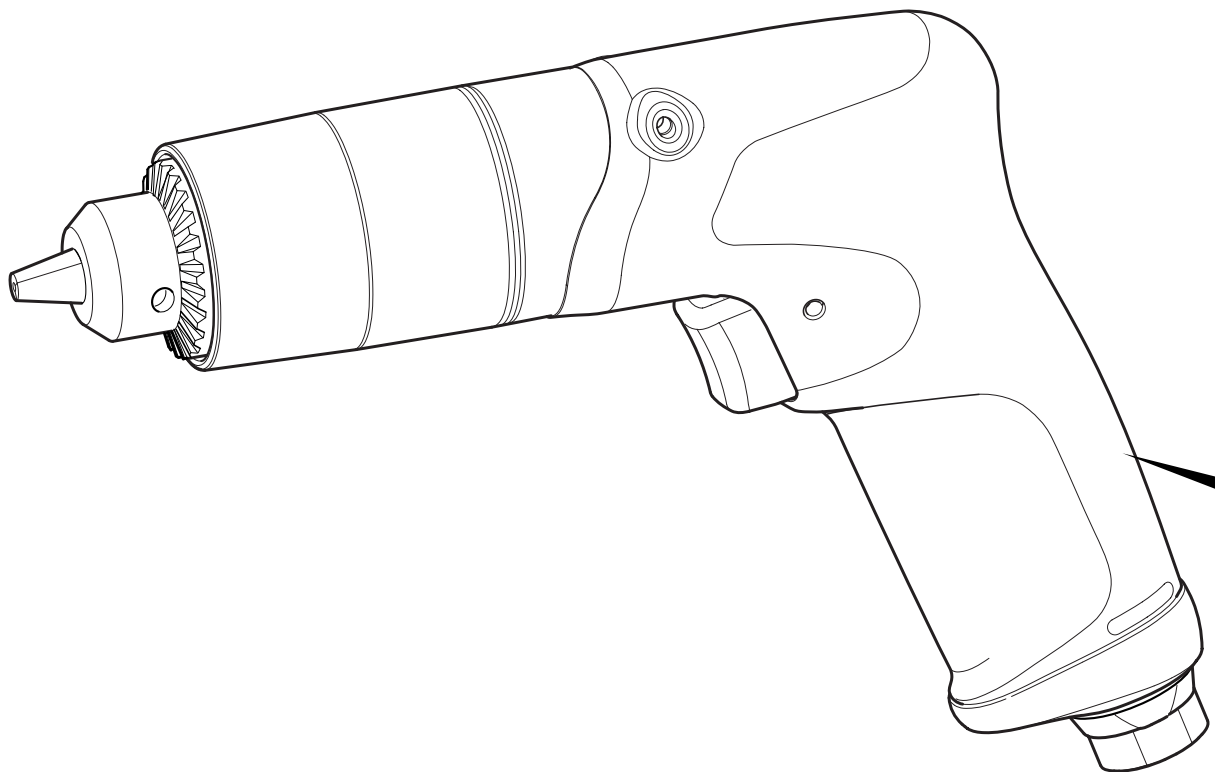
VARMISTA, ETTÄ RUUVI ON REIÄN KAPEAMMASSA PÄÄSSÄ.



DR750-P Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



C**** - 200*	
DR750-P750-C13	1465074
DR750-P1300-C10	1465084
DR750-P2700-C10	1465094
DR750-P3300-C10	1465104
DR750-P4100-C8	1465114
DR750-P6000-C8	1465124
DR750-P2700-K10	1465134
DR750-P3300-K10	1465144
DR750-P4100-K8	1465154
DR750-P6000-K8	1465164

GB SERVICING AND OPERATING INSTRUCTIONS	F MANUEL D'ENTRETIEN MANUEL D'UTILISATION	P INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO	GR Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Λειτουργίας	DK SERVICEVEJLEDNING BETJENINGSVEJLEDNING	S SERVICEINSTRUKTIONER BRUKSANVISNING
D WARTUNGSANLEITUNG BEDIENUNGSANLEITUNG	E INSTRUCCIONES DE SERVICIO INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN	I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'uso	NL SERVICEHANDLEDING EN BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN	N SERVICEINSTRUKSJONER DRIFTSINSTRUKSJONER	FIN HUOLTO-OHJEET KÄYTTÖOHJEET

DR750-P Series - Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

(I)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

(E)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-aktiverad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-aktiveret anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

(GR)

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.



GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 81 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 81 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 81 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado bcai de trabalho onde não temos controlo.

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 81 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dependent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Societe, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 81 ± 2 re.CAGI- PNEUROP
Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los vaiores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 81 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Livello di vibrazioni (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.



NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Geluidspeil (dBA) = 81 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

N

Lyd og vibrasjons deklarasjon

Lydtrykksnivå (dBA) = 81 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrasjonsnivå (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäarvoja

Ljudtrycksnivå (dBA) = 81 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typstestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

DK

Lyd og vibrations deklARATIONER

Lydtrykniveau (dBA) = 81 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Disse deklaraionsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd - og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som exponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdsituation som vi ikke har kontrol over.

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäarvoja

Äänipaineen taso (dBA) = 81 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
Värinäätäisyys (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fysisestä kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisissa työtilanteissa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

GR

Δήλωση περί θορύβου και κραδασμών

Επίπεδα Θορύβου (dBA) = 81 ± 2 CAGI- PNEUROP testcode
Επίπεδα Δονήσεως (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρώνται σε διαφόρους χώρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασίας όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δεδηλωμένων τιμών, αντί αυτών που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

DR750-P Series Installation and Use

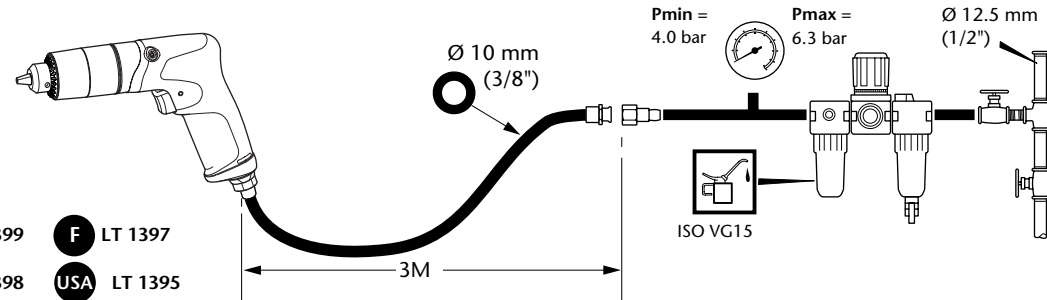


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB	Weight =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
D	Gewicht =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
F	Poids =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
I	Peso =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
E	Peso =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
NL	Gewicht =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)



GB	LT 1394	I	LT 1399	F	LT 1397
D	LT 1396	E	LT 1398	USA	LT 1395



GB

STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes in woods, metals and plastics. No other use permitted. For professional use only.

OPERATING

The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation.

Always use a sharp drill at the correct drilling speed.

I

DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo prodotto è progettato per la foratura di legno, metallo e materie plastiche. Non deve essere usato per altro scopo. Per esclusivo utilizzo industriale.

FUNZIONAMENTO

Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura. Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

F

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le perçage de trous dans le bois, le métal et le plastique. Aucun autre emploi n'est admis. Pour usage industriel seulement.

OPERATION

Les outils sont équipés d'une commande à action progressive produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande idéale pour le commencement d'une opération de perçage. Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

D

VERWENDUNGSZWECK

Dieses produkt dient zum Bohren von löchern in Holz Metall und kunststoffen. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

Nur für professionellen Einsatz.

BEDIENUNG

Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei stärker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.

Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

NL

GEbruIKSAANWIJZING

Dit product is bedoeld voor boren van gaten In hout, metaal en plastic. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

Alleen voor professioneel gebruik.

WERKING

De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw gat.

Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

E

MANIFESTACION DE USO

Esta producto ha sido disenado para taladrar agujeros en madera, metal y plastico. No esta permitido ningun otro uso.

Unicamente para uso profesional.

OPERACION

Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esta desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.

Usar siempre una broca afilida a la velocidad de cortado correcta.

WARNING
BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC DRILL AND TAPPER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 354343.

AVVISO
PRIMA DL USARE QUESTO ATTREZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME DL SICUREZZA DEGLI ATTREZZI PNEUMATICI, NR. DI PARTE 354343.

ATTENTION
AVANT D'UTILISER CET OUTIL VEUILLEZ LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE DES PERCEUSES ET TARADEUSES PNEUMATIQUES, NO DE REFERENCE 354343.

VARUNG
VOR INGERTREIBNAHME DIESER WERKZEUGS SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETREIBENE BOHRER UND GEWINDSCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343.

WAARSCHUWING
VOOR U MET DEZE PNEUMATISCHE BOOR-MACHINE & TAPPER GAAT WERKEN: ZORG ERVOOR DAT U EERST DE VEILIGHEIDS-VOORSCHRIFTEN GELEZEN EN BEGREPEN HEBT. ONDERDEELNR. 354343.

ADVERTENCIA
ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA NO. 354343.

DR750-P Series Installation and Use

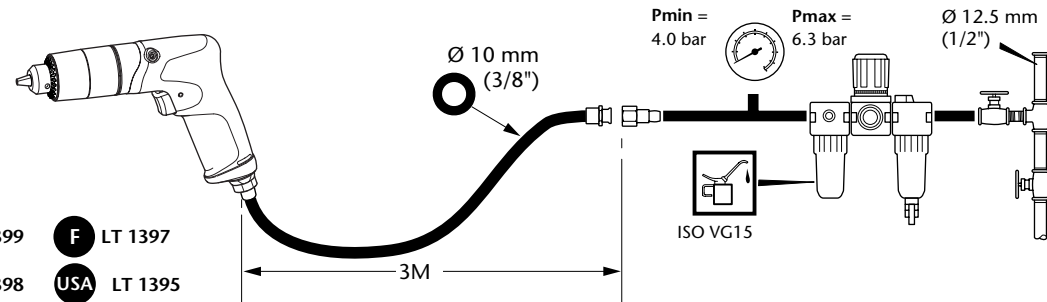


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P	Peso =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
DK	Vægt =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
S	Vikt =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
N	Masse =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
FIN	Paino =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
GR	Βάρος =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)



GB	LT 1394	I	LT 1399	F	LT 1397
D	LT 1396	E	LT 1398	USA	LT 1395



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**
Este produto foi concebido para perfurar furos em madeira, metal e plásticos. Não é permitido outro uso.
Unicamente para uso profissional.
FUNCIONAMENTO
As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

S **BRUKSANVISNINGAR**
Denna produkt är avsedd för borming i trä, metall och plast. Ingen annan användning får förekomma.
Endast för professionellt bruk.
DRIFT
Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara luamplig att använda vid anborming av ett hål.
Använd alltid en skarp borr, som får arbeta med rätt hastighet.

FIN **KÄYTTÖTARKOITUS**
Tämä tuote on tarkoitettu reikien poramiseen puuhun, metalliin ja muoveihin. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.
Ainoastaan ammattikäyttöön.
KÄYTTÖ
Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan alkaen alhainen pyörintänopeus kuristinläppän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.
Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.

ADVERTÊNCIA
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMÁTICA PEÇA NO. 354343.

VARNING
BÖRIA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST OCH FÖRSTÅTT SÄKERHETSFRÖSKRIFTERNA FÖR TRYCKLUFTSDRIVNA BORR- OCH GÄNGMASKINER, TRYCKSAK NR. 354343.

VAROITUS
LUE HUOLELLISESTI ILMAPORAN JA KIERTEITYSLAITTEEN TURVALLISUUSOHJEET ENNEN TYÖKALUN KÄYTTÖÄ OSANRO. 354343

DK **BETJENINGSVEJLEDNING**
Dette produkt er konstrueret til at bore i træ, metal og plastik. Anden brug er ikke tilladt.
Må kun betjenes af autoriseret personale.
DRIFTSANVISNING
Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejds start.
Brug altid er skarpt bor ved den rette skærehastighed.

N **BRUKSERKLÆRING**
Dette produktet er beregnet på å bore hull i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.
Beregnet for proffesjonelt bruk.
DRIFT
Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.

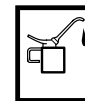
GR **ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ**
Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για τη διάνοιξη οπών σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.
Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.
Μονο για χρήση από εξειδικευμένο προσωπικό
ΑΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διάτρησης. Πάντα να χρησιμοποιείτε μυτερό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

VARELSE
GENEMLÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL TRYKLUFTHOR OG GEVINDSKÆRERE, FOR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES. DEL NR. 354343.

ADVARSEL
FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONER FØR TRYKKLUFTBOR OG GJENGEMASKIN DELNR. 354343.

ΠΡΟΣΟΧΗ
ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΤΡΥΠΑΝΙΑ ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

DR750-P Series - Lubrication



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

(D)

Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist ein Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

(F)

Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification. Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

(E)

Lubrificación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite. Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

(P)

Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use

(I)

Lubrificazione

Questo attrezzo è progettato per funzionare con una linea senza particelle di acqua o olio (DRYLINE). Gli attrezzi possono anche funzionare con aria lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

(GR)

Λιπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξηρή δέσμη αέρος. Π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού. Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

(NL)

Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG15.

(DK)

Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj beregnet til at fungere med fuldstændig tør trykluft, d.v.s. uden olie eller fugtighed. DRYLINE værktøj fungerer også med smurt eller delvis smurt trykluft og kan derved let udskiftes med eksisterende værktøjer. Når man anvender smøring skal et smøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

(N)

Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann. DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

(S)

Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

(FIN)

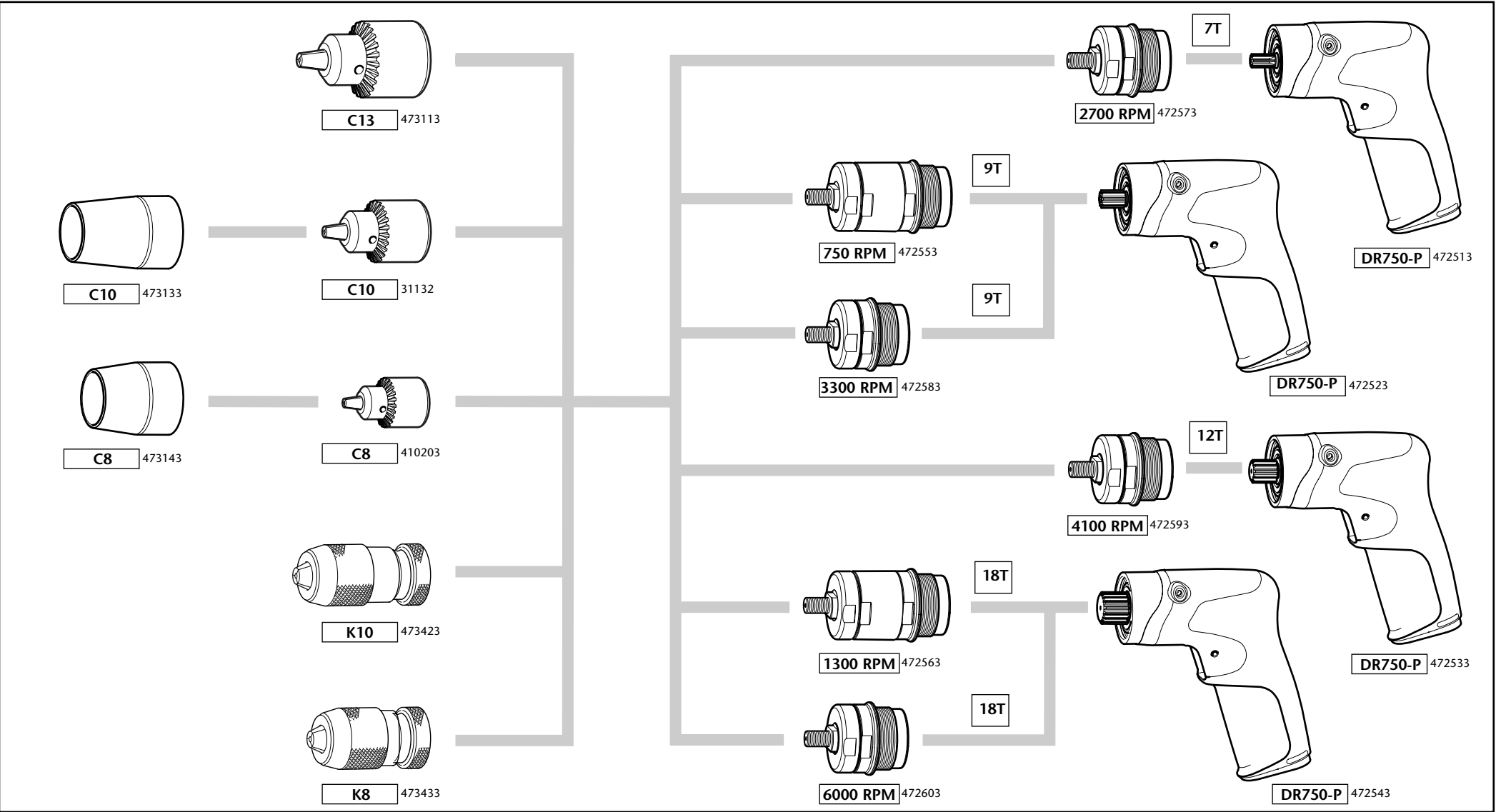
Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

DR750-P Series - Modules



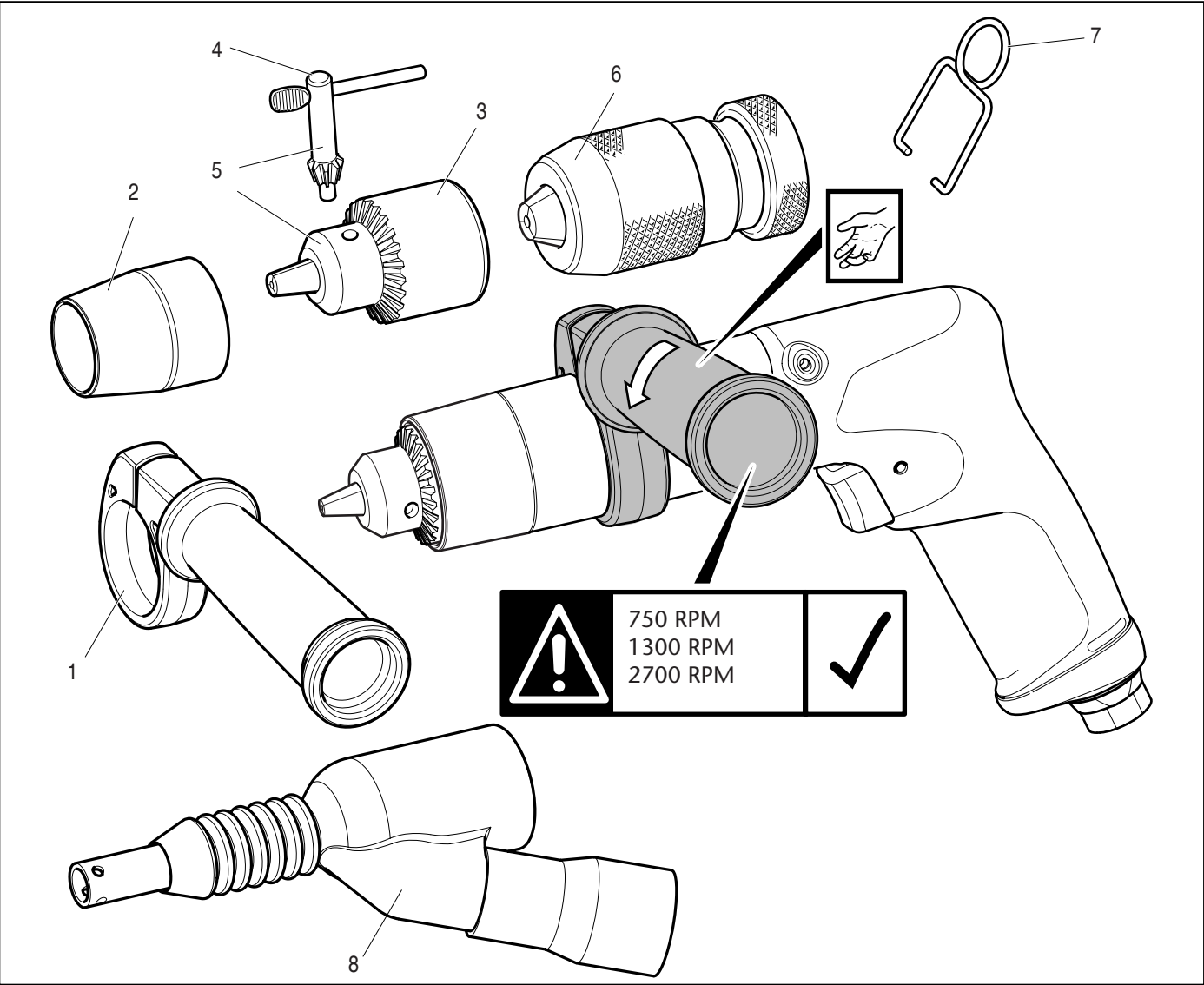
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



DR750-P Series **Accessories**



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

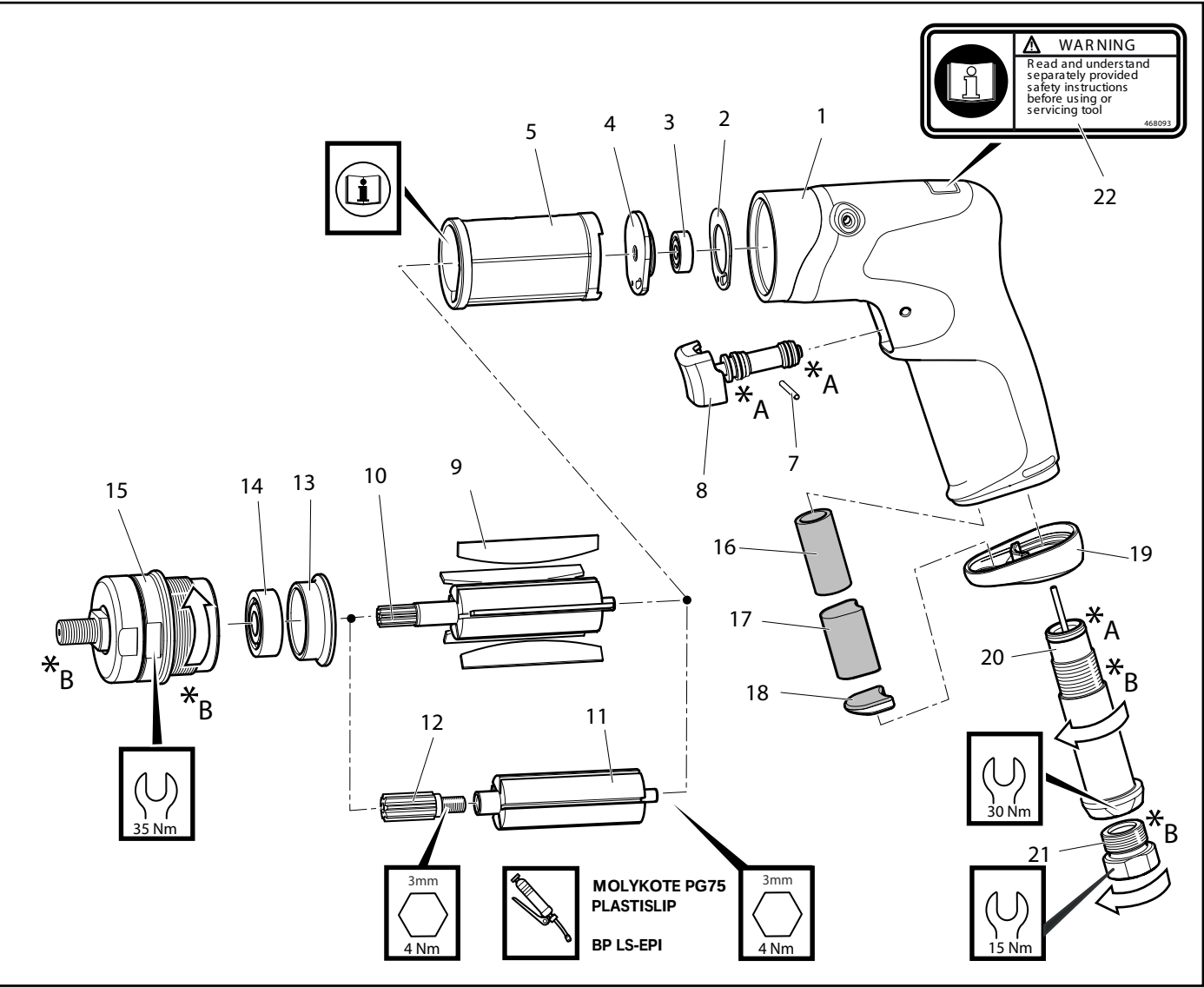


Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	473173	Side Handle Complete	1
2	473143	Chuck Guard (C8)	1
	473133	Chuck Guard (C10)	1
3	410203	Chuck (C8)	1
4	410213	Chuck Key (C8)	1
	29232	Chuck Key (C10)	1
	29242	Chuck Key (C13)	1
5	31132	Chuck and Key Complete (C10)	1
	473113	Chuck and Key Complete (C13)	1
6	473433	Chuck, Keyless (K8)	1
	473423	Chuck, Keyless (K10)	1
7	473153	Bail, Suspension	1
8	475033	Dust Extraction Kit	1

DR750-P Series Maintenance & Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Reference	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qtz
	474933	Motor Service Kit contains:	
2	-	Gasket	1
3	-	Bearing, Rear	1
9	-	Blade, Rotor	5
14	-	Bearing, Front	1
16	-	Element, Silencer, Tube	1
17	-	Element, Silencer, Plug	1
18	-	Element, Silencer, Plate	1
	474943	Bearing Housing Kit contains:	
4	-	Bearing Housing, Rear	1
13	-	Bearing Housing, Front	1
	474953	Silencer Service Kit contains:	
16	-	Element, Silencer, Tube	1
17	-	Element, Silencer, Plug	1
18	-	Element, Silencer, Plate	1
19	-	Cap. Exhaust	1
5	474963	Cylinder Service Kit	1
10	474973	Rotor, 7T Service Kit	1
10	474983	Rotor, 9T Service Kit	1
11	474993	Rotor, Threaded Service Kit	1
12	475003	Pinion, 12T Service Kit	1
12	475013	Pinion, 18T Service Kit	1
	475023	Body Service Kit contains:	
1	-	Grip, Machined	1
2	-	Gasket	1
7	-	Pin, Spring	1
20	472613	Bolt, Inlet Complete, Service Kit	
	472643	Trigger Complete, Service Kit contains:	
7	-	Pin, Spring	1
8	-	Trigger, Complete	1
21	472633	1/4" BSP Inlet Adaptor Service Kit	1
21	472623	1/4" NPT Inlet Adaptor Service Kit	1
22	468093	Warning Label	1

DR750-P Series Maintenance and Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreasant.
5. indicates direction of dismantling.

D WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.

F INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Valeurs de couple à $\pm 10\%$.
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.
5. Indique le sens du démontage.

WARNING

► NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY.

► THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

WARNUNG

► NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIEßEN.

► DIE ROTORBLÄTTER DIESER WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

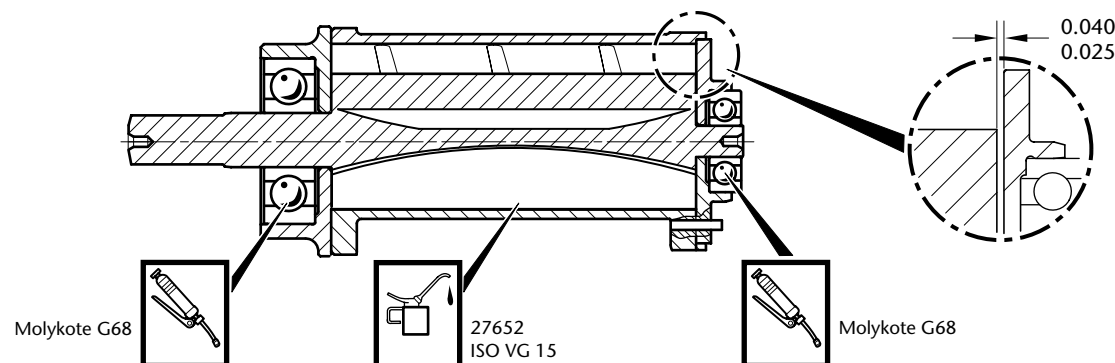
- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

ATTENTION

► NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.

► LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

- 1) NE PAS FUMER
- 2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYÉES AU JET D'AIR
- 3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACÉ LORSQU'IL EST SALE.
- 4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE.



DR750-P Series Maintenance and Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.
5. Noteer de volgorde van demontage.

E INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. Para limpiar la moldadura superior pásele un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.
5. Indica la dirección del desmontaje.

I INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Ogni 1,000 ore di servizio si dovrebbe controllare lo stato dell'utensile. Quando si ordinano i ricambi citare il codice del ricambio e il tipo di utensile.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3. Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e dei lubrificanti esausti.
4. Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante per pulizia non aggressivo.
5. Indica la direzione di smontaggio.

WAARSCHUWING

- ▶ LUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING AAN.
- ▶ DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZ ROTORSCHOEPEN.

- 1) NIET ROKEN.
- 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTE MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

ADVERTENCIA

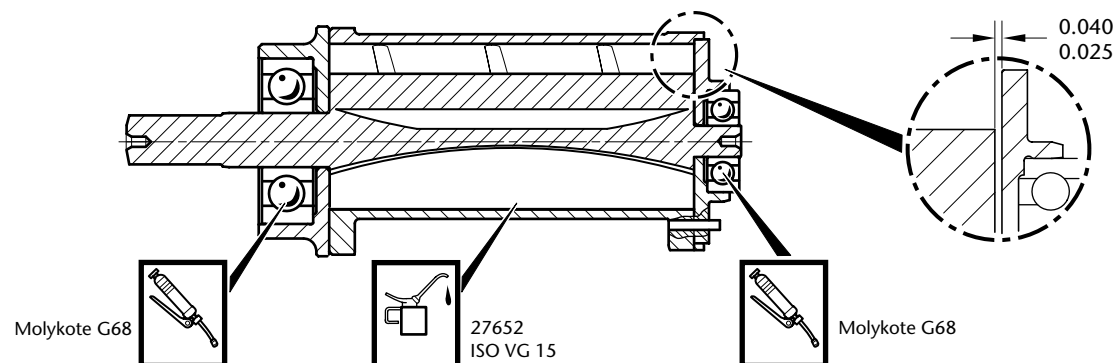
- ▶ NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA A LA LINEA DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
- ▶ LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO E MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

- 1) NO FUMAR
- 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

AVVISO

- ▶ NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA ALL'UTENSILE SE È MONTATO SOLO IN PARTE.
- ▶ LE PALETTE DEL ROTORE CONTENGONO PTFE. OSSERVATE LE NORME DI SICUREZZA CHE RIGUARDANO LO SMALTIMENTO DI QUESTO MATERIALE.

- 1) NON FUMARE
- 2) LAVARE I COMPONENTI CON UN FLUIDO ADATTO E NON CON UN GETTO D'ARIA.
- 3) SOSTITUIRE I SILENZIATORI ESAUSTI E NON PULIRLI PER RIUTILIZZARLI
- 4) LAVARSI LE ACCURATAMENTE LE MANI DOPO LA MANUTENZIONE DEGLI UTENSILI.



DR750-P Series Maintenance and Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
4. A moldura anular deve ser limpada com um desgraxante geral neutro.
5. Indica a direção de desmontagem.

DK VEDLIGEHOJDELSE

1. Serviceeftersyn bør udføres efter hver 1000 timers brug.
Opgiv altid værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle momentværdier $\pm 10\%$
3. Vær sikker på at de gældende sikkerhedsregler overholdes når gl. dele og smøremidler, etc. skal bortskaffes.
4. Den udvendige støbning af motorhuset tørres rent med et ikke-aggressivt universalt affedtningmiddel.
5. Viser retning for afmontering.

S SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservdelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden $\pm 10\%$
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsförfarandena följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
4. Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningssmedel.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

ADVERTÊNCIA

▶ NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENTAÇÃO AR. AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

- 1) NÃO FUME.
- 2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
- 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

VARELSE

▶ TILSLUT ALDRIG TRYKLUFT, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET!

▶ ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHOLDER PTFE. GÆLENDE FORSKRIFTER M.H.T. HELSE OG SIKKERHED SKAL OVERHOLDES NÅR MAN ARBEJDER MED ROTORBLADENE.

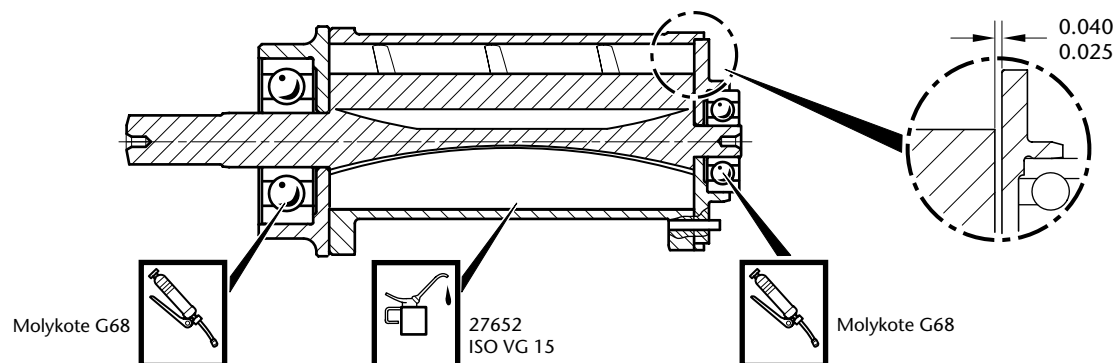
- 1) RYGNING FORBUDT!!
- 2) MOTORDELENE SKAL VASKES RENE I RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE TØRRES VED HJÆLP AF TRYCKLUFT.
- 3) LYDDÆMPEREN SKAL UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVST. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
- 4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYT ARBEJDE BEGYNDES! MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.

VARNING

▶ ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET.

▶ ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

- 1) RÖK INTE.
- 2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
- 3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÅR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
- 4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.



DR750-P Series Maintenance and Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

N VEDLIKEHOLDNINGSTRUKSJONER

1. Service bør foretas etter hver 1000 brukstimer. Oppgi alltid verktøyetts modellnummer, samt reservedelsnummer ved bestilling av reservedeler.
2. Alle momentverdier (torque) +/- 10% ("+" skal plasseres over "-")
3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Rengjør grep og deksel med et vanlig, ikke-aggressivt middel for avfetting.
5. Angir demonteringsretning.

FIN HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein. Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
4. Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella.
5. Osoittaa purkamissuunnan.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας
4. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γύρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με γενικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα

ADVARSEL

- KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERTE VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN.
- LAMELLENE I DETTE VERKTØYET INNEHOLDER PTFE. DE VANLIGE HELSE- OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED HÅNDTERING AV LAMELLENE.

- 1) RØYKING FORBUDT.
- 2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVESKE. SKAL IKKE BLÅSES RENE VHA, TRYKKLUFT.
- 3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- 4) VASK HENDENE FØR NYTT ARBEID PÅBEGYNNES.

VAROITUS

- IRROTA ILMANSYÖTÖSTÄ ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ.
- TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:Ä. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALJA TURVASUOSITUKSIA.

- 1) ÄLÄ TUPAKOI
- 2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
- 3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
- 4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΕΝΑ ΑΠΟΤΕΔΟΥΜΕΝΟ ΑΠΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΑ.
- ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΡΤΦΕ. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΡΤΦΕ ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

- 1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ.
- 2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ.
- 3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΝΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ.
- 4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΆΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ.

